

Chronica de Lepolemo

Ivy A. Corfis (ed.)

(University of Wisconsin-Madison)

Introduction

The *Chronica de Lepolemo, llamado el Cauallero de la Cruz* was a popular romance of its time. Bibliographic sources document 12 editions between 1521 (the date of the first-known printed edition) and ca. 1583.¹

1521: Valencia: Juan Jofre, 10 de abril
 1525: Valencia: Juan Jofre, 2 de septiembre
 1528: Sevilla
 1534: Sevilla: Juan Cromberger, 20 de agosto
 1542: Sevilla: Dominico de Robertis, 11 de agosto
 1545: Valladolid
 1548: Sevilla: Dominico de Robertis, 4 de mayo
 1552: Toledo: Juan Ferrer, 1^{er} de enero
 1562: Toledo: Miguel Ferrer, 15 de julio
 1563: Toledo: Luis Pérez, 15 de septiembre
 1563: Alcalá de Henares: Andrés de Ángulo
 ca. 1583: Sevilla: [Francisco Pérez], [después de 1582]

The 1521 printing of *Lepolemo* identifies Alonso de Salazar as the romance's author. However, it is unclear who Salazar was. Scholars have proposed a few possibilities, none of whom seem an undeniable candidate as the romance's writer (Bognolo and Del Río Nogueras, eds. VII, n. 1). Salazar's name disappears from the work after the first edition. Another name also comes and goes from the work's production: that of Juan de Molina, who is mentioned in the 1521 edition's colophon as the financial backer.

Acabose de imprimir la presente obra en la insigne ciudad de Valencia a .x. dias del mes de abril de nuestra reparacion. M.D.XXI. años, por industria de maestre Juan Jofre, estampador, dando lo necessario para ello el bachiller Juan de Molina. (fol. 141v)

Juan de Molina, from Ciudad Real, moved to Valencia early in the 16th century and was the corrector (and possible translator) of the *Arderique* romance published in Valencia by Juan Viñao in 1517. Molina was involved in editing texts in Catalan (*Gamaliel*) and translating works into Castilian (e.g., Saint Jerome's *Epístolas Morales*). He printed books through Juan Jofre's workshop, from which *Lepolemo* first appeared (Pérez Priego 35-36). After the reference to Molina in the 1521 *Cauallero de la Cruz*, Molina is again mentioned in the 1525 edition, of which no known copy exists, but Jacques-Charles Brunet's description cites him as the editor/reviser: "Libro del noble: y no vencido cauallero el principe Lepolemo... mejorado y d'nuevo reconocido por el bachiller molina. Valencia, Juan Jofre, 2 Setiembre, 1525, in-fol. goth." (Brunet 3:41). Molina's name then disappears from the romance's textual record in subsequent editions.

1. *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, entries 1813-29, and Bognolo and Del Río Nogueras, eds. 291-92.

The 1521 edition of the *Cauallero de la Cruz*, as it comes down to us today, only has one prologue, but as Anna Bognolo and Alberto del Río Nogueras (VII-VIII) and others have commented, based on the evidence of Fernando Colón's description of the edition in his *Registrum* (entry 4069), the 1521 *editio princeps* originally had two prologues, as did other 16th-century editions. The unique extant exemplar of the 1521 text, now housed in the Biblioteca de Catalunya, on which the present edition is based, is a factitious volume, with a later title page inserted into the original printing. The verso side of the now-lost original title page probably contained the first prologue, authored by the supposed translator ("interprete") of the book, who states that he translates an Arabic work, which he found while captive in Tunisia (Túnez). He dedicates his translation to the Count of Saldaña, who at the time of 1521 was Don Íñigo López de Mendoza y Pimentel (Bognolo and Del Río Nogueras, eds. VII).² The work that the narrator (author of the first prologue) translates is said to have been written by Xartón, a Muslim necromancer, who chronicles the adventures of the Cavalero de la Cruz and pens the second prologue, dedicating his work to the Sultan Zulema.

Colón's record of the *Lepolemo* romance describes the two prologues in the 1521 edition:

Cronica de lepolemo llamado el cauallero de la cruz hijo del emperador de alemaña compuesta en arauigo por xarton y trasladada en castellano por alonso de salazar. cuyo prologo. *Incipit.* suelen dorar el hierro. *Item* otro del autor. *Incipit.* alabado sea dios. la obra se diuide en 152 capitulos. *epitomes* y numerales cuya tabla esta al principio. opus. *Incipit.* en alemaña ovo vn emperador *desinit.* del qual habla el segundo libro desta historia. es en folio. 2 col. *Impreso.* en valencia anno .1521. 10. aprit. costo en medina del campo .95. *maravedis* a .19. de nouiembre de .1524. (entry 4069)

The Arabic chronicler is fictional, of course, but creates a narrative structure that some critics have found similar to that of Cervantes' *Don Quixote*. Since the scholarly studies of Diego Clemencín (116n), Pascual de Gayangos (LI, n. 2), Marcelino Menéndez Pelayo (437), Henry Thomas (133), continuing through the observations of Sylvia Roubaud (1990: 560-66), Miguel Pérez Priego (38, n. 16), and Anna Bognolo, among others, scholars have commented on Cervantes' possible debt to the technique established in *Lepolemo*'s dual prologues of a narrator translating an Arabic work:

Esta duplicación de la presencia autorial en los libros de caballerías tiene toda una tradición, que aquí, con el doble prólogo, llega a un nivel explícito de elaboración consciente. El recurso a la autoridad de un pretendido autor testigo, en efecto, permite un alejamiento de la responsabilidad, acentuado por la diferencia de fe (si algo en el libro no satisficiera a los lectores, «echen la culpa al moro que lo ordenó, pues en mi traducir no he salido de su estilo»). Explicitación que representa una novedad en los libros de caballerías y que pudo haber interesado a Cervantes, si es que su sabio Cide Hamete algo le debe al moro Xartón. (Bognolo 2002: 273)³

2. For the full text of the missing first prologue, see Note 10.

3. On the topic of the "falsa traducción" and how the pretense of translation added authority to the fictional narrative, see María Carmen Marín Pina (1994); and on the romance commonplace of the translation of a lost work by a wise chronicler, see also Marín Pina (1998).

Beyond the romance's narrative structure, the name Lepolemo is also intriguing. Non-Castilian names in the chivalric romances are not novel or surprising. From Amadís to Lisuarte or Esplandián, Primaleón, Palmerín, Polindo, or Floriseo, to name a few, exotic names are commonplace in Hispanic romances. Yet, Lepolemo deserves special attention. In Greek mythology, most famously, Tlepolemus, king of Argos, was the son of Heracles. After killing his uncle Licymnius, Tlepolemus was forced to flee Argos and settle in Rhodes. He is mentioned in Homer's *Iliad* as leader of the Rhodian forces, fighting with the Greeks in the Trojan War (Homer 2.653-76).⁴ He was slain in that war by Sarpedon (Homer 5.627-74; Smith 1161).⁵

Not only is the name Tlepolemus associated with Heracles and the Trojan War, but the name later appeared in Apuleius' *Metamorphoses* [*Golden Ass*] in the second half of the 2nd century CE. Apuleius' work was widely known to late medieval/early-Renaissance readers and directly influenced important 14th-century writers, such as Giovanni Boccaccio (Gaisser 76-128) and was influential in 15th- through 17th-century Spanish literature (García Gual 1996: 24-39; 2011: 187-92): e.g., the picaresque works (especially *La lozana andaluza* and *La pícaro Justina*, which mention Apuleius) as well as Cervantes' *Colloquio de los perros*, among others. Apuleius also is mentioned in *Celestina*, and while Apuleius' work may not have influenced the composition of that text, the fact that Pármeno mentions the author in Act 8 bears witness to the Latin book's popularity (García Gual 2011: 187-90).

Apuleius' Tlepolemus adventure in the *Golden Ass* incorporates other names also found in the Spanish chivalric romance: Charites and Thrasyllus. In Books 7-8 of Apuleius' work, Thrasyllus was one of Charites' suitors before she married Tlepolemus; she had rejected Thrasyllus because of his unworthy manner and ways. Thrasyllus plots and kills Tlepolemus, hoping to marry Charites once her husband is dead, but the widow is shocked by Thrasyllus' advances, blinds him, and then commits suicide on Tlepolemus' grave using the latter's sword. In the Spanish chivalric romance, Caristes is the name of Platina's son, whom she raised with Lepolemo in captivity as his brother (Neri 51-52). Trasilo is the name of the warrior giant Morbón's son. After Lepolemo kills Morbón, Trasilo converts to Christianity and he and his father-in-law, Trasileón, are Lepolemo's friends and allies (Neri 67).

Lepolemo and the *Metamorphoses* present very different plotlines, neither of which connect with the Tlepolemus of the Trojan war, but the coincidence of names is noteworthy. The first Spanish translation of Apuleius' work, made by Diego López de Cortegana, published ca. 1513, spells the Latin name Tlepolemus as "Lepolemo"; Thrasyllus as "Trasilo"; with Charites was left unchanged (which, admittedly, is slightly different than the name "Caristes" in the *Cauallero de la Cruz*).⁶

4. Juan de Mena, in *La Yliada en romance* (ca. 1442; printed by Arnao Guillén de Brocar in Valladolid in 1519), gives the name of Heracles' son as "Terpolomo" in Castilian (Mena 125).

5. Besides the son of Heracles, there were other men named Tlepolemus in classical lore. William Smith lists a Trojan, son of Damastor, slain by Paroclus in the Trojan War; an Athenian general who brought reinforcements to Pericles in the Samian war (440 BCE); and the son of Pythopanes, one of the body-guards of Alexander the Great; as well as a painter mentioned by Cicero, who, along with Cornelius and Hiero, were called the *canes venatici* of Verres, for whom they sought out and appropriated works of art deemed to be of value (Smith 1161).

6. After 1513, Apuleius' *Golden Ass* [*Asno de Oro*] would have to wait well into the 19th century for further translation into Spanish (García Gual 1996: 44-48; 2011: 185-92).

With the appearance of the translation of Apuleius' work some eight years before the Spanish romance's first edition, *Lepolemo* readers perhaps had read the *Asno de Oro* in the 16th-century Castilian version and would have recognized the name "Lepolemo", without a Latinized spelling, as associated with Apuleius' text. However, the similarity between the names in the *Golden Ass* and *Lepolemo*, while striking, does not indicate a direct influence of Apuleius on the Hispanic chivalric work. Yet, there may be points of comparison. The chivalric romance is a series of adventures, as is the *Golden Ass*, and magic is central to Apuleius' narrative, as it is important in *Cauallero de la Cruz*, although in a very different way. Regardless of those very tenuous connections, it would seem possible to consider that Alonso de Salazar --or whoever the author was-- had knowledge of Apuleius' text, remembering the 16th-century Castilian spellings of the Latin names, as found in López de Cortegana's translation.

The *Chronica de Lepolemo, llamado el Cauallero de la Cruz* itself was a popular work. Its success is seen not only in the number of editions it underwent between 1521-83, listed above, but also that it had a sequel, announced at the end of the romance: "Y los caualleros hizieron grandes fiestas y pusieronle nombre Leandro, el qual fue grandissimo cauallero y enel mundo muy nombrado, del qual habla el segundo libro de esta hystoria" (fol. 141v). The sequel was entitled: *Libro segundo del esforzado Caballero de la Cruz, Lepolemo, príncipe de Alemaña. Que trata de los grandes hechos en armas del alto príncipe y temido caballero Leandro el Bel su hijo, y del valiente caballero Floramor su hermano, y de los maravillosos amores que tuvieron con la muy hermosa princesa Cupidea de Constantinopla, y de las peligrosas batallas que no conociéndose ovieron; y de las extrañas aventuras y maravillosos encantamientos que andando por el mundo acabaron, junto con el fin que sus extraños amores ovieron. Según lo compuso el sabio rey Artidoro en lengua griega* (Bognolo 2002: 285).⁷ The continuation was not overly successful. It appeared in Italian by Pietro Lauro, published in Venice in 1560, before the first-documented Spanish printing in 1563. The date of the Italian version caused Henry Thomas (302-09) and Sylvia Roubaud (2000: 133, n. 8), among others, to believe that the Italian was the original text, and the Spanish version by Pedro de Luján a translation from the Italian. However, equally possible is that there was an earlier Spanish printing, now lost, from which the Italian was made. Luján died in 1556, and, thus, as Bognolo suggests, an earlier printing of the Spanish text could have preceded the Italian edition (2002: 286).

Beyond the numerous printings and a sequel, *Lepolemo*'s popularity also is evinced by references to the romance in 16th- and 17th-century works. Among the authors who mention the romance are Juan de Valdés, whose opinion on chivalric works in general and the *Cauallero de la Cruz* in particular, is not favorable:

Entre los que an escrito cosas de sus cabeças comunmente se tiene por mejor estilo el del que scrivió los quatro libros de *Amadís de Gaula*, y pienso tienen razón, bien que en muchas partes va demasiadamente afetado y en otras muy descuidado; unas vezes alça el estilo al cielo y otras lo abaxa al suelo, pero al fin, assí a los quatro libros de *Amadís*, como a los de *Palmerín* y *Primaleón*, que por cierto respeto an ganado crédito conmigo, terné y juzgaré siempre por mejores que essotros *Esplandián*, *Florisando*, *Lisuarte*, *Cavallero de la Cruz* y que (a) los otros no menos mentirosos que éstos: *Guarino mezquino*, *La linda Me-*

7. On *Lepolemo*'s popularity, see Roubaud 1990: 530-31.

losina, Reinaldos de Montalván con La Trapisonda y Oliveros que es intitulado de Castilla, los quales, demás de ser mentirosísimos, son tan mal compuestos, assí por dezir las mentiras muy desvergonçadas, como por tener el estilo desbaratado, que no hay estómago que los pueda leer. (173-74)

Later Cervantes refers to *Lepolemo* in the scrutiny of Don Quixote's library in Part 1, Chapter 6:

Abriose otro libro y vieron que tenía por título *El Caballero de la Cruz*.

—Por nombre tan santo como este libro tiene se podía perdonar su ignorancia; mas también se suele decir *tras la cruz está el Diablo: vaya al fuego. (37)*

While Valdés' and Cervantes' assessment of *Lepolemo*, and of romances more generally, may not be positive, the fact that the *Chronica del Cauallero de la Cruz* is mentioned indicates that it was known and read.

Scholarly studies have described various aspects of the *Lepolemo* romance: its realism, comic tone, and the knight's practice of magic. Stefano Neri notes "como rasgo peculiar del *Lepolemo* su tono realista. ... su prosa sobria, austera y rica en referencias a la vida práctica y cotidiana de cada situación narrada, alejada de las hiperbólicas descripciones de lugares encantados, de luchas sobrehumanas y de pruebas mágicas" (8). In their edition, Bognolo and Del Río Nogueras, citing Roubaud (1990: 540-49), consider the work "un precursor en la senda que lleva hacia el *realismo moderno*" (IX).

Bognolo points to:

unos pormenores visuales, imágenes que producen un repentino "efecto de realidad". Se dice, por ejemplo, que al finalizar una batalla, a Lepolemo, que tenía la piel mucho más blanca que sus compañeros, se le veían mucho los cardenales (fol. XVIIr°); se habla de prisioneros que duermen apretados en el suelo (fol. Xv°); o, en una batalla, de caballos que corren sueltos porque han quedado sin jinete (fol. XVIr°). Detalles superfinos en la narración, que más que hipotiposis producidas por un deseo de amplificación, parecen elementos englobados para crear una ilusión referencial, producir un efecto de realidad, fundamento de la verosimilitud moderna. (1995: 375)

She also notes the characters' psychological realism: for example, Platina's wisdom and ability to navigate difficult circumstances while a slave in a foreign land and, at the end of the romance, Princess Andriana's school-girl behavior, engaging in pillow-fights with the other women (Chapter 138; Bognolo 1995: 375).

The romance also adds what almost seem elements of *costumbrismo* through description not only of court practice, legal actions, and processes (Bognolo and Del Río Nogueras, eds. XII-XV), but details of the cultures and customs of the peoples Lepolemo encounters, such as in Chapters 79-80, describing the savages' cannibalism and death rites, creating a detailed, believable world

within the fiction; and in Chapter 81, commenting on the religious beliefs of the Turkish soldiers.

Aspects of the Islamic peoples and their practices, as well as details describing Platinia, Caristes, and Lepolemo's captivity, are also important elements of the romance.

Es evidente una idealización de las relaciones con el Islam, a través de la cual, si bien desde la certeza de la superioridad de la fe cristiana, se percibe, más que un ideal de cruzada, una fuerte esperanza de paz, casi una nostalgia de la tolerancia entre las tres religiones; y se nota una altísima idea de la dignidad del caballero, que resulta un héroe de tipo nuevo, más útil como estrategia y capitán militar que como socorredor de doncellas "cuitadas"; dotado, más que de osadía individual, de educación cortesana y diplomática, de argucia y amabilidad de trato; hombre firme en sus convicciones religiosas, pero capaz de hacerse apreciar por su comportamiento mesurado e inteligente incluso en círculos que no comparten su ideología. (Bognolo 1995: 377)

Roubaud commented on the commonplace of Christian captivity and concluded that the romance, though its description of the captives' circumstances and lives, puts forth:

prácticamente el primer relato de cautiverio con visos realistas y localización marroquí que se da en la novelística española, donde suele creerse generalmente que el tema apareció en época mucho más tardía ... lo que llama la atención en su cuadro del cautiverio es la forma en que intenta amoldarlo a los cánones de una novela caballerescas, haciéndole asumir a Platinia los aspectos más indecorosos de la esclavitud y eximiendo a Lepolemo de toda obligación degradante. (1990: 549-51)

Indeed, Platinia's complete subservience to her masters and numerous small but important details, such that of the blackened bread that Lepolemo refuses eat when owned by the Panadero and his wife, create a portrait of the characters' captivity. Yet Lepolemo fairly soon is raised from the level of slave to that of privileged commander, to befit his noble character and station as the true son of the Holy Roman Emperor. The difference in social station that separates Lepolemo from Caristes and Platinia is reflected through distinct levels of reward and "freedom" that occur at different moments in the romance, distinguishing Lepolemo from the other two captives (Roubaud 1990: 551, 557-58, 560-61). Through these differences, the author reinforces social ideals while representing, as Roubaud indicates, an idealized captivity (1990: 559-60; Bognolo 1995: 374; 2002: 273-78).

Overall, the romance seems hopeful, depicting a peaceful coexistence between Christians and Muslims (Bognolo 1995: 377), and the narrative avoids supernatural actions and events. That is not to say, however, that magic is not an important part of the romance. In *Cauallero de la Cruz*, the knight himself practices magic, which he learned from Xartón, a necromancer and the knight's fictitious chronicler. Yet while Xartón provides Lepolemo a talisman to protect him from any enchantment and teaches the knight the magic arts, we do not see Xartón performing magic. Magic is used by other (evil) enchanters against the Christian and Muslim knights allied with the

Cavallero de la Cruz through the King of France or the Sultan, or against Lepolemo himself, who also practices magic, but only for good. As noted by Bognolo and other scholars, the Cavallero de la Cruz uses magic only when there is no other recourse, and, even then, it becomes comic and almost burlesque: as in the case of Curión el Coxo, who, with his company, goes dancing off to the King of France, against whom he had committed offenses, all with their skirts over their heads (Chapters 121, 124). As Bognolo points out, the knight's magic does no harm and is used as a *deus ex machina* technique to allow the knight to extricate himself from a perilous situation when there is no other escape. The other use of the knight's magic, near the end of the romance, becomes courtly entertainment, when Lepolemo amuses (and astonishes) Princess Andriana and the French court with his illusions. Magic becomes courtly theatre (Bognolo 1995: 376-77; 2002: 287-88).

The use of realism, magic, humor, linked to the theme of the captive who lives successfully and peacefully with the Muslims, and who then discovers his true lineage and takes his place in Christendom, are all elements that make *Lepolemo, el Cauallero de la Cruz*, a fascinating text in its own right, as well as an important work in the trajectory of the Hispanic chivalric romance.

Editorial Standards

The present edition is based on a semi-paleographic transcription of the Valencia 1521 edition. The semi-paleographic transcription can be found online at:

<https://textred.spanport.lss.wisc.edu/chivalric/texts.html#Lepolemo>.

The transcription follows the norms established in *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*.

The Spanish romance consists of 141 folios. In the present edition, folio numbers are placed within brackets ([*fol.*]) at the beginning of each new folio side. The editorial foliation, which is referenced in notes and citations, is not that which is printed in the original text but rather reflects the count of actual physical folios, starting from the beginning of the printing: this includes unfoliated leaves. The title page, prologue, and table of contents are unfoliated in the 1521 printing, meaning that the original foliation (“Folio 1”) starts with Chapter 1, which is physical folio 5. Thus, the foliation referenced in the present edition differs by a count of four from that of the original printed book.

A backslash (\) separates column boundaries. When folio or column boundaries fall in the middle of a word, a hyphen is inserted to indicate the exact division. For example, *respon-dio \ Lepolemo* shows where the column boundary falls within the word *respondio*, with the hyphen noting the point of division. Additionally, the contraction of a function word, such as *de* or *que*, with a non-function word, such as *armas* or *estaua*, is separated by an apostrophe: e.g., *d'armas* or *qu'estaua*. Contractions of two function words are left as contractions, except to avoid confusion: such as *yos* > *yo's* to avoid confusion with the imperative *yos* (*idos*); or *nos* > *no's* to avoid confusion with the pronoun *nos*.

In general, the present edition regularizes variable word division between function words and non-function words in the text. If the word division is consistent, the original form is maintained: such as *si quiera* and *aun que*, which always appear divided as two words.

The edition supplies punctuation and paragraph division. Expansion of abbreviations and other suppressed or superscript graphs has been indicated in italic type. The Tironian *et* has been transcribed as &. The symbol for a cross (+) is transcribed as an abbreviation for *cruz*, in italic type.

Wherever the original text has been altered, the original reading is documented in a footnote, except for editorial additions which are placed in brackets ([]) in the body of the text and may not require additional explanation. Emendations are substantiated by readings from other early or modern editions recorded in the footnotes. The readings cited in the notes are preceded by the year of the early edition or editors of the modern text. For example: the text as been emended in the following citation, substituting “procuro” for “procurador”:

despues *que* tenia *aquel* cargo, *procuro** todas las *vias que* pudo de tener *contentos* algunos principales

The change is documented in the footnote, based on the reading of the 1534 edition. In the note “1521” and “1534” refer to early editions by year of publication and “Bognolo and Del Río Nogueras” refers to the important 2016 edition by those two editors.

*1521: “*procurador*”; Bognolo and Del Río Nogueras: “*procurador*” (37a); 1534: “*procuro*” (fol. 8v).

Since *anacoluthon* is frequent in the 1521 text and forms part of its style and character, the present edition maintains original syntax unless evidence for emendation is found in the 1534 or other edition.

Footnotes also record printing errors in the 1521 edition and identify, when possible, references to other authors, proverbs, and sayings, as well as critical opinions, when appropriate.⁸

8. I want to thank Professor Pablo Ancos for his time and help consulting with me on various matters of punctuation. All responsibility for the content, however, is mine alone.

Bibliography

Early editions

(Information taken from *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos* [entry 1813-29] and Bog-nolo and Del Río Noguerras, eds. 291-92)

1521: Valencia, Juan Jofre, 1521 (10 de abril, a costa de Juan de Molina).
Barcelona: Biblioteca de Catalunya, Bon 8-III-20

<https://books.google.com/books?id=93gaPLpev1AC&dq=lepolemo&pg=PP1#v=onepage&q&f=false>

1525: Valencia, Juan Jofre, 1525 (2 de septiembre)

1528: Sevilla, 1528

1534: Sevilla, Juan Cromberger, 1534 (20 de agosto)
London: British Library C.57.g.20

<https://books.google.com/books?id=6FNpAAAACAAJ&dq=lepolemo&pg=PR1#v=onepage&q=lepolemo&f=false>

1542: Sevilla, Dominico de Robertis, 1542 (11 de agosto)
Cambridge, MA: Harvard U, Houghton Library, f (Typ 560.42.517)
Lisbon: Nacional, Res. 221A

1545: Valladolid, 1545

1548: Sevilla, Dominico de Robertis, 1548 (4 de mayo)
Barcelona: Biblioteca de Catalunya, Bon 9-IV-11
Lisbon: Biblioteca Nacional de España, Res. 220-A

<https://books.google.com/books?id=7wI5qB3ZuLIC&dq=lepolemo&pg=PP1#v=onepage&q=lepolemo&f=false>

1552: Toledo, Juan Ferrer, 1552 (1^{ero} de enero)
Munich: Bayerische Staatsbibliothek, 896228 2º P.o.hisp. 25

<https://books.google.com/books?id=u2lLAAAACAAJ&dq=lepolemo&pg=PP5#v=onepage&q=lepolemo&f=false>

<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10149485-6>

1562: Toledo, Miguel Ferrer, 1562 (15 de julio)

1563: Toledo, Luis Pérez, 1563 (15 de septiembre)

New York: Hispanic Society of America

Madrid: Real Biblioteca I/C/94

1563: Alcalá de Henares, Andrés de Ángulo, 1563

Toulouse: Municipales, Rés. B XVI 131

1583?: Sevilla, [Francisco Pérez], [después de 1582]

Barcelona: Biblioteca de Catalunya, Bon 9-III-19

Madrid: Biblioteca Nacional de España, R-12646, R-23622

Valencia: Universitaria, R-1/157

London: British Library, C.39.i.6(1)

Paris: Bibliothèque Nationale, Rés. Y² 307

Vienna: Nationalbibliothek, 40.R.27

<https://books.google.com/books?id=3OaB5YrxnkQC&dq=lepolemo&pg=PT6#v=onepage&q=lepolemo&f=false>

Modern editions

Bognolo, Anna, ed. 2001. *Lepolemo (El Caballero de la Cruz)*. (1521). [Selecciones.] By Alonso de Salazar. In *Antología de libros de caballerías castellanos*. Ed. José Manuel Lucía Megías. Alcalá de Henares (Madrid): Centro de Estudios Cervantinos. 291-99.

<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcp27h8>

Bognolo, Anna and Alberto del Río Nogueras, eds. 2016. *Lepolemo. Caballero de la Cruz*. By Alonso de Salazar. Los Libros de Rocinante 32. Alcalá de Henares (Madrid): Universidad de Alcalá Servicio de Publicaciones; Pressas de la Universidad de Zaragoza.

References

Bible. Biblia Católica Online.

<https://www.bibliacatolica.com.br>

Bibliografía de los libros de caballerías castellanos. 2000. Eds. Daniel Eisenberg and M^a Carmen Marín Pina. Zaragoza: Prensas Universitarias.

Bognolo, Anna. 1995. "La entrada de la realidad y de la burla grotesca en un libro de caballerías: el *Lepolemo, Caballero de la Cruz* (Valencia 1521)". In *Medioevo y literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 27 septiembre – 1 octubre 1993)*. Ed. Juan Paredes. Vol. 1. Granada: Universidad de Granada. 371-78.

<http://www.ahlm.es/IndicesActas/ActasPdf/Actas5.1/23.pdf>

—. 1999. "Il romanziere e la finzione: Questioni teoriche nei testi introduttivi ai libros de caballerías". *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* (Pisa) 2: 67-93.

—. 2002. "El *Lepolemo, Caballero de la Cruz* y el *Leandro el Bel*". In *Libros de caballerías: textos y contextos*. Coords. Florencio Sevilla Arroyo and José Manuel Lucía Megías. *Edad de Oro* 21: 271-88.

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-lepolemo-caballero-de-la-cruz-y-el-leandro-el-bel/html/18805d78-a0f9-11e1-b1fb-00163ebf5e63_4.html

Brunet, Jacques-Charles. 1838. *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*. Vol. 3. 4th edition. Bruxelles: Société Belge de Librairie.

Cantalapiedra Erostarbe, Fernando, ed. 2000. *Tragicomedia de Calisto y Melibea. V centenario: 1499-1999*. By Anónimo/Fernando de Rojas. Vol. 3: *Floresta celestinesca*. Teatro del Siglo de Oro, Ediciones Críticas 104. Kassel: Reichenberger.

Castro Guisasola, Florentino. 1973. *Observaciones sobre las fuentes literarias de "La Celestina"*. *Revista de Filología Española* Anejo 5. 1924. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menéndez y Pelayo, Instituto Miguel de Cervantes.

Celestina comentada. 2002. Eds. Louise Fothergill-Payne, Enrique Fernández Rivera, and Peter Fothergill-Payne. Textos Recuperados 20. Salamanca: Ediciones Universidad.

Cervantes, Miguel de. 2015. *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*. Ed. Enrique Suárez Figaredo. Textos–Conmemoración IV Centenario de la Segunda Parte del *Quijote*. *Lemir* 19: 1-478.

http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista19/Textos/Quijote_1.pdf

Clemencín, Diego, ed. 1833. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. By Miguel de Cervantes. Part 1. Vol. 1. Madrid: Aguado.

https://books.google.com/books?id=AISUAAAACAAJ&source=gbs_similarbooks

Cobarruvias, Sebastián de. 1979. *Tesoro de la lengua castellana o española*. Facsimile of Madrid 1611 printing. Madrid: Turner.

[Colón] Columbus, Ferdinand. 1967. [Registrum] *Catalogue of the Library of Ferdinand Columbus*. Facsimile by Archer M. Huntington. New York, 1905. Rpt. Hispanic Society of America. New York: Kraus.

[CORDE] Real Academia Española. Banco de datos (CORDE) [online]. *Corpus diacrónico del español*.

<http://www.rae.es> [31 marzo 2018].

Correas, Gonzalo. 1967. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*. Ed. Louis Combet. Bordeaux: Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux.

Deyermond, A. D. 1975. *The Petrarchan Sources of "La Celestina"*. Oxford Modern Languages and Literature Monographs. Oxford: Oxford U P, 1961. 2nd ed. Westport, CT: Greenwood Press.

[DRAE] Real Academia Española. 2017. *Diccionario de la lengua española*. Edición del Tricentenario. <http://dle.rae.es/?w=diccionario>

Gaisser, Julia Haig. 2008. *The Fortunes of Apuleius and the "Golden Ass". A Study in Transmission and Reception*. Princeton: Princeton U P.

Gallardo, Bartolomé José. 1888. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*. Vol. 3. Madrid: Manuel Tello.

García Gual, Carlos, ed. 1996. *El Asno de Oro*. By Apuleius. Libro de Bolsillo. Clásicos. Madrid: Alianza.

---. 2011. "The Ancient Novel and the Spanish Novel of the Golden Age". In *Fictional Traces: Receptions of the Ancient Novel*. Eds. Marília P. Futre Pinheiro and Stephen J. Harrison. Vol. 1. Groningen: Barkhuis & Groningen University Library. 183-201.

Gayangos, Pascual de. 1857. *Libros de caballerías, con un discurso preliminar y un catálogo razonado*. Biblioteca de Autores Españoles 40. Madrid: Rivadeneyra.

Homer. 1920. *Iliad*. In *Homeri Opera*. 5 vols. Oxford: Oxford U P.

Perseus Project <http://data.perseus.org/texts/urn:cts:greekLit:tlg0012.tlg001.perseus-grc1>

Lapesa, Rafael. 1980. *Historia de la lengua española*. 8th ed. Biblioteca Románica Hispánica. Manuales 45. Madrid: Gredos.

López de Cortegana, Diego, trans. 1890. *La metamorfosis ó el asno de oro*. By Lucius Apuleius. Biblioteca Clásica 143. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, Librería de la Viuda de Hernando. <http://hdl.handle.net/2027/txu.059173018628373>

López Maldonado, Juan. 1586. *Cancionero*. Madrid: Guillermo Droy. Biblioteca Nacional de España. R/2174. <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000192556>

A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language. 1997. Ed. David Mackenzie. Fifth ed. revised by Ray Harris-Northall. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies. <http://www.hispanicseminary.org/manual-en.htm>

Marín Pina, María Carmen. 1994. “El tópico de la falsa traducción en los libros de caballerías españoles”. In *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989)*. Ed. María Isabel Toro Pascua. Vol. 1. Salamanca: Biblioteca Española del Siglo XV, Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana. 541-48.

—. 1998. “Motivos y tópicos caballerescos”. In *Don Quijote de la Mancha*. Apéndices. Ed. del Instituto Cervantes. Dirigida por Francisco Rico. Biblioteca Clásica. Barcelona: Crítica. <http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/introduccion/apendice/marin.htm>

Mena, Juan de. 1949. *La Yliada en romance*. Facsimile Valladolid: Arnao Guillén de Brocar, 1519. Ed. Martín de Riquer. Barcelona: Selecciones Bibliófilas.

Menéndez Pelayo, Marcelino. 1962. *Orígenes de la novela*. Ed. Enrique Sánchez Reyes. Vol. 1. 2nd ed. *Edición Nacional de las Obras Completas de Menéndez Pelayo*. Ed. Rafael de Balbín. Vol. 13. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Neri, Stefano. 2006. *Lepolemo (Valencia, Juan Jofre, 1521)*. *Guía de Lectura*. Guías de Lectura Caballeresca 15. Alcalá de Henares (Madrid): Centro de Estudios Cervantinos.

Pérez Priego, Miguel Ángel. 1981. “La obra del bachiller Juan de Molina, una práctica del traducir en el Renacimiento español”. *1616: Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada* 4: 35-43.

[Plato]. Platón. 1871. *Eutifron ó de la santidad*. In *Obras completas de Platón, puestas en lengua castellana por primera vez*. Biblioteca Filosófica. Ed. Patricio de Azcárate. Primera serie. Vol. 1. Diálogos socráticos. Madrid: Medina y Navarro. 3-39. <http://www.filosofia.org/cla/pla/img/azf01005.pdf>

[Plutarch]. Plutarco. 1879. “Solon”. *Las vidas paralelas de Plutarco*. Trans. Antonio Sanz Romanillos. Vol. 1. Biblioteca Clásica 21. Madrid: Víctor Saiz. 159-96. <https://archive.org/details/lasvidasparalel03plutgoog>
<http://books.google.com/books?id=l2exPQLLSV0C&oe=UTF-8>

Pulgar, Fernando del. 1985. *Claros varones de Castilla*. Ed. Robert B. Tate. Temas de España 160. Madrid: Taurus.

Rini, Joel. 2003. "The origin of Spanish *entre tú y yo* "between you and me": A typological parallel to English *between you and I*?" *Diachronica* 20.1: 139-65.

Roubaud-Bénichou, Sylvia. 1990. "Cervantes y el *Caballero de la Cruz*". *Nueva Revista de Filología Hispánica* 38: 525-66.

---. 2000. *Le roman de chevalerie en Espagne. Entre Arthur et Don Quichotte*. Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge 52. Paris: Honoré Champion.

Smith, William. 1870. *A Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*. Vol. 3. Boston: Little, Brown.

<https://archive.org/details/dictionaryofgree03smituoft>

Thomas, Henry. 1920. *Spanish and Portuguese Romances of Chivalry. The Revival of the Romance of Chivalry in the Spanish Peninsula, and Its Extension and Influence Abroad*. Cambridge: U P.

Valdés, Juan de. 1976. *Diálogo de la lengua*. Ed. José F. Montesinos. Clásicos Castellanos 86. Madrid: Espasa-Calpe.

Zamora Vicente, Alonso. 1967. *Dialectología española*. 2nd edition. Biblioteca Románica Hispánica, Manuales 8. Madrid: Gredos.

Chronica de Lepolemo, llamado el Cauallero de la Cruz

[Alonso de Salazar]

Valencia: Juan Jofre, 10 abril 1521 Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Bon 8-III-20

[fol. 1r]

¶ **Chronica de Lepolemo, llamado el Cauallero de la Cruz, hijo del emperador de Alemania, compuesta en arabigo por Xarton y trasladada en castellano por Alonso de Salazar.**⁹

[fol. 2r]

¶ **Prologo del autor moro, sacado de arauigo en castellano.**¹⁰

9. The 1534 edition reads: “Libro del inuencible cauallero Lepolemo hijo del Emperador de Alemania: y de los hechos que fizo llamandose el cauallero de la Cruz.” (fol. 1r). On Alonso de Salazar, see the Introduction to the present edition, as well as Anna Bognolo and Alberto del Río Nogueras in their edition (VII-VIII) and Stefano Neri (7). Little is known about about Salazar, and his name does not appear in extant editions after 1521.

10. As Bognolo and Del Río Nogueras note (VII-VIII), the 1521 edition is missing the first prologue, which is transcribed below from the 1534 edition. The information provided by Fernando Colón in his *Registrum* bears witness to the fact that the 1521 printing originally contained two prologues: “Cronica de lepolemo llamado el cauallero de la cruz hijo del emperador de alemaña compuesta en arauigo por xarton y trasladada en castellano por alonso de salazar. cuyo prologo. *Incipit.* suelen dorar el hierro. *Item* otro del autor. *Incipit.* alabado sea dios. la obra se diuide en 152 capitulos. epitomes y numerales cuya tabla esta al principio. opus. *Incipit.* en alemaña ovo vn emperador desinit. del qual habla el segundo libro desta historia. es en folio. 2 col. Impreso. en valencia anno .1521. 10. aprit. costo en medina del campo .95. maravedis a .19. de nouiembre de .1524.” (4069).

The first prologue in the 1534 edition reads: “¶ Prologo del interprete del presente libro: dirigido al illustre & muy magnifico señor el señor conde de Saldaña. Suelen dorar el hierro illustre & muy magnifico señor los que quieren que parezca mejor que no es de su nacimiento: & para esto no se sufre dorarlo con oro baxo de ley / sino delo mas afinado. Assi yo siendo codicioso que este trabajo que puse en el presente libro estando catiuo en Tunez: adonde lo halle en aquella barbara lengua arauiga fuesse tenido en aquella possession que la hystoria meresce: & no desechado por la mala orden de mi traduzir / que es peor que de hierro / no tuue otro remedio sino endereçarlo a vuestra señoria: porque se que todos mis yerros dorados conel fino oro de su virtud & fauor: no solo passaran por dorados mas por de fino oro: y coneste fauor osare responder a los detratores pues que se que no puedo escapar de sus maliciosas lenguas / pues que nadie fue libre de quantos escriuieron: & dire que mas quiero auer sacado mis simplezas a juyzio por seruir con mi buen desseo a vuestra señoria: que no que por falta de quien sacasse este libro dela escuridad dela lengua en que estaua quedassen tan notables hechos en oluido: haziendo escudo que si la orden del no esta a plazer de todos / echen la culpa al moro que lo ordeno: pues yo en mi traduzir no he salido de su estilo. No por cierto porque a mi parescer la merezca pues a su causa tenemos espejo de tan nobles hechos: mas como todos somos inclinados antes a dezir mal delo bueno que no a castigar lo malo: no descreo que el por su ordenar & yo por mi traduzir no entremos en el juego de personas que antes lo sabran mal dezir que no entender ni emendar. Y estos deurian considerar que en Tunez no auia tantos limados escriptores de nuestra lengua castellana para que dexara yo de escreuirlo: esperando que otros que mejor lo supieran hazer lo començassen: que ami parecer fuera mayor yerro.” (fol. 1v).

Alabado sea Dios, grande por todas las cosas *que* haze. A tu,¹¹ el gran soldan Culema,¹² el mayor y mejor rey moro delos de tu tiempo, yo Xarton, el menor y mas obediente de tus vassallos y mayor en la gana de hazer tu mandamiento, te presento este tratado *que* me mandaste escreuir, porque las obras, alo menos parte dellas, del buen cauallero *cristiano que* llamaron el Cauallero dela Cruz, el qual tu bien has conocido por auerse criado juntamente contigo y en la corte del buen soldan, tu padre, las magnificas obras del qual no fuera yo poderoso d'escreuir las, porque fueron muchas, como tu bien sabes.¹³ Mas por complir lo *que* me mandaste y porque me pesara *que* tales obras fueran olvidadas por falta de quien las pusiesse por escrito, me puse a escreuir las *que* pudieron venir a mi noticia para memoria delos *que* vernan depues de nosotros, porque leyendolas, sea espuelas para los buenos caualleros y freno para los malos, avn *que* tambien pense *que* no era cosa conueniente, siendo tu alteza moro y yo tambien, ponernos a hazer honra en escreuir loores de ningun *cristiano*. Por esto, muchas vezes estuue para dexarme de escreuir, pero considerando quan lealmente te siruio, me combida al trabajo d'escreuir, y tambien *que* las bien hechas cosas, en qualquiere *que* esten, las deue hombre alabar y codiciar, porque la piedra preciosa, donde quiera *que* este, parece bien. Bien se yo que no podre escapar de murmuradores en mi escritura mas que todos los *que*

11. There are some 20 examples in the text where the subject pronoun *tú* is used as the object of a preposition. Rafael Lapesa noted the usage in modern Castilian-Aragonese (§120₁), as did Alonso Zamora Vicente in Leonese and Aragonese (202), which Joel Rini describes as a case of leveling. CORDE cites similar examples of *tú* as the object of a preposition in Castilian since the 13th century, with various examples in the 15th and early-16th centuries. The 1534 edition generally replaces *tú* with *tí* in such instances. In the present edition, I retain the 1521 usage, to maintain the character of the original textual language. Other examples found in this edition are:

- yo he embiado por tu para que muestres a dos esclauos mios lo que su madre guerra (fol. 12v)
- yo no tenia porque darte razon a tu ni a otro delas justicias que en mi tierra se hazen (fol. 17r)
- *quiere* prouarse con tu en batalla (fol. 19v)
- yo siempre la he tenido & tengo en mis oraciones, avn *que* indignas de tu & de tus cosas. (fol. 36v)
- de hazerte acordar el desafio que me heziste, si a tu sete olvidaua (fol. 37v)
- para tu no he menester yo ayuda de ningun hombre mortal sino sola la dela verdad *que* es Dios (fol. 40r)
- estos caualleros y yo te dezimos a tu y a tus hijos *que* aueys mentido como malos y falsos caualleros (fol. 45v)
- pues que auia errado al principe, quise hazer en tu, que te conoci en la señal, lo que no pude enel (fol. 49v)
- porque yo no puedo seruirte *con* hazienda, que ni yo tengo tanta que fuesse nada para tu (fol. 50v)
- mientras lo traxeres con tu, ningun encantamiento ni otra cosa desta arte no te podra dañar ni *comprender* (fol. 50v)
- yo hare con la Reyna de Duron, en cuyo poder estas, que se aya bien con tu (fol. 62v)
- has dado seguro a los caualleros que vienen a combatirse con tu sobre razon del agrauio que hazes al soldan (fol. 67v)
- no peleara con tu si no supiera la fama que tienes entre los moros (fols. 67v-68r)
- lo que nosotros venimos a buscar por estas mares sin tu licencia es a tu (fol. 87v)
- que a los mejores treynta caualleros que ay venis no ternia en nada, quanto mas a tu solo (fol. 88r)
- yo te mando a tu & a vosotros, mis vassallos, que si yo fuere vencido, que le entregueys toda la ysla (fol. 88r)
- en señal de mucho amor que te tiene a tu y a todas tus cosas (fol. 104r)
- ellas librarian mejor y ganaran mas honra conmigo que no *con* tu (fol. 107v)
- Quiero hablar con tu, si me *quieres* aguardar que baxe (fol. 109r)
- pide perdon delo que me has dicho, que yo aue misericordia de tu (fol. 109v)
- yo pienso hazerte arepentir a tu ante que mucho passe (fol. 109v)
- para dar a conocer a todos la diferencia *que* ay de tu a mi (fol. 117r)

I want to thank Professor Fernando Tejedro for providing me with the reference to Joel Rini's article and Professor Pablo Ancos for his insights on the variation.

12. Error for *Çulema*? The name is given as "Culema" from this point through folio 15r, then on folio 16r, and again on folio 49v. On folios 15v, 24v, 25r, 30v, 60v, 71v, 73v, 122v, the name is spelled "Sulema". In all other instances, it is written as "Çulema". Since the variance is not unique, I will retain the spelling as it is found in the 1521 printed text.

13. Bognolo and Del Río Noguerras, as well as the 1534 edition, read the same. Anacoluthon is frequent in the text and forms part of the work's style and character. The present edition follows the 1521 syntax unless evidence for emendation is found in the 1534 edition.

escruien, pero soy cierto *que* no me juzgaran *que* escriuo mas delo *que* el hizo sino menos, porque no pudo venir a mi noticia, *que* enla orden de mi escreuir hago cuenta, como viejo, *que* sere perdonado por mi edad, avn *que* no vaya tan limado como deue, y tambien lo *que* yo faltó, el fauor de auerlo endereçado a tu alteza y auerme puesto a ello por tu mandado lo emendara, conociendo *que* se haze por obedecerte. [fol. 2v]

¶ **Tabla en que breuemente se muestran sumados todos los capitulos dela presente obra.**

¶ Capitulo primero. Trata delas buenas costumbres del emperador de Alemaña y su muger y de como sele morian los hijos. *Folio .i.*

¶ Capitulo .ij. Como la emperatriz embio porel arçobispo de Treuer, su confessor, y delo que con el passo. *Folio .i.*

¶ Capitulo .iij. Delas limosnas y deuociones que el arçobispo hizo y de como pario la emperatriz vn hijo y vna hija de vn parto. *Folio .ij.*

¶ Capitulo .iiij. De como se criauan el principe y su hermana y del iuyzio *que* sobrellos se saco. *Folio .ij.*

¶ Capitulo [.v.] De como el emperador, yendo a Roma a coronarse, perdio enel camino al infante su hijo, *que* por moros le fue catiuado. *Folio .ij.*

¶ Capitulo .vi. Delo *que* el emperador y la emperatriz hizieron sabida la perdida de su hijo. *Folio .iij.*

¶ Capitulo .vij. Delo que el ama del principe passo conel moro capitán dela galera dondella y el principe yuan catiuos y como llegaron en Tunez donde ella y el principe fueron comprados por vn panadero. *Folio .iiij.*

¶ Capitulo .viii. Como eran tratados muy bien el principe y su ama por los buenos seruicios della. *Folio .v.*

¶ Capitulo .ix. De como el emperador y la emperatriz¹⁴ acordaron yrse en romeria a Hierusalén y encomendaron el imperio a Lupercio, hermano del emperador. *Folio .vi.*

¶ Capitulo .x. Como el principe, haziendose mayorcillo en casa del panadero, se puso vna cruz en los pechos y le llamauan el Catiuo dela Cruz y fueron vendidos a vn mercader del Cayro. *Folio .vij.*

¶ Capitulo .xi. Como el principe y su ama fueron bien queridos y meior tratados delos otros señores nuevos. *Folio .viii.*

¶ Capitulo .xii. Como el Catiuo dela Cruz, *que* es el principe, con otro hijo desu ama eran muy bien criados y enseñados en buenas doctrinas. *Folio .viii.*

¶ Capitulo .xiii. Como Arfaxat, este señor delos dichos catiuos, murio y el principe conel hijo del ama fueron leuados al soldan. *Folio .ix.*

¶ Capitulo .xiiii. Como el emperador se boluio de Hierusalén y por *que*. *Folio .ix.*

¶ Capitulo .xv. Como el emperador y su muger con toda su compañía fueron catiuos enla mar por el gigante Morbon. *Folio .x. *

¶ Capitulo .xvi. Como el Catiuo dela Cruz seruia a Culema, hijo del soldan, y delo que sobresto passo. *Folio .xi.*

¶ Capitulo .xvii. Como el Catiuo dela Cruz empeço a seruir al soldan, su señor, en cosas mayores y muy señaladas. *Folio .xii.*

14. 1521: "emperatriz".

- ¶ *Capitulo .xviii.* Como el alcadi Hamet vino ala corte del soldan para reutarlo¹⁵ y como el Cauallero dela Cruz lo desmintio. *Folio .xiiij.*
- ¶ *Capitulo .xix.* De como el Cauallero dela Cruz corto la cabeça all alcadi Hamet en campo cerrado. *Folio .xiiij.*
- ¶ *Capitulo .xx.* Como el soldan¹⁶ salio en campo contra el turco. *Folio .xiiii.*
- ¶ *Capitulo .xxi.* De como el Cauallero dela Cruz fue desafiado por parte del señor delas Torres de Clot. *Folio .xv.*
- ¶ *Capitulo .xxii.* Como enla batalla *que* se dio entre la gente del turco y del soldan el Cauallero de la Cruz gano ell estandarte del turco y, a esta causa, la batalla. *Folio .xvi.*
- ¶ *Capitulo .xxiii.* Como el soldan se boluio al Cayro y como fue tan bien recebido. *Folio xvij.*
- ¶ *Capitulo .xxiiii.* Como el Cauallero dela Cruz fue combidado por el soldan y por su muger para que fuesse su yerno. *Folio .xviiij.*
- ¶ *Capitulo .xxv.* Como el principe Culema y el Cauallero dela Cruz fueron a Ypona por ell ama del Cauallero dela Cruz. *Folio .xix.*
- ¶ *Capitulo .xxvi.* Como el principe y el Cauallero dela Cruz fueron presos y leuados al rey de Median. *Folio .xxi.*
- ¶ *Capitulo .xxvii.* Como fueron presentados delante el rey de Median y como fueron puestos en vna torre. *Folio .xxiiij.*
- ¶ *Capitulo .xxviii.* Como fue puesta la acusacion contra el principe y el Cauallero dela Cruz y delo que sobrello se siguió. *Folio .xxiiiiij.*
- ¶ *Capitulo .xxix.* Como Algiron entendio brauamente enla liberacion del principe y del Cauallero dela Cruz al tiempo que los sacauan a degollar. *Folio .xxvi.*
- ¶ *Capitulo .xxx.* Como el rey de Median fue tras el Cauallero dela Cruz y tras el principe y Algiron. *Folio .xxviiij.*
- ¶ *Capitulo .xxxi.* Como el soldan embio gran socorro al principe su hijo y al Cauallero dela Cruz quando supo su prision. *Folio .xxix.*
- ¶ *Capitulo .xxxii.* Como el principe y el Cauallero dela Cruz se despidieron de Algiron y fueron a cobrar ell ama ala ciudad de Ypona y boluieron conella al Cayro. *Folio .xxxi.*
- [fol. 3r]
- ¶ *Capitulo .xxxiii.* Como el patriarca de Hierusalen embio vn su criado con cartas en Alemaña por saber que era dell emperador y delo que supo. *Folio .xxxij.*
- ¶ *Capitulo .xxxiiii.* Como Abdalla Firol y el Cauallero dela Cruz fueron a buscar al señor delas Torres de Clot. *Folio .xxxiiij.*
- ¶ *Capitulo .xxxv.* Como el Cauallero dela Cruz hizo campo conel señor delas Torres de Clot en la corte del turco. *Folio .xxxiiiiij.*
- ¶ *Capitulo .xxxvi.* Como el Cauallero dela Cruz vencio en campo a Almohacen y depues quedaron amigos. *Folio .xxxv.*
- ¶ *Capitulo .xxxvii.* Como el Cauallero dela Cruz, estando enla corte del turco, fue echado menos enla del soldan. *Folio .xxxviij.*
- ¶ *Capitulo .xxxviii.* Como el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol, yendo ala corte del turco, vinieron

15. Bognolo and Del Río Nogueras emend to “retar”: “a re<ci>tarlo” (4a), based on the rubric from Chapter 18; the 1521 edition reads “reutar”, as given above. 1534 does not contain the Tabla, but the rubric to Chapter 18 in the 1534 edition reads “citar”: “a citar lo” (fol. 9r). See Note 34 below.

16. 1521: “soladan”.

a casa dela señora de Lera. *Folio* .xxxviiij.

¶ *Capitulo* .xxxix. Como la señora de Lera y su hiia fueron acusadas de adulterio. *Folio* .xxxix.

¶ *Capitulo* .xl. Como la señora de Lera y su hija fueron remediadas por el Cauallero dela Cruz. *Folio* .lx.

¶ *Capitulo* .xli. De ciertos desafios muy señalados del Cauallero dela Cruz y de sus compañeros contra otros y de sus victorias. *Folio* .xlij.

¶ *Capitulo* .xlij. Como el Cauallero dela Cruz fue a ver al rey de Quiran a requesta del y delo que depues le siguio. *Folio* .xliij.

¶ *Capitulo* .xliij. Como el Cauallero dela Cruz ouo vna señalada y virtuosa victoria de vnos caualleros que auian venido a matar a Culema, hijo del soldan. *Folio* .xliiij.

¶ *Capitulo* .xliiij. Como el Cauallero dela Cruz fue enseñado por vn moro encantador delo que le auia de suceder y de vn braçalete que del ouo encantado. *Folio* .xlvi.¹⁷

¶ *Capitulo* .xlvi. Como en vna iusta acordada se señalo el Cauallero dela Cruz. *Folio* .xlviij.

¶ *Capitulo* .xlviij. Como el Cauallero dela Cruz fue rogado dela señora de Duron que le socorriessen en vna gran necesidad. *Folio* .xlix.

¶ *Capitulo* .xlviij. Como a seys leguas de Duron le fue forçado al Cauallero dela Cruz pelear con diez caualleros que eran guardas del rey de Median. *Folio* .l.

¶ *Capitulo* .xlix. Como el rey de Median supo que sus guardas eran desb[ar]atadas por fuerça. *Folio* .li.

¶ *Capitulo* .l. Como la reyna de Duron recibio al Cauallero dela Cruz con tanta alegria y todos sus vassallos conella. *Folio* .li.

¶ *Capitulo* .li. Como el Cauallero dela Cruz salio en \ campo contra el rey de Median y los desbarato. *Folio* .liij.

¶ *Capitulo* .liij. Como el rey de Median torno sobre la ciudad de Duron y fue otra vez alañado. *Folio* .liiij.

¶ *Capitulo* .liiij. Como el rey de Median, enoiado, embio embaxada ala reyna de Duron y al Cauallero dela Cruz. *Folio* .liiiij.

¶ *Capitulo* .liiiij. Como la reyna de Duron escriuio por su reyno para que de nueuo la proueyessen y socorriessen. *Folio* .lv.

¶ *Capitulo* .lv. Como el soldan y su hijo Culema socorrieron al Cauallero dela Cruz sabiendo que estaua cercado enla ciudad de Duron. *Folio* .lv.

¶ *Capitulo* .lvi. Como el principe Culema llego a Duron con su gente. *Folio* .lvi.

¶ *Capitulo* .lvij. Como el rey de Median fue requerido que saliesse del reyno de Duron. *Folio* .lvij.

¶ *Capitulo* .lviiij. Como enterrados los muertos, y el Cauallero dela Cruz passo al rey de Median para verse conel. *Folio* .lviiij.

¶ *Capitulo* .lix. Como lançado el rey de Median del todo, la reyna de Duron, muy alegre y por mano del Cauallero dela Cruz, se caso con Abdalla Firol. *Folio* .lix.

¶ *Capitulo* .lx. Como el soldan y su muger y hija fueron presos por el gigante Trasileon por encantamiento. *Folio* .lx.

¶ *Capitulo* .lxi. Como los del Cayro, con mucha tristeza y turuacion, embiaron por el Cauallero dela

17. The Tabla in the 1521 edition omits *Capitulo* .xlvi. Bognolo and Del Río Noguerras emend by inserting the rubric from the chapter itself (6b). The chapter rubric reads: “¶ *Capitulo* .XLV. De como seys caualleros que tenian malicia al Cauallero dela Cruz concertaron vna justa para, si pudiessen, enella hazer desonra al Cauallero dela Cruz y de como lo supo el soldan y hablo al Cauallero dela Cruz sobre ello y lo que le respondo” (fol. 51r). Since the Tabla provides abbreviated summaries, I have not attempted to reconstruct what is missing and simply note the omission. The 1534 edition does not contain the Tabla.

Cruz que remediase la prision del soldan. *Folio* .lxi.

¶ *Capitulo* .lxij. Como el Cauallero dela Cruz dio orden en socorrer al soldan. *Folio* .lxij.

¶ *Capitulo* .lxiiij. Como llegado el Cauallero dela Cruz ala ciudad donde estaua el gigante, lo embio a desafiar. *Folio* .lxiiij.

¶ *Capitulo* .lxiiiij. Como el gigante Trasileon salio ala batalla conel Cauallero dela Cruz y fue vencido porel y se torno cristiano. [*Folio*] .lxiiiij.

¶ *Capitulo* .lxv. Como el gigante, hecho cristiano, derribo los ydolos y saco al soldan y a su muger y hija y se alegraron todos. *Folio* .lxv.

¶ *Capitulo* .lxvi. Como toda la gente del soldan fue desencantada y se vinieron conel soldan a su tierra. *Folio* .lxvi.

¶ *Capitulo* .lxvij. Como Ysidro, obispo, vino por maestro del gigante y delos dela ysla nueuamente conuertidos. *Folio* .lxvij.

¶ *Capitulo* .lxviiij. Como el rey de Duron fue a socorrer su tierra *que* estaua en necessidad. *Folio* .lxvij.

[fol. 3v]

¶ *Capitulo* .lxix. Como el Cauallero dela Cruz fue a socorrer al rey de Duron y de muchas cosas que se siguieron. *Folio* .lxviiij.

¶ *Capitulo* .lxx. Como Abdalla Fiol, rey de Duron, desbarato vn hijo del rey de Median y de otras cosas. *Folio* lxx.

¶ *Capitulo* .lxxi. Como el Cauallero dela Cruz dio remedio ala reyna de Median, que por la muerte de su marido estaua aflegida. *Folio* .lxxi.

¶ *Capitulo* .lxxij. Como el Cauallero dela Cruz junto los principales del reyno de Median y les hizo vn razonamiento. *Folio* .lxx.

¶ *Capitulo* .lxxiiij. Como la reyna de Median quiso hablar a sus vassallos. *Folio* .lxxi.

¶ *Capitulo* .lxxiiij. Como el Cauallero dela Cruz entendio en casar al señor delas Torres de Clot conla infanta del Median. *Folio* .lxxij.

¶ *Capitulo* .lxxv. Delos desposorios de Almohaçen conla princessa de Median. *Folio* .lxxiiij.

¶ *Capitulo* .lxxvi. De como iuraron por rey a Almohaçen y el Cauallero dela Cruz se partio para la corte del soldan. *Folio* .lxxiiij.

¶ *Capitulo* .lxxvij. Delo que el Cauallero dela Cruz passo conel gigante Morbon sobre cier[t]o tributo que pagaua. *Folio* .lxxiiij.

¶ *Capitulo* .lxxviiij. Como el Cauallero dela Cruz, yendo por mar con exercito contra el gigante Morbon por mar, fue con fortuna terrible desbaratado y donde aporto. *Folio* .lxxv.

¶ *Capitulo* .lxxix. Delo que al Cauallero dela Cruz acaescio enla ysla no conocida donde aporto. *Folio* .lxxvi.

¶ *Capitulo* .lxxx. Dela rezia batalla y gran afrenta en que el Cauallero dela Cruz se vio enesta ysla por librar a si y a sus compañeros delos saluages della. *Folio* .lxxvij.

¶ *Capitulo* .lxxxij. Como el Cauallero dela Cruz *con* su compañía se boluieron ala naue y de ay vinieron enla ysla de Poblacion, y delas hazañas que enel camino le siguieron. *Folio* .lxxviiij.

¶ *Capitulo* .lxxxij. De vna victoria que el Cauallero dela Cruz ouo por mar contra turcos. *Folio* .lxxix.

¶ *Capitulo* .lxxxiiij. Como entrelos catiuos que en esta presa ouo, el Cauallero dela Cruz hallo al delfin de Francia y al panadero de Tunez, *que* primero lo auia comprado *con* su muger, y delo que con ellos passo. *Folio* .lxxx.

¶ *Capitulo* .lxxxiiij. Delas honras y mercedes *que* el Cauallero dela Cruz hizo al panadero y como lo embio al Cayro. *Folio* .lxxx.

- ¶ *Capitulo .lxxxv.* De como el delfin, libertado por el Cauallero dela Cruz, embio cartas al rey de Francia, \ su padre, haziendole saber su ventura. *Folio .lxxxv.*
- ¶ *Capitulo .lxxxvi.* De como el Cauallero dela Cruz entendio en prender al gigante Morbon. *Folio .lxxxvi.*
- ¶ *Capitulo .lxxxvij.* De como el Cauallero dela Cruz por batalla vencio y tomo al gigante Morbon. *Folio .lxxxvij.*
- ¶ *Capitulo .lxxxviii.* Como el gigante Trasileon fue a socorrer al Cauallero dela Cruz contra el gigante Morbon, creyendo que estaua en necesidad. *Folio .lxxxviii.*
- ¶ *Capitulo .lxxxix.* Del buen recebimiento que el Cauallero dela Cruz y los suyos hizieron al gigante Trasileon. *Folio .lxxxix.*
- ¶ *Capitulo .xc.* Como el Cauallero dela Cruz touo manera de hazer que le entregassen la ysla de Stadia. *Folio .xc.*
- ¶ *Capitulo .xci.* Como el Cauallero dela Cruz tomo possession dela ysla d'Estadia prudentemente. *Folio .xci.*
- ¶ *Capitulo .xcij.* Como el Cauallero dela Cruz hallo enesta ysla, entre otros prisioneros, al emperador de Alemaña y a su muger y los liberto y honro mucho. *Folio .xcij.*
- ¶ *Capitulo .xciiij.* De como el Cauallero dela Cruz saco del emperador que le otorgasse¹⁸ que el era el emperador de Alemaña. *Folio .xciiij.*
- ¶ *Capitulo .xciiij.* Como el Cauallero dela Cruz visito ala muger del gigante, señor dela ysla, y de quanta honra le hizo. *Folio .xciiij.*
- ¶ *Capitulo .xcv.* Como el hijo del gigante y su madre se tornaron cristianos. *Folio .xcv.*
- ¶ *Capitulo .xcvi.* Como acordaron que el emperador escriuiesse vna carta a Lupercio, su hermano, que por el regia el imperio. *Folio .xc.*
- ¶ *Capitulo .xcviij.* De como, a ruego del emperador, el Cauallero dela Cruz mando soltar a Trasilo. *Folio .xci.*
- ¶ *Capitulo .xcviij.* Con quanta alegria recibieron a Caristes, que tornaua de Francia de leuar las buenas nueuas al rey. *Folio .xci.*
- ¶ *Capitulo .xcix.* De como el mensagero que fue a Alemaña allego y de como negocio. *Folio .xcij.*
- ¶ *Capitulo .c.* De como el Cauallero dela Cruz liberto todos los presos dela ysla. *Folio .xciiij.*
- ¶ *Capitulo .ci.* De como torno el mensagero de Alemaña y del mucho plazer que con su venida todos recibieron. *Folio .xciiij.*
- ¶ *Capitulo .cij.* Delas fiestas y combites que el Cauallero dela Cruz hizo a todos los caualleros y damas dela ysla. *Folio .xcv.*
- ¶ *Capitulo .ciiij.*¹⁹ Delas muchas y grandes fiestas que eneste combite se hizieron y delas mercedes [fol. 4r] grandes que el Cauallero dela Cruz enel hizo. *Folio .xcv.*
- ¶ *Capitulo .ciiij.* Como algunos les peso dela merced que el Cauallero dela Cruz hizo dela ysla ala hiia del gigante Trasileon. *Folio .xcvi.*
- ¶ *Capitulo .cv.* Del llanto y sentimiento que hazian la biuda muger del gigante y su hijo delante el emperador porque quedauan desheredados. *Folio .xcvi.*
- ¶ *Capitulo .cvi.* De como el Cauallero dela Cruz entendio en casar la hija del gigante con Trasilo. *Folio .xcviij.*
- ¶ *Capitulo .cvij.* Delo que el Cauallero dela Cruz passo conel emperador sobre el casamiento de Trasilo. *Folio .xcviij.*

18. 1521: "otorgaste".

19. 1521: "ciiij".

- ¶ *Capitulo .cviiij.* Como desposaron a Trasilo con la hija del gigante Trasileon y fue iurado por rey dela ysla d'Estadia. *Folio .xcviiij.*
- ¶ *Capitulo .cix.* Como el Cauallero dela Cruz se partio conel delfin dela ysla d'Estadia. *Folio .xcviiij.*
- ¶ *Capitulo .cx.* Como el Cauallero dela Cruz acompaño al delfin hasta ponerlo en Francia. *Folio .xcix.*
- ¶ *Capitulo .cxii.* De como fueron recibidos en Paris el delfin y el Cauallero dela Cruz. *Folio .xcix.*
- ¶ *Capitulo .cxiiij.* Dela passion que la infanta Andriana passaua por el Cauallero dela Cruz. *Folio .c.*
- ¶ *Capitulo .cxv.* De como el Cauallero dela Cruz llego al Cayro y de quan bien fue recebido y de ay negocio de passar en tierra de christianos. *Folio .ci.*
- ¶ *Capitulo .cxviij.* De como sabida su partida, le vinieron a ver el rey de Duron y el rey de Median y como se partio para Francia. *Folio .cij.*
- ¶ *Capitulo .cxviii.* Como el Cauallero dela Cruz llego al puerto de Cales y, yendo a ver ala infanta Andriana, que cosas señaladas le acaecieron enel camino. *Folio .cij.*
- ¶ *Capitulo .cxix.* Como vencida la batalla conel cauallero del puente, el Cauallero dela Cruz se fue a albergar a vn castillo alli cerca. *Folio .ciiiij.*
- ¶ *Capitulo .cxv.* De vn desafio que el Cauallero dela Cruz hizo conel Fuerte Ingles. *Folio .ciiiij.*
- ¶ *Capitulo .cxviij.* Dela batalla que el Cauallero dela Cruz hizo conel Fuerte Ingles dentro de su castillo y de como le corto la cabeça. *Folio .cv.*
- ¶ *Capitulo .cxix.* De como auida esta vitoria, muchos castillos y tierras que eran del rey de Françia, y este malamente selas tenia, fueron cobradas. *Folio .cvi.*
- ¶ *Capitulo .cxx.* Como el Cauallero dela Cruz fue engañosamente combidado por vna donze-lla \ encantadora. *Folio .cvij.*
- ¶ *Capitulo .cxxi.* De como se presento delante la infanta Andriana el fuerte Borgoñon como su prisionero, embiado por el Cauallero dela Cruz, y delante el rey de Françia. *Folio .cviiij.*
- ¶ *Capitulo .cxxiiij.* Como el Cauallero dela Cruz se partio del castillo de Curion el Coxo y adonde fue. *Folio .cix.*
- ¶ *Capitulo .cxxiiij.* Como, prosiguiendo su camino el Cauallero dela Cruz, le acaecieron enel camino cosas muy señaladas. *Folio .cx.*
- ¶ *Capitulo .cxxiiij.* De como el delfin embio al rey vn mensagero haziendole saber como auia hallado al Cauallero dela Cruz. *Folio .cxi.*
- ¶ *Capitulo .cxxv.* De como el delfin y el Cauallero dela Cruz fueron iuezes de vna iusta y delo que sobresto vino. *Folio .cxij.*
- ¶ *Capitulo .cxxvi.* De como el Cauallero dela Cruz hizo batalla conel duque de Bretaña y lo vençio. *Folio .cxiiij.*
- ¶ *Capitulo .cxxviij.* De quan enamorados estauan el Cauallero dela Cruz y la infanta Andriana el vno del otro. *Folio .cxiiiij.*
- ¶ *Capitulo .cxxviiiij.* Como la donzella Germana hablo conla infanta Andriana sobre sus nuevas passiones. *Folio .cxv.*
- ¶ *Capitulo .cxxix.* De como el Cauallero dela Cruz empeço a entender en restituyr al emperador en su estado. *Folio .cxv.*
- ¶ *Capitulo .cxxx.* De como el emperador se vino conel gigante Trasileon ala corte del rey de Françia. *Folio .cxvi.*
- ¶ *Capitulo .cxxxii.* De como el delfin por su parte y Trasileon por la suya se apercebieron a restituyr al emperador en su estado. *Folio .cxvij.*
- ¶ *Capitulo .cxxxiiij.* De como el rey d'Estadia llego con mucha gente y delo que sobresto recrecio. *Folio .cxviiiij.*

- ¶ *Capitulo .cxxxiiij.* Como el Cauallero dela Cruz y el delfin se despidieron del rey y dela reyna y dela infanta para yr ala guerra contra Lupercio en fauor del emperador. *Folio .cxix.*
- ¶ *Capitulo .cxxxiiij.* De como los electores se passaron conel emperador, sabiendo que venia, y como Lupercio fue vencido y preso por mano del Cauallero dela Cruz. *Folio .cxix.*
- ¶ *Capitulo .cxxxv.* De como el emperador entendia en casar su hija conel Cauallero dela Cruz y delo que la infanta Andriana desto sentia. *Folio .cxx.*
- ¶ *Capitulo .cxxxvi.* Dela pena que sentia el delfin, sintiendo *que* tratauan de casar al Cauallero [fol. 4v] dela Cruz conla infanta Andriana, la qual el mucho amaua. *Folio .cxxi.*
- ¶ *Capitulo .cxxxvij.* Como Platina, ama del Cauallero dela Cruz, vino del Cayro en Francia ala corte y del gran²⁰ recibimiento que le hizieron. *Folio .cxxij.*
- ¶ *Capitulo .cxxxviiiij.* Dela grande alegria que la infanta Andriana recibio depues que fue informada por Platina quien era el Cauallero dela Cruz. *Folio .cxxij.*
- ¶ *Capitulo .cxxxix.* De como el Cauallero dela Cruz y el emperador fueron ala corte del rey de Françia. *Folio .cxxij.*
- ¶ *Capitulo .cxl.* Del recibimiento grande que el rey de Françia hizo al emperador y al Cauallero dela Cruz. *Folio .cxxij.*
- ¶ *Capitulo .cxli.* De como el Cauallero dela Cruz hizo vn encantamiento ala entrada de Paris por alegrar al rey de Francia y al emperador que yuan alla. *Folio .cxxv.*
- ¶ *Capitulo .cxlij.* De como Platina supo del Cauallero dela Cruz su *passion* y ella le descubrio cuyo hijo era. *Folio .cxxvi.*
- ¶ *Capitulo .cxliij.* Dela mucha alegria *que* el Cauallero dela Cruz ouo delo *que* supo de su linage y del concierto *que* se dio para *que* se hablassen el y la infanta Andriana. *Folio .cxxvij.*
- ¶ *Capitulo .cxliiij.* Dela habla *que* passo entre el Cauallero dela Cruz y la infanta Andriana y de como se prometieron por marido y muger. *Folio .cxxvij.*
- ¶ *Capitulo .cxlv.* Dela gran fiesta que el rey de Françia hizo al emperador, donde Platina, en pu-blico, \ a todos descubrio el secreto de quien era el Cauallero dela Cruz. *Folio .cxxxix.*
- ¶ *Capitulo .cxlvi.* Dela habla que sobre todo el emperador hizo a todos y del imperio que alli luego otorgo al Cauallero dela Cruz y otras merçedes *que* alli hizo. *Folio .cxxxix.*
- ¶ *Capitulo .cxlvij.* Dela dulce platica que ouieron el Cauallero dela Cruz y el delfin con sus hermanas y de vn combite y muy señalada fiesta que el Cauallero dela Cruz hizo el dia de San Juan. *Folio .cxxxix.*
- ¶ *Capitulo .cxlviiij.* De como el emperador y el rey de Françia *con* todas sus cortes se tornaron a Paris y delo que alli passaron. *Folio .cxxxiiij.*
- ¶ *Capitulo .cxlix.* De como el emperador hablo con la emperatriz sobre lo que el rey de Francia le auia hablado acerca del casamiento de su hijo. *Folio .cxxxiiij.*
- ¶ *Capitulo .cl.* De como el rey de Francia hablo con su muger sobre casar sus hijos conlos del emperador y delo *que* passaron. *Folio .cxxxv.*
- ¶ *Capitulo .cli.* De como el siguiente dia se concertaron estos tan altos matrimonios y como los desposaron. *Folio .cxxxvi.*
- ¶ *Capitulo .clij.* y postrimero dela presente obra, trata como despedidos el emperador y su muger conel principe Lepolemo y su muger del rey de Françia y de todos, se fueron para Alemaña donde fueron muy bien recibidos. *Folio .cxxxvij.*
- ¶ *Fin.* [fol. 5r]

20. 1521: "graan".

¶ Capitulo primero. Trata delas buenas costumbres del emperador de Alemania y su muger y de como se le morian los hijos.

En Alemania ouo vn emperador llamado Maximiliano, hombre de gentil persona y claro ingenio. Junto conesto, era el mas esforçado principe *que en* sus tiempos se hallasse. Fue muy acompañado de todas virtudes y buenas maneras *que* atal estado pertenecen, tanto *que* a causa de ser el tan noble y tan cristianissimo, era bien quisto de todos sus vassallos, *qu'es* harta bienauenturança para los principes y señores; pero tenia tan buena gracia que jamas hombre que llegasse a el, avn que no lleuasse lo que pedia, no se partia descontento de su respuesta. Fue casado con vna hermana del rey de Polonia llamada Demea, tan noble dueña que bien seguia las pisadas del emperador, su marido, por donde los vassallos se tenian por bienauenturados con tales señores.

Enlos primeros años de su casamiento, pario la emperatriz quatro hijos y dos hijas. Ninguno dellos llego a biuir vn año cumplido, que todos se morian de vna acelerada dolencia que suele venir a los niños; o que esto permitiesse Dios por pecados viejos o por prouar la paciencia de aquellos principes, tan cristianissimos como eran, o por otros juyzios de Dios ocultos que los hombres no merecemos saber. Desde \ diez hasta doze meses quando començauan a gozarse con ellos, selos leuaua Dios a su gloria y, avn quel emperador era cuerdo y sabia sufrir con paciencia lo que Dios ordenaua, sentia tanto la muerte delos hijos, como es cosa natural, qu'estaua tan triste *que* de ninguna cosa podia alegrarse; y lo que mas pena le daua era ver los extremos que la emperatriz hazia, puesto *que* muy discreta era, ala qual muchas vezes aconortaua diziendole *que* no hiziesse tales extremos *que* Dios recibia enojo delas personas *que* les pesa con lo que hazia y qu'El era el verdadero bien y conecedor delos bienes.

–Y lo qu'El haze es lo bueno y El sabe lo *que* auemos menester para nuestra saluacion mejor que nosotros. Y pues *que* todo es suyo, ningun agrauio nos haze de prestarnoslo por el tiempo que le plaze. Lo que a mi me parece es hazer tales obras y sacrificios y rogarias a Dios para que si fuere seruido, nos de fruto que venga a entera perfeccion para que le sirua.

Mucho fue aconsolada la emperatriz destas y de otras palabras quel emperador le dixo y puso en su pensamiento de al otro dia siguiente començar muchas deuociones a Dios porque vio que aquello era lo mas cierto.

¶ Capitulo .II. Como la emperatriz embio por el arçobispo de Treuer, su confessor, y del cargo que le dio y las razones que los dos passaron.

La emperatriz que toda la noche auia estado pensando enlo *quel* emperador le auia dicho, siendo como e-ra [fol. 5v] buena cristiana y deuota, conocio *quel* emperador estaua enlo cierto. Y luego el dia siguiente embio por el arçobispo de Treuer, qu'era su confessor, el qual era muy reuerenda persona y de muy santa vida, el qual, como le llamaron de parte dela emperatriz, luego ala mesma ora vino porquella era bien querida de todos. Y recibiolo con mucho acatamiento como a persona que lo merecia amenos dela dignidad. Y mandole dar vna silla cerca de si. Mando que todos los qu'estauan alli se apartassen y dixole:

–Reuerendo arçobispo, por lo que yo he embiado por vos es porque el emperador, mi señor, y yo ayer hablamos de como la voluntad de Dios es no dexarnos gozar ninguno de nuestros hijos. Y certissimamente creemos *que* nuestros grandes pecados y excessos cometidos contra Dios lo haze Y avn que no nos da el pago segun nuestros merecimientos y para que Dios aya misericordia de nosotros y nos haga merced de dexarnos gozar alguno delos que nos diere, si fuere para su seruicio, auemos

acordado de, con vuestro consejo, tornarnos al verdadero remedio que es Dios, y con deuociones y sacrificios y limosnas procurar que alce este trabajo de sobre nosotros, si fuere seruido, o que si no lo ha de ser, no nos los de para no auer de gozar dellos.

El arçobispo, *que* muy atento alas palabras dela emperatriz auia estado y muy sabio era, le respondio:

– Señora, muchas gracias doy a Dios, que a El se deuen, de todos los bienes que nos haze, que hallo vuestra anima tan conforme ala voluntad de Dios en tiempo de vuestros trabajos, que cierto procede de buen natural. \ Plega a El os lo conserue, pero querria tambien que la²¹ conformidad no fuesse forçada, como de persona que no puede mas hazer, sino voluntaria con claro conocimiento quesso que dezis es lo mejor y no lo que vuestra sensualidad dessea, que son estas cosas baxas del suelo y perecederas, que Dios Nuestro Señor, qu'es el hazedor delos vasos que somos nosotros, sabe quanto cabe cada vno para darnos lo que cabemos y delo que somos capaces. Enlo delas limosnas y caridades y sacrificios, lo mejor delo que podeys hazer es esso para que si le teney enojado, se mitigue su yra contra vosotros. Delo que, señora, dezis *que* enlas rogarias le pidays *que* os de hijos si los aueys de gozar y si no, *que* no os los de, no es justa cosa que al que sabe mejor lo que os conuiene que no vos le pidays que os de lo que viene a vuestra fantasia, sino que hagays lo que dize Socrates, filosofo, que al dador delos bienes no se le ha de pedir sino que nos de bien, que el que los da los sabe repartir.²² Assi que, señora, mi parecer es lo primero confessaros, porque los bienes que hizieredes, haziendolos en buen estado, sean mas aceptos a Dios. Y despues mandadme consignar diez mil ducados cada año para que yo haga por vosotros hazer las cosas que atal caso requieren que yo hare dellos las cosas de *que* pienso sera Dios mas seruido. Y espero en Dios se haran bien vuestras cosas pues que las poneys por buen lugar.

Luego mando la emperatriz que se hiziese lo quel arçobispo dezia y quedo muy consolada de muchas cosas que sobre esto le dixo, el qual se despidio y se fue a poner [fol. 6r] en obra lo començado.

¶ **Capitulo .III. Delas limosnas y deuociones quel arçobispo hizo y de como pario la emperatriz vn fijo y vna fija de vn parto.**

Como el arçobispo de Treuer se fue ydo a su posada, la emperatriz se fue adonde estaua el emperador y le dixo todo lo que conel arçobispo auia passado y lo que quedaua concertado, delo qual ouo mucho plazer porque tenia al arçobispo por muy santa persona, a quien mas que aquello se le podia encomendar. Desde que el arçobispo se partio dela emperatriz, luego mando venir a su casa todos los priores y abades de todos los monesterios de frayles dela ciudad y les dio ordenada vna deuotissima oracion para que mandassen a todos los sacerdotes *que* cada dia la dixessen enla missa. Y fue alos monesterios de monjas y dioles cargo que dixessen ciertas deuociones. Y tambien visito las sacristias destos monesterios y fizo muchas cosas de calices y custodias y ornamentos que les faltauan. Y mando que se hiziesse otro tanto enlas yglesias parrochiales. Hazia hazer processiones

21. 1521: "sa".

22. While I could not find the exact source of this quotation, there is something similar in Plato, *Euthyphro* 14-15: "Sócrates. ... Dime, pues, ¿cuál es el arte de servir á los dioses? ¿No es, segun tu opinion, darles y pedirles?... Para pedir bien, ¿no es necesario pedirles cosas que tengamos necesidad de recibir de ellos? ...Y para dar bien, ¿no es preciso darles en cambio cosas que ellos tengan necesidad de recibir de nosotros? Porque sería burlarse dar á alguno cosas de que no tenga ninguna necesidad" (36). <http://www.filosofia.org/cla/pla/img/azf01005.pdf>

deuotissimas. Tenia veinte capellanes, muy sanctas personas, que buscauan los pobres auergonçantes y haziales crecidas limosnas secretas. Visitaua las carceles; y algunos pobres, qu'estauan por deudos y no tenian con que pagar, el pagaua y los sacaua y encomendauales que dixessen ciertos *Pater Nostres* y *Aue Marias*. Casaua muchas huerfanas. Embiaua cadaño tres mil ducados para rescatar pobres catiuos. Visitaua es-pital[e]s, \ de manera que quando venia al cabo del año, los diez mil ducados que la emperatriz le daua y lo quel tenia, todo se gastaua en estos beneficios y en otros muchos quel hazia, y avn algunas vezes quedaua empeñado en alguna cantidad para otro año. Y la emperatriz, quando lo sabia, visto las buenas obras que hazia, mandaua pagar de su camara todo lo quel arçobispo deuia.

En estos tiempos estuuu la emperatriz seys años que no se hizo preñada,²³ delo qual todos pensaua que ya no pariria y que el señorío quedaria sin sucessor de tan nobles padres. En esto plugo a Dios que, passados los seys años, la emperatriz se sintio preñada, de que todos se alegraron mucho, en especial el emperador, que mucho lo desseaua. Y mando que se hiziesen alegrías por la tierra porque Dios se acordaua de sus ruegos. Y como fue llegado el tiempo delos nueue meses, la emperatriz pario vn hijo y vna hija juntos de aquel parto, las mas lindas criaturas quen el mundo pudiessen ser, que todos los que las veyan dezian que bien parecia que Dios las auia dado a ruego de tantas personas deuotas. La alegría del emperador era tanta con sus hijos que bien se le conocia en su gesto y no hazia sino tomar al vno y al otro en los braços y besarlos y bendezirlos y loar a Dios que tales los auia criado. Al principe pusieron nombre Lepolemo, como asu aguelo del emperador, del qual hablaua la presente hystoria; y ala infanta, Milesia. Por el nascimiento de los quales en todas las tierras del emperador se hizieron grandes alegrías y se dieron infinitos loores a Dios del bien que les auia dado. El emperador [fol. 6v] hizo muchas mercedes en aquellos dias que no venia hombre a pedille cosa que la pudiesse dar que no la diesse, tanto era el plazer que tenia del nascimiento de tales dos hijos.

¶ Capitulo .IIII. De como se criauan el principe y su hermana y de como mando el emperador sacar juyzio y lo que le dixerón.

Con mucha diligencia se mirauan en el criar aquel hijo y hija del emperador tan desseados. Y estauan todos con el acostumbrado temor que tenian que no se les muriessen al tiempo que todos los otros se les auian muerto. Y fasta que ya passaron de edad de vn año, estuuieron siempre el emperador y la emperatriz con aquel temor. Y no cessauan los beneficios y limosnas començadas, ni despues cessaron en toda su vida mientras lo pudieron hazer; pero desde que vieron que sus hijos passauan ya de edad de cada dos años, que començauan a andar y a dezir palabras de niños graciosas a los que bien los quieren, alli vierades ell alegría quel emperador y la emperatriz tenian, que jamas querian que los partiessen de su presencia, ni querian otros juglares ni truhanes que les diessen plazer sino sus hijos, porque mas se holgauan con vna palabrita de vno dellos que con quantas musicas ni donayres les podian dezir.

Y el emperador mando sacar juyzio sobre su nascimiento para ver en que signo o planeta auian nascido. Y hallaron los astrologos, que muy grandes y sabidos eran, qu'erán nascidos en muy venturoso planeta y que auian de tener \ larga vida; pero que con aquel planeta auia junto otro que señalaua que los dos auian de passar largas fortunas y que los fines auian de ser prosperos y alegres. Y mas le dixerón que su alteza auia de pensar que Dios obra sobre natura lo que le plaze y qu'El es el verdadero juyzio y no otro.

23. 1521: "prenada".

Estuuo pensando el emperador en lo que los estrologos le dixeron y al fin no les respondi cosa alguna y entrose en vna camara donde la emperatriz estaua con sus hijos y dixole como el juyzio que sobre sus hijos auian sacado les señalaua larga vida y lo demas no quiso dezirlo, porque no se le pusiesse en la fantasia pensamiento de pesar.

Agora dexa la hystoria de hablar desto por dezir de como el emperador quiso yr a coronarse y dela manera que se tiene en su elecion.

¶ Capitulo .V. De como el emperador se fue a coronar y de como yendo a caça, moros tomaron ala ama y al principe Lepolemo ribera de la mar.

Natural cosa es a todos los hombres querer llegar al cabo de lo que tienen comenzado,²⁴ especialmente en las cosas del reynar o imperar. Y como el emperador tenia desseo de acabar de recibir las tres coronas que le conuienen para ser llamado emperador, porque es la costumbre que despues de hecha la eleccion, la qual hazen siete principes: los tres eclesiasticos y los quatro seglares. Los eclesiasticos son el arçobispo de Colonia, el arçobispo de Maguncia y el arçobispo de Treuer; los principes seglares son el rey [fol. 7r] de Boemia, el marques de Micina, el marques de Brandanburch, el conde palatino de Rin. Despues de hecha esta eleccion, ha de ser coronado de tres coronas: vna de plata, otra de fierro, otra de oro. Dela de plata ha de ser coronado en vna ciudad llamada Aquis; y dela de fierro, en Milan; de la de oro, en Roma por mano del santo padre. Y fecho esto, se puede llamar emperador y de otra manera, no, sino rey de romanos.

No curo d'estenderme en esta materia porque no haze al proposito dela hystoria que queremos hablar, sino por dar razon de la intencion quel emperador tenia para acabar de recibir las coronas, al qual conuiene de yr con grande exercito de guerra a esta coronacion, por ciertas cerimonias que tiene de hazer en cada ciudad delas nombradas, para que si ay alguno que le impida la coronacion, defenderse lo por armas. Y con esta intencion ya dicha, començo aparejar gente y todas las cosas necessarias para tan grande cosa como emprendia.

Ya como fue adereçado todo lo que le conuenia, queriendo dexar ala emperatriz en su asiento como estaua, la qual, vista la determinacion de su señor, quierale tanto que jamas quiso quedar sino yr con el y passar por la auentura quel passaria, de manera que visto por el emperador que ninguna cosa aprouechara para hazer quedar ala emperatriz y que lo que la muger quiere por fuerça se ha de hazer, consintio que fuesse con el por leuar consigo sus muy amados hijos, sin los quales no se hallaua vna hora, porque eran tales que los estrangeros los querian bien, quanto mas vn padre que tanto los auia desseado. \

Y con mucho plazer partieron dela ciudad de Colonia con grande exercito, y porque en el camino no les acaescio cosa que digna sea de memoria, no se pone aqui por estenso, saluo quel recibio sus coronas en todas las ciudades arriba nombradas. Y entro en Roma con el mayor triunfo que nunca rey ni emperador entro en parte ninguna. Y porque le conuenia forçadamente d'estar treinta dias alli para hazer complidamente lo qu'era obligado, mando assentar su real vna milla de la ciudad. Y andauase caçando por aquellos bosques y algunos caualleros de Roma salian a caça con el

24. This seems to be a proverb or saying, which I have not been able to document. A similar, but not exact, sentiment is found in the Bible, *Carta a los Filipenses* 1:6, speaking of God: "Y si Dios empezó tan buen trabajo en ustedes, estoy seguro de que lo continuará hasta concluirlo el día de Cristo Jesús" (<https://www.bibliacatolica.com.br/biblia-latinoamericana/carta-a-los-filipenses/1/>). In *Celestina*, Auto 4, Celestina says "Loco es, señora, el caminante que, enojado del trabajo del día, quisiese bolver de comienzo la jornada para tornar otra vez de aquel lugar" (Cantalapiedra Erostarbe 1425-26), which, again, is not exactly the idea here expressed in the text. Gonzalo Correas documents a proverb that is somewhat similar: "Nadie se alabe hasta ke akabe" (228b).

y a darle plazer. Y vno, entre los otros mas aficionado ala caça que todos, le dixo vn dia que seria bueno de yr hazia el puerto de Ostia, porque ay alli cerca vn bosque dela mejor y mas caça que sea enel mundo y que seria cosa de auer mucho plazer. El emperador, que muy aficionado era ala caça, luego concedio enlo que el cauallero dixo y mando a ciertos capitanes suyos, qu'estuuiessen alli conel exercito, quel con la emperatriz y sus hijos se queria yr al bosque que aquel cauallero le dezia, con poca gente porque no le enojassen. Y assi se partieron con pocos seruidores y con aparejo de tiendas, porque enel bosque donde yuan no auia casas en que se aposentassen. Y llegados a bosque, mandaron poner sus tiendas en do mejor les parecio. Y enellas quedaua la emperatriz con sus hijos y mugeres mientras el emperador yua a caçar con algunos caualleros, dende matauan venados y otros animales que auia de muchas maneras, donde el emperador holgaua mucho.

Y la fortuna, que nunca en [fol. 7v] vn ser tiene las cosas, estando el em[pe]rador y todos en este plazer, acaecio que vn dia el ama que criaua al principe Lepolemo, saliendo paseando conel principe dela mano, tomole gana de ver a solas vna fuente *que* alli cerca le auian dicho qu'estaua. Y apartose conel principe y con vn hijo suyo de edad de .vij. años por entre aquellas matas espessas quanto vn tiro de vallestá. Y despues assentose encima de vna peña qu'estaua junto ala mar a mirar como se quebrauan las ondas. Y con el ruydo del agua y como el niño venia cansado de andar por el campo, adurmiose enlos braços dela ama. Y ella, por no despertarlo, no se oso leuantar. Y estando assi descuydada, salieron adesora vnos moros con dos fustas pequeñas, que estauan escondidos en vna quiebra que la mar hazia entre vnas peñas, para robar los caminantes. Y vieron al ama y a los dos niños. Y ella no los vido hasta ser presa dellos. Y con espanto començo a dar bozes. Y ellos la arrebataron y la pusieron con los niños en vna de aquellas fustas. Y sin ser vistos de ninguno, alçaron velas y se fueron por la mar adelante.

El ama hazia los mayores llantos y estremos del mundo que avn los moros auian dolor de ver lo que hazia. Y si no fuera por dar razon del niño, se ouiera echado mil vezes enla mar como desesperada de verse en tan grande afrenta y necessidad conel principe. Y mas se dolia del pesar del emperador, su señor, que de su daño propio.

¶ Capitulo .VI. De como el emperador y la emperatriz supieron \ la perdida del principe Lepolemo y de su ama y de como los fueron a buscar y del llanto que hazian y de como se boluieron en Alemania con mucha tristeza.

Estando la emperatriz en las tiendas, como auemos dicho, auiendo plazer con sus damas y algunos caualleros que alli quedaron, vio venir el ama con su infanta. Y como auian salido juntas ella y el ama del principe, luego pregunto por ella. Y dixeronle que se auia ydo por el bosque adelante, porque el principe lloraua si lo queria tornar alas tiendas. Y con esto estuu vn poco assi descuydada sin dezir mas, pero desde que vio *que* se tardaua mas delo que le parecia qu'era razon, mando que la fuessen a buscar. Y luego muchos de aquellos caualleros y otros criados suyos que alli estauan la fueron a buscar. Y no hallandola ni rastro della ni delos niños, no osaua ninguno boluer ante la emperatriz con tan ruin nueua. Y desquella vido que tanto tardauan sin ninguno traerle respuestas, luego penso *que* algun gran mal deuia ser del ama o del principe, su hijo. Creyendo *que* algun animal delos del bosque o otra cosa semejante lo ouiesse muerto, salio como muger fuera de seso delas tiendas y vio que muchos delos *que* auian ydo a buscarlo estauan de cinco en cinco o de seys en seys, apartados, hablando vnos con otros y todos ojos puestos en tierra y los rostros tristes.

Desde que assi los vido, la emperatriz, *que* discreta era, entendio lo *que* podia ser y començo a dar bozes llamandolos *que* le diessen razon delo que era de su hijo. [fol. 8r] Vn cauallero criado

suyo, hombre anciano, muy honrada persona, que tanto sentia el pesar dela emperatriz como ella, le dixo:

–Señora, no se halla el principe ni el ama. Creemos que, como el bosque es espesso, se auran perdido entre las matas. Plazera a Dios que²⁵ luego vernan. No se mate vuestra alteza, que la ama es tan cuerda que sabra dar razon de si.

Y esto dezia el por conortar ala emperatriz, *quel bien* creya que algun pescado dela mar grande los auia tragado, porque auian hallado el bonete y vn çapato del principe junto ala mar, y vn rosario en que el ama rezaua. Y creyeron sin duda *que* esto seria, porque si algun animal de la tierra los ouisse comido, aurian hallado rastro de sangre. Y en todos ellos ninguno sospecho *que* moros los ouiesse prendido, porque pensaua *que*, estando el emperador tan cerca, no osarian venir, si no fuera grande armada, y que si fuera tal, aquellos la ouerian visto. De manera que desde que la emperatriz supo de cierto *quel* principe no parecia y que todo el bosque auian buscado y que no se hallaua, començo a ferir su rostro con sus manos y rasgar sus tocas y dezir palabras tan lastimeras que a quantos estauan alli hazia quebrar el coraçon de dolor, que no auia persona que tuuiesse fuerça para poderle dezir vna palabra de conorte, antes llorauan todos tan triste llanto que era cosa dela mayor compassion del mundo.

Enesto ouo quien fue al emperador con la triste nueua y a dezirle lo que la emperatriz hazia por su hijo. ¡Quien podria dezir la alteracion *quel* emperador sintio de tales nueuas! *Que* si no fuera por no mostrar flaqueza delante aquellos caua-lleros \ romanos, se dexara caer del cauallo en que yua y se diera con la cabeça porradas a vnas partes y a otras, pero sin dezir palabra, ni de turuado echar lagrima, se boluio corriendo para las tiendas donde la emperatriz estaua, la qual hallo tal *que* mas tenia ymagen de muerta que de biua, y todas las damas que alli estauan, lo mesmo. El emperador, *que* tal la vido, penso qu'era tiempo de sacar fuerças de flaqueza. Y assentose enel estrado donde la emperatriz estaua como muerta. Y tomola delas manos porque se daua golpes enel rostro con ellas. Y començole de dezir palabras de conorte. Y ella, como sintio al emperador, *que* no auia visto qu'estaua alli, avn que la tenia delas manos, hasta *que* le hablo, segun estaua turuada, començo a fazer el mayor llanto que jamas fue visto de atribulada muger, diziendo:

–¿Que os parece, señor, del fin de vuestro amado hijo? Que alguna vallena o otra cosa semejante los ha comido, que veys aqui el bonete y el çapato de vuestro hijo y el rosario del ama que fue hallado junto ala mar, y ellos no parecen enel mundo.

Y quando esto dezia, parecia *que* sus ojos fuessen dos fuentes de lagrimas. El emperador no pudo tanto sufrir el dolor que, viendo lo que la emperatriz hazia, no llorasse agramente con grandes solloços, pero penso que enel auia d'estar el esfuerço y juntose con la emperatriz y tomole la cabeça sobre su braço, diziendole tantas palabras dulces para quitarle algo de su congoxa. Y otras vezes haziendo como que se enojaua, diziendo que no eran cosas de catholica *querer* hazer tales extremos, pues que la voluntad de Dios era esta, que [fol. 8v] avn no auian visto señales para que ellos fuessen muertos, que plazera a Dios aquellos parecerian. Y conestas y otras semejantes palabras se sossego algo el llanto dela emperatriz, pero Dios sabe el coraçon del emperador que tal estaua, avn que lo dissimulaua, y tomo delas manos ala emperatriz el bonete y el çapato del principe, que no hazia sino mirarlos y hablar con ellos como si le ouieran de dar cuenta de su hijo. Y mando que los pusiessen donde no los viesse la emperatriz. Y despues mando tornar a buscar todo el bosque sin dexar rama sin buscar. Y como no lo hallaron, el emperador acordo de boluerse luego en Alemaña. Y sin mas, mando alçar las tiendas y assimismo su real y con la mayor tristeza *que* jamas fue vista. Por sus

25. 1521: "que".

jornadas, sin les acaecer cosa de notar, allegaron en Alemaña, donde todos estauan tristes, que ya auian sabido las nueuas dela perdida de su principe, que de todos era amado. Y tenia ya el principe, quando se perdio, tres años y parecia de cinco, que era muy grande criatura y hermosa a marauilla.

Capitulo .VII. Delas palabras que passo el ama del principe conel capitan delos moros que los leuauan y de como los leuaron a vender a Tunez y los compro vn panadero.

Ya ha dicho la hystoria como aquellas dos fustas de moros qu'estauan escondidas enla costa se lleuaron al ama y a su hijo y al principe Lepolemo. Y como los ouieron tomado, alçaron velas y se fueron sin ser vistos \ ni sentidos de nadie. Y como ellos se vieron en alta mar seguros delas gentes dela costa, el capitan delas fustas mando traer al ama y a los dos niños ante si para preguntarle quien eran, por ver el rescate que valian. Y como el ama estaua tan congoxada de verse en manos de tal gente, lloraua que deshazia su corazon en lagrimas y siempre tenia enlos braços al principe y a su hijo dela mano, por no perderlos de vista. Y el principe, que veyá que su ama lloraua sin el saber enel daño en qu'estaua, con la niñez le dezia:

–Madre, ¿por que lloras?

Y limpiauale las lagrimas con su mano. Y quando el ama veyá esto quel principe hazia, se le doblaua la passion, pero era tan cuerda que la dolor no le turuaua el juyzio para pensar enlo que deuia hazer para su remedio y delos niños. Y dezia entre si muchas vezes:

–Si yo descubro quien es este niño, ellos lo mataran o alo menos nunca lo soltaran por la enemistad que todos los moros tienen conel emperador por los muchos daños que del han recebido. Y por donde me pensare ganar, me perdere. Pues si digo que son mis hijos y que soy muger de hombre pobre, pensaran ser mentira porque vn pobre no lleua sus hijos y muger tan bien vestidos como estos van.

La buena de muger estaua enestos extremos en que veys, rogando a Dios le diesse consejo, que de otro no lo esperaua, y estuuu vn poco entre si pensando. Y enesto llamaronla que fuesse delante del capitan y ella fue, no dexando los niños, como dicho es. Y el capitan le pregunto:

–Di, cristiana, ¿estos son tus hijos?

Dixo con la mayor paciencia que pudo que si.

–Y su padre, ¿quien es? –dixo el [fol. 9r] moro.

Ella respondió:

–Si no te conuiene, no lo quieras saber, porque si te tengo de dezir verdad, como lo acostumbro, de mas dela pena que tengo de verme fuera de mi libertad con mis hijos, me la doblas en querer saber mi manera de vida, que solo alos confesores lo solemos los cristianos dezir.

Dixo el moro:

–Conuiene que me lo digas porque lo quiero saber.

Entonces ella dixo:

–Pues porque no me afrentes ante todos estos, que avn que soy catiua, por esso no desprecio mi honra, mandalos apartar.

Entonce el capitan mando que se apartassen los que estauan junto conel y ella se allego mas a el y le dixo:

–Señor capitan, tu sabras como yo soy casada en Roma con vn sastre, el qual tiene mejor diligencia en jugar y gastar la hazienda que no en ganarla. Yo vista la perdicion de mi casa, no por gana que yo tenia de hazer cosa fea, mas por la necesidad que me apremiaua, tuue por bien de hazer por vn clerigo, muy honrada persona, que ay muchos dellos en Roma. Y este remedia mis necessi-

dades y de mi casa. Y este niño mayor es de mi marido, y este chico es del clérigo. Es hombre que tiene cerca de trezientos ducados de renta. Sabido que aya nuestra prision, yo se que se empeñara por rescatar a mi y a su hijo. Si tu quieres tornar alla, yo hare que te de de rescate cerca dozientos ducados. Y para seguridad desto, yo te dexare los hijos en prenda hasta que tu ayas los dineros.

Y estas cosas dezia el ama porquel moro los tuuiesse en menos, porque assi le cumplia. El capitán, que vio *que* era tan ruyn gente, sonriose delo que l'ama le dezia *que* tornasse ala costa por dozientos ducados y no curo de dezir-le \ nada sino mandar que se tornasse a su lugar. Y a ella y a todos los otros catiuos que lleuauan los leuaron a vender a Tunez. Y sacaronlos a vna plaça donde todos los dela ciudad yuan a comprar todas las cosas necessarias, adonde vinieron quasi toda la gente dela ciudad: dellos por verlos, dellos por comprar. Y el ama con sus niños assentada en el suelo al sol, y no bien bastecida delas cosas necessarias, qu'era manzilla de verlos. Muchos vinieron a comprar al ama, pero no querian a los niños por ser chiquitos. Y ella, quando veyá que alguno la queria comprar sola, les dezia:

–Moro, no me compres sin mis hijos; si no, yo me matare y matare a ellos, assi que no gozaras de mi seruicio ni de tus dineros.

Y esto dezia con tan alterado gesto que parecia *que* ya lo queria hazer. Y el moro *que* la vendia estaua desto despechado, *que* la quiso matar dos o tres vezes. Si no por miedo dela justicia del rey, lo ouiera fecho. Despues vino vn panadero *que* se atreuió a comprar ala madre y a los hijos, porque ella le dixo *que* si a todos los compra *que* ella le seruiria muy bien. Y con esto el moro panadero dio por todos setenta doblas, y avn el *que* los vendio penso *que* le auian dado mucho, segun los tenia en ruyn possession.

¶ Capitulo .VIII. De como, a causa delos buenos seruicios que la ama del príncipe hazia al panadero y a su muger, eran todos muy bien tratados y delo *que* passaron.

Mucho le plugo al ama quando aquel panadero compro a ella y a sus hijos, porque le parecio hombre man-so [fol. 9v] de condicion. Y ella pensaua de hazerle tales seruicios que tuuiesse por bien de tratarlos humanamente. Y leuolos a su casa y su muger, quando vido a su marido con aquella gente tan chica, començo hazer que le pesaua, como ay algunas mugeres que, avn que les agrada lo *que* sus maridos hazen, muestran que no es bien hecho por mostrar el contrario en todo. Y el ama del príncipe, quando vido que hazia mala cara con su venida a causa delos chicos, boluiose al panadero y dixole conel mas alegre rostro *que* pudo:

–¿Si ha de ser esta mi señora a quien yo tengo de seruir?

El moro dixo que si. Luego ella se llego ala muger del panadero y le beso la ropa con mucha humildad para que se le quitasse algo del enojo que con su marido tenia por su venida. Y fue assi *que* la panadera, viendo tan humilde y de tan buena gracia ala esclaua, holgo que su marido los ouiesse comprado. Y luego la tomo por la mano y la metio a su camara. Y le pregunto donde era y si aquellos eran sus hijos y otras muchas preguntas de mugeres. Y ell ama le supo dar tales respuestas *que* ella quedo enamorada de su esclaua. Y salio muy alegre a su marido y dixole:

–Marido, perdonadme delo *que* os dixi porque auiades comprado estos esclauos, porque cierto me parece esta esclaua muy sesuda y buena persona. Y ella dize que no quiere otro beneficio que le hagamos en toda su vida sino que le tratemos bien estos niños mientra son chiquitos. Y tiene razon de dezirlo porque les es madre y ellos son muy bonitos, en especial el mas pequeño, que parece que Ala se ha mirado en hazerlo mas *que* a los otros.

Mu-cho \ holgo el marido de ver el contentamiento dela muger. La ama del príncipe, que vio

que su buen seruicio auia de ser el que los hiziesse bien tratar, estuu el primer dia mirando como se hazian todas las cosas dela casa y la orden que se tenia en hazerlas, porque no errasse en hazer cosa que a sus amos les pesasse. Y como era discreta, luego fue al cabo de toda la orden y su señora dixole:

–Cristiana, yo²⁶ quiero de aqui adelante que tengas cargo de las cosas del horno, porque me parece qu’eres muger de buena gracia para recebir a los moros que vinieren a cozer el pan aqui, que a causa de tener vna desgraciada muger, se me an ydo muchas de mis parrochianas. Y si tu lo hazes bien, veras quanto ganaras tu y tus hijos conmigo.

La esclaua le dixo que le rogaua que vn dia o dos le mostrasse la costumbre delo que auia de hazer y que despues que la dexasse, que ella pornia buen recaudo. Hizolo assi. Despues ella sola era la que lo gouernaua todo, y tenia tanta limpieza en aquel forno y en las tablas que auian de hazer los panes que las que venian a cozer alli estauan espantadas de ver su diligencia y limpieza, pero en amaneciendo, estaua todo apunto. De mas desto, tenia tan buena gracia y era tan amigable que todas la querian como si fuera su hermana, tanto que a cabo de vn mes que tuuo el horno, venian tres tantas mugeres alli que solian a cozer, ala fama dela limpieza y buen acogimiento que aquella cristiana les hazia, delo qual no solo sus amos estauan contentos mas muy hufanos. Y ella, despues que era passada la priessa del horno, yua a vestir asus hijos y peynaualos y la-uualos [fol. 10r] y mostrauales oraciones y començaualos a industrar en las cosas dela fe. Y dauales sendos pedaços de pan muy negro qu’era hecho delos saluados. Y el principe lo tomo que tenia hambre. Y desde que lo vio negro y duro, dixole:

–Madre, este pan no lo quiero qu’es de tierra. Dame delo nuestro.

El ama, que oyo al principe lo que le dixo, penso rebentar de dolor. Y no pudo estar de llorar agramente y dixole.

–Hijo, comed este agora que yo os traere otro si plaze a Dios.

Y diole vnas passas que le auia dado vna criada de vn regaton que venia a cozer al horno, para quel principe pudiesse comer el pan, que ella no tenia con que comprarle nada, que los que la prendieron le tomaron quanto traya. Y de alli adelante siempre procuro de tener pan blanco para el principe, que lo demandaua alas mugeres que venian a cozer al horno, que de buena gana selo dauan porque de todas era bien querida. Y esto hazia ella por no pedir nada a los amos para sus hijos por no enojarlos.

Llego su hecho a tanto con su discrecion y buen seso que ya en toda la casa no se hazia mas de lo que ella queria. Y su señora la queria tanto, y su amo, por el beneficio que por su causa en el horno tenian, que la assentauan a comer a su mesa y a su hijo el chiquito, y delo mesmo aquellos comian, comian los esclauos, y esto a causa de su buen seruicio. Ella tenia llaues de ropas y de dineros y daua tal razon de todo, que quantos auia en la ciudad le tenian embidia de tal esclaua, pero no dexaua ella d’entender en todo lo de casa avn que no le auian dado cargo sino del horno. Assi que a esta causa ella estaua bien trata-da \ en aquella casa, hasta que Dios truxesse manera como fuesse libre. Y ella no osaua escreuir haziendo saber donde estaua ni descubrirse a nadie por miedo de mayor mal.

Y assi dexa la hystoria de dezir dellos y torna al emperador qu’estaua en Alemaña.

26. 1521: “tu”; Bognolo and Del Río Nogueras: “tú” (29b); 1534: “tu” (fol. 5v).

¶ Capitulo .IX. De como el emperador y la emperatriz acordaron de yrse a Hierusalem dissimulados y dexaron por gouernador a Lupercio, hermano bastardo del emperador, y delo que alla hizieron.

Ya diximos con la tristeza extrema quel emperador y la emperatriz se partieron de Roma por la perdida del principe Lepolemo, su hijo. Y lo que mas pena les daua era no saber que se auia hecho ni si les complia tener alguna manera de sperança de jamas verlo. Y con esta pena biuian muy tristes, que no parecia su corte sino que siempre estauan en mortuorios. Y a esta causa muchos delos caualleros que en ella estauan se yuan a otras partes dellos, con achaque de yr a ver si podrian saber algo del principe. Y era porque alli estauan tan fuera de plazer que no se consintia que se hiziesse algun regozijo de armas, qu'es la cosa que a los caualleros haze ser mejores y mas diestros en ellas. Y auiendo ya ocho años qu'estauan desta manera, que tanto auia qu'era perdido el principe y ninguna cosa del se sabia, tomaron voluntad el emperador y su muger, por quitarse algo al principe dela fantasia, de yrse como vn cauallero desacompañado y desconocido a visitar la casa santa de Hierusalem [fol. 10v] y los sagrados lugares que en ella ay, donde fue obrado nuestro remedio. Y creciendoles este desseo cada dia, y auiendola hablado entre los dos muchas vezes, acordaron de hazerlo. Y para dexar en sus tierras gouernador, llamaron ante si a vn hermano del emperador bastardo que auia nombre Lupercio, que era muy sabido y esforçado cauallero, al qual el emperador le dixo la intencion que tenia de yrse el y la emperatriz, su muger, a visitar el Santo Sepulcro, y que queria quel quedasse por gouernador de sus tierras, porque pensaua detenerse algun tiempo. Mucho holgo destas nuevas Lupercio, pero disimulo como que no le plazia y respondió al emperador desta manera:

–Señor, vuestra alteza deue de pensar bien este camino y los peligros que ay en el ante de començarlo, porque las personas de vuestro estado no se han de auenturar a todo lo que sus coraçones dessean, porque an de tener respecto al gouierno que de mano de Dios tienen encomendado; pero pensadas estas cosas como es razon, lo que toca alo que vuestra magestad me manda, ya sabe para lo que yo soy. Por tanto mandeme en que le sirua conforme alo que mi saber basta, porque mi seruicio sea bueno, que por falta de buena voluntad de seruir no se errara.

El emperador le dixo:

–Hermano, muchos dias ha que la emperatriz y yo lo tenemos pensado y disputado en nuestra fantasia. Lo que nos determinamos es de yr. Assi que lo que al presente nos conuiene de hazer es hazeros jurar por gouernador y administrador de todas mis tierras. Y aqui quedara la infanta Milesia, mi hija, que por ser niña, no la quiero poner \ en tan largo camino. Mandarla eys seruir como conuiene. Y de mis rentas embiarmeys cada año para mi gasto cincuenta mil ducados; y lo otro, pongase en thesoro para quando Dios quisiere que boluamos.

Y todo esto se hizo assi como lo ordenaron. Y fueron llamados los caualleros y comunidades, y fueles dicho la voluntad del emperador que era yrse a Hierusalen. A todos peso mucho desto quel emperador queria hazer, pero al fin juraron por gouernador a Lupercio, avn que no plugo a todos, porque de muchos era mal quisto por algunas malas maneras que tenia que siempre los enojaua en algunas cosas.

Assentadas todas estas cosas, el emperador tomo los seruidores que le parecia que le bastauan para yr desfreçado como vn cauallero. Y fuese a Venecia a enuascar, adonde tomo el aparejo que le conuenia de muy buena fusta y prouision. No pone la hystoria cosa ninguna que en el camino le aconteciesse, sino que llego a buen saluamiento al puerto de Jafa que es cerca de Hierusalen. Y desenuarcados, fueron a visitar el Santo Sepulcro, donde hallaron al patriarca de Hierusalen, que era muy reuerenda persona. Y como los vio, que le parecio que deuián de ser personas muy honradas y

d'estado, hizoles buen recebimiento y mostroles todas las reliquias y los lugares sanctos. Y aposentose en vn meson donde no estaua a su plazer. Y dixo al patriarca quel hazia cuenta de estarse alli algunos dias, que si el sabia alguna casa cerca de alli donde habitasse. El patriarca dixo que alli junto al Santo Sepulcro auia vna muy rica casa, pero que no la dexarian sino [fol. 11r] vendida, porquel señor della tenia necessidad, pero que era casa de muchos dineros. El emperador embio vn su thesorero aque la comprasse, el qual dio vn gran precio por ella. Y visto por el patriarca como auia dado tantos dineros por aquella casa, creyo *que* avn era gente de mas grado delo que a el sele figuraua. Y estando el emperador enella, holgando cada dia de visitar las santas estaciones, tomo tanta amistad conel patriarca que no sabian estar el vno sin el otro. Y el emperador, auiendo ya vn año qu'estaua en Hierusalen, y conociendo la santidad del patriarca, confessandose con el, descubriole quien era, delo qual holgo mucho y le hazia mayores seruicios despues sabiendo quien era. Hizo muchos reparos en las yglesias y muchas limosnas.

Dexa la hystoria al emperador en sus deuociones y torna a dezir del principe y de su ama la vida que passauan.

¶ Capitulo .X. De como eran bien tratados el ama y su hijo y criado en casa del panadero y de como el principe se puso vna cruz en los pechos y le llamauan el Catiuo dela Cruz y de como los compro vn mercader del Cayro.

Como la ama del principe prosiguiesse en su buen seruicio y por ello eran bien tratados ella y su hijo y criado, y en este tiempo estaua ya tan familiar con sus amos que no se hazia mas en casa delo que ella mandaua. Y con esta auinenteza *que* tenia por su merecimiento, tenia lugar de mostrar a su hijo y al principe. Y como yuan \ entendiendo ya algunas cosas, mostrauales oraciones; y segun su edad, deziales algunas cosas para que viniessen en conocimiento de nuestra santa fe, porque no les turuasse la criança entre los moros el verdadero conocimiento. Y en esto estaua tan sollicita que jamas passaua hora quella no les dixesse algo delo que le parecia que les conuenia. Tanto hizo *que* los niños, assi por la voluntad de Dios, *qu'es* la cosa mas principal para todo, como con su inclinacion natural que no les faltaua, y junto con esto las amonestaciones dela ama, estauan los mochachos, que ya a este tiempo el principe tenia mas de nueue años, tan confirmados que si necessario fuera, tomaran martyrio por la fe de Nuestro Señor Jesuchristo.

Y el principe, siendo como se dize de nueue años, auiendole el ama amonestado en la deuocion dela cruz juntamente con todas las otras cosas dela Passion, tomo tanta deuocion enella que de vn pedaço de paño colorado el mesmo hizo vna cruz y sela cosio en el sayo. Y su ama, quando le vido assi con la cruz, dixole:

–Hijo, y ¿quien os ha puesto esta cruz colorada en los pechos?

Dixo el:

–Madre, yo, porque esta me defendera de todo mal, en reuerencia del Señor, *que* dezis *que* en ella murio por nosotros.

–Verdad es, hijo –dixo el ama–, mas si los otros moricos os veen con essa señal, trataros an mal, que conoceran *que* soys cristiano.

–Esso quiero yo –dixo el principe.

De manera que la ama sela quiso quitar y el jamas *consintio*. La ama, que vio esta inclinacion deuota del principe en tan poca edad, vinole tan gran dolor al coraçon en acordarse delo passado que por poco no rebento de pe-sar [fol. 11v] de verse assi; pero era cuerda y encomendaua sus cosas a Dios. Y de *aqui* adelante al principe los otros niños y todos los que lo querian nombrar no le sabian

otro nombre sino el Catiuo dela Cruz. Y desto se holgaua el *principe* mucho.

En este tiempo, estando las cosas en el estado que aueys oydo, acaecio que vino *tan* grande hambre en Tunez y toda su tierra que no se hallaua trigo por dineros. Y acaecio *que* vn muy rico mercader dela ciudad del Cayro, sabiendo la nueua dela gran necesidad de trigo que auia en Tunez, cargo quatro naues grandes dello. Y dexo cargo en su casa que los despachassen lo mas presto *que* pudiessen y que se fuesse vn fator suyo conellas, porque el se queria yr por tierra. Y como las cosas dela mar son inciertas, llego antes el mercader *que* no sus naues mas de veynte dias. Y acaso fue a posar en vn meson cerca la casa de *aquel* panadero *que* tenia la ama y al *principe*. Y estando vn dia ala ventana del meson, vido al *principe* *con* su cruz en los pechos y pareciole tan bien que llamo a su huesped y preguntole que cuyo era *aquel* esclauito dela cruz²⁷ *que* tan hermoso era. El huesped le dixo como era de *aquel* panadero que alli delante estaua, el qual tenia vna esclaua, madre de *aquel* y de otro mochacho, qu'era la mejor que auia en toda *aquella* tierra y podia creer que *aquella* sola esclaua los auia hecho ricos. Y dixo muchas loores della, tanto que *aquel* mercader moro, que Arfaxat auia nombre, rogo al huesped que le dixesse que sela vendiesse. El huesped le dixo:

–Señor, escusado es dezirlo, que antes se venderia a si mismo,²⁸ porque ella les da la vida.

Quando el huesped \ mas dificultad le ponía, tanto mas gana le tomaba de auerla, porque su muger le auia rogado *que* no boluiesse sin lleuarle vna esclaua en todo caso. Y penso vna cautela para auerla, que se fue luego ala justicia y a los que tenian cargo del regimiento dela ciudad y les dixo:

–Señores, yo me obligare dentro de quinze dias daros puestos aqui quatro mil cahizes de trigo a justo precio para que remedieys la ciudad dela necesidad en que esta, *con* tal condicion que hagays que vn panadero me venda por lo que fuere justo vna esclaua cristiana *que* tiene. Y si no lo quiere hazer, tampoco hare yo esto que prometo, que os va mas.

Los regidores que vieron la grande offerta que les hazia y que no tenian remedio para su necesidad, prometieronle que lo harian, avn que el vno dellos, que bien conocia ala esclaua, le dixo:

–No se quien os ha encaminado a ella, porque sed cierto que otra mejor no queda en esta tierra.

Quando el panadero y su muger supieron el mandado delos regidores, que le mandauan que diesse la esclaua y sus hijos a este mercader por precio de dozientas doblas de oro, ellos pensaron perder el seso de pesar. Y el ama, quando lo supo, lloraua y hazia extremos, que tornaua loca en pensar que alli la tratauan bien y era ya conocida. De manera quel mercader pago las dozientas doblas y tomola a ella y a sus hijos y lleuola a su posada. Y como era muy honrada persona y vey a la esclaua tan congoxada, le dezia:

–Cristiana, no llores ni te fatigues, que yo entiendo de hazerte mas bien en vn dia, a ti y a tus hijos, que no el panadero en toda su vida, porque lo puedo ha-zer. [fol. 12r] Y no pienses que te quiero sino solo para compañia de mi muger, dela qual seras bien tratada, porque es de buenas condiciones. Porello no te fatigues, que ante que passen dos meses holgaras de auer ydo conmigo y conocido mi casa.

Con estas y otras cosas quel moro le dezia, sossegose algo el coraçon del ama que muy aff[1]igido estaua.

27. 1521: "cruz".

28. 1521: "mismor".

¶ Capitulo .XI. De como Arfaxat se partio con sus esclauos y de como queria mucho al Catiuo de la Cruz y de como los lleuo a su casa y del plazer que su muger ouo.

Despachado que ouo Arfaxat sus negocios, quiso se tornar a su casa. Y con la mucha ganancia que auia hecho en sus trigos, yua muy alegre. Y hizo vestir al ama toda de nuevo y de buen paño, y tambien a los muchachos de una librea. Y el Catiuo de la Cruz dixole:

– Señor, no quiero este tu sayo, *que* no tiene cruz como el mio.

Arfaxat se rio de lo que el niño dezia y mando que le pusiessen una como el la pedia, tambien en aquel sayo como en el otro que tenia. Y puso sus cosas en recaudo. Y visto que el tiempo era bueno para partirse, acordo de yrse por mar. Y en su naue mando que pusiessen la esclava y sus hijos. Y haziales dar muy buen recaudo, porque perdiessen el cariño que tenian. Y el principe, que el Catiuo de la Cruz le llamauan, dezia tantas cosas graciosas de niño al mercader que lo queria tanto como si fuese su hijo. Y seruialo a la mesa y tambien le mandaua dar de comer despues alli adelante del, que se holgaua de ver con quanta limpieza comia y con quanta crianca hablaua, que no solo era bien querido de su señor, pero de los criados y marineros a todos hazian gozo sus cosas.

Llegaron al Cayro donde el mercader tenia su casa y muger. Y salidos en tierra, salieronlo a recibir su muger y muchos parientes y amigos *que* tenia. Y el como yua alegre con sus ganancias, fue su plazer mayor de hallar a su muger y a todos buenos. Y el lleuaua de la mano al Catiuo de la Cruz, y dixole:

– Muger, cata aqui un hijo *que* te traygo.

La muger, como vio al mocho con la cruz en los pechos, penso luego que lo auia comprado. Y vio tan lindo, dixole:

– Marido, este mas lo querria yo para hijo que para catiuo.

Y despues, como vido la esclava y el otro mocho, holgo mucho con ellos, porque mucho tiempo auia *que* importunaua a su marido que le comprasse esclava, pero mas holgo quando le dixo las perfecciones y cordura de la esclava y la manera que auia tenido en sacarla de poder del que la tenia. Y bien conocio, andando el tiempo, para quanto era y como tenia razon el amo *que* la tenia de pesarle quando se la quitaron.

¶ Capitulo .XII. De como l'ama y su hijo y el Catiuo de la Cruz eran bien tratados de sus amos y como tuouo manera para *que* los mochos aprendiessen las cosas necessarias.

Andando el tiempo siruiendo la ama a aquel mercader moro que la compro, y siendo ella y sus hijos bien tratados de sus amos, y ella con su discrecion [fol. 12v] les tenia tan ganadas las voluntades que no les pedia cosa que de buena voluntad no la hiziesen, pues que veyan que sus seruios lo merecian. Un dia, estando auiendo plazer despues que auian comido sus amos, llegose ella a ellos y dixoles:

– Señores, mis seruios no son tales que basten a osaros pedir mercedes, pero conociendo vuestras virtudes, me atreuo. Y tambien si lo que dixere no vos parece cosa justa, no lo echeys sino que naturalmente las madres somos obligadas a desear el bien de los hijos. Y assi yo viendo que mis hijos crecen, si para algun dia Dios los hiziere libres por sus buenos seruios, querria que quando se hallassen en tal tiempo, supiessen algo, porque fuessen diferentes de las bestias brutas. Si lo tuuiessedes por bien, que el tiempo que les sobra de vuestro seruiio, fuessen a la yglesia donde los cristianos estan. Y alli esta un clerigo hombre bien entendido que les amostrara las cosas que les conuiene. Y si algo yerro en esto que digo, vos suplico me perdoneys por las razones *que* he dicho.

El mercader y su muger, que muy buen grado tenian de su esclaua, y tenia el vno y el otro mucha gana de hazerle plazer por sus buenas condiciones y seruicios, respondiolo el amo y dixole:

–Platinia –que assi auia nombre el ama–, nosotros teniamos por cierto que vos deueys de ser de buena parte del linage delos cristianos, segun vuestra buena criança y condiciones. Y agora, viendo el desseo que teneys de imponer en virtud a vuestros hijos, lo tenemos por mas cierto. No solamente quiero darles licencia *que vayan* adonde dezis, pero yo mesmo habla-re \ a esse clerigo, que lo hara de mejor gana. Y tambien le quiero pagar sus trabajos, porque lo haga mejor.

La ama, que muy cuerda era, para mas ganar a sus amos, derrocose enel suelo haziendo que les queria besar los pies porla merced *que le hazian* y ellos no lo consintieron. Y visto esto la señora, que bien queria a Platinia, dixo a su marido:

–Señor, demos agora este plazer al ama: *que vayan* luego por aquel clerigo *que dize*, para que selo digays vos, porque lo terna en mucho.

Y luego mando a vno suyo que fuesse por el. Y el clerigo, visto el mandado de aquel moro, que muy principal en la ciudad era, luego fue a ver lo *que mandaua*. Y llegando ante el, fecha su cortesia con mucho acatamiento, lo mando assentar, que era harta fiesta en aquella tierra para vn cristiano. Y le dixo:

–Clerigo, yo he embiado por tu para que muestres a dos esclauos mios lo *que* su madre querra, qu'es esta *que* esta presente. Por amor de mi que hagas enello todo tu poder porque yo los quiero mucho por amor de su madre.

El clerigo, que muy hufano estaua en *que* aquel moro le mandasse algo en que le siruiesse, le respondio quel lo haria de muy buena voluntad. Y boluiose al ama y dixole:

–Vos, hermana, ¿que quereys que demuestre a vuestros hijos?

Ella dixo que leer y escriuir y junto conesto los amonestasse enlas cosas dela fe y, si tiempo ouiesse, les mostrasse gramatica y todo lo que mas conuenia. De manera quel clerigo puso en obra lo que le auian rogado, *que* en tiempo de tres años los mochachos sabian tanto, en especial el principe, *que* era de muy agudo ingenio, *que* ya el maestro dezia que aquel mochacho no te-nia [fol. 13r] mas que mostrarle. Y desta manera passo hasta que ya el principe era de edad de .xij. años, siempre llamandole el Catiuo dela Cruz.

¶ **Capitulo .XIII. De como Arfaxat, el mercader, murio y de como enla parte que cabia de sus bienes al soldan, tomo a los dos esclauos para que siruiesssen a su hijo y delo que mas passaron conel Catiuo dela Cruz.**

En este tiempo dize la hystoria que Arfaxat, aquel mercader, señor del Catiuo dela Cruz y de su ama, vinole vna fuerte dolencia, dela qual murio sin hazer testamento ni otra cosa de su hazienda, porque si el lo pudiera hazer, segun el amor que a los esclauos tenia, sin duda ninguna los dexara libres; pero su mala dicha quiso que muriesse sin hablar, el *qual* dexo vn hijo y vna hija con muchos bienes. Y ay en aquella tierra vna costumbre que si alguno muere sin hijos, es el soldan heredero de sus bienes, porque es señor de aquella tierra. Y si tiene hijos, entra el soldan por vn heredero conellos a partir por partes iguales. Y por esta costumbre o ley que entre ellos tienen, el soldan embio vn suyo, que tenia cargo de aquellas herencias, a partir la hazienda de aquel mercader en tres partes, sacando primero la parte dela muger, las dos para el hijo y la hija y la vna para el soldan. Y estando partiendo las joyas y otras cosas dela casa, aquel partidador del soldan vio aquellos dos mochachos tan bonitos y dixo *que aquellos* queria enla parte que al soldan le cabia para que siruiesssen al principe, su hijo, que quasi de \ su tiempo era. Y assi los tomo. ¡Quien podria dezir la angustia *que* la ama sentia

de ver apartar de si a sus hijos! Pero por otra parte se aconortaua, creyendo que por alli les podia venir la buena ventura. Y pensaua que estando ella alli con aquella señora que auia quedado biuda y la *queria* mucho, y por esso la auia tomado en su parte y tambien tomara a los hijos sino porque el partidador del soldan los auia querido tomar para el hijo del soldan. Y por esta causa no oso ella hablar en ello avn *que* de otra manera le sucedio, como adelante se dira.

De forma *que* la pobre del ama estaua en congoxa en apartarla de sus hijos, que esta le fue a ella vna delas grandes tristezas *que* auia sentido despues *que* la catiaron. Al partidador del soldan agradaron tanto los esclauitos, en especial el de la Cruz, que en auiendo acabado de hazer la particion, los tomo consigo y leuolos ante el soldan y dixole:

–Señor, de toda la hazienda de Arfaxat, avn que es rica, lo que mas me ha agradado son estos dos esclauitos para que siruan al principe, vuestro hijo.

Mucho holgo de verlos *tan* bonitos el soldan, porque el mercader los leuaua bien vestidos. Y llamaron al hijo del soldan y mandaron a los esclauos *que* le besassen la mano. Y Caristes, *que* assi auia nombre el hijo del ama, luego fue y besole la mano, mas el Catiuo dela Cruz detuuose y no quiso yr, ante hizo que no queria. Y el soldan, que lo estaua mirando, que mucho le agradaua por ser como era delas mas lindas criaturas que en aquel tiempo se hallasse, dixole:

–Tu, ¿porque no besas la mano ami hijo como tu hermano ha hecho?

Dixo el mochacho *con vn gran* [fol. 13v] desden:

–Porque mi hermano es loco.

El soldan, que se holgaua de oyrle hablar, tornole a preguntar:

–Y ¿por que es loco?

–¿Por que? –dixo el dela Cruz–. Porque le ha besado la mano, no siendo el nuestro padre o nuestro maestro.

El soldan se rio desto quel Catiuo dela Cruz dixo y todos los que alli estauan. Y por sacarlo aque hablase mas, dixeronle:

–Pues besasela por señor, pues *que* lo es.

Dixo:

–No lo tengo yo por tal, porque el que sube de grado, aquel ha *de* besar la mano, conociendo vasallaje, que el catiuo no la besa sino por fuerça y si dize que la besa de su grado, es mentira y es especie de traycion mostrar vna cosa y tener otra enel coraçon. Asi *que* poresta razon no la quiero besar yo, pues que *mientras* fuere catiuo, no la puedo besar por vasallaje sino por alcançar libertad.

En mucho tuuo el soldan tal razon en muchacho de tan poca edad y pregunto si aquel muchacho si auia aprendido con algun maestro. Ouo alli quien le dixo que si. Dixo entonçe el soldan:

–Muchacho *que* no tiene sino treze años y mira alo quel ha mirado nunca sera mal ombre.

Y tuuolo en mas de alli adelante y mando que les diesen de vestir para que siruiesen a su hijo, y muchas vezes holgaua de hablar conel porque tenia muy dulçes palabras. Y no paso tres meses *que* el hijo del soldan lo queria tanto que no holgaua con ninguno delos muchachos de su tiempo tanto como conel.

Agora dexa la hystoria de hablar del y torna al emperador que estaua en Jerusalem.

¶ Capitulo .XIII. Como visto el emperador que su hermano no le embiaua dineros y que ningun men-sagero \ delos que le embiaua boluia, adereço para partirse de Jerusalem y dio la sala y adereço al patriarcha y lo que conel paso.

Ya aura tres años y mas *quel* emperador y la emperatriz estauan en Jerusalem en sus deuociones y estuuieran mucho mas tiempo, porque tal era su intencion, si no fuera porque Lupercio, el hermano del emperador, *aquien* auian dexado por gouernador dela tierra, visto *quel* emperador tardaua tanto que no venia, el siendo ombre de mala consciencia y poca *verguença*, conel mando que tuuo despues que tenia *aquel* cargo, *procuro*²⁹ todas las vias que pudo de tener *contentos* algunos principales, con intencion de alçarse conla tierra. Y para mas seguro estar desta intencion mala que tenia, quito los alcaides *quel* emperador auia dexado en las fortalezas y puso otros asu voluntad. Y quando a el le parecio que las cosas estauan enel estado que deseaua, no curo dende adelante d'embiar dineros al emperador como solia y lo auian concertado que le embiase cinquenta mil ducados cadaño.

El emperador, visto que al terçer año no l'embiaua dineros como solia, embio vn criado suyo con sus cartas para el, al qual Lupercio mando luego prender en llegando y poner en vna fortaleza sin que nadi lo supiese. Y asi hizo a otros dos *quel* emperador despues embio, viendo que los primeros tardauan. Y visto por el emperador que de todos sus mensageros ninguno boluia, acordo de partirse el mesmo para su tierra. Y primero hablo al patriarcha, porque ael se auia descubierto, como dicho es, y dixole:

–Reuerendo padre, muchos pesares lleuo desta partida que al presente se me ofreçe: lo primero, porque mucho estaua mi ani-ma [fol. 14r] reposada en ver y contemplar las santas estaciones desta tierra; y lo otro, porque carecere de vuestra deuota compañia y conuersacion, la qual me ha seido en mis tristezas mucha consolacion. Solamente hos ruego no cesseys de rogar en vuestras oraciones a Dios por mi, qu'El sabe si quisiera estar con vos hasta mi fin, pero es me forçado de yr.

Y contole como auia vn año que su hermano no l'embiaua dineros y que sospechaua alguna ruyndad.

–Padre, yo no tengo que daros por las razones que hos he dicho, pero aqui queda esta casa y todo el adereço della, que seruira para vos. Y despues de vuestros dias, si lo quereys mandar hazer hospital para peregrinos, hazed lo que vieredes que Dios es mas seruido.

El patriarcha, que mucho queria al emperador y ala emperatriz, quando lo vido tan determinado para partirse, las lagrimas le cayan por sus honradas canas sin poderlas detener en ninguna manera, que a gran pena pudo responder al emperador y dixole:

–Señor, no se si quisiera mas no aueros conocido que sentir el pesar de vuestra partida, que en mi conciencia, si yo viesse por alguna via camino para estoruarlo, lo haria de buena gana; pero lo que mi voluntad dessea, la razon que veo que teneys melo defiende. Y assi no me queda otra cosa sino quedar obligado en tener memoria de vosotros en mis oraciones, avn que indignas. La dadiua vuestra acepto con intencion de hazer enella lo que mandays porque Dios sea seruido. Y tambien hos suplico tengays memoria de mi. Y para que yo sepa que es assi, me aueys de escreuir, que me sera gran consolacion.

Y todo esto dezia llorando. El emperador, que veyá correr las lagrimas al honrado viejo, no pudo estar de no ha-zer \ otro tanto. Y despidióse del y de todos los otros religiosos que conocia, que muchos eran, y fuese al puerto de Jafa a enuascar, adonde tenia vna naue bastecida de todas las cosas necessarias.

29. 1521: “procurador”; Bognolo and Del Río Nogueras: “procurador” (37a); 1534: “procuró” (fol. 8v).

¶ Capitulo .XV. De como el emperador y su muger partio del puerto de Jafa y tuuo gran fortuna enla mar y como fueron presos por el gigante Morbon y lo que alli passaron.

Acabado de poner el emperador en orden todas sus cosas para la partida y adereçada la naue en quel auia de yr y otras tres que yuan conel de conserua, hizieron vela y salieron del puerto con prospero viento. Y luego fueron desaparecidos de tierra. Mas como la cara aduersa dela fortuna siempre se nos muestra a los principios muy alegre y tiene las salidas amargas, assi podemos dezir que le acaecio al emperador y ala emperatriz y a los que conellos yuan. Que siendo passado aquel dia que del puerto partieron con tiempo prospero, el siguiente a media noche començoles la mas desbaratada fortuna que jamas fue vista, en que perdieron las tres naos que yuan en conserua. Y si la del emperador no fuera tan rezia y poderosa como era, lo mesmo le ouiera acaecido. Y estando de manera que no tenian remedio ni esperança dela sciencia delos pilotos sino solo esperar el remedio de Dios todo poderoso, qu'es el verdadero piloto y guiador, y estando enesta grande congoxa, esperando quando la naue se sumiesse, con [fol. 14v] las manos alçadas al cielo demandando misericordia a Dios de sus pecados, que delas personas y vidas por imposible tenia el remedio, vierades los llantos delas mugeres, que lo que mas aterrara al emperador era ver ala emperatriz y a sus mugeres hazer las cosas que hazian. Y anduuieron enesta congoxa seys dias, que ya tenian todas las caras como muertos del trabajo passado. Y en este tiempo el viento los auia leuado a vna parte y a otra, que no auia piloto ni patron tan sabido que supiesse en que parte estauan.

Ya que la fortuna començo amansar, ellos se esforçaron lo que pudieron para adereçar las cosas que los vientos auian enla naue desbaratado. Y estando enesto, vieron venir contra ellos seys fustas y vn galeon. Y como se yuan llegando, no los saludaron, lo qual tuuieron por mala señal. Y venia enel galeon vn gigante tan grande que de lexos parecia quasi vn arbol delas fustas, porque era dela mas espantable grandeza que jamas fue visto hombre enel mundo. Y el emperador, viendo las cosas en tal estado, avn que viejo y flaco, quiso poner remedio enlo que pudiesse. Y reconoció la gente que auia enla nao y no auia diez personas que pudiesen tomar armas, y todos flacos y lassos del trabajo passado, y los otros dolientes, de manera que vio qu'era mejor darse a prision porque podia auer remedio y queriendo pelear, no podian salir con su intincion. El gigante Morbon, quel assi auia nombre aquel que venia en aquellas fustas, qu'era señor dela yslandia de Estadia, era el mas soberuio y fuerte que ala sazón ouiesse enel mundo. Quando vido que la naue no hazia aparejo de defenderse, ante abaxaua las vanderas en señal que se rendia, junto conella hizo prender a todos los que enella yuan, con muchos llantos de las mugeres. Y el emperador, viendose en manos de aquel fiero gigante, sin poder hazer otra cosa, que si el no leuara su muger, ante permitiera morir peleando que no ser preso; pero hizo cuenta que si el moria, quedaria su muger desamparada y perdida. Y enesta congoxa alço los ojos al cielo con las lagrimas en los ojos y dixo:

–Señor Dios todo poderoso, ruegote que no me iuzgues, ni me des la pena segun son mis grandes pecados, mas segun tu misericordia, que si yo creyese que ay fortuna que rige estas cosas, quejar meya della; pero como se que no la ay, sino sola tu voluntad, tengo por bien todo lo que permitieres que passe enesta mi desdichada vegead.

Y enesto callo, que no dixo mas cosa ninguna. Y fueron leuados en aquella yslandia y puestos todos en vna fortaleza enlo baxo della en vna carcel oscura, donde auia mas de quinientos prisioneros moros y cristianos, qu'era la mayor lastima del mundo oyr las lamentaciones que hazian y de ver como dormian en aquel suelo y lo que en todo passauan. Y el otro dia siguiente, el gigante mando sacar a todos los que auia tomado enla naue e hizolos venir ante si. Y estaua alli conel vn hijo suyo, que avn que era soberuio, era de mejores condiciones quel padre. Y no le plazia todo lo que su padre

hazia, porque parecia ala madre algo, *qu'era* muy noble dueña. Y vido ala emperatriz y al emperador, *que* muy honradas presencias tenian, y ouo duelo de su vegead. Y rogo a su madre, *que* presente estaua, *que* hiziesse *que* aquellos dos, *que* honrados viejos le parecian, *que* no [fol. 15r] estuuiesen en aquel hedor dela carcel comun. Y la madre, *que* de buena manera era, dixo *que* lo començasse a dezir el, *quella* le ayudaria.

El hijo del gigante, *que* mucho lo queria su padre porque muy esforçado era, esta[n]do los presos delante el gigante, vno de aquellos *que* auian venido conel emperador estaua³⁰ hablando conel gigante y tenia el bonete en la cabeça. Leuantose Trasilo, *que* assi auia nombre el hijo del gigante, para el y diole tan gran bofetada *que* dio conel enel suelo y dixole:

–¿Vos aueys de ser tan mal criado *que* ante el gigante, mi señor, aueys de hablar con tan poco acatamiento?

Esto hizo el porque sabia *que* holgaua el gigante de toda crueldad y por poderle mejor pedir lo *que* queria. Y boluiose el gigante para el y dixole:

–Si no fueras mi hijo, por esto solo *que* heziste te tomara por hijo.

Trasilo se arrodillo antel y le beso la mano y dixole:

–Suplicote como hijo *que* mucho quiere a su padre *que* destes presos *que* aqui estan me des licencia, *que* estos dos viejos, *que* me parecen honrados, *que* no los mandes poner abaxo con los otros. Y esto te pido porque no se a *que* respecto me ha venido gran desseo desto.

Y enesto acudio su muger y rogoselo. El dixo *que* era contento *que* hiziesen dellos lo *que* quisiessen. Trasillo los tomo y los puso alto enel castillo en vna buena camara y dixoles:

–Estad de buen coraçon *que* yo's hare dar aqui las cosas necessarias. Y no melo agradezcays porque despues *que* hos vi, tuue este pensamiento de hazeros honra. El porque no lo se, saluo *que* no puedo hazer otra cosa.

El emperador le dixo:

–Como quiera *que* sea, hos somos en mucha obligacion, para si Dios nos trae a tiempo agradeceremos la bue-na \ obra *que* nos hazeys.

Y assi quedaron algo mejorados *que* los otros. Y la muger del gigante y Trasilo, su hijo, los visitauan y los querian bien sin saber por *que* ni conocerlos.

Este gigante Morbon era, como dize la historia, hombre muy soberuio. Adoraua las ydolas y era algunas vezes tan fuera de razon *que* quando no se hazian las cosas como el queria, con la soberuia *que* tenia, se tornaua tan ayrado contra sus dioses o ydolos *que* muchas vezes le acaecio con su espada o maça o con lo *que* se hallaua romper la cabeça a sus ydolas, diziendo *que* ellos tenian la culpa, por lo qual muchos de sus vassallos lo querian mal, y avn quasi todos, y mas lo obedecian de miedo *que* de amor. Este gigante era señor de aquella ysla *que* es tierra tan rica y habundosa de todas cosas como aya otra en el mundo. Y tenia costumbre *que* quantos cristianos y moros podia auer, no los mataua si no sele defendian, pero ponialos en aquella prision, *que* la hystoria ha contado, para *que* alli se muriessen. Y enesto tenia creydo el, y tal era su opinion, *que* hazia sacrificio con aquellos presos *que* se morian a su dios Mares, dios delas batallas. Y aesta causa tenia tantos presos en aquella carcel, como dicho es.

Este gigante solia hazer vassallage y tributo al soldan y auia dexado de hazerlo, porque quatro o cinco años auia *que* no auia hecho la obediencia ni pagado el tributo, *que* con su gran soberuia no tenia en nada a todo el señorio del soldan. Y algunas vezes auia embiado el soldan armada contra el para tomarle su tierra y el auia peleado conellos y desbaratadola.

Dexa la hystoria de hablar desto y torna al Catiuo dela Cruz y a su ama. [fol. 15v]

30. 1521: “estauan”; Bognolo and Del Río Nogueras: “estavan” (39b); 1534: “estauan” (fol. 9v).

¶ Capitulo .XVI. De como el Catiuo dela Cruz escriuia a Sulema, hijo del soldan, y dela contienda que ouo con otros mochachos sobre su señor y de como la señora que tenia a su ama se acordo de partir para alla y delo que passo.

Ya vos ha dicho la hystoria como el Catiuo dela Cruz y su hermano Caristes estauan en casa del soldan siruiendo a Sulema, su hijo, que quasi era de su tiempo. Y el Catiuo dela Cruz era tan querido de todos por sus buenas costumbres, especialmente de su señor, que jamas consentia *que* se le partiese de cerca. Y estando vn dia entre los otros, jugando el hijo del soldan con otros mochachos delante de palacio, tiraronle vna caña o dos. Y el Catiuo dela Cruz, *que* conel estaua y lo queria mucho, quando vido que a su señor auian tirado, arremetio para ellos con mucha furia y enojo con vna caña gruessa en las manos y diziendoles muchas palabras injuriosas porque auian sido osados de tirar contra el principe Sulema, su señor. Y dioles tantos cañazos que no paro hasta *que* hizo la caña pedaços. Y despues a los *que* el auia dado, vinieron quatro o cinco contra el para vengarse de sus cañazos, pero por esso el no boluio las espaldas, ante tomo otra caña y se defendio dellos, qu'era plazer de ver como se valia conellos, hasta quel principe Sulema los despartio.

Y a todo esto el soldan y su muger estauan a vna ventana de palacio que a aquella parte salia. Y auian visto toda la contienda delos mochachos y la razon por que auia sido. Y dixo el soldan a su muger:

–¿Que hos parece del Catiuo de la Cruz como defiende a vuestro hijo? ¿Que haria si el tuuiesse edad para ello? Yo hos certifico quel deue ser de buena parte, que en todas sus cosas lo parece.

La muger del soldan, que bien lo queria, y mas lo quiso por ver lo que entonces hizo en honra y acatamiento de su hijo, dixo al soldan:

–Si Dios lo llega a tiempo de ser cauallero, yo le hare tanta honra como si fuesse nuestro natural, porque veo que tanto amor tiene a mi hijo.

Y mandolos subir ala sala ante ellos. Y el soldan, que mucho se holgaua de oyr hablar al Catiuo dela Cruz, preguntole como que no auia visto nada:

–Veamos, el dela Cruz, ¿que quistion aueys auido con los otros mochachos y por que me rebolueys vos todos los pages y avn a mi hijo el principe?

El Catiuo dela Cruz, que muy temeroso era de enojar al soldan y vido que le increpaua de reboluedor, el se torno muy colorado. Y la muger del soldan, *que* no partia los ojos del y lo vio assi afrontado, diole animo para *que* respondiesse y dixole:

–Aora dezi vos, hijo, el dela Cruz, como passo.

El, muy sossegado, dixo al soldan:

–Señor, suplico a vuestra alteza oya mi razon ante *que* me juzgue por reboluedor por aventura con falsa informacion de otros pages *que* me quieren mal. Y despues, si merezco pena, mandeme castigar *que* yo lo aure por bien. Estando el principe Sulema, mi señor, hauiendo plazer, le echaron dos cañadas, no haziendo diferencia del a otro. Yo, vista su descortesia, porque otro dia no tuuiesse tal osar, diles con vna caña y ellos ami con otras, pero mas pena merecen ellos *que* yo porque no tuuieron acatamiento asu señor.

El soldan, *que* ya [fol. 16r] auia visto todo lo que auia passado, holgose de oyr como lo contaua el Catiuo dela Cruz y dixole que si queria vna espada. Y el respondio que el bien la querria, pero quel no la podria tener con vna mano, sino que fuesse chica, pero que lo que su alteza le podia, conforme a su tiempo, hazer merced era que le mandasse mostrar a caualgar en cauallo al cauallerizo que mostraua al principe Culema, su señor, para que quando fuesse grande, lo pudiesse mejor seruir.

La soldana dixo:

–Esso se hara em buena fe solo por la voluntad que mostrays de bien seruir a mi hijo.

Y mando al cauallerizo³¹ que assi como asu hijo le mostrasse todas las cosas. Y assi el Catiuo dela Cruz aprendio y salio el mayor cauallero de todas sillas que se hallaua en aquella tierra. Y despues aprendio delas armas, que vino tiempo que de caualgar y de exercicio de armas el era el mayor del Cayro. Y passaua su vida desta manera conel principe Culema, del qual era bien quisto. Y en todo este tiempo siempre visitaua a su madre qu'estaua con aquella biuda que la hystoria hos ha contado, la qual estuuu alli enel Cayro algunos dias. Despues acordo de yrse ala ciudad de Hipona, qu'esta muy apartada del Cayro, donde ella era natural. *Aqui* sele doblo el pesar a Platinia, el ama del Catiuo dela Cruz, en auerse de partir de la presencia de sus hijos, porque ella los limpiaua y adereçaua enlo que podia; pero no pudiendo hazer mas, ouose³² de yr por fuerça con su señora.

En su tiempo se dira mas largamente della.

¶ Capitulo .XVII. De como el Gran Turco entraua porla tierra \ del soldan y de como el soldan adereço su exercito para yr contra el y como el Catiuo dela Cruz, siendo ya de .xvij. años, suplico al soldan lo armasse cauallero y delo que sobre esto passo y del voto quel dela Cruz hizo y de como el alcadi Hamet embio a desafiar al soldan y delo que mas sucedio.

Las continuas guerras dentre el soldan y el Gran Turco muy notorias son en todo el mundo y entre ellos muy reñidas. Y enel tiempo que el Catiuo dela Cruz estaua en seruicio del soldan, como dicho es, vinole nueua *quel* turco venia con grande armada sobrel. La razon por que no la ponemos aqui porque seria salirnos dela hystoria que queremos dezir. Solamente pornemos lo que passo enla batalla: que visto el soldan *quel* turco hazia grande aparejo, llamo sus gentes y ordenolas, aperciendolas a bien seruir. De forma que los puso en campo y començo ordenadamente de hazerlos partir con sus capitanes, con determinacion que no parassen hasta entrarse con la gente del turco, que ya començaua a entrar en su tierra, haziendo enella todo el daño que podia.

Y el soldan quedose algunos dias para aparejar su persona delas cosas necessarias para tal jornada. El Catiuo dela Cruz, que aesta sazón ya tenia .xvij. años, visto *quel* soldan y todos yuan ala guerra y ael lo mandauan quedar alli conlas mugeres, vn dia fuese al soldan, qu'estaua con su muger y hijos, y dixole:

–Señor, suplico a vuestra alteza me haga merced de me dar armas y cauallo y hazerme cauallero para *que* enesta jornada te sir-ua.³³ [fol. 16v]

El soldan le dixo:

–No tienes avn tiempo para entrar en batalla. Quando sea tiempo, yo soy contento.

31. 1521: "cauallorizo".

32. 1521: "onose".

33. Sylvia Roubaud notes that this episode in *Lepolemo*, where the Cavallero de la Cruz is armed a knight and captures the Gran Turco's flag in battle (Chapters 17-22), has roots in historical actions described by Fernando de Pulgar in *Claros varones de Castilla* (Roubaud 1990: 540-43). Pulgar describes Pedro Fajardo, a young Castilian in the French court of Charles VII, who, at the age of 20, asks the king for a horse and armor to fight against the King of England. Charles resists since Pedro is young, but the Castilian swears to defeat the King of England and carry away his flag or die in the attempt (Pulgar 126-28). Roubaud states that "[l]a trasposición al *Caballero de la Cruz* del relato de Pulgar es tanto más digna de atención cuanto que ofrece una prueba fehaciente del manejo de fuentes históricas por un autor caballeresco —fenómeno intuido desde hace tiempo, pero del que, salvo rarísimas excepciones, casi no se han descubierto ejemplos hasta ahora" (1990: 540). Perhaps there are more historical truths at the heart of this romance than what has been identified to date.

El Catiuo dela Cruz le dixo:

–Señor, en mi tierra, y avn donde quiera que ay buenos seruidores, los que son de mi edad no suelen quedar en casa, yendo sus señores ala guerra. Suplico a tu alteza no me hagas esta verguença; si no, sin armas y a pie me yre ala batalla a morir enella por no passar tal afruenta.

El soldan, que siempre lo auia mirado con ojos que auia de ser gran hombre, y la soldana que acudio diziendole:

–Señor, dexalo yr, que yo creo que prouara muy bien, pues el sabe bien caualgar y jugar de todas armas.

El soldan dixole:

–Cata, el dela Cruz, que tomas temprano este cargo, pero pues tanto lo desseas, plega a Dios te haga buen hombre.

Y fizolo cauallero. Y como el se vido ya en aquel grado, cobro tanto animo que le parecia que sele hazia tarde de verse enla batalla. Y como el era de rezia y dispuesta persona, mas delo que su edad queria, parecia muy bien armado. Y el soldan, que bien lo queria, en presencia de todos le dixo:

–El dela Cruz, tu hasta agora has seydo catiuo. Agora yo te hago franco y te doy libertad que de ti puedas hazer lo que quieras. Y mando que te den cadaño de quitacion trezientas doblas y que siruas como vno de mis continos.

Y boluiose a los que estauan en la sala y mando, sopena dela vida, que nadi lo llamase catiuo sino el Cauallero dela Cruz, el qual se arrodillo y beso las manos al soldan y a su muger y a su hijo y leuantose y dixo:

–A Dios plega que me dexee servirte esta merced tan grande que me hazes, que asi lo hare o morire porello.

A esta sazón \ estauan muchos caualleros mancebos en la sala, que a algunos plugo y a otros no dela honrra que el soldan hizo al dela Cruz. Y el boluiose a ellos y dixo:

–Caualleros, yo hago voto por la orden de caualleria que agora he reçebido, de enesta batalla que esperamos, de matar al Gran Turco o deribarle su estandarte o morir en la demanda.

Muchos ouo que dixeron:

–Bien pareçe nouel cauallero que aqui en la sala habla mucho. Y desde que vea las armas delos contrarios, no sera delos primeros.

El soldan le dixo:

–Cata, el dela Cruz, que dizes mas delo que sabes, questa empresa no la acabaran dos mil caualleros.

Dixo el dela Cruz:

–Morir sera la paga quando no haga lo que he dicho.

El soldan, que tan animoso lo vido y en dispuscion de hazer toda cosa, mandole dar muy buenas armas y dos cauillos muy poderosos porque, alo menos, si algo queria acometer, no se perdesse por no tener buenas armas y cauillo. Estando enestas razones, entro vn escudero vestido de negro y dixo al soldan:

–Señor, si me das licencia y seguro que pueda dezirte alo que vengo, dezirlo he; si no, boluerm'e sin dezirlo.

El soldan, que muy benigno era, dixole que dixesse lo que queria. Dixo el escudero:

–Señor, el alcadi Hamet t'embia a dezir por mi que tu mandaste cortar por medio a su hermano Sat, porque yua por estas mares buscando sus auenturas. Y tu le mandaste prender sin tener razon alguna. Embiate a dezir por mi que lo heziste mal y como mal soldan y que si tienes dos

caualleros que osen entrar juntos conel en batalla sobresta razon, quel verna aqui, dandole seguro que no le sera hecho daño en tus [fol. 17r] tierras sino por aquellos que conel entraren enel campo.

El soldan, que aquesto oyo, dixole:

–Escudero, vuestro señor Hamet, su soberuia de tenerse poreal mas esforçado hombre del mundo le haze atreuerse a dezir estas descortesias. Dezidle que yo le doy seguro que venga, que quiero oyr del lo que me dezis porque las cosas delos campos son delicadas y alas vezes se truecan las palabras.

Y con esto el escudero se fue. Y en auendosi ydo, el Cauallero dela Cruz se arrodillo ante el soldan y le suplico le hiziesse merced de darle aquella batalla. El soldan le dixo:

–No cures della, porque este alcadi Hamet es vno delos mas esforçados hombres que agora se sabe. Y tu y otro terniades harto que hazer en salir de sus manos.

–Señor –dixo el Cauallero dela Cruz–, a no ser el tan esforçado como vuestra alteza dize, no seria honra mia avn que lo venciesse. Y de este no me seria tanta desonra ser vencido, quanto mas que espero en Dios que conla razon de vuestra alteza sere yo vencedor.

El soldan, siendo importunado, dixole:

–Aora bien dexalo venir, quel tiempo nos mostrara las cosas como se han de hazer.

Y assi aquel dia quedo esto esperando al alcadi Hamet.

¶ Capitulo .XVIII. De como el alcadi Hamet vino ala corte del soldan a recitarlo³⁴ y como el Cauallero dela Cruz lo desmintio y delas cosas que sobrello passaron.

El siguiente dia, estando el soldan que acabaua de comer, dixeronle como el alcadi Hamet estaua fuera que le queria hablar. El mando que \ entrasse. Y entro y llegose ante el soldan sin hazer acatamiento ninguno. Desto peso tanto al Cauallero dela Cruz que si no fuera poreal seguro que del soldan tenia, no pudiera sufrirle aquella descortesia. Y el alcadi Hamet le dixo:

–Soldan, lo que yo digo es que tu mandaste matar a mi hermano Sat, que andaua porla mar buscando sus auenturas, y que lo heziste mal y que si ay sobre esta razon dos caualleros juntos que digan que lo heziste bien, cata aqui mi gaje para ellos.

Enesto el Cauallero dela Cruz estaua que parecia que por los ojos le salia fuego de enojo. Enesto el soldan respondio:

–Hamet, yo no tenia porque darte razon a tu ni a otro delas justicias que en mi tierra se hazen. Verdad es que yo mande cortar por medio a esse Sat, que dizes qu’era tu hermano, porque era ladron cossario porla mar. Y assi hare a todos los que tomare que biuan de aquella manera. Pero tu esfuerço te da soberuia para venir a dezir estas cosas ante mi.

El alcadi respondio:

–Mi esfuerço mostrara que lo que yo digo es verdad: que lo que tu heziste no es bien hecho.

El Cauallero dela Cruz no pudo mas esperar ni tenerse de no responder y dixole:

–Alcadi Hamet, porque no pienses con tu soberuia hazer afruenta alos seruidores del soldan que te oymos, yo te digo que tu mientes enlo que dizes contra el soldan, mi señor, como el mas soberuio y mal criado cauallero que aya enel mundo. Y sobre esta razon, toma este gaje mio.

Y echo vn guante suyo delante el soldan. Y tomo otro quel alcadi Hamet hauia echado. Y

34. Error for *reutar/rebtar/retar*? See Note 15 above. Bognolo and Del Río Nogueras: “re<ci>tarlo” (43b). 1534: “citarlo”: an attempt to emend “recitar” (fol. 11r)?

quando el alcadi vido que aquel tan moço le auia respondido con tanto osar y [fol. 17v] auia osado tomar su gaje, boluiose para el con vna manera de desden y dixole:

–Hermano, ¿vos soys cauallero?

–Si soy –dixo el dela Cruz.

–Por cierto, temprano hos pusistes eneste trabajo –dixo el alcadi–, que de mi hos digo que me sera verguença entrar en *campo con* tales quatro como vos. Y si *con* vos solo entrasse, mas me pareceria que amostraua a esgremir a mochachos que no que hazia armas *con* cauallero.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Alcadi Hamet, la fama de tu esfuerço mas me parece que lo tienes en palabras feroçes que no en armas. Abreuia y toma mi gaje si quiere *que* no sea todo palabras, quesso *que* dizes enel campo se vera, *que* pues tan liuiano parece vencerme, despues de yo vencido podras entrar conlos quatro *que* dizes.

El alcadi le dixo:

–Forçado sera tomarlo, pero tengo duelo de tu moçedad.

–No lo tengas –dixo el dela Cruz– que no lo terne de ti.

El soldan mucho dudo aquella batalla porque el alcadi era muy esforçado cauallero y el dela Cruz no se auia visto jamas en tal cosa, pero no le peso delo que el dela Cruz auia passado conel alcadi, que le parecia que lo que hazia lo hazia con amor y *que* *aquello* le auia mouido a no tener paciencia. Y assignaron el campo delante palacio para otro dia. A muchos peso delos dela corte ver al Cauallero dela Cruz en tal necesidad porque lo querian bien. Y aesta sazón no auia cauallero enla corte del soldan que osara emprender aquella batalla porque era muy temido el alcadi por ser hombre esforçado y de grandes fuerças. \

¶ Capitulo .XIX. De como el Cauallero dela Cruz entro en campo conel alcadi Hamet y le corto la cabeça y delo que sobre ello passo.

Cada vno dellos se fue a su posada despues de passadas aquellas palabras *que* dize la hystoria a adereçar sus armas y las cosas necessarias para entrar enel campo al siguiente dia que auia de ser delante palacio en vna plaça grande que auia. Y el soldan embio al Cauallero dela Cruz a dezir que pidiesse todas las cosas necessarias si algo le faltaua. El, visto esto, luego fue a palacio a besar las manos al soldan porla merced que le hazia de tener cuydado de sus cosas. Y la soldana le dixo:

–Cauallero dela Cruz, por ver la voluntad que teneys a todas nuestras cosas hos quiero hazer vn socorro para esta jornada de mañana. Y es daros la mejor espada que ciñe cauallero enel mundo, que fue de mi aguelo.

El Cauallero dela Cruz le beso las manos y le dixo:

–Certifico a vuestra alteza que de otra cosa no passaua mas necesidad *que* desso. Y pues tal aparejo tengo, espero en Dios que conla fauor de vuestra alteza yo ganare muy entera honra y vitoria.

Y despidióse dela soldana y fuese a su posada el mas alegre hombre del mundo. Ala mañana fuese a vna yglesia de San Saluador, qu'es la mas principal de alli. Oyo missa y de ay fuese a armar. Y vino el hijo del soldan con muchos caualleros a acompañarlo hasta ponerlo enel campo, adonde estuuo esperando al alcadi Hamet, el qual vino en vn muy buen cauallo [fol. 18r] y bien armado, que parecia bien alos que lo veyan y era buen cauallero si su gran soberuia no lo dañara. Y en entrando enel campo, començo a mouer el cauallo como torneando, con tan gran soberuia *que* parecia hazer muy poco caso del Cauallero dela Cruz. Y ouo muchos *que* creyan que ternia muy poco que hazer en vencerlo.

El Cauallero dela Cruz, que vio quel turco perdía su tiempo en hazer gentilezas de caualleros y no entendía en lo *que* auía de hazer, dixole:

–Ea, Hamet, dexa essas cosas para su tiempo y entendamos en lo *que* conuiene.

El turco le dixo:

–Avn enesto que hazia, honra te pensaua hazer, en darte vn rato mas de vida, pero pareceme qu'estas ya aborrido de miedo y querrias acabar presto; pero por amor de qu'eres moço y no te querria cortar en agraz, si quieres dexar la batalla, yo soy contento de dexarte, con condicion que otorgues *que* lo que yo digo es verdad.

El Cauallero dela Cruz, que estaua ya enojado de oyr tantas soberuias, dixole:

–No te quiero mas oyr, sino que te guardes de mi.

Y apartose vna pieça enel campo y endereço para el lo mas rezio *que* pudo. Aremetio su cauallo y, viendo que le yua la vida y honra, apreto la lança debaxo el braço tan rezio que, como era de gran fuerça, parecia que la leuaua clauada. Y assi el turco mouio contra el haziendo poco caso. Y como los caualleros eran poderosos y los caualleros ganosos de ferirse, dieronse tan grandes encuentros que todos se espantaron, y pensaron que ellos y los caualleros se auian hecho pedaços. Y el Cauallero dela Cruz *perdió* los estribos y se ouo de abraçar al pescuesso del cauallo, y avn estuuu para ca-er; \ pero no sele fue sin paga, quel dio tan grande y poderoso encuentro al turco que a el y a su cauallo los hizo retraer cinco passas atras y dio con el en tierra y el cauallo cayo sobre el y tomole la vna pierna debaxo. Y como el dela Cruz torno en si, vido que su contrario no se mouia. Apeose presto por dar fin a su batalla. Y en lo *que* el tardo en apearse, el alcadi tuuo tiempo de salir del cauallo y puso mano a su espada, esperando al dela Cruz medio turuado dela gran cayda y del desapoderado encuentro que auía recebido. Y el Cauallero dela Cruz, con mucha furia, començole a dar priessa con la muy buena espada que la soldana le auía dado. Y no le acertaua derecho golpe que no le hiziesse llegar la espada ala carne, por donde le salia mucha sangre.³⁵ Y assimesmo el turco, que muy esforçado era, le dio tantos y tan pesados golpes *que* muchas vezes le hizo poner la rodilla en tierra. Y si no fuera tan diestro en las armas y con la moçedad tan ligero, fuera vencido del turco muchas vezes. Y viendo el vno y el otro en tal necesidad que hasta entonces no se conocia ventaja del vno al otro sino que se dauan priessa por vencerse, dixo el turco al Cauallero dela Cruz:

–Descansemos vn poco, que tiempo aura para acabar nuestra batalla, porque tu te puedes loar *que* jamas cauallero me duro tanto enel campo como tu.

Respondiole el dela Cruz:

–Hamet, los maestros como tu, que han de mostrar a esgremir mochachos, no se han de cansar de tan poco trabajo. Poesso conuienete demostrarme, porque yo tengo gana de aprender de ti.

Y començo como de nueuo a darle tan duros y pesados golpes, [fol. 18v] y el turco a el, que todos los que los mirauan estauan espantados de ver batalla de dos caualleros tan espantable. Y el alcadi estaua corrido *que* delante el soldan sele detuuiesse tanto aquel cauallero mancebo, que aquel era el primer campo que auía hecho, que començo a blasfemar y dezir:

–Yo reniego de Mahomat y de su ley, pues que atan gran verguença me ha traydo que no pueda vençer vn mochacho.

Y arremetio³⁶ para el dela Cruz con la espada alçada con las dos manos para darle sobre la cabeça. Y el dela Cruz, como era ligero y vio venir el golpe, huyo el cuerpo y el golpe dio en vazio y

35. 1521: "sugre".

36. 1521: "erremetio".

dio tan gran cuchillada en tierra *que* puso la punta dela espada dos palmos dentro de tierra. Y dela gran fuerça que puso, cayo de pechos sobrella. Y como estaua desmayado dela mucha sangre que auia perdido, no pudo ser tan presto al leuantarse *que* mas presto no fuesse el dela Cruz sobrel y le puso las rodillas encima y cortole los lazos del yelmo y fizoselo saltar dela cabeça. Y dixole:

–Hamet, muerto eres si no te desdizes delo que dixiste *contra* el soldan, mi señor.

Y el no respondio cosa alguna, antes hazia fuerça para leuantarse. Enesto el dela Cruz no curo de mas esperar, sino cortole la cabeça y echola a rodar porel campo. Y llegose alos juezes y dixoles si tenia mas que hazer en aquel campo. Dixeronle quel hauia hecho tanto quel que no lo auia visto no era mucho que no le creyesse. Tanta era el alegria del soldan y de su muger quel mesmo abaxo a hazerle honra y sacarlo del campo conla honra que los vencedores suelen salir, como era razon, pero primero fue alli el principe, su hijo, *que* lo queria como si fuesse su hermano. Y llego el soldan quando el dela Cruz caualgaua para yrse y dixole:

–Cauallero, bien aueys defendido mi razon y honrado mi corte y hecho el mejor principio de cauallero que se aya hecho gran tiempo ha. Bien empleada es en vos caualleria. Plega a Dios hos lo lieue adelante que qualquiera honra mereceys.

El dela Cruz le agradecio mucho lo *que* le dezia y le dixo:

–Señor, esto no se ha de atribuir a mi sino a Dios todo poderoso, a quien yo m' encomende de coraçon, y a vuestra justicia.

–Como quiera que sea –dixo el soldan– tengo plazer que tal cauallero como vos se aya criado en mi corte.

Y llego el hijo del soldan y abraçolo como si ouiera mil años *que* no lo ouiera visto. Y embio vn cauallero la soldana, diziendo que selo leuassen alla, que en palacio queria que posasse y que alli lo curarian de algunas heridas que tenia. Y assi venian otros caualleros amigos a visitarlo y sacaronlo del campo con mucha honra, con grandes instrumentos de musica. Yua dela vna parte el soldan y dela otra su hijo. Y quiso el principe que posasse conel y assi se hizo. Y alli le curaron y en diez dias fue sano de todo para poder tomar armas, porque las heridas que tenia eran pocas y no muy peligrosas. Grande era el cuydado³⁷ *que* la soldana tenia de mandarle dar muy gran recaudo porque lo queria tanto como a su hijo en ver *que* se apassionaua tanto por las cosas del soldan y delos suyos.

¶ Capitulo .XX. De como el soldan se partio para la guerra de [I]³⁸ turco y llego a su exercito y conel Cauallero dela Cruz y delo que passaron. [fol. 19r]

Despues de passado este campo, el soldan mando que el cuerpo del alcadi Hamet que lo soterrassen con mucha honra porque era muy buen cauallero. Y assi fue hecho. Y despues *que* el Cauallero dela Cruz fue curado de sus heridas, luego el soldan se quiso partir para alcançar su exercito que yua delante, su passo a passo, a encontrar conla gente del Gran Turco, *que* ya entraua por su tierra, como se vos ha dicho. Y leuo consigo al Cauallero dela Cruz, que lo tenia en tanto por auer vencido aquel tan poderoso cauallero y auerle visto hazer cosas tan marauillosas como enel campo auia passado, que se pensaua que aquel auia de ser gran parte del esfuerço de su gente.

Yua hablando conel por el camino de muchas cosas dela guerra que esperauan y a todo le daua tan cuerda y sossegada *razon* y repuesta que el soldan estaua enamorado del, que segun la

37. 1521: “peligrosas ver el cuydado”; Bognolo and Del Río Nogueras: “peligrosas, ver el ciudado” (46b). 1534: “peligrosas: grande era el cuydado” (fol. 12v).

38. Bognolo and Del Río Nogueras: “del” (47a); 1534: “del” (fol. 12v).

voluntad que le tenia, si fuera moro, lo ouiera casado con su hija y dadole gran parte de sus tierras. Y por sus jornadas llegaron a su exercito donde fueron de todos los capitanes muy bien recibidos, especialmente el Cauallero dela Cruz, que de todos era bien quisto. Y todos aquellos capitanes y caualleros le vinieron a dar la buena pro del gran vencimiento, diziendole que pues tal cauallero como el tenian en su compañía, *que* no temian el poder del turco. El les torno las cortesias como aquel que bien lo sabia hazer.

El soldan quiso quel Cauallero de la Cruz tuuiesse mas estado, pues que lo merecia. Y assi como le daua trezientas doblas de quitacion cada año, mando que le diessen tres mil porquel soldan \ vio que era muy liberal de su condicion y auialas bien menester. Y todos los caualleros le hazian honra, pues que veyan que el soldan sela hazia y porquel la merecia.

Estando las cosas eneste estado, concertada su gente, se fueron a poner al cabo de vn gran llano junto ala ribera del Nilo, qu'es vn poderoso rio. Y supieron quel turco venia quatro millas de alli con muy poderoso exercito. Y mando assentar alli sus tiendas y hazer sus parques y cauas y enfortalecer el real. Y quiso dar cargo de gente al Cauallero dela Cruz y el le suplico que no sela diesse porque el nunca se auia visto en batalla y *que* otros buenos caualleros tenia que lo harian mejor que no el. Y esto hazia porque no sele auia olvidado el voto qu'auia hecho delante el soldan quando lo armo cauallero y si tomara cargo de gente como el soldan queria, no lo pudiera complir por dar razon delo que le auian encomendado. El soldan, de que vido que se escusaua, no le dixo mas.

Y enesto vieron claro la gente del turco que venia por la mesma ribera. Y como vieron la gente del soldan, pararonse quanto media lengua dellos y assentaron su real enel mesmo llano, que muy claro se veyan lo que hazian los vnos a los otros. Y el turco embio a dezir al soldan que si le parecia que al otro dia diessen la batalla alas .viiij. horas de mañana. El soldan dixo *que* le plazia. Y assi quedaron los vnos y los otros adereçando para mejor vençer sus enemigos.

¶ Capitulo .XXI. De como vino vn faraute de parte de vn tur-co [fol. 19v] llamado Almoacen, señor delas Torres de Clot, a desafiar al Cauallero dela Cruz y delo que le respondio.

El otro dia demañana, estando ya las batallas conçertadas y apunto para darse, vino vn faraute de parte delos turcos y lleo ante el soldan y dixole:

–Señor, mandame mostrar vn alcarran, fi de perro, que tienes aqui en tu real que le traygo vna embaxada que no le agradara.

Dixole el soldan:

–Faraute, si no tuuieras el oficio que tienes, yo te diera el castigo que mereces y la locura del que t'embia, que ese alcarran que tu dizes podra ser que muerda aese loco que t'embia. Catalo alli. El te respondera.

Y mostrole al Cauallero dela Cruz, el qual lleo ael y dixole:

–Alcarran, Almoacen, señor delas Torres de Clot, t'embia a dezir por mi que a sabido como mataste en campo a su primo, el alcadi Hamet, y que *quiere* prouarse con tu en batalla. Y la razon sobre que es que tu heziste voto soberuioso contra el turco quando el soldan te armo cauallero y que lo heziste como loco y de poco seso y que sobresta razon, si quieres entrar en campo conel, que el hara detener la gente del turco, y tu que hagas conel soldan que detenga la suya; y aqui, en medio de las dos batallas, podra pasar la vuestra.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Hermano, vos dezis lo que os an mandado. No teneys culpa dela descortesia y mala

criança del que os embia, pero dezidle que lo que dize que yo mate a su primo Hamet, *que* le mato su soberuia, como a el puede matar la suya. Y enlo de mas, si yo hize voto loco, que ami se contara, que no es el juez para reutarlo sino para defenderlo, si lo pudiere ha-zer. \ Pero vamos al soldan. Si quiere detener la gente por cumplir su deseo, yo me vere conel, porque sepa que en ser tan soberuio como en sus palabras parece, lo tengo en menos, avn *que* otros lo tengan en mucho.

Y llegaron juntos ante el soldan y dixeronle la razon porque el faraute venia suplicandole detuuiesse la gente. El soldan le respondió:

–Cauallero dela Cruz, no es agora tiempo de detenernos en ver batalla de dos caualleros. Y vos, faraute, dezid a vuestro señor que si saliere dela batalla, despues aura tiempo de prouar essas cosas que dize conel Cauallero dela Cruz, que yo fio del que castigara su soberuia como hizo la de su primo.

Como el Cauallero dela Cruz vio que el soldan no queria conceder su peticion, boluiose al faraute y dixole:

–Hermano, yd con Dios y dezid a vuestro señor lo que el soldan dize y que si le parece tarde esperar hasta passada la batalla, si della salieremos tales que podamos pelear, que sepa que enella me hallara con esta cruz colorada enlos pechos, por donde me podra conocer entre los otros: que me busque, que yo le respondere, o que me diga vn señal conocido para que yo le conozca ael, que yo le prometo de buscarle. Y si esto no le pareciere, dezidle que passada la batalla,³⁹ yo le prometo, si biuo quedo, de acordarle que hagamos este campo que tan soberuia y descortesmente ha embiado a demandar.

Conesta respuesta se fue el faraute al real delos turcos y torno la respuesta al que lo auia embiado y preguntaronle:

–Di, faraute, esse Cauallero dela Cruz, ¿que manera de hombre es que tan esforçado le hazen?

Dixo el faraute:

–Yo no se si es es-forçado, [fol. 20r] pero el es delos mas lindos caualleros y bien criados que hasta oy yo he visto. Y parece manso de condicion. De edad, segun su gesto, no deue llegar a veynte años.

Todos tenian gran desseo de verse conel por prouar sus fuerças, pero los que lo quisieron prouar, ellos se arrepintieron como adelante se dira.

¶ **Capitulo .XXII. De como las batallas del turco y del soldan pelearon y como el Cauallero dela Cruz derribo el estandarte del turco y a esta causa los turcos fueron vencidos y delo que alli passaron.**

En mucho cuydado estaua el Cauallero dela Cruz del voto que auia hecho y estaua pensando como saldria conel. Y penso, si al principio dela batalla el lo quisiere cumplir, que estauan algunos caualleros turcos sobre auiso y *que* no podria salir conello. Acordo de dexar encender primero las gentes enla pelea y de no ponerse en la primera batalla, antes como la viesse trauada vna con otra, entonces prouar su ventura. Y assi como lo penso, lo puso por obra, que juntadas las batallas, conel mayor ruydo del mun[do] que parecia quel cielo y la tierra se juntauan, porque delas dos partes auia mucha gente y todos ganosos de vencer, y como los turcos eran muchos y muy esforçados, ya hazian perder algo del campo ala primera batalla del soldan.

39. 1521: “baatlla”.

Enesto el Cauallero dela Cruz *que* estaua encima de vn muy buen cauallo mirando la batalla, y avn algunos ouo que dixeron, viendolo assi y no sabiendo su intencion, que no osa-ua \ entrar enla batalla, pero como e[1] vido qu'era tiempo de mouer la segunda haz, dixo al capitan della, que era vn muy esforçado cauallero:

–Ea, señor capitan, que agora es tiempo.

Y en diziendo esto, la gente mouio conla mayor furia y esfuerço que podia ser, tanto que la segunda batalla del turco, donde venia su estandarte, le conuino socorrer a los suyos. Y en su llegada fue muy cruel la batalla, tanto que vierades caer los caualleros y tantos cauалlos sin señores sueltos poreal campo que era cosa de grande espanto. Y como el Cauallero dela Cruz vio rebueltas las gentes, poreal vn costado de la batalla entro tan furioso, derrocando con su lança quantos delante si topaua, que antes que quebrasse la lança derribo a tierra doze caualleros. Y despues puso mano a su espada y daua tan grandes golpes, y recibiendo el infinitos; pero tenia otro, quel *que* vn golpe recebia de su mano, si Dios le hazia merced que no muriesse del, no le osaua esperar mas otro, de manera que fuyan delante del como ouejas delante el lobo.⁴⁰ Y algunos delos caualleros que hasta alli auian tenido desseo de prouarse conel, viendo las cosas que hazia, seles passo, que no tenian⁴¹ ni avn gana de verlo junto dellos. Y donde quiera que andaua enla batalla, siempre tenia hecho vn corro *que* no sele osauan llegar, segun los golpes y las cosas estrañas que hazia sin descansar vn momento. Muchos caualleros del soldan que le veyan hazer tales cosas procurauan de seguirlo, porque no se perdiessse entre sus enemigos. Y el soldan, que vio las cosas quel Cauallero dela Cruz hazia, ouo miedo que de esforçado se perdiessse. Man-do [fol. 20v] a dozientos caualleros que todos tuuiesse ojo al Cauallero dela Cruz para socorrerle. Y assi lo hizieron, avn que con harto trabajo podian llegar adonde el estaua segun passaua adelante. Tanto hizo que la gente del turco perdio mucha tierra. Y siempre el dela Cruz tenia ojo al estandarte del turco. Y como se vido cerca, boluiose a los caualleros que le seguian y dixoles:

–Ea, caualleros, seguime que agora es tiempo de ganar honra para el soldan y a nosotros.

Y arremetio con tanta furia que parecia que entonces començaua a pelear. Y tanto hizo *que* llego junto al alfez que traya el estandarte. Alli se vido en gran peligro y necesidad porque cargaron sobrel muchos turcos y herianlo por muchas partes, pero conlos extremos golpes *que* el daua, se hazia hazer lugar de tal manera *que* a su plazer pudo herir al *que* traya el estandarte. Y ouo miedo que no le huyesse y dexo la espada enel arzon y abraçose conel estandarte tan fuerte que, como era de grandes fuerças, el estandarte y el que lo lleuaua y el Cauallero dela Cruz, todos vinieron al suelo. Alli vierades la mas cruel batalla que en todo el dia auia sido: los vnos por matar al Cauallero dela Cruz y los otros por defenderlo. El Gran Turco, que vio su estandarte enel suelo, hizo mouer toda su gente. Y el soldan, que vio a su Cauallero dela Cruz, a quien el tanto queria, en tal necesidad y como auia cumplido su voto de derribar el estandarte del turco, hizo mouer toda su gente. Y tomo el mesmo, que muy esforçado era, tres mil caualleros los mejores y dixoles:

–Ea, caualleros, que ni yo ni vosotros no ha de quedar ninguno biuo si no so-corremos \ a nuestro buen Cauallero dela Cruz, *que* tanta honra nos ha dado. Y seguime.

Puso piernas al cauallo y todos conel de buena gana. Y como yua de refresco y juntos, hizieron tal señal enla batalla que sin poderlos defender, llegaron adonde estaua el dela Cruz a pesar delos turcos. Y aesta sazón el dela Cruz se defendia con sesenta caualleros delos dozientos quel soldan

40. I could not identify a proverb or saying that matches these exact words. However, references to sheep, shepherds and wolves are commonplace in similes and sayings, even in the present text. See folio 65r “como ganado sin pastor” and Note 70.

41. 1521: “tetian”.

auia mandado que lo aguardassen, que todos los otros eran muertos. Y aquellos se auian apeado delos caualllos conel Cauallero dela Cruz porque no quiso quitar los pies de encima del estandarte del turco porque no lo tornassen a leuantar. Y enla llegada del soldan fueron bien socorridos que ya estauan muy cansados de pelear. Y el soldan mando que les diessen caualllos que hartos auia porel campo sin señores. Y siendo a cauallo, començaron a dar enlos enemigos.

La gente del turco, como vido su estandarte enel suelo, luego fue desconcertada y conla llegada del soldan y de su gente, començaron dellos a perder el campo, dellos a boluer las espaldas. El Gran Turco, que vido su perdicion, fuese huyendo a mas correr solo en vn cauallo. Y el soldan siguió su alcance con mucha vitoria, y siempre conel el Cauallero dela Cruz, avn que muy cansado estaua y avn tenia algunas heridas malas, puesto que las muy buenas armas lo auian defendido mucho. Y la gente del soldan siguió el alcance seys leguas. Y el soldan y el Cauallero dela Cruz se boluieron alas tiendas y real del Gran Turco, que muy rico era. Y mando tomar y guardar todas aquellas cosas para repartirlas a su tiempo. Y como el Cauallero de-la [fol. 21r] Cruz lleo alas tiendas, hizose apretar las heridas. Y el soldan, luego que no lo vio en su tienda, pregunto porel y dixeronle que lo estauan curando porque estaua algo herido.

El soldan fue luego a el y lo abraço como si ouiera mucho que no lo ouiera visto. Y pregunto alos çurujanos que cosa era las heridas que tenia, si eran cosa de peligro. Dixeronle que lo mas era qu'estaua muy cascado delos golpes que auia recebido y como el era muy blanco, pareciansese mucho los señales azules delos golpes en su persona, pero que no era cosa de peligro, delo qual el soldan se alegro mucho y dixole:

–Cauallero dela Cruz, nunca yo he visto rey ni cauallero cumplir tan bien lo que promete como vos lo aueys hecho. Y es conocido que aueys sido vos la causa de nuestra vitoria. Desde aqui quiero que lo que vos mandeys en todas mis tierras se haga como si yo lo mandasse, pues que vos soys la causa que yo las posea con tanta honra. Y assi lo digo a vosotros, caualleros, que so pena de traydores lo hagays, porque el lo merece mejor que todos los caualleros que traen armas. Enlo demas, vamos al Cayro y curaros heys y repartireys el despojo como vuestro. Y eneste tiempo se pensara lo que mas se ha de hazer.

Y mandaron enterrar los muertos. Y quando vieron quel Cauallero dela Cruz estaua en tiempo de poder caminar, mandaron alçar sus tiendas, porque el soldan nunca se quiso partir sin leuarlo consigo. Y assi se partieron con mucha alegria para el Cayro. \

¶ Capitulo .XXIII. De como el soldan y el Cauallero dela Cruz se partieron para el Cayro y como la soldana los salio a recibir con grande alegria y delas dulces razones que passaron conel Cauallero dela Cruz.

Puestos en su camino para el Cayro, el soldan hazia mucha honra al Cauallero dela Cruz, el qual avn no estaua bien sanado delas feridas; pero por no detener al soldan, s'esforço de leuantarse antes qu'era razon, que tiempo vino que se arrepintio. Y todos enlos lugares por donde passauan salian a ver el Cauallero dela Cruz mas que no al soldan, porque ya la nueua de sus cosas era estendida por toda la tierra, como el auia sido causa de desbaratar al Gran Turco. Y por sus jornadas llegaron a media jornada del Cayro. Y ver el gran recibimiento que la soldana tenia aparejado, no ay lengua que lo bastasse a dezir, la qual tenia el mayor desseo del mundo de ver al Cauallero dela Cruz, porque ya l'auian informado delas cosas que auia hecho en seruicio del soldan, su señor, que cada hora sele parecia vn año hasta verlo. Y salio ella y su hija y el principe, su hijo, que conellas auia

quedado, con todos los principales⁴² de la tierra cinco leguas a recibirlos. ¡Quien puede pensar el alegría que todos tenían: los vnos por la vitoria, los otros por verse buenos y sanos, escapados de tan cruel batalla!

Y fueronse a encontrar en vn prado muy grande, que alli los espero la soldana. Y llegando, fue abraçar al soldan, su marido, como aquel que ama-ua [fol. 21v] de coraçon. Y luego despues que queria preguntar por el Cauallero de la Cruz, ya lo hallo apeado dela otra parte dela mula, que le pedia la mano para besarsela. Y la soldana, como lo vido, dixole:

–Cauallero dela Cruz, mucho me enojays en apearos, por vida del soldan que torneys a caualgar. Si no, no’s hablare.

El Cauallero dela Cruz caualgo y llegose a suplicarle le diesse la mano. Ella echole el braço enel ombro y dixole:

–Ni quantas reynas ay enel mundo no merecen que tan buen cauallero como vos soys le bese las manos. Y no cureys desso agora.

Enesto llego el principe y su hermana, que con desseo venian de ver al Cauallero dela Cruz. Y dixole el principe:

–Ea, Cauallero dela Cruz, que no penseys que soys de todo fuera de batalla, que este exercito que aqui hos esperaua no lo vencereys assi como el otro que aueys vencido.

El Cauallero dela Cruz se boluio y como los vido, quiso besarles las manos. Y ellos no consintieron. Y enesto qu’estaua porfiando, llego el soldan a ellos y dixoles:

–Mas terna el Cauallero de la Cruz que hazer en defenderse de vosotros que de todo el exercito del turco. Y vos, cauallero, esso que agora porfiays de besar las manos a mi hijo, ya vi tiempo que no lo quisistes hazer. Agora no quiero yo que lo hagays.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor, agora soy obligado como libre a hazer lo que entonces no quise como catiuo.

Y estuuieron vna pieça auiendo plazer en palabras de burlas. Y tornaronse al Cayro y el Cauallero dela Cruz sentiase malo delas heridas. Y la soldana, que junto consigo lo lleuaua, conocioselo y en llegando al Cayro den-tro \ de palacio, mando que enel aposento del principe le hiziesen vna cama donde se acostasse luego. Y mando a sus maestros que le catassen todas las feridas y le dixessen en todo caso como estaua, los quales le dixeron que auia bien menester reposar y mirarse en curarle; si no, que se podria ver en harta necessidad. Y assi mando que sele diesse gran recaudo como si fuesse el principe, su hijo.

Y la soldana cada dia yua a visitarlo dos vezes. Y el soldan lo mas del dia estaua en su aposento. Y alli vierades todos los caualleros principales venirlo a visitar como si el fuera señor dela tierra, en especial vn grande amigo suyo que auia nombre Abdalla Firol, qu’era muy esforçado cauallero, y quieranse tanto el vno al otro que siempre yuan juntos. Este Abdalla Firol era pariente del soldan y tenia poca hazienda para lo que el merecia. Mientra que el dela Cruz estuuio enla cama, no pudieron hazerlo partir de alli de dia ni de noche. Apassionauase mucho por las cosas del Cauallero dela Cruz, donde quiera que oya hablar del, mas que por las suyas. Siempre fueron buenos amigos. Y con obras de excellentes caualleros su amistad fue muy mas trauada que entre hermanos.

Y desto adelante se hara mas larga mencion porque aora tornemos ala historia.

42. 1521: “principalees”.

¶ **Capitulo .XXIII. De como el soldan y su muger hablaron al Cauallero dela Cruz si se querria tornar moro, que le darian su hija por muger con mucha tierra y delo que les [fol. 22r] respondio y de como partio el despojo quel del turco se auia ganado y delo que mas le demando.**

Estando las cosas en el estado *que* auays oydo, la soldana estaua tan enamorada del Cauallero dela Cruz, asi de su persona porque era de los mas acabados caualleros del mundo, como de su esfuerço y buenas maneras, que penso si ella pudiese acabar quel se tornase moro, que le daria asu hija por muger con gran parte de sus tierras, porque pensaua *que*, teniendo por hierno tan esfuerçado cauallero, no se atreueria ha enojarla ninguno de sus contrarios, ni menos el turco, porque por todas partes era nombrado su grande esfuerço. Y con este pensamiento vn dia hablo al soldan desta manera:

– Señor, razon me parece *que* los padres que tienen hijas ya en edad floreciente piensen en su tiempo de darles maridos, porque la larga esperança delas donzellas no les aflija sus coraçones ni les tuerça sus buenos propositos, como suele acaecer. No porque yo vea cosa en vuestra hija que a esto me mueua, pero porque mas vale preuenir alo que puede acaecer *con* tiempo que no esperar ni dar lugar alas bueltas dela fortuna en cosa *tan* delicada, especialmente estando en vuestra mano escoger el marido que le quereys dar, segun *quien* soys. Y porque con mas acuerdo podays pensar en esto, hos quiero dezir mi parecer y lo que he pensado. Yo tengo muy buen grado del Cauallero dela Cruz y aun se que vuestra hija esta deste parecer, avn que no melo ha dicho, pero heselo conocido yo en su hablar *quando* habla-mos \ del. Si hos parece que le hablasemos aparte vos y yo, que si esta *en* proposito de tornarse a nuestra fe, que le daremos nuestra hija con gran señorío. No creo yo que hombre *tan* cuerdo como es el cayga en yerro de no recibir tan gran merced como es esta. Asi que, señor, ved que hos parece auos sobre lo que yo digo.

El soldan, que muy atento auia estado a todo lo que su muger le dixo, y aun lo mesmo auia el pensado muchas vezes, le respondio:

– Señora, todo lo *que* vos haueys dicho me parece a mi muy bien. Y muchas vezes entre mi lo he pasado porel pensamiento, pero conociendo la condicion del Cauallero dela Cruz y quan cristiano es, lo echaua de mi fantasia por impossible; pero si hos parece de prouarlo, no se puede perder nada, que sabe Dios si querria tener tal hierno, porque seria seguridad de mi estado y del de nuestro hijo despues de nuestros dias. Y primero deuemos llamar al principe Çulema porque el mas que nosotros conuersa conel. Y por ventura el le aura oydo dezir algo por donde tomemos algun camino para nuestro pensamiento.

Y mandaronlo llamar. Y venido, le dixeran si sabia algo del Cauallero dela Cruz para que le pudiesen dezir por mejor forma el pensamiento *que* tenian. Y dixeronle todo lo *que* auian praticado sobre el casamiento de su hermana conel Cauallero dela Cruz. El principe dixo:

– Señores, plugiese a Dios *que* quedase yo sin señorío y que eso se pudiese acabar. Delo que dezis si se algo, el Cauallero dela Cruz es tan sesudo que jamas me ha dicho palabra de su ley ni dela mia sino como si todos fueramos de vna, de manera *que* puedo dezir *que* deso ninguna cosa se del. Y si, seño-res, [fol. 22v] hos parece *que* todos tres vamos a hablarselo, yo pienso de acabar mucho conel. Y agora es buena ora, *que* se dexa de comer y esta ya leuantado y vestido, que se siente ya bueno de sus heridas.

–Vamos –dixo el soldan.

Y asi fueron todos tres ala camara del Cauallero dela Cruz. Y como el los vido a todos tres, leuantose devna silla donde estauan y salio hasta la puerta dela camara. Y el soldan le dixo:

–¿*Qu'es* eso, cauallero? ¿Ya estays tan fuerte que nos quereys defender la entrada dela camara? Tornaos a *vuestro* lugar. No's haga mal este ayre qu'entra por aqui.

–No me puede hazer mal –dixo el Cauallero dela Cruz– pues que viene de donde *vuestra alteza* esta.

Y asi se tornaron juntos ala camara y asentaronse todos tres y mandaron a toda la otra gente qu'estauan en la camara que se saliesen fuera. Y el principe cerro la puerta y asentose al *canto* dela cama. Y el soldan, depues de auerle preguntado de su salud, le dixo desta manera:

–Cauallero dela Cruz, mi buen amigo, muy gran beneficio y honra a recibido mi corona a causa vuestra y espero de recibir por vos muchas mas. Terniame por hombre desagradecido si siempre no *pensase* en como hos pueda satisfazer los grandes seruicios *que* me aueys fecho con tanta voluntad. Porquel desagradecimiento desplaze a Dios y a los ombres, yo no quiero caer enese yerro especialmente con vos que tanto lo mereceys. Y para esto, si lo que yo's dixere no's pareçe cosa que lo deuays hazer, dezi vuestra voluntad claro, porque hazeros hazer cosa que no hos viniese en plazer mas me pareceria fuerça que no agradecimiento de seruicios. Yo queria hazeros señor dela meitad de mis señorios y, *jun-to* \ conellos, de mi hija, que la tomasedes por muger. Y para que esto se cumpliese, no hallo otro impedimento sino la diuersidad dela fe y saber vuestra voluntad. Asi que, si vos fuesedes contento de tornaros a nuestra fe, esto y mas lo que quisiesedes se cumpliria enteramente.

Acabado de dezir el soldan su razonamiento, el Cauallero dela Cruz, *que* muy cuerdo y sabido era, dexose caer en tierra de rodillas y beso las manos al soldan y asu muger, los cuales se alegraron pensando *que* les besaua las manos porque concedia lo que le auian dicho. Y respondioles desta manera:

–Señores, sin que de nuevo me obligasen a mas seruir, estaua yo harto obligado por las muchas mercedes que dellos he recibido, las cuales no puedo yo tener tanta vida que baste a seruir la menor dellas. Por lo que yo al presente les he besado las manos, no es por la merçed que me ofreçen, que ni yo la merezco ni la quiero, mas por la voluntad con que a ello se mueuen, que aun que otra cosa no ouiese, era mucha merçed, porque dexar yo la fe que tengo *nunca* lo hare por ninguna cosa *que* venirme pueda, porque se qu'es la mejor y mas verdadera de todas. Y enesto me hallaran siempre hasta que muera, *que* ni por miedo de morir ni de perder hazienda ni faoueres ni por codicia de señorios, no se ha de negar por la boca ni dexar por las obras. Y doy por consejo a vuestra alteza, avn que no melo pida, que no se fie de ningun cristiano que le vea renegar su fe, porque clara cosa es que quien no tiene fe con su Dios, menos la terna *con* su señor. Y porque yo soy contrario destas cosas, ni quiero negar a mi Dios por ninguna cosa, [fol. 23r] ni a mi señor *temporal*, *que* es vuestra alteza, por todos los bienes del mundo dela buena voluntad les quedo obligado. Enlo demas suplico a vuestra alteza no se hable mas enello, porque hasta la muerte siempre me hallaran enesto.

Quando el soldan vido la firmeza *quel* Cauallero dela Cruz tenia en su fe y las razones que sobre ello dixo, se le doblo la voluntad que le tenia, creyendo qu'era mejor hombre delo que pensaua. Y leuantose y abraçolo y dixole:

–Cauallero dela Cruz, en quantos seruicios me aueys hecho *nunca* hos he querido tanto como en aueros oydo dezir esto que sobre defension de vuestra fe aueys dicho. Y huelgo mucho en tener tan seguro seruidor como a vos. Y no se hable mas enesto pues que se vuestra voluntad, sino *que*, pues estays bueno, quiero que repartays el despojo que vos ganastes enel real del Gran Turco, que muy rico es.

Y esto dixo por mudar razones pues que conocio su voluntad. El Cauallero dela Cruz le respondio:

–Señor, el despojo y yo, todo es de vuestra alteza. Suplicole no me de tal cargo.

El soldan mando entrar alli muchos caualleros y la nomina delas cosas, que muy ricas eran. Y repartio largamente con todos. Y al Cauallero dela Cruz le dio seys tiendas y alfaneques, las mas ricas que ser podian. Y diole mucho adereço de caualllos y adargas y espadas y otras armas. Y mas le dio treynta mil marcos de plata y quinze mil marcos de oro y otras muchas joyas de gran precio. Y diole la vadera del Gran Turco quel derribo, que aquello se tuuo en mucho. Y dixole:

–Cauallero dela Cruz, lo que aqui se hos da no lo recibays por vuestra parte, porque \ todo era vuestro, sino por vn señal *que* fuistes vos enla batalla. Yo suplire lo que falta enlo que vos querreys demandar de todos mis señorios, *que* como lo pedireys, hos prometo *que* se cumplira.

El Cauallero dela Cruz, desque ouo dado las gracias al soldan delo que le auia dado y lo vio de tan buena voluntad, dixole:

–Señor, lo que yo suplico a vuestra alteza *que* me haga merced es *que* todos los cristianos de vuestro señorío mandeys que sean bien tratados y que no seles lleue mas pecho ni tributo que a los moros y que les deys licencia que puedan obrar sus yglesias si seles caen, puesto que vuestras leyes no lo permitan. Y de mas desto suplico a *vuestra* alteza me de quinze dias de licencia para yr a ver a mi madre qu'esta catiua enla ciudad de Ypona y me mande dar cartas para que, pagando el rescate, mela den, porque no me parece razon que biua yo alegre vna hora estando mi madre catiua.

Quando esto oyo el soldan y su muger y el principe, que no sabian nada desto, marauillaronse. Y dixo el soldan:

–Cauallero dela Cruz, mucha culpa teneys vos de tal cosa en no auermelo hecho saber.

Y mando que luego sele diessen cartas para el gouernador de Ypona como el Cauallero de la Cruz las quisiesse, y otorgole todo lo otro como lo pidio. Y dixole la soldana:

–Cauallero dela Cruz, por teneros mas prendado, quiero que traygays vuestra madre adonde nosotros estemos, que por amor de vos la quiero conocer y hazerle mercedes.

El selo agradecio. Y el principe Çulema, que mucho queria al Cauallero dela Cruz, suplico al soldan, su padre, que lo dexasse yr conel aquella jornada, que auia [fol. 23v] cinquenta millas de camino. Y el soldan gelo otorgo y assi partieron del Cayro para la ciudad de Ypona sin querer que nadi los acompañasse, sino solos con sendos escuderos *que* les lleuauan las armas, que ya ala sazón el principe era cauallero y muy esforçado y para mucho.

¶ Capitulo .XXV. De como el principe y el Cauallero dela Cruz se partieron para la ciudad de Ypona a traer ala ama del Cauallero dela Cruz y lo que enel camino les acaecio.

Partidos el principe Çulema, hijo del soldan, y el Cauallero dela Cruz para la ciudad de Ypona, yendo por su camino adelante a treynta millas del Cayro, poco mas o menos en vn valle, vieron salir delo espesso de vn bosque, fuera de camino, a seys caualleros muy armados. Y salidos al camino real, adereçados apunto de guerra, endereçaron contra donde venia el principe y el Cauallero del Cruz, el qual, como los vio de aquella manera, dixo al principe:

–Señor, tomemos nuestras armas, que creo nos eran menester, que pienso questos caualleros que salen del bosque son Bilon y sus compañeros, *que* son caualleros ladrones, que por cierto enellos es mal empleado el nombre ni la orden de caualleria. Y son vassallos del rey de Median, que es dela parte del Gran Turco, y andan por aqui haziendo descortesias y robos aquantos passan, que lo puedan hazer a su saluo, ora sean caualleros o mugeres o otra qualquiera manera de gente sin fuerças ni fauor *que* no pueden responder por si. Y si por caso \ dizen que son del soldan o sus vassallos o amigos, luego los matan o abien librar los ponen en crueles prisiones y les quitan lo

que traen que ya yo he sido auisado destes caualleros. Y tenia pensamiento de con algunos amigos verme conellos, porque son enemigos del soldan, pero pues quel caso lo ha traydo y no son mas de seys, daremos enellos *que* no son nada pues que son malos.

Y como Bilon y sus compañeros vieron quel Cauallero de la Cruz y el principe se apercebían, pararonse y embiaronles vn escudero, el qual les dixo:

–Bilon y sus compañeros hos embian a dezir por mi que si no soys vassallos del soldan, que les deys las armas y caualllos y que hos dexaran yr en paz; y si soys sus vassallos o amigos, que hos deys por sus presos si no *quereys* morir a mala muerte por sus manos.

El Cauallero de la Cruz le dixo:

–Hermano, dezi a Bilon y a sus compañeros, avn *que* mas propiamente podria dezir ladrones, que nosotros no les queremos dar las armas si por fuerça no las ganan, y que sepan que somos vassallos del soldan y de su casa y que no queremos ninguno dessos partidos que nos pidén, sino que procuren de guardarse de nosotros que avn que ellos quieran, no queremos nosotros dexar la batalla.

El escudero se boluio conesta respuesta y como Bilon entendio *que* eran de casa del soldan y que dos caualleros solos los tenían en *tan* poco que con tanto osar le respondían, ouo enojo, que sin mas acuerdo mouieron todos seys juntos contra ellos. El Cauallero dela Cruz, que vio esto, tomo su lança y adelantose algo mas adelante que el principe y arremetieron *con-tra* [fol. 24r] ellos quanto los caualllos los podían lleuar. Y como el Cauallero dela Cruz yua mas delantero que no el principe, quatro dellos lo encontraron, *que* si no se abraçara al cuello del cauallo, lo ouieran derrocado a tierra; pero al vno *quel* encontro conla lança lo passo dela otra parte, que no ouo menester mas golpe. Y encontro con los pechos del cauallo a otro que lo echo a el y al cauallo dela otra parte y tomole la pierna debaxo y quebrosele en dos partes, que no se pudo leuantar. El principe Çulema encontro a otro que lo hizo bolar por las ancas del cauallo y dio de cabeça tan gran golpe que perdio su lança enel. Despues puso mano a su espada *contra* los *que* quedauan. El y el dela Cruz les dieron tal priessa que los apretaron de tal manera que si los quisieran dexar de grado, dexaran la batalla y los dexaran yr por su camino; mas andando enestas bueltas, el dela Cruz dio vna cuchillada a vno dellos enel braço derecho que luego sele cayo la espada dela mano y no pudo mas pelear. Y boluio las riendas al cauallo para huyr, mas el Cauallero dela Cruz sele puso delante.

–Torna, cauallero, al campo *que* no penseys que todo es robar a los *que* no tienen fuerças para defenderse. Y dexa las armas y daos por vencido; si no, muerto soys, porque conozcays si es locura tener enemistad conlos criados del soldan.

El cauallero, que en tal estado vio su vida, dixole:

–Por Dios, señor cauallero, merced, *que* yo me doy por vuestro vencido.

Y visto su poco remedio, los dos seles rendieron, *que* no osaron esperar los mortales golpes que les auian visto dar, a los quales hizieron dexar las armas y apear \ delos caualllos. Y hizieronlos caualgar enlos rocines de sus escuderos de dos en dos. Y el otro que auia caydo y se auia quebrado la pierna, hizi[e]ronlo caualgar en otro. Y al muerto hizieronle echar tierra encima porque no lo comiessen los perros. Y dixo el Cauallero dela Cruz a vno dellos que le parecia el mas principal de todos:

–Dezi, cauallero, ¿qual de vosotros es Bilon?

–Yo soy –dixo el.

–Pues, Bilon, conuiene de dezirnos donde tienes quanto has robado a los caminantes.

Y el callaua y se detenía de dezirlo. Entonces el principe Çulema le dixo:

–Bilon, dilo luego sin mas te detener; si no, yo te juro por vida del soldan, mi señor, que yo

haga tal castigo en ti *que* sea escarmiento para otros.

Entonces Bilon, que tan alterado lo vido, y pensando que complaziendole saluaria la vida, dixole:

–Seguime, señores, *que* yo's lleuare donde esta lo *que* me pedis.

Y guiolos porel bosque por donde auian salido. Y anduuieron quanto vna milla por aquella espessura. Allegaron a vn castillo muy hermoso y fuerte. Y como los del castillo vieron asu señor, que era aquel Bilon, preso de tal manera, quisieron cerrar las puertas, mas Bilon les dio bozes diziendo que abriesen, que escusado era todas las defensiones que hyziesen *contra* el mas venturoso cauallero del mundo. Y boluiose al Cauallero dela Cruz y dixole:

–Cauallero, si yo te viera esta cruz *que* traes ante que contigo entrara en batalla, nunca yo te acometiera, quese tu señal bien nombrado es enel mundo, *con* harta onrra tuya y daño de muchos, especialmente en las tierras del Gran Turco. Y si no me desespere en verme tan liuiamente vencido, no melo defi-ende [fol. 24v] otra cosa sino serlo del mas nombrado cauallero del mundo, *aquien* yo vea hecho pedaços ante *que* muera por ver vengados a muchos.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Bilon, dexate de dezir locuras que si tu leuaras buena querella, no fuera vencido tan liuiamente conesta querella.

Dixo Bilon:

–M'e sostenido veinte años venciendo a muchos y agora auia de venir el diablo a desbaratarme.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Muestrame lo que te pido y dexate de razones.

Y asi entraron enel castillo y el principe Sulema quedo ala puerta porque no ouiese traycion. Y el Cauallero dela Cruz entro dentro y hallo tantas riquezas que auian robado aquellos malos caualleros que estuuo espantado de ver tal cosa. Y mando que luego enla mesma hora se cargasse todo y se lleuasse ala ciudad de Ypona, donde ellos yuan, para que alli se determinasse lo que dello se hiziesse. Y fueron cargadas sesenta azemilas de aquellas cosas ricas que auian robado.

Ya que se querian salir del castillo despues de auer buscado si auia mas ropa, sintio el Cauallero dela Cruz enlo baxo del castillo gemidos de hombres como que se quexauan de su ventura y sospirauan y maldezian el dia que auian nacido. Y pregunto que cosa era aquella. Y vn escudero de los del castillo le dixo que eran los presos que Bilon tenia, delos que auia tomado enel camino. Y mando *que* luego abriessen vn as puertas de fierro con fuertes candados que estauan en la presion donde oya las bozes. Y hizo salir los presos a vn patin grande que alli auia, *porque* dentro estaua tan oscuro que no podia ver ni conocer a ninguno. Y sacaron treynta y cinco ca-ualleros, \ todos criados del soldan, los quales conocio bien el Cauallero dela Cruz. Y como los vio assi tan lassos y maltratados, espantose. Y dixo a Bilon:

–¡O malauenturado de cauallero! ¡Y qual Dios ni rey te sufre enla tierra que no te haze mil pieças a ty y a todo tu linage hasta que no quede memoria, como al mas malo y dispador hombre del mundo!

Como Bilon lo vio tan enojado, penso que alli lo mataria. Y abaxo su cabeça y no dixo ni respondio cosa alguna. Y el Cauallero dela Cruz los fue abraçar de vno a vno. Y ellos le quisieron besar las manos como a persona que los auia sacado de tanto trabajo y peligro. Y el las tiro afuera y les dixo:

–Señores, besadlas al principe Çulema, vuestro señor, que hos ha librado desta prision, el qual esta ala puerta guardando porque no aya traycion.

Y ellos como lo oyeron, ouieron tanto plazer de oyr quel principe estaua alli que assi como estauan, todos juntos corrieron a el con desseo de verlo, porque de todos era muy amado. Y como el principe los vio *tan* maltratados, ouo *manzilla* dellos. Y mando cerrar las puertas y tomo las llaves y entro dentro conellos al patin y hallaron al Cauallero dela Cruz, que *mandaua* sacar las armas que a aquellos caualleros fueron tomadas y mando que cada vno conociesse y tomasse las suyas y se armasse y tomasse caualllos, que hartos auia enel castillo delos *que* Bilon auia tomado alos caminantes. Y despues de hecho esto, comieron delo *que* enel castillo auia, que bien lo auian menester segun el trabajo que auian passado. Y despues mandaron poner en camino a Bilon y a sus compañeros [fol. 25r] a cauallo en sus palafrenes conlas manos atadas. Y caualgaron todos los otros que se auian hallado presos enel castillo con intencion de llevarlos ala ciudad de Ypona, pero saliendo porla puerta del castillo el Cauallero dela Cruz y el principe, les parecio *que* seria mejor embiarlos al Cayro al soldan para que el los juzgasse y hiziesse delas cosas robadas lo que hallasse por derecho. Y assi mandaron endereçar la ropa y los presos para al Cayro y que los caualleros que se auian hallado presos fuessen en guarda de ello hasta entregarlo al soldan, alos quales dixeron que besassen las manos al soldan de su parte y que les presentassen aquellos presos y todas aquellas cosas que auian robado que su alteza hiziesse dellos lo que por derecho se hallasse que merecian. Y assi los treynta y cinco caualleros se partieron, como aueys oydo, para el Cayro muy alegres con su caualgada. Y el principe y el Cauallero dela Cruz se tornaron a su camino solos como yuan de primero, que nunca consintieron que nadi los acompañasse avn que mucho selo importunaron algunos delos caualleros que auian salido dela prision de Bilon.

¶ Capitulo .XXVI. De como los .xxxv. caualleros llegaron con los presos al soldan y delo que passaron y de como el principe y el Cauallero dela Cruz fueron presos y llevados al rey de Median.

Doze dias auia que el Cauallero dela Cruz y el principe Sulema eran *partidos* dela corte del soldan quando llegaron los treinta y cinco cauallos \ que sacaron del castillo de Bilon, como la hystoria lo ha *contado*, con aquellas cosas robadas y con Bilon y sus compañeros presos. Y como llegaron al Cayro, donde el soldan estaua, todos juntos dela manera que yuan se fueron a pear delante del palacio del soldan. Y a caso a esta *sazon* aquellos llegaron, el soldan estaua alas ventanas que salian a aquella parte y estaua marauillado mirando que podia ser aquella gente de aquella manera que parecia despojo de algun real d'enemigos. Y enesto los caualleros, con los cinco presos que trayan, subieron ala sala y, todos quitados los yelmos, se llegaron con grande acatamiento ante el soldan y su muger, que presente estaua. Y como el soldan los vio de mas cerca, luego los conocio a todos *porque* eran criados de su casa y avn a muchos dellos tenia ya por muertos porque auia mucho que no los auia visto ni sabido dellos cosa ninguna. Mucho se alegraron el soldan y su muger y todos los caualleros de verlos, en especial quando supieron que auian escapado de tan cruel prision como auian estado. Y asi todos besaron las manos al soldan, alos quales hyzo merçedes a cada vno segun quien era para con *que* remediasen sus necesidades. Y vn viejo que conellos auia sido librado, *qu'era* ombre muy honrado, aquien el Cauallero dela Cruz y el principe auian dado cargo que diese razon de todo al soldan, paso delante todos y dixo al soldan:

–Señor, el principe Sulema y el Cauallero dela Cruz, los dos mejores caualleros del mundo, te besan las manos, *que* asi me mandaron que de su parte telo dixese, los quales nos embian ati con estos presos y estas cosas robadas [fol. 25v] que tenian delos caminantes, los quales tenian presos en escuras prisiones a todos nosotros por ser tus vasallos y criados y no por otro delito. Y porque

tu alteza lo conocera al capitan destas obras mejor por nombre *que* por vista, sepas que es Bilon, el qual es este que aqui vees, enemigo mortal de todas tus cosas. Tambien, señor, te suplican que hagas dellos y delo robado lo que en tu consejo se hallare por derecho que mereçen por justicia.

Entonçes el soldan ouo tanto plazer en saber *que* aquel era Bilon, su grande enemigo y de quien el auia recebido muchos pesares, que si le dieran vna gran ciudad, no le hizieran tanto plazer como en embiarle preso a Bilon. Y dixole:

–Bilon, cansado estaua ya el diablo de llevar acuestas ati y a tus maldades.

Y mando que lo pusiessen preso hasta que se determinasse la sentencia jamas. El viejo que auia traydo la embaxada porel Cauallero dela Cruz y por el principe dixo al soldan:

–Señor, el Cauallero dela Cruz me mando que depues de auerte besado las manos de su parte, te hiziesse saber que tienes el mas esforçado hijo que tenga principe enel mundo, lo qual se ha parecido bien enla batalla que los dos ouieron conestos seys caualleros.

Y contole como auia passado la batalla, de lo qual el soldan ouo mucho plazer en tener tal hijo y *que* lo ouiesse hecho tan bien siendo la primera batalla que auia hecho en su vida; pero dixo en alta boz que todos lo oyeron:

–Tan en hora buena este Cauallero dela Cruz entro en mi casa que despues que el es cauallero, nunca a mi corte ha venido sino mucha honra y fama a su causa, *que* cierto es delos mas venturosos y es-forçados \ caualleros del mundo, que por cierto desta batalla que el y mi hijo han hecho mas me ternia yo a su parte que no ala del principe. Y en su esfuerço y buena ventura ha ganado mi hijo honra. Y pienso que la ganaran quantos a el se allegaren.

Despues de passadas muchas razones quel soldan auia plazer de hablar, mando *que* todas aquellas cosas que trayan se pusiessen a buen recaudo hasta que se viesse cuya era cada cosa y se tornasse a sus señores. Y assi se hizo. Y despues de auer auido informacion delos presos delo que le conuenia saber para tornar las cosas robadas, mandoles cortar las cabeças enla plaça como a publicos malhechores, con pregon que manifestaua su delicto. Hecho esto, el soldan esperaua agora con mas desseo la venida del principe, su hijo, y del Cauallero dela Cruz que no ante, como si ouiera mucho que no los ouiera visto, los quales como ouieron despachado todas las cosas del castillo de Bilon, como la hystoria lo ha contado, dexaron enel castillo vn cauallero con ciertos hombres para que lo tuuiesse en guarda porel soldan. Y ellos partieronse para la ciudad de Ypona, adonde era su primera intencion de yr porel ama del Cauallero dela Cruz. Mas de otra manera que pensauan les auino, que yendo descuydados por su camino adelante, vn escudero de Bilon, el señor del castillo que ellos auian desbaratado y embiado preso al soldan, como vio que aquellos dos caualleros auian tan maltratado a su señor y a sus compañeros y que los lleuauan presos, sin dezir nada caualgo muy de priessa envn rocin. Y a mas correr fuese a dezirlo a vn hermano [fol. 26r] de Bilon, qu'estaua enla corte del rey de Median, cuyos vassallos ellos eran. Y llegando, dixole:

–Señor Almida –*que* assi auia nombre el hermano de Bilon–, socorre a tu hermano y muy presto si no quieres oyr malas nuevas del.

Porque supiese que dos caualleros solos auian prendido a su hermano y asus compañeros y que selo querian llevar preso ala corte del soldan, donde no podia bien librar. Como esto oyo Almida, fuese corriendo a dezirlo al rey de Median para que lo remediase, pues eran sus vassallos, el qual mando que luego fuesen conel dozientos caualleros bien armados y que en todo caso le truxesen presos aquellos dos caualleros *que* tanto daño auian hecho asus vassallos. Y para esto embio por capitan vn muy esforçado cauallero, pariente suyo, ombre de mucha razon y virtuoso, el qual

auia nombre Algiron.⁴³ Y luego caualgaron con la mayor priesa *que* podian para el castillo de Bilon. Y como Almida, el hermano del señor del castillo, tenia mayor congoxa por yr a socorrer asu hermano que los otros, adelantose dela otra gente con veynte caualleros amigos suyos. Y el fue el primero que encontro conel Cauallero dela Cruz y conel principe que venian armados de todas armas. Y como el escudero que lleuo las nueuas que embiaua a Dalmida los vido, dixole:

–Señor, veys alli los malos caualleros *que* mal trataron a mi señor. No se donde lo an dexado.

Dixole Almida:

–Esperate vn poco que agora diran donde lo dexaron mal su grado.

Y llego con sus .xx. compañeros. Y sin dezirles cosa ninguna, endereçaron todos juntos para ellos a mas correr diziendo:

–¡Mueran los traydores!

Como esto oyo el Cauallero dela \ Cruz, *que* nunca en su coraçon entro miedo ni couardia, dixole:

–Quien quiera *que* tu seas mientes enlo que dizes. Antes tu eres el traydor que con tan gran ventaja acometes a los caualleros caminantes.

Y aremetieron el y el principe con gran coraçon a ellos. Y antes que quebrasen las lanças, derocaron seys caualleros a tierra en *que* ouo los dos muertos y los quatro tan mal tratados que el que mejor dellos estaua tenia la pierna o el braço quebrado o sacado de su lugar. Y despues, viendo que su esfuerço les auia de valer de tal necessidad, echaron mano a sus espadas y pusieronse entre los otros que quedauan como brauos leones; pero ver las cosas quel Cauallero dela Cruz hazia de sufrir y dar golpes, que al *que* el acertaua de lleno golpe no auia menester mas para no poder mas pelear, de manera *que* no auia alli ninguno tan ardit que desde que conocieron sus manos, osasse llegarse a darles golpe. Y el Cauallero dela Cruz que assi los vido, dixoles:

–Falsos caualleros, ¿como no aueys tenido verguença de acometer tantos a dos solos caualleros y agora estays parados *que* ya no osays pelear?

Y enesto vieron asomar todos los otros ciento y ochenta caualleros que venian detras. Entonces se tuuieron por perdidos y dixo el Cauallero dela Cruz al principe:

–Señor, apartemonos junto de aquella peña, que no nos puedan tomar las espaldas. Y alli vendamos bien nuestras vidas si estos caualleros nos quieren hazer daño, porque cierto deuen ser vassallos del rey de Median que venian a socorrer a Bilon y aurannos conocido.

El principe le dixo que bien le parecia que fuessen donde el dezia. Y assi [fol. 26v] se arrimaronse a vna alta peña. Y enesto Almida, *que* primero no osaua llegar a ellos, como vido la gente que venia en su fauor, arremetio al dela Cruz con nueuo osar, pero no le hallo mas flaco *que* antes que, como lo via venir para el, diole vna grande cuchillada en cima del yelmo que lo aturdió de tal manera que dio conel enel suelo. Y si el yelmo no fuera de buen azero, lo ouiera muerto. Y començose vna batalla tan braua entre ellos *que* alli hizieron cosas *quales* jamas se vieron hazer a dos caualleros, tanto que aquel buen cauallero Algiron, que venia por capitan de aquella gente, viendo las cosas maravillosas que aquellos dos caualleros hazian, ouo duelo que dos tan buenos caualleros muriessen con tan gran desigualdad. Y luego mando ala gente que sobre ellos estaua que se tirassen afuera. Y el allegase a ellos y dixoles:

–Señores caualleros, yo no hos conozco para poderos rogar *que* hagays por mi cosa ninguna, mas visto vuestro esfuerço y buena manera, me mueue a rogaros lo que me parece que hos conuiene:

43. 1521: “Algiran”.

y es *que* hos deys por presos del rey de Median, porque no querria que tan buenos caualleros como vosotros soys muriessen desta manera.

–Señor capitán –dixo el Cauallero dela Cruz–, en merced hos tenemos vuestra buena voluntad, pero presos del rey de Median, nunca lo seremos siendo biuos, porque no ha recebido el de nosotros buenas obras y poresso creemos *que* no nos hara buena compañía. Bien conocemos nosotros que contra tanta gente como vosotros soys, que al fin no podremos bien librar, pero antes queremos morir enel campo como caualleros que \ no enlas prisiones del rey de Median como ladrones o malhechores, no siendolo. Y aqui acordamos antes vender caras nuestras vidas como hombres que las precian mucho.

Algiron, que vido que ante se determinauan de morir que no darse por presos del rey de Median y vio que ya auian muerto y lisiado deziseys caualleros y que, si querian porfiar, les matarien mas de quarenta antes aquellos muriessen o fuessen presos, penso *que* era mala cuenta de capitán por prender dos caualleros perder quarenta delos suyos. Y torno a porfiar conellos diziendoles:

–Señores caualleros, yo’s ruego porla fe dela caualleria *que* no querays morir de tal manera. Y si me quereys hazer tanto plazer de daros por mis presos, que yo’s doy mi fe como cauallero *que* no recibays daño ni injuria ninguna. Solamente lo digo porque no quiero ver morir dos tan buenos⁴⁴ caualleros. Y pues querer boluerme sin vosotros, auiendohos hallado, ya veys que me seria gran verguença, basta que yo’s prometo que no recibireys daño ninguno o sobre ello yo perdere mi vida y estado con mis parientes y amigos. Y si me conociessedes bien, se que liuiamente hariades esto que yo’s ruego.

El Cauallero dela Cruz, que vido con quanto amor les ofrecia Algiron lo que les cumplia y vio que de alli no podian salir sino muertos, acordo que se diesen por sus presos pues que les ofrecia que no recibiran daño, que mas cuidado tenia del principe que no de si mesmo y dixole:

–Cauallero, vuestra presencia nos da mucha señal de vuestra virtud y bondad y porque vemos que nos lo rogays tan encarecidamente poreal prouecho de todos, acordamos [fol. 27r] de darnos por vuestros presos. Conlas condiciones que aueys dicho, hos prometemos de seguiros.

Desdeque Algiron vio esto, dixoles:

–Señores caualleros, vosotros aueys acordado como cuerdos. Yo’s offrezco de poner mi estado a perder por vosotros y mi persona por lo *que* padecieren las vuestras. Y porque sepays a quien hos aueys dado y a quien aueys de demandar esta palabra que hos he dado, sabe que yo soy Algiron, primo del rey de Median.

Desto ouieron mucho plazer el Cauallero dela Cruz y el principe, porque ya lo auian oydo nombrar por muy buen cauallero.

Y assi se fueron conel y su gente derecho para la corte del rey de Median.

¶ Capitulo .XXVII. De como Algiron presento al Cauallero dela Cruz y al principe delante el rey de Median y como, contra voluntad de Algiron, los mando poner en vna torre y como el Cauallero dela Cruz embio vn mensagero al soldan y delo *que* mas passaron.

Assi como el Cauallero dela Cruz y el principe Çulema, hijo del soldan, yuan presos de Algiron, muy alegre estaua desto Almida, hermano de Bilon, el que el Cauallero dela Cruz auia enviado preso ala corte del soldan. Y por los lugares que passauan salialos a mirar mucha gente. Y algunos auia que tenian duelo dellos, viendolos tan gentiles caualleros; otros, que les plazia de su

44. 1521: “bueuos”.

mal, porque dezian que aquel cristiano que lleuaua la cruz en los pechos auia hecho mucho daño ala gente del turco. Y assi llegaron ala corte del \ rey de Median y presentaron ante el rey a los dos caualleros presos, delo qual holgo tanto el rey de Median como si le dieran vn gran thesoro. Y dixo al Cauallero dela Cruz:

–Agora, cristiano, me pagaras los pesares *que* me has hecho y los *que* heziste al Gran Turco.

Respondiole el Cauallero dela Cruz y dixole:

–Rey de Median, no pienses que porque me tienes aqui preso, te dexare *de* dezir lo que me parece qu'és razon: que tu ni nadi que diga *que* yo aya hecho contra el turco cosa fea no dize lo cierto; ni lo que yo hize contra el no dira nadi que yo no fuesse obligado a hazerlo poreal señor aquién seruia. Y assi lo hare de *aqui* adelante cada vez que pudiere.

–No creo –dixo el rey– que desta vez siruas mas al soldan ni a otro señor porque yo atajare tu soberuia que no te valra el soldan.

Entonces dixo Algiron al rey:

–Señor, estos caualleros se han dado por mis presos con seguro que yo les he dado, como tu capitan, que no recibiran daño ni injuria. Assi que mandales tener esta palabra que les di; si no, sabete que yo he de passar por lo que ellos passaren. Y si te parece que es buena cosa, en pago de mis seruicios, hazerme cobrar fama de falso y mentiroso cauallero, que no *tengo* el seguro que doy, buen galardón sera.

Dixo el rey:

–Bien hos he entendido, pero yo no hos di tal licencia que vos assegurasedes a nadi en mi tierra.

–Hizelo –dixo Algiron– porque semejantes cosas son de officio de capitan por guardar su gente; si no, no fuera mucho *que* la meitad de nosotros quedaramos alli antes de prenderlos, si ellos no se dieran sobre mi palabra.

–Eso –dixo el rey– no era por su esfuerço sino por vuestra floxe-dad. [fol. 27v]

Algiron, que muy enojado estaua destas palabras, dixole:

–Señor, alli quisiera ver yo vuestro esfuerço por ver, si fuera vuestra espada la primera, como ouierades gustado *de* sus golpes, y conocierades si es todo vno hablarlo desde aqui o poner las manos en ello.

El rey se enojo desto y dixo:

–Como quiera que ello sea, desta vez yo los mandare poner presos hasta que se vea por justicia lo que se deue hazer.

Dixo Algiron:

–Señor, mira bien que me hazes agrauio en ponerlos presos y afruentas mi honra.

El rey no curo de nada delo que Algiron le dezia, sino mando que los pusiessen en vna torre que era muy fuerte, la qual estaua en el mesmo palacio del rey. Y Algiron, como vido que no le aprouechaua nada lo que dezia, puso conellos en la torre y dixoles:

–Señores caualleros, porque no creays que yo's he decebido ni engañado, no quiero partirme de donde vosotros esteys y *quiero* passar la mesma vida y muerte *que* vosotros. Y avn quel rey se piensa hazerme agrauio y afruenta tan liuiamente, antes que el salga con su intencion, yo porne tal rebuelta en el reyno que por aventura el se arrepienta delo que haze.

El Cauallero dela Cruz estaua tan enojado de verse preso, y mas lo estaua por ver al principe Çulema en tal estado, y dixole:

–Señor Algiron, mucho mas prouecho nos hariades defuera negociando lo *que* nos

conuiene que no aqui dentro haziendonos compañía. Y alla entrariades en consejo y veria des lo que se determj[n]a y hablariades por nosotros.

–Bien dezis –dixo Algiron– y tene buen esfuerço, que yo’s prometo *que* veynte y dos villas çercadas y quinze castillos fu-ertes \ que yo *tengo* eneste reyno, de perderlo todo y la vida conello antes que vosotros recibays daño ni verguença.

Entonçes dixole el Cauallero dela Cruz:

–Señor Algiron, lo que os pido por merçed que hagays luego es⁴⁵ que secretamente me hagays venir vn clerigo, *que* me quiero confesar, porque los buenos cristianos no hazen cosa ninguna *que* sea de *importancia que* primero no acorran a Dios. Y asi lo quiero hazer yo porque me ayude a salir con vuestra ayuda deste trabajo y necessidad en que estoy.

Dixo Algiron:

–Eso luego lo hare yo, que aun que el rey lo vea entrar, no le pesara pues vera que teneys razon de guardar vuestra ley.

Y luego se despidio dellos y en la mesma hora se fue a vn varrio apartado donde auia obra de cien casas de cristianos, que en todo aquel reyno no auia mas de aquellos. Y llamo vn capellan delos que alli hauia que se llamaua Simon, el qual se vino conel y hizo *que* lo dexasen entrar en la torre donde los presos estauan. Y como el Cauallero dela Cruz lo vido, holgose de hablar conel porque le parecio muy reuerenda persona, como lo era. Y dixole, depues de auer hablado otras cosas:

–Reuerendo, yo’s quiero descubrir en confession el remedio *que* tengo para salir desta necesidad, el qual no conuiene que otro lo sepa sino vos, para poner el remedio. Y es que por lo que deueys a Dios y a caridad, por librar vn cauallero cristiano de peligro de muerte, vos querays embiar vna carta que yo vos dare al soldan, que vaya con la mayor presteza que ser pueda, segun la necesidad que veys lo requiere. Y veys aqui dineros para lo que costare.

Y echose mano ala bolsa y diole cient doblas de oro.

–Y al [fol. 28r] que embiaredes, ofreçedle grandes dadiuas a mas de su paga por cada ora que llegare antes qu’è la costumbre de andarse este camino. Y a vos, reuerendo, demas de hazer a Dios grande seruicio, yo’s prometo que seays de mi bien galardonado.

El capellan le dixo:

–Señor, por ser cristiano yo querria hazer toda cosa por vos, pero si soy sentido no m’escapara nadi de grandisima pena; pero por seruicio de Dios y porque vos me pareceys persona que mereçey todo seruicio, yo me quiero auenturar y hare cuenta que recibo martirio por Dios. Dadme la carta *que* yo embiare vn sobrino mio, hombre de buen recaudo y secreto.

El Cauallero de la Cruz y el principe selo agradecieron mucho y los dos escriuieron vna carta al soldan que dezia desta manera:

«Muy poderoso señor:

Por amostrarnos la fortuna sus dos caras y el poder de cada vna dellas, despues de auernos dado vitoria con Bilon y sus compañeros, vino empos de nosotros Almida, su hermano, con dozientos caualleros quel rey de Median embiaua conel. Y dimonos por presos de Algiron, con pactos honrosos depues de auer hecho daño enellos. Agora creemos quel rey no quiere passar por el concierto sino que, en llegando antel, nos ha mandado poner en vna fortaleza aqui enla ciudad de Median con mala intencion contra nosotros. Ponga vuestra alteza el remedio que para tal necesidad viere que conuiene».

45. 1521: “el”.

Y escrita la carta, dieronla al capellan, el qual despacho luego y rogo a su sobrino que en todo caso fuesse en cinco dias ala corte del soldan. Y Algiron, como dexo al Cauallero dela Cruz y al principe, fuese al rey y dixole:

–Señor, vea-mos \ por que razon tienes presos a estos caualleros o quien es el que les pide para que respondan por su derecho, que no me parece que es razon que vn rey tenga a nadi preso sin justicia, especialmente a caualleros. Manda venir ante tu consejo a los que les piden algo porque no seas juzgado por injusto.

Dixo el rey:

–Algiron, no perdays tiempo en querer responder por esos caualleros, que por la menor cosa que ellos han hecho son dignos de muchas muertes. Y defendiendo vos a esos, no sereys tenido por buen cauallero como todos hos tienen.

–Señor –dixo Algiron–, con mas razon los deueys oyr a derecho, que si tanta culpa tienen, como dezis, mas presto los de vuestro consejo los auran condenado a muerte y vos no sereys tenido por hombre que haze justicia rigurosa.

–Bien dezis –dixo el rey–. Yo mandare que mañana sea al consejo Almida por lo que toca al hecho de Bilon, su hermano, y el procurador fiscal por lo que toca a mi justicia. Y ellos hagan vn procurador que responda por ellos, que mañana por todo el dia quiero que se determine sin mas dilacion.

Y assi quedaron concertados para otro dia siguiente. Y Algiron quiso ser procurador y responder por ellos, el qual era cauallero muy principal, que despues del rey el era la primera persona dela corte.

¶ Capitulo .XXVIII. De como el hermano de Bilon y el fiscal pusieron demanda enel consejo delante el rey de Median contra el Cauallero dela Cruz y el principe y delo que Algiron respondio y delo que determinaron y como mataron enel campo a Dalmida y a su primo. [fol. 28v]

Aquella tarde Algiron, que tanto cuydado tenia del Cauallero dela Cruz y del principe, fueles a hablar por darles razon delo que hauia pasado conel rey y delo que quedaua concertado para el otro dia siguiente. Y les dixo como el queria ser su procurador porque auia miedo que nadi sabia defenderles su justicia como el, que perdiesen cuydado, quel haria que les fuese guardada. Ellos selo agradecieron mucho y se informaron de todo el fecho de Bilon como hauia pasado para que mejor supiese responder. Y conesto el se fue aquella tarde asu posada algo mas resposado que solia porque tenia por cierto que, pues aquel fecho se hauia de ver por justicia, que los caualleros serian libres.

Y al otro dia demañana el rey entro en consejo para determinar aquello. Y llamado el procurador fiscal y Almida, el hermano de Bilon, y tambien Algiron por la parte delos caualleros presos, como todos estuuieron juntos en presencia del rey y delos de su consejo, Algiron, que era por parte del Cauallero dela Cruz y del principe Çulema, dixo al rey:

–Señor, mande vuestra alteza que pidan lo que quisieren contra estos caualleros presos, que yo estoy aqui informado porellos para responder en guarda de su derecho.

Entonçes el procurador fiscal se leuanto en pie y dixo al rey:

–Señor, yo pido a vuestra alteza que estos caualleros mereçen muerte por matadores. Y esto prouado esta que an muerto mas de quinze caualleros delos tuyos que no solamente ay vn testigo pero muchos que lo vieron. Y mas la mereçen por enemigos de vuestra alteza. Esto claramente pareçe que lo \ son pues lo son del turco. Para prueua desto ya se sabe que este cristiano, que aqui

esta, deribo el estandarte del Gran Turco por donde fue desbaratado todo su exercito. Ya se sabe *que* a los claros enemigos, donde quiere que hombre los puede auer, puede castigarlos y tomar vengança dellos. Otras cosas ay que podria dezir contra ellos pero porque me pareçe *que* lo dicho basta *para* darles justamente muy cruda muerte, les dexo, que yo no he querido hablar enel fecho de Bilon, pues ay *aquí* parte legitima que lo pida.

Entonçes el rey, muy alegre delo que el fiscal auia dicho, boluiose para Algiron y dixole:

–¿Que dezis vos, Algiron, sobresto? ¿Pareçeos que tenia yo razon de dezir lo que dezia?

–Señor –dixo Algiron–, oyeme y veras, si mas no ay que esto, como ni tu tenias razon de dezir lo que dezias ni el fiscal ha dicho cosa *ninguna* que les dañe, antes ha dicho cosas por donde mereçen merçedes por buenos caualleros. El dize *que* deuen morir por matadores *porque* han muerto quinze caualleros delos tuyos. Aun que mataran mil *tantos*, mas honra ganauan quantos mas mataran pues que ellos no los mataron a traycion ni con engaño sino con su buen esfuerço por defension de sus personas. Y por esta razon el derecho no los condena ni los justos reyes les dan porello *pena* sino gloria y loor, porque lo hizieron como buenos caualleros. Y esto *que* digo ser verdad todos lo saben. Y la otra razon que el fiscal dize, que por ser claros enemigos del turco deuen morir, y da por prueua los hechos que aquel cristiano hizo *contra* el turco el dia dela *gran* batalla, si vuestra alteza estuuiesse fuera de *passion*, [fol. 29r] grandes merçedes les auia de hazer, si quiera por animar a los buenos caualleros que hagan tan notables hechos en seruicio de sus señores, como estos hizieron. Que el fiscal no puede dezir que estos sean enemigos del turco por ser seruidores y valedores del soldan, porque el turco ni los conoce ni tiene la guerra conellos. Asi *que* no es razon la que dize que a estos caualleros dañe segun derecho ni orden *de* caualleria para llamarlos enemigos siendo valedores del principal enemigo.

Oydo lo que Algiron dixo, todos los del consejo dixeron que tenia justicia y que auia hablado segun punto de derecho y *que* por aquello no eran culpados los caualleros presos. Entonçes el rey, que no le plazia de aquello, mando passar adelante a Dalmida, hermano de Bilon, que pidiese lo que queria contra los caualleros que estauan presos, el qual dixo:

–Señor, aun *que* por las razones quel fiscal ha dicho den por libres a estos caualleros, no los pueden dar por lo que yo les quiero pedir. Yo, señor, les demando a estos caualleros que mataron dos parientes mios enel camino de Ypona. Y demas desto que pueden alegar que fue por defension de su persona, como dizen delos otros, digan quien les dio juridicion de leuar preso ami hermano y asus compañeros y tomarles su castillo y robar quanto enel auia. Pido que mereçen muerte por ladrones y matadores y vsurpadores dela juridicion real, que pareçeme ami que si algun agrauio les auia hecho Bilon, mi hermano, que bien pudieran venir a pedir justicia a vuestra alteza para que los desagruaiara.

Entonçes el rey, que penso que en aquello no auia replica alguna, dixo a Algiron:

–Respon-de \ a esto, Algiron, si ay que.

–Si ay –dixo Algiron– y todo *con* derecho. Lo *que* dize que mataron a sus primos, el mesmo se ha respondido que fue en defension de sus personas. Delo que dize que lleuaron preso a Bilon sin tener juridicion, desto se responde que todo el mundo sabe que Bilon era publico ladron y su juridicion no solamente hazia carcel su castillo, donde tomaua *presos* los *que* passauan, mas robaua a los caminantes a *gran* desonra y verguença del rey de Median, questa presente, cuyo vassallo el era. Y si estos caualleros lo tomaron preso, fue por sacar treynta y cinco caualleros *quel* tenia *presos*, vassallos del soldan sin *razon* ni derecho alguno. Y assi queriendo saltar a estos como a los otros, estos como buenos caualleros desbarataronlos y prendieronlos y sacaron de su poder a sus compañeros y embiaron a los ladrones y a lo *que* tenían robado *presos* al soldan *para* *que* se restituyese lo suyo a cada

vno y se castigassen por derecho los malechores, pues veyan *quel* rey de Median no los castigaua. Este no es crimen sino buena obra digna de loor de *quitar* vna cueua de ladrones del mundo.

Mucho quedo afrontado Almida delo *que* Algiron dixo de su hermano. Y viendo *que* dezia verdad, no supo *que* responder. Luego los juezes dixeron *que* no auia razon contra ellos sino solamente si Almida dixesse *que* lo *que* auian hecho en prender a su hermano *que* no lo auian hecho bien y sin engaño, como caualleros lo deuen hazer, como el lo dezia; *que* si el lo *queria* demandar por batalla, *que* los presos eran obligados a defenderselo por armas porque era cosa *que* no se podia saber por testigos y *que* Almida pusiesse otro conel para ser eguales en numero de personas. Y como Almida oyo esta determinacion, holgose della [fol. 29v] porque el era esforçado & presumia mucho en su valentia & pensaua que por alli se vengaria del Cauallero dela Cruz y de su compañero, pues que por justicia no auia podido. & dixo al rey:

–Señor, no quiero otra vengança destes caualleros sino esta.

Quel aceptaua el campo.⁴⁶

Y el rey, que no estaua contento dela sentencia que los de su consejo auian dado, porque el luego los quisiera matar, creyo que Almida podria mas enel campo que no ellos, porque en su corte se tenia por muy esforçado. Dixo que era contento que se hiziesse de aquella manera y que para el otro dia fuesse la batalla entre ellos sobre aquella razon, porque el rey de qualquiera manera quisiera que murieran sino que no osaua mandarlo descaradamente por amor de que no lo juzgassen por hombre que hazia sin justicia en sus tierras & tambien por amor de Algiron, que era muy principal cauallero & vey a que respondia por ellos con tanta instancia. & assi quedo el concierto que Algiron lo fuesse a dezir a los presos porque se apercibiesse, el qual les fue con aquellas nueuas muy alegre porque el por cierto tenia que no les podria durar Almida ni otros quatro enel campo. & como ellos oyeron estas nueuas, ouieron mucho plazer. & assi estuuieron aquella noche alegres del campo que esperauan.

El otro dia y venida la mañana, el rey mando que sacassen al Cauallero dela Cruz & al principe, al qual nunca conocieron por principe si no por aventura librara peor. & dieronles sus armas. Y Almida & vn primo suyo muy esforçado pusieronse luego enel campo como demandadores para defender la razon *que* dicha es con-tra \ el Cauallero dela Cruz & el principe, a los quales acompañaua Algiron haziendoles mucha honra hasta que los puso enel campo donde Almida los esperaua con su primo. & como fueron dentro del campo, hechas todas las cerimonias de partirles el sol & otras cosas que para tales casos se acostumbran hazer entre caualleros porque nadi tenga ventaja sobre el otro sino solo en su esfuerço & buena[s] querellas, hizieronles señal & arremetieron los vnos contra los otros & dieronse muy grandes encuentros de las lanças. Y Almida & su compañero quebraron sus lanças, mas el Cauallero dela Cruz, que le cayo a su mano Almida, diole tan grande encuentro que no le valio armadura *que* truxesse que mas de vna braça de lança le passo poreal cuerpo dela otra parte & dio conel muerto enel suelo. Y el principe dio al otro vn encuentro que lo hizo bolar por las ancas del cauallo y dio vna gran cayda enel suelo tal *que*, conla rauia dela muerte, yua rebolcandose poreal suelo. & el principe, que lo vio en tal estado, apeose presto de su cauallo & fuese para el y cortole las enlazaduras del yelmo & tras ellas la cabeça.

Como esto vio el rey, que los estaua mirando, ouo tanto pesar que mando al capitán de su guarda *que* luego los prendiesse & los tornasse presos ala torre donde antes estauan. Y assi aremetieron a ellos & prendieron al principe *qu'estaua* a pie, *que* si el se hallara a cauallo, no consintiera el dela Cruz dexarse tomar preso, antes muriera mil muertes; pero como vio preso al principe, no curo de

46. Bognolo and Del Río Nogueras: “acceptava en el campo” (66b); 1534: “acceptaua el campo” (fol. 20v).

ponerse en defension por no alborotar la gente. Como esto vido Algiron, ouo tanto pesar *que* si alli tuuiera su gente, se pusiera en de-fender [fol. 30r] el mandado del rey. Y asi los tornaron ala fortaleza donde primero estauan. Y Algiron se fue al rey y dixole:

–Señor, con razon pueden llamar a vuestra alteza rey que no tiene palabra ni justicia, pues que no la guarda quien hiziera lo que vos hazeys contra estos caualleros que tan claramente an mostrado su derecho por las armas.

–Algiron –dixo el rey–, no quiero mas oyros sobrestos hombres sino *que* me dexeys hazer, que yo he de dar cuenta delo que hago a Dios, que no l’auelys de dar vos por mi.

Dixo Algiron:

–Señor, pesame que siendo vuestro primo, como soy, oya dezir cosa de vos *que* no sea virtuosa.

–Mañana lo vereys si los hago sacar a degollar a ese campo aun que les ayuden todas las leyes y derechos del mundo.

Y dexolo estar y entrose en su camara y mando alas guardas que no dexasen entrar adonde los presos estauan a Algiron, sino solamente al capellan por si se *queria* el cristiano confesar. Como Algiron supo que no lo querian dexar entrar y quel rey auia mandado que no dexasen entrar alla a nadi sino al capellan, penso perder el seso de pesar y propuso de perder su persona y estado porellos. Y penso muchas cosas por hallar manera como los pudiese librar y en todas hallaua justos inconuenientes para no poder salir con su intincion, pero ala fin acordo de yr a hablar al capellan. Y dixole enel estado qu’estaua la vida delos caualleros presos y pues quel entraua alla que les dixese lo que el rey tenia acordado *de* hazer y *que* el tenia acordado de prouar de saluarlos o morir con ellos como lo auia prometido, que fuesen sobre auiso que ala mañana quan-do \ el rey los mandaria sacar a justicia a un campo fuera dela ciudad, que en saliendo por la puerta, parasen mientes a un alamo, el mas alto de todos los que viesen, que estaria alli con setenta caualleros.

–Y que para librarse delas manos dela gente dela justicia, que yo hare estar tres moços con tres caualleros y, porque los conozcan, que yran vestidos de paño verde y *que* leuaran lanças & adargas como que estan mirando para ver la justicia. Y vos les leuareys debaxo vuestro manto sendas espadas, y como que os baxays a confesarlos, cortarlesey los cordeles delas manos que nadi se dara a guarda. Y como sean desatados, que alcen los ojos al çielo porque eneste señal conoçeran los moços que estan sueltos & les daran los caualleros & haran de manera que aura lugar para salirse y que tiren derechos para aquel alamo qu’e dicho, que alli los estare esperando. & vos yreys conellos, que poneso hos embio tres caualleros.

El capellan, como vido que vn hombre tan principal les fauorecia, cobro coraçon para hazer todo su poder y fuese bien informado delo que Algiron le dixo para donde estauan el Cauallero dela Cruz & el principe, lo qual todo les conto. Ellos pensaron que se podia hazer, pero temian mucho que no errasen aquel concierto, pero pues era lo mejor que entonçes podian hazer, acordaron de hazerlo por mejor.

¶ **Capitulo .XXIX. De como Algiron se despido del rey y fuese a esperar debaxo el alamo al Cauallero dela Cruz y al principe y de como los sacauan a degollar y se esca-paron [fol. 30v] delas manos dela justicia y se fueron donde Algiron estaua y como el rey embio tras ellos cient caualleros y pelearon conellos y mataronles .lxxx. y como se fueron al castillo de Lissa.**

Mucha mas pena tenia el Cauallero dela Cruz de ver enaquella necesidad al principe Sulema que no dela suya mesma, porque por causa suya auia salido dela corte del soldan, su padre, y asi conesta congoxa estaua su anima *en* gran pena toda aquella noche esperando que ala mañana los auian de sacar a descabeçar si su buena dicha no les ayudaua, que aun que tenian alguna esperança enel concierto *que* Algiron les auia embiado a dezir, pero pensauan que era imposible de salir delas manos de tantas guardas estando desarmados. Y esto les hazia tener por mas cierta la muerte que no el remedio de Algiron. Y asi estauan sin sosiego alguno en sus coraçones, que tenian tanta pena como en la misma muerte.

Como Algiron ouo embiado a dezir al Cauallero dela Cruz y al principe Çulema conel capellan el concierto como se auian de regir, como la hystoria lo ha cantado, y vido que las guardas no lo querian dexar entrar a hablar conellos, tornose al rey muy enojado y dixole:

–Señor, *pareçeme* que me tratays ami como al mas baxo y estraño hombre del mundo, haziendo mandamiento escusados. Y pues que asi es, dadme licencia que no *quiero* estar en vuestra corte ni ver vuestras sinjusticias, *que* yo maldigo los huesos de mis pasados porque me dieron el señorio en vuestras tierras, pe-ro \ poreso no dexare de dezir y digo *que* si ay algun cauallero que ose dezir que vos no lo hazeys como mal rey lo que contra estos caualleros hazeys, yo me matare conel.

Dixo el rey:

–Algiron, cata que hablays mas delo que conuiene. Y si no fuerades quien soys, yo’s mandara castigar. Y porque veo que la passion hos turua, hos sufrir lo que dezis por ser de mi linage.

–¿No me hariades tanto bien –dixo Algiron– de mandarme sentenciar *con* aquellos caualleros que sobre mi palabra estan en peligro? Alo menos *cumpliria* conellos la palabra que les di de passar por lo que ellos passarian.

Dixo el rey:

–Algiron, yos donde *quisieredes* ala buena ventura. No esteis mas delante de mi y no tenteys mas mi paciencia, que sufro lo que me aueys dicho acordandome quien era vuestro padre.

Y assi Algiron se fue sin dezir mas y caualgo como que se partia para su tierra con setenta de cauallo bien armados. Y fuese a poner debaxo del alamo que auia dicho, qu’estaria esperando al Cauallero dela Cruz y al principe. Y pusieronse en vn reajo que nadi los podia ver sino que muy junto se llegasse dellos. Y alli estuuieron todo lo que quedaua dela noche hasta la maña[na].⁴⁷

Y el rey quedo tan enojado con Algiron sobre el hecho delos caualleros presos, por las razones que le auia dicho, que luego ala mañana mando sacar dela torre al Cauallero dela Cruz y al principe y mando hazer vn cadahalso ala puerta dela ciudad, donde se costumbraua hazer semejantes justicias, tan alto como vn hombre para donde les cortassen las cabeças que todos lo viessen. Y mando *que* los lleuassen a pie por todas las calles [fol. 31r] dela ciudad, las manos atadas y alos pescueços sendas sogas y los pregoneros delante, dando bozes *que* dezian:

–Manda el rey *que* mueran estos malhechores por vsurpadores dela juridicion real y por publicos ladrones y matadores.

Y asi los leuauan por las calles, que todos los que los veyan tenian el mayor duelo del mundo

47. Bognolo and Del Río Nogueras: “maña” (69a); 1534: “mañana” (fol. 21v).

de ver morir dos tan gentiles caualleros y tan esforçados como su fama los publicaua. Yua junto conellos el capellan que leuaua vn crucifixo para el Cauallero dela Cruz y debaxo su manto lleuaua dos espadas muy secretas. Yualos esforçando diziendoles que no temiesen quel concierto estaua muy apunto y que el leuaua buen recaudo con que se defendiesen. Los que los veyan hablar pensauanse que los amonestaua a bien morir y asi llegaron a donde estaua hecho el cadahalso para cortarles las cabeças. Y en saliendo por la puerta dela ciudad, luego el Cauallero dela Cruz miro y vio el alamo grande que le auian dicho por señal donde Algiron los esperaria. Y subidos al cadahalso ellos y los alcadis del rey y el verdugo con todo el aparejo, el Cauallero dela Cruz dixo a los alcadis que los dexasen apartar a confesar conel capellan, porque asi era la costumbre delos cristianos. Dixeronle que a el que contentos eran, pero quel otro no se auia de confesar.

–¿Por que? –dixo el Cauallero dela Cruz–. Que tambien es cristiano como yo, aun que no lleue cruz delante como yo.

Entonçes les dixeron los alcadis que despachasen porque era tarde y se querian yr a comer, quellos pensauan quel otro fuesse moro porque no lleuaua la cruz. Y assi se apartaron conel capellan a-la \ otra parte del cadahalso, donde vieron los moços conlos tres caualleros juntos al cadahalso que siempre estauan teniendo ojo a quando hiziessen señal qu'estauan sueltos. Y quando el capellan ouo cortado los cordeles de los pulgares a los dos, ellos alçaron los ojos al cielo, que aquel era el señal que auian de hazer, y los moços, que vieron esto, mouieron vna quistion con otros qu'estauan a pie y apearonse delos caualleros y dexaronlos junto del cadahalso con sus adargas a los arzones y arremetieron contra otros con quien hazian la quistion a cuchilladas. Y los otros les fuyan tanto que hizieron harto lugar para salirse porque los alcadis y la gente corria tras la quistion.

Y en tanto el Cauallero de la Cruz y el principe tomaron las espadas del capellan y todos tres caualgaron muy presto en aquellos caualleros y arremetieron para donde vian al alamo. Y vnos peones dela justicia que auian quedado a guardarlos quisieron defenderlos la fuyda y ponianselos delante. Y el Cauallero de la Cruz, que yua primero, dio vna cuchillada a vno dellos que lo abrio por medio hasta la cinta y a otro corto vn braço. Los otros que vieron lo que hazia, como no les yua mucho interesse, hizieronles lugar. Y assi salieron de entre la gente y se fueron corriendo por el campo adelante, y el capellan tras dellos en otro cauallo. Los moços que auian traydo los caualleros, como vieron su concierto acertado, corrieron tras dellos por dissimular diziendo:

–¡A los ladrones que senos lleuan los nuestros caualleros hurtados!

Como esto vido la justicia, luego acorrieron al rey que no estaua alli, el [fol. 31v] qual ouo tanto pesar con aquellas nueuas que de enojo pensaua rebentar. Y mando que fuessen tras dellos toda la gente de cauallo que mas presta se hallasse. Y assi caualgo vn grande enemigo del Cauallero dela Cruz que auia nombre Xoran, porque auia muerto vn su hermano en la batalla del turco, que era muy esforçado. Y a esta causa lo queria mal y el auia trabajado conel rey de traer al Cauallero dela Cruz al estado que lo truxo. Y como vio este mandamiento que el rey hazia, caualgo el primero que todos con cient caualleros que se hallaron mas prestos. Y a mas correr fueron tras dellos y alcançaron al capellan que, como era mal cauallero, auia caydo del cauallo y auia con pena tornado a caualgar. Y como lo hallaron, dixole Xoran:

–A, buen cristiano, vos aueys sido autor desta maldad, pues no's yreys sin pago.

Y assi lo prendieron, que parecia el pobre capellan que ya era muerto. Y maldezia a si mismo y la hora que auia visto al Cauallero dela Cruz y lloraua, que era dolor de ver las cosas de lastima que hazia. Y mandaronlo tornar preso ala ciudad. Y el rey con grande enojo mando que lo tuuiesen bien preso a buen recaudo para mandarlo quemar biuo. Y como el Cauallero dela Cruz y el principe

Çulema aguijaron mas con sus caualllos, llegaron donde estaua Algiron, el qual ouo gran plazer⁴⁸ como los vido. Y luego el Cauallero dela Cruz dixo a Algiron:

–Señor, mandanos dar armas por lo que puede suceder.

–Veys aqui las vuestras –dixo Algiron– que yo las mande traer a mi posada.

Mucho holgaron ellos desto y armaronse muy presto y comieron assi, a cauallo, sendos bocados \ porque estauan fatigados. Y avn no auian acabado de beuer quando vieron assomar los cient caualleros que venian tras ellos. Y el Cauallero dela Cruz, pues que se veyea a cauallo y con sus armas, no lo espantara todo el estado del rey de Median. Y como los vido, dixole Algiron:

–Señor Cauallero dela Cruz, veamos primero los que son, y si tienen ventaja, dexarlos emos passar, porque aqui no podemos ser vistos.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor Algiron, no teneys buen parecer d’esperar que passen, porque podra ser que cargue mucha gente donde no nos podriamos valer si vistos o sentidos fuessemos, que es imposible no serlo. Mas vale que salgamos a estos, sean los que fueren, y demosles de tal manera que lleuen malas nueuas de nuestras manos a la corte del rey de Median. Y si soy yo de parecer que los dexemos passar, es porque no dexemos tornar ninguno dellos con las nueuas y no por otra cosa.

Y en esto vieron que podian ser ciento, poco mas o menos, y salieronles al camino. Y el primero venia Xoran, el qual conocio bien el Cauallero dela Cruz. Y pusosele delante y dixole:

–¿Que buscas, Xoran, con tanta priessa, tu que te quieres vengar de mi con las fuerças del⁴⁹ falso rey de Median y no eres para pedirmelo si tienes enojo de mi?

Entonces Xoran arremetio a ellos y dixoles:

–Daos por presos; si no, todos soys muertos.

Porque el se pensaua que con cient caualleros que bien lleuaria presos aquellos setenta. Entonces el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Xoran, ¡agora lo veras!

Y arremetio para el y assi todos los otros caualleros. Y el Cauallero dela Cruz, como peleaua con eno-jo, [fol. 32r] dio tan gran encuentro a Xoran,⁵⁰ que le passo la lança por la garganta, que lo degollo y dio con el muerto en tierra. Y dixo:

–Alo menos seguro estoy de ti que no me prenderas.

Y pusose despues por entre la otra gente, que mato de su mano doze caualleros y firio otros, que no acertaua de lleno que no los tullese de tal suerte que no podian mas pelear. Y assi todos los otros lo hizieron tan bien que en poca de hora, delos cien caualleros que venian empos dellos, no escaparon sino veynte que seles fueron huyendo y lleuaron las nueuas al rey de Median. Y como Algiron vio lo que aquellos dos caualleros hizieron aquel dia, tuolos en mas que hasta alli los auia tenido. Y dixoles que le parecia que no parassen alli mas, porque como el rey sabia por los que seles auian fuydo aquel desbarato y daño que en su gente se auia hecho, que el mesmo vernia con gran gente sobrellos, y que puesto quel ouiesse hecho por ellos contra la voluntad de su rey, que lo auia hecho por cumplir su palabra, pero que no queria tomar armas contra la persona del rey, si por caso viniessen, porque seria tenido por traydor.

–Y por esso me parece que luego nos vamos hasta ser fuera de todos sus reynos, que de mis tierras no tengo cuydado que se pierdan pues he cumplido con lo que hos prometi.

48. 1521: “plaezr”.

49. 1521: “deel”.

50. 1521: “xoral”.

Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Señor Algiron, bien conocida tenemos vuestra nobleza, pero de mas espacio sabreys quien somos y holgareys de auer auenturado vuestro estado por quien lo aueys hecho.

Y assi se fueron por su camino adelante y anduuieron toda la noche en que caminaron diez leguas y alle-garon \ a vna villa delas de Algiron *que* auia nombre Lissa, la qual tenia vn castillo razonable, enel qual se pusieron todos para reposar dos o tres dias pensando quel rey no embiaria mas gente sobrellos porque creeria que ya serian fuera de su tierra.

¶ Capitulo .XXX. De como el rey de Median vino con mucha gente y cerco el castillo de Lissa, dond'estauan el Cauallero dela Cruz y el principe Çulema y Algiron, y delo que mas passaron.

Como los veynete caualleros que se escaparon fuyendo delas manos del Cauallero dela Cruz y dela gente [de]⁵¹ Algiron llegaron ala corte del rey de Median, su señor, y le contaron la gran desauentura que auia acaecido a todos los cien caualleros que auian ydo tras delos caualleros *que* se auian fuydo de manos dela justicia, el se queria desesperar de pesar, y mas quando supo que Algiron los auia fauorecido y auia ordenado quellos se fuyessen y los auia estado esperando *con* setenta caualleros. Y dixo con grande enojo, tirandose delas baruas:

–Para estas que Algiron melo pague de tal manera que sea exemplo para otros vassallos que se pusieren a enojar a sus señores.

Y luego penso que podria ser que Algiron y los suyos se aurian retraydo yendo por aquel camino en vna villa de Algiron que auia nombre Lissa, porque estaua cerca de alli. Y por poderlos tomar a todos juntos, creyendo estarian descuydados, mando hazer de presto tres mil caualleros y siete mil peones. Y den-tro [fol. 32v] dos dias fueron apunto y partiose el mesmo conellos. Y dexo mandado *que* se hiziesse mas gente y lo siguiessen porque acordaua, si los tomasse en alguna villa o castillo, de no alçar real de sobrellos hasta tomarlos y sin alguna dilacion hazer justicia dellos.

Y assi coneste proposito se partio sin parar dia ni noche y llego vna tarde, ya que el sol se queria poner, en vista del castillo de Lissa. Y como los del castillo vieron tanta gente, pesoles de auer parado alli, que ya tenian acordado de al otro dia de mañana partirse; pero conuinoles de apercebirse y proueerse enel castillo. Y estauan esperando lo que seria.

Y como el rey de Median llego, la villa, como no era fuerte, por no sufrir desbarato, luego s'entregaron al rey, delo qual Algiron y sus compañeros ouieron pesar. Y el rey el otro dia de mañana les embio vn rey d'armas en que les embiaua a dezir que se diessen luego por sus presos; si no, quel juraua por su corona quel los haria a todos degollar. Y el mensajero llego. Y oyda la embaxada, el Cauallero dela Cruz tomo el cargo de responder, porque todos selo rogaron. Y dixo al mensajero:

–Dezi al rey de Median que no queremos hazer lo que pide, porque no tiene *razon*, pero que si enojo tiene conlos caualleros qu'estan eneste castillo, o piensa que han hecho cosa contra el que no se deua hazer, que lo piensa mal, y que aqui ay caualleros, que valen tanto y mas que no el, que selo defenderan persona por persona y le haran conocer que lo que haze [es] sin derecho⁵² y sin *razon*.

Y dicho esto, mando a vn cauallero que se fuesse conel rey d'armas por ver lo *quel* rey

51. Bognolo and Del Río Nogueras: "gente [de] Algirón" (71b); 1534: "gente de algiron" (fol. 22v).

52. Bognolo and Del Río Nogueras: "conocer que lo <que> haze sin derecho" (72a); 1534: "conocer *que* lo *que* haze es sin derecho" (fol. 22v).

responderia so-bre \ lo que le auian respondido. Sabida porel rey la respuesta, mucho enojo ouo, mas delo que tenia, en ver las palabras que le embiauan a dezir, que le parecia que lo tenian en poco. Y dixo al cauallero que auia venido conel rey d'armas:

–Dezi a esse cristiano que hos embia que si yo no tuuiera traydores en mi tierra, que yo le abaxara su locura, pero *que* mucho hara si escapa de mis manos el ni ninguno delos otros.

Y conesto se boluio y el rey quedo *tan* enojado que luego mando que se diese combate ala fortaleza. Y diose tan rezio que si los *de* dentro no fueran tan esforçados caualleros, lo ouieran entrado las gentes del rey; pero como todos ellos *pensauan* que en defenderlo defendian sus vidas, cada vno sacaua fuerças de flaqueza, tanto que al rey le conuino retraer la gente porque recibian mucho daño. Pero cada dia procurauan de entrar el castillo, porque el rey lo auia mucho a gana, y los de dentro *de* defenderlo. Pero la gente del rey auia hecho tanto daño enel castillo que los de dentro tenian por cierto, si mucho duraua que no fuessen socorridos, *que* sin duda ninguna no se podrian sostener, porque el castillo era viejo y no *de* muy fuerte muro, que con poca pena los del rey lo romperian por muchas partes. Y a mas desto, como los auia tomado desapercibidos, no se auian podido bastecer delas prouisiones necessarias para su mantenimiento, y las que tenian les podian durar poco, lo qual les hazia estar en mucho cuydado, viendo que no se podian proueer por tenerlos el rey tan estrechos, cerrados de todas partes, sin *que* hombre pudiesse entrar ni salir al castillo, [fol. 33r] que si en poder de otros estuuieran, no se ouiera tenido el castillo vn dia al poder del rey *segun* la poca fuerça del; pero los buenos caualleros hazian *que* fuesse fuerte lo *que* de suyo era flaco.

¶ Capitulo .XXXI. De como Caron, sobrino del capellan, que fue ala corte de soldan conlas cartas del principe y del Cauallero dela Cruz, llego al soldan conla nueua de como estauan presos y de como el soldan les embio gran socorro y llego a buen tiempo y delo que mas sucedio.

Ya se vos conto como el capellan, *que* auia sido enel concierto para librar al Cauallero dela Cruz y al principe Çulema, como la hystoria lo ha contado, auia embiado vn sobrino suyo ala corte del soldan convna carta del principe y del Cauallero dela Cruz, en que le hazian saber su prision y enla necesidad que estauan. Y como el camino era mucho, por gran priessa que se dio en andar, no pudo llegar al soldan en menos de cinco dias. Y como llego *con* desseo que tenia que su trabajo ouiesse buen fin, sin entender en otra cosa, fuese derecho apearse al palacio del soldan, al *qual* hallo que estaua en vna sala grande y muchos caualleros cerca de el. Y sintio qu'estauan hablando enla buena ventura quel principe, su hijo, y el Cauallero dela Cruz auian auido en desbaratar y prender a Bilon y a sus compañeros y en otras cosas de plazer. Y llegado Caron, el sobrino del capellan, ante el soldan, diole la carta, el qual, como la ouo leydo, ouo *tan* grande enojo y alteracion que la carta se le cayo de las manos y dio vna gran \ palmada enel canto dela silla donde estaua sentado y dixo:

–Agora, caualleros, se vera quien son los que *tienen* gana de seruirme, quel principe, mi hijo, y el Cauallero dela Cruz *estan* presos en poder del rey de Median y en gran peligro de muerte. Partid luego a socorerlos.

Y mando a un sobrino suyo, que auia nombre Abdalla Fiol, qu'era muy buen cauallero, que fuese por capitan, el qual, como supo *aquellas* nueuas, era tan grande amigo del Cauallero dela Cruz que no quiso comer ni reposar, antes enla misma ora tomo seys mil caualleros *que* se hallaron prestos y a mas correr se fue conellos, dexando concierto quel soldan l'embiasse mas gente detras, porquel hazia cuenta *de* no parar hasta la corte del rey de Median y sacar al principe y al Cauallero dela Cruz *de* su poder y aun destruyrle la tierra y, si pudiese, matar o prender al rey. Y conesta determinacion se

fue su camino adelante a largas jornadas, tanto que en quatro dias lleugo ala villa de Lisa, donde tenia el rey de Median cercados al Cauallero dela Cruz y al principe Çulema y asus compañeros. Y como lleugo en vista dela gente del rey, pregunto al sobrino del capellan, que lleuaua consigo por guia, si sabia que gente fuese aquella que estaua alli junta. Dixole:

–Señor, yo no lo se porque quando yo vine por aqui, no auia alli gente ninguna, sino que pienso que puede ser que el rey de Median quiera tomar esta tierra porque es de vn muy buen cauallero que se llama Algiron, porque respondia por aquellos caualleros presos y los defendia con justicia, delo qual al rey pesaua mucho. Y si esto que yo pienso es verdad, aqui sabremos que ha hecho Di-os [fol. 33v] delos presos.

Y enesto el rey de Median, que vio aquella gente, marauillauase mucho que gente podia ser *que* viniesen por aquella parte, que si viniera por donde auia venido, pensarase que eran de sus vasallos. Y tambien se marauillauan los que estauan cercados enel castillo, pero como el Cauallero dela Cruz estaua con cierta esperança del socorro del soldan, lo qual no sabia Algiron porque no le auian dicho como le auian escrito, estuuieron el y el principe mirando la gente hasta que claramente conocieron las vanderas del soldan. Y conocidas, grande fue el alegria desus coraçones y fueron los dos con mucho plazer a dezirlo al Algiron. Y dixeronle:

–Señor Algiron, tene buen animo, que agora no tenemos temor al estado del turco, quanto mas al del rey de Median, porque aquella gente tanta que veys viene *en* nuestro fauor y es del soldan.

Mucho se alegro Algiron de aquellas nuevas porque por cierta auia tenido su perdicion. Y mucho se maruillo como el soldan auia sabido aquellas nuevas y auia socorrido tan presto. Ellos le dixeron como, estando presos, auian despachado vn hombre secreto. Dixo Algiron:

–Por cierto, aun que yo no’s conozco, creo *que* deueys de valer mucho conel soldan quando tan despachadamente y tan habundosa hos socorre.

–Bien lo sabreys, señor Algiron –dixo el Cauallero dela Cruz–. Y sabido, no’s pesara delo que por nosotros aueys hecho y auenturado.

Y estando ellos en estas y otras razones, mirando la gente que muy hermosa les parecia, Abdalla Firol, el capitan, que venia conla gente del soldan,⁵³ embio vn cauallero a saber que gente era aquella que te-nia \ cercado aquel castillo y quien eran los cercados. Y assi el cauallero fue y lleugo donde el rey de Median estaua y dixole:

–Señor rey de Median, yo vengo aqui de parte de vn capitan del soldan que alli viene a saber que gente es la que aqui tiene cercado este castillo. Y mandame dezir quien son los cercados que lo otro ya lo se yo pues que te conozco.

El rey de Median, *que* oyo que aquella que alli venia era gente del soldan, penso perder el seso de pesar, porque bien creya que venia en socorro del Cauallero dela Cruz y dixole:

–Ora bolueos por donde venistes, que avn me pesa delo que vos aueys conocido, si no tampoco se hos dixera, como lo otro que preguntays. Y dezi a esse capitan que se vaya de mi tierra que no tiene el por *que* venir a ella a pedirme cuenta delo que yo hago; si no, que yo lo hare salir a mas de passo.

–Señor rey de Median –dixo el mensagero–, dimelo si mandas en paz, porque me conuiene saberlo; si no, yo se que tu lo querras dezir y avn no se si seras escuchado.

Mucho enojo ouo desto el rey, tanto que le dixo que se fuesse en mala hora antes que lo hiziesse castigar, *que* si lo dexaua de hazer, era por la licencia que tienen los embaxadores. El cauallero

53. 1521: “soldal”.

se salio sin hazer acatamiento ni dezir mas cosa ninguna y fuese a tomar su cauallo que auia dexado en vna posada. Y quando quiso caualgar, pregunto al huesped que a quien tenia cercado el rey o por que. El huesped le dixo que a dos caualleros que el rey queria descabeçar que se auian fuydo con la fauor de Algiron, qu'era señor de aquel castillo. Y contole todo lo que hasta entonces auia passado, porque todos lo sabian, [fol. 34r] *que* muy publico era.

Mucho plazer ouo desto el cauallero porque entendio quel Cauallero dela Cruz y el principe, su señor, estauan alli cercados. Y para mas certificarse, pregunto al huesped si los auia visto. El le respondio que no, pero que auia oydo dezir que el vno era cristiano porque lleuaua vna cruz en los pechos y qu'eran muy buenos caualleros. El cauallero se boluio muy alegre con estas nuevas a dezirlas al capitan Abdalla Firol, el qual como supo que alli estauan por quien el venia, hizo apercebir la gente para que luego de mañana diessen sobre el rey, porque entonces no auia lugar por ser ya tarde. Y aquella noche le llegaron otros seys mil de cauallo y veynte mil peones, quel soldan se daua la mayor priessa del mundo de embiar gente *porque* su hijo y el Cauallero dela Cruz, a quien el mucho preciaua, fuessen bien socorridos y cada dia llegaua gente de nueuo.

Y venida la mañana Abdalla Firol mando hazer señal de armarse y todos fueron apunto. Y concertadas sus batallas, fueron a dar en la villa de Lissa donde el rey de Median estaua, el qual se defendio muy poderosamente *porque* toda aquella noche auian estado haziendo reparos y otros aparejos para su defension, pero no pudo defender que la gente del soldan no llegasse a su plazer al castillo. Y como llegaron y supieron de cierto quel Cauallero de la Cruz y el principe Çulema, su señor, estauan alli, començaron toda la gente junta a dar bozes que querian ver a su principe y al Cauallero dela Cruz. Y se juntaron desta manera al castillo, pero nunca los del castillo quisieron abrir hasta que el Cauallero dela Cruz \ conocio Abdalla Firol, su grande amigo, y a otros caualleros muchos dela corte del soldan, pero mucho estaua marauillado Algiron de oyr dar bozes ala gente que querian ver su principe. Y pregunto al Cauallero dela Cruz que si entendia el que fuese aquello que la gente dezia. Entonces el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor Algiron, perdonadnos si hasta agora no hos auemos dicho quien somos, auiendo hecho tanto por nosotros. Sabed que este cauallero, mi *compañero*, es el principe Çulema, hijo del soldan.

Como esto oyo Algiron, fue muy espantado de tal auentura y muy alegre de saber *que* por tales personas auia hecho. Y fuese corriendo a besar las manos al principe y dixole:

–Señor, suplico a tu alteza que me perdones si no t'he hecho el acatamiento que te pertenece, que agora me llamo el mas dichoso del mundo en auer perdido mi estado por tales caualleros.

Dixole el principe:

–Señor Algiron, no ay yerro para pedir *perdon*, porque las buenas obras que de vos auemos recibido sin conocernos no tienen comparacion. De lo que dezis de vuestro estado, no lo perdereys, porque yo no acostumbro *que* los que hazen por mi pierdan por ello, sino que mejoren; que quando no bastassen mis fuerças para que no *perdiessedes* lo vuestro, tierras *tengo* yo para daros mas de lo que *perdiessedes*, avn *que* todo no es nada para lo mucho que vos mereceys. Y vamos agora a ver la gente de mi padre que dan bozes, que despacio hablaremos.

Y asi abrieron las puertas del castillo y el principe salio ala puerta para que toda la gente lo viesse. Y alli llego Abdalla Firol, el capitan, y beso las manos [fol. 34v] al principe, y conel todos los capitanes y caualleros, el qual los recibio muy bien. Todos ouieron tanto plazer de ver al Cauallero dela Cruz que hazian las mayores señales de alegria y la gente menuda dando grita de alegria, que todos auian plazer de ver con quanta alegria aquella gente *venia* a socorrer y a *seruir* asu señor.

Quando el rey de Median, qu'estaua recogido en la villa con su gente, entendio que aquel que

auia tenido preso era el principe Çulema, hijo del soldan, el se quiso desesperar de pesar, porque vido que lo destruyria. Y sin duda se tuuo por perdido y no sabia en ninguna manera que hazer contra tanto poder de gente como alli auia del soldan. Y cada dia venia mas. Y enesto el principe mando que cercasen la villa de todas partes porque queria tomar preso al rey de Median y hazerle pasar por la sentencia que sin razon tenia dada contra el y el Cauallero dela Cruz.

Y luego fue cercada la villa de manera que ninguno podia entrar ni salir a ella. Y el rey de Median ponía en la villa el mejor recaudo que podía, pero bien conocía que no se podía sostener atan gran exercito. Y penso con mañas librarse de aquella necesidad. Y embio vn mensagero suyo a Algiron rogandole que le perdonase delo que auia hecho contra el en no querer mantener su palabra, y que le rogaua que en todo caso hiziese con aquellos caualleros que no pasasen su intincion adelante, quel le prometia de no salir de alli adelante de su consejo, que bien conocía que Dios auia prometido traerlo atal necesidad por la sinrazon que auia querido hazer y que mirase por su honra. Estas y otras tales palabras \ l'embio a dezir. Y como Algiron era buen cauallero, no quiso consentir que se hiziese todo el daño que se podía hazer contra el rey, por ser su primo. Y aun que estaua enojado contra el, no le plazia verlo en tal necesidad.

Y conesta intencion aparto vn dia al principe y al Cauallero dela Cruz y dixoles:

–Señores, ya sabeys las cosas del rey de Median enel estado qu'estan, qu'es que el y su tierra esta en vuestras manos. Y la sangre y parentesco que conel tengo me fuerça a pedir os vna merced, avn que yo no hos aya hecho seruicio, porque lo que hize en sacar os de manos dela justicia, obligado era a ello porque yo's auia puesto y poyesso no lo tengo por seruicio sino por paga de lo que deuia; pero por esso no dexare de pedir os merced conociendo quien soys. Y es que no passe mas adelante la gente contra el rey de Median, que puesto quel me aya hecho tanto pesar, no queda que yo no sea de su sangre y que me ha de pesar de verlo en tal necesidad. & pues podeys salir de sus tierras con tanta honra, no me parece agrauio de vuestras honras no hazer contra el todo lo que pudieredes. Si esto tuuiesedes por bien, gran merced sera para mi.

–Señor Algiron –dixo el principe–, voluntad tengo de ponerlo a el enel estado que tenia a mi y al Cauallero⁵⁴ dela Cruz y, avn, que no le valdran padrinos si yo l'echo la mano.

El Cauallero dela Cruz, qu'era hombre muy cuerdo & de buena razon & por quien el principe se gobernaua, dixole:

–Señor, vuestra alteza templara su enojo conociendo la razon y lo mucho que se deue al señor Algiron, a quien toda cortesía se deue hazer. & a mi me parece que enesto que pide sele deue com-plazer [fol. 35r] en todo & hazerlo dela manera que el ordenare, pero sola vna duda tengo & es que como seremos seguros quel rey de Median, despues que nosotros seamos ydos de su tierra, vos, señor Algiron, no seays maltratado por los enojos que de vos ha recebido, avn que agora hos muestre buena voluntad por hazer la suya. & para esto me parece quel rey ha de quitaros el vassallaje que tiene sobre vos & que seays essento & que no seays obligado de yr a su llamado & mas daros seys fortalezas que el tiene que parten termino con la tierra del soldan. Y haziendo esto, seremos ciertos que no reçebireys daño del que primero no seays socorrido delos vasallos del soldan, como el señor principe Çulema selos mandara. & aun mas⁵⁵ de esto, nos ha de traer aqui sano y libre el capellan que fue en nuestra deliberacion, con toda su hazienda sin faltar cosa alguna. Y hechas estas cosas, el principe sera contento de alçar real y salir de sus tierras. De otra manera piense que lo querra hazer y no sera a tiempo alguno.

54. 1521: "cauallero".

55. 1521: "mandara jamas"; Bognolo and Del Río Noguera: "mandará. Y a más" (76b); 1534: "mandara: & aun mas" (fol. 24v).

Abraço al Cauallero dela Cruz y dixole:

–No sinrazon es gran fama la vuestra, señor Cauallero dela Cruz, pues mirays tan al deredor al prouecho y seguridad de vuestros amigos.

Y asi selo embiaron a dezir al rey de parte del principe, diziendole que aun aquello auia de agradecer a Algiron, el qual de que supo el partido, pareciole muy rezia cosa, pero segun en la necesidad que estaua, si le pydieran toda la tierra, la diera pues que lo dexauan libre. & asi capitularon todo lo quel Cauallero dela Cruz dixo & antes que de alli se mouiesen, l'entregaron las fortalezas & traxeron al capellan, conel qual \ ouieron plazer viendo el miedo que aun tenia hasta que se vido en poder del Cauallero dela Cruz.

¶ Capitulo .XXXII. De como Algiron fue a hablar conel rey y delo que pasaron & de como el principe y el Cauallero dela Cruz despidieron su gente & se despidieron de Algiron & se fueron ala ciudad de Ypona a rescatar la ama del Cauallero dela Cruz & delo que alla pasaron & como se tornaron conella al Cayro.

Como houieron asentado todas aquellas cosas que la hystoria ha contado conel rey de Median, quiso el principe que ante quel se partiese, Algiron se viese conel rey, al qual le parecio bien y fue contento dello. Y asi fue donde el rey estaua, que fue harta afruenta para los dos. Y como Algiron era muy sabido cauallero, dixole:

–Señor rey de Median, ya no te tengo a ver por vasallo sino por pariente, si por tal me quisieres. & conoçe que mi consejo era bueno, pues has visto *que* si no por mi, quedauas desta vez perdido para siempre. Y halo permitido Dios por la sinrazon tuya.

Dixole el rey de Median:

–Algiron, si peque, yo lo he bien pagado. Yo's agradezco lo que por mi aueys hecho. Y de aqui adelante tomare vuestro consejo, si darmelo quereys, pues siempre me halle bien conel. Y no hablemos mas enesto, pues que por mis obras y las vuestras ni a mi ha faltado pena por mi yerro, ni a vos galardón por vuestro seruicio.

Y depues de auer hablado en muchas cosas, se despidio Algiron del rey y fuese donde estauan el principe y el [fol. 35v] Cauallero dela Cruz. Y contoles lo que conel rey auia passado, delo qual holgaron mucho porque les parecia *que* quedaua castigado el rey de Median de su gran soberuia. & assi el principe mando mouer la gente para yrse su camino, y conellos el capellan. Y Algiron los acompaño hasta fuera de todo el reyno de Median, y queria yrse conellos a besar las manos al soldan y a conocerlo. Y el principe no selo consintio, antes le dixo que se quedasse en aquellas villas que nueuamente auia auido del rey porel concierto que con el auia hecho. Y despidiose del el principe, diziendole *que* le agradecia mucho lo que por ellos auia hecho & que tuuiesse por cierto que siempre que ouiesse menester dineros o gente o otra *qualquiera* cosa de sus tierras, quel le daua su palabra *que* lo haria como si fuesse su hermano, & esto porque conocia que sus virtudes lo merecian.

Algiron le quiso besar las manos porlo *que* le ofrecia. & assi se despidieron. & Algiron se torno a sus lugares & ellos tiraron su camino adelante. Y como el principe vio el camino que yua ala ciudad de Ypona, dixo al Cauallero dela Cruz:

–Cauallero, vamos nosotros nuestro camino que primero començamos.

Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Vayase vuestra alteza conla gente, qu'esta cansado, que yo solo me yre.

–No hare yo esso –dixo el principe– que no dexare de yr con vos por ninguna cosa.

Y mando a Abdalla Firol, el capitan, *que* se fuesse conla gente y que dixesse al soldan

como ellos yuan a Ypona y le contasse todo lo que auian passado, avn *que* ya lo sabia por cartas. Y el Cauallero dela Cruz dixo Abdalla Firol que le rogaua que hiziesse seruir *aquel* capellan \ muy honradamente y asu sobrino Caron hasta quel fuesse, el qual lo hizo de buena voluntad. Y assi se despidieron dela gente que por mucho que algunos caualleros les porfiaron, nunca consintieron que nadi fuesse conellos, sino solos se quisieron yr para la ciudad de Ypona, adonde llegaron sin acaecerles cosa enel camino que de contar sea.

Y fueron a posar a casa del gouernador dela ciudad. Y quando el los vido y vio al principe solo, no podia *pensar* que fuesse y holgose de verlo libre, porque ya auia sabido las nueuas de su prision y *quiso* besarle las manos. Y el principe no selo consintio, antes le dixo *que* no queria ser conocido de nadi. Y como se ouieron desarmado y reposado vn poco, dixo al Cauallero dela Cruz *que* le parecia que fuesse a ver su madre *que* el se queria yr conel. Y tomaron consigo al gouernador para que los guiasse ala casa dela biuda donde estaua. Y todos tres desfreçados se fueron para alla. Y el gouernador entro delante. Y como la biuda, muger que fue de Arfaxat, lo vido, leuantose a el marauillada a que venia el gouernador a su casa. Y dixole si mandaua algo, pero como reconocio al principe, *que* bien lo conocia de quando ella estaua enel Cayro con su marido, pusose de rodillas para besarle las manos. El principe la leuanto y no consintio *que* selas besasse. Y como la biuda vido al Cauallero dela Cruz, que auia sido su criado, como la hystoria lo ha contado, no se puede dezir el plazer *que* ouo de verlo tan gentil cauallero y tan ricamente vestido y tan fauorecido del principe. Y tambien le vinieron las lagrimas alos ojos, acordandosele del tiempo que estaua en su casa, llamandose el Catiuo dela Cruz. [fol. 36r] Y llamo presto asu madre qu'estaua adereçando vnas camaras y haziendo enellas todas las cosas necesarias. & como salio descuydada y vio al Cauallero dela Cruz y a su hijo Caristes, que venia conel, que jamas del se partia, de turuada conel gran plazer, por poco no cayera de su estado. Y fue abraçar y a besar al Cauallero dela Cruz y despues a su hijo. Y como vio al principe, que avn no lo auia conocido conla turuacion del plazer de ver al Cauallero dela Cruz, fuele a besar las manos y el no selas quiso dar, diziendole:

–No merezco yo ni otro ninguno principe ni rey que madre, que tal hijo tiene como vos, le bese las manos, que si yo ouiera sabido antes *que* vos estauades desta manera, no lo ouiera consentido en ninguna manera, porque no lo mereces pues *que* tales hijos paristes.

Y luego la hizo sentar cabe si y, como estaua mal vestida, tenia empacho d'estar sentada entre el principe y su hijo, el Cauallero dela Cruz, al qual no se hartaua de mirar, y a el sele enrasauan los ojos de agua de verla de aquella manera. Y estando desta manera, la biuda señora dela madre del Cauallero de la Cruz estaua espantada y turuada de ver en tanta honra & fauor puesto al Cauallero dela Cruz, que vn tan gran principe le *acompañaua* para llevar a su madre. El principe le dixo:

–Señora, nosotros venimos por Platinia para llevarla con nosotros. Ella es vuestra catiua. Ved que rescate quereys *que* hos den por ella & darseos ha porque no es razon *que* sirua sino que sea seruida.

La biuda le respondió:

–Señor, yo & todo lo que tengo es de vuestra alteza. De todo ello puede ordenar a su voluntad *que* yo aure por bien pues que \ *vuestra* alteza sea seruido.

Luego el principe mando al gouernador *que* la lleuase a su posada y mando *que* ala biuda sele diessen mil marcos de plata y recibio en su seruicio a un hijo *que* la biuda tenia, a quien despues hizo largas merçedes, que la viuda quedo bien pagada. Y asi se despidieron dela biuda y se fueron a casa del gouernador y mandaron hazer de vestir a Platinia, y ella no quiso sino paño negro y asi se vestio muy honestamente. Y dieronle seys mugeres que la siruiesen y asi todos juntos se partieron para el Cayro, donde llegaron sin contraste alguno. Y fueron bien recibidos del soldan y de su muger, que

con mucho deseo los esperauan, los quales hizieron mucha honra a Platin[i]⁵⁶ y muchas mercedes por amor de su hijo el Cauallero dela Cruz, que todos creyan qu'era su hijo y aun el asi lo pensaua. Y aposentaronla en vna muy buena casa quel Cauallero dela Cruz tenia, que el soldan le auia dado, donde ella estaua muy alegre en estar con sus hijos. & pasaua la vida con algun reposo viendo al Cauallero dela Cruz en tanta fauor conel soldan y en tanto grado de todos, pero ella siempre deseando de hallar manera para boluer asu tierra. Y callaualo hasta ver tiempo.

Dexa agora la hystoria de hablar desto y torna a dezir delas cosas del emperador.

¶ Capitulo .XXXIII. De como el patriarca de Hierusalen, visto quel emperador no le escriuia, no sabiendo de su prision, acordo d'embiar vn su criado con vna carta a Alemaña y como vio que Lupercio se llamaua emperador y delo quel rey de Po-lonia [fol. 36v] l'embio a dezir & como Lupercio puso envna fortaleza ala infanta Milesia, su sobrina.

Ya se ha dicho como el *emperador*, su padre del Cauallero dela *Cruz*, se partio de Hierusalen y como fue preso por el gigante Morbon, señor dela ysla d'Estadia, y como quando se partio de Hierusalen, prometio al patriarca, su grande amigo, de escreuirle en llegando a Alemaña. Y como la fortuna le fue contraria, no fue en su mano de escreuirle. El patriarca visto que auia mas de vn año y medio quel emperador era partido & no auia sabido cosa ninguna del, acordo d'escreuirle vna carta, la qual dezia desta manera:

«Muy poderoso y cristianissimo señor:

Avn que la diuersidad delos estados & linages impida la amistad entre tu & mi, por esso no quita el amor, que se pone donde sele antoja, no parando mientes a ninguno destes inconuinientes. Y con este titulo no dexare de traerte ala memoria lo *que* por tu nobleza me prometiste quando de aqui partiste, que aura luego dos años, y era que me auias de mandar escreuir de tu llegada y dela emperatriz porque yo conociesse que tenias memoria de mi, como yo siempre la he tenido & tengo en mis oraciones, avn *que* indignas de tu & de tus cosas. Y *nunca* cosa de ti he sabido desque partiste. Y esto te suplico hagas, que de otra cosa no tengo necesidad. Y Dios enderece tu real coraçon para saluarte y bien gouernar.

De Hierusalen, del patriarca, sieruo delos sieruos de Dios».

Y escrita esta carta, cerrola y embio vn criado suyo conella a Alemaña donde pensaua que hallaria al emperador. \ Y el mensagero anduuo y por sus jornadas lleugo ala ciudad de Colonia & fuese derecho al palacio donde le dezian que estaua el emperador, que assi se hazia llamar Lupercio, el hermano del emperador. & entro en vna sala donde el estaua. Y el mensagero estuuu parado porque no vey a el alli al emperador *que* el conocia y auia visto en Hierusalen. Y como Lupercio lo vio assi turuado, mandolo llegar cerca de si y preguntole de donde era & *que* queria. El le dixo:

–Señor, yo pregunto por el emperador que le traygo vna carta del patriarca de Hierusalen. & no lo veo aqui & por esso me he turuado.

Dixole Lupercio:

–Hombre honrado, dadme la carta que agora no ay otro emperador sino yo.

& Lupercio tomo la carta & leyda vio por ella como el emperador & su muger deuian ser

56. Up to this point in the narrative (excluding the Tabla), the name is spelled “Platinia” in the 1521 edition, and thus the emendation in this instance. When the character reappears later in the work, beginning in Chapter 137, folio 126r, the name is spelled “Platina”.

anegados en la mar segun auia mucho tiempo qu'eran partidos de Hierusalen y no se sabia dellos cosa ninguna, delo qual Lupercio ouo mucho plazer porque sele aparejaua oportunidad para que mas sin embaraço se pudiesse alçar con la tierra. & mostraua que le pesaua con aquellas nueuas. y luego publico aquella carta & la venida del mensagero del patriarca para que todos creyessen quel emperador & su muger eran anegados. Y pusose luto & mando hazer grandes obsequias & todas las otras cosas que a muerte de principe conuienen. & despues de hechas estas cosas, mando llamar a los electores del imperio & a cada vno por si les dixo & rogo, pues que tanta razon⁵⁷ auia que a el mejor que a otro se deuia dar el señorío del imperio pues que su hermano era muerto. & a mas de dezirles con ruegos muchas cosas, les [fol. 37r] dio grandes dadiuas de dinero y joyas. Y mas les ofrecio otras cosas mayores como hombre que bien sabia traer las cosas asu proposito. Tantas cosas les dio y prometio a cada vno por si que quando fueron juntos, hizieron la eleccion con vna condicion que si por caso el emperador por algun tiempo parecia, o su hijo, que aquella eleccion fuese ensi ninguna, y esto que no se podia hazer otra cosa a causa de ellos no ser certificados dela muerte del emperador. Lupercio no quisiera esta manera de eleccion sino que se hiziera sin condicion alguna, pero esto no lo pudo acabar en ninguna manera por mucho que lo porfio, de manera que no pudiendo hazer mas, se ouo de elegir y jurar como los electores quisieron. Y asi lo juraron por enperador con las condiciones dichas y mando hazer grandes alegrias por la eleccion. Y desto pesaua mucho a los criados y amigos del cierto emperador, pero no osauan dezir cosa ninguna.

Sabido esto porel rey de Polonia, que era hermano dela emperatriz, embio a dezir a Lupercio que pues el lo auia hecho tan aleuosamente de alçarse de tal manera conel imperio sin tener çertenidad dela muerte de su hermana y su cuñado, los verdaderos emperadores, que le embiase a la infanta Mlesia, su sobrina, quel la ternia mejor que no el, porque hermano tal como el, que no tenia fe ni verdad con su hermano, que menos la ternia con su sobrina, especialmente auiendo reçevido tanta honra del; y que lo desafiaua como al mayor traydor que se pudiese nombrar enel mundo para hazerle conocer de su persona a la suya que lo quel dezia era verdad; \ y, porque las palabras no se cambiasen de otras muchas cosas que le entendia dezir, que el lo remitia ala vista, la qual mas que cosa del mundo deseaua, y enesto que cada qual mostrase en obra que tan voluntario venia al examen dela verdad.

Oydo esto por Lupercio, el falso emperador, mando encerrar ala infanta Mlesia en vna fortaleza con mucha guarda y dixo al mensagero del rey de Polonia:

–Anda, dezi a vuestro señor que no quiero darle repuesta alo que m'embia a dezir porque no la mereçe su embaxada.

Y asi el mensagero se boluio (y torno la hystoria a dezir del Cauallero dela Cruz)⁵⁸ bien enojado porque no podia dar desi aquella razon y repuesta que deseaua. Empero por complir conel mandamiento de su rey y señor, con toda la mejor razon que pudo, conforme ala verdad delo que auia passado, torno a dar cuenta de su embaxada.

57. 1521: "rozon".

58. The 1534 edition moves this clause, using the present tense "torna", to the end of the paragraph, where syntactically it makes more sense: "y assi el mensagero se boluio bien enojado por que no podia dar de si aquella razon y respuesta que desseaua enpero por complir conel mandamiento de su rey y señor con toda la mejor razon que pudo conforme ala verdad delo que auia passado torno a dar cuenta de su embaxada: y torna la historia a dezir del cauallero dela cruz" (fol. 26r). Bognolo and Del Río Nogueras follow the 1521 reading (80b-81a).

¶ Capitulo .XXXIII. De como el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol se partieron para la corte del turco a buscar Almoaçen, señor delas Torres de Clot, y delas cosas que le embio a dezir sobre el desafio que le auia embiado.

Ya a dicho la historia como, estando la batalla del Gran Turco y la del soldan aperçebidos para darse vna *con* otra, vino vn faraute de parte de vn cauallero turco que auia nombre Almoaçen, señor delas Torres de Clot, a desafiar a batalla al Cauallero dela Cruz con descortesas palabras. Y el soldan, por estar las batallas en tal estado, no *quiso* dar liçencia al Cauallero dela Cruz para que saliese al desafio. Y a esta causa el Cauallero dela Cruz respondió al faraute y dixole que dixese asu señor [fol. 37v] que, pasada la batalla, el le prometia y le daua su palabra como cauallero de yr a su llamado para cumplir este desafio que le embiaua.

–Y si por aventura sele oluida despues, dezirle que le prometo de hazerselo yo acordar. Y conesta repuesta se torno el faraute.

Agora estando el Cauallero dela Cruz enla corte del soldan, acordosele del que le desafio. Y como era hombre *que* no le agradaua mucho el estarse holgando, viendo que los caualleros no ganan honra holgando enlas cortes delos reyes sino ofreciendose ellos mesmos alos trabajos y peligros, acordo escondidamente tomar sus armas y cauallo y vn escudero, sin dezir cosa a ninguna persona sino aquel grande amigo suyo Abdalla Firol, qu’era el capitan que auia ydo en su socorro y del principe conla gente del soldan, el qual era muy cuerdo y esforçado cauallero, y por esto le queria mucho el Cauallero dela Cruz, el *qual* le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, no hos aueys de yr en ninguna manera sin mi; si no, yo’s descubrire al soldan y no hos dexara yr.

El Cauallero dela Cruz fue contento que fuessen los dos, y Abdalla Firol consejo que en ninguna manera lo supiesse el soldan ni el principe porque si lo sabian, tuuiesse por cierto que no lo dexarian yr por ser el camino peligroso a causa de ser enemigos. Y assi secretamente los dos se partieron vna noche *con* sus armas y sendos escuderos que los siruiessen. Y tomaron su camino para la corte del Gran Turco. Y como entraron enla tierra del turco, dixo Abdalla Firol:

–Señor Cauallero dela Cruz, lo que ami me parece es que deueys cubrir o quitar esta cruz de vuestro arnes, porque soys \ muy conocido destos turcos con esta señal. Y como todos ellos saben que vos fuestes causa de su perdicion, podriades recibir algun daño hasta que seays asegurado del turco.

El Cauallero dela Cruz le agradecio el buen consejo y conocio que le dezia bien como hombre cuerdo. Y no quiso quitar la cruz pero cubriola *con* vna ropa. Y assi anduuieron por su camino sin que les acaesciese cosa que de contar sea hasta que llegaron cinco leguas dela corte del Gran Turco. Y desde alli acordaron d’embiar vn escudero suyo *con* vna carta de creencia para el Gran Turco, pidiendole seguro para entrar en su corte y andar por su tierra; y otra carta para el cauallero turco *que* lo auia desafiado, la qual dezia desta manera:

«Almoacen, señor delas Torres de Clot:

Mala memoria deues tener, pues tan presto sete ha olvidado que *con* tanta soberuia desafias alos caualleros cristianos, llamandolos el nombre *que* ellos no merecen. Acuertesete que te prometi que si salia tal dela batalla *que* pudiesse pelear, de hazerte acordar el desafio que me heziste, si a tu sete oluidaua. Agora veo que te tardas tanto que acorde de traertelo ala memoria y dezirte que no se por que has perdido la furia con que lo demandaste. Hagote saber que si el Gran Turco me da licencia y seguro, entiendo de te yr a ver y conocer porque no me acuses de couarde. Y si quisieres

responder, sino por esso no dexare de yr a ver la corte del Gran Turco y conocerte de vista como te conozco de fama y de nombre, para demandarte si es bien que me llames perro como melo embiaste a dezir conel faraute, por aventura pensando que con tus palabras sober-uías [fol. 38r] me ponias miedo y crecias en tu esfuerço, lo qual es al contrario. Ami me llaman el Cauallero dela Cruz y por este nombre me as de llamar».

Y cerro la carta y la del Gran Turco dexo abierta. Y dixo al escudero que diese primero la del turco y, si le daua seguro, que despues preguntasse por Almoacen y le diesse aquella carta en presencia del turco o de otros caualleros. Y el escudero se partio dellos coneste despacho, bien informado delo que auia de hazer. Y se fue ala corte del Gran Turco. Y llegado, fuese derecho para el palacio y lleo a tiempo quel turco acabaua de comer y estauan muchos caualleros conel. Y lleo antel y hizole el acatamiento que le parecio que le conuenia y diole la carta. Y abriola y como vio que era del Cauallero dela Cruz, ouo mucho plazer porque tenia mucho desseo de conocerle de vista porque sabia la gran fama del, avn que auia recebido harto daño por su causa. Pero como el turco era cuerdo y muy sabido cauallero, consideraua quel Cauallero dela Cruz hazia en seruicio de su señor lo que buen cauallero deuia hazer. Y por esto lo queria bien y no mal. Y el lo quisiera tener en su seruicio si conel lo pudiera acabar y le diera quanto el le supiera pedir. Y leyda la carta, dixo al escudero:

–Dezi lo que quereys, que vos sereys creydo de parte desse cauallero porque la carta es de creencia.

El escudero le dixo:

–Señor, el cauallero que se llama dela Cruz t'embia a suplicar por mi que le mandes assegurar en tu tierra, que quiere venir a tu corte a cosas que le conuiene para satisfacion de su honra. Porque no reciba daño, te pide seguro.

El Gran Turco le dixo:

–Escudero, dezi a vuestro señor que venga en la paz de Dios, que no solo le doy seguro sobre mi cabeça a el y a los que conel quisiere traer, mas que le agradezco mucho su venida ami corte por qualquiera razon que sea, porque tengo mucho desseo de conocerlo y de hazerle muchas mercedes, si de mi las quisiere recibir; que no piense que por lo que contra mi hizo el dia dela gran batalla lo quiero mal sino bien, pues conozco que hizo lo que buen cauallero deuia hazer por su señor. Assi que dezidle quel puede venir quando quisiere que yo lo aseguro por todas mis tierras.

El escudero agradecio mucho al turco de parte de su señor la buena voluntad que le mostraua y dixole:

–Señor, con tales cosas como estas, no sin justa razon eres loado entre todos los otros principes de tu tiempo por bueno y mas sabido que otro. Y pues hazes esta merced al Cauallero dela Cruz, mi señor, agora mandame mostrar, si esta aqui, a vn cauallero que se llama Almoacen, señor delas Torres de Clot, que le traygo vna carta y conuieneme darsela ante quien, si necessario es, me haga testigo que sela he dado.

El turco miro y no lo vido en la sala y mando que lo llamasen. Y venido ante el turco, el escudero le dixo:

–Almoacen, el Cauallero dela Cruz m'embia a ti conesta carta. Y si quisieres hazerle respuesta, lleuarsela he. Si no, a el mesmo sela podras dar que el sera presto enesta corte.

Almoacen tomo la carta y visto lo que enella dezia, leyendola sele mudo el rostro de muchas colores, que algunos que a ello pararon mientes claramente lo conocieron. Y el bien quisiera tirarse afuera del desafio que auia mouido, si [fol. 38v] con su honra lo pudiera hazer, porque auia visto al Cauallero dela Cruz hazer tales cosas el dia dela gran batalla dentre el turco y el soldan, que eran mas

que de hombre mortal y cosas de no creerlas el que no las ouiesse visto. Y el Gran Turco le dixo:

–Almoacen, ¿que hos quiere el Cauallero dela Cruz? ¿Conoceys hos? O, por aventura, ¿quiere el desafio que le acometistes el dia dela batalla?

–Si, señor –dixo Almoacen.

Entonces mostro la carta al turco. Y como vido lo que enella dezia, dixo:

–Por cierto, el Cauallero dela Cruz tiene razon de quexarse dela descortesia que le embiastes a dezir, y avn, segun su escreuir, que deue ser, a mas de ser esforçado, cortes y bien criado cauallero.

Dixo Almoacen:

–Señor, venga pues con su criança. Y por aventura aca le mostraremos otra manera de hablar quel no la sabe. Y avn no sera mucho quel argullo que cobro en la batalla no le trayga agora a buscar su muerte.

Y boluiose al escudero y dixole:

–Dezi a vuestro señor que no le respondo, pues que dize que *tan* presto verna. Que venga, que aca sele dara razon entera de todo.

Y assi el escudero se despiedo y boluio donde su señor estaua, al qual conto todo lo que conel Gran Turco y con Almoacen auia passado y como el turco le auia dado seguro y lo esperaua con mucho desseo de verlo.

¶ Capitulo .XXXV. De como el turco dio seguro al Cauallero dela Cruz para yr a su corte y como fue y el turco le hizo grande honra y delas razones que passo con Almoa-cen, \ señor delas Torres de Clot, y como assignaron campo paral otro dia.

Sabido por el Cauallero de la Cruz el buen despacho *que* su escudero traya, luego adereço sus cosas para partirse para la corte del Gran Turco. Y pues que ya tenia seguro del turco, no quiso lleuar la cruz cubierta como hasta alli auia hecho. Y todos los que lo veyan por el camino lo conocian por la cruz que le veyan traer en los pechos, que bien nombrada auia sido por todas las tierras del turco despues que passo la gran batalla que la hystoria ha contado. Y assi en los lugares por donde passaua algunas personas de poco juyzio lo maldezian ael y avn al dia en que auia nacido por el grande daño que del auian recebido, pero los que eran caualleros y personas de razon antes le tenian embidia y codiciauan ser tales como el. Y assi llego a la corte del Gran Turco y fuese derecho al palacio. Y el turco, como supo qu'era llegado, que ya las nuevas le auian llegado como venia, saliolo a recibir hasta la puerta de la sala, por hazerle honra con pensamiento de rogarle que quedasse en su casa, quel le haria tantas mercedes como el soldan. Y como lo vido, dixole:

–Cauallero dela Cruz, vos seays muy bien venido como vno delos buenos caualleros del mundo.

El Cauallero dela Cruz, que muy bien criado era, quisole besar las manos por la honra que le hazia, mas el turco no selo quiso consintir, antes le dixo:

–Mucho plazer me aueys hecho de venirme a ver, avn que ya seme acuerda tiempo que essa vuestra señal no me plazia tanto de verla ante mi como agora que huelgo de conoceros [fol. 39r] de vista como hos conozco de fama, para hazeros largas mercedes si de mi las quereys recibir.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor, bien se parece la virtud y magnificencia⁵⁹ de tan gran señor como vuestra alteza es en mostrar tan buena voluntad a quien no le ha hecho seruicios, pero plazera a Dios que los hare enlo

59. 1521: “magnificencia”.

que me *quisiere* mandar, no siendo contra mi fe ni contra el soldan, mi señor, a quien yo deuo mucho. Y alo que dize vuestra alteza que este mi señal vino tiempo *que* no lo quisiera ver, en esso no tengo yo culpa, antes la tuuiera y con *razon* me la podran dar si no hiziera todo mi poder en seruicio de señor⁶⁰ que tantas mercedes me ha hecho.

–Por esso –dixo el turco–, hos tengo en mas que hos tuuiera si de otra manera lo hizierades. Y assi es *razon* que hos tengan todos los buenos caualleros, porque vuestros hechos son espejo donde todos los caualleros ganosos de seruir a sus señores se pueden mirar. Y juzgo al soldan por dichoso en tener tal seruidor como vos. Y avn creo que de tales ni el ni yo no tenemos muchos.

–Muchos ay mejores –dixo el Cauallero dela Cruz– sino que vuestra alteza dize esto por hazerme honra en su corte, no mereciendola yo.

Y assi s’entro el turco lleuando dela mano al Cauallero dela Cruz. Y sentaronse en vna sala donde muchos caualleros vinieron solo por ver al Cauallero de la Cruz que tan amado era. Y el turco le pregunto:

–Dezi, Cauallero dela Cruz, ¿como hos fue conel rey de Median?

–Señor –dixo–, el quiso hazer justicia de mi y del principe Çulema, hijo del soldan. Y como lo tento sin justicia, no le salio como pensaua, que si no tuuiera \ por padrino Algiron, enel se ejecutara la sentencia que dio para nosotros.

Dixo el turco:

–Bien era loco de prenderos a vosotros por ladrones, pero pareceme que no se reyra desta vez dello, que su reyno sin aquellas seys fortalezas que hezistes que diesse Algiron, no vale nada.

Y asi hablando enesto y en otras cosas, el turco siempre estauan mirando enel rostro al Cauallero dela Cruz. Y marauillauase como podia ser que en vn hombre tan moço y delicado, que parecia en su gesto, ouiesse tanto esfuerço como su fama pregonaua.

Estando en esto, el Cauallero dela Cruz pregunto al turco:

–Señor, ¿qual es aqui Almoacen, señor delas Torres de Clot?

Enesto el mesmo Almoacen, que se oyo nombrar, dixole:

–Yo soy esse por quien preguntays y a quien aueys escrito la carta. Y la respuesta que a ella hos doy es *que* estoy aqui presto para complir la batalla que hos pedi. Y para *que* mas cierto seays, veys aqui mi gaje. El dia sea quando quisieredes.

El Cauallero de la Cruz lo tomo y le dixo:

–Almoacen, yo huelgo de conoceros po[r] que he oydo muchas loores de vuestras proezas, pero pareceme que avn que no fuerades tan subito en vuestro responder, que por esso no perdiades nada de vuestro esfuerço y valer, porque si quereys ver como no teneys buena querella contra mi enlo que me embiastes a dezir, yo’s lo dire agora por palabras. Y si enello hos terneys, hos lo hare conocer despues por las armas. Y esta satisfacion quiero daros por justificar mi *razon*. Vos me reptauades que hize loco voto el dia quel soldan me armo cauallero *que* fue de derribar el estandarte. Si fue cumplido, [fol. 39v] vos y muchos otros lo sabeys *que* fue mejor cumplido por mi que no por vos defendido. Y a mas desto, avn que yo no lo pudiera complir, no soys vos corregidor delos que hazen locos votos para poderme lo demandar, no siendo el voto contra vos, avn que fuesse contra el turco. Pero enesto no hallo yo que ay mas que litigar sino en hazeros yo conocer a vos que el nombre de perro que me llamastes no es propio para mi ni para ningun hombre, especial siendo cauallero, y que en dezirlo lo hizistes como malo y descortes cauallero. Y por esto y por lo otro, cat’aqui⁶¹ mi gaje en

60. Bognolo and Del Río Noguerras use a majuscule: “Señor” (84a).

61. Bognolo and Del Río Noguerras: “catá [a]qui” (85a); 1534: “cata aqui” (fol. 27v).

señal que quiero la batalla contigo si no conozcas lo *que* yo digo.

Almoacen dixo:

–Cauallero dela Cruz, yo digo que me tengo en lo que primero dixes: que hiziste loco voto, *que* no dexa de serlo porque ayas tenido ventura de complirlo. Poyesso dexate de razones y vamos al campo si osares.

Mucho quisiera el Gran Turco escusar aquel campo porque vio *que* Almoacen no tenia buena querella. Y tambien creyo *que* no podria durar al esfuerço del Cauallero dela Cruz, avn que tenian por esfuerçado a Almoacen en aquella tierra. Pero no lo pudo acabar, *que* los caualleros eran tales *que* ninguno dellos queria perder punto de su honra. Y assi aplazaron el campo para el siguiente dia. Y cada vno dellos se fue a su posada para adereçar las cosas *que* auia menester para entrar en el campo.

¶ **Capitulo .XXXVI. De como el Cauallero dela Cruz entro en campo con Almoacen y delas razones que passaron y como Almoacen fue vencido y como se hizieron grandes amigos. **

Al otro dia siguiente, *que* era el dia aplazado para el campo, muchas gentes dela tierra auian venido ala ciudad de sus lugares, como supieron que aquella batalla se hazia, con desseo de ver dos tan afamados caualleros, porque Almoacen era vno delos mas fuertes caualleros delos turcos y por tal era tenido ent[r]e los *que* le conocian. Y el Cauallero dela Cruz tenia tan gran fama y era ta[n] nombrado por aquella tierra, como la hystoria lo ha contado. Y a esta causa vinieron a ver esta batalla tantas gentes *que* quasi no podian andar por las calles dela ciudad. Y venida la hora, Almoacen entro primero en el campo porque era requeridor, muy acompañado de caualleros amigos y parientes suyos, *que* muchos tenia. Y el Gran Turco, por hazer honra al Cauallero dela Cruz, le embio muchos caualleros de su casa *que* le acompañassen porque vio quel alli no tenia quien le hiziesse compañía.

Y assi salio de su posada armado de todas armas y su grande amigo Abdalla Fírol con el, que le leuaua la lança, al qual peso mucho porque el campo no era de dos, por entrar con el Cauallero dela Cruz. Y assi entro en el campo, que de todos era loado de gentil cauallero, porque a marauilla parecia bien armado sobre quantos vestian armas. Y entrando por el campo, le dixo Almoacen, que ya lo estaua aguardando:

–Cauallero dela Cruz, no pienses que esta batalla y la de muchos es toda vna, que⁶² sabe que aqui no puedes ganar honra ni hazer nada con espaldas de otros *que* te ayuden.

Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Almoacen, ya pense *que* sete auian olvidado las soberuias *que* acostumbras dezir con algunos [fol. 40r] caualleros vencidos *que* no tienen fuerças, pero pareceme *que* todo lo quieres llevar por vn camino. Dexalas, yo te ruego, *que* piensas *que* para conmigo te aprouechan y dañante, *que* para tu no he menester yo ayuda de ningun hombre mortal sino sola la dela verdad *que* es Dios.

Y en esto los fieles les partieron el sol. Y hechas todas las otras⁶³ cerimonias *que* a tal caso se requiere,⁶⁴ *que* por la prolixidad no s'escruien, hecho el postrer señal, los caualleros mouieron el vno contra el otro con todo el poder que los cauillos los podian llevar y encontraronse muy poderosamente. Y como los dos eran buenos caualleros, quebraron sus lanças, que las hizieron bolar en pieças, y passaron el vno por el otro muy apuestos caualleros.

62. 1521: “qne”.

63. 1521: “todos los otros”.

64. Bognolo and Del Río Noguera: “se requieren” (86a); 1534: “se requiere” (fol. 28r).

Almoacen, que muy buen justador era y se preciaua mucho dello, dixo al Cauallero dela Cruz si queria *que* justassen otra vez.

–Justemos –dixo el Cauallero dela Cruz–, avn que me parece escusado porque estas cosas mejor parecen para tiempos de fiestas que no para batalla de desafio.

Y dieronles otras sendas lanças y fueronse a encontrar. Y Almoacen encontro al Cauallero dela Cruz enel escudo y quebro su lança. Y el Cauallero dela Cruz yua tan furioso que erro su encuentro y encontro conel cuerpo del cauallo a Almoacen tan grande encuentro *que* el cauallo del moro ouo la espalda *quebrada* y cayo el cauallo y su señor en tierra, delo *qual* Almoacen se sintio muy atormentado dela gran cayda *que* dio. Y estuu vn poco turuado en tierra sin osarse leuantar y el dela Cruz torno *para* el y dixole:

–Almoacen, esfuerçate para la batalla, pues *que* no te cale tener esfuerço enlas espaldas de tu cauallo por-que \ son *quebradas*.

Almoacen se corrio desto que el Cauallero dela Cruz le dezia porque conocio que hazia burla delo quel le auia dicho entrando en el campo. Y puso se a forma de defenderse avn que no con tanta soberuia como antes. Y el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Almoacen, tu no tienes cauallo. No pienses *que* con ventaja quiero hazer armas contigo. Yo quiero dexar el mio avn *que* hago lo que cauallero no deve hazer de dexar el cauallo mientra lo puede llevar.

Y apartose vn poco y apeose de su cauallo y dexole yr suelto porel campo. Y apeose tan ligero que todos los que lo mirauan dezian:

–No sin razon tiene fama este de buen cauallero, *que* parece que no ha hecho mas sentimiento enel el grande encuentro que si fuesse hecho de dura peña. Y depues ha vsado de tanta cortesia en apearse *que* bien parece *que* no tiene en mucho la batalla.

Estas y otras cosas dezian los *que* los estauan mirando. Y assi abraço su escudo y con su espada enla mano se fue para Almoacen, *que* lo estaua esperando de buena manera. Y començose entrellos la mas braua batalla *que* de dos caualleros jamas se ouiese visto, con tanto ruydo delos pesados⁶⁵ golpes *que* se dauan *que* parecian *que* diez caualleros se combatian. Y como el Cauallero dela Cruz era ligero y sabia mucho de jugar la espada, hazia perder muchos golpes delos *que* Almoacen le tiraua, los *quales* dauan en vazio, de *que* el moro sentia gran cascamiento por estar atormentado dela cayda. Y andando en su batalla, *que* ya tenia las armas rotas por muchos lugares y llenas de sangre, tanto *que* Almoacen se fatigaua mucho assi delas heridas como del mal que sentia dela cayda, de manera que andaua desma-yado, [fol. 40v] que todos conocian su flaqueza porque veyan *que* no daua golpe de fuerça sino ampararse delos golpes *que* el Cauallero dela Cruz le daua. Y como assi lo vido el Cauallero dela Cruz, dixole:

–Almoacen, yo te precio mucho porque veo que eres vno delos buenos caualleros que yo he visto. Desdizete delo *que* dixiste y date por mi preso & dexare la batalla, pues que ya conoces que si ha de llegar a fin, lo auras de pagar con la vida o conoçerlo por fuerça & con mas daño tuyo.

Almoaçen, *que* muy ferido estaua y muy desmayado dela mucha sangre que le auia salido, dixole:

–Cauallero dela Cruz, siempre pense quel cauallero que con vos hiziese armas solo que conocidamente va desesperado, porque yo conozco que vos soys oy el mejor cauallero del mundo & mas cortes. Y poreso no me da mucho de llamarme preso y vencido dela flor de todos los caualleros

65. 1521: “delos y pesados golpes”; Bognolo and Del Río Noguerras: “de los <y> pesados golpes” (86b); 1534: “delos pesados golpes” (fol. 28v).

que visten armas. Y desde agora digo que lo que yo dixere era mal dicho y *que* me doy por vuestro preso. & si me quereys por amigo, yo lo desseo ser porque podre dezir que lo soy del mejor delos caualleros *que* nacieron.

Y enesto tomo su espada por la punta y diosela. & el Cauallero dela Cruz la tomo & fuelo abraçar con buena voluntad *que* le auia tomado en verlo *tan* buen cauallero. La gente que los miraua mucho se marauillaron de verlos assi hazer paz entre ellos, *que* las palabras no las auian oydo, pero todos conocian bien *que* si la batalla durara mas, que Almoacen ouiera de quedar enel campo, o alo menos lleuara la mas ruyn parte. El Gran Turco quiso saber en todo caso como se auia hecho entre ellos la amistad & como auia passado. Y como Almoacen \ selo conto, como la hystoria lo ha contado, marauillose mucho dela gran cortesia del Cauallero dela Cruz. Y boluiose ael & dixole:

–Cauallero dela Cruz, bien se quiso Dios mirar en hazeros complido en todas buenas maneras, *que* por cierto tantos⁶⁶ puede vencer vuestra cortesia & buena criança como vuestro esfuerço.

El Cauallero dela Cruz le agradecio por buenas palabras la honra que el turco le hazia. Y depues de auer estado hablando vn poco conel, pidio licencia & fuese a su posada acompañado de muchos caualleros que el turco auia mandado *que* lo acompañassen. & despedido dellos, se desarmo y miraronle algunas heridas pequeñas que tenia, lo qual no fue cosa de peligro, *que* al tercero dia salio de casa, el qual se vistio muy ricamente & se fue al palacio del Gran Turco, el qual se holgo mucho conel. Y toda la gente lo salia a mirar & loauanlo por el mas gentil hombre que ouiesse en toda aquella tierra. Y assi despues de auer visitado al turco, saliendo de palacio, fuese a visitar Almoacen, con quien el auia entrado en campo, *que* mal herido estaua. Y como lo vido, dixole:

–Señor Almoacen, esfuerça de sanar presto, *que* mucho desseo tengo de veros sano *que*, por cierto, yo precio mas la amistad que me aueys ofrecido *que* no la del Gran Turco, por ser tan buen cauallero como soys y porque la vuestra puedeme durar, porque somos eguales, lo que no puede hazer la del turco por ser diferentes en estado.

Almoacen se holgo tanto con su venida, viendo la buena criança que tenia y el caso *que* hazia del, que le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, vuestra virtud hos haze dezir lo *que* dezis, que no la honra que hos puede venir [fol. 41r] de mi amistad, que no ay tan poderoso hombre enel mundo que por merecimiento de su persona merezca ser *vuestro* amigo, porque nadi presume *que* hos puede hazer honra sino recibirla de vos.

Mucho se holgaron los dos en hablar de muchas cosas, tanto *que* conel alegria que Almoacen recibio, en pocos dias fue sano de sus heridas. Quando el Gran Turco supo con quanta cortesia auia ydo el Cauallero dela Cruz a visitar Almoacen, su contrario, dixo *que* nunca auia visto cauallero tan esfuerçado *que* enel no reynase soberuia ninguna sino este. Y de aqui propuso de buscar manera como hazerlo quedar conel si pudiesse.

¶ Capitulo .XXXVII. De como hallaron menos enla corte del soldan al Cauallero dela Cruz y de como el soldan lo hazia buscar y de como vn mercader les dixo como estaua enla corte del turco y como el Cauallero dela Cruz se despidio del turco y delo que mas passaron y de como Almoacen se vino conel.

Ya vos dixo la hystoria como el Cauallero dela Cruz y Abdalla Fírol se partieron de noche y escondidamente dela corte del soldan por miedo que tuieron que si el soldan supiera su camino,

66. Bognolo and Del Río Nogueras: “tant’os” (87a).

no los dexara yr. Y como al otro dia siguiente el soldan no viese al Cauallero dela Cruz en palacio, que cada dia acostumbraua yr, luego embio a su posada a saber que era del o por aventura si estaua doliente. Y fuele dicho como la noche antes el y Abdalla Fiol eran partidos solos *con* sendos escuderos y armados de todas \ armas, que no auian consentido otra companyia ni auian querido dezir a nadi a donde yuan. Quando el soldan supo esto, ouo grande enojo porque luego penso quel Cauallero dela Cruz no se auia ydo de aquella manera sino por acometer alguna cosa peligrosa, como era de gran coraçon. Este cuydado daua tanta pena al soldan que no pudo reposar hasta embiar a muchos caualleros de su casa que lo fuesen a buscar por muchas partes hasta que le traxesen nueuas del, *que* otro no queria sino que le supiesen si estaua bueno o si estaua en alguna necesidad, que lo socoriesen. Ouo alli algunos maliciosos, que en todas partes los ay, que dixeran al soldan:

–Señor, ¿por aventura no se aya ydo a tierra de cristianos, donde es su natural?

Alos quales el soldan respondio como enojado & dixo:

–No se piense tal cosa en ninguna manera del Cauallero dela Cruz, porque no ay razon para pensarlo por muchas razones. La primera, que si el se fuera a tierra de cristianos, no se dexara asu madre aqui, la qual el quiere tanto. Y la otra, quel sabe que esta en su mano yrse & quedarse quando quisiere, pues esta en su libertad. Y la mas principal y la que ami mas me asegura es que el Cauallero dela Cruz es de tanta criança que sabiendo *quanto* yo lo quiero, no me diera el tal enojo de yrse sin hablarme. Asi *que* no quiero consentir que del se diga ni piense cosa que toque en mala criança, sino que vays luego a buscarlo, que deseo saber nueuas del.

Eneste alborote *que* auia en la ciudad, que muchos se adereçauan para yr a buscar al Cauallero dela Cruz, como el soldan lo mandaua, allego ala ciudad vn mercader [fol. 41v] que venia dela corte del turco. Y entendio la razon del mouimiento *que* auia en la ciudad y dixo a su huesped *que* aquel Cauallero dela Cruz que buscauan, quel lo auia visto entrar en campo en la corte del Gran Turco, diez dias auia, *con* vn cauallero muy esforçado y lo vencio. Como esto oyo el huesped, sabiendo quanto plazer auria el soldan, fuese con estas nueuas ael & lleuo consigo al mercader porque de su boca lo oyese. Y oyda la nueua porel soldan, no cabia de plazer en su casa. Y mando que diesen de albricias dela buena nueua al mercader & asu huesped cada *quinientas* doblas. Y despues que supo como auia pasado la batalla y *con* quien, acordosele como aquel era el que lo auia desafiado estando enel real quando se dio la batalla al turco. Y dixo:

–Por cierto, el Cauallero dela Cruz es tan complido en todas cosas que ninguno lo es mas en todo el mundo, que sin temor ninguno se a ydo a poner enlas manos de sus mortales enemigos por cumplir su honra. Por cierto, el supo *bien* lo que hizo de yrse sin pedirme licencia, porque para alla no sela ouiera yo dado.

Y a mas desto, informose de todas las cosas como auian pasado. Y el mercader dixole las grandes fiestas quel Gran Turco le hazia porque quedase conel y como el Cauallero dela Cruz no hazia caso dello, antes le auia respondido que por ningun señor temporal no dexaria al soldan, delo qual ouo el soldan mucho plazer y dixo:

–Bien seguro estoy que el Cauallero dela Cruz es de tan buen conocimiento y criança que no dexara ami, que lo quiero tanto, por otro ninguno.

Y estaua *con* tanto deseo de verlo como si ouiera mucho que no lo o-uiera \ visto, asi el como su muger, pero mas que todos el principe, y aun estaua algo enojado conel porque no lo auia leuado consigo.

Dize la hystoria *que* el Cauallero dela Cruz, como ouo hecho lo que queria enla corte del turco, ya que Almoaçen, señor delas Torres de Clot, estaua bueno, el qual el tenia por prisionero, como la hystoria lo ha contado, vn dia en presencia de muchos caualleros pidio licencia al Gran

Turco para yrse, agradeciendole las honras que le hauia hecho sin el mereçerselas. El Gran Turco le dixo:

–Cauallero dela Cruz, si yo pudiese escusarme de daros licencia, bien lo haria. Y si vos tuuiessedes por bien de quedar en mi tierra, yo's hare tan gran señor como el soldan os puede hazer, y aun mas, y hos sosterne en vuestra ley y hos dare vasallos cristianos, *que los tengo y muchos*. Y les dare todas las libertades que vos quereys y en todas mis tierras mandare que no se haga mas delo que vos ordenareys.

El Cauallero dela Cruz le respondio:

–Señor, ya yo he dicho a vuestra alteza *que no dexare al soldan por otro señor ninguno*, porque de catiuo, *que yo era*, me ha puesto enel estado que estoy, pero donde quier *que yo este*, estoy siempre por seruidor de vuestra alteza, no siendo contra el.

Visto por el turco *que no aprouechaua nada lo que le dezia y que no le torcian intereses*, le mando dar dos caualllos muy buenos y armas y otras joyas de oro de gran valia. Y el Cauallero dela Cruz las recibio y le dio las gracias por ello. Y entonces boluiose adonde estaua Almoacen, su prisionero, y dixole:

–Señor Almoacen, desde agora hos suelto la prision que sobre vos tengo para *que hagays de vos* [fol. 42r] lo que por bien tuuieredes de oy adelante. Y quedo por vuestro amigo como hos lo he ofrecido.

–Essa libertad que me days –dixo Almoacen– no la *quiero yo*, porque mientras yo pudiere y vos lo tuuieredes por bien, nunca me partire de vuestra *compañia*, donde tanta honra me puede venir.

El Cauallero dela Cruz le agradecio mucho lo *que dezia*. Y dixole quel seria dichoso de tal *compañia*. Y assi se despidieron del turco y todos tres se partieron para la corte del soldan.

¶ **Capitulo .XXXVIII. De como al tiempo quel Cauallero de la Cruz y Abdalla Fiol passaron ala corte del turco, la señora de Lera les hizo grandes honras en su casa y de lo que alli passaron.**

Al tiempo *quel* Cauallero dela Cruz y Abdalla Fiol yuan ala corte del Gran Turco, como la hystoria lo ha *contado*, vn dia allegaron a vna buena villa que auia nombre Lera. Y fueron a posar a vn meson para descansar *aquella* noche, que ya era tarde. Y era señora *de* aquella villa vna dueña muy honrada biuda, muger que fue de vn cauallero muy principal en aquel reyno, la qual tenia vna hija donzella muy hermosa y muger de buenas costumbres. Y algunos de sus parientes, porque sabian que enello le hazian seruicio, le dixeron como enel meson estaua dos caualleros, los mas apuestos y gentiles hombres que en su vida ouiesse visto, y que cierto en sus presencias parecian ser personas de mucho merecimiento. Luego la señora de Lera embio vn su escudero y dixole que viesse \ quien eran aquellos caualleros que le dezian qu'estauan⁶⁷ enel meson y si los conocia y le parecia que eran personas que los deuia hazer venir a posar a su palacio, que los conbidasse de su parte; y si no los conocia y le parecian personas *que mereciessen que se les hiziesse seruicio en su casa*, tambien de su parte los requiriesse que viniessen a tomar seruicio a su casa, si recibir lo quisiessen. Y esto la señora *de* Lera hazialo a inte[n]cion, que tenia desseo de casar a su hija con algun famoso cauallero, avn que no tuuiesse bienes, porque ella era muy rica de dineros y de tierras, porque era señora de diez villas muy buenas y otros lugares. Y con este desseo hazia toda la honra que podia a todos los caualleros *que por alli passauan* que le pareciesse que eran de merecimiento, por conocer alguno que

67. 1521: "qnestauan".

le satisfiziesse a su voluntad para casarlo con su hija.

Y assi el escudero *que* embiaua fuese al meson y hallo al Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol. Y como el Cauallero dela Cruz, desarmado, pareciasele la *cruz* colorada *que* siempre lleuaua en los pechos y como el escudero *que* embiaua la señora de Lera lo vido, no le dixo nada, antes muy corriendo se boluio adonde su señora estaua y dixole:

–Señora, no les he querido dezir nada delo *que* me has mandado, avn que me parecen personas de mucho merecimiento, pero pareceme que son cristianos, que el vno dellos he visto que lleua vna *cruz* colorada en los pechos.

Dixo la señora de Lera:

–Que me maten si no es esse qu' esta en el meson el famoso Cauallero dela Cruz, la fama del qual suena oy por todo el mundo. Anda, buelue presto y traemelo aca en todo caso a [fol. 42v] el y a su compañero, que avn que sea cristiano, si el *quiere* dexar su ley, no dudare de darle mi hija por muger con toda la tierra, porque alo menos seria casada con hombre temido y que sabia bien defender su tierra.

Y conesto el criado dela señora de Lera se boluio, viendo la voluntad de su señora. Y llegado al meson, dixo al Cauallero dela Cruz y a Abdalla Firol, que juntos estauan hablando en lo que les conuenia:

–Señores caualleros, la señora desta villa me embia a vosotros, que ha sabido *que* estays en este meson, donde no podeys ser seruidos *segun* vuestro merecimiento, *que* hos ruega querays yr a tomar seruicio a su casa, porque su desseo es hazer honra a los buenos que por aqui pasan.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Hermano, yd y dezid ala señora que aca hos embia que le besamos las manos por la merced que nos haze sin conocernos, *que* nuestra estada no es mas de por esta noche.

–Señores –dixo el escudero–, por vna noche o por las que mas mandaredes, hos ruega mi señora no hagays otra cosa sino esto.

Dixo Abdalla Firol al Cauallero dela Cruz:

–Señor, no me parece *que* nos deemos detener en visitaciones, especialmente de quien no conocemos

Dixo el escudero dela señora de Lera:

–Señores caualleros, yo no se quien soys, pero vuestras presencias dan testimonio *que* soys personas que valeys mucho. Y creo no cabra en vosotros tan mala criança *que*, embiandos a rogar vna tal señora como esta que la veays y recibays seruicio en su casa, *que* alo menos delas dos cosas hagays la vna, que es yrla a ver.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Por Dios, señor Abdalla Firol, *que* este escudero esta en-lo \ cierto. Y vamos sin mas esperar a ver a quien tanta honra nos quiere hazer.

Y assi se fueron con el escudero de la señora dela villa, la qual, en saber *que* era el Cauallero dela Cruz el que estaua en el meson, en tanto que su escudero auia ydo por ellos, mando adereçar su casa muy bien y mando asu hija *que* se adereçasse, la qual era muy hermosa a marauilla. Y como el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol llegaron, saliolos a recibir hasta la puerta dela sala. Y haziendose su acatamiento mesurado, entraron a vna sala ricamente compuesta. Y el Cauallero dela Cruz dixo:

–Señora, mucho hos deemos quantos caualleros andamos poreal mundo, pues con tanta voluntad hazeys honra a los *que* por vuestra tierra vienen, sin conocer si lo merecemos.

Dixo la señora de Lera:

–Señores, no penseys *que* me engaño de hazer honra a los que veo *que* la merecen, porque avn

que yo no's aya visto ni conozca vuestras maneras, vuestras presencias dan testimonio de vuestras virtudes. Y a vos, señor Cauallero dela Cruz, esta señal *que* siempre leuays con vos, *que* por vuestro gran valer la aueys hecho tanto nombrar por tierra *que* no suele ser nombrada, hos publica por donde quiera que vays por secreto *que* querays yr. Yo tenia desseo de conoceros de vista como hos conocia de fama. Y pareceme en vuestro gesto *que* si Dios hos dio tan grande esfuerço, que no se oluido la disposicion y hermosura. Plegua a Dios hos la dexe gozar muchos años.

Dixo el Cauallero de la Cruz:

–Señora, pues que no he podido negaros quien soy, lo *que* no me pesa conociendo lo que mereceys, quiero que me conteys por vno de vuestros amigos para acorrer en [fol. 43r] vuestra honra y seruicio cada y quando *que* de mi tuuieredes necessidad. Y esto por la honra *que* a nosotros hazeys y a todos los caualleros *que* salen de sus tierras, los quales hos deuen seruios por la voluntad *que* a todos teneys.

La señora de Lera le agradecio mucho lo *que* dezia. Y hablaron con su hija en muchas cosas de cortesia. Y assi platicando, rogoles *que* quedassen alli aquella noche y el otro dia siguiente y ellos selo otorgaron, adonde fueron muy seruidos y tan festejados qu'era cosa marauillosa, tanto *que* algunas personas maliciosas sospecharon lo que ellos no pensauan, viendo las grandes fiestas *que* la señora de Lera y su hija les hazian. Y estuuieron alli a importunacion y ruego de ellas cinco dias, en los quales la señora de Lera dixo al Cauallero dela Cruz su intencion y voluntad, *que* si el se tornaua moro, que le daria su hija por muger, el qual con buenas palabras la saco de aquel pensamiento. Y al cabo de los cinco dias, se despidieron dela señora de Lera y de su hija y se fueron su camino, como la hystoria lo ha contado, pesando ala señora de Lera y a su hija de su partida, porque mucho se holgauan de tener aquellos caualleros en su casa y hazerles todo seruicio por ser tan famosos en el mundo.

¶ Capitulo .XXXIX. De como Muça, el cuñado dela señora de Lera, y sus dos hijos acusaron ala señora de Lera y a su hija delante el rey de Quiran, cuyos vassallos eran, diziendo *que* auian hecho adulterio con vn cristiano y *que* ellos lo defenderian a quien lo contrario dixesse y como la \ señora de Lera y su hija se presentaron en la corte y como el rey determino *que* dentro .xv. dias diessen caualleros que respondiessen por ellas y como ya eran passados .xiiij. dias y no hallauan quien tomasse por ellas la batalla.

Dize la hystoria que su marido desta señora de Lera tenia vn hermano *que* auia nombre Muça, esforçado cauallero, avn que no de muy buenas costumbres, el qual tenia dos hijos *que* algo le parecian a el en todo. Y todos tres biuian con el rey de Quiran, cuyos vassallos eran, y tambien lo era la señora de Lera, porque toda su tierra caya en el reyno de Quiran. Y este Muça y sus hijos, assi como eran pobres de virtud, assi lo eran de bienes de fortuna. Y a causa de tener poco, muchas vezes acometieron ala señora de Lera que diesse su hija por muger a vno de los hermanos, hijos de Muça, por remediarse con la riqueza dellas, tambien porque la tierra y el señorío no saliesse de su linage. Y la señora de Lera jamas quiso consentir tal cosa porque no estaua agradada de las costumbres dellos. Y Muça, visto que assi desechaua a el y a sus hijos, teniale tanta malicia *que* las quisiera ver a madre y hija en mucha necessidad y mal.

Y estando la cosa en este estado, lleugo a los oydos de Muça como la señora de Lera auia hecho tantas fiestas a dos caualleros estraños *que* auian passado por su tierra: vn cristiano y vn moro. Y avn, el que destas nuevas los informo pensauale hazer seruicio en dezir mal dellas. Añadio, como maligno, que creya que auian hecho con ellos adulterio [fol. 43v] y lo que no deuián, y que assi se creya y avn se dezia publicamente por toda la villa de Lera. Los maliciosos, assi padre como hijos,

alegraronse destas nuevas porque el testamento del señor de Lera, su hermano, dezia que dexaua herederas de todas sus tierras a su⁶⁸ muger y hija si biuian bien y honestamente; donde no, que los bienes fuessen de su hermano Muça o de sus hijos. Y de mas desto, las leyes de aquella tierra dezian que qualquiera muger que hiziese adulterio que muriesse apedreada. Y conesta informacion Muça y sus hijos se fueron ante el rey de Quiran, de quien ellos eran muy fauorecidos. Y Muça le dixo:

–Señor, por cierto tenemos *que* a nosotros que te seruimos haras justicia, pues a todos la hazes y a tu officio real lo deues. Y el caso es que la señora de Lera, mi cuñada, y su hija, como sabes, heredaron toda la hazienda de mi hermano Amet, que es mucha, y puedenla poseer biuiendo bien y honestamente. Tengo cierta informacion que han hecho adulterio y avn, que para ser mas desonra de nuestro linage, dizen que *con vn cristiano*. Suplicamoste, como a rey, hagas justicia y mandes que, pues no biuen bien, que toda la hazienda seme entregue como la voluntad de mi hermano era, segun por testamento parece, y a ellas las mandes traer ante ti y por adulteras les mandes dar la muerte *que* los derechos deste reyno disponen. Y en hazerlo assi, haras lo *que* deues como justo rey.

El rey de Quiran, como ouo oydo la razon de Muça y de sus hijos, marauillose mucho de tales nuevas porque el tenia por muy buena muger ala señora de Lera. Y penso que aquella acusacion podia ser ma-licia \ del cuñado o, por auentura, cudicia de hauer su hazienda para si. Y respondiolo desta manera:

–Muça, mira bien lo que dizes que tales cosas como essa quieren prueua muy autentica y no por deuulgo o por sospecha vana. Y no querria *que* pusiesses cosa adelante que a fin no saliessedes conella, porque despues seriades tenidos por malos hombres, especial siendo *contra mugeres que* de suyo no tienen fuerças y interuiniend’os interesse de bienes *que* traen consigo clara sospecha.

–Señor – dixo Muça–, para *que* mas enteramente se prueue lo *que* yo digo, sera assi que yo porne mi demanda contra la señora de Lera, como parte legitima que soy, conforme a derecho, y me offrezco a prouar con testigos todo lo que en tal caso prouarse puede. Y lo secreto, que a ello no estan testigos, yo y mis hijos lo defenderemos por armas aqualquiera cauallero *que* lo quisiere contraddezir. Y assi no quedara nada por prouar.

Dixo el rey:

–Muça, dessa manera bien me parece si assi lo hazeys. Hagase dessa manera, que lo que yo tengo de proueer conforme a derecho, yo lo hare.

Y luego mando a vn criado de su camara *que* luego fuesse y dixesse ala señora de Lera *que* ella y su hija dentro de diez dias se presentassen en su corte personalmente a responder a vna demanda que Muça, su cuñado, les auia puesto. Y assi el escudero fue y la señora de Lera y su hija, como vieron el mandamiento del rey, marauillaronse *que* podia ser, no pensando enla gran traycion *que* Muça les auia leuantado, porque como no tenian culpa, no se dauan a cata dello.

Ellas fueron dentro los diez dias en la corte del rey de Quiran. Y al otro [fol. 44r] dia siguiente fueron al palacio. Y el rey, como las vio, mando que les notificassen lo que Muça hauia dicho contra ellas para que respondiessen a ello. Quando la señora de Lera y su hija vieron la gran traycion, començaron a llorar y a ferirse sus rostros y a messar sus cabellos diziendo palabras lastimeras *que* hazian manzilla alos que las veyan hazer tales estremos. Y dixeran al rey *qu’* ellas responderian contra aquella traycion. Y el rey mando que no saliessen de palacio hasta *que* ouiessen prouado lo contrario de lo que Muça dezia o diessen caualleros *que* por ellas entrasse en campo contra Muça y sus hijos, y esto *que* fuesse de[n]tro de quinze dias; si no, *que* daria sentencia contra ellas segun derecho para *que* fuessen apedreadas y daria por buena la demanda de Muça.

68. 1521: “sus”.

Como ellas oyeron esta determinacion tan breue, nunca entro en coraçon de personas tan gran tristeza, *que hazian* extremos de locas. Y mas lo fueron quando eran passados los treze dias y nunca hasta entonces auian hallado cauallero *que* quisiesse entrar en campo por ellas, porque Muça y sus hijos eran muy esforçados y tambien porque pensauan *que* podia ser verdad lo que Muça dezia contra ellas y no querian morir por mala querella. De manera *que* era ya el quatorzeno dia y ellas no tenian esperança de remedio ninguno porque Muça auia presentado gran numero de testigos falsos qu'era imposible contradzirlos. Y aquel dia mando el rey *que* se hiziessen cada falsos en la plaça dela ciudad para *que* la gente mirasse y *que* Muça y sus hijos estuuiesen el quizenno dia armados, esperando si auia alguno *que* respondiessse por la se-ñora \ de Lera y su hija; si no, *que* al otro dia las mandaria apedrear por adulteras, conforme alas leyes de su tierra.

¶ Capitulo .XL. De como el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol, como ouieron hecha la batalla con Almoacen en la corte del turco, se boluian a su tierra con intencion de tornar a ver ala señora de Lera y a su hija y como en el camino supieron en la necessidad *que* estauan y como fueron apriessa ala corte del rey de Quiran con intencion de defenderlas y delo *que* mas passaron.

Ya se vos conto como el Cauallero dela Cruz, despues de hauer hecho la batalla con Almoacen, señor delas Torres de Clot, en la corte del Gran Turco y como despues de passada la batalla quedaron los dos por grandes amigos, como la hystoria lo ha contado, se quiso partir para la corte del soldan. Y al tiempo de su partida, Almoacen no lo *quiso* dexar sino yrse en su compañía porque le tenia muy buena voluntad, pareciendole muy bien todas sus cosas. Y assi despedidos del Gran Turco para tomar su camino, el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol y Almoacen, todos tres juntos se partieron. Y andando por sus jornadas, allegaron a dos leguas dela villa de Lera. Y dixo el Cauallero dela Cruz a Abdalla Firol:

–Señor Abdalla, no me parece *que* deuemos pasar sin ver y hablar ala señora de Lera y a su hija, pues tanta honra nos hizo quando por alli passamos ala venida.

Y assi yendo hablando en esto, *que* Abdalla Firol le dezia que assi se deuia hazer, vieron venir detras [fol. 44v] dellos quatro caualleros a mas correr, con sus caualllos y otra gente empos dellos. El Cauallero dela Cruz y sus compañeros, como los vieron venir de aquella manera, pararonse por ver lo *que* era. Y assi llegaron en par dellos y querian passar adelante. Y dixoles el Cauallero dela Cruz:

–Señores caualleros, por cortesia *que* nos digays adonde vays con tanta priessa, *que* si teneys alguna necessidad y aueys menester nuestra ayuda, darosla emos.

Vno dellos se paro y dixo:

–Señores caualleros, muchas mercedes de vuestra promesa porque no tenemos necessidad de vuestra ayuda, avn *que* bien pareceys tales *que* en su tiempo seria buena. Por lo que nosotros ymos corriendo es *que* aueys de saber que Muça, hermano del señor desta villa questa aqui cerca, que se llama Lera, tiene puesta demanda ante el rey de Quiran a su cuñada, la señora de Lera, y a su hija de adulteras, porque dize que tuuieron en su casa dos caualleros y, avn, quel vno dizen *que* era cristiano, porque leuaua vna cruz en los pechos, y *que* conellos hizieron aleue y ruyndad. Y por esta razon el rey las tiene presas en su corte y si mañana por todo el dia no dan caualleros *que* entren en batalla por ellas sobresta razon contra Muça y sus hijos, perdera la señora de Lera y su hija la tierra y las vidas y honras. Y hasta agora ningun cauallero ha osado responder por ellas, porque Muça y sus hijos son fuertes y en esta tierra temidos caualleros y porque no ay quien sepa si tienen ellas buena querella.

Quando el Cauallero dela Cruz oyo esto, dixo al *que* selo conto que le agradecia su cortesia, que fuese su camino en hora buena. Y boluiose a Abdalla Fi-rol \ y dixole:

–Señor Abdalla, ¿parecehos en *que* estado estan aquellas señoras por nuestro respecto sin tener culpa? Vamos ala villa y descansemos vn poco quanto coman los caualllos. Y andemos toda esta noche *porque*, antes *que* amanezca, seamos enla corte del rey de Quiran a defender tan gran maldad como el vellaco de Muça ha puesto *contra* estas señoras, *que* Dios nos ha traydo a tal sazón por aqui *porque* no passasse tal cosa por falta de quien defendiesse la *verdad*, y mas siendo a nuestra causa.

Quando Almoacen entendio *que* por ellos era venida *aquella* necessidad a *aquellas* señoras, ouo plazer *que* las librasen dello y de ser el con ellos en tal socorro. Y dixoles:

–Señores, alo menos, pues *que* por vosotros es esta necessidad, podreys *entrar* en batalla sobrello sin sospecha *que* leuays mala querella.

Y llegaron ala villa de Lera a medio día y comieron alli sin sossiego alguno y tomaron vna guia y anduieron *aquella* noche diez leguas. Y no quedauan sino tres leguas hasta la corte del rey de Quiran, donde la señora de Lera estaua. Y luego de mañana se leuataron y se fueron para la ciudad, la qual estaua llena de la gente *que* auian venido a ver ala fama dela justicia *que* dezian *que* se auia de hazer dela señora de Lera y de su hija. Y a causa dela mucha gente no hallauan donde apearse. Y vn cauallero viejo muy honrado, viendolos en tal necessidad, los acojo en su casa *porque* en sus presencias le parecio *que* eran hombres *que* merecian seruicio. Este cauallero viejo era hombre delos mejores linages de toda *aquella* tierra, sino *que* tenia poca hazienda. Y tenia vn hijo cauallero muy esforçado a marauilla [fol. 45r] y por ser pobre de riquezas, no era en tanto tenido como merecian sus virtudes. Y como se ouieron apeado, el hijo del *aquel* viejo hizoles dar muy *complidamente* las cosas necessarias y dioles de almorzar, *que* lo auian menester por el trabajo *que* auian passado. Y *queriales* ayudar a desarmar para *que* descansassen y ellos no quisieron sino assi armados almorzaron. Hizieron dar muy buen recaodo a los caualllos. El Cauallero dela Cruz pregunto al hijo de *aquel* honrado viejo *que* los albergo *que* si sabia en *que* estado estauan las cosas dela señora de Lera y de su hija, al qual, sin poderle responder, le vinieron las lagrimas a los ojos de gran pesar *que* sentia en su corazon y dixole:

–Señor, no los puedo negar *que* si yo tuuiesse otros dos *compañeros* *que* entrassen conmigo, yo haria conocer a Muça y a sus hijos la traycion *que* leuantan a estas señoras. Yo los he buscado y no he hallado hasta oy quien conmigo entrasse, *porque* yo se *que* estas señoras son delas honradas mugeres del mundo y anles leuantado esta maldad *porque* huelga de hazer honra a los buenos *que* por alli passan.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor, no's fatigueys, *que* Dios le puede remediar si justicia tiene, *pero* hazenos merce[d] de sabernos quando el rey este en los cadahalsos y Muça y sus hijos esten en el campo.

El dixo *quel* lo yria a saber de buena voluntad. Y fuese ala plaça y hallo *que* entonces llegaua el rey y trayan ala señora de Lera y a su hija muy cubiertas de luto y las pusieron en vn cadahalso junto al del rey. Y luego vinieron Muça y sus hijos, muy armados y ricamente vestidos, haziendo grandes cauallerias por el campo *porque* sabian *que* no tenian ninguno *que* los contradixesse. Y enesto el hijo del cauallero viejo, *quel* Cauallero dela Cruz \ auia rogado le supiesse el estado en *que* estauan las cosas, boluiose corriendo a dezir como ya todos estauan en el campo y Muça y sus dos hios haziendo gentilezas por el campo con el plazer *que* tienen, pues no ay quien les contradiga.

–Mejor lo hara Dios –dixo el Cauallero dela Cruz– *que* no permitira tan gran traycion.

Y armaronse todos tres las cabeças y las manos, *que* todas las otras armas ya las tenian. Y caualgaron en sus caualllos y salieron ala plaça solos con sus escuderos *que* les leuauan las lanças. Y todos los *que* los veyan se marauillauan⁶⁹ quien podian ser, *que* assi armados de todas armas viniessen

69. 1521: "marauillauan".

sin que nadi los acompañasse. Y todos dezian que parecian bien armados, que lo demas no sabian. Y entrando por la plaça donde el rey y toda la gente estauan esperando lo que seria, Muça y sus hijos que los vieron, que bien descuydados estauan, de contraste no les plugo mucho con su venida, y menos les pluguiera si supieran quien eran. Y pusieronse en su lugar a vna parte dela plaça y ninguno conosco al Cauallero dela Cruz ni a sus compañeros ni sabian aque fuesse su venida. Y enesto todos tres juntos se fueron ante el rey y le dixerón:

–Señor, nosotros somos caualleros estraños y auemos oydo dezir desta traycion que se leuanta contra estas señoras. Si nos das licencia y seguro, defenderemos su derecho y verdad.

El rey les dixo:

–Caualleros, el seguro ya lo he dado a todos los que quisieren venir a mi corte sobresta razon. La licencia o poder para ello demandadla ala señora de Lera y a su hija que son parte para eso.

Vn cauallero que estaua cerca del rey muy soberuio, que dezia muchas palabras locas, dixo ala señora [fol. 45v] de Lera:

–Señora, veys aqui vnos caualleros que hos viene a fauorecer, pero mas hos valiera nunca auer visto aquel perro vellaco del Cauallero dela Cruz, que fue para desonraros y no para defenderos, que cierto si aqui estuuiera, yo le hiziera conocer que lo hizo como vellaco y mal cauallero.

Enesto llegaron los tres caualleros ala señora de Lera y a su hija y dixerónles:

–Señoras, ¿daysnos vuestro poder para defender vuestro derecho?

–Señores caualleros –dixo la señora de Lera–, el de Dios y mi verdad hos ayude, del qual ayays el galardón que de mi no puede ser, segun el gran socorro que me hazeys, como ala mas sin ventura muger que nacio.

Y hecho esto, boluióle el Cauallero dela Cruz a aquel soberuio cauallero que tanto mal auia dicho del y dixole:

–Vos, don cauallero, que hablays soberuias dencima desse cadahalso contra los absentes, acuerdeos lo que aueys dicho contra el Cauallero dela Cruz, porque hos ha de ser bien demandado porque yo lo conozco y se que no aueys dicho verdad enlo que del aueys dicho. Y porque no se nos pase el tiempo, queda lo demas para despues desta batalla, si biuo quedo.

Dixo Faxol, que assi auia nombre aquel cauallero:

–Bien pareces estraño enlo que dizes, que te piensas salir biuo delas manos de Muça y de sus hijos.

¶ Capitulo .XLI. De como el Cauallero dela Cruz y sus compañeros hizieron armas contra Muça y sus hijos y los mataron y sobresta mesma razon entraron en campo con otros tres primos delos muertos y los mataron y vencieron y del plazer que la señora de Le-ra \ ouo quando supo quel Cauallero dela Cruz era el que la defendio y delo que mas passaron.

El Cauallero dela Cruz dexo de altercar mas en palabras con Faxol y fuese con sus compañeros para donde estauan Muça y sus hijos y dixoles:

–Caualleros, ¿soys vosotros los que aueys dicho contra la señora de Lera y su hija que son adulteras por razon que hizo honra en su casa a vn cauallero cristiano que por alli passo?

Dixo Muça:

–Nosotros somos los que lo dezimos y los que lo defenderemos a otros mejores caualleros que no vos soys.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Muça, mal hazes en tocar en mi merecimiento, no sabiendo tu quien yo soy ni auiendote

dicho yo descortesia, pero si piensas conestas palabras soberuias hazer mejor tu partido y crecer en tu esfuerço, hazlo en hora buena, pues estas cerca de mostrar si tu esfuerço conforma con tus palabras. Y respondienddo por estas señoras que tienes acusadas, estos caualleros y yo te dezimos a tu y a tus hijos *que* aueys mentido como malos y falsos caualleros enlo *que* contra la señora de Lera y su hija aueys dicho. Y esto hos haremos conocer o hos mataremos o echaremos del campo.

Dixo Muça con manera de menosprecio:

–Nunca otro lobo entre en mi ganado *que* mas daño le haga que vosotros, *que* no nos espantara mucho.⁷⁰

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Pues agora lo podras ver.

Y apartaronse todos tres a vna parte del campo, cadavno donde le conuenia estar, como los fieles lo ordenaron. Y hecho señal, mouieron el Cauallero dela Cruz y sus compañeros [fol. 46r] muy poderosamente contra Muça y sus hijos. & dieronse tan grandes encuentros que Muça y sus hijos quebraron sus lanças muy apuestamente, mas el Cauallero dela Cruz, que mucho enojo tenia, dio *tan* grande encuentro al hijo mayor de Muça que le cayo asu mano, que le paso la lança por el cuerpo, que no le valio armadura que leuase, y dio conel muerto enel suelo. Abdalla Firol dio tal encuentro a Muça que lo hizo caer por las ancas del cauallo y luego fue en pie. Y Almoaçen encontro al hijo segundo de Muça y quebró su lança y encontraronse delos cuerpos tan grande encuentro que todos los que los mirauan pensaron que ellos y los caualleros se auian hecho pedaços. Y Almoaçen ouo de aquel encuentro el hueso dela rodilla sacado de su lugar, de que se sintio muy malo. Y el hijo de Muça, del grande encuentro que dio, quebrósele la hiel enel cuerpo, de *que* murio luego. Abdalla Firol, como vido a Muça que lo esperaua a pie a guisa de batalla, apeose de su cauallo porque no dixese Muça que lo vencía con ventaja. Y ouo vna muy braua batalla conel y al fin lo deribo *en* tierra. Y los juezes le dauan bozes que no lo matase, pero el hizo que no lo oya y cortole la cabeça y asi ouo *fin* la batalla.

Y esto hecho, todos tres se llegaron al rey, que muy marauillado estaua del esfuerço de tales tres caualleros que tan liuanamente auian muerto *aquellos* tres caualleros que tanta fama tenian en aquella tierra, y dixeronle si auia mas que hazer para que la señora de Lera y su hija fuesen libres delo que contra ella auian dicho Muça y sus hijos. El rey dixo que harto \ auian hecho. Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Porque vuestra alteza vea su limpieza y porque a nadi quede alguna sospecha que enellos auia lo que les inculpauan, digo que si ay alguno que diga que Muça y sus hijos tenian buena querella,⁷¹ vengán despues de comer a este campo que nosotros le defenderemos que dezian mentira.

A estas palabras saltaron tres caualleros mançebos, parientes y amigos de Muça y de sus hijos, y dixeron que ellos estauan prestos para hazer *aquella* batalla y dixeron sus gajes ante el rey, con tal que si ellos vencían, que la señora de Lera y su hija estuuiesen *en* la mesma pena. El Cauallero dela Cruz dixo:

–Caualleros, la señora de Lera ya es fuera desta contienda, que si yo defienddo, no es lo que agora defienddo su justicia sino dezir que Muça dixo mentira.

Dixeron ellos entonces:

–No pienses salirte por ay, que asi somos contentos.

& el rey dixo que fuese asi y que fuese para despues de comer porque ya era tarde. Y asi se

70. The proverb is documented in Correas: “Nunka otro lobo entre en mi ganado ke me le haga más daño” (265a).

71. 1521: “qnerella”.

fueron todos. El Cauallero dela Cruz, como supo que Almoaçen estaua malo dela rodilla, pesole de auer prometido el campo sino dos a dos, pero Algar, que asi auia nombre el hijo de su huesped, que era muy buen cauallero, le rogo que lo pusiese ael en lugar de Almoaçen, y el selo otorgo. & desque ouieron comido, que muy bien las hizo seruir aquel honrado viejo porque vio que tan honrados caualleros eran, reposaron vn poco & luego tomaron sus armas el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol y Algar, el hijo de su huesped, que muy alegre estaua en entrar en batalla en compañia de tales caualleros. & salieron al cam-po, [fol. 46v] que todos los que los veyan los bendezian porque tan esforçadamente [auian librado] ala señora⁷² de Lera y a su hija del crimen que les auia leuantado Muça y sus hijos. Y llegados ala plaça, hallaron al rey en su cadahalso y tambien ala señora de Lera y a su hija, *que* ya tenian el rostro muy alegre pues que eran libres y *porque* atal tiempo les deparo Dios tan buenos defensores. Y estaua mucha gente esperando la batalla. Y los tres caualleros esperauan los parientes de Muça. Y como fueron llegados, pusieron los fieles a cada vno dellos endonde auian d'estar.

La hystoria no pone aqui particularmente esta batalla como passo. Puede ser que la dexasse d'escruiir por quitar prolixidad o por auentura por no ser las personas con quien se hizo personas de mucha cuenta. Por qualquiera cosa que sea, no pone sino que delos tres caualleros que defendian la razon de Muça contra la señora de Lera y su hija, el vno fue muerto y los dos se dieron por vencidos. Y assi de todo la señora de Lera y su hija quedaron *con* su honra enteramente y los contrarios muertos y amenguados.

Despachadas estas cosas, todos se fueron a sus casas. Y la señora de Lera no quiso tornar a palacio, antes se quedo en la ciudad en vna casa que tenia muy rica conla mayor alegria que en su vida sintio, que otra cosa no desseaua sino conocer a los caualleros que tan buena obra le auian hecho. Y luego *quiso* saber quien fuessen. Y embio vn su escudero muy honrado adonde le dixeron que auian visto entrar al Cauallero dela Cruz y a sus compañeros. Y como el escudero dela señora de Lera *entro* por la posada y vio al Cauallero de \ la Cruz y a Abdalla Firol, conoció *que* aquellos eran los caualleros por *quien* su señora se auia visto en tanto peligro. Y boluiose corriendo sin dezirles nada y dixo ala señora de Lera:

–Señora, dame albricias *que* los *que* te an defendido son el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol, por *quien* as passado tanto enojo.

La señora de Lera, *que* oyo aquello, grande fue el alegria *que* ouo con tales nueuas, viendo que eran tales ellos y sus obras como sus famas que auian tenido cuydado de socorrerlas en tal necesidad. Y no quiso esperar⁷³ mas sino luego enla mesma hora tomo su compañia y fuese a verlos a su posada por darles las gracias. Y como llego y vio al Cauallero dela Cruz, le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, siendo tales vuestras obras, no ay persona enel mundo que se canse de seruiros pues assi galardonays.

El Cauallero dela Cruz la recibio con mucho plazer y cortesia y le respondió:

–Señora, mas de agradecer es la virtud enel que la comiença que no enel que la prosigue, pagando lo que deue.

Y assi se sentaron y començaron hablar enla necesidad y afruenta *que* se auian visto. Y dixole la señora de Lera:

–Por cierto, señor Cauallero dela Cruz, *que* quando vos y el señor Abdalla Firol tomastes la

72. Bognolo and Del Río Nogueras: “porque tan esforçadamente [habían defendido] a la señora” (98a); 1534: “porque assi auian librado ala señora” (fol. 33r).

73. 1521: “esperarar”.

batalla por mi, yo estaua en harta congoxa, mas si yo conociera *que* vos erades, yo estuiera bien reposada, porque sabia *que* defenderiades bien mi partido como de hecho lo hezistes.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, defendiolo Dios y *vuestra* justicia, al *qual* aueys de dar las gracias.

Y asi estuieron hablando en muchas cortesias hasta *que* se quiso tornar a su posada, rogando al Cauallero dela Cruz y a sus compañeros que se fuessen a ella, los [fol. 47r] *quales* nunca quisieron dexar la casa del viejo, que mucha honra les auia hecho. Y acompañaronla hasta su posada y vieron y hablaron a su hija, *que* con mucho plazer los recibio.

Luego la fama s'estendio porla ciudad como los caualleros que auian defendido ala señora de Lera eran por quien los auian acusado. Todos a vna boz dezian que bien empleada era la fama en tan virtuosos y nobles caualleros y por donde quiera que los veyan loauan sus cosas. Y assi se tornaron a su posada y reposaron aquella noche del trabajo passado.

¶ Capitulo .XLII. De como el rey de Quiran tenia gran desso de conocer al Cauallero dela Cruz y l'embio a rogar *que* lo viesse, el qual fue, y delas razones *que* passo conel y con Faxol sobre lo *que* auia dicho del el dia dela batalla y como se partio conla señora de Lera para su tierra y como caso Algar conla hija dela señora de Lera, donde se hizieron fiestas, y como se partieron de Lera para la corte del soldan.

Las nuevas de quien eran aquellos caualleros *que* auian defendido ala señora de Lera y a su hija llegaron alas oydas del rey de Quiran, el *qual* tenia desseo extremo de conocer al Cauallero dela Cruz por las grandes cosas *que* del auia oydo dezir. Y con este desseo embio luego, en sabiendolo, a su posada. Y embiole a dezir *que* le rogaua por cortesia le hiziesse plazer *que* antes *que* se fuesse de aquella tierra *que* lo fuesse a ver, porque holgaria de conocerlo y de ser su amigo, porque sabia *que* lo merecia por la buena relacion que del todo el mundo con razon hazian. Oydo esto por el Cauallero dela Cruz \ y visto con quanta cortesia el rey le embiaua a rogar que lo viesse antes que se fuesse, dixo al mensagero del rey:

–Anda y dezi a su alteza que yo yre de muy buena voluntad, que sin que su alteza melo embiara a dezir, tenia yo pensamiento de no ser tan mal criado de yrme sin verlo y seruirlo enlo que mandare, porque se que lo merece por ser enel juntos todos los nobles complimientos que a buen rey pertenecen.

El mensagero se boluio al rey conesta repuesta muy alegre y espantado de ver la hermosura del Cauallero dela Cruz que la tenia en tanto como el esfuerço. Y dixo al rey:

–Señor, Dios creo se miro mucho en hazer aquel cauallero mas estremado *que* a todos los del mundo porque el es de los gentiles hombres *que* yo aya visto. Y a mas desto, es delos mas bien criados hombres del mundo. De su esfuerço no digo nada, pues su fama lo pregona con alta boz. Finalmente, señor, el me ha dicho quel verna al mandado de *vuestra* alteza.

Mucho le crecio al rey de Quiran el desseo de ver al Cauallero dela Cruz oyendo lo *quel* mensagero le dezia. Y dixo en alta boz, *que* muchos caualleros *que* estauan presentes lo oyeron:

–Si el Cauallero dela Cruz quisiesse quedar en esta tierra, yo lo haria delos principales de mis reynos.

Dixo el mensagero:

–Señor, no le podria dar tanto tu alteza como el merece.

Respondio el rey, viendo la voluntad que *aquel* mostraua tenerle:

–Por cierto, si el Cauallero dela Cruz se quisiesse casar enesta tierra, basta tu sola relacion,

segun vienes contento del.

Y assi estauan hablando todos en las marauillas del Cauallero dela Cruz. Y ellos estando en esto, vino vn page corriendo a dezir al rey como el Cauallero de [fol. 47v] la Cruz se apeaua ala puerta de palacio. El rey se leuanto y lo salio a recibir hasta el cabo dela escalera, que era harta honra para segun las costumbres de aquella tierra. Y el Cauallero dela Cruz le hizo muy gran cortesia y acatamiento como a rey. Hizo ademan de tomarle la mano para besarsela y el rey la tiro a fuera y lo abraço y le hizo muy grande honra y buen recebimiento. Y dixole:

–Cauallero dela Cruz, vuestra presencia echa el sello de verdad a vuestra fama, porque bien pareçe porella que cabe y ay en vos lo que se dize.

–Mucho me huelgo de conoceros para teneros por amigo, señor –dixo el Cauallero dela Cruz–. De tan noble rey como vuestra alteza es, no s’espera sino que haga lo qu’es de su condicion, haziendo el propio officio dela abeja, que todo lo que asu boca llega lo conuierte en dulce y en mejor delo que es,⁷⁴ como vuestra alteza haze agora en mis cosas, haziendome merced.

Y asi hablando en muchas cosas, se subieron ala sala a donde muchos caualleros que alli estauan le hizieron mucha honra. Y estando hablando con el rey, vio entrar por la puerta dela sala a Faxol, aquel cauallero que la hystoria ha contado que auia dicho tanto mal del Cauallero dela Cruz, estando encima del cadahalso junto con la señora de Lera. Y el Cauallero dela Cruz, por no estoruarse de hazer la batalla con Muça y sus hijos, qu’estauan a punto esperando, no le respondió saluo que le dixo que sele acordase lo que dezia porque le auia de ser demandado. Y como lo vio entrar por la sala, dixo al rey:

–Señor, suplico atu alteza me des licencia para responder por mi honra porque aquel cauallero que agora entra \ me la maltrato sin yo mereçergelo ni conoçerme.

El rey bien sele acordaua lo que entrellos auia pasado y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, antes me hareys plazer que pacificamente Faxol diga la razon porque dezia mal de vos. Y si su razon no es buena y se quiere desdezir delo que dixo o dezir que no era bien dicho, no terneys mas que pleytear conel.

Dixo el Cauallero dela Crus:

–Pues que vuestra alteza dize todo lo que ami y ael conuiene, hagase dela manera que lo mandare.

Y en esto lleo Faxol y estuuu turuado desde que vio al Cauallero dela Cruz y supo que el era el que auia hecho el campo por la señora de Lera y su hija. Entonçes el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor Faxol, mi honra se quexa de vos que la maltratastes el otro día en mi presencia sin yo aueros hecho por que. Conuiene que mela desagrauieys, como es razon, pues que lo que contra mi dixistes era mal dicho.

Entonçes Faxol dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, si vos, quando hos pusistes a defender ala señora de Lera, lleuarades esa cruz, por donde vos soys conocido, descubierta sobre las armas por donde yo conociera que vos erades el Cauallero dela Cruz, tuuierades razon de quexaros de mi, pero no conociend’os, no tengo culpa en lo que dixe, porque cierta cosa era que si vos no vinierades a responder por la señora de Lera y su hija, pues por vuestra causa estauan en necesidad, que fuerades tenido por mal cauallero, y qualquiere mal que de vos dixeran era bien dicho. Pero viniendo, como de hecho venistes, como

74. Fernando Cantalapiedra Erostarbe lists this *sententia* in *Celestina*, Auto 6: “La mayor gloria que al secreto officio de la abeja se da, a la qual los discretos deven imitar, es que todas las cosas por ella tocadas conuierte en mejor de lo que son”. In his documentation, Cantalapiedra Erostarbe cites critics such as Florentino Castro Guisasa, A. D. Deyermond, as well as the anonymous glossator of the *Celestina Comentada*, who point to Seneca and Petrarch as sources (Cantalapiedra Erostarbe 1410-11).

buen cauallero deuia hazer, fue mal dicho lo *que* yo dixere y fue la causa no conoceros, *que* si yo hos conociera, loores fuera razon *que* de vos se dixeran, pues las mereçeyes mejor *que* otro por vuestras buenas obras.

Entonçes [fol. 48r] el Cauallero dela Cruz se leuanto y lo abraço y dixo:

–Cauallero, de tanta cordura mucho huelgo de tenerlo por amigo.

& por tales quedaron de alli adelante, delo qual⁷⁵ el rey de Quiran holgo mucho. Y depues de auerle hecho muchas honras y dadole muchas joyas de gran valor, se despidio & fuese a su posada. & al otro dia concerto con la señora de Lera que se fuesse a su villa de Lera & que el & sus compañeros la acompañarian, que tambien por alli era su camino. Y assi despachadas sus cosas & despedidos del rey, se partieron su camino para Lera. & antes que se partiesse al cauallero viejo, donde posauan, dio grandes dadiuas, que bien menester las auia, segun su pobreza. & dixo a su hijo Algar que se viniesse conellos hasta Lera. El fue muy contento dello porque tenia buen grado dela hija dela señora de Lera, avn *que* no la osaua pedir por muger por ser pobre. Y puestos en su camino, la señora de Lera no se hartaua de hablar conel Cauallero dela Cruz, que muy gracioso⁷⁶ era. Y entre otras cosas dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, ¿como puedo yo pagaros tanta honra como vos me aueys hecho?

–Señora –dixo el Cauallero dela Cruz–, yo hos deuia ya todo seruicio y me tengo por pagado, pero mira que Algar hos ha seruido en la postrera batalla como vno delos buenos caualleros que aya en toda esta tierra, pero bien lo vistes.

–Valame Dios –dixo la señora de Lera–, ¿que Algar era el que entro con vos porel desconcierto de Almoacen?

–Si, señora –dixole el Cauallero dela Cruz–. Y avn mas le deueys por ver la buena voluntad que tiene a todas vuestras cosas, *que* no por lo *que* ha hecho.

Y contole lo *que* conel auia passado quando llego a casa de su padre, delo qual holgo mucho la señora de Lera y le peso *que* hasta entonces no selo auia agradecido. Y dixo al Cauallero dela Cruz:

–Por merced, señor, *que* me consejeyes *que* deuo hazer conel para galardonarle tan buena obra.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, atento dire lo *que* me parece. Vos, señora, haze lo *que* hos pareciere o vieredes *que* hos conuiene. Bien sabeys *que* Algar es delos mejores linages desta tierra, pues buen cauallero no lo siento mejor eneste reyno en todas cosas. No le falta sino hazienda. Pareceme *que* teneys en la mano lo *que* mucho ha *que* buscays y no lo veys. ¿A quien mejor podriades dar vuestra hija *que* a el, pues no le falta sino lo *que* a vos sobra, *que* es riquezas? Y conel sera vuestra hija bien casada y vos seruida.

Ala señora de Lera le parecio tan bien lo *que* el Cauallero dela Cruz dezia y tenia tan buen grado de Algar que le respondió:

–Señor Cauallero dela Cruz, sin mas pensar en ello, avn *que* es cosa que seria razon de tomar acuerdo, hos digo que soy contenta, porque Algar me parece buen cauallero y porque de vos no me puede venir mal consejo. Concertad dela manera que mandays que se haga, *que* esta noche hablare yo a mi hija sobrello.

Y visto esto porel Cauallero de la Cruz, como s'endereçaua aquel casamiento como el lo auia pensado, tomo a parte Algar y dixole:

75. 1521: "qnal".

76. 1521: "gracioso".

–Señor Algar, vista *vuestra* buena voluntad y conel amor *que* en *vuestra* casa nos aueys albergado, *queria* endereçar *vuestras* cosas como tan buen cauallero, como vos soys, lo merece. He pensado *que* hos vernia bien casaros conla hija dela señora de Lera, que bien conoceys. Si hos parece, hablar[e]selo.⁷⁷

Dixole Algar:

–Señor, la buena volun-tad [fol. 48v] *que* me teneys hos haze⁷⁸ pensar en ponerme en alto lugar. Yo's lo tengo, señor, en merced, porque seria trabajo perdido hablar enlo *que* no se podra acabar porque yo soy pobre cauallero. La señora de Lera es muy rica. Hallara el mejor cauallero de todo este reyno para su hija. No lleua camino de creer que mela daria a mi, pudiendola poner en mayor estado.

Dixole el Cauallero de la Cruz:

–Señor Algar, no cayays en yerro de juzgaros por menos delo *que* soys, pues se *que* de linage valeys tanto como ella. Vos dezime *vuestra* voluntad si hos conuiene, *que* delo demas yo quiero poner el trabajo sin pensar de perdello.

Respondio Algar:

–Eso, señor, dicho esta *que* seria para mi la mayor merced que jamas fue para hombre de mi grado.

–Pues teneos por su marido –dixo el Cauallero dela Cruz– *que* yo le he ya concertado sin vos saberlo.

Algar que vio esto y vio *que* el Cauallero dela Cruz selo dezia de cierto, derrocose enel suelo para besalle los pies. Y el Cauallero dela Cruz lo leuanto y le dixo:

–Señor Algar, no es nada lo que vos mereceys.

Y assi llegaron ala villa de Lera, donde fueron de todos bien recibidos con mucho plazer. Y al siguiente dia, quitado aparte las hablas que sobresto hizieron, por no ser prolixo, con mucha fiesta desposaron Algar conla hija dela señora de Lera, donde hizieron grandes fiestas. Y estuuieron alli el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol y Almoacen ocho dias hasta quel padre del Algar vino, conel qual ouieron todos plazer de su alegria. Y depues de passada la fiesta, se despidieron dela señora de Lera y de Algar y su muger, alos quales peso mucho de su partida. Y encomendandolos a Dios, \ se partieron para la corte el soldan, donde era su camino.

¶ Capitulo .XLIII. De como vn primo de Bilon, el *que* el soldan sentencio, y ocho compañeros esperaron al principe Çulema para matarlo y s'escapo huyendo y como el primo de Bilon y sus compañeros dieron en manos del Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol y Almoacen y ouieron batalla conellos y los mataron y prendieron y del plazer quel soldan ouo y del recebimiento que les hizo y delas razones *que* passaron y de como le embio .xx. doblas y el las dio a sus compañeros.

Ya ha dicho la hystoria como yendo el principe Çulema, hijo del Soldan, y el Cauallero de la Cruz ala ciudad de Ypona por su madre, le salieron Bilon y sus cinco compañeros, vasallos del rey de Median. Y pelearon conellos y los desbarataron y prendieron y los embiaron con todo lo *que* tenian robado al soldan para que hiziese justicia, el qual los mando descabeçar por publicos ladrones, por lo qual se vio el Cauallero dela Cruz en la corte del rey de Median en harta necesidad como la hystoria

77. Bognolo and Del Río Nogueras: “hablárs'elo” (102a); 1534: “hablareselo” (fol. 34v).

78. 1521: “hare”; Bognolo and Del Río Nogueras: “haze” (102a); 1534: “haze” (fol. 34v).

lo a contado. Y como los parientes de Bilon vieron *que* se auian escapado delas manos del rey de Median con tanta ventura, estauan muy deseosos de hazer algun gran pesar al soldan o vengarse en su hijo, el principe, o enel Cauallero dela Cruz, que auian sido causa del mal y verguença de Bilon. Y vn primo deste Bilon, mas atreuido que los otros o por aventura que mas le dolia su muerte, tomo siete caualleros ar-mados [fol. 49r] consigo con intencion de matar al principe Çulema o al Cauallero dela Cruz. Y asi sabiendo que los dos solian salir a caça solos por aquellos bosques del Cayro, acordo con sus compañeros de esperarlos por alli y pusose en çelada porque supo quel principe auia de salir a caça por vna espia *que* para ello tenia, que ya le auian dicho quel Cauallero dela Cruz no estaua en la corte. Y estandole asi aguardando, el principe salio como acostumbraua con dos o tres a caça desarmados. Y como enel bosque vieron salir aquellos ocho caualleros contra ellos, el principe, que muy ligero cauallo traya y vio que alli sin armas no podia ganar honra sino reçeber daño, puso piernas al cauallo para la ciudad, y los hombres d'armas tras el. Y el yuase girando por ver si conoçeria quien eran, y como yuan cubiertos con los almetes, no pudo conoçer ninguno dellos. Y asi lo corrieron hasta *quasi* junto ala ciudad, que si no leuara tan buen cauallo como leuaua, no pudiera escapar de no morir asus manos. Y como los dela ciudad vieron al principe asi corriendo y el cauallo muy sudado, marauillaronse mucho y començo la gente de alborotarse y de yr tras el para saber que cosa fuese, por si auia menester su ayuda, porque de todos era bien quisto

Y como el principe llego a palacio, dixo al soldan, que marauillado estaua de verlo venir de tal manera, como ocho caualleros lo auian corrido y seguido hasta cerca dela ciudad por matarlo, que no los conocia ni sabia quien fuesen. El soldan ouo desto tanto pesar y estaua tan despechado, lo vno por auer corrido asi asu hijo y lo otro por auer tenido osar ocho ca-ualleros \ de llegar tan cerca de su corte, qu'era menosprecio de su estado. Y mando que saliesen muchos caualleros tras ellos y los siguiesen por todos caminos y que qualquiera *que* los truxese o alguno dellos, que por cada vno les daria tres mil doblas para poder saber que cosa era y para vengarse del grande atreuimiento que auian tenido. Y desto estaua tan fuera de seso de pesar que no auia hombre *que* sele osase poner delante. Y los ocho caualleros, como no pudieron hazer lo *que* auian començado, yuanse renegando y despechando por auer errado el concierto. Y acaso a veynte millas del Cayro toparonse assi armados como yuan conel Cauallero dela Cruz y con sus dos compañeros, *que* la hystoria ha contado que venian dela corte del turco y de librar ala señora de Lera. Y como el Cauallero dela Cruz los vio assi apercebidos, dixo a sus compañeros:

–Señores, estos ocho caualleros *que* aqui vienen no me agrada su manera de caminar ni dela suerte que vienen. No sera malo que tomemos nuestras armas por si algo quieren, que no nos hallen desapercibidos y no recibamos verguença por mala prouidencia.

Y assi lo hizieron y fueron su camino adelante con sus lanças enlas manos y los yelmos enlas cabeças. Y como los ocho caualleros fueron cerca, *que* se pudiessen conocer, vieron al Cauallero de la Cruz y conocieronlo, *que* bien señalado yua. Y sin mas esperar, arremetieron a ellos diziendo:

–¡Muera el perro, quel pagara lo *que* auemos errado en el principe Çulema!

Y fueron todos ocho a encontrar a los tres, pero como lo auian con tres caualleros, *que* va duda que otros tres mejores se hallassen [fol. 49v] en todo el mundo, no los hallaron floxos, aquellos encontraron a tres dellos tan poderosamente que a mas de ser ellos muy esforçados, acaçio vna cosa marauillosa, que todos tres les pasaron las lanças dela otra parte, que no les valio armadura que truxesen, que en vn punto cayeron muertos enel suelo. Y luego el Cauallero de la Cruz y sus compañeros echaron mano alas espadas contra los cinco que quedauan. Y en poca de ora los pararon tales que quisieran no auer topado conellos, porque todos tres eran tales caualleros *que* no les fue mucho trabajo salir dellos. Y como se vieron tan aquejados los quatro, muy feridos se dieron a merçed,

y el vno escapo fuyendo. Y asi los tomaron y les hizieron apretar las feridas. Y el Cauallero dela Cruz, que auia oydo a vno dellos nombrar al principe Culema, pregunto qual dellos era el principal. Y vno dellos selo mostro. Y el Cauallero dela Cruz le pregunto quien era o que le auia tomado que asi los auia cometido y que le dixese verdad; si no, que supiese que no le vernia bien dello. El le dixo como era primo de Bilon, el que el y el principe auian tomado preso.

–Y a lo que yo venia era a matar al principe Çulema, al qual auia estado aguardando, y lo auia errado. Y pues que auia errado al principe, quise hazer en tu, que te conoci en la señal, lo que no pude enel. Y ame sido la fortuna contraria, pero piensa, si yo biuo, que vengare la muerte de mi primo Bilon, *que* con tanta desonra el soldan le dio.

–Bien esta –dixo el Cauallero dela Cruz–. Creo *que* al presente estareys fuera dese trabajo, que cosa que sea de vuestro linage mejor es cortarla en agraz, pues *vuestro* \ rey de Median no es *para* castigaros, por ser el tal como vosotros.

Entonces Almoacen, qu'estaua espantado de ver las cosas estrañas quel Cauallero dela Cruz auia hecho en aquella jornada, dixole:

–Señor, pareceme que el coraçon hos adiuinava questos hos querian mal, pero bien hos lo han pagado.

–Alafe –dixo el Cauallero dela Cruz–, mejor me fue aceptar vuestra *compañia*; si no, bien salieran con su intincion.

Dixo Almoacen:

–Por cierto, señor, en esta jornada yo no he hecho sino ganar honra con vuestro esfuerço, porque los *que* dello hablaren, me contarán por vno del numero delos vuestros.

–Dexemos esto –dixo el Cauallero dela Cruz–, *que* bien conocido es vuestro valer por el mundo.

Y enesto mandaron poner los feridos enlos palafrenes delos escuderos, y los muertos dexaron solos alli sin enterrar, porque eran traydores. Y fueron su camino adelante para el Cayro. Y no ouieron andado quatro millas desta manera quando los caualleros del soldan, *que* auian salido tras los ocho caualleros, se encontraron mas de cinquenta dellos conel Cauallero dela Cruz. Y como lo conocieron y de todos era bien quisto, todos fueron abraçarlo conel mayor plazer del mundo. Y vno dellos, sin dezir nada, como vido quel traya presos los quatro delos ocho caualleros, y supo que los tres quedauan muertos enel campo, boluiose a mas correr con su cauallo a ganar las albricias del soldan dela venida del Cauallero dela Cruz y delo demas. Y como entro corriendo por el Cayro, todos corrian a palacio por ver *que* cosa era. Y como llego ante el soldan, contole todo lo *que* auia visto. Nunca el soldan mostro tanto pla-zer [fol. 50r] de cosa que le viniessen como desta, ni avn quando vencio y desbarato al turco. Y dixo, *que* todos lo oyeron:

–Mas querria ser el Cauallero dela Cruz que no soldan, que cierto el tiene mas merecimiento que todos los reyes. Mira agora, *que* hasta esta ventura estaua guardada⁷⁹ para el, *que* la auia de topar enel camino para seruirme mas delo que me tiene seruido.

Y quando estas nuevas llegaron a su madre del Cauallero dela Cruz, quien puede dezir el plazer *que* ouo, que con gran desseo lo esperaua. Luego el soldan y el principe, su hijo, mandaron ensillar para salirlo a recibir con intencion de no parar hasta encontrarlo. Enel camino ouo quien dixo al soldan que no era razon que su alteza hiziesse tal recibimiento sino a rey.

–¿Como es esso? –respondio el soldan–. ¿Ay algun rey enel mundo *que* tanta honra merezca como el Cauallero dela Cruz? No se hable mas enesto, que no pienso yo poderle hazer tanta honra

79. 1521: “guradada”.

como el merece.

Y asi salio a recibirlo muy acompañado de muchos caualleros. Y como se toparon, el Cauallero dela Cruz se quiso aprear para besar las manos al soldan. Y el no se lo consintio, sino llegose a el y tuuolo abraçado assi vna pieça. Y despues hizo otro tanto el principe y dixole:

–Cauallero dela Cruz, bien me aueys vengado delos *que* me querian matar.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Vuestra alteza y yo hizimos el pecado, porque ellos nos querian dar la penitencia.

Y contoles la razon porque los querian matar y quien eran. Dixo el principe:

–¿Avn tornan los del rey de Median a porfiar con nosotros? Pues no se hasta agora *que* an ganado.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor, la vengança de-sto \ de agora vuestra alteza lo ha de agradecer a estos caualleros, mis compañeros, quellos la hizieron.

El soldan les hablo y los recibio con mucha cortesia y dixo:

–Cauallero dela Cruz, a vos y a ellos se deve el precio *que* yo prometi a quien me traxesse estos hombres que assi quisieron afrontar mi corte.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–A mi, señor, no se me deve nada porque yo pagado soy para quanto pueda seruir toda mi vida.

Y assi hablando en muchas cosas de plazer, llegaron ala ciudad donde la soldana y su hija los esperauan con mucho plazer *que* tenian de su venida, delas quales fueron bien recibidos. Y la madre del Cauallero de la Cruz no se podria contar el plazer que tenia de ver a su criado, el Cauallero dela Cruz, con tanta honra. Y el Cauallero dela Cruz, depues de auerse despedido del soldan y de todos, lleuo consigo a su posada a Abdalla Fírol y Almoacen, sus compañeros, los quales estauan muy alegres y contentos en tener por amigo tal cauallero. Y el soldan mando estacar porlos caminos aquellos malos caualleros que auian querido matar al principe. Y embio veynte mil doblas al Cauallero de la Cruz para *que* las repartiessse con sus compañeros. Y el dioselas todas porque lo auian mas menester *que* no el.

¶ Capitulo .XLIIII. De como estando el Cauallero dela Cruz con mucha fauor enla corte del soldan, vino vn moro llamado Xarton a el y como le dio vn braçalete de oro para que no le pudiessen dañar ningunos encantamientos y delas cosas que de su vida le dixo quel no las sabia. [fol. 50v]

Eneste tiempo que el Cauallero dela Cruz estaua en tanta honra y tan fauorecido enla corte del soldan y bien querido de todos por ser el, de mas de ser esforçado, muy humano y amigable con todas personas de qualquier estado que fuessen, entre los otros estaua vn moro que auia nombre Xarton, hombre muy sabido enel arte magica, tanto que hazia cosas con su arte de nigromancia *que* parecian muy marauillosas y espantables. Y era hombre de buena condicion y criança, que jamas con su arte hizo enojo a nadie. Este Xarton, viendo las grandes proezas del Cauallero dela Cruz, y no por ellas soberuioso, tomole tanta voluntad sin el conocerlo, *que* con gana de su amistad se fue vn dia derecho a su posada. Y depues de auerle hecho su acatamiento, le dixo:

–Señor Cauallero de la Cruz, ¿tu no me conoces?

–No –dixo el Cauallero dela Cruz–, pero holgare de conoceros porque todos los conocimientos y amistades ouieron principio. Y assi querria yo conoceros para ser vuestro amigo,

porque me parece en vuestra presencia *que seays persona que lo mereceys*.

El moro le dixo:

–Señor, no embalde te loan por bueno los *que* te conocen. Y essa fama me trae a ti. Y si tienes por bien de apartarte conmigo, que te quiero hablar cosas de tu hazienda *que* tu no las sabes.

–Soy contento –dixo el Cauallero dela Cruz–. Dexadme hablar a estos caualleros que aqui estan.

Y assi se aparto del vn poco y llegose a hablar a vnos caualleros moros *que* alli estauan. Y vno dellos le dixo passito:

–Señor Cauallero dela Cruz, haze honra aquel moro *con* quien quereys hablar porque la merece por \ ser muy honrada persona y el mas sabido hombre desta tierra. Su amistad es buena y puede hos venir dello honra y prouecho en su tiempo.

–Desso tengo plazer –dixo el Cauallero dela Cruz.

Y fuese para donde estaua Xarton y dixole:

–Señor honrado, perdonadme la tardança que he hecho con aquellos caualleros.

–Escusado es el *perdon* –dixo el– donde falta el yerro.

Y entraronse a vna camara los dos solos. Y Xarton le començo hablar desta manera:

–Señor Cauallero dela Cruz, no te marauilles delo que te quiero dezir porque me muevo aello sin conocerte ni sin pedirmelo tu. Y esto causalo que avn que naturalmente todos los hombres seamos inclinados a mal, donde quiera que vemos la virtud y bondad nos parece bien y la razon nos obliga a tener amor ala *persona* que la posee sin conocerle. Y assi yo *con* esta mesma voluntad te soy obligado por quien eres. Y porque yo no puedo seruirte *con* hazienda, que ni yo tengo tanta que fuese nada para tu, ni tampoco, Dios loado, tu no la codicias ni la has menester; pero porque me juzgues por tu amigo, he pensado de hazerte vn seruicio que en su tiempo y lugar te puede hazer mucho prouecho, porque los caualleros que andays por el mundo hallays muchos nigromanticos y encantadores *inclinados* hazer cosas malas y feas a los buenos. Y para defension desto, yo te quiero dar vn braçete de oro *que* mientras lo traxeres con tu, ningun encantamiento ni otra cosa desta arte no te podra dañar ni *comprender*, porque el es hecho en tales signos que sera asi como yo digo. Y otro dia qu'estes despacio, te quiero dezir algunas cosas que te sucederan *andando* [fol. 51r] el tiempo.

El Cauallero dela Cruz le agradecio mucho la voluntad que le mostraua tener y le rogo que le auia de dezir otro dia, que si era possible, *que* fuese luego porque no tenia que hazer. El moro, que vio que de buena voluntad lo queria oyr, dixole:

–Señor, pues que tu voluntad es de saberlo luego, lo que yo te queria dezir es que sepas que tu eres de los buenos linages de los cristianos, mas delo que tu piensas. Y muy presto los conoceras, haziendoles mucho prouecho y honra. Y mas as de saber que avn *que* hasta agora tu coraçon no esta sugeto a seruir ninguna dama, que verna tiempo que te dara gran passion de amores vna delas mas hermosas donzellas de los cristianos. El donde sera no telo quiero dezir, solo que quando la veras la primera vez, sentiras grande alteracion en tu coraçon. Y para que mas claro conozcas la que ha de ser señora de tu libertad, tiene vn lunar leonado ala entrada del braço derecho enel mesmo lugar que tu tienes otro. Esta te dara mucha pena, pero al fin alcançaras virtuosamente el fin desseado. Y a este tiempo qu'estaras en mucho plazer, hallaras lo que has perdido. Y no te cale pensar mas enello, questo sucedera como lo digo.

El Cauallero dela Cruz quedo espantado delo quel moro dezia, especialmente de ver que le auia acertado donde tenia el lunar. Y estaua pensando en que le dixo, que cobraria lo que auia perdido, y el no pensaua auer perdido nada. Y no le oso demandar la declaracion dello. Y assi estuuieron hablando en muchas cosas.

Ya que Xarton se queria yr, le rogo *que* lo visitasse muchas vezes porque mucho se holgaua con su conuersacion. \ Y assi lo hazia. Y yendo y viniendo a su casa, quando ya tenian muy familiar amistad, le rogo el Cauallero dela Cruz que le amostrasse *aquella* arte, con palabra que le dio que no la queria saber para hazer mal a nadi. Y el moro, como ya le auia tomado tanta voluntad, se puso a mostrarsela, *que dentro* seys meses sabia tanto como el maestro, porque era de muy agudo ingenio. Y vino despues conla espiriencia a saber mas que todos los de *aquella* tierra en *aquella* arte. Y este moro escriu[i]o todos los hechos del Cauallero dela Cruz. Y despues de passados muchos años, parecio esta hystoria entre las escrituras deste moro Xarton, por donde los hechos deste cauallero quedaron en recordable memoria, dela qual son dignos.

¶ Capitulo .XLV. De como seys caualleros que tenian malicia al Cauallero dela Cruz concertaron vna justa para, si pudiesen, enella hazer desonra al Cauallero dela Cruz y de como lo supo el soldan y hablo al Cauallero dela Cruz sobre ello y lo que le respondio.

Estando el Cauallero dela Cruz holgandose y passando tiempo con otros caualleros y entendiendo en aprender muchas cosas de Xarton, el moro nigromantico⁸⁰ que le mostro el arte, como la hystoria lo ha contado, y siendo muy fauorecido del soldan y del principe, su hijo, y como es cierta costumbre que la malicia o embidia *siempre* se tiene delas cosas mejores y mas fauorecidas, porque estando el Cauallero dela Cruz enla fauor que vos auemos dicho, algunos caualleros delos [fol. 51v] principales delos dela corte del soldan tenian malicia al Cauallero dela Cruz por las honras quel soldan y todos le hazian, no considerando *que* las merecia mejor *que* no ellos. Y vn dia entre otros, aquellos maliciosos se juntaron en vna casa de vn principal dellos y començaron a hablar delas cosas del Cauallero dela Cruz diziendo:

–¿Ha de ser verdad quel soldan y su hijo hagan mas honra a vn perro cristiano que ayer era catiuo de vn panadero que no a nosotros, que somos de alto linage y de su misma sangre, por vna poca de ventura *que* Dios le aya dado en pocas cosas?

Otros respondieron otras cosas conformes a estas y vno dellos, *que* fuerte cauallero era sino *que* la soberuia lo estragaua, dixo:

–¿Vosotros quereys quel Cauallero dela Cruz reciba encuentro en su honra? Ordenemos vna justa real y seys de nosotros, los *que* mas praticos somos de justar, manternemos la tela con condicion que ayan los auentureros de justar con todos seys mantenedores cada sendas lanças, que harta desdicha sera que lleuando las lanças vn poco remojadas porque no se quiebren *tan* presto, no demos conel enel suelo donde el perdera algo de su orgullo y el soldan y los otros no lo ternan en tanto como lo tienen.

A todos parecio muy bien *aquel* consejo *que* *aquel* cauallero dixo porque se podia hazer sin que nadi ouiesse sentimiento de su malicia y mala intencion. Y escogeronse seys dellos que eran muy grandes justadores. Y coneste acuerdo se fueron a palacio y toparon al Cauallero dela Cruz, que tambien yua alla, al qual hizieron mucha fiesta mostrandole mucho amor avn *que* otro tenian enlos coraçones. Y \ dixeronle:

–Señor Cauallero dela Cruz, nosotros ymos con intencion de pedir licencia al soldan para poner vna justa real, la qual queremos nosotros mantener, porque ya parece mal que en corte donde tantos y tan buenos caualleros ay, no se haga exercicio ninguno de armas.

–Bien me parece, señores –dixo el Cauallero dela Cruz–, lo *que* dezis que tambien acuerdo

80. 1521: “nigromautico”.

yo, si licencia me da el soldan, de salir a prouarme con vosotros, *que* ya creo se me ha oluidado el armarme.

Y ellos holgaron desto quel Cauallero dela Cruz les dixo. Y assi se fueron todos juntos ante el soldan, el qual les dio licencia de buena voluntad. Y las justas se pregonaron para de alli a veynte dias, alas quales vinieron muchos caualleros de todas partes, *que* fue vna cosa marauillosa de ver. Y estando cada vno adereçando sus cosas, Almoacen y Abdalla Firol, los grandes amigos del Cauallero dela Cruz, se adereçauan para salir ala justa conel, *que* muy preciados justadores eran. Y Abdalla Firol supo por vn amigo suyo como aquellos caualleros auian ordenado aquella justa por ver si podrian hazer alguna verguença al Cauallero dela Cruz delante del soldan y de todos los caualleros. Y como Abdalla Firol queria al Cauallero dela Cruz como a si mismo, luego en sabiendolo, selo vino a dezir. Y el se lo agradecio y le dixo:

–Yo espero en Dios de honrarme dellos, pues *con* mala intencion van contra mi.

Abdalla Firol, *pensando* que no le viniessse algun daño, por ver si lo podria remediar, se fue al soldan y contole todo como passaua, al qual peso mucho porque amaua de coraçon al Cauallero dela Cruz. Y luego lo embio a llamar y le dixo: [fol. 52r]

–Cauallero dela Cruz, yo he sabido enlo que estos caualleros andan. Lo que ami me parece que deues hazer por quitarte del encuentro de su malicia, porque son fuertes justadores, que seria bueno hazerte doliente para el dia dela justa & asi seriadescusado dela palabra que les distes.

El Cauallero dela Cruz le respondió:

–Señor, bien veo *que* la buena voluntad que vuestra alteza me tiene le haze consegarme yerro para mi honra. Pues si batalla fuese de todos seys juntos, como es justa de cada vno por si, no los ternia *en* nada, pues vienen con malicia & mala intencion.

–Bien veo –dixo el soldan– que el que pensare ponerlos a vos miedo *que* se atreue a mucho & que terna el trabajo perdido. Asi que poresto no quiero mas deziros sobrello sino que hos adereçeyes bien de armas, que mucho deseo tengo que les desconcertasedes su concierto.

–Asi lo espero de Dios –dixo el Cauallero dela Cruz.

Y despidiose y tornose a su posada con sus dos grandes amigos que nunca lo dexauan a adereçar sus armas & las cosas necesarias para la justa.

¶ Capitulo .XLVI. De como venido el dia dela justa concertada, el primero que salio a justar despues delos mantenedores fue el Cauallero dela Cruz y sus compañeros y dela deuisa que saco y delas cosas marauillosas *que* enla justa le acaçieron, por donde su honra & fama siempre crecia.

Venido el dia asignado para la justa, el soldan mando adereçar todas las cosas necesarias y mando hazer muchos cadahalsos para donde mi-rasen \ las damas & caualleros & otras infinitas gentes que auia, que era cosa de no poderse numerar. Y estando ya el soldan adonde auia de ver las justas con su muger & hijos, los seys mantenedores ya dichos, muy ricamente armados y deuisados cada vno segun su fantasia, vinieron ala tela *con* muchos instrumentos de musicas & muy acompañados de caualleros & de gente de pie, que cierto parecian bien personas que sabian lo que enaquel caso conuenia. & dados sus acostumbradas bueltas & hecho su acatamiento al soldan, pusieronse a vna parte dela tela donde tenian sus tiendas paradas para poder descansar & mudar cauillos *quando* necesario les fuese. Y el Cauallero dela Cruz, *que* muy deseoso estaua de aquella jornada por mostrar sus fuerças enaquellos maliciosos, si Dios a ello le quisiese ayudar, tenia mandado a un su escudero que se estuuiese enla plaça donde la justa auia de ser & como viesse entrar alos mantenedores,

que selo viniese corriendo a dezir. Y el escudero, asi como le fue mandado, lo hizo. Y sabido poreal Cauallero dela Cruz como estauan los mantenedores en la plaça, no tardo mucho de armarse & ponerse apunto el y sus compañeros, porque todas las cosas tenian bien adereçadas. Y el Cauallero dela Cruz lleuaua vnos paramentos de carmesi, pero todos⁸¹ sembrados de vnas cruces de oro muy espesas que parecian muy bien. Y lleuaua enel escudo vna cruz grande que todo el escudo tomaua y vnas letras de oro al deredor, como por orla del escudo que dezia:

«Adorando esta,
enla vida me haze fuerte.
Despues valerm'a
enla muerte».

Y sus dos compañeros [fol. 52v] Abdalla Firol y Almoacen, señor delas Torres de Clot, salieron muy adereçados, cada vno segun su fantasia, que por la prolixidad no se pone lo que sacaron particularmente.

Y todos tres juntos fueron los que llegaron ala plaça despues delos mantenedores. Y como lo vieron con sus cruces sembradas, luego fue de todos bien conocido. Y dezian que no auia sido delos postreros de venir ala justa:

–Y esto ha deuido hazer porque si algo les acaece con el alos mantenedores, no les valga la excusa de dezir que estauan cansados de justar con otros.

Y assi los tres compañeros dieron su acostumbrada buelta y hizieron su acatamiento al soldan, el qual dixo al principe, su hijo, que cerca del estaua, que tambien auia sabido la malicia que los mantenedores tenian al Cauallero dela Cruz:

–¿Que te parece, Çulema, como los tiene en poco, que ha querido ser delos primeros?

–Por cierto –dixo el principe–, mas me ternia yo al Cauallero dela Cruz y alos dos que conel vienen que no a estos seys mantenidores para ganar honra enesta justa, porque yo se que son grandes justadores.

Enesto el Cauallero dela Cruz llegose assi a cauallo al cadahalso donde el soldan estauan, que muy baxo era, y abierta la ventanilla del yelmo, le dixo, que nadi lo oyo sino su hijo, el principe:

–Señor, estos me tienen malicia, como vuestra alteza sabe. ¿Si vuestra alteza manda que haga contra ellos todo mi poder o si los aguarde solamente a encuentro que baste a ganar mi lança?

El soldan le respondió que le agradecia la licencia que para aquello le demandaua. Y dixole que hiziesse todo su poder, pues que eran maliciosos, saluo a vn hijo de Sclafenatis de Moneco, que era \ mancebo, y querialo el soldan mucho. Y assi el Cauallero dela Cruz se despidio del soldan y pusose al cabo dela tela a manera de justa. Y dela otra parte pusose vn gran justador delos mantenedores, el que auia dado el consejo dela justa contra el Cauallero dela Cruz. Y tocadas el postrer señal delas trompetas, arremetieron el vno contra el otro. Y el mantenidor dio muy grande encuentro al Cauallero dela Cruz, que lo hizo tornar con su cauallo vn passo atras, pero no hizo desgracia del cuerpo alguna. Y no sele fue sin paga, quel le dio tan grande encuentro enla vista que le hizo perder el sentido y cayo del cauallo como muerto. Y luego los suyos lo tomaron & lo sacaron del campo. Y el Cauallero dela Cruz tornose al cabo dela tela sin hazer caso dello.

& luego otro delos mantenedores se puso al puesto. & hecho señal, arremetieron. & el mantenedor quebro su lança en pieças & el Cauallero dela Cruz le passo el escudo & el braço, que

81. 1521: "todas".

no le valio armadura que truxesse. & passo la lança de la otra parte, *que* todos pensauan que la leuaua metida por el cuerpo. Tampoco este pudo justar mas. Luego vino otro, al qual derroco por las ancas del cauallo. & del encuentro se sintio tan mal que le conuino salir del campo.

El soldan & los otros, *que* vieron el estrago quel Cauallero dela Cruz hazia en los mantenedores, dezian:

–Pareceme que les haze pagar la malicia que *contra* el tenian pensada.

Y en esto otro de los mantenedores se puso en orden para justar. Y como el Cauallero dela Cruz les tenia enojo por lo *que* auian ordenado *contra* el, arremetio *con* mucha fu[ria]⁸² y diole tan grande encuentro que a el y al cauallo derroco en el suelo⁸³ y to-mole [fol. 53r] el pie debaxo con el estribo & sacoselo de su lugar. & vino despues el hijo de Esclafenatis, quel soldan le auia encomendado que guardasse. & leuole la calua, qu'es la mas alta pieça del yelmo que gana tres lanças el que la derrueca. & no le hizo mal ninguno. Dixo entonces el soldan:

–Bien sele ha acordado al Cauallero dela Cruz lo que yo le encomende, que parece que esta en su mano dar el encuentro *donde* quiere.

Y assi desmarcho a todos los mantenedores & llegose despues al soldan & dixole si auia mas que hazer para ganar la joya. Dixeronle los juezes:

–Señor Cauallero dela Cruz, creemos *que*, como aueys hecho esso, si mas ouiera que hazer tambien lo hizierades.

& porque no se acabasse la fiesta por defeto de los mantenedores, passo el Cauallero dela Cruz & sus compañeros al puesto de los mantenedores, donde todos tres hizieron aquel dia cosas marauillosas con muchos auentureros que vinieron, donde aquel dia ganaron mucha honra. Y los caualleros maliciosos quedaron auergonçados. & pensando procurar verguença al Cauallero dela Cruz, le hizieron ganar honra.

Y acabada la justa, desarmose & vistiose muy ricamente el & sus compañeros. & fueronse a palacio, adonde fueron bien recibidos del soldan & de todos. & ouo aquella noche muy gran fiesta en palacio. Y el Cauallero dela Cruz danço con la infanta, que no fue menos loado su dançar que su justar. Y dixole el soldan:

–Cauallero dela Cruz, tambien seos deue la joya del dançar como la dela justa, *que* por cierto, si vos no proueyerades oy de mantener con vuestros compañeros, nuestra fiesta quedaua sin \ son.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor, la buena voluntad que vuestra alteza me tiene, sin yo merecerlo, le haze que todas mis cosas le parecen mejor delo que son.

Y assi estuuieron hablando en muchas cosas de plazer. & como se hizo tarde, el soldan se retrayo & todos se fueron a sus posadas. Y duro muchos dias que no se hablaua de otra cosa sino del esfuerço & de las grandes cosas del Cauallero dela Cruz. Y los juezes l'embieron el pris dela justa, que era seys pieças de brocado rico & otras seys de carmesi pelo. & assi como selas dieron, las repartio para hazer ornamentos alas yglesias que auia en el Cayro, que bien menester lo auian.

82. Bognolo and Del Río Nogueras: “fu[erça]” (110b); 1534: “furia” (fol. 37v).

83. 1521: “suelo”.

¶ **Capitulo .XLVII. De las cosas quel Cauallero dela Cruz passo con los seys mantenedores que desbarato & como, estando en la sala del soldan, entro vn cauallero viejo preguntando por el, el qual era dela Reyna de Duron que le pedia socorro, el qual fue conel viejo & lo que le acacio a el y a sus dos compañeros.**

Despues destas justas se hizieron otras cosas de fiesta muchas en la corte del soldan, en las quales el Cauallero dela Cruz siempre crecia mucho en su honra. Y vn dia entre los otros, estando el Cauallero dela Cruz en la sala del soldan, vinieron alli los seys caualleros que auian mantenido la justa, que ya estauan buenos del daño que en ella auian recebido. Y vno dellos dixo al Cauallero de la Cruz a manera de burla:

–Señor Cauallero dela Cruz, muchas mercedes dela cortesia que vsastes con nosotros en mantener nuestra justa, aun que no se que ganancia [fol. 53v] hos ezistes en quitar a nosotros de trabajo y ponerlos a vos y a vuestros compañeros en el.

–Jornadas son de caualleros –dixo el dela Cruz–. Que otro dia podreys hazer vosotros otra tanta cortesia si la ventura hos ayudare.

Mucho holgo el soldan y el principe de oyr burlar al Cauallero dela Cruz con aquellos caualleros sobre el hecho de la justa passada. & dixo el principe a los mantenedores:

–Pareçeme que esa ayuda que hos hizo fue como quebraros la cabeça & vntaros los cascos.⁸⁴

Mucho rieron todos delo que el principe les dixo. Y asi estando burlando en esto y en otras cosas que el Cauallero dela Cruz dezia, porque era muy gracioso en hablar, entro por la sala vn cauallero viejo vestido de luto con vna barua blanca crecida que le daua hasta los pechos. Y no auia alli ninguno que le conociese. & sin preguntar cosa ninguna, fuese derecho adonde el Cauallero dela Cruz estaua y hizole reuerencia. Y el Cauallero dela Cruz se leuanto a el porque le parecio hombre honrado. Y el viejo puso la rodilla en el suelo y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, tu gesto y el señal que en los pechos traes te haze tan conocido de todos los que te an oydo nombrar que por eso no tengo necesidad de preguntar porti para te dar esta carta que te traygo dela desdichada Reyna de Duron y de su parte dezirte lo que me mando que te dixese.

El Cauallero dela Cruz no quiso tomar la carta hasta que el viejo se leuanto a su importunacion, que no queria sino esperar la respuesta de aquella manera. & hizolo sentar junto conel. Y leyda la carta, vio qu'era de creencia. Y dixo al viejo honrado:

–Vos podeys dezir lo que quereys, que sereys creydo, aun \ que vuestra presencia da testimonio que sin carta deueys ser creydo de todo lo que dixeredes.

–Muchas mercedes –dixo el viejo–. Que bien pareçe la virtud que de ti dize la fama, que aun en el bien hablar eres cumplido como en las proezas de tu esfuerço. A lo que yo vengo, de parte dela Reyna de Duron, mi señora, es que tu sabras que el Rey de Median, su vezino, sabiendo que el Rey Almixit, su padre dela Reyna, mi señora, es muerto, luego en la misma hora hizo gente y l'entro por la tierra y le tiene tomadas dos ciudades y vna villa de lo bueno de su Reyno. Y agora tienela cercada por todas partes en la ciudad de Duron, donde ella esta con alguna gente de sus vasallos que con ella se pusieron a defenderla, en harto estrecho y necesidad, por ser vna simple donzella y no tener quien la aconseje y gouierne. Su gente ha oydo dezir de ti que no naciste sino para socorrer las necesidades.

84. This saying is documented by Sebastián de Cobarruias: “Untar. ... Quebrar la cabeça y después untar el casco, dízese de los que aviendo hecho algún daño, acuden después a quererlo remediar floxa y tibiamente” (986b).

Sin conoçerte sino por fama, se atreue a embiarte a suplicar la quieras yr ayudar, como hazes a todos los que te piden socorro. Y enello haras lo que tu virtud y la orden de caualleria que tomaste te obligan. Y la razon porque este rey de Median le quiere tomar su tierra, si quieres hazer lo que la reyna, mi señora, te ruega, della mesma lo sabras & conoçeras questa empresa que porella tomares⁸⁵ es iusta.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Honrado vieio, yo tengo bien entendida vuestra embaxada & la intencion dela reyna, vuestra señora, yd vos ami posada que alli hos dare la repuesta, que si por aventura aueys aguardado a dezirme estas cosas ante el soldan, mi señor, y todos estos caualleros, pensando de obligarme a ello por el empacho que dellos ternia [fol. 54r] de deziros de no, no auia necesidad della para mi.

Dixo el vieio:

–Señor, por vida dela reyna de Duron, mi señora, & assi Dios la saque dela necesidad & trabajo en que esta, que tal pensamiento no he tenido, porque no era yo tan inorante que no pensasse que vn cauallero de tan noble fama, como tu eres, que su mesma virtud le obliga a hazer cosas de cauallero.

–Yo creo lo que dezis –dixo el Cauallero dela Cruz–. Esperame donde digo que yo’s dare la repuesta.

Y enesto el viejo se despidio, no con entera esperançã de su remedio. Y el Cauallero dela Cruz se lleo a pedir licencia al soldan, que bien auia oydo la embaxada & veyã quel Cauallero dela Cruz tenia razon de yr & que no podia quedar, sino menoscabando en su honra. Dióle licencia, avn que contra su voluntad, quel lo queria tanto que no quisiera que se partiera de su presencia. & el Cauallero dela Cruz se fue a su posada, & conel Abdalla Firol & Almoacen, señor delas Torres de Clot, sus grandes amigos. & llegando a casa, hallaron alli al cauallero viejo dela reyna de Duron que estaua aguardando como le auia dicho. El le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, no culpes mi importunidad, que la necesidad me despierta a ella.

Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Honrado, yd a caualgar & bolueos para guiarme adonde la reyna, vuestra señora, esta cercada.

El viejo le quiso besar las manos & el Cauallero dela Cruz no selo consintio. & fuese a caualgar. & Abdalla Firol & Almoacen le dixeron:

–Señor Cauallero dela Cruz, parecnos en vuestro hablar que hazeys cuenta de yros solo. Rogamoshos que no pongays tal enel pensamiento que no lo consintiremos en \ ninguna manera, porque nos hariades afrenta.

El porfiaua que queria yr solo, pues la reyna de Duron no llamaua sino a el. Ellos dezian que no lo dexarian. Y assi al fin ouieron de yr conel. & enesto el viejo boluio ya de camino & hallo que los tres lo estauan aguardando armados. & pusose delante para guiarlos & fueron su camino para la ciudad de Duron adonde la reyna estaua.

85. 1521: “romares”.

¶ Capitulo .XLVIII. De como a tres leguas de Duron les salieron diez caualleros del rey de Median, que guardauan el passo para que no entrasse nadi ala ciudad, & ouieron batalla conellos & mataron los seys & los otros huyeron al real donde el rey estaua & como entraron en la ciudad por vna mina vieja.

Caminando por sus jornadas el Cauallero dela Cruz & sus dos *compañeros* tras el viejo que los guiaua para la ciudad de Duron, & como fueron a tres leguas dela ciudad, hallaron diez caualleros del rey de Median qu'estauan guardando vn passo para que por alli no passassen algunos caualleros dela reyna de Duron a socorrerla ni a ponerse conella dentro de la ciudad. & como el viejo que los guiaua vido los diez caualleros, boluiose al Cauallero dela Cruz & a sus *compañeros* & dixoles:

–Señores, perdidos somos que aquellos diez caualleros que alli veys son delas guardas quel rey de Median ha puesto por todos los caminos porque no passen de aqui adelante ningunos caualleros [fol. 54v] ni otra gente a socorrer la ciudad. Mejor sera que corriendo nos boluamos.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Honrado viejo, pasa vos detras de nosotros, que venis sin armas, que ellos nos dexaran pasar a nosotros por cortesia.

Y como llegaron donde los diez caualleros estauan, vno dellos dixoles:

–Caualleros, ¿cuyos soys o adonde vays por aqui?

Dixole Almoaçen, que muy gracioso era:

–¿Para que lo quereys vos saber? ¿Soys guarda de algunos derechos o aueys perdido a vuestro amo y vayslo buscando?

El otro que vido que tan osadamente y aun burlando le hablaua y vido que los otros se reyan delo que le auia dicho, penso que los deuia conoçer y que deuián de ser amigos del rey de Median, su señor, y que a esta causa le hablaua desta manera. Y el mirolos mas pensando los conoçer y vido al vno dellos la cruz en los pechos, que hartas vezes la auia oydo nombrar y aun visto quando el rey de Median lo auia tenido preso en su tierra. Y en conociendo al Cauallero dela Cruz, boluiose a sus *compañeros* y dixoles:

–¡Tan enora mala tomamos este dia la guarda, que el vno de aquellos tres caualleros es el tan famoso Cauallero dela Cruz que escapo delas manos de el rey! Y creo que procurara de hazerle todo el pesar *que* pudiere. Cumplenos bien esforçar para aquellos tres, que los otros dos *que* conel vienen no deuen ser couardes, pues que el los trae en su *compañía*.

Y enesto apercibieronse y todos diez juntos mouieron contra ellos y les dixeron:

–Caualleros, sed presos del rey de Median o bolueos por donde venistes.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Ningun partido desos nos esta bien, mas \ dexanos pasar en paz; si no, guardaos que pasar tenemos por fuerça si Dios nos ayudare.

Ya ouo alli algunos *que* los quisieran dexar pasar, otros que no. Al fin acordaron de pelear conellos por no pasar tal verguença de no auer podido defender el paso a tres caualleros. Y asi aremetieron vnos contra otros y ouieron su batalla muy reñida. Y delos diez caualleros fueron muertos los seys y los otros feridos se fueron fuyendo para donde el rey, su señor, estaua. Y aun se yuan boluiendo porel camino pensando que les yuan enel alcançe, tanto era el miedo que auian delos crueles golpes. Y el Cauallero dela Cruz y sus *compañeros*, como ouieron desembaraçado el paso, tornaron asu camino para la ciudad de Duron, y el viejo conellos, el qual yua muy alegre pues que auia visto las cosas estrañas de aquellos caualleros, viendo que tan buen recaudo lleuaua para la defension dela reyna, su señora. Y como llegaron cerca dela ciudad, el viejo les dixo:

–Señores, el rey de Median tiene cercada la ciudad por todas partes y en ninguna manera podriades pasar sino que diesedes en mano dela gente del real, en especial agora que estan sobre auiso de aquellos caualleros que se hos fueron huyendo. Y vosotros venis cansados, que aun que vuestros coraçones sean esforçados para acometer qualquiera cosa, los cauallos no podran sufrir tanto trabajo. Si, señores, hos *pareçe* de entrar por vna mina antigua *que* yo hos mostrare, por donde yo sali sin ser visto, mejor me *parece* a mi.

Almoaçen dixo:

–¿Como a *de ser verdad que* por miedo ayamos de entrar escondidos como ladrones?

Dixo el Cauallero de [fol. 55r] la Cruz, que muy cuerdo era:

–Señor Almoacen, el propio esfuerço delos caualleros cuerdos es acometer las cosas razonables para salir y ganar honra conellas, pues esta en vuestras manos el escoger, que no estays apremiado d'entrar enellas por fuerça, que en este caso no ay lugar de acuerdo con discrecion, porque si considerays si agora quisiessemos *entrar* a vista de todos y hazer alborote enel real delos enemigos, por aventura mañana o otro dia *que* quisiessemos salir a hazerles algun daño enel real, viendonos entrar de tal manera, se apercibirian mejor delo que agora estan porque tienen ya por vencida la gente dela ciudad. Y pareceme que no deuemos auenturar a perder donde no podemos ganar.

Este parecer del Cauallero dela Cruz parecio bien. Y assi fueron por donde el viejo los guio y entraron enla ciudad por la mina sin ser vistos de ninguno.

¶ Capitulo .XLIX. De como el Cauallero dela Cruz y sus compañeros se aposentaron aquella noche en casa del cauallero viejo que los guio y de como el rey de Median supo el desbarato de sus guardas y de lo que sobrello hizo.

Como el Cauallero del *Cruz* y sus compañeros fueron dentro dela ciudad, era ya noche oscura y el cauallero viejo *que* los guiaua leuolos a su posada y dixoles *que* reposassen *que* ya era tarde para hablar aquella noche con la reyna. Y mandolos seruir muy honradamente como hombre que bien lo \ sabia hazer. Y tenia para ellos buen aparejo porque era hombre rico y era criado y pariente del rey Almexit, padre dela reyna de Duron. Y como les ouo hecho dar las cosas necessarias, fuesse al palacio dela reyna *que* con mucho desseo lo esperaua. Y como la reyna lo vido, los ojos sele hincheron de lagrimas y leuantose a el y abraçolo con mucho amor *que* le tenia. Y dixole:

–Padre mio, ¿que repuesta me traeys de aquel noble Cauallero dela Cruz? Que ya no tenemos mas tiempo de mañana hasta media noche de dar repuesta al rey de Median si le queremos dar la ciudad o si queremos defendernos si pudieremos, lo que creo no podra ser segun el gran poder de nuestro contrario y *nuestro* poco remedio.

Y esto todo dezia conel mayor llanto que hazer se podia qu'era dolor de escucharla. Y el viejo, viendo llorar ala reyna, no pudo estar de no hazer otro tanto. Y por darle algun plazer le dixo:

–Esforçado, señora hija –que assi la llamaua por ser su parienta y por auerla criado el en sus manos–, que aqui esta en mi casa el cauallero famoso dela Cruz con otros dos compañeros suyos *que* cerca son tan buenos como el en esfuerço. Y esto digo por lo que oy les he visto hazer contra diez caualleros de los quel rey de Median tenia puestos por guarda para que no hos passasse socorro ni prouision, que en poco espacio, porque no los quisieron dexar passar, mataron los seys dellos, y los otros huyeron de sus manos con harto miedo de sus heridas. Y deste hecho tan grande hizieron tan poco caso como si no ouieron hecho nada. Y despues ellos querian passar ala ciudad a pesar de todo el real, sino [fol. 55v] que pensaron que no hos conuenia a vos. Y assi los meti en mi casa por la mina

antigua qu'es tan secreta, como sabeys. Y luego querian venir a veros, sino *que* yo les dixes⁸⁶ que ya era tarde porque no vos tomassen desapercibida.

La reyna, *que* oyo estas cosas quel viejo le dezia, tornolo a abraçar como de nueuo conel mayor plazer del mundo, diziendole:

–Honrado padre, bien sabia yo *que* embiando a vos, no me podiades venir sino con alegres nueuas y buen recaudo.

Y assi mando adereçar su palacio *que* muy rico era para *que* queria *que* alli se aposentassen el Cauallero dela Cruz y sus compañeros. Y del gran plazer que la reyna tenia, no pudo dormir ni sossegar aquella noche de ver *que* tenia tales caualleros⁸⁷ para su amparo y defensa.

Aquella mesma tarde llegaron al real del rey de Median los quatro caualleros que escaparon huyendo delas manos del Cauallero dela Cruz & de sus compañeros. Y dixeron al rey su señor la destroça *que* enellos auia hecho el Cauallero dela Cruz. El rey de Median ouo desto tanto pesar que queria reventar de enojo & dixo:

–¡Como ha de ser verdad queste perro de Cauallero dela Cruz me ha de seguir donde quiera *que* yo voy & que me ha de tener en tan poco *que* ose venir tan cerca de donde yo estoy! ¿No le basta *que* me ha muerto tantos caualleros & por su causa es mi corona menoscabada & desonrada? ¡Pero yo le dare el pago que merece & avn, *que* no se escape de mis manos, si yo lo tomo como la otra vez!

Y enesto mando llamar todas las guardas del real por saber si auian visto entrar algunos caualleros ala ciudad. Las guardas le dixeron *que* no auia entrado ninguno. Dixo entonces el rey: \

–Pues que ellos estan defuera, mal sera *que* no me vengue dellos.

Y mando a quinientos caualleros delos mas escogidos de su real *que* se repartiessen de cinquenta en cinquenta & que los fuessen a buscar. Y prometio grandes mercedes al que le traxesse preso al Cauallero dela Cruz o muerto para vengar su coraçon. Y assi se partieron luego los quinientos caualleros a buscar al Cauallero dela Cruz y a sus compañeros, ganosos de hallarlos por ganar las mercedes quel rey prometia a quien los prendiesse.

¶ Capitulo .L. De como el Cauallero dela Cruz y sus compañeros fueron a ver ala reyna de Duron y delas cortesias *que* passaron y como la reyna les conto la razon porque el rey de Median le queria tomar su tierra y como la gente dela ciudad tomaron mucho esfuerço en ver de su parte al Cauallero dela Cruz y como lo tomaron por capitan y delo *que* ordeno.

Venida la mañana, el Cauallero dela Cruz y sus compañeros, que estauan en casa de aquel cauallero viejo que los auia guiado ala ciudad de Duron, se leuantaron y vistieronse ricamente y fueron a ver ala reyna de Duron, la qual los estaua con mucho deseo esperando, que como no auia podido dormir toda la noche, en viendo el dia, se auia leuantado. Y asi la hallaron apercebida, que como supo que venian, los salio a recibir hasta la escalera. Y ellos, como la vieron, le hizieron grande acatamiento y cortesia, y ella a ellos. Y el Cauallero dela Cruz se lleugo a ella y dixole que le diese la mano para besar-sela. [fol. 56r]

–¡Ay, señor Cauallero dela Cruz! –dixo la reyna–. Yo era razon que lo hiziese eso, que no vos, pues soy la que recibo merced, que ami no ay razon por que.

–Si ay –dixo el Cauallero dela Cruz–, *que* alas mugeres no les pueden hazer los caualleros

86. 1521: "dite".

87. 1521: "ceualleros".

tanta cortesía y seruicio como seles deue, en especial alas que lo mereçen como vuestra alteza.

Dixo la reyna:

–No acuerdo entrar en campo de cortesias con vos, señor Cauallero dela Cruz, porque se que quedaria vencida como lo quedan los caualleros. Y mejor es darme a prision como me doy.

Y asi hablando en muchas cosas de plazer, se fueron a vna rica sala muy adereçada y asentarõse todos. Y la reyna dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, porque el tiempo es breue y la necesidad grande, no quiero ponerme a deziros la merced que me aueys hecho en venirme a socorrer ental tiempo, pues ello se vee sin dezirlo. Solo hos *quiero dezir*, porque vuestro animo este descansado de buena querella, conel titulo que el rey de Median me quiere tomar mi tierra no teniendo razon ni justicia. Y si a esto que quiero dezir quereys *questos* dos caualleros vuestros compañeros esten presentes, mucho holgare dello porque quanto mas supieren mi razon mas ternan voluntad de ayudarme.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Diga vuestra alteza, que asi como ami se les puede dezir porque con la misma voluntad que yo an venido ayudaros y ellos son tales que *tam* bien y mejor que yo lo saben hazer.

La reyna dixo:

–Señor, vos sabreys que siendo yo niña de edad de siete años, el rey mi padre tenia continuas guerras coneste rey de Median. Y como es de mas tierra y poder que no mi padre lo era, si-empre \ lo tenia oprimido y fatigado con guerras que injustamente se mouia. Y el rey, mi padre, por salir de fatiga viendo que con la guerra su reyno se perdia y sus vasallos se destruyan, vino en concierto conel que, siendo yo de edad, me casaria con vn su hijo segundo. Y poco tiempo despues murio mi padre. Y el viendo que yo quedaua sola y heredera delos reynos, embiome a *dezir* que cumpliese lo que mi padre prometio de casarme con su hijo. Yo, señor, ante permitire, no digo perder el reyno, pero la vida conel, y no consentir tal cosa porque allende de ser como es ombre de malas costumbres y couarde, es el mas feo y diforme hombre delos nacidos. Y asi el quiere tomarme por fuerça la tierra, diziendo quel rey mi padre sela prometio comigo para su hijo, que si yo no quiero casarme conel, *que* la tierra ha de ser suya. Assi que ved, señor, la razon *que* tiene para hazer lo que haze.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señora, no auia necesidad de darnos tanta razon para poner nuestras fuerças sobre hazeros cobrar lo vuestro, pero bien me plaze de saber vuestra justicia, porque siempre Dios ayuda al que tiene derecho. Lo que al presente me parece es *que* mandeys llamar aqui todos los caualleros principales dela ciudad para *que* se tenga consejo enlo que se ha de hazer, pues en tan breue termino seles ha de tornar repuesta al rey de Median y a su gente.

Y assi la reyna mando llamar alos principales caualleros. Y venidos todos, ouieron gran plazer en ver al Cauallero dela Cruz y tomaron gran esfuerço en tener tal cauallero en su compañía, porque bien sabian su grande esfuerço. Y estando llegados, [fol. 56v] [1] a reyna les mando que obedeciessen al Cauallero dela Cruz enlo *que* les mandasse, *que* aquella era su voluntad. Y ellos dixeron *que* assi lo harian y que le rogauan *que* quisiesse ser su capitan, *que* con mucho plazer estarian todos a su ordenacion. Y el Cauallero dela Cruz les agradecio su cortesía y la honra *que* le hazian y acepto el cargo de capitan. Y mando que se supiesse el numero dela gente de pie y de cauallo *que* dentro dela ciudad estaua.⁸⁸ Y dixeronle *que* auia mil de cauallo y siete mil peones, el qual mando que hiziesse alarde y vio *que* la gente estaua bien armada. Y supo delas espías quel rey de Median podia tener⁸⁹

88. 1521: "estauua".

89. 1521: "teter".

en su real cinco mil de caualllo y treze mil peones, pero que la verdad era que no estauan tan bien armados como ellos y que estauan repartidos en tres reales *para* tener cercada la ciudad *porque* no entrasse ni saliesse ninguno. El Cauallero dela Cruz, *desque* fue informado desto y dela fortaleza dela ciudad, la qual visito toda al deredor, y dio mucho esfuerço ala gente que muy desmayada estaua. Y hecho esto, apartose con los principales y dixoles:

–Lo que ami me parece es que la gente qu’*esta* dentro dela ciudad no es gente para estar del todo cercada, que aun que no sea para dar batalla campal al rey, es para hazerle recoger toda su gente a vna parte, saliendo a darle rebato *quando* a vna parte, *quando* a otra. Y asi aura manera que algunos amigos y vasallos dela reyna podran entrar a socorerla y la ciudad no estara cercada, de manera que padezca hambre, como yo he entendido *que* padece.

Ala reyna y a todos parecio bien lo que el Cauallero dela Cruz dezia y todos juntos le dixeron que ordenase el, que to-dos \ lo seguir[i]an.⁹⁰

¶ Capitulo .LI. De como el Cauallero dela Cruz acordo con los otros caualleros que, dexando recaudo enla guarda dela ciudad, saliesen a media noche a dar en la gente del rey de Median y como salieron y mataron mucha gente y se tornaron vitoriosos ala ciudad y delas cosas quel rey de Median hazia.

Como el Cauallero dela Cruz vio que la reyna y todos dexauan todo el hecho *en* sus manos, tomo consejo con sus *compañeros*, que muy sabidos eran en todo. Acordaron que Almoacen se quedase a guardar la ciudad con dozientos caualleros y dos mil peones y el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol con toda la otra gente saliesen *aquella* noche a dar en la gente del real, no ala parte quel rey estaua, *porque* auia mas gente y era mas poderoso. Y esto que fuese luego en acabando *de* pasar las doze oras de media noche, *porque* entonçes espiraua la tregua quel rey tenia con los dela ciudad. Y este parecer tenia el Cauallero dela Cruz que se hiziese desta manera por dos razones: lo vno *porque* a *aquella* hora los enemigos estarian descuydados *con* auer tregua y tambien *porque* tenian alos dela ciudad por gente vencida y tambien *porque* faltauan quinientos caualleros delos buenos del real *porque* el rey los auia embiado en busca del & de sus *compañeros*. & como ouo dicho este parecer, hablo a todos en general diziendo:

–Señores, sy ay alguno de vosotros que le parezca otro camino mejor queste, digalo, *porque* yo [fol. 57r] no desseo sino hazer *de* manera que la reyna sea seruida y bien querria que cada vno dixesse lo que le parece, *porque* las cosas *que* tienen contradicion & se disputan, las mas vezes quedan enel mejor parecer.

Todos respondieron *que* les parecia que auia el dicho todo lo que al caso conuenia, *que* no quedaua sino ponerlo por obra. Y assi nombraron los capitanes *que* auian de quedar enla ciudad & apercibieron toda la gente, diziendoles qu’estuuiesen apunto *porque* la tregua se cumplia a media noche, no diziendo a nadi lo que estaua acordado *porque* no ouiesse algun traydor *que* auisasse a sus contrarios. Venida la hora concertada, el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol se pusieron en orden y mandaron abrir las puertas y salir toda la gente muy sin ruydo. Y concertaron la gente de manera *que* menos daño pudiesse recibir. Y como fueron concertados, el Cauallero dela Cruz & Abdalla Firol se pusieron delante de toda la gente & *con* buen concierto arremetieron *contra* los enemigos conla mayor grita & alarido *que* podian, de manera *que* como los enemigos qu’estauan en aquel real, *que* bien descuydados estauan delo *que* les sucedio, conlas bozes & ruydo estauan espantados. &

90. Bognolo and Del Río Nogueras: “seguir[i]an” (117b); 1534: “seguirian” (fol. 40v).

assi tomandolos desapercibidos dellos, durmiendo & desnudos, hizieron enellos tan gran matança *que* quasi todos los qu'estauan de aquella parte en aquel real, *que* eran cerca de dos mil de cauallo y tres mil & quinientos peones, los mataron en menos tiempo de vna hora sin perder diez hombres delos suyos. Y si algunos no les fuyeran, no quedara quien lleuara las nueuas al otro real donde el rey estaua.

Aquel dia se mostro mucho las \ grandes cosas del Cauallero dela Cruz, que hizo marauillas, tanto que entre el y Abdalla Firol mataron aquella noche mas de dozientos hombres por sus manos, que no acertauan golpe que aquel a quien ferian no quedase tullido de manera que no podia mas pelear. Y como el Cauallero dela Cruz vi que su gente se desmandaua a robar las cosas del real delos enemigos, penso que por alli les podia venir daño y mando que luego la gente se retruxese ala ciudad y esperaron el y Abdalla Firol hasta que todos fueron entrados porque la codicia de robar no hiziese quedar fuera alguna desu gente por donde *perciesen*. Y como todos fueron dentro, mandaron cerrar las puertas, muy alegres dela vitoria pasada y con mas animo la gente que no antes estaua, que enaquella jornada auian perdido todo el miedo asus contrarios. La reyna de Duron fue tan alegre desto como nunca⁹¹ lo fue en su vida por cosa que le viniese y salio a recibir al Cauallero dela Cruz, rogandole que se fuese a palacio, *que* ella por sus manos lo queria desarmar y reconocer si tenia alguna ferida. El Cauallero dela Cruz selo agradecio con mucha cortesia y le dixo:

–Señora, bueluase vuestra alteza a palacio que ami y estos caualleros conuienenos esto que queda dela noche rondar la ciudad y apercebir la porque el rey de Median, no ay duda, que siendo certificado del daño que ha venido asu gente de los dela ciudad, luego que amanezca, no⁹² de combate y procure, si pudiere, de entrarnos por fuerça para vengarse de nosotros. Y pues *que* Dios nos ha dado vitoria, bien es procurar de guardarla, pues ay tanto que hazer como [fol. 57v] en ganarla de nueuo.

Mucho agradecio la reyna al Cauallero dela Cruz el cuydado que tenia y penso que no sin razon su fama era estremada delas otras, pues las obras lo eran. Y asi el Cauallero dela Cruz toda la noche estuuo reconociendo la ciudad y poniendo escuchas por saber lo que el rey de Median hazia en su real. Y vieron *que* viniendo ante el rey los que auian escapado del desbarato que los dela ciudad auian hecho,⁹³ contaronle las ruynes nueuas delo que les auia acaecido. Y hallaron quel rey estaua armado con toda la gente porque auia oydo el ruydo y estaua determinando lo *que* deuia de hazer. Y como fue cierto que su gente era toda muerta, la que estaua de aquella parte dela ciudad, penso perder el seso y maldezia alas guardas diziendo que ellos auian dexado entrar gente en la ciudad, que no era possible que los que dentro estauan osassen salir de aquella manera. Dixo vno delos *que* auian escapado huyendo:

–Señor, la gente no era mucha, mas venian delante dellos dos caualleros, vno con vna cruz delante los pechos que hazia cosas estrañas, que cierto no puedo creer que fuessen hombres sino diablos salidos delos infiernos para nuestra destruycion.

Quando el rey oyo esto y entendio que el Cauallero dela Cruz & sus compañeros estauan dentro dela ciudad, començose a tirar delas baruas y delos cabellos diziendo:

–Pues yo reniego de Mahomat si este perro dela cruz no me paga aqui dentro todos los enojos *que* a su causa he recebido y cada dia recibo. Que no piense d'escapar de mis manos como la otra vez

91. 1521: “Muça”; Bognolo and Del Río Nogueras: “Muça” (118b); 1534: “nunca” (fol. 41r). Muça was the brother-in-law of the Señora de Lera, who accused her of adultery with the Caballero de la Cruz and Abdalla Firol. Muça was killed in Chapter 41 (Neri 62). The use of the name here does not seem logical in context. The 1534 reading is followed.

92. Bognolo and Del Río Nogueras: “no[s]” (119a); 1534: “no” (fol. 41r).

93. 1521: “hecho y”; Bognolo and Del Río Nogueras: “hecho y” (119a); 1534: “hecho” (fol. 41r).

Y luego mando ordenar y apercebir toda su gente pa-ra que \ el siguiente dia queria combatir la ciudad.

¶ Capitulo .LII. De como el rey de Median combatio muy rezio la ciudad de Duron, la qual se defendio con su buen capitan el Cauallero dela Cruz, y de como el rey se ouo de apartar del combate con perdida de mucha gente y la cara quemada de azeyte y delo que mas passo.

El Cauallero dela Cruz, como amanecio, subiose ala torre de homenaje para de alli ver la gente del real y reconocer la tierra que nunca el auia visto. & como vido el bullicio que la gente del real leuauan, tuuo por cierta su sospecha & pensamiento que tenia quel rey de Median daria combate ala ciudad. & baxose de alli y puso grande diligencia en que se adereçassen las cosas que para su defension conuenia, avn que el parecer de muchos era que aquellas cosas eran demasiadas porque el rey de Median no tenie⁹⁴ su gente tan sin daño que se pusiesse a dar combate. Pero el Cauallero dela Cruz no curo de sus pareceres, antes hizo aparejar muchas calderas de pez y resina y azeyte caliente & cernadas & otras cosas de ingenios de fuego para echar sobre los que viniessen a combatir. Tantas maneras de defensiones aparejo que todos estauan espantados de ver el recaudo con diligencia quel Cauallero dela Cruz ponía en todo. & hecho esto, repartio la gente por estancias y puso enla parte mas peligrosa a sus compañeros Abdalla Firol y Almoacen, que muy esforçados caualleros eran, con cada mil hombres es-cogidos. [fol. 58r] Y el andaua con dos mil hombres por todas partes para socorrer donde viesse necesidad.

Y estando con este concierto, luego otro dia de mañana el rey de Median, que muy enojado estaua contra los dela ciudad, vino con toda su gente a combatir muy denodadamente la ciudad con muy gran grita y ruydo, que parecia quel mundo se queria hundir. Y el rey de Median, conel enojo que tenia, el mesmo se puso conla gente. Y esto mas lo hazia el por ver si podria tomar al Cauallero dela Cruz que no por tomar la ciudad, mas avn quel venia con su gente con mucho animo a combatir, hallaron tan rezia defension conel concierto y la prouision quel Cauallero dela Cruz auia hecho que enla primera llegada mataron dela gente del rey mas de mil hombres, dellos quemados conel azeyte caliente que les echauan, dellos con saetas y dardos, de tal manera que la gente del rey se retraya sin mandarselo su capitan. Y como el rey vio esto, con mucho enojo hizolos llegar al combate otra vez y pusose el delante de todos. Y de aquella vez passo peligro de ser entrada la ciudad si no tuuiera tales defensores como tenia, porque como el rey yua delante, acudio dondel estaua mucha gente. & sin duda la tomaran si no fuera por el grande esfuerço de Abdalla Firol que se hallo ala parte del rezio combate donde gano mucha honra por sus buenas obras, el qual fue mal herido pero nunca fueron los contrarios poderosos de hazerle perder vn passo del muro donde era su estancia, tanto que los enemigos dezian que aquel no era hombre de carne sino de piedra muy dura. Y assi lo fue para defension dela ciudad porque fue mu-ro \ & amparo de todos los suyos.

Y el rey de Median estaua tan enojado que quiso tornar a porfiar de llegar el mesmo al combate. Y llegose tanto ala muralla que le echaron vna caldera de azeyte y pez muy quemante & alcançole parte dello enla cara. Y quemole el rostro y toda la barua, tanto que toda sela pelo, de manera que por fuerça se ouo de tirar afuera. Y los capitanes recogieron la gente que se pusiesen juntos en vn real y no en dos como ante estauan. Y hallose quel rey auia perdido en aquel combate dos mil y quinientos hombres. ¡Quien podria dezir el pesar que^[1]⁹⁵ rey tenia, que se pensaua tener ganada la

94. Bognolo and Del Río Noguerras: "tenie" (119b); 1534: "tenia" (fol. 41v).

95. Bognolo and Del Río Noguerras: "quie[1]" (120b); 1534: "quel" (fol. 42r).

ciudad y preso al Cauallero dela Cruz y agora veyase con tanto daño en su persona y gente! Pero no tenia el tanto pesar que los dela ciudad no tenian mas plazer. Y la reyna, como vio el hecho en tan buen estado y supo *que* Abdalla Firol estaua mal herido, luego lo hizo venir a palacio & tuuo tanto cuydado de seruirlo ella mesma como si fuera rey dela tierra, que no consintia que nadi lo siruiese mientras estuuu de aquella manera sino ella mesma, de que Abdalla Firol estaua muy contento.

Hallose que auia muertos dela gente dela ciudad el dia del combate ciento y ochenta hombres, los quales luego mandaron enterrar. Y mando el Cauallero dela Cruz reparar todas las cosas quel dia del combate se auian desconcertado y jamas se descuydaua del proueymiento y la guarda dela ciudad, *que siempre la rondauan y velauan con mucho cuydado.*

¶ Capitulo .LIII. Del voto que el rey de Median hizo y de co-mo [fol. 58v] despacho mensageros para auer gente y de como embio vn faraute a la ciudad ala reyna y al Cauallero dela Cruz y dela repuesta quel Cauallero dela Cruz le dio.

Como el rey de Median se vido tan mal tratado dela gente dela ciudad, estaua tan fuera de si que, como hombre sin seso, hizo voto y juro por su Mahomat de no leuantar su real ni se partir de alli hasta *que* tomasse preso al Cauallero dela Cruz. Y para esta intencion, pareciole que tenia poca gente. Y despacho vn mensagero a sus reynos para *que* viniessen toda la gente *que* fuesse para pelear. Y de mas desto, embio otros mensageros a otros reyes y señores, amigos suyos, rogandoles que le ayudassen conla mas gente que pudiessen para aquella jornada que le yua tanta parte de su honra, porque el queria mostrar a los dela ciudad de Duron todo su poder y prender al Cauallero dela Cruz y poner fuego ala ciudad de Duron por el daño que enella auia recebido y no dexar a vida hombre de los *que* enella hallasse. Y assi despachados sus mensageros, tuuo su consejo del castigo que deuia de hazer delos de la ciudad, como si ya los tuuiesse atados, *que* en tal figura los tenia. Y ouo en los de su consejo quien le dixo:

–Señor, no me parece que deues de amenazar ala gente dela ciudad de tan cruel muerte, porque me parece que la gente no han de hazer sino lo que sus capitanes les mandan. Y por aventura, si ellos supiesen esta intencion *que* tu tienes contra ellos, antes permitirian de morir peleando que no de darse por tuyos y desto por fuerça vernia gran daño \ a tu gente, porque vn hombre sin esperança de vida haze muy cruel guerra. Pero mi parecer es que deues de embiar vn faraute tuyo *que* publicamente diga dentro dela ciudad ala reyna y a toda la gente que si te quieren dar la ciudad y al Cauallero dela Cruz para que tomes vengança del, que tu les otorgaras la vida y los dexaras biuir pacificos en sus haziendas y avn les daras mas libertades delas que tienen; y si dentro de tres dias no la hazen, que sepan que todos los haras passar por filo d’espada.⁹⁶ Y con este descargo no seras, avn que lo hagas, juzgado por hombre cruel. Y por aventura ellos querran mas que muera el Cauallero de la Cruz que no poner sus vidas en condicion.

Muy bien⁹⁷ parecio al rey y a todos los otros este consejo. Y assi luego se puso por obra *que*, informado bien vn faraute como lo auia de hazer, se fue para la ciudad. Hizo su señal *que* venia con embaxada y abrieronle las puertas y entro. Y delante todos, como le fue mandado, dio su embaxada ala reyna, como la hystoria lo ha contado. Y como la reyna era muger y donzella no vezada de semejantes embaxadas y vio las crueldades quel rey de Median embiaua a dezir, tomose a llorar y boluiose al Cauallero dela Cruz y dixole:

96. 1521: “despasa”.

97. 1521: “buen”; Bognolo and Del Río Nogueras: “bien” (121b); 1534: “bien” (fol. 42r).

–Señor, avos toca responder.

Dixo el Cauallero dela Cruz en alta boz *que* todos lo oyeron:

–Señores, aqui me parece quel rey de Median hos amenaza por causa mia. A todos ruego's mucho *que* me digays si teneys intencion de seruir a vuestra reyna y defender vuestra ciudad o si por aventura teneys otro pensamiento, porque sabiendo vuestra intencion, mejor pueda⁹⁸ yo responder de parte dela reyna [fol. 59r] [s]y vuestra licencia me days para ello.

Todos juntos respondieron que acordauan de morir por su reyna y porel, que pensase que no le dexarian de seguir hasta la muerte y *que* aquella era su intencion. El Cauallero dela Cruz, como tuuo el voto de todos para responder, boluiose al faraute y dixole:

–Dezi al rey de Median que si ha cobrado por aventura este orgullo con la vitoria pasada, y que piense que aqui no se ha de hazer cosa que le venga en plazer sino en todo pesar y que tenga por cierto *que* pues le auemos hecho la barua, que con ayuda de Dios & dela justicia *que* la reyna tiene, le trabajaremos de hazer el copete. Y conesta repuesta hos yd, que de aqui no podeys llevar otra cosa mientras estos compañeros y yo tuuieremos vida.

Mucho se holgo la reyna & todos dela repuesta *quel* Cauallero dela Cruz dio, que parecia *que* tenia en poco el poder del rey de Median. Y asi conesto se boluio el faraute. Y como el rey la oyo y vio *quel* Cauallero dela Cruz se burlaua de su embaxada y lo tenia en tan poco, pensaua rebentar de enojo y de malicia, *quel* diera gran parte de su estado por auer asus manos al Cauallero dela Cruz por vengar su coraçon.

**¶ Capitulo .LIIII. De como, estando las cosas en tal estado, la reyna de Duron escriuio asus vasallos, haziendoles saber que podian entrar en la ciudad, y alos lugares alderedor mando traer prouisiones para la ciudad y asi vino mucha gente a socorerla y como el Cauallero dela Cruz dio rebato al real del rey y el asiento su real fuera dela ciudad y delo *que* mas acaecio. **

Estando el rey de Median muy enojado delo que conel Cauallero dela Cruz y con los dela ciudad le auia acaecido, auiendo despachado sus mensajeros para todas partes a proueer de gente, como se vos ha dicho, con intencion de tornar a cercar la ciudad y ponerla en tanto estrecho hasta tomarla por fuerça o por fambre, y en este tiempo estaua recogido *en* su real sin hazer cosa que de contar sea, sino esperar las gentes que auia embiado a llamar. Pero en este tiempo el Cauallero dela Cruz, que muy cuerdo y proueydo era, viendo *quel* rey de Median estaua recogido sin hazer cosa alguna, penso los daños que *de* aquello podian venir y proueyo *que* la reyna escriuiese a todos sus vasallos que andauan desbaratados porque no auian podido entrar a seruir en la ciudad a causa del cerco del rey, alos quales hazia saber que podian venir y entrar en la ciudad y encargandoles quisiesen venir a valerla. Y *para* mas animarlos, le escreuia que supiesen que tenian por capitán al buen Cauallero dela Cruz. & muchos vinieron *porque* la reyna era bien quista de sus vasallos. Y *de* mas desto escriuio a todos los lugares mas cercanos que le traxesen prouisiones de pan & vino & çebollas y carnes saladas & otras cosas que les faltauan, de manera que en muy poco tiempo la ciudad fue tan proueyda que auia en ella prouision *para* mas de dos años aun *que* no traxesen mas. Y acudieron tantos caualleros & otra manera *de* gente que ya auia en la ciudad mas de diez mil peones y tres mil de cauallo. Desde vido esto, el Cauallero dela Cruz dixo:

–Ya es verguença d'estar [fol. 59v] cercados de tan poca gente.

& vn dia de mañana, dexando buen recaudo *en* la ciudad, dio vn rebato enel real del rey

98. 1521: the type used for *d* in “pueda” is an inverted *p*.

de Median que, aun que estauan aperçebidos, les hizo harto daño. E fecho esto, el Cauallero dela Cruz & su gente se retraxeron ala otra parte dela ciudad. & no quiso entrar dentro, antes assento real defuera. & esto hizo por mejor recoger la gente que venia a valer ala reyna, assi de sus vassallos como delos amigos de su padre, aquien ella auia escrito rogando que le valiesen. De manera que cada dia creciendo la gente hizo razonable numero, que si al rey no le viniera tanta como cada dia le començaua a venir, ya le osara dar batalla, pero por esso no dexaua el Cauallero dela Cruz consu gente de dar vista cada dia al real del rey & saltarles las vituallas que venian al real. & todos quantos daños & enojos podia hazer al rey de Median los hazia, ya que la gente yua creciendo en mucha cantidad enel real del rey, *que* ya llegauan a mas de diez mil de cauallo & treynta mil peones, porque muchos reyes le auian valido.

& viendo el rey de Median su real *tan* poderoso, acordo *que* seria bien dar sobre el real del Cauallero dela Cruz por si lo podria prender o matar por vengarse del. & esto tenialo por cierto porque consideraua que tan poca gente como el Cauallero dela Cruz tenia no se pudiera defender a su exercito. Mas el Cauallero dela Cruz *que* sabia lo *que* enla guerra conuenia saber, vio que no era cordura esperar fuera dela ciudad *porque* alli no se podia ganar sino perder & poner la ciudad & el estado dela reyna en auentura, porque no tenia sino siete mil peones & dos mil de caua-llo, \ que la otra gente estaua en guarda dela ciudad. Acordo aquella noche d'entrarse enla ciudad. Hizo entrar toda la gente concertadamente dentro & el quedose fuera con dozientos caualleros escogidos. & fuese conellos a dar vna vista al real del rey. & luego a media noche sobrellos & mataron mas de ciento & cinquenta hombres del real. & dellos murieron seys caualleros. & ouo algunos cauillos heridos. & pusieron enel real muy gran alborote, *que* pensaron que toda la gente venia sobrellos. & como el Cauallero dela Cruz vio que la gente començaua a cargar, el & los suyos se retraxeron concertadamente ala ciudad. & la gente del rey, por ser de noche, no los osaron seguir, pensando que les tenian alguna celada. & assi se entraron enla ciudad donde fueron bien recibidos de todos, especialmente dela reyna. & despues de desarmados, començaron a hablar en las cosas que les conuenia hazer, viendo que la gente del real crecia de cada dia & *que* la suya, *que* ya no podia crecer a causa *quel* rey los cercaua ya de todas partes conel poder de gente *que* tenia. & enesto & en otras⁹⁹ cosas estauan puestos en pensamiento, no *porque* pensassen *quel* rey les auia de entrar la ciudad, *porque* bien proueydos estauan, pero *porque* al Cauallero dela Cruz le parecia *que* era gran verguença estar cercado & *que* su coraçon no lo podia sufrir, *que* si no fuera por lo *que* ala reyna tocaua, muchas vezes se ouiera auenturado hazer alguna cosa fuera de razon.

¶ Capitulo .LV. De como quatro caualleros, amigos del Cauallero dela Cruz, fueron a dezir al soldan [fol. 60r] como el dela Cruz estaua cercado enla ciudad de Duron & del socorro quel principe Çulema, su hijo, le hizo.

Quando el Cauallero dela Cruz se partio dela corte del soldan con sus dos compañeros Abdalla Firol & Almoacen, como la hystoria lo ha contado, *para* venir a socorrer ala reyna de Duron, algunos caualleros amigos suyos rogaronle *que* los dexasse yr conellos & el no lo consintio sino aquellos dos a grande importunacion. Pero como fue partido dela corte, algunos dias despues se partieron detras del ciertos amigos suyos que bien lo querian a buscarlo por ver sus proezas & tambien por ver si en algo lo podrian seruir, que bien quisto era de todos. Y acaecio que quatro caualleros destes *que* yuan a buscar al Cauallero dela Cruz al reyno de Duron, donde sabian *que*

99. 1521: "otros".

auia ydo, enel camino encontraron a vn cauallero quanto de veynte millas dela ciudad de Duron *que* yua muy aprissa, el qual era delos *quel* rey de Median embiaua por mensagero para pedir socorro & ayuda a sus amigos. & como los quatro caualleros lo vieron yr tan apriessa, pensaron *que* podia ser que viniesse de donde el Cauallero dela Cruz estaua & *quel* sabia dezirles nueuas del. & el vno dellos le dixo, como llego apar dellos:

–Señor cauallero, por cortesia *que* nos digays que priessa es essa *que* leuays, que si teneys alguna necesidad & aueys menester nuestra ayuda, darosla hemos de grado.

El le respondió diziendo:

–Por cierto, no tengo otro en que entender sino pararme a daros razon delo *que* yo tengo que hazer.

Dixeron ellos:

–Pues espe-ra \ vn poco. Por cortesia, dezirnos heys nueuas de vn cauallero, si las sabeys, pues *que* no quereys dezirnos lo *que* hos demandamos ni aceptar lo que hos prometemos.

–No quiero vuestras promesas –dixo el cauallero–, *que* poco haze al caso vuestra valença para lo *que* yo voy a buscar.

Vno delos quatro caualleros, qu'estaua ya enojado de oyrle dezir tantas necedades, dixole:

–Pues por Dios *que* de aqui no passareys sino que primero nos digays todo lo que hos auemos demandado &, avn mas, lo *que* quisieremos *que* nos digays, *que* cierto me parece *que* quien a vos embia por mensagero para auer socorro no tiene mucha sobra de hombre como vos dezis, pues no hallo en su gente hombre de mas sosiego & seso que vos para embaxador.

El cauallero del rey de Median, que se vio afrontado & que lo tenian de aquella manera, acordo de dezirles lo *que* querian saber & dixo:

–Alo *que* yo voy no es secrteo, que bien publico es. & poresso no me queria parar a deziroslo, porque pienso que lo sabeys & por no detenerme, pero pues tanto lo desseays, sabed que el rey de Median, mi señor, tiene cercado al Cauallero dela Cruz enla ciudad de Duron & ha jurado por su corona de no leuantar de alli el real hasta tomar la ciudad & hazer quartos al Cauallero dela Cruz por vengarse delos daños & enojos que le ha hecho. & para mejor acabar esto, embia a buscar gentes de sus amigos para cercar mejor la ciudad porque no les pueda entrar¹⁰⁰ socorro ni prouision ni sele pueda yr ninguno delos dela ciudad.

Desde que los quatro caualleros del soldan oyeron estas nueuas, dixeronle que se fuesse en hora buena que no querian saber [fol. 60v] mas del. Y asi se fue su camino y ellos quatro quedaron hablando, parados enel camino, delo que deuian hazer. Y acordaron de no pasar adelante ni yr donde el Cauallero dela Cruz estaua, considerando que quatro caualleros solos poco socorro le podian hazer y tanpoco que no podrian ellos entrar enla ciudad, segun lo que aquel cauallero les auia dicho qu'estaua cercada de todas partes. Y entrellos acordaron que seria mejor pareçer de tornarse a la corte del soldan y hazerlo saber al soldan y al principe & a todos los amigos del Cauallero dela Cruz porque proueyesen conel socorro que viesen que conuenia. Y asi como lo pensaron, lo pusieron en obra & dieron priessa ensu caminar tanto que en poco tiempo llegaron ala corte. Y como el soldan supo la necesidad en que estaua el Cauallero dela Cruz, ouo tanto enojo qu'estuuiese en necesidad aquel a quien el tanto queria, que luego mando llamar al principe Çulema, su hijo, y le dixo:

–¿*Que* te pareçe, Çulema, estar tu amigo, el de la Cruz, en necesidad y cercado y tu no embiarle socorro?

Y desde que el principe supo la necesidad en *que* los caualleros le dixeron que estaua, no podia

100. 1521: "entrar".

sosegar en ninguna parte pensando que así fuese, aun que ello no era tanto como le dixerón, según la hystoria lo ha contado. El príncipe dixo al soldan en presencia de su madre:

– Señor, suplicote que me des licencia que yo mesmo vaya a socorrer al Cauallero dela Cruz, porque hombre que tantas honras nos ha hecho *razon* es de valerle ental tiempo; si no, con *razon* seriamos juzgados por ingratos. Y tambien quiero prouar si pudiere acabar de quebrantar la soberuia deste rey de Median \ que nos va buscando enojos.

Dixo el soldan:

– Hiio, esa licencia hos doy yo de buena voluntad y me plaze que vays mas que si fuesedes a socorrer a la mejor ciudad que yo tengo.

Y luego el príncipe se boluio a muchos caualleros que allí estauan y dixo en alta voz, que todos lo oyeron:

– Quien es mi amigo este aparejado de guerra para yr conmigo de aquí a tres dias.

Y así se aparejaron caualleros, que ouo de hazer *quedar* mas dela meytad. Y tomo toda la gente de pie delas guardas del soldan, que eran veynte mil peones, y escojo ocho mil caualleros delos mas praticos en la guerra. Y con este aparejo se partio camino de Duron, dandose priesa en el caminar por llegar a tiempo de hazer alguna cosa buena por el Cauallero dela Cruz, a quien el mucho queria.

¶ Capitulo .LVI. De como el príncipe Sulema llevo a Duron con su gente & del plazer quel Cauallero dela Cruz y todos los dela ciudad ouieron con el y de como el rey de Median retraxo toda su gente a vna parte y delo que mas se hizo.

En este tiempo al rey de Median acudio tanta gente de vnas partes y de otras *que* los campos cubria. Y con esta habundancia tenia tan cercada la ciudad por todas partes que hombre no osaua entrar ni salir a ella. Y cada dia les dauan muchos combates rezios en que el Cauallero dela Cruz y sus compañeros mostraron bien sus esfuerços. Pero como al rey siempre venia gente de refresco y a ellos no podia, mas era vn hombre que ellos per[dian que al] [fol. 61r] rey¹⁰¹ veynte. Y lo que mas pena daua al Cauallero dela Cruz era no tener gente para poder salir al campo, sino que forçado le conuenia estar cercado, que era cosa fuera de su condicion. Y a esta causa algunas vezes salia hazer daño en el real, qu'estuuo alguna vez a peligro de perderse entre tanta gente porque todos tenian ojo a el.

Y estando las cosas en este estado, el príncipe Çulema llevo con su exercito a dos millas dela ciudad. & como las guardas del rey vieron tanta gente, fueron corriendo a dezir al rey de Median como auian visto que venia vn grande numero de gente de pie y de cauallo & que no sabian que gente fuese, mas de quanto auian conocido en las vanderas las armas del soldan, que no sabian aque venian. Luego quel rey de Median oyo esto, pareciole que se le auia caydo vna torre sobre la cabeça. Y penso quel soldan embiaua gente a su Cauallero dela Cruz. Y ouo tanto pesar que se maldezia y hazia estremos de loco porque veyra que no auria manera de acabar lo que tenia comenzado ni avn de salir de allí con honra. Y ver que en aquella demanda se auia destruydo y empeñado para toda su vida, dezia palabras de hombre fuera de seso. & llamo a su consejo para ver lo que se deuia de hazer y determinaron que todo el real se juntasse a vna parte y se enfortaleciesse hasta saber la gente qu'era la que venia. Y así lo hizieron.

Los dela ciudad *que* vieron *que* la gente del real se retraya toda a vna parte y no sabian nada dela gente *que* venia del soldan, estauan espantados, que no sabian porque lo hazian, pero pensauan

101. Bognolo and Del Río Nogueras: “per[dían que el] rey” (125a); 1534: “perdian que al rey” (fol. 44r).

que fuesse alguna maña de guerra para que ellos se desman-dasse \ o por aventura se descuydassen delo que deuián de hazer; pero ellos se apercibieron mejor que de ante para todo lo que les podia venir y estuuieron toda aquella noche de aquella manera.

Y al otro dia de mañana vieron asomar la gente del soldan con las vanderas tendidas, que ya el principe Çulema auia sabido como la gente del rey de Median se auia retraydo toda a vna parte. Y como los qu'estauan en la ciudad vieron aquel tan grande exercito, pensaron que tambien venia en fauor del rey de Median porque ellos no esperauan gente de ninguna parte, especialmente tanta. Y entro por esto en sus coraçones tan gran desmayo y tristeza que no auia alli ninguno tan esforçado que no temiesse lo que les podia venir, pero el Cauallero dela Cruz, que conocio la flaqueza de su gente, dixoles muchas cosas para esforçarlos. Entre las otras, les dezia que no deuián temer, estando cercados, que sus contrarios fuessen muchos porque mas presto ternian necessidad de prouisiones y se leuantarian del cerco por su propia necessidad, quanto mas que la ciudad no temia a ningun numero de gente.

Estas y otras cosas les dezia y, estando enesto, la gente del soldan se fue mas allegando ala ciudad. Y el Cauallero dela Cruz conocio las armas del soldan en las vanderas y penso lo que podia ser, pero tambien sospecho que no fuessen contrahechas por engañarlo.¹⁰² Y como el principe lleo cerca dela ciudad, teniendo gran desseo de ver al Cauallero dela Cruz, embiole vn cauallero suyo, al qual bien conocia el Cauallero dela Cruz porque eran grandes amigos. Y como lleo alas puertas de [fol. 61v] la ciudad, el Cauallero dela Cruz lo conocio y ouo mucho plazer con su venida y mandole abrir las puertas. Y se abraçaron con mucho plazer y le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, el principe, mi señor, esta alli con aquella gente que tiene desseo de veros. Y sabiendo vuestra necesidad, os viene a socorrer como a persona que precia mucho por vuestro merecer.

El Cauallero dela Cruz le agradecio su cortesia y le dixo:

–Esta ventaja tiene el que sirue a buenos señores, que los seruicios que haze no son olvidados sino dobladamente gualardonados.

Y luego demando vn cauallo y dixole ala reyna:

–Señora, tene por seguro vuestro estado quel principe, mi señor, os viene a valer.

–Prosperelo Dios –dixo la reyna– por muchos años.

Y el Cauallero dela Cruz se fue con mil caualleros que lo acompañauan a donde el principe estaua. Y quando lleo antel, quiso se apaar a besarle las manos y el principe no selo consintio, antes aremetio a el abraçarlo y tuuolo asi vna pieça. Y dixole:

–Cauallero dela Cruz, plazeme de veros bueno, aun que vos con los trabajos y cometiendo cosas peligrosas, engordays.

Y contole de que manera auia sabido qu'estaua en necesidad. Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Si no hiziesedes, señor, estas magnificencias y otras muchas que hazeys, no seriadés loado por magnifico como soys. Asi que vuestra fama hos paga las merçedes que me hazeys, que yo no podria, aun que la necesidad no era para que vuestra alteza pusiese su persona en tanto trabajo, pero lo mejor¹⁰³ es que con tal socorro desembaraçaremos presto la tierra de la reyna.

Y enesto llegaron Abdalla Fiol¹⁰⁴ y Almoaçen a besar las manos \ al principe. Y holgo mucho

102. 1521: "enganarlo".

103. 1521: "mejor mejor".

104. 1521: "firon".

conellos. Y todos suplicaron al principe que se entrase en la ciudad y que la gente asentase su real defuera. Y asi se hizo que la gente del principe y la dela ciudad, sino la que quedo para la guarda, toda hizo vn real dela otra parte dela ciudad que era marauillosa cosa de ver, que pasauan cinquenta mil hombres de pie y de cauallo. Y el principe conel Cauallero dela Cruz, acompañados de muchos caualleros, entraron en la ciudad donde con mucho plazer fue reçebido. Y la reyna salio a reçebirlo hasta la puerta dela ciudad y quiso besar las manos al principe y el la leuanto y le hizo mucha cortesia y acatamiento. Y tomaronla en medio el y el Cauallero dela Cruz y asi se entraron a palacio adonde fueron bien seruidos de las cosas necesarias.

¶ Capitulo .LVII. De como los caualleros qu'estauan en la ciudad embiaron a requerir al rey de Median, de parte dela reyna de Duron, que se fuese de sus reynos y delo que respondio y como salieron a pelear conel y lo desbarataron y prendieron y de lo que mas acaecio.

El otro dia siguiente el principe y el Cauallero dela Cruz entraron en consejo con los caualleros principales dela ciudad y lo que acordaron fue que embiaron a dezir al rey de Median, de parte dela reyna de Duron, que le requeria por Dios que se fuese de su tierra y la dexase en paz. El mensagero fue. Y como el rey de Median oyo la embaxada y, visto el gran socorro que les auia venido, estaua fuera de seso de pesar. Y asi conel enojo que tenia, le respondio sin acuerdo ni con-sejo [fol. 62r] y le dixo:

–Dezi ala reyna & a los que le consejan que no piense que por el socorro que le ha venido dexare yo de hazer lo que tengo en pensamiento & que sepan que quantos¹⁰⁵ mas sean, mas terne de quien tomar vengança. Yd vos¹⁰⁶ conesta repuesta, que de mi no penseys leuar otro recaudo que mas les agrade.

El mensagero se boluio. Y como ouo dicho su embaxada al principe y al Cauallero dela Cruz, apartaronse a vna parte con otros caualleros praticos en la guerra. Y dixo el principe:

–Lo que a mi me parece que se deue hazer es desafiarlo para batalla. Y desta manera se acabara mas presto de determinar este pleyto.

Dixo¹⁰⁷ el Cauallero dela Cruz:

–Señor, si a vuestra alteza parece, seria mejor no apercebirlo dessa manera, sino que esta noche nos partiessemos en dos partes con toda la gente y lo tomassemos en medio en amaneciendo, porque si le aplazassemos batalla, el creo que tiene algo mas gente que nosotros y no seria buen consejo poner el exercito a peligro, pues se puede hazer con ventaja de tomarlos algo desapercibidos.

Assi como el Cauallero dela Cruz lo dixo, parecio bien a todos & se hizo. & ordenaron sus gentes el principe y Abdalla Fiol por la vna parte & el Cauallero dela Cruz por la otra. & Almoacen quedo en la guarda dela ciudad. & en esclareciendo el dia, que avn pensauan los del rey que la gente no estaua descansada del camino, vierades por las dos partes conel mayor ruydo del mundo juntarse las batallas vnas con otras, todos ganosos de se vencer. Y como los auian tomado por las dos partes, ninguno tenia las espaldas por seguras, de manera que \ peleauan los vnos & los otros muy poderosamente. Pero la gente del rey, como se vieron cercados por las dos partes, començaron a perder coraçon,¹⁰⁸ porque morian mucha gente delos suyos, tanto que algunos dellos

105. 1521: “quando”; Bognolo and Del Río Nogueras: “cuando” (127a); 1534: “quantos” (fol. 44v).

106. Bognolo and Del Río Nogueras: “Idvos” (127a); 1534: “yd vos” (fol. 44v).

107. 1521: “Dlxo”.

108. 1521: “coracon”.

[començaron]¹⁰⁹ a dexar el campo retrayendose. Y el rey como vido su gente de aquella manera, como era muy esforçado, començo a ponerse delante. & alli se començo vna batalla que fue la mayor priessa que en todo el dia auia sido.

Y entonces era quasi medio dia & el sol començo a calentar tanto que la gente se sentia muy fatigada, y mucho mas la *que* va de vencida, tanto que por mucho quel rey hazia, no podia conla gente que peleasse como era razon, porque ya se tenian por perdidos viendo tantas gentes sobre si y ellos enla tierra de sus contrarios, donde las piedras se leuantan contra ellos.¹¹⁰

Alli vierades al principe y Abdalla Firol hazer cosas marauillosas, *pero* todo era poco para conlas estrañas cosas quel Cauallero dela Cruz hazia, *que* ya no hallaua cauallero *que* le osasse esperar. Y como vido que la gente del rey andaua ya medio desbaratada y quasi que yua de vencida, rodeo con tres mil caualleros y tomolos las espaldas y peleo tanto *que* lleugo adonde estaua el rey de Median y cerco con su gente y dixole:

–Rey de Median, date a prision; si no, muerto eres.

El rey se boluio y como vido al Cauallero dela Cruz *tan* cerca de si, del gran pesar *que* ouo de verse en tal estado, perdio el sentido y cayo del cauallo. Y el Cauallero dela Cruz mando *que* lo tomassen y leuassen ala ciudad y *que* lo pusiesen a buen recaudo. Y como la gente del rey vido su rey preso y como ellos yuan medio vencidos, todos boluieron las espaldas. [fol. 62v] & siguieronles el alcançe quatro leguas, donde hizieron grandes robos, que la gente dela ciudad quedo rica de aquella batalla.

¶ Capitulo .LVIII. De como mandaron entrar los muertos y como s'entraron enla ciudad muy alegres dela vitoria y de como el Cauallero dela Cruz fue a ver al rey de Median y delo que conel paso y de como embiaron Abdalla Firol con gente para que cobrase la tierra quel rey tenia tomada ala Reyna de Duron y delo que le acacio.

Como ya vieron que toda aquella tierra fue desembaraçada dela gente del rey de Median, el principe y el Cauallero dela Cruz mandaron enterrar los muertos y curar los heridos. Y boluieronse ala ciudad muy vitoriosos & muy alegres dela buena ventura pasada. Y la Reyna de Duron, que muy hermosa era, conel plazer dela vitoria sele doblo la hermosura. Y asi con alegre cara los salio a recibir con las mayores alegrías del mundo, no cansando de dar muchas gracias a los vnos y a los otros por lo que porella hazian y auian hecho, tanto que todos estauan muy pagados desus buenas condiciones & criança. Y a mas desto hizo muchas merçedes a algunos capitanes y a otras personas delos que le auian seruido tanto como sus fuerças bastauan. Y asi estuuieron dos o tres dias descansando y auiendo plazer.

Y vn dia que le parecio, el Cauallero dela Cruz fue a ver al rey de Median, \ que tenia preso en vna torre. Y como entro porvna camara donde el rey estaua, dixole el rey de Median ante quel le hablase cosa ninguna:

–Cauallero dela Cruz, mas honra me hizieras si quando me mandaste traer *aqui*, me mataras, porque asi no muriera sino vna vez, y agora quantas vezes te veo, m'es muy mas graue *que* la mesma

109. Bognolo and Del Río Noguera: “[començaron]” (127b); 1534: “començaron” (fol. 45r).

110. The image of stones bearing testimony or crying out is found in the Bible (e.g., San Lucas 19:40: “«Yo les aseguro que si ellos se callan, gritarán las piedras»” <https://www.bibliacatolica.com.br/biblia-latinoamericana/evangelio-segun-san-lucas/19/>). The image of stones rising up to resist or fight an unjust force is found in Juan López Maldonado's poem, “Á la vida del tirano”, in his *Cancionero* (1586): “Que al mejor tiempo las piedras / Se levantan contra ellos” (fols. 4v-6r, esp. 6r [<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000192556>]; Gallardo 465). The Rey de Medián is referred to as a tyrant in the following chapter.

muerte. Y esto te hago saber porque si tienes media voluntad de matarme, la tengas entera, que así lo haría yo a tu si te tuuiese en mi poder, como por la obra viste que lo quería hazer quando te tenía para descabeçar, si no tuuiera traydores en mi tierra.

–Rey –dixo el Cauallero dela Cruz–, para hombre cuerdo como tu telo piensas ser, eso que dizes es extremo delos extremos, porque bien sabes que se a visto otros reyes, mas poderosos que no tu, verse presos y aun no tam bien tratados ni seruidos como tu aqui lo eres, no mereciendolo tus obras ni la tirania que contra esta reyna querias vsar ni la honra que heziste ami y al principe, *que* aqui esta, quando nos tenias en tu poder sin razon. Que deues pensar que Dios algunas vezes quiere castigar en esta vida a los que tan publicamente quieren tiranizar, como tu, y aun hazer otras cosas feas. Así que, torna en tu acuerdo y porque a causa tuya no aya mas daño de gentes, manda que se torne ala reyna la tierra que le tienes tomada; si no, sepas que lo han de tornar mal su grado y tu y tus reynos pagaran el daño que se hara. Y si esto hizieres, yo hare con la reyna de Duron, en cuyo poder estas, que se aya bien con tu y no mire alo que tu mereçes y quedareys buenos amigos. Y para que mejor pienses lo¹¹¹ que te con-uiene, [fol. 63r] te doy tiempo hasta mañana. & porque te veo apasionado, quedate con Dios, que no quiero esperar de ti agora repuesta sino que mela des con acuerdo porque tus hechos haras.

Y assi lo dexo & se fue donde la reyna & el principe estauan. & dixoles lo que conel rey auia pasado. El principe le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, no ay necessidad de darnos razon delo que hazeys, pues la reyna & yo somos ciertos que nunca hezistes cosa mal hecha, ni es de vuestra condicion. Assi que todo lo que ordenareys, la reyna creo lo aura por bien.

La reyna dixo:

–Señor, suyo es todo. El puede dello & de mi ordenar como fuere su voluntad.

El Cauallero dela Cruz les agradecio la honra que le dauan. Y assi mudaron las nuevas & hablaron en cosas [de]¹¹² plazer.

& venido el otro dia, el Cauallero dela Cruz torno adonde el rey de Median estaua & dixole:

–Rey, ¿que has acordado delo *que* ayer te dixes?

Dixo el rey:

–Acuerdo de no hazer cosa ninguna, sino que se pierda todo si sostener no se puede & yo conello. & esto te doy por repuesta, pues que la fortuna ha traydo las cosas a tal estado que desseo mas la muerte que la vida.

Conesta repuesta se fue el Cauallero dela Cruz & dixolo ala reyna & al principe. & oydo esto, mandaron llamar su consejo. & alli acordaron que para cobrar aquellas tierras que la gente del rey de Median tenía ocupadas, que se hiziesse gente. & Abdalla Firol, que muy buen cauallero era & tenía desseo de hazer seruicio ala reyna porque muy bien le parecia, leuantose empie & dixo ala reyna:

–Señora, suplico a vuestra alteza me haga merced de darme licencia para que yo va-ya \ en vuestro nombre a cobrar estas tierras.

La reyna le dixo:

–Señor Firol, no se como pagaros yo los trabajos que aueys lleuado enesta mi guerra & la voluntad que mostrays a mis cosas.

111. 1521: “los”; Bognolo and Del Río Nogueras: “lo<s>” (129a); 1534: “lo” (45v).

112. Bognolo and Del Río Nogueras: “cosas [de]” (129a); 1534: “cosas de” (fol. 45v).

–Vuestra alteza –dixo Abdalla Firol– merece mas que ningun cauallero puede hazer por seruiros.

Dixo el principe:

–Señor primo –que assi lo llamaua por ser su pariente–, pues teneys tanta voluntad ala reyna, delo qual tengo mucho plazer, toma de mi gente la que vieredes que basta. & conel apellido dela reyna, yd a allanarle su tierra, que yo y el Cauallero dela Cruz nos quedaremos a hazer compañía ala reyna hasta que boluays.

Abdalla Firol quiso besar las manos al principe por la merced que le hazia y el principe no selas quiso dar, antes se boluio ala reyna & dixole:

–Señora, dadle licencia que vaya, que cauallero es que mayor cosa sele puede encomendar.

Dixo la reyna:

–Dandosela vuestra alteza, sela tengo dada yo, que bien conozco yo que el es para mas que no esto.

Y assi Abdalla Firol tomo la gente que le parecio que bastaua y fuese su camino para la primera ciudad que la gente del rey tenia, que auia nombre d’Illa,¹¹³ que la tenian bien guardada.

Aqui la hystoria no cura de poner las batallas y grandes hechos de armas que Abdalla Firol hizo en cobrar aquellas tierras porque aqui no se trata su hystoria, saluo que tomo la ciudad por fuerça y degollo quantos estauan dentro delos vassallos del rey de Median. & sabida la nueua en Duron porla reyna y el principe y el Cauallero dela Cruz, tuuieron en mucho mas que tenian a Abdalla Firol porque supieron particularmente las cosas marauillosas [fol. 63v] que de su persona hizo, porlo qual fue muy loado de todos, especialmente de la reyna, que bien le auia parecido su manera y esfuerço, y mas voluntad le tenia quando supo [que era] tan¹¹⁴ cercano pariente del soldan.

¶ Capitulo .LIX. De como Abdalla Firol, despues de auer echado los enemigos de todo el reyno de Duron, se boluio con mucha vitoria y de como lo recibieron la reyna y aquellos caualleros y delas cosas que pasaron entrel y el Cauallero dela Cruz y de como desposaron Abdalla Firol con la reyna de Duron y delo que paso mas.

Como Abdalla Firol ouo tomado la ciudad de Illa¹¹⁵ y puestola en sosiego y las fortalezas della restituydas al señorio dela reyna de Duron, paso con su gente adelante a tomar las otras dos ciudades que tenian ocupadas la gente del rey de Median, enlas quales hizo cosas marauillosas por las armas por donde su honra fue diuulgada por toda aquella tierra a daño de sus enemigos. Y al fin tomo las ciudades & desocupo delos enemigos toda la tierra dela reyna, que ya todos los vasallos, que primero quasi por fuerça estauan reuelados, tornauan a hazer la obediencia asu reyna natural. & hecho esto como lo queria, Abdalla Firol se boluio con su gente muy prospero ala ciudad de Duron donde la reyna y el principe y el Cauallero dela Cruz estauan, los quales, como supieron su venida, los salieron a recebir muy acompañados por hazerle honra como a persona que la merecia.

Y \ como llegaron vnos a otros, el Cauallero dela Cruz le dixo a manera de burla despues de auerlo abraçado con mucho plazer:

–Señor capitán, nosotros nos damos sin batalla ala obediencia de la reyna de Duron, y veys

113. Bognolo and Del Río Nogueras: “d’Illa” (130a); 1534: “Dilla” (fol. 46r).

114. Bognolo and Del Río Nogueras: “cuando [le] supo tan” (130a); 1534: “quando supo que era tan” (fol. 46r).

115. 1521: “de ysla”; Bognolo and Del Río Nogueras: “de Illa” (130a); 1534: “de dilla” (fol. 46r). In Chapter 68, all witnesses read “Illa” as the name of the city.

aquí las llaves de la ciudad porque los vemos venir tan poderoso que no osaremos contradeciros como lo hicieron los de las otras ciudades.

–Así os conviene –dijo Abdalla Firol–, si no queréis pasar por donde los otros.

Mucho se holgaban la reina y el príncipe de ver burlar aquellos dos caballeros de aquella manera, que bien lo sabían hacer, porque Abdalla Firol era muy gentil caballero y muy plaziente en el hablar. & después que oyeron pasado muchas cosas de placer y le oyeron todos recibido con mucha cortesía, todos juntos se boluieron a la ciudad donde les hicieron gran recibimiento con muchos géneros de juegos de placer. Y fueron a un palacio donde reposaron algunos días muy festejados de todas cosas.

Y un día entre los otros, el Caballero de la Cruz y el príncipe Çulema estaban sentados solos con la reina, y el Caballero de la Cruz le dijo:

–Señora, ya ha mucho tiempo que estamos holgando & desta manera los caballeros no ganan honra. Sería tiempo que nos fuésemos, si nos dades licencia, pues que ya no queda otra cosa que hacer para que seys restituida en vuestro señorío, aun que no dexare también de dezir lo que yo siento de vuestra seguridad: es que tengo recelo que, sabiendo los hijos del rey de Median que somos ydros de vuestra tierra, por aventura acometerán de hazeros algún pesar. Y a todas estas cosas nosotros no será posible [fol. 64r] detenernos,¹¹⁶ pero la voluntad que los tengo me mueve a daros un consejo sin que me lo pidays. & es que para quitarnos estos cuidados, me parece que sería razón que tomádes marido & tal que os supiese bien defender & gobernar vuestra tierra, que es propio oficio para caballeros & no para mugeres.

La reina estuvo muy atenta a lo que el Caballero de la Cruz le dijo. & respondióle:

–Señor Caballero de la Cruz, no los tengo en menos merced el consejo & cuidado que tenéis de mis cosas que el socorro que me aueys hecho, pero aueys de acabar la merced & dezirme como me deuo de regir en lo demás porque yo soy donzella & no más sabia que otra. & es ageno de las mugeres como yo la elección de los maridos, porque a las veces con la poca experiencia de las cosas de la vida, nos engaña el ojo o, más propiamente hablando, la voluntad. & por eso me parece mejor que semejantes cosas que estas las conozcan a quien no mueve pasión.

Dijo el Caballero de la Cruz:

–Señora, pues endereçays a mí que diga en ello mi parecer, dezirlo he. & si desde que oíere dicho, los pareciere que no va por el camino de vuestra voluntad, echadlo a que no se más en este oficio de casamientos, como hombre mal práctico dello. & es que vos, señora, soys obligada a Abdalla Firol a las cosas que por vos ha hecho, que son tales como todo el mundo sabe. El es la persona que veys, pariente del soldán, mi señor, hombre para lo que vos aueys menester. No tiene bienes pero vos, señora, tenéis para los dos. Basta que él tenga tanta virtud & bondad. Pareceme, señora, que sería bueno para vuestro marido, pues que no \ le falta merecimiento. & así saldéis de la obligación que le tenéis, pues lo que hizo lo aura hecho en lo suyo no sabiéndolo.

Al príncipe Çulema le pareció tan bien lo que el Caballero de la Cruz dijo que se boluio a la reina diciéndole:

–Señora, más deueys agradecer esto que agora dize el Caballero de la Cruz que todo lo que por vos ha hecho en defensa de vuestra tierra, por que aún que vos valgays mucho & tengays reyno & vassallos, vos soys la que en este caso ganays, porque mi primo Abdalla vale lo que otro caballero por su persona puede valer.

La reina, que estuvo muy atenta a todo lo que el Caballero de la Cruz & el príncipe dixeron,

116. 1521: “de tenernos”; Bognolo and Del Río Nogueras: “detenernos” (131a). 1534: “de tenernos” (fol. 46r).

& ella ya lo auia passado aquello mesmo por su pensamiento, pareciendole bien sus cosas & mas sabiendo que era pariente del soldan, de quien tanta honra & fauor le podia venir, avn que a los principios lo auia pensado conel Cauallero dela Cruz & en ver que era tan firme cristiano lo quito de su pensamiento. & assi estuu vn poco pensando desde el Cauallero dela Cruz & el principe acabaron de hablar, porque no pareciesse que, respondiendosin pensar enello, auia ella tenido algun pensamiento dello. & despues respondio desta manera:

–Señores, muy ageno es alas donzellas, de qualquiera grado que sean, hablar ellas en la eleccion de los maridos, pero pues a Dios ha plazido de me dexar desnuda de padre & madre, que suelen tener semejantes cargos, serame forçado de entender yo mesma enello, pues otra cosa no se puede hazer. En lo que, señores, me dezis deste casamiento, yo los tengo por tan nobles & virtuosas personas & tengo tanta confian-ça [fol. 64v] en vuestras virtudes que, puesto que esto que me dezis no me pareciesse bien, como a vosotros parece, seria yo contenta y dichosa de hazerlo por tales intercessores, quanto mas que me parece tan bien quanto¹¹⁷ es razon que me parezca. Yo soy contenta dello y pienso ganar mi reyno de nueuo en tener tal compañía.

Como el Cauallero dela Cruz oyo la repuesta dela Reyna, tomo el el cargo de hablar y concertarlo con Abdalla Firol, que avn desto no sabia nada. Y aquella noche lo tomo aparte y le hablo, el qual no ouo menester muchas palabras por que auia tenido pensamiento dello, sino por ser pobre cauallero lo deseçaua de su pensamiento por imposible. Y quando vio que el Cauallero dela Cruz le hablaua tan determinado dello, dixole:

–Señor, para matarme ni para darme vida no tomeys mi parecer ni consejo, que ya sabeys que yo no soy mas ni lo quiero ser de lo que vos ordenaredes.

Y assi quando el Cauallero dela Cruz le certifico el casamiento y le dixo: «Señor Abdalla, pues aqui adelante llamaos¹¹⁸ rey de Duron», el le quiso besar las manos. Y luego se fueron ala sala donde la Reyna y el principe estauan esperando la repuesta. Y como llegaron, despues de auer hecho los vnos a los otros su cortesía, dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señores, ya yo sabia que Abdalla Firol no auia de hazer sino lo que yo le aconsejase, quanto mas que gana mucho.

Y asi en presencia de muchos caualleros del reyno que eran venidos a dar de nueuo la obediencia ala Reyna, los desposaron, donde ouo gran fiesta. Y el Cauallero dela Cruz, que muy alegre estaua de aquel casamiento, porque mucho amaua a Abdalla Firol, como fueron \ desposados, sentaronse la Reyna y su esposo y el principe y el Cauallero dela Cruz, todos quatro en vn estrado. Y dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor Abdalla Firol, mucho me pesa de veros en tal necesidad como los veo, porque nosotros ya somos fuera dela guerra y vos agora aueys comenzado vando que por auentura en vuestra vida no los vereys en paz ni tregua.

Dixo Abdalla Firol:

–Señor, la guerra para los couardes es trabajosa por el continuo miedo, mas para los esforçados plazer es. Y la guerra que da plazer, no quiero en ella paz ni tregua.

Muchas cosas de burlas estauan hablando cada dia, que dauan plazer a quien los oya. Y se hizieron muchas justas y otros exercicios de armas que pusieron toda la tierra en plazer. Y juraron a Abdalla Firol por rey de Duron y duro la fiesta vn mes, donde fueron seruidos cada vno en su grado, como ental caso conuenia.

117. 1521: “quanto”.

118. Bognolo and Del Río Nogueras: “llamaros” (132a); 1534: “llamaos” (fol. 46v).

Agora dexa la hystoria de hablar dellos, qu'estauan en sus fiestas, que ya auian despedido la gente que se tornase a sus tierras. & torna a dezir del soldan.

¶ **Capitulo .LX. De como yendo el soldan y su muger y hija por la ribera dela mar, los tomo presos el gigante Trasileon por arte de encantamiento & los lleuo asu ysla de Creta, donde los tenia encantados, y como fueron muchos de sus vasallos ala ysla y como, en entrando, se hallauan encantados y delo que el gigante hizo para que mas gente viniessse dela del soldan y delo que sucedio.** [fol. 65r]¹¹⁹

Como el soldan ouo embiado al principe Çulema, su hijo, conla gente que la hystoria vos ha contado, ala ciudad de Duron en socorro del Cauallero dela Cruz, quedo su corte algo desguarnecida de gente & de caualleros. Y eneste medio tiempo el soldan acordo de andar por algunas villas y ciudades de sus reynos visitandolas. Y tambien lo hazia por auer plazer y darlo ala soldana, su muger. Y acaecio *que* vn dia, yendo de vna ciudad a otra ribera dela mar, pareciole muy bien vna floresta *que* enel campo auia junto ala mar y ala ribera de vn rio *que* entraua enella. Y mando *que* le assentassen alli sus tiendas. Y estauan holgando el y la soldana y su hija.

Y a esta sazón vn gigante llamado Trasileon, señor dela ysla de Creta, hombre de desmesurada grandeza y fuerte, y era señor de aquella ysla qu'es muy fertil y rica tierra, el qual tenia entrañable enojo contra el soldan y todos los *que* suyos se llamassen a causa *que* su gente de soldan auian muerto por la mar al padre deste gigante. Y el, por vengar esta muerte, todo quanto mal podia hazer al soldan y a los suyos lo procuraua de gana y de hecho lo hazia, *que* harto daño auian recibido del los vassallos del soldan. Y por saber qu'era tan brauo y su gente tan esforçada, no le osauan acometer. Y a mas de ser muy esforçado, era vno de los grandes nigromanticos *que* en sus tiempos se hallasse. Y por su arte supo que el soldan estaua enla riba dela mar con su muger y hija y con muy poca gente. Y conlas ganas *que* tenia de vengarse de, o alo menos de hazerle algun gran pesar, puso en vna muy buena naue delas mejores *que* tenia & me-tio \ enella dozientos caualleros muy bien armados & delos mas esforçados & endereço la naue para donde el soldan estaua.

& enel camino penso *que* seria locura pensar con dozientos caualleros de cometer a entrar donde el soldan estaua. Y eneste llegaron a vista de tierra, que bien podian ver los dela naue la gente del soldan. El gigante mando amaynar las velas & hizo vn encantamiento haziendo abaxar vna nuue muy espesa y puso enella con diez caualleros. Y despues hizola leuantar en alto & hizola poner sobre donde el soldan estaua. El soldan y los suyos bien veyan la nuue pero no se pensauan della cosa ninguna. Y asi el gigante abaxo la nuue y tomo enella al soldan y asu muger y asu hija y algunos otros que por alli estauan, hasta veynte personas entre hombres y mugeres. Y alçose con la nuue y fue a ponerlos enla naue sin ellos saber como ni de que manera auian alli entrado. Y hecho esto, los criados del soldan yuan buscando asus señores que, aun que auian visto abaxar la nuue, no se pensauan que aquello fuese. Yuan sin saber adonde, como ganado sin pastor.

El gigante, como tenia la presa en saluo, lleo su naue a tierra quanto pudo & dioles bozes diziendoles:

–¡Gente perdida! No hos desuanezcays en buscar al soldan y a su muger & hija, que veyslos aqui.

Y sacolos al borde dela naue, *quasi* sin sentido alguno, porque los tenia encantados, que no

119. While the necromancer Xartón, the Arabic chronicler of the Cavallero de la Cruz' adventures, was identified in the Prologue and appears in Chapter 44, his actions are limited to that one chapter, where he gives Lepolemo the talisman and teaches him the magic arts. The presence of magic as part of the narrative begins at this point, in the second half of the romance.

sentian bien ni mal.

La gente de tierra, como conocieron que en tales manos estauan sus señores, començaron de llorar y hazer el mayor alarido de bozes y llantos, que los cielos pareçe que rompian. Y dixoles el gigante para mas lastimarlos:

–Mirad-los [fol. 65v] bien agora para siempre, que no penseys de verlos mas en toda la vida.

Y asi alço velas y fuese por la mar adelante hasta llegar ala ysla de Creta, de donde el era señor. Y puestos en tierra el soldan y los que conel auian tomado, estauan tan fuera de su acuerdo que si los hazian asentar, no se leuantauan de alli ni reyan ni llorauan ni habluauan cosa alguna. Si començauan a mirar vna cosa, no partian los ojos della ni meneauan las pestañas hasta que quitauan delante aquello que mirauan o los quitauan a ellos. Y no comian cosa ninguna ni hazian desi mas mouimiento que muertos, sino que los tenian de aquella manera encantados sin tener sentimiento de su daño ni memoria de su tierra.

Los criados y seruidores del soldan que quedaron enla ribera dela mar, adonde auia el gigante tomado al soldan, como hos auemos dicho, desque vieron asus señores presos y dela manera quel gigante Trasileon los lleuaua, luego dieron apellido a aquellas ciudades mas cercanas diziendo dela manera quel gigante lleuaua presos asus señores. Y luego de vna ciudad de aquellas que mas aparejo hallaron, en seys fustas que alli auia se pusieron dos mil caualleros y con la mayor priesa que pudieron endereçaron por ver si pudieran [ver] enla mar¹²⁰ al gigante que lleuaua presos al soldan y asu muger & hija; & si no, llegar ala ysla y hazer su poder para sacarlos por fuerça de poder del gigante. Y como en la mar no lo hallaron, endereçaron su camino para ella. Y en siendo en vista dela ysla, todos se armaron y apercibieron para saltar en tierra y pelear como buenos vasallos por la libertad \ de sus señores. Y como pisaron enla tierra dela ysla, luego ala mesma hora fueron encantados y sin algun sentido se yuan paseando por aquellos montes sin acordarse de si ni de cosa aque alli ouiesen venido. El gigante y los suyos reyan y burlauanse de verlos armados y de aquella manera. Y porque viniesen mas caualleros delos del soldan para hazerlos estar de aquella manera, embio vn faraute suyo ala tierra del soldan con sus cartas patentes en que dezia que si auia veynte caualleros juntos que osasen pelear conel solo sobre la razon que tenia de hazer pesar al soldan y a los suyos, quel les daua seguro que fuesen asu ysla y si le venciesen, quel prometia de soltar al soldan y a todos los otros que tenia presos. A estas nuevas fueron ala ysla muchos caualleros. Y en pisando en la ysla, eran encantados y se paseauan como los otros. El gigante holgauase mucho de verlos asi. Tantos vinieron que pasauan de seys mil caualleros los que estauan encantados delos criados y vasallos del soldan dela manera que se vos ha dicho.

¶ Capitulo .LXI. Del consejo que se tuuo en el Cayro como la perdida del soldan fue sabida y como embiaron porel Cauallero dela Cruz y porel principe Çulema qu'estauan en Duron y del pesar que ouieron con las nuevas y de como vinieron al Cayro y de lo que alli hizieron.

Como las nuevas dela perdida del soldan llegaron al Cayro, qu'es la principal ciudad de todo su señorio y donde el tenia su asiento, luego los princi-pales [fol. 66r] dela ciudad juntaron su consejo para ordenar lo que sobrello se deuia hazer. Ouo muchos acuerdos porque vnos dezian que se hiziesse vna gruessa armada de dozientos mil hombres & conella yr a destruyr la ysla & al

120. Bognolo and Del Río Nogueras: “pudieron en la mar” (134a); 1534: “pudieran ver enla mar” (fol. 47v).

gigante & hazer tan rezio castigo *que* para siempre¹²¹ quedasse por memoria en satisfacion de tal atreuimiento. Otros eran de parecer que no se hiziesse de tal manera porque podria ser que si el gigante se viesse en peligro, por aventura haria conla desesperacion algun daño al soldan & a su muger & hija. Otros dezian *que* ya auian passado mas de seys mil caualleros, *que* seria bueno esperar la repuesta de alguno dellos porque hasta entonces no se sabia *que* fuesse buelto ninguno delos *que* auian passado. Muchos pareceres auia, como siempre los suele auer en comunidad sin señor, pero al fin acordaron *que* seria mejor hazerlo saber al principe Çulema & al Cauallero dela Cruz, qu'estauan enlas bodas del rey de Duron, para *que* ellos viniessen a ordenar¹²² lo *que* sobre ellos se hiziesse. Todos fueron deste acuerdo & dezian *que* si el Cauallero dela Cruz no los sacaua de poder del gigante, *que* bien podian perder la esperança de jamas cobrar al soldan & su muger & hija. Y assi los principales hizieron vna carta para el principe & al Cauallero dela Cruz diziendoles el desauenturado caso. & dieron la carta a vn correo *que* la lleuasse muy apriessa a la ciudad de Duron donde estauan. & llegado, como el principe & el Cauallero dela Cruz vieron la carta & lo *que* enella dezia como el soldan era preso, ¡quien podria dezir lo *que* sus coraçones sintieron de pesar, porque tanto queria el Cauallero dela Cruz al soldan como el prin-cipe, \ su hijo!

Y estuuieronse mirando el vno al otro sin dezirse nada como turuados. & el principe dixo al Cauallero dela Cruz:

–¿Que hos parece que hagamos?

–¿Que? –dixo el dela Cruz–. No parar solo vn punto hasta llegar al Cayro. & alli tomaremos el consejo de lo *que* se hara.

& luego mandaron ensillar muy apriessa. & el rey Abdalla Fiol conellos, *que* jamas pudieron conel *que* quedasse conla reyna, su muger, diziendo *que* avn *que* supiesse perder mil reynos & vidas, *que* atal jornada no los dexaria.

Y Almoacen, señor delas Torres de Clot, conellos, todos quatro por las postas mudando cauallos, se fueron al Cayro, los cuales fueron recibidos con muchos llantos como de vasallos *que* auian perdido su señor. & contaronles la manera dela desauentura & perdida de sus señores. & tambien como ninguno delos *que* alla auian ydo no eran bueltos para poder saber nueuas de como estauan sus señores.

El principe tomo aparte al Cauallero de la Cruz & dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, yo estoy tan turbado *que* no puedo tomar consejo de mi. & de mas desto, yo no tengo en quien me fie en todas las tierras del soldan, mi señor, para consejarme. De vos solo es el *que* siempre me he fiado & agora mas porque el caso es de mas qualidad. Rueg'os por la fe *que* teneys con vuestro Dios & por las fuerças dela amistad delos buenos *que* me digays vuestro parecer. & junto conel parecer, pongays el remedio que vieredes que para tal tiempo conuiene.

–Mi señor Çulema –dixo el Cauallero dela Cruz–, para lo *que* yo hos deuo no ay necessidad de tantas conjuraciones para atraerme a hazer lo que soy obligado, porque no se si osasse dezir, & [fol. 66v] aun lo digo, que siento yo tanto la prision del soldan, mi señor, como vos que soys su hijo y he de poner mi vida por su libertad. Y porque esta es cosa ardua, no quiero responderos sin pensar enello, mas ya es tarde, yos a dormir que en amaneciendo, se porna remedio en todo, plaziendo a Dios.

121. 1521: "siembre".

122. 1521: "ordernar".

¶ Capitulo .LXII. De como el otro dia, en amaneciendo, el Cauallero dela Cruz dixo al principe lo que tenia acordado y era que se quedase el principe en guarda dela tierra y el que yria con .xx. compañeros conforme al pregon del gigante y asi fue y de como se hallo solo, en poniendo los pies en la ysla del gigante, que todos sus compañeros fueron encantados y como no le pudo comprender ael y asi se fue para la ciudad.

Coneste acuerdo el principe Çulema se fue acostar, mas el Cauallero dela Cruz aquella noche no se desnudo, antes estuu paseando por vna sala pensando en como mejor se pudiese hazer aquel socorro al soldan, que entre otras cosas pensaua que auian ydo ala ysla mas de seys mil caualleros y no boluia ninguno. Y esto le hazia creer que alguna mala ventura era. Y estando pensando en estas y otras cosas, truxole Dios al pensamiento *que* podia ser cosa hecha por encantamiento porque ya auia oydo dezir que aquel gigante era grande nigromantico. Y tambien considerando dela manera que el soldan y su muger & hija auian sido presos, creya ser verdad su pensamiento. Y estando disputando consigo mismo estas cosas, amanecio el dia y el principe, \ que poco auia podido dormir aquella noche, luego que vio el dia, se leuanto y pregunto si era leuantado el Cauallero dela Cruz, y ouo quien le dixo que no se auia acostado toda la noche sino paseando por vna sala.

El principe se marauillo del cuydado del Cauallero dela Cruz y fuese luego adonde estaua y dixole:

–Cauallero dela Cruz, bien se parece donde mora el cuydado y el amor pues no's dexa reposar. Plegua a Dios trayga con bien al soldan para que os lo gualardone.

El Cauallero dela Cruz le agradecio las ofertas que le hazia y le dixo:

–Señor Çulema, lo que yo he pensado esta noche sobre el remedio del soldan son muchas cosas y en lo que mi pensamiento se asuela y reposa es que vos, señor, quedays en la tierra a gouernar, porque si se viesen sin señor, podrian hazer cosas que por auentura seria peor que la perdida del soldan, porque lo del soldan, teniendo la tierra señoreada y *en paz*, tiene buen remedio. Y si la tierra se rebelase por falta de gouierno, como lo suelen hazer, a muy gran trabajo se podria cobrar ni el soldan remediar, faltandole el poder. Asi que, señor, lo que ami me parece es que quedeys haziendo gente por si sera menester. Yo yre con veynte caualleros, como el gigante ha dado seguro por su mensagero, y vere como esta el soldan o qu'es la causa *que* ninguno delos que an ydo no buelue con repuesta.

Al principe le parecio *quel* Cauallero dela Cruz *dezia* bien, pero dixole:

–Cauallero dela Cruz, pareceme *que* poneys en mucho peligro vuestra persona, que a este parecer vuestro no le hallo otra dificultad sino vuestro peligro, porque veo qu'es hazer mala señal no boluer hombre delos que van. [fol. 67r]

–No penseys en esso –dixo el dela Cruz–, que Dios me ayudara contra los que hazen cosas contra razon & justicia.

Y eneste acuerdo quedaron. Y luego el principe mando hazer sus capitanes y gentes. Y algunos *que* tenían malos pensamientos de rebelarse, en ver como el principe quedaua y se apercebia de gente, no se osaron mouer. Y assi estuu todo pacifico.

El Cauallero dela Cruz tomo diez y nueue caualleros, y conel eran veynte, en los quales yuan sus dos grandes amigos Abdalla Firol, rey de Duron, y Almoacen, señor delas Torres de Clot, *que* nunca lo quisieron dexar. & pusieron en vna naue y endereçaron su camino para la ysla del gigante Trasileon. & andando su camino, a cabo de siete dias, vna mañana vieron la ysla *que*, como hazia el dia claro, toda la tierra se parecia. Y estauan mirando, que les parecia la tierra muy hermosa. Y llegados al puerto, no vieron ninguno *que* les impidiese la entrada. & como fueron desembarcados,

luego los .xix. compañeros fueron encantados como los otros, que la hystoria hos ha contado, delo qual el Cauallero dela Cruz fue muy espantado, pero como el sabia mucho de aquella arte y las cosas della, no lo tuuo en tanto como otro lo tuuiera. Y tomo por las manos a sus dos grandes amigos. Sin hallar a quien preguntar *que* cosa fuesse aquella, puso se en el camino para la ciudad donde el gigante tenia su assiento en vn muy fuerte castillo *que* en ella auia, hasta la qual auia vna legua pequeña. Y andando por su camino, algunos *que* los encontrauan y los veyan a todos tres delas manos se reyan dellos, pensando que todos eran encantados como los o-tros \ *que* se passeauan por aquellos montes y prados.

Y el Cauallero dela Cruz, que vio que sus dos grandes amigos estauan tales y que le estoruauan de llegar presto ala ciudad, dexoles en vna casa qu'estaua algo apartada del camino en vn cubierto della y hizoles sentar. Y avn *que* gran pesar tenia de verlos tales, como el sabia *que* no era cosa de peligro, no pudo estar de reyrse de ver tantos hombres armados *que* parecian locos sin hazer ni hablar cosa ninguna. Y dexados alli, se fue derecho para la ciudad qu'estaua media legua de alli.

¶ Capitulo .LXIII. De como el Cauallero dela Cruz lleo alas puertas dela ciudad y las guardas no le dexaron entrar y de como embio a desafiar al gigante Trasileon, el qual salio a hablar conel, & delas razones que passaron y como el gigante se entro armar para salir conel a batalla.

Como el Cauallero dela Cruz lleo alas puertas dela ciudad, hallo muchas guardas ala puerta que no dexauan entrar ninguno delos encantados enella. Y como las guardas vieron al Cauallero dela Cruz *que* yua derecho para la puerta dela ciudad, començaron a reyrse del, pensando que era delos encantados como otros *que* alli auian venido. Y burlandose del le dezian:

–¿Que quereys, hermano? ¿Donde vays de camino?

Dixo entonces el Cauallero de la Cruz:

–¡O villanos grosseros! Y ¿de *que* hos reys?

Como las guardas vieron que hablaua, conocieron *que* no era encantado y dixeronle:

–Perdona, señor cauallero, que pensauamos *que* fue-sedes [fol. 67v] delos encantados que van porel campo, pero dezi lo que quereys porque aca no podeys entrar sin licencia del gigante, porque asi nos lo tiene mandado.

Dixo entonces el Cauallero dela Cruz:

–Pues anda y dezi al gigante, vuestro señor, que aqui esta vn cauallero que viene conel seguro general que dio a los que quisiesen venir a combatirse conel sobre razon dela prision del soldan y que yo me quiero combatir conel sobre que no deue tener al soldan preso.

Dixo entonces vno delas guardas:

–Cauallero, harto os fuera mejor ser encantado como los otros que no dezir esa locura de combatiros conel gigante, *que* entre las vñas os hara pedaços si quiere, que cierto el que hos dio virtud que no's comprendiesen los encantamientos mas lo hizo por hazeros mal que no bien.

–Anda –dixo el Cauallero dela Cruz– y dile lo que te digo que no m'espanto yo de tus miedos.

La guarda se fue al gigante, el qual estaua en vna sala y auia hecho traer delante si al soldan y asu muger & hija, qu'estauan encantados, y hazia los pasear por la sala y deziales palabras enjuriosas, que le parecia *que* con aquello vengaua su coraçon. Y enesto lleo la guarda y dixole:

–Señor, vn cauallero estraño esta solo ala puerta *que* pide batalla contigo sobre razon del soldan.

–¡Valasme, Apolo! –dixo el gigante–. Y ¿como ha podido entrar aca sin ser encantado? Algun

diablo deue de ser.

Y leuantose y salio con la guarda ala puerta dela ciudad. Y como lo vido con la cruz a los pechos, conocio que era cristiano, que aun quel era gentil que adoraui las ydolas, *bien* sabia que los cristianos adoruauan y honrauan la cruz. Y dixole:

–Di, hombre, ¿que es lo que buscas?

Respondiole entonces el Cauallero dela Cruz:

–¿Tu no eres el gigante Trasileon que has dado seguro a los caualleros que vienen a combatirse con tu sobre razon del agrauio que hazes al soldan de tenerlo preso?

–Si –dixo el gigante–. Que yo les he dado seguro.

–Pues tu lo hazes mal –dixo el Cauallero dela Cruz– y no como lo suelen hazer los buenos caualleros, que sobre tu falso seguro con tus artes del diablo hazesles aleue de encantarlos con engaño y tenerlos dela manera que los tienes, quebrandoles el juramento y el seguro que les das. Asi por esta razon, como porque tienes al soldan preso, te desafio a batalla como a hombre falso y soberuio y que no haze lo que deue como cauallero.

Como el gigante le oyo hablar tan osadamente, dixole:

–Ante que te responda, me di quien eres porque sepa quien es el *que* tanta locura trae o si has perdido el seso que osas dezir tantos desconciertos.

Dixole:

–Sabe que yo soy el Cauallero dela Cruz y soy cristiano y seruidor del soldan y pidote que entres conmigo en batalla, que contra mi no pienses que pueden tener fuerza tus encantamientos porque aquel Señor que yo creo y adoro me da camino y me guia con remedios para defenderme de tus engaños.

El gigante, que ya auia oydo nombrar al Cauallero dela Cruz por muy esforçado, dixole:

–¡O, Cauallero de la Cruz, creo que tu piensas que venir a pelear conmigo es pelear con esos caualleros moros, que tu ganas honra! Pues esperame aqui que yo te hare conocer que ventaja ay y veamos si ese Dios que dizes que te ha defendido de mis encantamientos si te guardara de morir a mis manos, que no peleara [fol. 68r] con tu si no supiera la fama que tienes entre los moros, porque verguença m'es a mi pelear con seys caualleros de vosotros.

Y conesto entrose el gigante a armar. & el Cauallero dela Cruz quedo de fuera esperando quel gigante saliese ala batalla. & rogaua de coraçon a Dios que lo endereçasse contra aquel gigante, que muy espantable era.

¶ Capitulo .LXIII. De como el gigante Trasileon s'entro a armar & salio al campo & de las razones que passo con el Cauallero dela Cruz y de como el gigante se dio por vencido en la batalla & como se quiso tornar cristiano de su voluntad & como s'entraron los dos ala ciudad hechos grandes amigos.

Despues de passadas las razones que la hystoria ha contado con el Cauallero dela Cruz, el gigante se entro ala ciudad muy enojado que vn solo cauallero ouiesse tenido atreuimiento de desafiarlo & hablarle tan osadamente. Y sin dezir nada a nadi, se armo de vnas muy pesadas armas, avn que no se armo de todas armas quel solia quando entraua en batalla porque tenia en menosprecio a solo cauallero por esforçado que fuesse. Y tomo vn grande alfange, que quasi tenia vn palmo de ancho, que era muy espantosa arma y tan pesada que vn hombre tenia que hazer en leuantarlo de tierra & el jugaua muy ligeramente con vna mano. Y solamente con vna celada en la cabeza, sin buera, salio adonde el Cauallero dela Cruz estaua esperandole & dixole:

–Pues, cauallero, ¿estas arrepentido de tu locura de auerte venido co-mo \ desesperado a tomar la muerte?

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Arrepientete tu & todos los *que* hazeys lo *que* no deueys, *que* yo no tengo de *que* arrepentirme. Pero dime: si yo te venciere, ¿como estare seguro *que* los tuyos no me hagan algun daño & *que* el soldan sera libre?

El gigante y los que alli estauan se rieron, haziendo burla delo que el Cauallero dela Cruz dezia. Y respondiolo el gigante:

–Por cierto, hombre de buen recaudo deues de ser, que ya quieres saber como libraras al soldan, estando tu alas puertas dela muerte, pero haz tu batalla, que sobre mi palabra *que* no recibiras daño sino de mi, que te basta, avn *que* tuuieses tres vidas.

Y entonces el Cauallero dela Cruz caualgo en vn cauallo que el gigante le auia mandado sacar de su naue. Y el gigante ya salia armado apunto de batalla. Y tomaron del campo lo que les parecio y arremetieron el vno contra el otro, desseosos de ferirse. Y el gigante erro su encuentro y el Cauallero de la Cruz, que muy gran puntero era y vido *que* de soberuio el gigante no traya sino *aquella* celada, endereço por darle enel rostro que leuaua descubierto. & acertole tam bien su pensamiento que le dio conla lança enla fuente junto ala falda dela celada. Y fue el golpe en soslayo par'ariba & rasgole vn pedaço del cuero dela frente hasta llegar alos cabellos, delo qual el gigante sintio gran turuacion. Y conla fuerça del encuentro quebrole las correas dela celada. Hizosela saltar dela cabeça. Y el gigante por poco no cayo por las ancas del cauallo. & sintiose muy atormentado. & como la sangre le daua sobre los ojos, turuauale la vista que quasi no veyá nada. & dio vna boz espan-table [fol. 68v] renegando de sus dioses que consentian que fuese asi tratado de vn solo cauallero.

Y como el dela Cruz lo vio asi, boluio presto con la espada tirada para el y començole a dar mucha priesa de rezios y pesados golpes. Y el gigante defendia su cabeça que la tenia desarmada, cobriendose conel escudo, y daua con su pesado alfanje algunos golpes quasi atento porque, como la hystoria dize, la sangre lo turbaua. Y como sus golpes eran sin tiento, dio asu mesmo cauallo tan gran cuchillada enla cabeça que gela fendio hasta el pescueço y cayeron el y el cauallo gran golpe enel suelo.

Y como el Cauallero dela Cruz lo vio en tal necesidad y estrecho que el cauallo le auia caydo *en cima* y el no podia salir del, apeose muy ligeramente y llegose a el y dixole:

–Trasileon, date por vencido; si no, muerto eres.

Todos los qu'estauan mirando la batalla estauan espantados de ver quan liuianamente fue el gigante vencido. Y como el gigante se vio en tal necesidad y traydo a ella por vn solo cauallero, lo qual tenia por imposible *de* veynte, y como era hombre agudo y de buen entendimiento, conocio que aquello era voluntad de Dios que de vna sola ferida pequeña fuese vencido con sus mismas manos. Y dixole:

–Cauallero cristiano, yo me doy por tu vencido de muy buena voluntad porque veo qu'es voluntad dese verdadero Dios que tu adoras y crees, al qual yo *quiere* creer y adorar *de* aqui adelante, porque Ese que ati te dio poder para te defender de mis encantamientos y para vençerme tan liuianamente, Ese creo que tiene poder para te saluar ati y a los que en El creyeren.

Como el Cauallero dela Cruz vio *quel* gigante auia echa-do \ su espada y dezia tales palabras, fue el mas alegre hombre del mundo. Y sacolo debaxo del cauallo & ayudole a leuantar, el *qual* le dixo:

–Cauallero cristiano, agora conozco lo que muchas vezes he oydo dezir: questos mis dioses, y aun todos los delos gentiles, que son muchos, son todos cosa de burla, sino solo Ese que tu crees

es el verdadero.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor Trasileon, muchas gracias doy a Dios *que* te ha traydo al verdadero conocimiento y no te deues marauillar de ser vençido demi, que Dios todo poderoso lo ha *permetido* para traerte a tal conocimiento porque hasta aqui as ydo burlado conesos ydolos que, verdaderamente nombrandolos, son diablos del infierno que se ponen a responderte dentro desas estatuas que les hazes de metal *para* adorar. Pero ¿quieres ver el engaño que reciben todos los que las adoran? Que si alguno les haze sacrificio con deseo de saber algo delo que le sucedera en su guerra o en su camino o en su casamiento o en otras cosas, como son demonios y ellos no pueden saber las cosas qu'estan por venir, questo solo el verdadero Dios que yo creo lo sabe, responden todas sus respuestas con engaño que tenga dos entendimientos para que, como quiera que suceda lo que le demandauas, puedas entender que ya telo auia dicho el ydolo sino que no lo auias bien entendido. Asi que, pues Dios te a hecho merçed de abrirte los ojos del entendimiento, dale gracias porello y ponlo por obra.

El gigante le respondió:

–Cauallero, demas de auerte hecho Dios gentil hombre y esforçado, te ha hecho sabido en todo, *que* por cierto eso que tu me has dicho de mis [fol. 69r]¹²³ ydolos, assi es verdad como lo dizes, que a mi me ha acaecido muchas vezes. Enlo demas, entremonos ala ciudad y curarm'e, que no quiero salir de tu mandado en todo, que no pienses que te tengo por mi enemigo en auerme vencido, sino por mi remediador de cuerpo & de anima. Assi que entra conmigo seguro & como señor dela tierra, que enella no se ha de hazer mas delo que tu ordenares.

Y assi se entraron los dos enla ciudad. & todos se marauillaron de como o por que razon el gigante le hazia tan gran fiesta, auiendolo vencido & herido. Y fueron bien recibidos dela muger del gigante & de vna hija donzella que tenia, alas quales el gigante dixo:

–Veys aqui este cauallero que nos lo ha embiado Dios por nuestro remedio. Hazedle mas honra & seruicio que no ami, porque cierto la merece mejor que quantos traen armas enel mundo por muchas razones.

Y assi le dieron vn rico aposiento donde era muy bien seruido.

123. 1521: the second column of fol. 68v is repeated on the first column of fol. 69r: [fol. 68v] "... dicho de mis [fol. 69r] do su espada: y dezia tales palabras fue el mas alegre hombre del mundo y sacolo debaxo del cauallo / y ayudole a leuantar el qual le dixo. Cauallero cristiano agora conozco lo que muchas vezes he oydo dezir questos mis dioses & avn todos los delos gentiles *que* son muchos son todos cosa de burla sino solo ese que tu crees es el verdadero. El cauallero dela cruz le dixo Señor Trasileon muchas gracias doy a dios *que* te ha traydo al verdadero conocimiento: y no te deues marauillar de ser vençido de mi que dios todo poderoso lo ha *permetido* para traerte a tal conocimiento porque hasta aqui has ydo burlando conesos ydolos que verdaderamente nombrandolos son diablos del infierno que se ponen a responderte dentro desas estatuas que les hazes de metal para adorar: pero quieres ver el engaño *que* reciben todos los que las adoran que si alguno les haze sacrificio con deseo de saber algo delo que le suçedera en su guerra / o en su camino / o en su casamiento / o en otras cosas como son demonios: y ellos no pueden saber las cosas questan por venir: questo solo el verdadero dios que yo creo lo sabe. Responden todas sus repuestas con engaño que tenga dos entendimientos para que como quiera que suçeda lo que le demandauas puedes entender que ya telo auia dicho el ydolo: sino que no lo auias bien entendido. Asi *que* pues dios te ha hecho merçed de abrirte los ojos del entendimiento dale gracias porello y ponlo por obra: el gigante le respondió cauallero demas de auerte hecho dios gentil hombre & esforçado te ha hecho sabido en todo que por cierto esso que \ tu me has dicho de mis ..."

¶ **Capitulo .LXV. Delas razones que passo el gigante Trasileon conel Cauallero dela Cruz y de como el gigante con vn palo derroco todos los ydolos de su templo y como desencanto al soldan y a su muger & hija y del plazer que entrellos ouo y la grande amistad que se afirmo conel gigante, la qual duro mucho tiempo.** [fol. 69v]

Como ouieron curado la ferida que el gigante tenia enla frente & vieron que era muy poca cosa porque el golpe auia sido en soslayo & no le auia rasgado sino solamente el cuero, todos ouieron dello mucho plazer. & estando el gigante asentado en vna silla, dixo al Cauallero dela Cruz:

–Señor cauallero, pon remedio para que yo & toda mi tierra vengamos al estado dela perficion de tu fe. & porque veas que delo que digo tengo entera voluntad, ven conmigo & veras lo que hare.

& metiolo en vn templo donde tenia sus ydolos. & con vn palo que siempre leuaua enlas sus manos, començo a pegar por aquellos ydolos que no paro hasta que todos los ouo hecho pedaços. El Cauallero dela Cruz ouo mucho plazer de ver lo que hazia & le dixo:

–Señor Trasileon, yo conozco bien de ti que lo que dizes sale de tu coraçon, assi por ser tu persona que no te mueues de ligero como por conocer yo queste tu mouimiento viene del Spiritu Santo que te ha querido alumbrar. Para lo demas yo embiare enla mesma hora por vn muy buen clerigo que fue mi maestro para que te industrie enlas cosas del verdadero camino & para que quede aqui en tu tierra el & otros que conel podran venir; pero primero querria que se desencantasse el soldan & su gente.

A esto respondio el gigante:

–Señor Cauallero dela Cruz, ¿como sere yo seguro que, desencantado el soldan & sus caualleros, viendose en mi tierra como son muchos, no me destruyan?

Entonces dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor Trasileon, donde yo estoy, no temas tu del soldan ni delos suyos, pero porque \ conozcas que yo lo puedo hazer sin ti, sino que no quise por auer solo la batalla contigo, espera & veras que hare.

& fuese donde el soldan y su muger & hija estauan y llegose a ellos & dixoles ciertas palabras alos oydos & luego fueron desencantados & tornaron en su acuerdo. & espantados de verse alli, que no sabian donde se estauan, sino que veyan al gigante, delo qual se marauillauan. Enesto el Cauallero dela Cruz les dixo todo como auia passado, de que se espantaron mucho mas. & abraçaron al Cauallero dela Cruz. Dixole el soldan:

–Cauallero dela Cruz, no me podia venir de otro el remedio sino de vos, porque cierto vos soys el cayado fuerte donde mi honra descansa.

–Señor –dixo el Cauallero dela Cruz–, de Dios viene el verdadero remedio a todos, especialmente alos buenos. & assi ha venido a vuestra alteza, al qual aueys de dar las gracias. Lo que yo suplico a vuestra alteza al presente es que veys aqui al gigante Trasileon *que* hasta agora ha sido el mayor enemigo que aueys tenido & agora el *quiere* ser vuestro amigo & vassallo, *que* lo recibays por tal & le *perdoneys* todo lo passado.

El soldan le dixo:

–Trasileon, en vuestra tierra estamos & no penseys por esso *que* teniendo de mi parte al Cauallero dela Cruz, me tenga por menos poderoso *que* enla mia. Yo's *perdono*, como el Cauallero dela Cruz lo *quiere*, y *quiere* ser vuestro amigo, porque yo ni mis tierras no auemos de hazer mas delo *quel* dela Cruz dixere, porque el lo mereçe.

Trasileon se arodillo por besar las manos al soldan & el no selas quiso dar & leuantolo. & el gigante le dixo:

–Señor soldan, no me parece que mereçen menos honra los caualleros que enel [fol. 70r] tiempo deuido son claros enemigos que los que ofrecen amistad & la guardan como verdaderos amigos. Asi yo te ofrezco verdadera amistad para contra todos los del mundo, si no fuere para contra el Cauallero dela Cruz & los de su linage, que esto no haria por todas las cosas.

El soldan le dixo:

–Trasileon, esta clausula quiero que pongays en vuestra amistad porque pienso, & assi lo prometo, de nunca quebrantarla ni hazerosla quebrantar, porque no es el persona, que antes no fuesse contra mi hijo, que contra el, por ninguna cosa.

Y enesto la soldana & la infanta vinieron a abraçar al Cauallero dela Cruz, que se auian entrado a adereçar porque estauan rebueltas. Y el Cauallero dela Cruz les dixo:

–Señoras, hagan honra al gigante porque la merece por ser persona a quien Dios ha dado mucha virtud & conocimiento delo *que* erraua.

Y ellas le hablaron amorosamente. & desto el gigante estaua *tan* alegre que no sabia que seruicios les hiziesse por contentarlos.

¶ Capitulo .LXVI. De como todos los caualleros fueron desencantados y del plazer que entrellos ouo & de como el soldan & todos se tornaron a su tierra & el Cauallero dela Cruz quedo conel gigante hasta que su maestro Ysidro viniesse & del plazer que auia en toda la tierra del soldan & dela honra quel principe hazia al capellan Ysidro por amor del Cauallero dela Cruz.

El Cauallero dela Cruz, que siempre tenia hambrienta codicia delo *que* auia de hazer, & coneste cuydado dixo al gi-gante: \

–Señor Trasileon, vamos, si hos parece, a desencantar aquellos caualleros que andan por essos montes, *que* ya es razon.

El soldan, que los vio estar hablando a los dos, quiso saber *que* dezian. Y el Cauallero dela Cruz le dixo como en la ysla auia mas de seys mil caualleros de los suyos todos encantados.

–Y vos –dixo el soldan al dela Cruz–, ¿como no entrastes en la cuenta de nosotros?

–Dios me guardo –dixo el Cauallero dela Cruz– para el socorro de vuestra alteza & para el remedio de Trasileon.

–Pues yo los quiero yr a ver –dixo el soldan.

Y assi caualgaron el soldan & su muger & hija & el Cauallero de la Cruz, & conellos el gigante & muchos caualleros que los acompañauan. & salieron al campo & enel camino dixo el Cauallero dela Cruz al soldan el miedo quel gigante auia tenido, que si desencantaua aquellos caualleros, le hiziesse daño en la tierra. Dixo el soldan:

–No le cumple tener de cosa alguna, pues vos le aueys dado la palabra de mi amistad.

Y assi llegaron donde estauan muchos de los encantados. & el gigante saco vn librito pequeño que siempre traya en la bolsa & leyo ciertas palabras & luego todos fueron desencantados & fueron corriendo a besar las manos al soldan & a su muger. Y el Cauallero dela Cruz vio al rey de Duron & a Almoacen, sus grandes amigos, & apeose a abraçarlos conel mayor plazer del mundo. & como el soldan vio tantos caualleros de los suyos & que ninguno dellos sabia como auia alli entrado ni a que, estaua espantado. & mando que assentassen su real junto ala mar. & al otro dia siguiente quiso partirse para su tierra & el gigante queria passar acompañarle. [fol. 70v] Y el soldan no consintio, antes quedaron por grandes amigos como lo fueron de alli adelante. Y el gigante suplico al soldan

que le dexase algunos dias al Cauallero dela Cruz porque queria ser cristiano y queria que el se hallase presente. El soldan fue contento y llegose a ellos dos que nadi lo oyese y dixoles:

–Asi melo querria ser yo si tuuiese tan sojuzgada mi tierra como vos teneys la vuestra. Pero no lo au[r]ia¹²⁴ començado a dezir quando seria muerto de mis vasallos, que la verdad bien la conozco.

Y asi se despidio y el Cauallero dela Cruz le suplico que le mandase venir asu maestro Ysidro, que era capellan en el Cayro de Santa Poloña, y conel otros diez clerigos. El soldan selo prometio y que le daria para ello todo el aparejo necesario. Solamente que le prometiese de en auiedo acabado conel gigante, se boluiese al Cayro. & asi le dio su palabra que lo haria. Y el soldan y toda su gente s'embarcaron para su tierra & llegaron ala gran ciudad del Cayro sin contraste alguno ni sin acaeçerle cosa que de contar sea, donde fueron con mucha alegria reçevidos del principe & de todos sus vasallos que ya auian sabido las nueuas de como el Cauallero dela Cruz los auia librado, el qual de todos fue muy loado diziendo que bendita fue la ora que vino a casa del soldan, que tanta honra por su causa auian recebido. Y el principe pensaua perder el seso de plazer que tenia dela buena ventura del Cauallero dela Cruz. Y desque supo que no venia conel soldan, le peso mucho, que luego en viendo al soldan, su padre, le pregunto que era la causa quel venturoso Cauallero dela Cruz no venia conel. El soldan le dixo la razon por \ que no venia tan presto.

–Y si quieres que alla se despache presto, embiale a su maestro Ysidro, capellan de su yglesia de Santa Polonia, con otros diez capellanes, que eso espera. Y luego verna.

El principe, que muy ganoso estaua que presto viniese, dexo al soldan en palacio y fuese acompañado de muchos caualleros adonde los cristianos estauan, que a gran marauilla lo tuuieron. & parose ala puerta de Santa Polonia y pregunto por Ysidro, capellan. Todos los cristianos estauan marauillados para que lo demandaua porque era vn capellan pobre, aun que de muy santa vida y de buena dotrina. Y como vino y vio al principe que lo demandaua, marauillose porque le parecia qu'era harta fauor que vn cauallero moro le hablase, quanto mas el principe de aquella tierra. Pusose de rodillas antel y el principe le dixo:

–Honrado Ysidro, leuantate, que tu mereçes mas honra dela que se te haze por auer sido maestro del mejor y mas esforçado cauallero del mundo. Cauaiga aqui alas ancas deste mi palafren y ven conmigo y escoge otros diez clerigos, los que te parezca que sean buenos como tu lo eres, para que todos aueys de yr ala ysla de Creta, que tu dicipulo, el Cauallero dela Cruz, te embia a llamar & ha de ser luego.

Ysidro, despues de auer besado las manos al principe por la honra que le hazia, dixo que fuese su alteza, que el se yria a pie. Y el principe mandole dar vna mula y leuualo junto conel a palacio, que todos los moros & cristianos tenian embidia a Ysidro dela fauor y honra que conel principe alcançaua. [fol. 71r]

124. Bognolo and Del Río Noguerras: "av[r]ia" (142b); 1534: "auria" (fol. 51r).

¶ **Capitulo .LXVII. Como el principe mando dar de vestir a Ysidro y a los otros capellanes y los embio bien acompañados ala ysla de Creta donde estaua el Cauallero dela Cruz y de como en la ysla los recibieron y como todos los dela ysla se batizaron de grado y hizieron obispo a Ysidro y de como el Cauallero dela Cruz se boluio ala corte del soldan y del plazer con que lo recibieron.**

Llegados a palacio Ysidro y los otros diez capellanes quel auia escogido, luego el principe, que vio que no estauan bien vestidos, mando venir vn sastre cristiano para que les hiziesse de vestir de muy buenos paños, de la manera que ellos quisiessen, porque no fuessen ante el Cauallero dela Cruz mal vestidos embiandoselos el. Y como fueron apunto de partir, mandoles dar vna naue bien bastecida y cien caualleros que los acompañassen hasta ponerlos ante el Cauallero dela Cruz, al qual escriuió vna carta de muchas cortesias, rogandole que abreuiasse su venida porque no se hallaua sin el. & con este despacho se fueron los capellanes rogando siempre a Dios por la vida del Cauallero dela Cruz porque a su causa les hazian tanta honra que ellos no se auian visto en tanto en su vida. Y llegados ala ysla, el gigante y el Cauallero dela Cruz que lo supieron, y con mucho desseo los esperauan, salieronlos a recibir. Y ellos, como vieron al Cauallero dela Cruz, hizieronle grande acatamiento. Y el quiso besar las manos a su maestro, que tambien era \ su confessor, por dar exemplo al gigante que honrasse los sacerdotes, como es razon que lo haga todo cristiano. Y leuaronlos ala ciudad donde les hizieron muy buen recebimiento.

Y al otro dia siguiente el Cauallero dela Cruz les dixo la intencion que el gigante tenia de conuertirse el y todos sus vasallos y que los auia embiado a llamar para que pusiessen por obra de predicar y imponer a toda la gente a las cosas dela fe. Y lo que primero se hiziesse le parecia que todos los templos que en la ysla auia de ydolos se hiziessen yglesias y las consagrassen y para las cosas necessarias tomassen las riquezas de oro y plata delos mesmos templos, que muchas eran. Y asi pusieron mano luego en hazer todo lo quel Cauallero dela Cruz les dixo de tal manera que dentro de quinze dias o poco mas estuuieron las yglesias con sus cumplimientos. Y bautizose el gigante y su muger y hija de buena voluntad y fueron cristianissimos, y despues todos los dela ysla. Y aquellos capellanes no entendian sino en predicarles de continuo las cosas dela fe. Y el Cauallero dela Cruz hizo hazer obispo dela ysla a Ysidro, su maestro, y que le situassen renta en los diezmos a el y a los capellanes, lo qual fue hecho de buena gana porque el gigante tenia en mucha veneracion al obispo y a los capellanes y le plazia que todos lo hiziessen assi y que se les pagasse muy bien sus rentas.

Y como el Cauallero dela Cruz vio las cosas en tan buen estado y assentadas dela manera quel las desseaua, despidióse del gigante y de todos, a los quales mucho les peso de su partida, el qual encomendo al gigante que hiziesse [fol. 71v] honra a los capellanes, lo qual el hizo siempre. Y asi se despidio de todos con mucha tristeza. Y con sus dos compañeros Abdalla Fírol, rey de Duron, y Almoaçen, señor delas Torres de Clot, que nunca lo quisieron dexar, pusose en vna naue camino del Cayro, adonde llegaron sin contraste. Y fueron tan bien reçevidos por donde pasauan por la tierra del soldan y con tanta honra como si el mesmo soldan viniessse, que asi lo tenia mandado el soldan que se hiziesse.

Y como el principe supo quel Cauallero dela Cruz era desemuarcado en tierra del soldan y que venia ala ciudad del Cayro, salio a recibirlo quatro leguas, que no se pudo sufrir d'esperarlo en la ciudad tanto era el deseo que tenia de verlo. Y como se encontraron en el camino, fue tan extremo plazer el que ouieron en verse el vno al otro que fue cosa marauillosa porque de coraçon se amauan. & asi se tornaron ala ciudad a donde el soldan y todos le hizieron alegre recebimiento como el lo mereçia.

¶ **Capitulo .LXVIII. De como estando el Cauallero dela Cruz y sus compañeros holgando en la corte del soldan, vn dia entro vn escudero por la sala muy apriesa preguntando poren rey de Duron, el qual le traya cartas de su muger en que le hazia saber que los hijos del rey de Median entrauan por su tierra para librar asu padre dela prision y como se partio depriesa y como despues de partido, sin que nadie supiese adonde yua, el Cauallero dela Cruz lo fue a valer con mucha gente. **

Estando con mucho plazer el Cauallero dela Cruz y Abdalla Firol, rey de Duron, en la corte del soldan, a donde cada dia justauan & hazian otros muchos exercicios de armas, y en qualquiera cosa delas que hazian, aun que auia muchos caualleros, siempre el Cauallero dela Cruz & sus compañeros eran mas mirados y preciados de todos, porque cierto a duro se hallaria enel mundo tres tan buenos y apuestos caualleros, pero conocida era la ventaja que el Cauallero dela Cruz hazia a todos, al qual todos bendezian porque todos estauan muy contentos de sus buenas maneras.

Vn dia estando todos aquellos caualleros en la sala del soldan, entro vn escudero en cuerpo, con vnas espuelas calçadas y vn açote en la mano, el qual se auia apeado de vn roçin que traya ala puerta de palacio. Y entrando por la sala, endereço para Abdalla Firol, rey de Duron, qu'estaua asentado junto conel principe Sulema, y conel Cauallero dela Cruz y otros muchos caualleros. Y puesto de rodillas ante el rey Firol, diole vna carta que traya, la qual era dela reyna de Duron, su muger, la qual dezia desta manera:

«Abdalla Firol, rey de Duron, el mayor & mejor señor que parami ay enel mundo y mas deseado:

Depues de me auer encomendado en la tu merçed, te hago saber como los hijos del rey de Median, que aqui tienes preso, que el venturoso Cauallero dela Cruz prendio en la batalla que conel ouo, sabido que tu estauas fuera de tu tierra y que sin tu enella poca defensa auia, han juntado grandes gentes y con apellido que quieren librar a su padre de prision, entran por nuestro [fol. 72r] reyno & hazen daños y tienen cercada la nuestra ciudad de Ylla.¹²⁵ Yo he llamado nuestras gentes para la defension dela tierra, pero se que sin defensor caudillo no haran cosa que conuenga. Hagotelo saber para que proueeas con tu presencia, que espero en Dios conella se hara todo a tu honra como siempre».

Como el rey Abdalla Firol estaua leyendo la carta, el Cauallero de la Cruz lo estaua mirando al rostro y vio que se auia alterado. Apartose con el y preguntole que cosa era. El diole a leer la carta y vista, dixole el Cauallero dela Cruz:

–Anda, señor Firol, vamos, que yo quiero yr con vos. Y si hos parece, tomare dela gente del soldan que no me sera negada.

El rey Firol selo agradecio diziendole que para entonces no auia necesidad sino de su presencia, que auindola, que ya sabia quel no tenia quien acorrer sino a el. Y assi se fue a despedir del soldan y del principe y de todos aquellos caualleros amigos suyos. Y partiose, que a todos peso con su partida porque muy buen cauallero era, pero mas que a todos peso al Cauallero dela Cruz que mucho lo queria. & conel grande amor que le tenia, despues quel rey de Duron se partio, siempre tuuo mucho cuydado que fin auria su guerra. Y ouo recelo no le sobrassen los hijos del rey de Median porque mucho mas poder tenian que no el. Y con este pensamiento determino de hazerle vn socorro

125. All witnesses read “Ylla” (Bognolo and Del Río Noguerras 145a; 1534 fol. 52r).

sin *que* el lo supiese y fue *que* rogo al principe *que* mandasse a ciertas capitancias de gente de pie y de cauallo qu'estauan aposentados¹²⁶ por alli cerca, los *quales* eran dela guarda del soldan, *que* lo siguiesen, *que* queria yr a vn poco,¹²⁷ que no auia necesidad que se supiese. El principe \ se enojó conel y dixole:

–¿Como, Cauallero dela Cruz, a vos cumple hazer esos ruegos en casa del soldan, mi señor, sabiendo vos que tiene mandado en todas sus tierras *que* se haga vuestro mandado assi como si el lo mandasse?

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Ya, señor, lo se, que esto *que* digo no es sino para pedir licencia para yr a hazer vn cierto socorro.

El principe le dixo *que* queria yr conel. El no selo consintio diziendole que los principes que tienen cargo de gouernacion de tierras no han de auenturar sus personas sino por grandes cosas. Y assi se fue a demandar licencia al soldan, el qual sela dio y *con* dificultad. Y el y su amigo Almoacen, que nunca lo dexaua porque lo queria mucho y por ver sus grandes proezas, tomaron delas gentes del soldan las que les parecio. Y salieron del Cayro sin saber hombre dellos donde yuan sino solo el dela Cruz, avn que todos yuan conel¹²⁸ de muy buena gana, por ser tan afamado hombre y tan amigable *con* todos y demas desto muy venturoso en quanto se ponía, que esto da mucho animo alas gentes de guerra.

¶ Capitulo .LXIX. De como el Cauallero dela Cruz, despues que tuuo fuera del Cayro toda la gente, dixo Almoacen que queria yr a socorrer Abdalla Fiol, rey de Duron, y del acuerdo que tomaron y de como entraron por el reyno de Median y delas cosas que hizieron y de como los hijos del rey de Median dexaron lo que tenían cercado y se fueron a socorrer a su reyno y como murio el hijo mayor del rey de Median. [fol. 72v]

Como el Cauallero dela Cruz tuuo fuera dela ciudad la gente, hablo aparte con su amigo Almoacen, señor delas Torres de Clot, y dixole que su voluntad era yr a socorrer al rey de Duron, su amigo, porque tenia recelo *que* los hijos del rey de Median, quel tenia preso, ouiesen juntado muchas gentes contra el y que el no recibiese daño hallandose desapercibido, y esto a causa de auer venido conel. Almoacen le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, con esos cuydados *que* vos teneys de vuestros amigos sin ellos pensarlo, hallareys enel mundo tantos codiciosos de vuestra amistad, avn que pocos la merecen, que hazeros a vos seruicio es dar a logro, pues tan enteramente lo pagays con doblados interesses.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor Almoacen, dexemos agora esso, que la voluntad que me teneys hos lo haze dezir, pero tornando a mi proposito, tengo pensado que este socorro no se deue hazer por su tierra mesma porque no la destruyamos de vituallas conla mucha gente, sino hazer como haze el buen çururjano, sangrarlo porla parte contraria. Y es que vamos por esta otra parte del Nilo derecho al reyno de Median y entraremos por el a nuestro plazer porque la tierra esta desapercibida, no temiendose de nadi, como su exercito esta enel reyno de Duron. Y como los hijos del rey de Median vean que les entramos por su tierra haziendoles el mas daño que podremos, forçado auran de dexar aquella

126. 1521: "eposentados".

127. Bognolo and Del Río Nogueras: "aun poco[s]" (145b); 1534: "a vn poco" (fol. 52r).

128. 1521: "vonel".

demanda y boluer a poner remedio en su tierra. Y de alli el tiempo nos consejara lo que deuemos hazer.

Muy bien parecio este acuerdo a Almoaçen y asi endreçaron su cami-no \ al reyno de Median por la otra parte, como lo pensaron. Y començaron a entrar por la tierra, que no auia hombre ni villa ni ciudad que seles defendiese, sino luego se dauan, y esto porque no auia gente, que toda estaua con los hijos del rey sobre la tierra del rey de Duron.

Y estas nueuas llegaron a los hijos del rey, los quales ya tenian en grande estrecho la ciudad de Ylla y cercada de todas partes, que no podian entrar ni salir a ella. Y el rey Firol auia llegado ala ciudad de Duron y estaua aparejando sus gentes para socorrer su ciudad porque vey a *que* sus contrarios estauan muy poderosos y tenia aquella jornada mucho hasta que estuuiese mas proueydo, que bien le auia pesado como no dexo venir al Cauallero dela Cruz con alguna gente, como selo auia dicho. Y estando pensando si le escreuiria pidiendole socorro o *que* haria, vinole nueua como los hijos del rey de Median auian alçado el real muy apriesa de sobre la ciudad de Ylla y se yuan a grandes jornadas para su reyno. El rey & la Reyna de Duron muy marauillados desto que podia ser, el rey Firol acordo con su gente de yr tras ellos muy conçertadamente algunas jornadas porque pensaua que alguna gran cosa deuia ser *que* tan apriesa se fuesen. Yendo tras ellos casi vna jornada, vno delos dela gente delos hijos del rey auia quedado doliente & de aquel supo el rey de Duron como el Cauallero dela Cruz les entraua por la tierra tomandoles villas y ciudades y haziendo grandes daños enlas que seles defendian con grande exercito que traya. Como esto supo el rey, dixo:

–Por cierto, quien dixere *que* mejor cauallero ni mas ver-dadero [fol. 73r] amigo aya enel mundo quel Cauallero dela Cruz deue ser acusado por aleuoso y falso, que ha tenido mas cuydado de mi que no yo.

Y mouio su gente tras los hijos del rey con mas coraçon *que* antes y entro por su tierra haziendo daño, tanto *quel* exercito delos hijos del rey se ouo de partir. Y como ellos eran dos hermanos, cada vno dellos tomo la meitad dela gente para defender la entrada a aquellos dos contrarios. Y el mayor delos hermanos fue donde el Cauallero dela Cruz estaua, *que* ya auia tomado mucha parte de la tierra. Y como el Cauallero dela Cruz supo *quel* principe de Median venia contra el y supo *que* estaua a diez millas de alli apercebiendose de darle batalla, como el dela Cruz era bullicioso y esforçado, no quiso esperar, antes vna noche anduu toda la noche sin ruydo ni cosa *que* los descubriesse. Y como amanecio, dio sobrellos tan esforçadamente *que* ouieron muy peligrosa batalla, porque la gente del principe era mucha, avn *que* el Cauallero dela Cruz los auia tomado desapercibidos o descuydados de tal rebato. Y duro hasta medio dia. Y al fin el principe, viendo *que* su gente perdia el campo, pusose delante por animarlos y vino ala mano al Cauallero dela Cruz y ouo batalla conel y matole. Y muerto el principe, la gente sin capitan perdio coraçon y huyo dellos porla tierra, la qual ellos bien sabian como naturales dellos, al real del otro hijo del rey qu'era buuelto a defender la entrada al rey Firol, *que* le entraua por la tierra como se vos ha dicho.

¶ Capitulo .LXX. Como Abdalla Firol desbarato al hijo segun-do \ del rey de Median y lo mato y del plazer que ouieron en verse el y el dela Cruz y delas cortesias que passaron y como juntos passaron a tomar la ciudad de Arauo y delo que passaron conla reyna de Median y su hija.

Como el Cauallero dela Cruz vio sus contrarios desbaratados y muerto su capitan, con mas osar començo de entrar por la tierra de sus enemigos con intencion de ponerla toda baxo su mano, con pensamiento de darlo despues a quien de derecho le viniese, con pactos que no serian contra el rey de Duron ni sus herederos ni contra el soldan. & andando tan poderoso por aquella tierra, antes de llegar alas villas & ciudades, se salian a dar las llaues porque sabian que los trataua bien si sele dauan, & mal si sele defendian.

Tanto anduuo que llegando mas aquella parte quel rey Firol estaua litigando conel otro hijo del rey de Median, el vno por entrar y el otro por defenderle la entrada, supo el Cauallero dela Cruz estas nuevas y endereço su gente para alla. & quando el llego, ya hallo quel rey Firol auia dado batalla al infante hijo del rey de Median & lo auia desbaratado & muerto enel campo. & como el Cauallero dela Cruz llego, el rey Firol ouo tanto plazer con su llegada que parecia qu'estaua fuera de seso de plazer & salio a recebirlo. & como lo vio, apeose del cauallo para besar las manos al Cauallero dela Cruz diziendole:

–Señor Cauallero dela Cruz, dame las manos porque tu mereçes que todos los reyes del mundo telas besen por quien eres y ellos no lo mereçen por lo que tienen.

El Cauallero de-la [fol. 73v] Cruz lo puso en burlas diziendole:

–Señor Firol, si no pensase que os burlays, como soleys, corerme ya delo que dezis.

–¿Burlar? –dixo el rey Firol–. No me burlo que asi como lo digo lo creo & lo defendere al que dixere que no digo bien.

& asi lo hizo tornar a caualgar &, recogida & ordenada su gente, todos juntos acordaron de yr sobre la ciudad de Arabo qu'es la principal del reyno de Duron & donde el rey solia tener su asiento, en la qual estaua la reyna & vna hija suya, donzella muy hermosa, las quales sabida la nueva dela muerte delos hijos & hermanos dela donzella, estauan con aquella tristeza que mugeres de su estado podian estar, viendose sin amparo & sus tierras en poder ageno & de quien pensauan no auer misericordia, porque creyan quel Cauallero dela Cruz se queria vengar dela mala obra que alli le fue hecha quando el rey de Median lo tuuo para descabeçar a el & al principe Sulema, hijo del soldan, como la hystoria lo ha contado.

Y como la gente del Cauallero de la Cruz & del rey de Duron llego a vista dela ciudad, por acuerdo delos dela ciudad se salieron a dar la obediencia como todas las otras villas y ciudades lo auian hecho, no teniendo esperança de socorro. Y como el dela Cruz & aquellos caualleros entraron por la ciudad, pusieron en su poder las puertas & torres & otras fuerças que en ella auia. Despues el Cauallero dela Cruz al siguiente dia acordo que fuesen a uer ala reyna & asu hija. Y como entraron enel palacio, vierades las bozes & los llantos delas mugeres que pensauan que venian a echarlas de alli. Y como el Cauallero dela Cruz vio el palacio con tantos alaridos y ala \ reyna & su hija con tantos lloros, hizoles tanto acatamiento como si estuieran en su prosperidad. Y ellas estauan tales que no le pudieron dezir cosa alguna conlos grandes llantos & solloços que tenian, que manzilla era de verlas, que casi estauan fuera desu sentido. Y el Cauallero dela Cruz, como las vido de tal manera, dexolas y fuese hasta que algo seles pasase su tristeza. & fueronse a tomar posadas enla ciudad, las quales de buena gana les dieron los dela ciudad, donde fueron bien seruidos de todas las cosas necesarias.

¶ Capitulo .LXXI. De como al rey de Duron le vino nueua quel rey de Median, que tenia preso, era muerto y como el Cauallero dela Cruz llamo todos los caualleros del reyno de Median y delo que conla reyna paso, por lo qual ella y su hija estauan algo reposadas de sus trabajos.

El otro dia siguiente el Cauallero dela Cruz se leuanto con intencion de tener consejo conel rey de Duron y con aquellos caualleros principales para ver lo *que* deuian de hazer. Y ellos, que estauan enesta determinacion, y tambien el Cauallero dela Cruz, que estaua acordado de yr a ver ala reyna y asu hija, creyendo que algo seles auria pasado la congoxa para poderles hablar, y enesto estando, vn escudero de la reyna de Duron que venia a traer cartas al rey su marido, en que le hazia saber como el rey de Median, que tenia preso, como auia sabido la muerte de sus hijos y la perdida de su tierra, del grande enojo auia adolecido [fol. 74r] y muerto.

Sabido esto enla ciudad, llego a oydas dela reyna y de su hija y començo el llanto y la tristeza como de nuevo, viendo que la fortuna les era *tan* enemiga que las auia traydo a deseredarlas delas personas *que* mas querian y delos bienes y honra que poseyan. No ay coraçon tan duro *que* pudiesse dexar de llorar viendo las cosas que aquellas dos señoras sin ventura hazian. Y a esta causa el Cauallero dela Cruz no quiso yr a verlas aquellos ocho dias, dexando hazer su officio al tiempo que todas las tristezas madura y mitiga. Y passados ya diez dias que el Cauallero dela Cruz estaua enla ciudad ordenando algunas cosas que le parecia que conuenian para el bien comun, acuerdo de embiar a llamar todos los caualleros de aquel reyno y tambien los procuradores de las villas y ciudades para dezirles su voluntad. Hizo sus cartas que todos viniessen a su llamado dentro de veynte dias so pena de traydores. Y hechas estas cartas, como supo que la reyna estaua ya mas amansada de sus llantos, fue a palacio y solo acompañado de Almoacen, su grande amigo.¹²⁹ Y como entro donde la reyna estaua y ella le vio la cruz enlos pechos, conocio *que* aquel deuia ser el famoso Cauallero de la Cruz que auia conquistado su tierra, que ya enel rostro lo auia desconocido de vna vez *que* lo vido quando estuuu alli preso conel principe Çulema, como la hystoria lo ha contado. Y leuantose a el por hazerle acatamiento porque avn *que* le auia hecho tanto daño, en saber qu'era tan noble cauallero y tan virtuoso y tan honrador delas mugeres, acuerdo de recibirlo con la mayor paciencia que pudiesse por-que \ con enojo no le hiziesse alguna desonra a ella o a su hija, pues que estauan en su poder. Y el Cauallero dela Cruz les hizo muy gran cortesia y sentaronse el & Almoacen en sendas sillas y la reyna & su hija en vn estrado cubierto de xerga. Y el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señora, bien cierto soy *que* no teneys plazer con mi vista porque no ay *razon* para ello, pero pues soys discreta, considerad que el reues que ha venido a vuestro marido y hijos es por la voluntad de Dios y por los pecados dellos, queriendo con soberuia tomar lo que no era suyo, y assi *que* Dios halos querido castigar desta manera por mis manos, que si su voluntad no fuera, no bastara yo conel exercito que traya a desbaratarlos & tomar la tierra tan liuianamente. & vos, señora, no penseys qu'estays fuera de vuestro señorío, avn que lo tenga yo, ni *que* se ha de dexar de hazer enel todo lo *que* mandeys mejor que de antes, avn que cierto que enesta tierra poca honra se me procuro, por donde yo le deuia tener mala voluntad. Porque conozco *que* los que lo hizieron lo ha pagado, no quiero pensar enello, sino considerar que vos & vuestra hija mereceys toda honra & seruicio por quien soys & tambien porque no es mi voluntad de hazer pesar a dueña ni donzella, especialmente a quien tanto merece como vosotras, señoras. Assi que dad algun espacio a vuestros llantos, que yo he llamado cortes para ordenar las cosas como sea Dios seruido & vosotras, señoras, no descontentas. Esto hos he querido dezir porque sepays algo de mi intencion, porque otro pensamiento no's aflixese, que dello me pesaria.

129. 1521: "amido".

La reyna, que muy atenta auia [fol. 74v] estado mirando al Cauallero dela Cruz y escuchandole como hablaua tan reposada y cueradamente, le respondió desta manera.

–Señor Cauallero dela Cruz, vos aueys hablado tan enlo cierto que ami no me queda que responder mas de daros las gracias dela voluntad que mostrays de hazer por nosotros, aun que nunca pense bastarme el coraçon de hablar a hombre de quien tanto daño he recebido, pero pareçe que da Dios esfuerço para sufrir trabajos, pues quiere que basten las fuerças dela vida a sufrir, que de donde me ha venido el daño aya de tener esperança del remedio, lo qual tengo por cierto, pues me lo prometeys, conociendo por fama vuestros hechos virtuosos. Y cierto yo los creo viendo vuestra presencia qu'és buen testimonio de ser vos aposento de virtudes.

Y hablando en estas y en otras cosas muchas quel Cauallero dela Cruz les dezia para aconortarlas, estuuieron gran rato, y asi continuando otros dias de yr a uerlas. Y quando no yua, les pesaua porque mucho se holgauan de hablar conel y con Almoaçen, que muy gracioso cauallero era. Ya tenian tanta conuersacion que la reyna hablaua muchas cosas abiertamente conel Cauallero dela Cruz y aun pensaua que si el se tornase moro, que ella holgaria que casase con su hija y daria por bien empleada la perdida de su marido & hijos por cobrar tal yerno.

¶ Capitulo .LXXII. De como a cabo delos veynte dias los caualleros del reyno fueron llegados y de como vino sin ser llamado el buen cauallero Algiron¹³⁰ y dela honra \ que le hizo y del razonamiento que hizo a los caualleros y de como les descubrio a ellos y ala reyna su voluntad.

A los veynte dias cumplidos quel Cauallero dela Cruz auia puesto de tiempo para que los caualleros y procuradores viniesen asu llamado, todos vinieron de buena gana dellos por ver y hablar al Cauallero dela Cruz de quien tanta fama corria por el mundo. Y tambien vino sin ser llamado aquel buen cauallero Algiron, que la hystoria ha contado que libro al Cauallero dela Cruz y al principe quando el rey de Median los tenia para cortar las cabeças, que hasta entonçes no auia querido venir porque ni queria ayudar al rey de Median contra el Cauallero dela Cruz ni al Cauallero dela Cruz contra el rey de Median, por ser su pariente. Y como el Cauallero dela Cruz supo que venia, ouo mucho plazer y saliolo a recibir acompañado de muchos caualleros por hazerle honra, que cierto era persona que bien la merecia. Y como lo vido, dixole:

–Señor Algiron, vos seays muy bien venido, que cierto tengo plazer de veros como a persona que yo amo y precio mucho por su merecimiento.

Algiron le hizo grande acatamiento y le dixo:

–Señor, pues es de vuestra condicion de honrar a los que a vos se allegan, no podeys hazer otro. Y asi se deue reputar la honra que me hazeys a vuestra condicion y no ami merecimiento. Yo, señor, vengo sin ser llamado a¹³¹ seruiros y a obedeçeros enlo que me mandaredes como vasallo, que puesto que vos me quitastes el vasallage del rey de Median, pero agora que vos soys rey, no quiero yo [fol. 75r] ser libre sino vuestro sugeto, porque mas honra pienso tener por ello.

Y assi se boluieron hablando en muchas cosas. Y al fin Algiron le rogo que no mirasse al pesar que en aquella tierra se le auia hecho, que le suplicaua vsasse de su officio, qu'era hazer mercedes, y que lo hiziesse assi conla reyna y su hija. Y assi selo prometio el Cauallero de la Cruz que lo haria y fueronse a sus posadas. Y al otro dia los caualleros que fueron llamados alas cortes con todos los

130. 1521: "cauallero al gigante"; Bognolo and Del Río Nogueras: "cavallero Algirón" (150a); 1534: "cauallero Algiron" (fol. 54r).

131. 1521: "y"; Bognolo and Del Río Nogueras: "a" (150b); 1534: "a" (fol. 54r).

procuradores se juntaron en vna sala de vna casa que en la ciudad auia ya dedicada para semejantes ayuntamientos de cortes. Y el Cauallero dela Cruz, como rey, entro con ellos que por tal todos lo tenian, porque a el se auian dado, como la hystoria lo ha contado, a los quales el Cauallero dela Cruz hablo desta manera:

–Nobles y honrados caualleros y hombres buenos, porque claro conozco que toda mudança de costumbres es trabajosa de sufrir y assi pienso que algunos y avn muchos de vosotros hos aura pesado de auer mudado de señor en este reyno, no pensando con la mudança del auer de mudar nuevas leyes o fueros, especialmente considerando ser de otra ley como soy. Y porque esteys de buen animo y vuestros coraçones reposados, hos quiero confirmar, y desde agora confirmo, todas las costumbres y fueros y essenciones que antes con los reyes passados teniades.

Todos juntos, desde oyeron esta merced que les hazia en comedirse a darles lo *que* ellos auian de pedir, se leuataron y le besaron las manos y le dixerón:

–Señor, con rey que de suyo nos haze tales mercedes no queremos hazer mas delo quel *qui-siere* \ ordenar. Assi puedes hazer cuenta que nosotros somos venidos aqui solo para firmar y obedecer lo *que* tu ordenares, conociendo tu nobleza y magnificencia.

El Cauallero dela Cruz les agradecio lo que dezian y mando *que* se tornassen assentar en sus lugares y torno a proseguir su habla desta manera:

–No inorays la contraria fortuna *que* ha seguido a vuestro rey y a sus hijos, que no los ha dexado reposar hasta ponerlos por las puertas dela muerte con tanta perdida y desonra. Y esto les ha venido por justo juyzio de Dios, que queriendo el echar de su tierra sin derecho ala Reyna de Duron, Dios ha permitido *que* el aya sido echado dela suya, como aueys visto. Assi *que* en estos juyzios de Dios ay muchos secretos que sobran a los ingenios humanos. Y por esto es mejor hablar poco en ello. Solo me queda de dezir vna intencion que tengo y es *que* bien sabeys vosotros que este reyno de derecho no es mio, porque no soy pariente ni heredero del rey muerto, que era su derecho señor, sino solamente lo tengo conquistado, que lo podria poseer dando mi cuenta dello a solo Dios; pero como no es mi intencion de tenerme nada de nadi, ni mi ley no lo consiente, quiero que vosotros, como buenos vassallos, penseys con quien sera bien casar ala infanta, hija de vuestro rey natural, y en dote yo le dare este reyno, pues ella es la derecha heredera, con tal que se haga vassallo del soldan, mi señor.

Todos los que estauan en la sala començaron de dezir tantos loores del Cauallero dela Cruz *que* algunos le dixerón:

–Señor, bien estamos con tal señor como tu, que ciertamente la fama que de ti buela por el mundo [fol. 75v] mentirosa es en no dezir todo lo que enti ay, ni aun la terçera parte.

El Cauallero dela Cruz les refirio *que* pensasen vn marido que ala infanta conuiniese & que le tornasen la respuesta para el terçero dia. & asi se fueron todos a sus posadas pregonando loores del Cauallero dela Cruz, que no se hablaua de otro. Y como el dela Cruz se despidio dellos, fuese al palacio dela Reyna & ella & su hija lo recibieron con buena voluntad, que ya lo querian bien por sus buenas maneras. & asentose con ellas & dixole ala Reyna:

–Señora, ya he entrado en cortes con vuestros vassallos & vengo contento de ver tantos & tan honrados caualleros como en este reyno teneys.

Dixo la Reyna:

–Alafe, señor Cauallero dela Cruz, teneyslos vos, pues ya ellos por vuestros se tienen y aun se llaman porello dichosos.

–Señora –dixo el dela Cruz–, siempre los he tenido & tengo por vuestros & de vuestra hija, que es la derecha heredera. & asi yo lo he dicho en este ayuntamiento.

Como la reyna & la infanta oyeron esto, leuantaronse & quisieronle besar las manos y el las tiro afuera & no selos *consintio*. & dixole ala reyna:

–Señora, lo que yo les he dicho & lo que me parece que se deue hazer es que busqueys vn marido para la infanta, pues esta en edad para ello. & casadla *con* tal persona que yo le dare el reyno en dote, porque los vasallos que me han jurado queden satisfechos del juramento que hizieron, pues yo doy mi derecho de mi grado. Asi *que*, señora, pensadlo & direysme sobrello *vuestro* parecer, porque yo's consege el mio.

& asi gritando la reyna muy alegre delo *que* auia entendido de su voluntad, el Cauallero dela Cruz se despidio & se fue asu posada. \

¶ Capitulo .LXXIII. De como la reyna embio por algunos de sus vassallos & delo que conellos passo & como a esta sazón lleo el Cauallero dela Cruz & de como todos le rogaron quel casasse de su mano ala infanta & delo que les respondio.

Como la reyna & la infanta vieron la grande magnificencia quel Cauallero dela Cruz queria hazer conellas, toda aquella noche no pudieron dormir de plazer. & pensando en como le auian dado cargo que buscasse marido para la infanta & puesta en este cuydado, venianle a pensamiento muchos caualleros en quien ella pensaua que podia escoger, pero en todos hallaua dificultades, como en tales casos suele acaecer: el que le parecia *que*¹³² era esforçado era pobre & de baxo linage; el que era de linage era menguado de otras cosas necessarias *para* gouernar & defender vn reyno, de manera *que* la reyna estaua puesta en gran pensamiento sin saber ni osarse determinar. & como el otro dia amanecio, embio por algunos caualleros de sus vassallos que ella sabia que siempre auian sido buenos amigos & leales vassallos del rey su marido. & tambien embio a rogar Algiron que viniessse, porque lo tenia por hombre muy sabio & por ser pariente & tener tanto como tenia conel Cauallero dela Cruz. & llegados todos, dixoles el caso & la merced quel dela Cruz queria hazer a su hija, los quales le respondieron que ya ellos lo sabian & que el noble Cauallero dela Cruz les auia dado el mesmo cargo. & assi dixeron cada vno lo [fol. 76r] que le parecia. Y depues de auer hablado muchas cosas sobre aquel caso sin saberse determinar a nenguna parte por los contrarios que en cada cosa hallauan, el buen cauallero Algiron dixo ala reyna:

–Señora, lo *que* ami me parece es, avn que ami no tocua dezir esto porque no soy vuestro vasallo, pero dezirlo he, si lo aueys por bien, como pariente.

La reyna le rogo y todos le rogaron que dixese su parecer porque por muy sabio lo tenian. Y asi torno a su razon y dixo:

–¿Quien mejor hos puede aconsejar que quien tanto bien hos haze a vuestra alteza y a toda su tierra en restituirla ensu derecho sucesor sin ningun interese? Cierta es que tal cosa no le viene sino de sobra de virtud y de bondad y tambien buena voluntad que hos tiene, como por la obra lo muestra. & tales hombres como este, que no tienen passion sino verdadero *animo*, aconsejan lo cierto. Y asi creo *que* pidiendole consejo, lo dara bueno. Y de mas desto, a causa de ser el tan bueno & afamado cauallero & tan fauorecido del soldan, se llegan en su compañía muy nobles & esforçados caualleros porque ganan honra a su sombra. Que si a vuestra alteza sele acuerda el caso ala reyna de Duron con Abdalla Firol, que pluguiesse a Dios que tal rey ouiessemos para nosotros, *que* pienso que mejor no podria ser sino fuese el mesmo Cauallero dela Cruz. & enesto no cumple hablar porque el

132. 1521: “acaecer que les parecia *que*”; Bognolo and Del Río Nogueras: “acaecer: que les parecia [el] *que*” (152a); 1534: “acaecer: el que le parecia *que*” (fol. 55r).

es cristiano & se yo que segun el es firme en su ley, seria perder tiempo hablar en nada desto.

Ala reyna y a todos parecio tam bien lo que Algiron dixo que la reyna quedo contenta de su parecer. & a esta sazón entro el Cauallero de la Cruz & como vio ala reyna cercada \ con aquellos caualleros, quiso boluer. & la reyna se leuanto a el & le rogo que entrasse, que antes le haria merced con su venida porque tenia necessidad de su consejo. Entonces dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, yo no viniera si pensara estoruar vuestros negocios, que antes querria ayudaros a ellos. & creo que yo he sido causa de poner os en estos pensamientos.

Dixo la reyna:

–Señor Cauallero dela Cruz, verdad es lo que dezis. & creo *que* no sabre salir dellos sin vuestra ayuda, ni yo ni todos estos caualleros.

Entonces dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, no se para que me quereys a mi para vuestro consejo, teniendo tantos & tan honrados caualleros que con mas esperiencia delas cosas del mundo hos podran aconsejar, especialmente el señor Algiron, que presente esta & que yo se *que* no tiene necessidad de ageno consejo.

Entonces dixo Algiron al Cauallero dela Cruz como burlando:

–Señor, no's podeys escusar con vuestras palabras dulces de dar consejo ala reyna para salir del cuydado en que a ella y a todos nos aueys puesto.

Entonces le conto todos los pareceres de aquellos caualleros & al fin en lo que se auian determinado & que todos le suplicauan que, pues auia hecho lo mas, el mesmo diesse de su mano marido ala infanta & para ellos rey, porque dandoselo el, no podia ser malo *que* el no consentia en su amistad mala compañia & tambien que ellos sabian quel auia dado tal rey al reyno de Duron que ellos tenian embidia del.

El Cauallero dela Cruz estuu pensando vn poco & boluiose ala reyna y dixole:

–Señora, en las cosas delos casamientos suele auer tantos desuorios [fol. 76v] que no ay seso que les tome tino, porque suele acaecer que lo que os parece al principio bueno, tratandolo y conuersandolo vienehos a parecer al contrario porque veys claro lo *que* veyades primero por antojos. Demas desto, no ay oy mas dura y escura cosa de conozer que la condicion del hombre y acaeçe desto que a los que son terçeros en los casamientos no se les da gracias del casamiento si sale bien y danles maldiciones del descontentamiento si sale mal. Yo soy enemigo de que nadi este mal conmigo sin yo tener culpa, pero con todo esto, por el bien *que* quiero ala infanta, yo pensare en ello y os tornare la respuesta de mi parecer.

Y así se fue a su posada dexando ala reyna y a todos aquellos caualleros muy contentos de su buena manera de hablar.

¶ **Capitulo .LXXIII. De como el Cauallero dela Cruz hablo con Almoacen, señor delas Torres de Clot, sobre casarlo con la infanta & de lo que le respondió & del apuntamiento que tomo con la reyna sobrello.**

Como el Cauallero dela Cruz dexo ala reyna y a aquellos caualleros, fuese a su posada y en el camino penso *que* seria bien casar con la princessa de Median a Almoacen, su grande amigo, porque el lo queria bien y queriale procurar cosa con que a su causa valiesse mas por pagarle algo dela buena voluntad que en el auia conocido por las obras. & llegando a su posada, hallo en ella Almoacen que queria caualgar con otros caualleros por yrlo a buscar, los cuales lo recibieron con mucha \ cortesía y acatamiento. Y como ouo hablado a todos aquellos caualleros que lo estauan esperando, tomo por la mano a Almoacen y apartose con el a vna camara y asentaronse a vna ventana que daua sobre vna puerta. Dixole:

–Señor Almoacen, *pensar de pagaros* yo lo que *auays* hecho por mi y la buena voluntad que siempre he conocido en vos no lo podria yo hazer, porque ni yo tengo hazienda, como vos sabeys, ni avn que la tuuiesse, no podria bastar a ello por mucha que fuesse. Esto es quanto alo que yo’s deuo de buenas obras, que para la voluntad pienso que no hos deuo nada. & assi pienso siempre como podri[a]¹³³ salir de vuestra deuda con hazienda agena, pues que la mia, como digo, no basta. Ya veys enel estado que esta este reyno y como me tienen jurado por señor. Yo no me plaze tenerme nada de ninguno. Este reyno es de derecho dela *princessa*, hija del rey de Median. Es la persona que veys. Si vos teneys voluntad de casaros y la *quereys* por muger, yo’s la hare dar y conella el reyno. No he hablado *en* ello hasta saber vuestra voluntad, porque pienso que avn es poco esto para lo que yo se que vos mereceys.

Almoacen se quiso arodillar y besarle las manos y el dela Cruz no selo consintio, antes le hizo tornar asentar en su lugar. Y Almoacen le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, el que tiene obligado a otro de cantidad *que* le deue y el que ha de cobrar se ofrece a pagar, parece *que* apremia al deudor que le pague. Y assi me acaece a mi *con* vos, señor, que siend’os yo deudor, no solamente dela honra que tengo por vuestro respeto mas dela vida y persona, como todos lo saben, yo dichoso [fol. 77r] por ello. & agora dezirme que me deueys mucho por lo que he hecho por vuestro seruicio, no siendo nada, & si algo es, ganaua yo enello, pienso que lo hazeys por mas obligarme. Pues hag’os, señor, saber *que* no podeys mas obligarme delo que yo m’estaua. Por esso trabaja en otra cosa. Enlo *que*, señor, dezis del casamiento, bien tenia yo creydo que los fines¹³⁴ de acompañarse con tales como vos, hos auian de parecer en algo, porque en todo no teneys comparacion enesta vida. Y pues vos, señor, podiades ordenar de mi en cosa de mi perjuizio sin tomar mi acuerdo, quanto mas enesta que me hazeys tan crecida merced qu’es imposible en vida de vn hombre seruirla.

Y despues que entre los dos ouieron passado muchas palabras de amor y de buena criança, salieronse donde los otros estauan. & el Cauallero dela Cruz se boluio al palacio dela reyna & hallo *que* avn estaua con aquellos caualleros *que* la auia dexado. & dixole en presencia dellos:

–Señora, cierto creo que Dios hos *quiere* bien pues assi endereça *vuestras* cosas, *que* en saliendo de hablaros, me ha venido al pensamiento vn cauallero en *quien* se encierran todas las cosas *que* buscays & *auays* menester para marido a *vuestra* hija & señor desta tierra. & es Almoacen, señor delas Torres de Clot, a quien bien conoceys, porque lo *auays* visto *aquí* venir muchas vezes en mi *compañia*. El es gentil hombre & vno delos mas esforçados *que* yo al presente se. Es del mejor linage delos turcos, porque es pariente & dela sangre del Gran Turco. Es rico, *que* las Torres de Clot es mucha tierra & buena, pero mejor lo sabreys *que* yo, por estar harto cerca deste *uestro* reyno. Pareceme cosa *que* hos con-uiene. \ Si hos parece *que* le hable, yo pienso *quel* hara luego todo lo *que* yo le rogare & mas, viniendole a el tan bien.

La reyna y todos aquellos caualleros, que bien conocian a Almoacen & asu linage, parecioles tan bien *que* ya lo quisieran tener hecho. & dixeronle:

–Señor Cauallero dela Cruz, no hazeys menos merced ala *princessa* en darle por marido a esse *que* dezis *que* en darle el reyno como le days. & somos ciertos de biuir con tal señor muy contentos.

133. Bognolo and Del Río Nogueras “podrí[a]” (154a); 1534: “podria” (fol. 55v).

134. Bognolo and Del Río Nogueras: “[a]fines” (154b); 1534: “fines” (fol. 55v).

En esto dixo el Cauallero dela Cruz ala reyna:

–Señora, pensadlo bien hasta mañana, porque estas cosas es razon que se piensen maduramente.

Y assi se despido dellos con acuerdo hasta otro dia.

¶ Capitulo .LXXV. De como al siguiente dia desposaron Almoacen conla princessa de Median & de como vino ala fiesta la reyna de Duron & de las grandes fiestas que se hizieron.

De quantas cosas ala reyna de Median le ouiesen hablado, ninguna tanto sele asiento enla voluntad como este casamiento de Almoacen, señor de las Torres de Clot, con su hija, tanto que ya le parecia largo tiempo esperar hasta otro dia para verlo acabado. & llegado el otro dia, el Cauallero dela Cruz vino donde la reyna estaua para ver lo que auia acordado. & la reyna le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, despues que me nombrastes Almoacen para marido de mi hija, quanto mas he pensado enello, siempre me ha parecido major. Asi que, señor, hos suplico pongays vuestra buena voluntad para acabarlo.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Pues, señora, de oy adelante tenedlo por vuestro hierno, & vuestra hija por su marido, que yo ya tengo su vo-luntad [fol. 77v] para concluirlo. Y mandad desechar este luto y adereçar este palacio porque esta noche los desposen.

Como la reyna y la infanta oyeron esto, grande fue el plazer que sus coraçones sintieron, porque siempre les auia parecido bien las cosas de Almoaçen, avn que no con nada de aquel pensamiento. Y quisieron besar las manos al Cauallero dela Cruz por la merced que les hazia. Y asi mandaron luego adereçar muy ricamente el palacio de muchos paños de seda y oro como para tal caso conuiene. Y asi conçertado todo, el Cauallero dela Cruz se fue a su posada aperciendo Almoaçen, el qual, venida la hora conçertada, Almoaçen se¹³⁵ vistio muy ricamente, que bien parecia alos que lo mirauan porque el era muy gentil hombre. Y asi lo hizieron muchos otros caualleros por hazerle honra, porque todos auian plazer de aquel casamiento. Y asi lo tomaron en medio el Cauallero de la Cruz y el rey de Duron y fueron al palacio dela reyna, donde hallaron a la infanta muy ricamente vestida y adornada de muy buenas joyas, que muchas tenia. Y con mucha fiesta fueron desposados, adonde se hizieron largas merçedes asi poredel Cauallero dela Cruz como por el nueuo rey y la reyna. Y entre otras cosas quel dela Cruz auia dado, dio ala desposada vn joyel que auia auido enel despojo del real del Gran Turco que valia mas de veynte mil ducados, que de todos fue muy estimado y tenido en mucho. Y para mas honrar la fiesta delas bodas, qu'estaua conçertado que fuesen hasta diez dias, el Cauallero dela Cruz dixo al rey de Duron que por amor del embiase por la reyna de Duron, su muger, el qual lo hizo de muy buena gana. Y como vino, salieronla a reçibir toda la corte sin quedar persona que algo valiese, que fue vn muy honrado reçebimiento y cosa de ver las cortesias que pasauan entre las dos reynas.

Finalmente el Cauallero dela Cruz, por quitarlas de tantas cortesias, hizo al rey de Duron que tomase de rienda ala reyna biuda de Median y se pusiesse delante. Despues Almoaçen tomo ala reyna de Duron y fue tras la reyna vieja. Y el Cauallero dela Cruz tomo de rienda ala desposada y pusose detras de todos. Muy bien parecio a todos lo que en este caso ordeno el Cauallero dela Cruz. Y asi entraron todos enla ciudad conla mayor fiesta que gran tiempo auia se ouiese visto en aquella tierra. Y aparearonse en palacio, donde fueron tan seruidos como el caso lo requeria, y por hazerles

135. 1521: “le”; Bognolo and Del Río Noguera “se” (155b); 1534: “se” (fol. 56r).

gran honra el Cauallero dela Cruz dixo que al otro dia queria justar. Grande alegria y regozijo puso esta nueua en la ciudad porque todos deseauan verlo justar por su gran fama, el qual hizo *aquel* dia, y otros tres, cosas marauillosas por donde fue mas loado que antes. Ya que las fiestas de las bodas, que muchas auian seydo, se yuan acabando, vn dia el Cauallero dela Cruz estando hablando con los dos reyes, sus grandes amigos, dixoles:

–Señores, muchas gracias doy a Dios que hos veo en honrados estados, avn *que* no tales como *vuestras* bondades mereçen. Entre todas las cosas *que* hos he rogado, me aueys de hazer plazer de vna en especial. Y es *que*, por la amistad *que* entre vosotros & yo ha auido, hos ruego *que* siempre entre vosotros dos siempre seays tan buenos amigos *que* sea me-moria [fol. 78r] de mi amistad & que no tenga fuerça ninguna interese a romperla.¹³⁶

Y assi los dos juntos le agradecieron lo que les aconsejaua & le prometieron que assi lo harian como el lo mandaua. & assi lo cumplieron, porque como tenian a los reynos juntos, era tanta su amistad que en sus tierras no auia cosa partida, porque lo que mandaua el vno en la tierra, del otro era cumplido, como si su derecho señor lo mandasse. & assi duro mientras ellos biuieron.

¶ Capitulo .LXXVI. De como hizo jurar por rey de Median a Almoacen & de como el Cauallero dela Cruz se partio para la corte del soldan & del recebimiento que le fue hecho & delo que passo con el principe & el soldan.

Estando las cosas en el estado *que* la hystoria vos ha contado, el Cauallero dela Cruz, *que* no le agradaua mucho tiempo estar en fiestas, acordo *que* seria bien de partirse para la corte del soldan para tomar acuerdo alli delo *que* le estaria mejor para su honra. & con este pensamiento, vn dia hablo a todos aquellos caualleros desta manera:

–Señores, ya parece *que* las cosas deste reyno estan de manera *que* qualesquier amigos *vuestros* holgaran de saber en el estado pacifico *que* estan. & pues esto esta assi, no me pareceria mal *que* cada vno de nosotros se fuesse a sus casas a entender en lo *que* mas le conuiene. & porque ami no me quede nada por hazer, quiero dar cumplimiento a lo *que* he prometido.

& mando llamar a todos los caualleros del reyno de Median & dixoles como ya sabian *que* hasta \ entonces *que* a el tenian por señor y *que* agora su voluntad era que jurassen por reyes & señores a Almoacen & a su muger & que el les daua & renunciava todo el derecho suyo, con pacto & condicion *que* fuessen sugetos al señorío del soldan & vassallos suyos. & assi se hizo. & assentaron sus actos de corte & juraron por reyes Almoacen & a su muger con las condiciones dichas.

Ya despachado todo esto a voluntad del Cauallero dela Cruz, el rey de Duron & la reyna, su muger, acordaron tambien que era tiempo de yrse a su tierra & pidieron licencia al Cauallero dela Cruz, el qual no selas quiso otorgar, diziendo *que* queria *que* todos se partiessen en vn dia, lo qual ouieron por bien. Y assi acabado¹³⁷ de hazer todo lo *que* conuenia, el Cauallero dela Cruz rogo a Almoacen, rey de Median, que tuuiesse por encomendado a Algiron como a su persona. & assi lo hizo.

& despedidos todos de Almoacen, con mucho dolor de los vnos y de los otros, encomendandolo a Dios, se partieron, pero Almoacen no quiso dexar al Cauallero dela Cruz sino *que* lo acompañó hasta salir de todos sus reynos. & assi se despidieron sin poderse hablar de pesar que auian de partirse el vno del otro. Y assi el Cauallero dela Cruz se fue su camino para la corte del soldan. & como en la

136. 1521: “ronmperla”.

137. 1521: “acabo”; Bognolo and Del Río Nogueras: “acabó” (157a); 1534: “acabado” (fol. 56v).

corte se supo *que* el Cauallero dela *Cruz* venia, muchos caualleros amigos suyos salieron mas devna jornada a recibirlo. & el ouo mucho plazer con ellos & les hazia muy alegre recebimiento a cada vno segun su grado, como aquel que bien lo sabia hazer. Y el principe, hijo del soldan, no pudo sufrirse d'esperarlo enla corte, que tambien salio a recibirlo mas de seys millas, porque mucho lo amaua. & como [fol. 78v] se vieron, fueronse abraçar con mucho amor que se tenian. & el principe le dixo:

–Señor Cauallero dela *Cruz*, ¿bien hos parece secretamente yros sin dezir adonde por ganar toda la honra del mundo para vos solo? & ¿hazeyslo dessa manera porque no's la saltee nadi? Pues bien seguro podeys estar desso, que lo que vos emprendeys pocos o ninguno no lo osara acometer.

El Cauallero dela *Cruz* le dixo:

–Señor, muchas mercedes a vuestra alteza dela honra que me da sin yo auerla ganado, que de todo esso [que]¹³⁸ vuestra alteza dize, no tengo mas dela voluntad, y reputamelo por obras.

Y assi hablando enestas & otras cosas de plazer, se boluieron ala ciudad donde assi salian a ver al Cauallero dela *Cruz* como si nunca lo ouiesen visto. & tanta era la gente que quasi no podian andar por las calles sino con gran pena. Y assi llegaron a palacio. & el soldan lo salio a recibir hasta la puerta de palacio y el Cauallero dela *Cruz* le quiso besar las manos y el soldan no selas quiso dar, antes le dixo:

–Cauallero de la *Cruz*, vos seays bien venido como el mayor honrador de mi corona que aya en mis tierras.

Y tomolo dela mano y metiolo consigo hablando. Y hallaron ala soldana y su hija, que lo estauan esperando ala puerta dela sala, las cuales lo recibieron con mucho amor como aquel [que]¹³⁹ querian mucho por sus merecimientos. Y assentaronse todos enla sala y el Cauallero dela *Cruz* conto al soldan algo delo que alla auia passado, avn que ya lo sabia por cartas, pero holgaua de saberlo mas particularmente. Y tambien le dixo:

–Señor, el rey Abdalla Firol y Almoacen, reyes de Duron y de Median, \ besan las manos de vuestra alteza como vuestros vassallos, que assi lo son. Y veys aqui los actos para firmeza dello.

El soldan que avn no auia sabido nada desto, como lo oyo, leuantose a el y abraçole como de nueuo y dixole:

–Cauallero dela *Cruz*, yo no se como con todo mi estado pueda satisfazeros tantos y tan señalados seruicios como de vos he recibido. Y si no lo hago, vos teneys la culpa *que* no quereys ser de nuestra ley para casaros con mi hija y hazeros señor delo mayor y mejor de todas mis tierras, que daros yo cosas de thesoros ni joyas, todas las del mundo, son pocas para lo *que* vos mereceys. Assi que vos ordena de todo mi estado a vuestro plazer, que tomandolo vos todo, pienso que no quedays pagado.

El Cauallero dela *Cruz* le respondio:

–Señor, yo me tengo por pagado por todo lo hecho hasta oy y quanto en toda mi vida puedo hazer en seruicio de vuestra alteza, avn *que* sea larga. Poeso dexe vuestra alteza esso para mi, *que* me tiene ganado para mientras biua, con largas mercedes *que* he recibido sin yo merecerlas.

Y asi cessaron estas cortesias y hablaron en otras cosas de plazer este dia y otros muchos qu'estuuo holgando el dela *Cruz* enla corte, donde sele hazia tanta honra como al principe; y a su madre mucha por su respecto, *que* no auia enla corte tan gran señora *que* no holgasse de yrla a ver a su casa. Y avn la soldana y su hija la visitauan algunos dias, avn *que* ella los mas dias yua a palacio.

Y con esta vida passaron algunos dias sin acaecer cosa *que* de contar sea.

138. Bognolo and Del Río Nogueras: “todo esso [que]” (157a); 1534: “todo lo *que*” (fol. 57r).

139. Bognolo and Del Río Nogueras: “aquel [que]” (157b); 1534: “aquel *que*” (fol. 57r).

¶ Capitulo .LXXVII. Delas cosas quel Cauallero dela Cruz [fol. 79r] passo conel soldan sobre quel gigante Morbon, señor dela ysla d'Estadia, no le queria pagar el acostumbrado tributo y delo que le respondio & como el Cauallero dela Cruz acordo de yr sobre el gigante.

Estando el Cauallero dela Cruz enla corte del soldan conla honra que la hystoria vos ha contado, holgando conel principe & otros caualleros en exercicios de armas, donde siempre crecia la fama de sus cosas, pero con toda esta honra no le parecia a el qu'era buena vida estarse sin hazer cosas de cauallero, desseoso de ganar honra, & que el tiempo sele passasse embalde. & con este pensamiento, vn dia hallandose solo conel soldan, le dixo:

–Señor, la honra es muy pesada de ganar & muy liuiana de perder. Yo estoy agora para començar a poner el pie enel escala para subir enla honra hasta donde Dios me quisiere ayudar. & esto no lo puedo hazer estandome aqui, holgando entre las damas, sino buscando cosas temerosas en que prouar mi ventura por si pudiere acrecentar mi honra. Y para satisfazer mi desseo, hame acordado *que* aqui en tu corte he oydo dezir como el gigante Morbon, señor dela ysla d'Estadia, te solia hazer tributo cada vn año & agora con soberuia, o por otra cosa que a el sele antoja, ha mucho tiempo que no t'embia lo qu'es obligado ni la obediencia. Pareceme que alos *que* somos tus seruidores, siendo tu tan gran señor, que nos haze grande afrenta en defenderse & passar con su intencion, que qualquiera cauallero o señor *que* oya dezir qu'estamos justando & haziendo fiestas en tu corte, con razon po-dran \ dezir que somos buenos caualleros para las burlas, pero que no lo somos para las veras, pues sufrimos que vn gigante, señor de vna ysla, sea osado de quitar la obediencia & el tributo a vn tan gran señor como tu eres. Assi que lo que quiero dezir es que te suplico me des licencia para *que* yo vaya contra el. & si la ventura me ayudare, lo torne a tu vassallage como antes estaua.

El soldan, que bien atento auia estado a todo lo quel Cauallero dela Cruz le dixo, respondiolo desta manera:

–Cauallero dela Cruz, pareceme que no teneys otro officio sino obligarme cada dia para que mas hos deua, teniendo tanto cuydado de mis cosas. Pues aueys de saber que para vos no tengo mas que obligar. & delo que dezis de tornar al gigante Morbon a mi vassallage & obediencia, bien creo que a vuestro coraçon no le puede poner miedo cosa ninguna segun lo teneys de fuerte metal; pero hag'os saber qu'es mas dura cosa conquistar al gigante delo que por auentura seos figura, porque yo he embiado tres vezes armada que eran para conquistar vn gran reyno & hales resestido de tan manera que me cuesta mucha gente. Assi que, por mi amor no's pongays en tan gran peligro por tan poca cosa como es la obediencia & tributo dela tierra del gigante Morbon, porque mas me pesaria veros vn poco de daño que perder todo mi estado.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor, aestos tales van a buscar los desseos de honra, que con ellos se gana, que no conlas personas flacas & de pocas fuerças, *que* si la ventura no me fauorece, mas contento soy de morir acometiendo gran cosa *que* biuir venciendo lo [fol. 79v] flaco, porque es el officio delas arañas mostrar sus fuerças contra los que poco pueden.¹⁴⁰

Como el soldan lo vido tan determinado y que por muchos inconuinientes que le puso nunca pudo acabar conel que quedasse, dixole:

–Cauallero dela Cruz, pues que vuestra intencion es tal, tomad buena armada y la gente

140. A similar idea is attributed to Anacharsis, as quoted in Plutarch's "Solon": "Anacharsis ... se rió del cuidado de Solon, y de que pudiera pensar que contendria las injusticias y codicias de los ciudadanos con los vínculos de las leyes, que decia no se diferenciaban de las telas de araña, sino que como estas enredaban y detenian á los débiles y flacos que con ellas chocaban, pero eran despedazadas por los poderosos y los ricos" (Las vidas paralelas 163-64): <https://archive.org/details/lasvidasparalel03plutgoog>

que vieredes que conuiene para tan gran fecho, porque hos hago saber que las otras vezes passauan de quinze mil hombres los que *yuan* cada vez. Por esto ved lo que conuiene, que avn aquellos desbarataua & no los tenia en nada.

El Cauallero dela Cruz, como tuuo licencia del soldan, depidiose & fuese a su posada con intencion de aparejar las cosas necessarias para aquella empresa. Y luego que fue sabido por la corte lo que el Cauallero dela Cruz auia demandado al soldan y como estaua determinado de yr contra el gigante Morbon, muchos caualleros sele venian a offercer, rogandole los leuasse conel, porque a su sombra ganassen honra & porque sabian quan bien galardonaua a los que bien lo seruian.

¶ Capitulo .LXXVIII. De como el Cauallero dela Cruz se embarco para yr contra el gigante Morbon con solos mil & quinientos caualleros & como la fortuna despartio¹⁴¹ las naues & dela gran fortuna que passaron & como la naue en que yua el Cauallero dela Cruz lleugo a vna ysla no conocida & delo que alli le acaecio.

El Cauallero dela Cruz estuuu algunos dias pensando eneste fecho que queria \ emprender & pensaua en los inconuinentes quel soldan le auia puesto en aquella yda. & avn otros muchos caualleros, que bien lo querian, selo desaconsejauan que no fuese porque sin duda auia mucho peligro por ser el gigante & su gente muy esforçados, & que yr a sacar vn poderoso de su casa auia menester grandes fuerças. Estando considerando en todas estas cosas por salir con su intencion, desuelauase mucho enello. & vinole a pensamiento *que* seria mejor buscar alguna arte o cautela para tomar al gigante fuera de toda su gente, o alo menos dela mayor parte, & que esto no se podia hazer leuando grande armada por la mar. & por esta causa acordo de no leuar sino mil & quinientos caualleros escogidos en tres gruessas naues por leuar menos ruydo.

Y assi como lo penso, lo puso en obra. Y conel se fueron el almirante dela mar y otros caualleros preciados dela corte. Y avn el principe Çulema quisiera yr de buena gana sino *que* el soldan, su padre, no selo consintio. & assi despedidos del soldan y de todos sus amigos, puesta la gente en las naues bien bastecidas, con prospero viento *que* seles demostro, tomaron su camino *para* la ysla d'Estadia, donde el gigante Morbon era señor. & antes de salir del puerto, el Cauallero dela Cruz dixo a los patrones delas tres naues y a los capitanes dellas:

–Señores, porque las cosas dela mar son inciertas, por estar sugetas ala variacion delos vientos, es mi parecer que si la fortuna nos apartare a los vnos delos otros, lo *que* Dios no mande, que para saber vnos de otros & para podernos tornar a juntar, que tengays por dicho en tal caso de ser al puerto dela ysla de [fol. 80r] Poblacion, y alli que nos esperemos vnos a otros.

A todos parecio bien aquel acuerdo. Y assi caminaron dos dias & dos noches con muy fauorable tiempo, pero despues vna tarde, a hora *que* queria anochecer, leuantose la mayor & mas desconcertada tormenta que jamas fue vista, que parecia *que* los vnos vientos con los otros tenian cruel batalla y las olas dela mar querian llegar a los cielos, de manera que no auia en toda la armada hombre tan esforçado que no estuuiesse muy temeroso dela muerte, que bien cercana tenian. & desta manera, creciendo siempre la tormenta, fue forçado de apartarse las naues cada vna corriendo mar adonde mas pensaua hallar remedio. & luego desaparecieron vnas de otras, que esta les fue otra segunda fortuna.

El Cauallero dela Cruz a estas cosas estaua atonito, que no sabia que se hiziesse a tanto daño

141. 1521: “despargio”; Bognolo and Del Río Noguera: “despargió” (159b). The rubric in 1534 only contains the first part of the 1521 text, ending with “... solos mil & quinientos caualleros” (fol. 57v).

sin poderse valer ni remediar, como hombre que no auia acostumbrado mucho las cosas dela mar. Y a este peligro tan grande no supo otro remedio sino tornarse al verdadero remedio qu'es Dios & su madre bendita, a los quales de puro coraçon rogaua que si fuesse seruido, lo sacasse de tan gran fortuna porque alo menos en tierra lo dexasse morir como verdadero cristiano en defension de su fe. Y assi discuria la naue con la fortuna por la mar adelante sin gouierno ni otro concierto mas delo que los vientos querian hazer, porque ya los marineros se tenian por perdidos. Y muchas vezes las olas parecia que subian sobre las gauias dela nao & passaua tanto trabajo que si no fuera tan poderosa y rezia como era, fue-ran \ perdidos muchas vezes.

A cabo de diez dias que fueron corriendo fortuna a vnas partes y a otras, que quasi todos estauan sin sentido del gran trab[a]jo passado, plugo a Dios de oyr las plegarias del buen Cauallero dela Cruz, que la fortuna & tormenta sossego sin saber a que parte dela mar estauan. & en esto el que estaua en la gauia dio bozes diziendo que veyra tierra, que fue grande alegria para todos. & endereçaron para ella. & como fueron cerca, tanto que bien podian ver la tierra, vieron que era vna ysla muy grande en estremo, la mas verde & deleytosa al parecer que auia en el mundo. La gente dela naue, que muy fatigada estaua dela tormenta passada, holgose de ver tan plaziente tierra, pero no ouo alli ningun piloto, por sabio que fuesse, que conociesse ni supiesse dezir que tierra fuesse aquella ni de que gente estaua poblada.

Llegados al puerto, el Cauallero dela Cruz, como vido que nadi sabia que tierra fuesse, no consintio que saliesen a ella hasta saberlo; porque no veyan ninguna poblacion ni gente, ouo miedo que no fuesse alguna tierra mala & que podia ser perderse la gente. En esto dos marineros de aquellos que estauan en la naue pidieron licencia al Cauallero dela Cruz para entrar en tierra & traer agua fresca, el qual selos otorgo. Y tomaron vn barril & saltaron en tierra y començaron a entrar y hallaron vn camino pisado de personas, por el qual siguieron y anduieron quanto tercio de legua por entre vnas verdes y frescas arboledas sin encontrar a persona alguna a quien pudiessen preguntar adonde yua aquel camino o que tierra era a-quella. [fol. 80v] Y llegaron a vna fuente que se derribaua de vna peña muy alta & era de muy buena agua dulce. & hallaron alli cerca rastro como de personas que ouiesen estado comiendo por alli. & ellos beuieron del agua & como venian cansados, asentaronse junto ala fuente y con el ruydo dela agua durmieronse. & estando assi durmiendo, hizoseles de noche, que quando despertaron, ya era mas de media noche y no osaron tornar ala naue hasta que fuesse de dia porque con la espessura delas matas no perdiessen el camino. & assi se tornaron a dormir esperando el dia.

¶ Capitulo .LXXIX. De como viendo el Cauallero dela Cruz que sus dos marineros no venian, acordo d'entrar con treynta caualleros a la ysla & de como hallaron al vn marinero muerto y el otro que se defendia de vnos saluages & delas cosas que alli passaron & dela pelea que ouieron conellos.

Como el Cauallero dela Cruz & los que estauan en las naues esperando los dos marineros que auian salido a tierra para traer agua fresca vieron que se tardauan tanto qu'era passada quasi toda la noche & no boluan, pensaron que alguna mala ventura les ouiesse acaecido o que algunas fieras los ouiesen comido. Acordo el Cauallero dela Cruz, con treynta caualleros bien armados, de salir a pie a buscarlos & si estuuiessen en necesidad, socorrerlos. & media hora antes que amaneciesse, saltaron en tierra & fueron por entre los arboles, que muchos & espe-ssos \ eran. & hallaron aquel camino por donde los marineros auian ydo & siguieron por el, passo a passo, mirando la hermosura de aquella tierra. & llegaron cerca de aquella fuente donde los marineros se auian dormido la noche.

& como las matas eran espessas, no veyan la fuente sino solo oyan el roydo como se quebrantaua por las peñas. E tambien oyeron bozes como gente que peleaua. & alargaron el passo hazia donde sintieron el ruydo & vieron al vn marinero que se defendia en vna quebraça de vna peña de doze hombres saluages muy feroçes, cubiertos de cabellos sin vestidura alguna, que al otro marinero ya lo auian muerto y, en acabandolo de matar, selo auian partido a pedaços & lo auian comido. & estauan para matar aquel otro que seles defendia ala sazón que lleo el Cauallero dela Cruz & sus compañeros, que cierto, si mucho tardara, ya aquel marinero estaua cansado & desmayado, tanto que presto fuera ceuo delos rusticos saluages.

& como el Cauallero dela Cruz & sus compañeros vieron a su marinero en tal estrecho y los huessos del otro derramados por alli, corrieron a ellos & en muy poco espacio los ouieron hecho pieças, sino vno, que muy ligero era, *que* seles fue huyendo. E como vieron la fuente desembaraçada y echado aparte aquellos saluages muertos, preguntaron al marinero como auia sido aquello. El les conto como se auian dormido al ruydo del agua & como, alo que el auia entendido, aquella tierra era toda de saluages & que comian las carnes de hombres y de animales todas crudas & que a causa de venir muchos animales a beuer a aquella fuen-te, [fol. 81r] que los saluages venian alli a çaçar dellos para comer. & como vieron a ellos, los acometieron con mucha furia & auian muerto a su compañero & luego lo comieron, & que tambien comieran a el si Dios no le traxera el remedio tan presto & *que* les pedia por merced que se fuessen luego ala naue, que mala gente auia en aquella tierra.

El saluage que seles fue huyendo fuese a vna villa que tenian hecha de cauñas de ramas, donde estauan de noche. Y dixo al señor dela tierra, que era rey de toda la ysla, como auian muerto enla fuente dela çaça a doze de sus vassallos vna gente estraña; que fuese a desembaraçar la fuente porque la çaça venga; si no, que moririan de hambre; & que si a ellos pudiesse matar *que* era mejor, porque era buena carne sabrosa para comer, porque el auia comido vna parte de vno *que* auian muerto & que cierto era mas dulce carne que de leones. Entonces el rey delos saluages tomo consigo dozientos de aquellos saluages mas esforçados, con sus palos y vnas pauesinas de huessos de costillas de animales y otros de cortezas de arboles. & solo el rey traya vna como guirlanda enla cabeça hecha de ramas verdes. Yua a cauallo en vn dromedario & todos los otros a pie & descalsos & sin cosa alguna enlas cabeças. & llegaron desta manera ala fuente donde estaua el Cauallero dela Cruz y sus treynta compañeros que estauan preguntando al marinero delo que le auia acaecido. & como vieron a los saluages, pusieronse apunto de pelear. & los saluages, como les vieron reluzir las armas y traer espadas & lanças, que ellos no auian visto, espantaronse, pero con poca discrecion \ arremetieron a ellos. Mas el Cauallero dela Cruz & sus compañeros poco tuuieron que hazer de matar al rey & a los dozientos que traya porque venian desarmados. & dellos mataron dos caualleros, de que mucho peso al Cauallero dela Cruz.

¶ Capitulo .LXXX. De como vinieron sobre el Cauallero dela Cruz & sus compañeros vn hijo del rey que auia muerto con muchos saluages & de como los cercaron & pelearon conellos & dela necesidad en *que* se vieron & del remedio quel Cauallero dela Cruz dio para librar a si & a sus compañeros & dela manera que los saluages tuuieron en enterrar a su rey.

Como los saluages delas varracas o cauñas supieron que auian muerto a su rey & a los que consigo lleuaua, embiaronlo a dezir a vn hijo del rey que estaua en otra poblacion cerca de alli quanto diez millas. & como lo supo, ouo gran pesar y mando que se ajunte toda la gente dela ysla para yr sobrellos. & assi se juntaron mas de quarenta mil saluages en aquel dia y a gran priessa fueron ala fuente donde auian muerto su rey. & como llegaron, ya el Cauallero dela Cruz y sus compañeros

se querian partir para tornarse a su naue porque veyan que en aquella tierra no auia descanso ni refrigerio alguno para el trabajo dela mar passado. & como vieron tanta multitud de saluages, cierto se tuuieron por perdidos. & el Cauallero dela Cruz dixo a sus *compañeros*:

–Señores, porque [fol. 81v] no nos rodeen y tomen en medio, bien sera que nos arimemos a esta peña alta de donde se derueca la fuente y ternemos seguras las espaldas, que enlo demas Dios nos ayudara contra estas bestias, enemigos dela humanidad delos hombres. Y hagamos de manera que tengan miedo de llegarse a nosotros.

Y asi se enfortalecieron entre aquellos riscos dela peña, y el hijo del rey delos saluages aremetio consu gente contra ellos con mucha furia. Y ellos, estando a pie quedo, sin apartarse dela peña, peleauan muy esforçadamente. Alli vierades las marauillas que todos hazian, que auia hartos dellos que, cada golpe que dauan, matauan vno delos saluajes que no se podia mas mouer. Tantos mataron, como venian desarmados, que ya tenian tan alto monton delante dellos, vnos sobre otros, que quasi les era muro y amparo delos otros. Los saluages, que veyan que tantos de ellos matauan, ya tenian miedo de llegarse a ellos y estauanse mirando y hablandoles en su language, lo qual ellos no entendian lo que querian dezir. Ya les auian muerto seys caualleros, otros a menos delos primeros. Y el Cauallero dela Cruz estaua tan enojado de verse çercado de aquellas bestias que queria perder el seso, y mas porque veyan aquellos ya se auian apartado y sin hazer cosa ninguna los tenian cercados. Y assi los tuuieron aquel dia y la noche siguiente tanto que la hambre los aquexaua, que pensauan pereçer. Y el Cauallero¹⁴² dela Cruz dixo:

–¡Pues como, señores! ¿Auemos aqui de pereçer de hambre sin otro remedio alguno? Y vemos que estas bestias asientan real sobre nosotros sin querer \ pelear ni dexarnos yr. Ni nos entienden ni tampoco nosotros a ellos.

Respondio el almirante dela mar, que bien sabio cauallero era, y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, yo he pensado mucho enesto. Y ningun remedio le hallo sino esperar la misericordia de Dios, porque si nosotros queremos salir de aqui, ellos cargaran sobre nosotros por todas partes y no podremos valernos de sus manos porque son muchos y cada hora crecen. Pues embiar por socorro ala naue, no sera mouido el hombre de aqui quando sera muerto & comido; pues estarnos aqui, moriremos de hambre, de manera¹⁴³ que de solo Dios nos ha de venir el remedio, que avn pienso que enesto que se detienen hazen rodear gente por encima desta peña para arrojarnos de alli abaxo piedras. Y desta manera estaremos en manifiesto peligro. Assi que ved, señor, lo que hos parece que hagamos que yo hos seguire.

El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor almirante, bien tengo visto que enlo que aueys dicho no ay mas que dezir, pero estando hablando enello, me ha acordado vn remedio que tenia bien olvidado. & es delas cosas que Xarton me mostro. Y hare tal encantamiento que nos saldremos de aqui sin que nadi dellos piense que nos somos ydos, sino que realmente les parezca que nos estamos alli.

Y assi saco vn librito que leuaua enla bolsa y dixo ciertas palabras y todos se hallaron dela otra parte del real delos saluages, encima de vn cabeço, sin que nadi los viesse. Y ellos veyan claro & a su plazer alos del real. Y por la mesma arte les truxo de comer habundosamente. Y dixo al almirante:

–¿Pareceos, señor almirante, que [fol. 82r] estays fuera de sus manos?

–Si, señor –dixo el almirante–. Y avn que me parece que esta es sciencia aparte delas armas & que Dios hos quiso hazer complido de todo.

142. 1521: "cauallera".

143. 1521: "manena".

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Espera vn poco si quereys auer plazer de ver esta gente bestial pelear con aquellas peñas pensando que somos nosotros.

& estando enesto, vieron arremeter la gente contra el lugar donde primero estauan el Cauallero dela Cruz & sus compañeros & dar tantos de palos con aquellos bastones nudosos que leuauan. & como los saluages veyan que no se defendian ni les dauan cuchilladas como antes, cargauan tantos dellos por llegar que los vnos a los otros se pisauan. & la risa del Cauallero dela Cruz & de sus compañeros era tanta en ver la priessa que los saluages se dauan en ferir aquellas peñas que aquello les dio mas plazer que pena les auia dado el trabajo passado. & como los saluages se cansaron & veyan, o seles figuraua, que sus contrarios ni se mouian ni hazian sentimiento ninguno, no sabian que se hazer. Acordaron primero de enterrar en vnos pozos que para ello hizieron aquellos muertos, que muchos eran, porque no oliessen. & reboluieron los cuerpos muertos. Hallaron entrellos los ocho caualleros que auian muerto dela compañía del Cauallero dela Cruz. Luego selos comieron & avn ouo entre ellos quistion sobre el partir. & tomaron el cuerpo de su rey muerto y pusieronlo en vna mesa de dos palmos en alto & hizieron grandes fuegos al derredor algo apartados. & asi lo guardaron tres dias hasta que ya olia mal. & despues hizieron venir alli ala reyna, su muger, & a dos viejos con-segeros \ y priuados que el rey solia tener. & tomaron el cuerpo del rey & leuaronlo a vn gran llano sin arboles & hizieron vna fuessa bien fonda & pusieron alli el cuerpo de su rey. & despues pusieron ala reyna, su muger, & despues a sus dos consegeros & echaronles tierra encima hasta egualar conel suelo. & como esto ouieron hecho, todos caualgaron en muchas maneras de animales que tenian domesticos & començaron a correr por aquel campo a vna parte & a otra sobre donde el rey estaua enterrado hasta que con las señales delas pisadas delos animales no se conocia el lugar donde el rey estaua enterrado. & assi hazian esta cerimonia a qualquiera rey que moria & no a los otros.¹⁴⁴ Despues de hecho esto, tornaron a combatir el lugar donde aquellos caualleros auian estado, como de primero, que siempre les parecia qu'estauan alli. & avn despues mucho tiempo cada dia yuan a pelear alli, como era batalla sin peligro que no moria ninguno enella. Y duro mucho tiempo hasta que vino vno delos del linage del Cauallero dela Cruz & les quito aquel encantamiento y fue señor de aquella tierra.

¶ Capitulo .LXXXI. De como el Cauallero dela Cruz & sus compañeros se tornaron ala naue & de como llegaron al puerto dela ysla de Poblacion donde hallaron las otras dos naos de su compañía & de como yendo ala ysla d'Estadia, toparon seys fustas de turcos & dela gran batalla que conellos ouieron y como al fin las tomo & mato & desbarato los turcos. [fol. 82v]

Como el Cauallero dela Cruz y sus compañeros ouieron visto estas ceremonias de aquel enterramiento del rey delos saluages & ouieron auido plazer en ver la batalla que tenian con las peñas creyendose pelear conellos, acordaron de tornarse ala naue porque les parecia que el tiempo era bueno para partirse. & fueronse & hallaron a los dela naue con gran cuydado porque no sabian que cosa fuesse su tardança. Ya estauan acordados de salir todos a ver que podia ser, & como los vieron venir, ouieron mucho plazer. & entraron en la naue & començaron a endereçar para la ysla de Poblacion, donde se auian concertado d'esperarse las naues si a caso se perdian.

& fueron su camino con prospero viento. & sin acaecerles cosa que de contar sea, llegaron

144. Here, as in other moments of the text, the narrator comments on the customs of others and adds a realistic tone to the narrative. See the Introduction to the present edition.

al puerto dela ysla de Poblacion donde hallaron las otras dos naues de su compañía, las quales auian passado muchas fortunas que aqui no se ponen porque seria salirnos dela hystoria que queremos hablar. & como los vnos a los otros se conocieron, fue tanto el plazer de todos & el saludarse los vnos a los otros y el hazer muestras de plazer que era cosa de marauilla ver tanta alegria en aquellas gentes. Y despues de descansados alli algunos dias & bastecidas las naues & reparadas algunas cosas que la fortuna les auia desbaratado, acordaron de partirse, si Dios los quisiese guiar, para la ysla d'Estadia a conquistar al gigante Morbon.

Yendo su camino por la mar adelante con prospero tiempo, vieron venir cinco naues y vn galeon bien armados & adereçados. & allegandose mas \ & aperciendose los vnos & los otros, el Cauallero dela Cruz conoció *que eran turcos*, porque en las vanderas yua la devisa del Gran Turco. & como eran enemigos del soldan, el quiso pelear con ellos, avn que eran mas fustas. & tambien vio que ellos endereçauan para el sin saludarles ni cosa ninguna delas que las fustas que van de paz acostumbran hazer. Y el Cauallero dela Cruz endereço su naue para la capitana delos turcos & aferro conella. & como los turcos eran esforçados, defendianse tan poderosamente que pelearon mas de quatro horas sin conocerse diferencia, delo qual el Cauallero de la Cruz estaua tan ayrado que como vn leon rauioso arremetio & puso el pie enel borde dela naue delos turcos & salto dentro conellos, donde lo siguieron veynte caualleros delos suyos *que lo aguardauan*.

Alli vierades la mas cruel & espantosa batalla que en todo el dia auia sido. & los turcos dauan bozes que desaferrassen las naues porque no fuessen socorridos el Cauallero dela Cruz & los veynte caualleros que auian saltado conel en la naue capitana delos turcos, los quales hazian cosas marauillosas, pero no pudieron desaferrar, antes la naue del Cauallero dela Cruz peleaua muy poderosamente con muchas saetas, lanças & dardos & piedras & otras muchas armas de mar. Y andando en su pelea, el Cauallero dela Cruz vio vn turco muy esforçado que le parecia *que deuia ser capitán de aquella armada que hazia marauillas peleando*. Penseo si desconcertaua *aquel*, que seria principio de vencer sus enemigos. Arremetio a el de tanta furia & dióle tan gran cuchillada en la cabeça sobre vna [fol. 83r] celada *que le hizo dar de rodillas & poner las manos en tierra*. & el turco, *que bien esforçado era & se vio tan cargado de su golpe, torno para el & ouieron los dos vna muy peligrosa batalla*. & al fin el Cauallero dela Cruz le dio tanta priessa que le hizo caer a sus pies & cortole la cabeça sin poder ser socorrido delos suyos. & puso la cabeça en la punta de vna lança & luego començaron a dar bozes: «¡Vitoria! ¡Vitoria!». Como los turcos dela naue vieron su capitán muerto & que los dela naue del Cauallero dela Cruz les entrauan reziamente, començaron a saltar enel agua por ampararse en las otras naues, las quales estauan harto fatigadas dela pelea que auian auido conel almirante & con la otra naue, que como los turcos no eran tanta gente como los que leuaua el Cauallero dela Cruz & como vieron vencido & muerto su capitán & presa la naue principal, quisieran huyr si el viento les ayudara. Y assi el Cauallero dela Cruz, como vi *aquella naue desembaraçada*, quiso socorrer alas otras suyas que avn peleauan con los turcos. & con su llegada todos fueron muertos, dellos de feridas, dellos ahogados en la mar, *que ninguno se quiso dar a prision sino, pues que se veyan vencidos, echarse en la mar como desesperados*. Y esto hazen los turcos & tienen vna ynocencia o simpleza *que piensan que la anima que sale de vn cuerpo entra en otro nuevo*.¹⁴⁵ & con esta simple fantasia que tienen no se les da nada de morir.

145. This is another example of a moment when the text comments on the beliefs or customs of those whom Lepolemo encounters, as with the Salvages in Chapter 80, above.

¶ **Capitulo .LXXXII. De como el Cauallero dela Cruz, despues de ganadas las fustas, mando traer \ ante si todos los presos que los turcos leuauan, que eran muchos, & como se quiso informar dellos y delo que conellos passo.**

Como ouieron despachado la batalla con los turcos & tuuieron todas sus naues pacificas sin que ninguno quedasse que les contradixesse el señorio dellas & delo que en ellas venia, el Cauallero dela Cruz passose con algunos caualleros principales ala naue capitana de los turcos, que muy hermosa era & estaua bien bastecida. & mando que se reconociesse lo que auia en aquella naue & en las otras. & estando el Cauallero dela Cruz assentado en el castillo de proa con otros caualleros, ouo quien le vino a dezir que auia en las naues muchos catiuos con cadenas, que si mandaua que los traxessen o que los dexassen como estauan. El Cauallero dela Cruz como era muy piadoso, en especial de las personas de pocas fuerças, mando que los truxessen todos delante del, que bien penso que algunos dellos deuián de ser cristianos que aquellos turcos aurían catiuado por la mar. & assi como lo mando, los truxeron. & trayan delante todos vn cauallero mancebo, gentil hombre & de buena disposicion, con vna gruessa cadena ala garganta & vnas esposas alas manos & vnos fierros a los pies, tan cargado de fierro que era manzilla delo ver, y con el otros quinze caualleros quasi de su edad, pero bien parecia aquel ser señor de aquellos. Y venian tan muertos del trabajo de venir assi presos & de mal de comer que los turcos les dauan, que parecían hombres desente-rados. [fol. 83v] Y ellos, como los mandaron traer delante el Cauallero dela Cruz, pensaron que algun otro capitán moro los auia conquistado, que bien auian sentido la batalla que auian auido debaxo donde estauan presos. Y esto se creyan porque todos los que ellos auian visto por la naue eran moros. Y como ellos eran cristianos, pensaron que en su catiuo no auian remedio.

Y como llegaron ante el Cauallero dela Cruz que estauan asentado, como se vos ha dicho, con otros caualleros y vieron que el que los leuaua se arrodillo antel diziendo:

–Cata aqui, señor, todos los catiuos que en todas las naues de los turcos se han hallado. Mira lo que mandas que se haga dellos. Y avn creo que estos que vienen aqui delante deuen ser personas de que puedes auer buen rescate.

El Cauallero dela Cruz les pregunto si eran cristianos. Ellos, como le vieron la cruz en los pechos, holgaronse mucho que creyeron que era cristiano y respondieronle que si. Y avn no creyan enteramente que fuese cristiano avn que lleuase la cruz porque le veyan seruido de moros y el, que yua vestido ala manera dellos. Y pensaron que podia ser que fuese moro y que ouiese ganado en batalla a algun cristiano la cruz como otra deuisa y que por eso la leuaua.

Estando en este perplexo, el Cauallero dela Cruz les pregunto de donde eran. Dixeronle que eran de Francia. El holgo de ver gente de aquellas partidas porque nunca se le auia olvidado lo que Xarton nigromantico le dixo quando le mostro el arte de nigromancia: que auia de ser enamorado en tierra de cristianos. Y el corazón le parecia que se inclinaba mas a aquella parte \ que a otra. Y mando que se llegasen mas a el y dixoles:

–¿Vosotros soys caualleros?

Ellos dixeron que si.

–Pues pone aqui la mano –y fizoles vna cruz por donde ellos conocieron de cierto que era cristiano–, que ¿vosotros jurays a Dios y a esta santa cruz que nos yreys de mi prision sin mi mandado?

–Si, juramos –dixeron ellos.

–Pues quitenles estos fierros –dixo el dela Cruz– que no me parecen personas que merezcan traer fierro sino en armas.

Ellos se alegraron mucho conesto que vieron que la fortuna les començaua a ser fauorable. Y mando *que* se assentassen y alli pasaron adelante muchos mercaderes y otros negociantes cristianos *que* auian sido presos de aquellos turcos. Y de todos se quiso informar el Cauallero dela Cruz y a todos mando quitar las prisiones.

Y vino tambien entrellos vn cauallero que venia de Alemaña. Yua ala ysla d'Estadia donde el emperador estaua preso, como la hystoria lo a contado, en poder del brauo gigante Morbon, el qual auia embiado el emperador a saber que se hazia en su imperio. Y como vio que Lupercio se auia alçado por emperador, no oso descubrirse y boluiose ala ysla donde el emperador estaua preso. Y el auia salido dela ysla sin que el gigante lo supiese, sino su hijo y la muger lo auian dexado yr a ruego del emperador. Y asi boluiendose, lo toparon los turcos y lo catiaron, conel qual se holgo mucho el Cauallero dela Cruz porque pensaua que aquel sabria la tierra y costumbres del gigante Morbon, como auia estado alla mucho tiempo. Y pensaua informarse del para salir *con* su intencion, pero este cauallero nunca dixo quel emperador estuuiese pre-so, [fol. 84r] porque el gigante ni nadi no sabia que aquel fuesse el emperador, avn *que* lo tenian preso, como se vos ha dicho.

¶ Capitulo .LXXXIII. De como el Cauallero dela Cruz visitaua & interrogaua a los catiuos que auia hallado en las fustas y de como hallo al panadero & a su muger que lo mercaron a el en Tunez siendo niño & dela fiesta que le hizo & como mando tornar a todos los catiuos sus haziendas & se fuessen adonde quisiessen y como quedaron conel los .xv. caualleros franceses & el de Alemaña & de lo que mas passo.

Como el Cauallero dela Cruz yua de vno en vno visitando aquellos presos que en las fustas delos turcos auia hallado & interrogando a cada vno de donde era & a que yua, ya que se pensaua estar al cabo, pregunto si auia mas. Dixeronle:

–Señor, no ay mas sino vn viejo y vna vieja *que* son marido & muger, que yo no se aque fin los turcos los leuauan catiuos, que por cierto yo ternia por mayor ganancia dexarlos yr libres que no gouernarlos aqui para venderlos porque no se hallara nada por ellos.

–Vengan aqui –dixo el Cauallero dela Cruz– & sea oyda su razon como la delos otros, que porque sean viejos, por esso han de ser mejor tratados por honra de su edad.

Y truxeronlos ante el & venian mal vestidos. & como los tenian en poco, estauan tan mal tratados que al Cauallero dela Cruz le tomo manzilla de su vegeidad & dixoles:

–Honrados viejos, ¿de donde soys?

El viejo alço la cabeça para responder & dixo:

–Señor, somos dela ciu-dad \ de Tunez.

Y como estaua hablando conel, viole la cruz en los pechos & tomose a llorar muy agramente. Como assi lo vio el Cauallero dela Cruz, dixole:

–Padre, no lloreys ni aflijays vuestra vegeidad que yo's prometo *con* la ayuda de Dios de ponerlos en libertad donde vos querreys, pero dezi por que llorays, si quereys algo, *que* por vuestras canas hos mandare hazer honra.

El viejo dixo:

–Señor, lloro porque te veo essa cruz & he me acordado de otro tiempo mejor que el que agora tengo. & querria saber si eres tu el famoso Cauallero dela Cruz que esta en seruicio del soldan, porque me parece que la traes dela mesma manera como yo la he visto al que digo en mi casa. & agora a el yua yo a buscar, que como haze bien a otros, lo hiziesse a mi que lo tuue en mi casa siete años siendo niño ael & a su madre & asu hermano Caristes, que despues que Arfaxat melos saco de

mi casa, siempre he ydo de mal en peor hasta que soy venido a tal extremo que no tengo que comer. Agora he sabido quanto puede & tiene. Se qu'és noble cauallero. Creo que me socorrera, no porque melo deua, sino porque lo deue a su virtud. & cierto, señor, enel gesto tu me pareces.

El Cauallero dela Cruz, como oyo esto, acordosele que aquel era el panadero & su muger *que* en Tunez auia mercado a el & asu madre & a su hermano quando fueron catiuos. & los merco por setenta doblas & avn por ser tan chicos no hallauan quien los quisiesse mercar sino aquel panadero. Diose vna palmada enla frente & dixo:

–¡Sancta Maria val! & ¡qu'és esto que veo! ¿*Que* tu eres el panadero de Tunez, el que me crio siendo yo sin prouecho [fol. 84v] alguno?

Y leuantose *con* tanto amor y fueselo abraçar ael y asu muger diziendoles:

–¡O mis buenos padres! Muchas *gracias* doy a Dios que me ha traydo a tiempo que hos pueda pagar lo que en mi niñez hezistes por mi sin conoçerme mas de por vn pobre catiuo. Venid y asentaos conmigo, *que* por cierto vosotros soys dignos de mucho honor.

Y fizolos asentar *junto consigo*. Y ¡ver las cosas que la vieja muger del panadero hazia de plazer por ver asu criado tan gran señor que todos le obedecian y honrauan! Y ¡ver que *tan* buen reçebimiento y con tanto amor les hazia, no despreciando su probeza! Estaua tan llena de plazer que no tenia sosiego y dixole:¹⁴⁶

–Señor, quando¹⁴⁷ tu te pusiste en mi casa esta cruz siendo niño, bien conocia yo que auias de ser para mas de ser mi catiuo. Alabado sea Dios que tambien lo hizo con quien tanto lo mereçe como tu, que asi te honra Dios como tu eres honrador delos pobres viejos como nosotros sin mereçerlo.

El Cauallero dela Cruz mando que luego le truxesen de comer alli donde estaua. & comieron asu mesa el almirante dela mar y el panadero y su muger, que no los quiso dexar de su costado. Y mando que se pusiesen otras mesas y diesen muy bien de comer a todos aquellos catiuos. Todos estauan muy contentos y muy agradados del Cauallero dela Cruz en ver la honra que hazia aquellos pobres y como no se menospreciaua en dezir que auia sido su catiuo. Todos dezian del grandes loores, en especial aquel cauallero que era señor de aquellos quinze caualleros que primero fueron presentados ante el Cauallero dela Cruz.

& desde que ouieron comido, \ mando venir ante si todos los catiuos. & hizo tomar por escrito que cada vno dixesse lo que les auian tomado los turcos & hizoselos tornar a cada vno lo suyo, pero sin esto se hallaron grandes thesoros delos turcos. & por desembaraçar la armada, mando que a todos los mercaderes & passageros negociantes les diessen dos naues de aquellas delos turcos, que avn alli estauan presos los señores dellas, & que se fuessen conla buena *ventura donde* quisiesen. & el quedose *con* los quinze caualleros franceses, que mucho se holgaua de hablar *conellos*. & tambien quedo alli el criado del emperador & el panadero & su muger. Toda la otra gente dexo yr en paz leuando cada vno lo suyo, los cuales yuan pregonando loores del Cauallero dela Cruz, el qual ya tenia fama en tierra de cristianos. & *conesta* & otras presas muchas que tomo a turcos, que por la prolixidad no se dizen, las cuales luego dexaua yr con sus *haziendas* a sus tierras, por donde su fama por toda tierra de cristianos estaua muy estendida.

146. 1521: “dxiote”.

147. 1521: “quanto”; Bognolo and Del Río Noguera: “cuando” (168a); 1534: “quando” (fol. 61v).

¶ Capitulo .LXXXIII. De como el Cauallero dela Cruz embio al panadero & a su muger al Cayro para que se estuuiesen con su madre hasta que el fuesse & dela honra que les hizo & delas mercedes que les hizo el soldan & de como supo quel señor delos quinze caualleros que tenia era el delfin de Francia & dela fiesta que le hizo & delo que acordaron.

Como el Cauallero dela Cruz ouo desenbaraçado aquellas fustas de toda la gente, como se vos ha dicho, mando [fol. 85r] que se adereçasen todas las cosas que en la batalla se auian desbaratado. Y en tanto que esto se hazia, holgaua el Cauallero dela Cruz de hablar con el panadero y su muger, a los quales preguntaua de algunas cosas de Tunez. & mandoles dar de vestir muy honradamente. & despues de hecho esto, les pregunto que querian hazer desi; si se querian tornar a Tunez, quel les daria tantos bienes que bien honradamente pudiesen biuir porque seguirlo a el les seria trabajo para su edad. Dixo el viejo:

–Señor, nuestra intencion es yr al Cayro y ver a vuestra madre & seruir la hasta que vos vengays con la gracia de Dios. & alli hablaremos en lo demas.

–Bien me pareçe lo que dezis –dixo el Cauallero dela Cruz.

Y asi los despacho & les dio muchas cosas ricas. Y les dio cartas para su madre encomendandole que les hiziesse honra, ala qual no selo cumplia dezir que ella lo hizo tan complidamente como si verdaderamente fueran sus padres, donde los viejos holgaron & recrearon. & la madre del dela Cruz se holgo tanto con ellos como son cosa que le pudiera venir. & tambien les dio cartas para el soldan, haziendoles saber las fortunas que auian pasado, con las quales holgo mucho porque despues que de alli auian partido, no auian sabido nuevas del. Y dio grandes albricias a los viejos, asi por la buena nueva como por saber que auian criado al Cauallero dela Cruz en su casa, por donde fueron ricos.

El Cauallero dela Cruz, como se vos ha dicho, holgauase mucho con aquellos caualleros franceses porque le parecia quel coraçon tenia atormentado con aquella nacion sin saber de qui-en. & a esta causa fueron ellos los postreros que despidio. & vn dia hizo sentar çerca de si al principal dellos & dixole:

–Señor cauallero, bien querria saber quien soys porque no errase contra vos no haziend’os aquella cortesia que vos mereçey, avn que vuestra presencia da testimonio que mereçey mucho. Si no reçeibis pena de dezirme quien soys, holgare mucho dello, porque yo tengo mucha voluntad a los de vuestra nacion & querria hazerles honra mientras pudiere, pero tambien querria saber a quien la hago. & si por auentura no quereys dezir quien soys por miedo que sabiendolo procure gran rescate de uos, desde agora hos hago libre & hos doy mi fe de cauallero de hos dexar yr cada & quando vos querreys, avn que seays el rey de Francia.

El cauallero françes, que muy atento estaua a todo lo que el Cauallero dela Cruz le dezia, dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, antes que a vuestras manos viniese, auia yo oydo dezir de vuestras magnificencias & proezas. Y agora he visto algunas, por la muestra delas quales creo las que dizen & creere quantas de vos me dixeran. Alo que dezis que me days por libre, yo’s lo agradezco y os lo podre seruir algun tiempo, Dios queriendo. Pero yo me ofrezco de mi voluntad a no dexaros mientras querreys mi compañia, porque mi intencion es ganar honra & no se donde mejor ganarla que a vuestra sombra, que aun que no sea mas de por llamarme de vuestra compañia, me sera mucho. Quien yo soy hos quiero dezir & si hos pareçiere tenerlo çelado, remitolo a vuestra discrecion. Sabe que soy el delfin, hijo del rey de Francia, [fol. 85v] que codicioso de ganar honra, me puse en vna naue con estos quinze caualleros. & la fortuna truxome a manos de aquella armada de turcos, donde me aueys librado.

Quando el Cauallero dela Cruz oyo aquello, abraçolo y dixole:

–Señor, ruego's *que* me perdoneys pues no tengo culpa de no hos auer hecho la honra *que* mereçey. No me pareçe *que* hos deuays descubrir¹⁴⁸ en ninguna manera porque tratamos entre moros y, avn *que* me tengan por capitan, sabiendo *que* soys tal *persona*, podria acaecer algo *que* nos pesase.

El delfin dixo al Cauallero dela Cruz *que* le parecia bien lo *que* dezia y tambien *que* creya *que* en Francia el rey, su padre, sabia la nueua como era catiuo por vnos marineros *que* fuyeron en vna barca.

–Y ternan el y la reyna y la infanta, mi hermana, gran pena por mi.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Yo's dare vn mensagero *que* vaya presto en vna carauela. Y escreuid vos vna carta al rey, vuestro padre, porque el mensagero sea creydo *que* ciertamente yo ternia tanto dolor del *que* vuestros padres, hermanos y amigos a vuestra causa sentiran *que* en ninguna manera consentire *que* se dilate darles nueua de vuestro estado. Y haremos *que* el mensagero sea *persona* tal y tan cierta *que* sin duda crean lo *que* les embiaremos a dezir, porque en cosa *que* tanto les importa, creo *que* sin mucha certenidad no podran creer la verdad. Porende, cauallero, escreuid y dese orden enla partida de vuestro mensagero.

¶ Capitulo .LXXXV. De como el delfin escriuio vna carta al rey de Francia, su padre, haziendole saber de su libertad, la qual dieron a Caristes para que fuese con la nueua y como lleugo a Paris y del llanto que en toda la tierra auia y como dio la carta al \ rey de Francia y dela extrema alegria que todos ouieron con su venida y delas merçedes que le hizieron quando se despidio y delo que la infanta l'embio.

Mucho holgo el delfin de Francia delo *que* el Cauallero dela Cruz le dezia. Y pareciole buen acuerdo d'escreuir luego al rey, su padre. & pidio tinta & papel y escriuio vna carta *que* dezia desta manera:

«Cristianissimo & muy poderoso señor:

Porque pienso *que* la tristeza dela nueua *que* auia sabido de mi prision por los marineros *que* se fueron fuyendo terna ocupadas todas las moradas de vuestra alegria, he acordado *que* como fue presta la mala nueua de mi catiuero, lo sea tambien la buena de mi libertad, *que* sabra vuestra alteza *que* el venturoso Cauallero dela Cruz, *que* muchas vezes vuestra alteza ha oydo nombrar por virtuoso y esforçado, topo con la armada delos turcos *que* me auian prendido. Y avn *que* los turcos le tenian gran ventaja, con su esfuerço y buena ventura los desbarato todos y los mato sin *que* quedase hombre *que* pudiesse llevar la nueua asu tierra. Y mando soltar a muchos catiuos cristianos, restituyendoles sus haciendas, y ami me dio por libre para *que* me fuesse con la buena ventura. Yo, viendo tan noble cauallero como es, roguete me leuase ensu compañia para ganar honra asu sombra. & asi yo quedo conel algunos dias. Este de buen animo vuestra alteza, *que* yendo conel no me puede venir daño sino honra, porque tengo por cierto *que* tiene en su mano la rueda dela fortuna para hazerla mouer asu voluntad».

148. 1521: "escriuir"; Bognolo and Del Río Nogueras: "encuvrir" (169b); 1534: "descobrir" (fol. 62r).

Y cerro la carta & dixole al Cauallero de la Cruz que quien le parecia que la lleuase. Y luego llamo a Caristes, hijo de su ama, y dixole *que* se pusiese en vna cara-uela [fol. 86r] que consigo leuaua y conla mayor priessa que pudiesse fuesse a França, derecho a Paris, donde el rey estaua. Y dixole aparte como era del delfin, su hijo, y que no dixesse nada ni la diesse sino en manos del rey. Y assi Caristes tomo la carta y puso en la carauela y conla mayor presteza que pudo endereço para Francia, avn *que* le fue harto rodeo, que no pudo desembarcar en Marsella ni en ninguno delos puertos dela mar Mediterranea, porque ninguno dellos estaua a la obediencia del rey de Francia. Y ouo de rodear, forçado a desembarcar a Cales, del ducado de Guiayna, qu'es del señorío del rey de Francia. Y como desembarco, hallo toda la tierra que hazian el mayor llanto del mundo, todos los oficiales reales vestidos de luto, todas las audiencias cubiertas de negro, que era la mayor manzilla del mundo. Y todos hablauan dela gran desauentura de su delfin y del desastrado catiuero suyo. Y el como vio tanta tristeza, diose prissa en andar por llegar mas presto conla nueua a Paris donde el rey estaua, que sabia que auia de ser bien recibido. Y como llego a Paris, apeose en vn meson y pregunto al huesped por donde yuan al palacio del rey. El huesped le dixo:

–¿Que quereys vos agora en palacio?

Dixo:

–Quiero hablar conel rey.

–Para esso no cumple yr, que no le hablareys ni le vereys, que quinze dias ha que no lo ha visto nadi porque esta muy triste, que le vino nueua como los turcos ha catiuado al delfin, su hijo. Assi que bien podeys reposar, que escusada sera vuestra yda.

–Con todo esso –dixo Caristes– quiero yr.

Y fuese a palacio. Y como entro, hallo todos los \ criados y caualleros y las paredes cubiertas de luto, *que* verlo ponía la mayor tristeza del mundo. Y llego donde estaua la puerta dela camara del rey y dixo a vn portero *que* le dexasse entrar hablar conel rey. El portero le dixo:

–Bien pareces hombre estrangero, *que* viendo como esta el rey, pensays entrar a negociar.

Entonces Caristes le dixo en mas alta boz:

–Hermano, dexame entrar, que vengo al rey con cosa que por auentura aura mas plazer *que* conla guarda que vos hazeys ala puerta.

A esto se llegaron algunos caualleros que estauan enla sala y dixeron al portero que entrasse al rey y le dixesse que vn hombre estraño le queria dar en sus manos vna carta. Y assi entro. Y el rey, quando oyo que hombre estrangero le traya carta, dióle vn salto el coraçon & mando que entrasse. Y estauan conel rey la reyna & la infanta, su hija, & vn hermano del rey que era cardenal de San Jorge y algunos otros caualleros priuados aconortando al rey y ala reyna, que hazian el mayor llanto que hazerse podia. & como Caristes entro, hizo su acatamiento & saco la carta del delfin & besola y dixo al rey:

–Señor, alegrate y dexa este luto, que el delfin, tu hijo, esta bueno & libre & sano y te besa las manos. Y porque me creas, cata aqui vna carta de su mano.

El rey tomo la carta y como vio qu'era de su hijo, ¡quien puede pensar ni escreuir la alegria que enel coraçon de aquellos reyes entro oyendo tal nueua! Y como ouo leydo la carta, que apenas de lagrimas de plazer la pudo acabar de leer, leuantose como loco de plazer y abraço al escudero, y la reyna, lo mesmo, y la infanta y el cardenal y todos, que [fol. 86v] el que podia llegar a tocarle la ropa parecia que ganaua perdones. ¡Vierades en vna hora echado todo el luto y pregonada la nueua por la ciudad y por toda la tierra! El escudero, *que* no auia comido en todo el dia por traer la nueua, pidio licencia para yrse a comer asu posada. El rey no quiso que se fuese, antes le mando traer alli de comer, donde fue bien seruido estando al deredor del el rey y reyna y todos aquellos caualleros que

preguntandole no le dexauan comer. Y el les conto como auian hallado al delfin y a quinze caualleros con tantas cadenas. Y quando contaua esto ala reyna y asu hija, les vinieron las lagrimas a los ojos de manzilla. Y el rey le preguntaua del Cauallero dela Cruz y el le dixo como se querian tanto el y el delfin que jamas se partian el vno del otro y como el Cauallero dela Cruz era tan aficionado ala gente françesa que donde quiera que los topaua, holgaua de hazerles mucha honra, y como le auia mandado que de su parte le besase las manos asu alteza y ala reyna y ala infanta, su hija, y que les pidia por merced que lo contasen por vno de sus seruidores. El rey dixo:

–¡Plegue a Dios que la alegría que el Cauallero dela Cruz me ha dado ami y a todos mis reynos, que me trayga a tiempo que sela pueda galardonar¹⁴⁹ en parte, que en todo no puede ser. Y dezidle que le ruego yo que me venga a ver lo mas presto que pueda porque quiero conoçer a quien tanto bien me ha hecho.

Y mando el rey de Francia que diesen aquel escudero muchas joyas de su camara y caualleros por las buenas nueuas que auia traydo. Y mando que le diesen veynte mil escudos en \ oro para que se boluiese. Y asi tomo respuesta del rey de Francia para el delfin, su hijo, y despidiose del. Y quando se fue a despedir dela reyna, diole muchas joyas para el Cauallero dela Cruz muy ricas. Y la infanta, que con las loores que auia oydo dezir del Cauallero dela Cruz, el coraçon pareçe *que* tenia inclinado a quererle bien sin auerlo visto, dixo:

–Pues yo tambien quiero embiar algo al Cauallero dela Cruz porque mi parte me ha cabido del plazer y bien que nos ha hecho.

Y demando vn cofrezito suyo y saco del vna cruz de diamantes, la mas rica pieça que entonces se hallase en el mundo, y dixo a Caristes:

–Hermano, dezi a vuestro señor que yo le agradezco mucho lo que por mi hermano ha hecho, que asi estamos todos aparejados para hazer lo que asu honra cumpliere y que para en seguridad desto, *que* lleue esta cruz por amor de mi; y por amor de que es su deuisa, que plegua a Dios quella lo valga y lo guarde como hasta aqui.

Caristes la tomo y se despidio y se partio para el puerto, donde se hablara del asu tiempo.

¶ Capitulo .LXXXVI. De como el Cauallero dela Cruz se informo del cauallero, criado del emperador, de como podria tomar al gigante Morbon desapereçebido y delo que le aconsejo y como acordo de tomar su pareçer.

Quando el Cauallero dela Cruz y el delfin ouieron despachado a Caristes con la carta para el señor rey de Francia, [fol. 87r] quedaron adereçando, como dicho es, para yr sobre el gigante Morbon. & para mejor informarse el Cauallero dela Cruz dela tierra del gigante, llamo ante si aquel cauallero de Alemaña *que* auia hallado catiuo en las fustas *que* auia tomado delos turcos y dixole:

–Cauallero, vos me parece que me dixistes el dia que yo tome estas fustas que yuades ala ysla d’Estadia.

Dixo el cauallero aleman:

–& avn assi lo digo agora.

–Pues dezime –dixo el Cauallero dela Cruz– vos aque ys alla o si soys natural dela ysla o vassallo del gigante Morbon.

Entonces el cauallero le dixo:

–Señor, no soy su vassallo ni lo querria ser, antes soy su preso. Y aueys, señor, de saber que

149. 1521: “galargonar”.

viniendo yo con mi señor, que es de Alemaña, y veniamos dela casa santa de Hierusalen, fuemos presos deste gigante.

Y contole la manera como los tenian y aque fin, como la hystoria lo ha contado, y como auia el salido sin que el gigante lo supiesse a ver si podria poner remedio enla libertad de su señor. Y no hallando remedio, se boluia a morir o biuir conel.

Dixole el Cauallero dela Cruz:

–Vos ¿quanto tiempo ha que estays en aquella ysla?

–Seys años –dixo Hans,¹⁵⁰ *que* assi auia nombre aquel cauallero de Alemaña.

–¿Que gente puede tener el gigante de pelea?

Respondio el cauallero:

–Señor, pueden ser hasta tres mil de cauallo y diez mil peones y todos buena gente, saluo que el gigante es mal quisto de todos ellos por su mucha soberuia, y avn de su propio hijo. Y por ser el tan esforçado, le obedecen mas de temor que de voluntad.

Entonces como el Cauallero dela Cruz vio que tan buena razon le daua de to-do \ aquel aleman, apartose conel y dixole:

–Cauallero, porla fe que deueys a Dios, que delo que yo’s dixere pues soys cristiano, que no digays nada y me digays vuestro parecer como hombre que dessea que la sancta fe de Nuestro Señor Jesuchristo sea *ensalçada*, y me digays que forma se podria tener para tomar al gigante algo desaperebido, para dar sobre el de manera que lo ouiessemos con menos peligro.

Entonces Hans¹⁵¹ le dixo:

–Señor, no’s pongays enla fantasia de yr con treynta mil hombres a su ysla, porque sin duda hos desbarataria, quanto mas conestos pocos; pero si vos, señor, quereys auer vna vista conel a menos peligro, pareceme que lo deueys aguardar quando el va a vna ysla que tiene cerca dela suya que es despoblada, donde el tiene muchos ganados gruesos y menudos y suele yr muchas vezes, enespecial en este tiempo que comiençan a parir los ganados, que va quasi cada semana vna vez. Pero no *panseys* que va a mal recaudo, que *siempre* lleua consigo mas de mil hombres de guarda en tres naues en que el & su hijo van, y estos bien armados y apercebidos. Y esto haze el porque tiene enojados a muchos grandes señores y temese. Y si esto que digo quereys hazer, podeys hos poner a esperar lo quasi al medio camino detras de vn penasco que nace en medio dela mar. Y como lo vieredes venir, dad sobrel o hazed lo que bien visto hos fuere. Y esto que digo es verdad y no alcanço otro para poderos dezir, que sabe Dios si querria que le matassedes y destruyessedes, porque alo menos mi señor y yo saldriamos de prision y otros muchos que no la [fol. 87v] mereçen.

Mucho holgo el Cauallero dela Cruz de oyr aquel aleman y creyo ser verdad lo que le auia contado. Y dixole:

–Cauallero, yo’s agradezco vuestra buena informacion y auiso y la voluntad que dezis teneys.

Y dexolo y fuese al delfin & el almirante, que lo estauan esperando con otros capitanes. Y dixoles lo que auia pasado con aquel cauallero aleman & que le parecia buen consejo aguardar al gigante enla mar por tomarle con menos poder, que dixesen ellos su parecer sobre ello. Todos lo remitieron alo *quel* haria. Y el mando apercebir las fustas y armarlas muy bien para pelear conel. Y asi coneste acuerdo endereçaron su camino para ponerse enla peña que el cauallero aleman les auia dicho para aguardar alli al gigante quando pasase asu ysla.

150. 1521: “Añs”; Bognolo and Del Río Noguerras: “Añs” (173a); 1534: “Hans” (fol. 63r).

151. 1521: “Añs”; Bognolo and Del Río Noguerras: “Añs” (173a); 1534: “Hans” (fol. 63v).

¶ **Capitulo .LXXXVII. De como el Cauallero dela Cruz y su compañía estuuieron aguardando al gigante Morbon y delas razones que conel pasaron y como el Cauallero dela Cruz solo ouo batalla conel y lo vencio y de aquel pesar de verse vencido, no quiso comer y asi murio y delo que mas se hizo.**

Estuuieron el Cauallero de la Cruz y su compañía cinco dias aguardando al gigante Morbon enel lugar que vos auemos contado. Y al seyseno dia, en esclareciendo, vieron venir las tres fustas que el cauallero aleman les auia dicho que siempre solia traer consigo. Y mandaron poner a punto de pelea a toda la gente. Y como el gigante se yua llegando, salieronle al encuentro, de que mucho se marauillo que gente po-dia \ ser aquella que salia detras de aquellos riscos. Y como el Cauallero dela Cruz era hombre que siempre queria hazer sus cosas muy justificadas, alço vna bandera en su naue capitana en señal de seguro para hablar. Y el gigante hizo lo mismo, porque tenia deseo de saber que cosa fuese aquella.

Y asi se llegaron tanto que se podian hablar y dixo el gigante con mucha soberuia:

–Veamos, ¿que gente viene aqui o qu'es lo que buscays porestas mares? Daos ami prision; si no, yo's prometo de no dexar ninguno de vosotros a vida. ¿Por que aueys sido osados de venir amis mares sin mi liçencia?¹⁵²

Entonçes el Cauallero dela Cruz, que delante todos estaua y le oyo dezir tantas soberuias, dixole:

–Gigante Morbon, lo que nosotros venimos a buscar porestas mares sin tu licencia es a tu, para hazerte complir por fuerça lo que no quieres de grado con tu soberuia. Y es el tributo que deues de tantos años al soldan y no selo pagas, y tambien hazerte dexar esta mala costumbre que tienes de hazer morir los hombres en prisiones sin razon alguna ni sin que te ayan hecho porque. Y si esto quieres hazer, seremos tus amigos; si no, aste de aparejar ala batalla.

El gigante, oyendo dezir estas cosas al Cauallero dela Cruz, tenia tanto enojo que parecia que por los ojos le saltase fuego. Y apretaua los dientes que ponía espanto a quien lo miraua. Y respondiòle con menosprecio:

–Por mi fe, buen galardon me days delo que hos prometi que hos dexaria de matar si hos dauades ami prision, pero aparejaos que no me pesa sino que soys pocos para vengarme dela saña que me aueys hecho tomar con vuestras necesidades.

El Cauallero dela Cruz, que vido [fol. 88r] quel gigante començaua a tirarse afuera para ponerse en punto de pelear, le dixo:

–Espera, gigante, que te quiero dezir.

Dixo el gigante:

–Di presto si te arrepientes delo que has dicho; si no, dexame de razones porque no nos detengamos, que tengo que hazer en otra parte.

–No digo nada desso –dixo el Cauallero dela Cruz– sino si quieres poner esta batalla en tu poder & el mio. & si tu me vencieres, perdere esta querella & quedare con mi daño; & si yo te venciere, que hagas lo que te pido.

El gigante lo estuuò mirando vn poco & dixole:

–Bien parece que avn no tienes dias para que conellos te aya venido el seso, pues assi te quieres desesperar, que a los mejores treynta caualleros que ay venis no ternia en nada, quanto mas a tu solo.

152. 1521: "licenciar".

–Dexate dessos fieros –dixo el Cauallero dela Cruz– & hagamos este partido que te digo, que con ayuda de Dios & dela justicia que pido espero de quebrantarte essa soberuia.

El gigante, como le vio la *cruz* a los pechos, dixo:

–Que me maten si tu no eres el cauallero que llaman dela Cruz. & creo que te piensas auer con mi como con aquel desventurado gigante Trasileon que venciste. Pues engañaste, que con otro las has agora. Digo que quiero hazer la batalla contigo para hazerte conocer la diferencia que ay de mi a los otros.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Pues di, ¿como sere cierto si te venciere que se cumplira lo que prometes?

Entonces el gigante llamo a su hijo y dixole:

–Por complir con la fantasia deste loco, yo te mando a tu & a vosotros, mis vassallos, que si yo fuere vencido, que le entregueys toda la ysla & fortalezas y señorío della & assi lo jura.

Y bol-uiose \ al dela Cruz & dixole:

–¿Eres contento?

–Si –dixo el dela Cruz–, si tu hijo & esos caualleros melo prometen.

–Assi lo prometemos –dixeron ellos.

Y assi juntaron sus naues & aterraron las vnas con otras muy rezio. & el Cauallero dela Cruz estaua tan ganoso d'estar ya con el gigante en batalla que sin dezir mas nada, arremetio a el con tanto animo como si fuera alguna persona vencida. & el gigante, como tenia enojo con el, no se adurmio & quiso echar los braços encima pensando hazerlo pedaços. El Cauallero dela Cruz le dio tan gran cuchillada sobre vna celada que traya que lo turuo vn poco. & torno con otra como lo vido assi & no le acerto sino en el escudo. El gigante, que vio que assi lo quexaua, dexo de yrlo abraçar y puso mano a vn gran cuchillo que traya y dauanse tan desmesuradas cuchilladas que parecia que las naues querian fundir. Pero el Cauallero dela Cruz, como era ligero, haziale perder los golpes y dar en vazío, de que el gigante se sentia quebrantado. Y assi andando la batalla en terminos que el Cauallero dela Cruz feria muy rezio al gigante que ya por muchas partes le salia la sangre y el gigante no acertaua a darle golpe segun el dela Cruz andaua ligero, delo que el gigante estaua tan enojado que daua bufidos & bramidos espantables, renegando de sus ydolos. Y estando tan desesperado de no poder vencer vn solo cauallero, tomo el cuchillo a dos manos y juntose quanto pudo con el Cauallero dela Cruz para alcançarle asu plazer. Y como se alargo tanto, corto las cuerdas que tenia la vna parte dela entena dela naue del Cauallero dela Cruz, y como si Dios mostrasse milagro, el cabo dela entena cayo y dio tan gran golpe en la [fol. 88v] cabeça al gigante que lo turuo. & el, que ya estaua muy ferido y cansado, cayo tendido entre la vna naue & la otra. Entonces el Cauallero dela Cruz salto sobrel & quitole la celada & vio que estaua sin ningun sentido. Dixo al hijo del gigante si lo daua el por vencido, porque su padre no tenia habla. El hijo del gigante dixo que no lo matasse, que el le prometia de hazerle llana la ysla para que della hiziesse a su voluntad, como lo auian jurado & prometido por mandado de su padre. Y entonces tomaron el gigante sin mouerse las fustas & curaron del. & como torno en su acuerdo & vio que el Cauallero dela Cruz lo auia vencido, no quiso comer de pesar & assi murio desesperado. & el Cauallero dela Cruz mandolo echar. & el hijo del gigante, como vio a su padre muerto, no le peso mucho a el ni a aquellos caualleros porque, como la hystoria ha dicho, de todos era mal quisto.

¶ Capitulo .LXXXVIII. De como el buen gigante Trasileon supo en la corte del soldan que el Cauallero [de la Cruz era]¹⁵³ ydo sobre el gigante Morbon & como lo fue a socorrer con diez mil hombres & llevo al tiempo que el Cauallero de la Cruz auia acabado la batalla con el gigante Morbon & del plazer que todos ouieron.

Ya vos ha dicho la hystoria como el Cauallero de la Cruz vencio al gigante Trasileon, señor de la ysla de Creta, y se torno el & todos los de la ysla cristianos, el qual quedo tan amigo del Cauallero de la Cruz que a su voluntad nunca se partiera de su compañía, sino que el Cauallero de la Cruz no se-lo \ consentia porque tuuiese su tierra, que mucha era, en paz. Y auiedo pasado muchos dias que no lo auia visto, con el gran deseo que tenia de verlo, tomo vna naue y puso en ella y vino a la ciudad del Cayro, pensando de hallarlo alli. Y beso las manos al soldan, que mucho se holgo con el, el qual le dixo que auia dos dias que era partido a la ysla de Estadia a tornar a su obediencia al gigante Morbon y que era ydo contra su voluntad con muy poca gente.

El gigante Trasileon, como esto supo, pesole mucho y dixo al soldan:

– Señor, yerro ha hecho el de la Cruz, porque¹⁵⁴ el gigante es muy poderoso y muy esforçado. Y podria ser que al de la Cruz su mucho coraçon le hiziese mal.

Y sin mas detenerse, sabido esto por el gigante Trasileon, despidiose del soldan, que por mucho que le rogo, no quiso mas esperar. Y embarcose y tornose lo mas presto que pudo. Y adereço diez mil hombres muy bien puestos en orden de guerra para yr a buscar al Cauallero de la Cruz porque pensaua que ternia necesidad dellos. Y puestos en la mar, como conuenia, endereçaron su camino para la ysla de Estadia y por caso llevo adonde el Cauallero de la Cruz estaua, ya que auia vencido y muerto al gigante Morbon. Y estaua praticando con el hijo del gigante para que le entregasen la ysla como el y aquellos caualleros que yuan con el auian jurado. Y como el hijo del gigante era de muy buenas condiciones y muy verdadero, dixole:

– Señor Cauallero de la Cruz, vos soys señor de la ysla. Y poneso veni, que yo hare que se cumpla con vos lo que se hos a prometido.

Y en esto vieron asomar treinta velas muy gruesas que endereçaron [fol. 89r] contra ellos y era el gigante Trasileon. Y como el Cauallero de la Cruz vio tan grande armada, dixo al hijo del gigante:

– Cauallero, apercebi vuestra gente, yo la mia, que esta gruesa armada es, hasta que sepamos quien son.

Y como mas se fueron llegando, el Cauallero de la Cruz vio sobre las vanderas de todas las fustas cruces & conocio que eran cristianos. Y creyeron que podia ser gente del rey de Francia que yuan en busca del delfin, pero todos se temieron. & como se llevo, saludo a las fustas, & ellos a el. & el gigante embio vn cauallero suyo en vna barca a saber que gente era aquella. Y el Cauallero de la Cruz, que mucha gana tenia de saber cuya fuesse aquella armada, puso al borde de la naue. & como la barca llevo, el cauallero que en ella venia conocio bien al Cauallero de la Cruz & dixole:

– Señor, yo me bueluo, que ya se lo que venia saber.

Dixo el Cauallero de la Cruz:

– Pues espera por cortesia & dezinos lo que nosotros queremos saber, pues que vos aueys sabido lo vuestro.

– ¿Que mandays que hos diga? – dixo el cauallero de la barca.

153. Bognolo and Del Río Nogueras: “cavallero [era]” (175b); 1534: “cauallero de la cruz era” (fol. 64v).

154. 1521: “porquo”.

–Que quien viene enesta armada o cuya es esta gente.

–Señor –dixo el dela barca–, de quien no hos pesara con su vista, como se yo que no pesara a el conla vuestra. & por esso me boluia *tan* presto, para ganar las albricias. Y es vuestro grande amigo & seruidor el gigante Trasileon, que supo vuestra venida & veniahos a seruir con diez mil hombres & su persona, creyendo que tuuierades del necesidad.

–¡Santa Maria val! –dixo el dela Cruz–. ¿Que es possible quel gigante venga ay?

–Agora lo vereys –dixo el cauallero dela barca.

& boluiose & fue muy apriessa a dezir \ al gigante, su señor, como el Cauallero dela Cruz venia en aquellas naues. El plazer *que* el gigante ouo de aquellas nueuas no es cosa de poderse dezir, tanto que no lo podia creer sino que el cauallero le certificaua *que* lo auia visto. Y entonces pusose enla mesma barca para passar alas fustas del Cauallero dela Cruz.

¶ Capitulo .LXXXIX. De como el gigante Trasileon vino a uer al Cauallero dela Cruz y del buen recebimiento que todos le hizieron y delas razones que entrellos pasaron de muchas cortesias.

El Cauallero dela Cruz *tenia* mucho plazer con las nueuas dela venida del gigante Trasileon porque vey a que verdadero amor *que* le *tenia* y buena voluntad lo auia traydo a buscarlo con su gente. Y por le hazer honra, *quiso* el Cauallero dela Cruz en vna barca salir a reçibirlo. Y enesto que el queria salir de su naue y conel el delfin¹⁵⁵ de Francia y el almirante de Cayro y otros caualleros preciados, ya el gigante llegaua *con* su barca y puso las manos al borde dela naue, como era grande, y salto dentro dela naue del Cauallero dela Cruz muy ligeramente. Y enesto fue luego abraçarlo el Cauallero dela Cruz como aquel que lo queria de coraçon por sus buenas maneras. Y dixole:

–Señor Trasileon, bien se pareçe donde tiene la rayz la verdadera amistad, pues sin llamaros hos ha hecho mouer a *venir* a socorrerme donde pensastes que podia tener necesidad. Plega a Dios me de tiempo que hos lo pueda galardonar como a [fol. 89v] vno delos ciertos amigos del mundo.

El gigante Trasileon, que no se hartaua de abraçarlo y le auia querido besar las manos sino quel dela Cruz no selo consintio, y le respondió:

–Señor Cauallero dela Cruz, al que *deue* no sele ha de agradecer que comiençe a pagar sin pedirselo, pues el plazo es siempre cumplido pues que sabe que requiriendolo, ha de pagar por fuerça. Asi que no aueys de tener en nada que comiençe a pagar lo que deuo, especialmente sabiendo que en mi vida no puedo acabar de pagaros segun es la deuda grande que por vos, señor, como todo el mundo sabe, *tengo* ganado mi estado y mi alma y mi cuerpo, *que* todo se yua a perder adorando los ydolos, que propiamente llamandolos son dichos demonios. Y por medio *vuestro* soy restituydo, con la ayuda de Dios, en todo. Pues si esto se puede pagar, juzguenlo los discretos.

–Como quiera que ello sea –dixo el Cauallero dela Cruz–, querria yo que todos los *que* se me hazen amigos fuesen tales como vos.

Y estando el gigante y aquellos caualleros auiendo plazer conla vista vnos de otros, contaronle enlo que estauan praticando conel hijo del gigante Morbon. Y como el supo que era muerto, marauillose tanto que por impossible lo tuuiera si tantos no selo dixeran. Y dixo:

–Agora se ha dorado mi *vencimiento*, pues que el que ami *vencio* ha muerto a este que era vno delos mas brauos & esforçados hombres del mundo.

Y boluiose al Cauallero dela Cruz y dixole:

155. 1521: “dalfin”.

–Señor, el *que* pensare ganar honra contra vos cuenta sin el hoesped, porque naçistes para ganarla toda para uos. Agora hos digo que me tengo por mas honrado en ser vuestro \ vençido que no vençedor de otro.

El Cauallero dela Cruz dixo:

–Señor Trasileon, vos no soys mi vençido ni lo puede dezir nadi con razon, porque al tiempo de nuestra batalla fuistes inspirado por el Espiritu Santo para tomar el verdadero camino y a esta causa dexastes la batalla.

Dixo el gigante:

–Señor Cauallero dela Cruz, no acuerdo d'entrar con vos tampoco en batalla de cortesias como de armas, porque como yo libreria, yo melo pienso. Asi que yo dexo todas mis armas en vuestras manos.

Mucho holgaron aquellos caualleros en oyr hablar al gigante tam bien en cosas de cortesias.

¶ Capitulo .XC. Como a consejo de Trasileon el Cauallero de la Cruz mando tomar en su prision al hijo del gigante hasta que l'entregasen la ysla d'Estadia y delo que mas se hizo sobrello y como llegaron ala ysla.

Desde que el Cauallero dela Cruz ouo pasado muchas razones de plazer conel gigante Trasileon, como se vos ha dicho, y le ouo contado enel estado *que* estaua conel hijo del gigante Morbon, acordo de tornar conel enla practica qu'estauan primero. Y como esto entendio el gigante Trasileon, aparto al Cauallero dela Cruz y dixole:

–Señor, yo tengo practica conla gente desta ysla y por la fieldad que hos deuo por el amistad, hos quiero dar vn consejo sin pedirmelo. Y es que avn quel hijo del gigante Morbon hos entregue las fortalezas con la voluntad que dezis que lo quiere hazer, no hos deueys fiar enesto solo, sino que le pongays preso hasta tanto que conozcays la [fol. 90r] gente y la tierra o hasta que vuestra voluntad sea, porque de otra manera estariades a peligro vos y los que con vos estuuiesen, sino que fuessedes tantos que sobrepujassedes a su poder.

Como el Cauallero dela Cruz oyo esto, tuuose por bien aconsejado y agradecioselo mucho. Y fuese a hablar conel hijo del gigante, el qual estaua en su naue muy triste: lo vno por la muerte de su padre, lo otro porque veyra *que* le era forçado dar la tierra al Cauallero dela Cruz, que avn quel la quisiesse defender, aquellos caualleros que con el lo auian prometido y jurado no lo consentirian. Y estando las fustas quasi juntas, esperando lo quel Cauallero dela Cruz ordenasse, acordo de no yr el sino embiar vn cauallero ala naue del hijo del gigante a dezirle quel Cauallero dela Cruz queria quel fuesse su preso hasta tanto quel tuuiesse pacifica la ysla, porque de otra manera no se tenia por seguro. Quando Trasilo, que assi auia nombre el hijo del gigante, oyo esto, penso rebentar de pesar. Y mas viendo que le conuenia hazerlo assi forçado, dixo al mensagero:

–Dezi al Cauallero dela Cruz *que* forzado sera hazer lo *que* el quiere, pues estoy en tiempo que no puedo hazer otro, y que yo le tengo por tan noble cauallero que lo hara comigo como lo haze con otros. Y esta esperança *que* tengo del me haze sostener la vida, *que* de otra manera fuera imposible.

Entonces el cauallero *que* le truxo el message le dixo:

–Pues cumple, señor Trasilo, que vayas comigo a ponerte en su poder.

Y assi entro conel en su barca y leuolo ala naue del almirante, porque assi selo auia mandado el Cauallero dela Cruz que lo hiziesse, porque a \ el no le sufria su real condicion de ver ningun

preso, especialmente siendo cauallero, pero esto erale forçado hazerlo por la seguredad de todos. Y como esto fue hecho, hizo tomar juramento a los caualleros del gigante *que* allí estauan que le serian leales vassallos en todo. Y ellos assi lo juraron de buena voluntad porque muy agradaos estauan del esfuerço y buena criança del Cauallero dela Cruz.

Y assi concertadas estas cosas, se partieron para la ysla d'Estadia a tomar el señorío della. Yuan todos con mucho plazer. Y el Cauallero dela Cruz y el delfin nunca se partian vno de otro porque mucho se amauan, que muchas vezes dezia el delfin que daua por bien empleada su prision por auer topado con tal compañía. Y assi el Cauallero dela Cruz le hazia muchas fiestas y tanta honra como a tal persona conuenia. Y assi todas las fustas y el armada del gigante Trasileon, con mucha alegría y haziendo musicas y otras cosas de plazer, llegaron al puerto d'Estadia.

¶ Capitulo .XCI. De como la gente dela ysla, como vieron tantas fustas, salieron a defender el puerto y dela manera que se tuuo para pacificarlos y de como recibieron por señor al Cauallero dela Cruz y como mando soltar todos los presos y de otras cosas que mando hazer.

Como la gente dela ysla vieron tantas fustas de armada juntas llegar al puerto y no conocian sino la seña del soldan, porque no yua otra seña ninguna enellas leuantada, luego la ysla fue alborotada y salieron mucha [fol. 90v] gente al puerto a defender la entrada. Y enesto, porque no ouiese alborote, el Cauallero dela Cruz mando que vn cauallero de los principales *que* allí venian conel hijo del gigante que entrase en tierra a dar razon de todo lo pasado aquella gente. Y asi se hizo *que* vn cauallero, hombre bien sabido y gran señor en la ysla y persona de quien mucho caso se hazia, puso en una barca y salio a tierra. La gente que allí estaua junta, como lo vieron, marauillaronse mucho en verlo venir solo porque sabian que auia ydo conel gigante. Y asi lo recibieron bien, como hombre que de todos era bien quisto por su buena manera. Y dixoles su embaxada y como el gigante era muerto, dello qual no les peso mucho porque, como la hystoria ha dicho, lo querian mal todos. Y mas les dixo como todos los mil caualleros que conel yuan auian jurado de entregarle el señorío dela ysla.

—Y para seguredad desto tiene a Trasileon en rehenes. Asi que, señores, ved lo que determinays que de mi vos digo que pluguiesse a Dios nos hiziesse tanta merçed que el Cauallero dela Cruz quisiesse quedar con nosotros por señor, porque vos hago saber que su par no lo ay en el mundo.

Enesto ouo entre la gente dela ysla muchas contradiciones, como siempre en comunidad suele auer en cada cosa, que vnos dezian que se defendiesen y que alçasen por señor vn hermano bastardo del gigante porque no saliese el señorío de su linage, pues que a Trasileon, su hijo, no podian auer. Otros dezian que se diesen porque podria ser que mudandose a tan noble señor serian mejor tratados. Finalmente despues de auer disputado cada cosa, determinaron, porque veyan el peligro ala mano, que era mejor tomar por señor al Cauallero dela Cruz. Y conesta determinacion de los mas y mas principales, se boluio aquel cauallero con la repuesta a dezirlo al Cauallero dela Cruz.

Entonces mando desembarcar toda la gente, asi la suya como la del gigante Trasileon. Y despues salieron en tierra el y el delfin y el almirante del Cayro. Y allí vinieron todos los alcaydes de las fortalezas y todos los procuradores de las villas y ciudades dela ysla, que muchos auia, a entregar la obediencia dellas y a jurarle y besarle las manos por señor. Y asi conel mayor triunfo que podia ser, entro en la ciudad principal que Estadia se llama, de donde tomo el nombre toda la ysla.

Ya le tenian adereçado el aposento en el mesmo palacio del gigante, qu'era una muy buena fortaleza y muy hermosa casa de aposento. Y la muger del gigante hazia el mayor llanto del mundo porque antes quel Cauallero dela Cruz y aquellos caualleros llegasen, le conuino salirse de la

fortaleza. Y se fue a otra casa dela ciudad. Y lloraua por tan gran perdida como era perder su marido y su estado. Y asi el Cauallero dela Cruz mando que toda la gente del gigante saliese dela fortaleza y entregola asu gente. Y antes que se subiese asu aposento, quiso que todos los presos que el gigante tenia, que los soltasen y sacasen fuera, que los queria ver. Y asi se hizo y sacaron de aquella carçel, que la hystoria hos ha contado, quinientos y setenta prisioneros entre caualleros y otras maneras de gente, en *que* auia los trezientos y cinquenta cristianos, y los otros turcos y moros. Y salian [fol. 91r] tan destrozados y flacos perdidos, *que* no auia tan duro coraçon que no tuuiesse lastima dellos, delos quales conocio muchos delos moros el Cauallero dela Cruz, que auia algunos criados del soldan que ya los tenian por muertos, conlos quales holgo mucho. Y estauan alli los criados del emperador. Y a otra parte estaua otra carçel en que auia mas de dozientas mugeres. Y mandolas sacar y avn, *que* algunas que auia mucho que estauan alli, estauan tan desnudas que no tenian con que cubrirse sus verguenças, delo qual el Cauallero dela Cruz ouo gran manzilla y dixo:

–¡O malauenturado gigante que tanto mal hazias enel mundo, que avn *que* no por otra cosa por esta sola permitio Dios *que* muriesses a mala muerte!

Y mando luego, sin quitarse mano dello, que truxessen paño y lienço y que les hiziessen de vestir a todos, assi alas mugeres como alos hombres. Y assi se puso por obra. Y el Cauallero dela Cruz conel delfin se subieron a comer, que bien aparejado estaua, donde fueron bien seruidos de todas las cosas, assi ellos como todos los otros caualleros principales que conel venian. Y a toda la otra gente mandaron aposentar en la ciudad, con pena dela vida que nadi hiziesse descortesia en su posada ni a hombre dela tierra ni tomasse cosa sin pagarla, delo qual los dela ysla muy contentos estauan.

¶ Capitulo .XCII. De como estando el Cauallero dela Cruz con el delfin, le vinieron a dezir como alto enla torre estaua vn prisionero y su muger, personas de merecimiento, \ y como subieron alla y delo que conel passaron y de como el delfin conocio qu'era aquel el emperador de Alemaña y de como los hizo baxar y los aposento honradamente.

Estando el Cauallero dela Cruz y el delfin sobre la mesa que acabauan de comer, hablando en cosas de plazer, vino vn cauallero aqui en el Cauallero dela Cruz auia dado cargo que fuesse alcayde dela torre de homenage. Y llegose a el y dixole:

–Señor, en medio dela torre en vna camara esta preso vn cauallero viejo y su muger, *que* cierto parecen honradas personas en su presencia. En verme se han marauillado y mas quando les he contado el caso como el gigante es muerto por tus manos y como el señorío dela ysla queda en tu poder. Ruego que los mandes soltar como has hecho a los otros o que los quieras yr a ver y hablar, porque te quieren conocer para saber de quien son prisioneros. Y segun lo que yo he entendido, ha mas de seys años que estan alli. Y creo que son cristianos. Por esso mira lo que mandas que les diga o haga dellos.

Como el Cauallero dela Cruz oyo lo que aquel alcayde le dixo, diole vn salto enel coraçon, porque a las vezes la sangre hyerue sin fuego. Y dixo al delfin:

–Señor, vamos, si mandays, a ver este cauallero, pues dizen qu'és cristiano, que cierto el deue ser persona principal quando el gigante lo tenia apartado delos otros.

Y assi se fueron los dos ala camara dela torre donde los guiaua el alcayde. Y abrio las puertas dela camara donde el emperador y su muger estauan. Y co-mo [fol. 91v] el emperador sintio que auian creydo que les trayan de comer, que aquel dia no les auian traydo con la rebuelta que enla casa auia auido y era ya tarde, y fueronse. Y el Cauallero dela Cruz yua en cuerpo con la espada ceñida y

la cruz colorada en los pechos.¹⁵⁶ Y como vio al emperador, hizole cortesía como a un cauallero que no conocía y dixoles:

–Honrados padres, Dios vos salve.

El emperador y su muger, como vieron aquel cauallero tan mançebo y gentil hombre y con la cruz a los pechos, vieron que era cristiano. Ento tanta alegría en sus coraçones porque pensauan ser libres como porque la sangre y el coraçon les adeuinava que aquel fuese su hijo. Y de gran plazer quasi no podían responder y estauan como turuados. Entonçes el alcayde les dixo:

–¿Como no hablays a vuestro señor agora que lo aueys hecho venir aqui?

Entonçes cobro aliento el viejo emperador y dixole:

–Señor, Dios que vos crió tan gentil hombre, os haga dichoso y santo y a nosotros nos de sufrimiento en nuestras tribulaciones. Por lo que yo vos he rogado que viniesedes aqui es por saber quien soys para ver si nuestra prision terna algun remedio, si vos plazere dezirnoslo; si no, auremonos de sufrir con lo que ordenaredes como vuestros presos.

Y a esto que el emperador dezía corrianle espesas lagrimas por sus honradas canas, tanto que al Cauallero dela Cruz le tomo tanta compasion que por poco no llorava, y dixole:

–Viejo honrado, no lloreys ni aflijays vuestra vegead, que Dios no me ayudo a tomar este señorío para tener presos en el sin razon sino para soltar los que estan presos. Asi que de oy mas vos \ podeys contar por libre para yr donde quereys con la gracia de Dios. Y si me dezis quien soys, holgare dello.

Entonçes el emperador le dixo

–De Dios que no de mi podeys vos aver el galardón de tanto bien como me hazeys. Quien yo soy, creo que no me conocereys porque yo soy de Alemaña y me llaman Maximiano.

Y no le oso descubrir que era emperador, antes le dixo como, viniendo de Jerusalem, lo auian catiuado. Y le conto quanto hasta entonçes auia passado. El delfin de Francia, que a todas estas razones auia estado presente y siempre auia estado mirando en el rostro al emperador y a su muger, y como el los conocía, que los auia visto en el imperio muchas vezes, quando vino a dezir que era de Alemaña y que le llamauan Maximiano, cayo en la cuenta que cierto aquel era el emperador y su muger, que el auia oydo dezir que eran muertos yendo a Jerusalem, por donde alçaron por emperador a Lupercio, su hermano bastardo. Y con esta certenidad aparto al Cauallero dela Cruz y mando que el alcayde se saliese fuera y dixole:

–Señor, yo tengo por cierto que este es el emperador de Alemaña y su muger.

Y contole como fueron perdidos, que nunca auian sabido de ellos. Mucho se marauillo el Cauallero dela Cruz desto y creyendo que se quería cubrir, entonçes no le quiso dezir mas, antes los saco consigo & les mando dar de comer muy honradamente y un aposento junto con el suyo muy adereçado. & mandava que sus mesmos criados, que alli se auian hallado presos, lo siruiesen & se les diesen las cosas necesarias muy complidamente. [fol. 92r]

¶ Capitulo .XCIII. De como el Cauallero dela Cruz pregunto al emperador que le dixesse quien era y de como le otorgo ser el emperador & delas razones que passaron y como el y el delfin les prometieron de tornarlos en su estado.

Muy contento estaua el emperador & su muger de ver con quanta cortesía el Cauallero dela Cruz los mandava servir de todas las cosas tan complidamente sin conocerlos. Por esto, como por

156. 1521: “pechos”.

la natural inclinacion de padres, querianlo entrañablemente y todas sus cosas les parecia bien. Por otra parte tenian grandissimo desseo de yr a sus tierras y no veyan aparejo para yr segun quien eran, & esto les causaua alguna tristeza, que no podian menos hazer de mostrarla en sus gestos, trasportandose en contino pensar. & esto el delfin de Francia & el Cauallero dela Cruz, que mucho les visitauan, conocieron que su mucho pensar que deuia de ser de alguna tristeza.

& el Cauallero dela Cruz tenia mucho desseo de saber de cierto si era el emperador de Alemaña como el delfin selo auia dicho. & vn dia fuese al aposento donde el emperador estaua & apartose conel, arrimados a vnos corredores, & dixole:

–Señor, yo querria mucho saber quien soys porque no errasse contra vos no haziend’os la cortesia que vuestro estado merece. & quererhos encubrir, no hallo razon por que a mi lo deuays hazer, porque yo soy cristiano como vos & puesto que la gente que traygo sean moros & yo biua conel soldan, por esso no dexo de \ endereçar & fauorecer a los cristianos do quiera que me halle, como es razon. Assi que si tuuieredes por bien de dezirme lo cierto de vuestra hazienda, aure plazer. & esto hos lo digo tan afincadamente porque ay aqui en mi compañía quien hos ha conocido & dize ser vos el emperador de Alemaña. Si assi es, no melo negueys que yo’s prometo de ponerlos con toda mi armada dentro en vuestras tierras & de acompañaros hasta alla, que mi officio no es sino hazer con todo mi poder por los buenos.

Quando el emperador se vio tan apretado delas razones del Cauallero dela Cruz, parecio que seria sin razon cubrirle su nombre & dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, conociendo vuestra virtud es razon que se haga lo que mandays. & si no lo hize al principio, fue por no conoceros. Sabe que yo soy esse emperador que dezis, que la fortuna & mis grandes pecados me truxeron a poder deste gigante, enemigo de toda virtud.

Entonces el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor emperador, yo tengo plazer de conoceros para mejor poderos hazer algun seruicio. & pareceme que se deue tener cubierto quien soys como de ante.

& enesto llego el delfin de Francia donde ellos estauan & recibieronlo con mucha cortesia. & allegose conellos. & el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor delfin, cierta es vuestra sospecha que veys aqui al emperador que se nos queria encubrir.

& entonces se abraçaron que se conocieron el vno al otro. & el emperador se marauillo en ver al delfin alli & dixole:

–¡Santa Maria, señor delfin! ¿Que ventura hos ha traydo a esta tierra?

Entonces le conto como auia sido catiuo de turcos [fol. 92v] & como el Cauallero dela Cruz lo auia librado de sus manos a el & a otros muchos. Dixo el emperador:

–Señor Cauallero dela Cruz, creo que Dios hos hizo nacer para remedio de muchos. Plegua a Dios hos de gracia para que siempre hagays bien como hasta aqui aueys hecho.

Y assi se fueron ala emperatriz, que mucho se holgo conel delfin. & assi estauan todos con mucho plazer muy seruidos. Y el Cauallero de la Cruz, que tenia condicion que jamas queria estar ocioso, pregunto al emperador si sabia algo de su tierra. El dixo que si, que vn cauallero que traya en sus fustas, el qual auia librado delos turcos, auia ydo alla y le auia dicho como vn hermano bastardo suyo se auia alçado por emperador falsa & tiranamente diziendo quel era muerto, que para esto no sabia que consejo tomasse. Entonces el Cauallero de la Cruz le dixo a el y a su muger qu’estauan juntos:

–Señores, holga & aue plazer que, con ayuda de Dios, yo’s tornare en vuestro estado a pesar de vuestro hermano pues que teneys derecho.

Y entonces llevo allí el delfín & dixo el dela Cruz:

–Y mas liuanamente podreys tornar en vuestro estado *con* el fauor que por su cortesia nos hara el señor delfín.

Entonces le contaron en las razones que estauan y el delfín les dixo:

–Tene por cierto, señor emperador, que el rey, mi padre, & yo ponemos vuestras *personas* & estados por tornaros en vuestro estado & señorío, que bien sabemos y auemos oydo dezir la maldad y traycion que el malo de Lupercio, vuestro hermano, nos ha hecho. Y tene esperança en Dios *que* sera así, porque no querra sufrir que tan maluada cosa passe *contra tan* buena \ persona como vos soys.

Mucho selo agradecieron el emperador y su muger lo que el delfín les prometia. Y así estauan reposando y el Cauallero dela Cruz entendia en las cosas del gouerno dela tierra y en deshazer agrauios, de manera que todos se partian muy contentos del y se hallauan dichosos de tener tal cauallero por señor.

¶ Capitulo .XCIII. De como el Cauallero dela Cruz fue ala ciudad a ver ala muger del gigante y delo que con ella passo y de como la truxo consigo para hazerle honra a ruego del emperador.

Estando las cosas en este estado que la hystoria nos ha contado, el emperador estaua muy seruido y honrado de todos, avn que los que no lo conocian se hazian marauillados de la mucha honra que el Cauallero dela Cruz y el delfín le hazian. Y vn dia, estando todos tres juntos, el emperador dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, el desagradecimiento es enemigo de toda virtud. Esto digo porque en mi prision yo he recebido muchas honras del hijo del gigante, señor que era desta ysla, y de su madre. Y soys en cargo, que escondido del gigante me hazian todos los plazerres que podian. *Querria* saber dellos y si por medio mio ellos pudiessen auer algun bien en pago dela buena voluntad y obras que en ellos conoci, preciarlo hia mucho, porque cierto madre y hiiio son delas buenas personas que puedan ser. Y avn si no fuera por miedo del gigante, ya los tenia conuertidos *que* se tornassen [fol. 93r] cristianos ellos y avn muchos caualleros delos principales, que bien conocen que van errados adorando los ydolos. Y si no lo han hecho, ha sido por temor del gigante, como tengo dicho.

Despues quel Cauallero dela Cruz ouo oydo lo que el emperador dezia, dixole:

–Señor, al hijo del gigante tengo yo preso por mi seguridad y de todos. Y por agora no ay manera como el salga, pero lo que se podra hazer por vuestro seruicio es que lo traygan ala mesma prision que vos estauades y allí le hagays hazer toda la honra que por bien tuuieredes. Y asu madre, pues que dezis qu'és tal persona, yre yo luego ala ciudad a verla y, si pudiere, traerla aqui porque s'este en compañía dela emperatriz.

Y así se despido luego dellos y baxo a caualgar, donde fueron conel muchos caualleros y mil hombres de guarda. Y fue ala ciudad derecho ala posada dela muger del gigante, que muy cubierta de luto y de tristeza estaua. Y como ella supo que el Cauallero dela Cruz venia a verla, marauillose mucho pero como le auian dicho que era *tan* cortes cauallero, penso que de cortesia y buena criança venia a verla. Y el Cauallero dela Cruz entro donde ella estaua y hizole mucha cortesia, como aquel qu'era el mas cortes cauallero del mundo, especial con las mugeres. Y ella se leuanto a el y hizo su acatamiento. Y tornados assentar, el Cauallero de la Cruz le dixo:

–Señora, el sonido delas virtudes que de vos he oydo me trae a veros con desseo de

conoceros para hazer lo que me querreys mandar, porque vuestra *virtud* me obliga a ello a mi y a quantos buenos ay. Pid'os por merced que si enojo teneys \ conmigo, que lo *perdays* porque a *vuestro* marido mataronlo sus pecados y no yo, por tener aqui los hombres presos sin *razon* alguna. Y avn ya se yo que avos hos pesaua dello y que lo *sufriades*, no pudiendo mas hazer por la *braueza* de *vuestro* marido.

La muger del gigante a todo esto no hazia sino llorar, que no le pudo tornar repuesta alguna. Y dixole el Cauallero dela Cruz:

–Señora, avn que sea natural cosa alos afligidos llorar para descansar, especialmente ala mugeres, aueys de dar alguno espacio conel seso al enojo, pues plazera a Dios que las cosas vernan como *desseays* y vuestra *virtud* merece.

La muger del gigante le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, la gran *virtud* vuestra y la gracia de *vuestro* hablar me da esfuerço para perder algo dela *yra* que contra vos naturalmente *tengo*. Plegua a Dios hos de buena *ventura*, si *quiera* por la buena *esperança* que con *vuestras* razones me *days*. Y assi estoy yo para lo que *ordenaredes* aparejada.

–Señora –dixo el Cauallero dela Cruz–, lo que yo al presente hos ruego es que vays conmigo a mi posada, porque alli esta vna señora que mucho se loa de vos, la qual *vuestro* marido tenia presa, y quiere que hos esteys en su *compañia* para tornaros las honras que le aueys hecho dobladas. Y pensad que, avn que no la *conoceys*, aueys hecho honra a *personas* por quien hos puede venir *prouecho* y honra.

Entonces dixo la muger del gigante:

–Señor, yo no he *tenido* poder para hazer honra a nadi en vida de mi marido como yo deseaua. No se *quien* pueda ser la que se loe demi de tal cosa.

–Basta –dixo el Cauallero dela Cruz– que lo que *podia*des hazer vos y *vuestro* hijo lo *haziades* y que soys [fol. 93v] a tiempo que hos *prouechara*.

Entonces la muger del gigante, por ver si podria poner algun remedio enla prision desu hijo y en la perdida de su estado, pues que veyta tan buena voluntad enel que lo podia hazer, fuese conel. Y caualgo en vna mula toda cubierta de luto. Y algunos delos que la veyan yr conel dezian que la lleuaua presa ala fortaleza; otros dezian otras cosas & cada vno lo que sele antojaua, segun tiraua su entendimiento. Y llegaron a palacio y el emperador y su muger, que muy honradamente estauan vestidos segun su edad, salieron a recibirla hasta la puerta dela sala. & abraçaronla con mucha cortesia. Y despues que ouo llorado conellos vn poco la buelta que la variable fortuna le auia dado, metieronla ensu aposento y no la dexaron salir de alli, porque alli la seruian y le trayan todas las cosas que pensauan darle plazer.

¶ Capitulo .XCV. Como el hijo del gigante y su madre acordaron de tornarse cristianos y dela habla que hizo alos caualleros dela ysla y como se bautizaron y todos los de la ysla tambien y dela fiesta que se hizo.

Estando la muger del gigante muy seruida en *compañia* dela emperatriz, tantos plazer le hazian y le dezian que ya yua perdiendo parte del pesar, que solo tenia deseo de ver asu hijo, el qual el emperador hizo traer a aquella camara dela torre donde el y su muger auian estado presos. & dieron la llaue dela camara al empera-dor \ & cada dia se estauan conel por darle plazer. Y era alli tan seruido como en toda su vida el lo ouiesse sido. Y conesto la madre y el estauan algo contentos & sosegados en verse en poder de tan noble señor. Y como el emperador y su muger siempre estauan

conellos & los honrauan por las buenas obras que dellos auian recebido, vn dia el emperador les dixo a madre y a hijo:

–Señores, ya sabeys lo que hasta agora hos he dicho del yerro *en* que estays en adorar los ydolos y como las cosas del anima, que son inmortales, se han de mirar mas que estas del cuerpo que *son* perecederas. Pareçe que Dios hos ha quitado de *entre* manos el impedimento que entonçes teniades, que era temor del gigante. Agora es venido el tiempo conuiniente. Ya soys informados muchas vezes de mi delas cosas de nuestra santa fe. Si estays del proposito que entonçes estauades, sepa yo vuestra intencion porque se ponga remedio en vuestras animas, que tras esto Dios traera lo delos cuerpos & estados.

El hijo del gigante, sin mas pensar, le dixo:

–Señor, agora estoy mas firme enesse proposito que nunca & con desseo de ponerlo en obra.

& asi mesmo lo dixo la madre. Y mas dixeron al emperador que viesse lo que conuenia para hazerse. & dixo el hijo del gigante:

–Señor, no pienses que ha pocos dias que yo tengo este proposito, si ouiera visto aparejo; *que* yo se de muchos caualleros dela ysla, principales, *que* sabiendo *que* yo soy cristiano, de buena voluntad lo seran ellos.

Como esto oyo el emperador, ouo mucho plazer porque veyea *que* su deseo lleuaua camino de acabarse. & luego se fue donde el Cauallero dela Cruz estaua [fol. 94r] y le conto en que terminos tenia *aquel* caso, delo qual ouo mucho plazer y le dixo:

–Señor emperador, pareceme *que* conuiene que aquellos caualleros *que* el dize que tienen essa voluntad sean juntos y llamados ala sala de palacio, porque si los principales se hazen cristianos, no aura trabajo en hazer los menudos.

Y assi llamaron a muchos caualleros principales dela ysla, los que al hijo del gigante parecio que llamassen. Y sacaron dela prision a Trasilo, que assi se dezia el hijo del gigante, y como los vio assi juntos, habloles desta manera:

–Señores caualleros, ¿qual pensamiento puede pensar que vn solo cauallero *con* mil y quinientos hombres bastasse el solo a matar al gigante, mi padre, y a sojuzgar esta tierra tan poderosa si aquel Dios verdadero quel adora no le ayudara a ello? Por cierto otra cosa no bastaua. Y pues esto conocemos, pareceme que seria yerro no tomar el mejor camino. Ya sabeys quantas vezes entre vosotros y yo auemos hablado del errado camino que andamos adorando los ydolos, y la lumbré dellos nos dio este buen cauallero quel gigante, mi padre, tenia preso. Y pues esto esta claro, yo acuerdo de tornarme cristiano, y mi madre tambien, porque conocemos ser el verdadero camino. Si vosotros quereys seguirme por ganar vuestras animas, vuestro prouecho hareys, que esperança tengo enel verdadero Dios que los cristianos adoran, que pues se ha acordado de mi anima en darme este conocimiento, se acordara de darme remedio al cuerpo.

Todos los caualleros gentiles *que* alli estauan dela ysla dixeron a vna boz *que* querian ser cristianos \ de buena voluntad. Como el Cauallero dela Cruz vio esto, hizo venir luego dos clerigos que siempre leuaua consigo para que le dixessen missa. Y el gigante Trasileon traya en su armada doze clerigos para que siempre los informassen enlas cosas dela fe. Y luego los mandaron venir a todos y bautizaron a todos aquellos caualleros. Y el Cauallero dela Cruz hizo grandes mercedes y mando que se hiziessen grandes fiestas por toda la tierra por aquella buena ventura, de manera que dentro de quinze dias todos los dela ysla fueron cristianos y los templos de ydolos tornados yglesias.

Grande era el alegria quel Cauallero dela Cruz tenia de verlos nueuamente cristianos y hallo que enlos trezientos y cinquenta cristianos *que* auia sacado dela prision del gigante, auia entrellos

diez frailes y veynte y cinco clerigos que los auia tomado el gigante yendo en romeria a Hierusalen, delo qual el dela Cruz ouo mucho plazer y mando que los vistiessen a cada vno segun su habito y que predicassen & informassen en la fe a toda aquella gente dela ysla. Y assi se hizo. Y ordeno las rentas y las dignidades dela yglesia. Y como la gente dela ysla no tenian deuocion en los ydolos por les parecer cosa de burla, como de hecho lo eran, fueron en poco tiempo tan deuotos cristianos como los que toda su vida en ello se criaron. Y hallose por cuenta que se auian conuertido entre grandes [y]¹⁵⁷ pequeños, ochenta y siete mil personas.

¶ **Capitulo .XCVI. Como acordaron quel emperador escriuie-se [fol. 94v] vna carta a Lupercio y otra a los electores del imperio, el qual las escriuio, y de como las embiaron con vn criado del delfin.**

Muy alegre estaua el Cauallero dela Cruz en ver *que* tanta gente se auia conuertido ala fe de Nuestro Señor Jesu *Cristo* y ver *que* todas las cosas le sucedian mejor *quel* las sabia pensar, delo qual daua infinitas gracias a Dios. Y estando en la ysla holgando y auiendo plazer, pero por esto no se le pasaua dela memoria lo *que* le conuenia hazer, y vn dia despues de auer comido, tomo al delfin por la mano y entrose al aposento del emperador. & hallo ael y asu muger *que* estauan asentados a vna ventana *que* salia a vna huerta. & sentaronse con ellos. & despues *que* vn poco estuuieron praticando en cosas de plazer, el Cauallero dela Cruz les dixo:

– Señor emperador, mucho deseo *tengo* de veros tornado en vuestro estado. Y pareçeme *que* pues hos he prometido *de poner* todas mis fuerças & de mis amigos *para* tornaros ael, que hasta que lo aya cumplido, *tengo* puesta carga sobre mis hombros. Y por esto querria que entendiessemos lo que *para* ello vieredes *que* conuiene *porque* començandolo con tiempo, antes se acabara. & no dexemos pasar el tiempo en balde.

El emperador, *que* oyo esto, dixole:

– Señor Cauallero dela Cruz, *con* mucha razon hos da Dios fama sobre todos y hos haze espejo donde todos los caualleros del mundo se miren *para* hazer noblezas, pues teneys tanta voluntad ala virtud. Y pues conozco en vos tanta discrecion, hos pido por merced como days el ayuda, me deys el consejo, *que* no salire delo que ordenaredes.

– Señor, lo que ami me pare-çe \ –dixo el Cauallero dela Cruz– es *que* hos deueys primero justificar *con* los electores y con los pueblos y tambien *con* vuestro hermano, porque por auentura puede ser que el tiene por cierto que soys muerto. Y si el lo piensa, no tiene culpa *de* auer procurado para si el señorío sin perjuizio vuestro. Y para quitar todas estas dudas y saber en quien esta la traycion, me pareçe *que* deueys escreuir vna carta a los electores del imperio y otra a vuestro hermano y con ellas embiar vn cuerdo mensagero que sepa replicar lo *que* conuenga, *porque* si vos fuesedes, sin hazerselo saber, con armada a entrar en la tierra, con razon podrian juzgaros por mal aconsejado.

Muy bien *parecia* al emperador y al delfin lo que el Cauallero dela Cruz dixo. Y luego lo pusieron por obra y el emperador escriuio vna carta asu hermano Lupercio *que* dezia desta manera:

«Carissimo hermano Lupercio:

Bien *tengo* creydo que segun el largo tiempo que ha que no aueys sabido nuevas de mi, *pensareys* que soy muerto. Y por cierto mucho mejor me ouiera sido, si a Dios ouiera plazido serlo, *que* no auer estado tanto tiempo en las prisiones del soberuio gigante Morbon sin tener libertad

157. Bognolo and Del Río Nogueras: “grandes [y] pequeños” (186b); 1534: “grandes y pequeños” (fol. 68v).

para poderos auisar *para que* me socorierades con mi estado. Y agora ha plazido a Dios quel venturoso Cauallero de la Cruz me ha librado con muerte del cruel gigante. Rueg'os mucho que, enuiando esta mi carta, m'embieys naues con todo el adereço que ami estado conuiene para que me vaya a mis tierras, donde tengo deseo de veros a todos y feneçer mis dias siruiendo a Dios».

Depues de hecha esta carta, mostrola al señor Cauallero dela Cruz, al [fol. 95r] qual le parecio bien y que estaua hecha muy al caso, como que el emperador no sabia nada dela traycion quel auia hecho. Y escriuió otra a los electores del imperio que dezia:

«Nobles electores del imperio de Alemaña:

Porque despues *que* desse imperio me parti, no he tenido libertad d'escriuiros la desdichada prision mia, no's lo he escrito para que sobrella hiziesedes lo que buenos vassallos deuian hazer por la libertad de su señor. Agora que, Dios loado, estoy en mi libertad por medio del buen Cauallero dela Cruz, acorde de hazeros saber de mi vida porque por aventura conla larga ausencia, sin saber cosa ninguna, no hiziesedes elecion no deuida. Y esto podria causar la inorancia y no vuestras fidelidades. A Lupercio, mi hermano, escriuió que me embie aparejo para yros a ver, donde mas por estenso sabreys las fortunas que por mis pecados me han acaecido».

Escritas estas cartas, cerrolas y dixo al Cauallero dela Cruz *que* quien le parecia *que* seria bueno *para* llevarlas. Y acordosele al de la Cruz de vn frances *que* era muy sabido cauallero *que* era dela compañía de los quinze caualleros *quel* delfin traya. Y pareciole *que* *aquel* era bueno para yr con *aquella* embaxada por ser *persona* de estado y de linage y conocido en Alemaña. Y dieronle las cartas y, auisandole delo que conuenia hazer, se partio para Alemaña, donde se hablara del a su tiempo.

¶ Capitulo .XCVII. De como a ruego del emperador el Cauallero dela Cruz mando soltar a Trasilo y delas razones que passaron y dela \ honra que el emperador le hazia.

Como el emperador ouo despachado este mensagero, estaua muy alegre porque le parecia *que* su tornada leuaua camino. Y por darle mas plazer, sacaualo el Cauallero dela Cruz y el delfin a passear por la ciudad y por las huertas y a otras partes donde pensauan darle plazer. Y como el emperador, quando estaua alegre, dezia muchas cosas graciosas, yuanse burlando vnos con otros y auiendo plazer. Y siempre que le parecia tiempo al emperador, acordaua al Cauallero dela Cruz la libertad de Trasilo, el hijo del gigante, qu'estaua preso, al qual daua siempre buena esperança; pero tantas vezes selo auia rogado que el Cauallero dela Cruz, viendo que ya tenia la tierra tan segura y pacifica que no dexarian a el por otro señor ninguno, por hazer plazer al emperador, en llegando a palacio, mando que lo soltassen, de que mucho plazer ouieron todos, especialmente su madre. Y como lo sacaron, fue el emperador por el y dixole:

–Trasilo, ven y besa las manos al Cauallero dela Cruz, que te ha dado libertad.

Y assi lo traxo consigo y llegaron ala sala donde el Cauallero dela Cruz estaua con otros muchos caualleros. Y Trasilo arodillose para besar las manos al Cauallero dela Cruz y el no selas quiso dar, antes con mucha cortesia lo leuanto y dixole:

–Trasilo, a esse cauallero que hos trae lo aueys vos de agradecer, *quel* hos ha dado libertad, por*quel* es señor de toda esta tierra.

–Mu[c]has gracias doy a Dios –dixo Trasilo– *que* sin conocerle quando mi padre lo tomo preso, le hize vna poca de honra, mas *que* a los otros, [fol. 95v] para que tam bien pagada me fuesse.

Grandes son los mysterios de Dios y El es el verdadero *consejo* para guiar los coraçones a su voluntad. Espero en El, pues ya soy *de* sus ouejas, que me guiara hasta la fin.

Y assi el emperador lo tomo consigo y lo entro en su aposento y le hizo mudar otros vestidos y le dixo:

–Trasilo, ten confiança en Dios decontino, que si yo puedo, yo hare que tu no quedes del todo deseredado. Sey sobre todo fiel y no pienses que con traycion puedes medrar contra este cauallero porque es muy venturoso.

Trasilo le dixo:

–Señor, muy fuera estoy desse pensamiento, *que* bien pienso y conozco que quien gano la tierra con poco poder que no la perda teniendola con mucho. Y por esto seria escusado qualquiera otro pensamiento sino seruirlo y estar alo que el como señor quisiere ordenar.

Y asi lo tuuo el emperador consigo haziendole mucha honra, delo qual Trasilo estaua muy contento, que muchas vezes le dixo:

–Señor, pareçeme *quel* coraçon me adiuinaua que por vos me auia de venir mucho bien quando yo rogue al gigante, mi padre, que no hos pusiesse enla carçel comun conlos otros preso; pero bien pagado esto dela honra que hos hize.

–No soys pagado –dixo el emperador–, *que* mas obligacion¹⁵⁸ pone vna poca de cortesia *que* vos me hiziessedes no conociendome que vna grande que yo's haga a vos conociendo quien soys y siend'os en cargo.

Y assi estauan auiendo plazer segun el tiempo enesto y en otras cosas por oluidar cada vno alguna parte *de* sus pensamientos.

¶ Capitulo .XCVIII. De \ como, estando auiendo plazer enla ribera dela mar, el Cauallero dela Cruz y otros caualleros vieron venir vna carauela, enla qual venia Caristes, el mensagero *que* auian embiado a Francia, y del plazer que conel ouieron y delas joyas que traya para el Cauallero dela Cruz y delas cosas que Caristes le dixo dela infanta de Francia.

Estando el Cauallero dela Cruz auiendo plazer conel delfin y aquellos otros caualleros y tambien entendiendo en las cosas dela ysla, assi enel gouierno della como enla reformation delas yglesias, y entre tanto que entendia enesto, estauan esperando al mensagero que auian embiado al imperio de Alemaña conlas cartas del emperador, *que* la hystoria hos ha dicho. Y andando vn dia caualgando por la ribera de la mar conel delfin y acompañado de muchos caualleros, vieron venir por la mar a mas andar vna carauela. Y todos estuuieron esperando por ver quien podia ser, porque no pensauan que el mensagero de Alemaña fuesse porque avn no era tiempo que pudiesse tornar. Y coneste desseo de saber quien venia enella, estuuieron todos esperando que llegasse. Y como la carauela fue mas cerca y vio tanta gente al puerto, començo a hazer señales de plazer, saludando los dela ribera, porque ya Caristes, *que* venia enella, auia sabido como el Cauallero dela Cruz auia ganado la ysla. Y fuese llegando a tierra y echaron vna barca y vieron *que* entro enella vn escudero. Y todos lo esperauan con desseo. Y como mas se lleugo, el Cauallero dela Cruz conocio que era Caristes, el hijo de su ama, el qual auian embiado a Francia con [fol. 96r] las cartas del delfin, como la hystoria hos lo ha contado. Y boluiose al delfin y dixole:

–Señor, veys aqui vuestro mensajero que embiastes a Francia al rey, vuestro padre, conla nueva de vuestra libertad.

158. 1521: “abligacion”.

Todos ouieron mucho plazer con su venida. Y luego, en saliendo en tierra, lo fueron abraçar y el se puso de rodillas para besarles las manos y ellos no selo consintieron. Y dio la carta al delfin que le traya del rey, su padre, conla qual holgo mucho. Y dio las encomiendas del rey al Cauallero dela Cruz y saco vna caxuela que vn moço le traya detras de si. Y saco della las joyas que le embiaua la reyna de Francia, que muy ricas eran a marauilla. Y mas saco la cruz de diamantes que la infanta l'embiaua, que era muy rica cosa de ver. Y quando Caristes le dixo que la infanta se le embiaua a encomendar y que le rogaua que traxesse aquella cruz por amor della, porque era su deuisa, pareciole que con vn puñal le auian atrauesado el coraçon, que quien parara mientes bien le ouiera conocido enel rostro la grandissima alteracion que conlas palabras¹⁵⁹ que Caristes le dixo de parte de la infanta recibio sin conocerla, que verdaderamente le parecio que enellas venia embuelto ponçoña para matarle. Y conel mejor esfuerço que pudo, dessimulo y dixo a Caristes que alçasse todas aquellas joyas, que despues las queria ver despacio para mejor dar las gracias dellas. Y el delfin, que mucho se auia holgado delo que la reyna, su madre, y la infanta, su hermana, auian hecho de embiarle aquellas joyas, que bien estimadas valian mas de cient mil ducados, dixo burlando:

–Señor Cauallero dela Cruz, muchos celos tengo yo desto que \ veo que la reyna, mi señora, y mi hermana hos embien a festejar de tal manera embiand'os joyas sin conoceros.

–Señor delfin –dixo el Cauallero dela Cruz–, enesso libro bien que melas embien sin conocerme, que si me conociessen, cierto soy que no melas embiaran porque verian que no las merezco yo recibir de tan altas personas.

–Claro esta vuestro merecimiento –dixo el delfin–, pero no quiero entrar con vos en burlas porque no me halle burlado, sino que nos vamos ala ciudad, que quiero preguntar a este mensagero algunas cosas de mi tierra.

Y assi se fueron ala ciudad. Y como el delfin ouo hablado vna gran pieça con Caristes, llamolo el Cauallero dela Cruz a su camara y dixole:

–Hermano Caristes, ¿que te parece dela corte de Francia?

Dixole:

–Señor, la corte es muy noble y de muchos caualleros y muestra en si gran poder, avn que quando yo llegue, estaua harto cubierta de tristeza, pero con mi llegada presto fue desechada.

Dixole el dela Cruz:

–La infanta, hija del rey, ¿es hermosa o que edad tiene?

Dixole Caristes:

–Señor, ella puede tener agora diez y siete años. Y cierto, si yo no m'engaño, no creo que en nuestros tiempos Dios aya criado mas linda donzella. Y a mas desto, es tan graciosa en todo lo que dize y haze que bien acompaña la gracia ala hermosura. Y llamome quando me quise partir con tanto amor y preguntauame de vuestra vida y costumbres. Y cierto yo conoci enella que no quisiera acabar de hablar de vuestras cosas y rogome que hos dixesse que fuessedes a ver al rey, su padre, y madre porque holgarian todos de veros y conoceros por el bien que aquella tierra de vos ha recibido en restituirle con [fol. 96v] libertad a su delfin.

Oyendo estas cosas, el Cauallero dela Cruz estaua tan encendido que parecia que ardia en buias llamas. Y tomo la cruz que la infanta le auia embiado y pusosela al cuello, colgada de vna cadenilla que ella traya, con proposito de no sela quitar hasta ver ala infanta y saber si por aventura era aquella la que Xarton el nigromantico le auia dicho que auia de amar en tierra de cristianos, a vna dama, la mas hermosa de toda la cristiandad. Y creya questa fuesse porque sin verla la començaua

159. 1521: “papalabras”.

de amar de coraçon y passaua pena por ella. Y tenia mucho desseo de saber si por auentura tenia el lunar leonado enel braço derecho *quel* nigromantico Xarton le auia dicho que auia de tener la quel auia de amar, enel mesmo lugar que el tenia otro. Assi *coneste* desseo biuio algunos dias sin poder apartar de su pensamiento ala infanta.

¶ Capitulo .XCIX. De como el mensagero que embiaron a Alemaña llego y dio la carta a los electores y despues a Lupercio, el tirano, y delo que conel passo y la mala repuesta que le dio.

Pierres de Edin, que assi auia nombre el cauallero *que* auian embiado a Alemaña con las cartas del emperador, como la hystoria vos lo ha contado, por sus jornadas llego a Alemaña sin le acaecer enel camino contraste alguno. Y fuese derecho para la ciudad de Colonia, *donde* supo que Lupercio, que emperador se llamaua, tenia su asiento. Y llego a vna posada de vna buena persona que le hi-zo \ mucha honra porque le parecio *que* era persona que lo merecia, al qual pregunto que donde estauan los electores del imperio. El huesped le dixo que cada vno dellos se estaua en sus tierras y dignidades, pero si queria hablar conellos, que llegaua al mejor tiempo del mundo, que dos dias auia qu'erán llegados alli.

–Porque el emperador Lupercio los ha hecho venir, que quiere que le den la eleccion del imperio esentamente sin condicion alguna, pues que ha tanto tiempo que el emperador, su hermano, se fue a Hierusalen y quando vino nueua *que* era muerto, eligeronlo con condicion *que* si tornaua, que su eleccion no fuesse ninguna. Y agora quiere que esta condicion que se quite.

Pierres, como esto oyo, quiso se mas informar, pues *que* veyá *quel* huesped le daua tan buena razon de todo. Y dixole:

–¿Como podria yo hablar a los electores juntos?

Dixo el huesped:

–Cada dia se juntan ellos siete en la casa del consejo de la ciudad.

Y Pierres, que tenia gana de negociar bien por lo que venia, sabida la hora que se juntauan, fuese alla, porque quiso dar la carta antes a ellos que no a Lupercio, porque por auentura no lo mandasse prender sin *que* nadi supiesse su embaxada, como auia hecho a otros mensageros del emperador. Y como llego ala casa, hallo *que* los electores estauan juntos, encerrados en vna sala, para buscar manera como se pudiese hazer lo que Lupercio dezia sin perjuyzio de sus honras. Y dixo al portero que lo dexase entrar. & no quiso sin que primero lo entrase a dezir a los electores, el qual entro y les dixo:

–Señores, aqui fuera esta vn cauallero extranjero que les trae vna carta y les quiere [fol. 97r] hablar a todos juntos.

Mandaron que entrase. & hecho su acatamiento, qual le parecio que conuenia, dixoles:

–Señores, el emperador Maximiano, vuestro natural señor, se hos embia por mi ha encomendar & hazeros saber de su detenimiento contra su voluntad. & veys aqui esta carta escrita de su mano.

Todos se marauillaron de oyr tales nueuas & tomaron la carta porque no podian creer *quel* emperador fuesse biuo, avn que aquel cauallero selo certificaua. & como leyeron la carta, *que* toda estaua escrita de la mano del emperador, que bien conocieron todos su letra & el sello suyo con que estaua sellada, tanto plazer ouieron dello que no es cosa de poderse dezir: lo vno porque el emperador era bien quisto de todos ellos, lo otro por salir de aquella demanda que Lupercio, el falso emperador, les hazia, la qual en ninguna manera hallauan camino que se pudiese hazer. Y dixeron al mensagero:

–¿Lupercio sabe estas nuevas o traeysle carta?

Dixo Pierres:

–Carta le traygo del emperador, pero no sela he dado hasta hazeroslo saber porque no hiziese de mi lo que ha hecho delos otros mensageros que el emperador le ha embiado, y alos puesto presos porque nadi lo supiese.

Mucho se marauillaron los electores dela maldad de Lupercio & dela discrecion de Pierres, el qual les dixo:

–Señores, pid’os por merçed, por amor del emperador, seays de aqui a vna ora a palacio, porque delante vosotros le de la carta, porque si conel enojo quisiesse hazer algo, vosotros como principes del imperio no lo consintays.

–Asi lo haremos –dixeron ellos.

& asi Pierres se salio & se fue a palacio. & como vio que Lupercio, el \ falso, estaua enla sala, espero que los electores viniesen. & como los vio, entro donde estauan muchos caualleros del imperio. Entro Pierres por la sala dando bozes:

–Señor¹⁶⁰ Lupercio, mandame dar albricias, que cata aqui carta del emperador, tu hermano, qu’ esta bueno & sano.

& llego antel & hizole su acatamiento & diole la carta, el qual estaua tan turuado destas nuevas que por poco no cayo dela silla en que estaua asentado. Y oyendo estas nuevas, toda la gente dela sala se alboroto para saber lo que era. & como supieron quel emperador era biuo, mucho plazer ouieron, avn que lo desimulauan porque sabian que a Lupercio no le agradarian aquellas nuevas. Como Lupercio vio el regozijo que auia en la sala entre los caualleros, dixo al mensagero:

–Si no por no quebrantar la libertad que tienen los embaxadores y mensageros, yo’s hiziera castigar de manera que a exemplo vuestro no osara venir otro ninguno con semejantes burlas qu’ esta para alborotar mi corte, que pluguiesse a Dios quel emperador mi hermano fuesse biuo, que ninguno auria tanto plazer como yo dello. Y anda, salios de mis tierras luego, porque no quiero enellas chocarreros ni burladores como vos.

–Señor –dixo Pierres–, pareceme que seria chocarrería y burla si yo dixesse que era yo el emperador o otra persona que todos no le conociessen.

–Como quiera que sea –dixo Lupercio–, hos yd luego delante mi.

Pierres, que vio que tan poca razon hallaua en Lupercio, fuese y torno hablar a los electores, los quales le dixeron que auia dicho lo que conuenia, que se tornasse y dixesse al emperador [fol. 97v] que toda hora que viessen su presencia, harian todo su poder para que el ouiesse lo suyo.

Y assi conesto, leuando carta dellos, se despidio sin mas hablar a Lupercio.

¶ Capitulo .C. De como el Cauallero dela Cruz mando que todos los presos que se hallaron enla ysla se fuessen con sus haziendas donde quisiesse y como rogo al gigante Trasileon que truxesse alli su muger y hija y como las truxo y del recebimiento que les hizieron.¹⁶¹

Mando el Cauallero dela Cruz que todos los presos que enla ysla se auian hallado que les diessen sus haziendas, las que el gigante les auia tomado, y avn algo mas y que les diessen fustas que se fuessen cada vno donde por bien tuuiesse, porque no los queria detener alli mas de hasta que

160. 1521: “Senor”.

161. 1521: “dizieron”; Bognolo and Del Río Noguerras: “hizieron” (192a); 1534: the rubric ends with “... donde quisiesse” (fol. 71r).

fuessen tornados en sus fuerças y primera salud, la qual auian perdido en la cruel prision del gigante. Y assi como lo mando, assi se hizo. Y todos yuan rogando a Dios por la vida del Cauallero dela Cruz por la merced que les hazia. Y como esto fue despachado, passaua su tiempo en hablar con Caristes, en hablar delas cosas dela infanta Andriana, que assi auia nombre la hija del rey de Francia, que no se hartaua de preguntarle cada cosa veynte vezes, segun estaua apasionado, tanto que el estaua enojado consigo mismo por la passion que tenia sin auerla visto. Y procuraua de quitarselo de la fantasia. Y quanto mas lo procuraua, tanto mas s'encendia. Y como era cosa nueua para el aquella passion, ha-ziasele \ de mal sufrir aquella manera de carga no acostumbrada. Y assi procuraua de passar tiempo por aliuar su pensamiento.

Y andando vn dia hablando conel gigante Trasileon, dixole:

–Señor Trasileon, si no por miedo que no tuuiesedes celos de mi, muchas vezes hos ouiera dicho que tengo mucho desseo de ver a vuestra muger y hija, tanto que si no fuesse por no dexar esta tierra sin gouerno, yo ouiera ydo a vuestra ysla a verlas.

Dixo el gigante:

–Creo, señor, que hos burlays comigo que lo dezis, porque sabeys que avn de oyrlo me alegre, quanto mas de ver que fuessedes a visitar vuestros vassallos, pero no merecemos que tanto bien nos haga Dios. Y esso no es sino ponerme la miel en la boca.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Ya veys vos, señor Trasileon, que yo al presente no puedo dexar esta tierra, pero pues vuestra ysla esta cerca, cumpli este mi desseo de traer aqui a vuestra muger y hija, y holgarse han aqui con nosotros algunos dias, que como hos digo, mucho plazer me hareys, porque tengo desseo de verlas.

El gigante le dixo:

–Señor, ellas y yo somos vuestros. Como lo mandays, assi lo hare. Y luego mañana me partire por ellas.

Y assi el gigante tomo parte de su gente, y la otra dexo alli conel Cauallero dela Cruz. Y fuese a su ysla de Creta y dixo asu muger que el Cauallero dela Cruz queria que fuessen ala ysla d'Estadia, que tenia desseo de verlas, que se adereçassen porque alli auia muchos caualleros preciados, que podria ser, con intercession del Cauallero dela Cruz, casar su hija con alguno de aquellos caualleros de linage, assi que se atauiasen como a tal ca-mino [fol. 98r] conuenia.

La muger del gigante y la hija mucho plazer ouieron, que mucho desseo tenian de ver al Cauallero dela Cruz porque siempre les auian parecido bien sus cosas. Y como estuuieron apunto y bien acompañadas de dueñas y donzellas, se pusieron en las naues tomando su camino para la ysla de Estadia. Y llegaron con buen tiempo. Y quando el Cauallero dela Cruz lo supo, mando hazer grandes aparejos para el recebimiento. Y salio el emperador y el Cauallero dela Cruz y el delfin y muchos caualleros hasta la mar a recibirlos, donde se detuuieron en muchas cortesias. Al fin el emperador y el gigante tomaron en medio ala muger del gigante y el Cauallero dela Cruz y el delfin a la hija del gigante, que muy apuesta donzella era. Y assi yendo su camino con mucha fiesta y instrumentos de musicas, boluiose el gigante a su hija y dixole:

–Hija, conta este dia por en el que mas honra reçebistes en vuestra vida, pues vos acompañan los mejores caualleros del mundo.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Siempre teneys delas vuestras, señor Trasileon, que endereçando las razones ala señora, vuestra hija, motejays a nosotros.

–No digo nada, señor –dixo Trasileon–. No quiero mouer pleyto convos, que teneys malas mañas.

Y assi se fueron riendo hasta que llegaron ala ciudad, donde fueron bien recibidos y aposentados dentro del palacio, donde eran a marauilla seruidos de todas cosas & muy visitadas & festejadas del Cauallero dela Cruz, delo qual estauan tan contentas que no quisieran que jamas se acabara aquella vida.

¶ Capitulo .CI. De como \ el mensagero que auian embiado a Alemaña vino conla repuesta y del plazer que todos ouieron conel y delo que sobrello hablaron y como justaron los caualleros dela ysla y de como Trasilo gano el pris dela justa & delo que mas se hizo.

Estando el Cauallero dela Cruz con aquellos caualleros enla ysla, procurando de dar plazer ala muger y hija del gigante Trasileon porque las auia hecho venir alli, y entre estas cosas nunca del pensamiento sele quitaua la infanta Andriana, hija del rey de Francia. Y conesta passion que le aquexaua. tenia desseo de acabar las cosas de aquella ysla por llegarse a verla & conocer porquien padecia su coraçon tanta passion sin auerla visto. Y para esto desseaua que el mensagero que auian embiado a Alemaña viniessse, por no detenerse alli, y porque ya le parecia que era razon que fuesse venido. Assi que estando su pensamiento enestas cosas, entro por la sala Pierres de Edin, el cauallero que auian embiado a Alemaña conlas cartas del emperador. Y como lo conocieron, grande fue el alegria quel emperador y todos los caualleros ouieron con su vista. Y luego se apartaron conel el emperador¹⁶² y el Cauallero dela Cruz y el delfin y les dixo todo lo que con Lupercio auia passado, como la hystoria lo ha contado, de que mucho se marauillo el Cauallero dela Cruz de la discricion que Pierres auia tenido para que Lupercio no hiziesse del lo que auia hecho delos otros mensageros. Y dixole Pierres:

–Señor, yo bien le demande las albricias de vuestra salud & libertad, pero como no [fol. 98v] le agradaron las nueuas, no me dio las albricias. Y asi me bolui sin repuesta dela carta que vuestra lleue. Asi que de oy mas, ved lo que hos conuiene hazer para cobrar vuestro estado, que Lupercio, pienso que segun su razon, tiranamente lo quiere tener. Y avn supe que tiene en vna fortaleza presa ala infanta, vuestra hija.

–Dios sea loado por todo –dixo el emperador.

Y dio vn sospiro que parecia que el coraçon le querian arancar delas entrañas. El Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor emperador, agora creo que teneys en poco al delfin y ami, pues que pareçe que no teneys confiança enlo que hos auemos prometido, que con la ayuda de Dios & de vuestra justicia, hos restituyremos en vuestro señorío.

Dixo el emperador:

–No tengo por cierto esa desconfiança que dezis, pero como sea de carne sensible, no puedo dexar de sentir que mi mesmo hermano sea contra mi & tenga emprisionada ami hija sin mereçerle cosa ninguna.

–Verdad es –dixo el dela Cruz–, pero no sirue para otra cosa el seso sino para templar las pasiones del anima y para sufrir las aduersidades dela variable fortuna, que para la prosperidad todos tienen, o alo menos pareçe que tienen, buen seso.

Y enesto llego el delfin y dixerónle lo que Pierres traya, porque no se auia hallado a toda la platica. Y dixo:

–Señor emperador, no paseys pena, que asu pesar yo’s porne presto en vuestro señorío o

162. Bognolo and Del Río Nogueras: “con el emperador” (194a); 1534: “conel el emperador” (fol. 71v).

perdere mi estado. Y no se hable mas en cosa de pesar, pues espero en Dios *que* todo aura buen fin y presto. Y vamos agora ala sala, qu'estan alli el gigante y otros caualleros esperandonos.

Y asi salieron y hallaron que Trasilo, el hijo del \ gigante, y otros caualleros dela ysla concertauan vna justa, pensando hazer seruicio al Cauallero dela Cruz, porque lo veyan tan puesto en dar plazer ala muger & hija del gigante Trasileon. Y como el Cauallero dela Cruz lleo, sintio la pratica y dixoles *que* le harian gran plazer y *que* holgaria de verlos justar. & porque penso que Trasilo, el hijo del gigante, ternia falta de algunas cosas, mandole dar de su camara diez mil ducados para que se adereçase, el qual le beso las manos porello.

Y venido el dia asignado para la justa, salieron a ella quarenta caualleros muy adereçados. Y el Cauallero dela Cruz y el delfin y el emperador se pusieron alas ventanas de palacio porque delante era la justa. Y el Cauallero dela Cruz puso en su ventana ala hija del gigante por hazerle honra, porque tenia pensamiento de casarla ante que de alli se partiese. Y el gigante estaua en pie detras dellos mirando la justa y dezia muchas cosas de plazer al Cauallero dela Cruz, *que* muy gracioso era en burlar. Y la justa se començo. Y porque no haze a *nuestra* hystoria, no se dize della saluo que Trasilo hizo tantas cosas buenas de cauallero que, demas de ganar el pris dela justa, fue de todos muy loado por buen cauallero. Y avn el Cauallero dela Cruz dixo:

–Por cierto, en quantos caualleros yo he visto, no he visto otro *que* mejor juste que Trasilo.

Lo qual tuuieron todos a mucho que al Cauallero dela Cruz le pareciese tam bien. Y poresto fue tenido de todos en mas, pero grande fue el alegria que el emperador y su muger ouieron porque Trasilo ouiese ganado aquel dia tanta honra delante tantos buenos caualleros. Y [fol. 99r] luego el emperador baxo acompañarlo quando salio dela tela. Y lo lleo hasta su posada y le dixo lo *que* se auia hablado del, que tuuiesse buena esperança en Dios, que el Cauallero dela Cruz estaua muy contento del.

¶ Capitulo .CII. De como el Cauallero dela Cruz conbido a todos los caualleros y damas dela ysla y del gran recebimiento y fiesta *que* les hizo y delas razones que passo con el delfin, por donde conocio que lo *que* Xarton nigromantico¹⁶³ le auia dicho era por la infanta Andriana y delo que mas passo.

Por dar plazer a los caualleros dela ysla y por atraerlos mas a su amor, el Cauallero dela Cruz mando a ciertos caualleros delos de su compañía que de su parte conbidassen a todos los caualleros y damas principales dela ciudad y a los otros dela ysla que ala sazón se hallaron alli, que les queria hazer vn gran combite en vn muy hermoso jardin que auia dentro de palacio, qu'era la mas deleytosa cosa y de plazer que auia en toda la ysla, donde auia en medio del vna fuente biua de muy clara y dulce agua y todo el bastimento y guarnicion era de plata muy sotilmente labrada, que era cosa marauillosa de ver las ymagenes que enella estauan labradas. Y sabido por los caualleros y damas *que* auian de yr ala fiesta del Cauallero de la Cruz, cada vno se adereço lo mas ricamente que pudo, tanto que el dia de la fiesta era cosa marauillosa de ver las riquezas y joyas que todos sacaron, que entonces conocio el Cauallero \ dela Cruz que era mas rica aquella tierra delo que el se creya. Y como vino el dia señalado para la fiesta, el Cauallero dela Cruz y el emperador y el delfin se pusieron ala puerta del vergel y recibian a todos los caualleros y damas que venian con mucha honra que les hazian. Y todos yuan a besar las manos al Cauallero dela Cruz, assi caualleros como damas, y el no selas queria dar sino a algunos a importunacion. Y assi estuuieron hasta que ya no venia mas gente.

163. Bognolo and Del Río Nogueras: “el nigromántico” (195a); 1534: the rubric ends with “... les hizo” (fol. 72r).

Y fueron puestas muchas mesas al rededor de la fuente sobre aquellas verduras. Y estando esperando que se llegasse la hora de comer, que avn era harto de mañana, cada vno andaua a vna y a otra parte dela huerta mirando las cosas marauillosas que enella auia, porque en vida del gigante no auia dexado entrar nadi a ella. Y el delfin y el Cauallero dela Cruz arrimaronse ala fuente de plata que estaua en medio dela huerta, porque al Cauallero dela Cruz le parecia que no le descansaua su coraçon con otra persona sino conel delfin. Y assi estando enla fuente, vinoles desseo, viendo correr el agua tan clara de aquellos caños, de lauarse las manos en ella. Y como el Cauallero dela Cruz alço la manga del jubon y la camisa para lauarse, el delfin viole el lunar que tenia enel braço derecho que parecia al que la infanta, su hermana, tenia enel mesmo lugar. Y dixole:

– Señor Cauallero dela Cruz, por mi vida, que en viend'os agora enel braço esse lunar, se me ha acordado dela infanta Andriana, mi hermana, que tiene otro propio como esse y enesse mismo lugar, que por mi fe, que si no hos viera sino solo el braço, jurara que era el de mi [fol. 99v] hermana, que avn enel blancor le parece.

Quando el Cauallero dela Cruz oyo esto y vio que su desseo era cumplido, que era saber si era aquella la que Xarton nigromantico le dixo que auia de tener aquel señal, penso de turuado caer de su estado. Y cierto ouiera caydo si no se arrimara al canto de la fuente. Y porque el delfin no conociesse nada de aquella alteracion, se esforço lo mejor que pudo y dixole:

– Señor delfin, no ay cosa mas comun enel mundo que parecerse vnas personas a otras, enlas personas digo, que enlos gestos y condiciones muy pocas o ninguna se parecen.

Y assi estuuieron hablando en aquello y en otras cosas que les agradauan. Y el Cauallero dela Cruz parecia que le auian trauessado el coraçon conlo que del delfin le auia dicho, que no hallaua ya reposo ni se holgaua sino quando estaua embuelto en los pensamientos dela infanta Andriana, tanto que le quitaua parte de su alegre condicion. Y algunos ouo que pensauan en su tristeza sino que no selo osauan dezir, porque el era hombre muy callado en todas sus cosas.

¶ Capitulo .CIII. De como assentados a comer, fueron seruidos muy honradamente y duro la fiesta ocho dias y delas mercedes quel Cauallero dela Cruz hizo y como dio el señorío dela ysla ala hija del gigante Trasileon, su grande amigo, y delo que mas passaron.

Como se fue allegando la hora del comer, mando el Cauallero dela Cruz a los ma[e]stres alas que hiziessen assen-tar \ alas mesas a todos aquellos caualleros y damas, a cada vno enel lugar que viessen que les conuenia segun su grado y merecimiento. Y mando poner en medio de todas las mesas vna mesa redonda, enla qual se assentaron el emperador y su muger, y del otro costado ala biuda muger del gigante y junto conella al gigante Trasileon y a su muger y despues al delfin y ala hija del gigante. Y despues se assento el y el almirante del Cayro. Y estos comieron solos en aquella mesa con mucho plazer de todos. Y quiso questa mesa fuesse redonda porque enlos assientos no ouiesse ningun agrauiado. Y assi ellos, como todos los otros, fueron tan seruidos de tantas maneras de manjares que los caualleros dela ysla dixeron que no auian visto en sus dias tal manera de fiesta. Y duro la comida quatro horas, que en todo este tiempo nunca hizieron sino traer manjares de nueua manera. Y el tiempo que duro, tañianse infinitas maneras de musicas muy concertadas que parecia angelico concierto de musicas, tanto que muchos años despues fue siempre nombrada esta fiesta, la qual duro ocho dias, cada dia de su manera, donde el Cauallero dela Cruz enestos ocho dias dio a los dela tierra, assi a damas como a caualleros grandes, dadiuas de oro y plata y ropas y joyas, que fue tenido por muy magnifico segun las cosas ricas que dio

Ya que la fiesta yua al cabo, el postrero dia, como ouieron comido, pusieronse a dançar y

baylar como cada dia lo auian hecho. Y como las danças fueron acabadas, el Cauallero dela Cruz dixo a todos los caualleros que no se fuessen, que les queria hablar. Y jun-tados [fol. 100r] todos cerca del y del emperador y delas damas, assentados en sus assientos, dixoles:

–Nobles y honrados caualleros y hombres buenos, yo tengo bien conocida vuestra fidelidad y el amor con *que* me aueys jurado por señor desta tierra. Y porque segun mi condicion es de tener mal reposo en ninguna parte con codicia de ganar honra, no podria yo gouernar esta tierra sin estar enella, *de* manera que vosotros fuessedes contentos y bien tratados. Por esta razon querria daros a señor que yo piense que lo sereys. Y mi voluntad es que seays dela hija del gigante Trasileon, que presente esta, ala qual doy esta tierra por dote para su casamiento. Y desde agora mando que la llamen reyna d’Estadia. Y a vosotros hos mando y encargo que la jureys y obedezcays por reyna y señora, porque assi es mi voluntad, que yo’s prometo, conla ayuda de Dios, de procurarle por marido tal cauallero que vosotros hos tengays por bien contentos.

Algunos caualleros ouo que le dixeron que si a el le pluguiesse, no querian mudar otro señor.

–Basta –dixo el Cauallero dela Cruz– que assi hos ruego yo *que* sea, porque esta es mi voluntad. La razon dello no mela pregunte nadi porque basta que yo la se y estoy satisfecho de esta voluntad.

**¶ Capitulo .CIIII. De como peso desto quel Cauallero dela Cruz hizo a algunos y de como el gigante y su muger y hija le besaron las manos y de las razones que conellos passo y de como el delfin estaua marauillado de ver las cosas del Cauallero dela Cruz. **

Muchos ouo alli que les peso delo quel Cauallero dela Cruz hizo en dar la ysla ala hija del gigante, especialmente al emperador, porque vido que ya no leuaua camino *de* restituyr si quiera alguna parte de tierra ala muger del gigante muerto y a su hijo Trasilo, pero no oso dezir nada viendo tan determinado al Cauallero dela Cruz. Y el gigante Trasileon y su muger y su hija fueron delante del Cauallero dela Cruz y avn que el no quiso, le besaron manos. Y dixole el Cauallero dela Cruz burlando:

–Señor Trasileon, yo no se porque vos me venis a besar las manos, que yo no hos he hecho a vos merced alguna ni tengo gana de hazerosla, porque estoy mal con vos.

–Señor –dixo Trasileon¹⁶⁴–, no’s beso sino porque no me hagays mal.

Mucho rieron los que alli estauan delo quel gigante respondio. El delfin, que a todo esto presente estaua, hizose el mas espantado hombre del mundo de ver las cosas del Cauallero dela Cruz porque sabia que auia dado a vn amigo suyo, que Almoacen se llamaua, el reyno de Median, teniendolo por suyo pacificamente. Y despues auia visto que auia hecho en aquellos ocho dias tan largas mercedes que passauan de trezientos mil ducados lo que valian las cosas que auia dado. Y agora daua el señorío dela ysla, que valia cerca tanto como la meitad de Francia. Dixo entre si:

«Por cierto, este deue ser de alto linage segun su grandeza de coraçon, que no teniendo señorío ni cosa ninguna de renta sabida, haze tan largas mercedes y nunca le falta, no teniendo codicia sino solo de honra y de virtud. Mas querria [fol. 100v] ser el sin nada que hijo del rey de Francia con dos tanto señorío».

Hecho esto, el Cauallero dela Cruz mando que en su presencia jurasen por reyna ala hija del gigante. Y asi lo hizieron y besaronle la mano por señora. & como la ouieron jurado, el Cauallero dela

164. 1521: “Trasiseon”.

Cruz dixo a todos aquellos caualleros:

–Señores, hasta aqui hos he combidado yo estos dias pasados. Agora hos combida la reyna nueua para mañana, *que* todos vengays a comer conella a este mesmo lugar.

& assi se despidieron & se fueron cada vno asu posada. Y al otro dia seles hizo muy honrada fiesta. Y asi quedaron solos el Cauallero dela Cruz y el emperador & el delfin y el gigante y la nueua reyna, su hija. & el emperador quisiera tener espacio para hablar al Cauallero dela Cruz sobre la biuda muger del gigante y su hijo & no pudo porquel gigante y el delfin no se quitauan de junto conel. Y asi se leuataron cada vno para se yr asu aposento. Y el delfin y el gigante se fueron con el Cauallero dela Cruz. & como fueron ensu camara, dixo al gigante:

–Señor Trasileon, embia por vuestra muger & por la reyna, vuestra hija, que les quiero hablar aqui por cosas que les conuienen.

¶ Capitulo .CV. Del llanto que hazian la biuda muger del gigante y su hijo delante el emperador porquel Cauallero dela Cruz los dexaua deseredados y del pesar quel emperador tenia dello y delo que les respondio.

Como el emperador y su muger se fueron asu aposento marauillados y muy tristes delo que el Cauallero de \ la Cruz auia hecho sin tener memoria dela biuda muger del gigante y de su hijo sino dexarlos tan cruelmente deseredados, no sabia el emperador *que* remedio tuuiese porque vey a que ya el señorio era dado y la reyna jurada. Hazia cuenta, como el se fuese, leuarlos consigo a su imperio y hazerlos alla grandes señores. Y estando el enestos pensamientos, entro *en* su camara la biuda muger del gigante & conella su hijo Trasilo & començo de hazer el mayor llanto del mundo & dezir al emperador & asu muger:

–¿Que hos pareçe, señores, como ya del todo soy fuera d’esperança de cosa ninguna desta tierra? No se como el Cauallero dela Cruz no ha tenido memoria demi triste biudez como la tiene de todo el mundo. ¿Que hare, triste, *sin* tener vn tejado que me cubra? Pues *en*la mar me falta ami agua,¹⁶⁵ ¿adonde yre por remedio? ¿Quien *en*el mundo se puede quexar dela fortuna sino yo, pues *en* quien nunca falto piedad, *para* mi no ha auido memoria?

Dezia palabras lastimeras, dauase golpes *en*el rostro, que era la mayor manzilla del mundo oyrla, tanto *que* el emperador & su muger ouieron tanto duelo della y de su hijo que no pudieron estar de no llorar conellos de gran compassion que les tenia. Y por esforçarlos les dixo:

–Señora, no deueys hazer esos extremos hasta que yo aya hablado al Cauallero dela Cruz y sabido del su intencion, que por aventura sele ha olvidado o tiene voluntad de daros otra cosa buena como ha hecho a otros para que biuays honradamente. Y si por caso sele ha olvidado de vosotros, el tiene tanto poder agora *en*la tierra como si no la ouiese dado, porque el gigante ni su hija no [fol. 101r] haran mas delo que el les mandare. No digo desta tierra, quel les ha dado, pero dela suya propia que sus padres les dexaron. Assi que no’s aflijays hasta que yo le hable y sepa su voluntad. & entonces si vieredes clara vuestra contraria fortuna, terneys razon de hazer esos extremos & no antes, *avn que* yo’s prometo *que* si el Cauallero dela Cruz querra ser tan cruel contra vosotros, lo *que* no ha sido con nadi, *que* yo’s dare *en que* biuays honradamente *en* mi tierra.

Y *con* esto quel emperador les dixo se aconortaron algo hasta esperar la repuesta *que* el emperador auia de auer del Cauallero dela Cruz.

165. This seems to be a saying or proverb, which I have not been able to identify. As a locution under *agua*, DRAE documents: “no hallar agua en la mar”: “No conseguir lo más fácil de lograr” (<http://dle.rae.es/?id=1BKpQj3>).

¶ **Capitulo .CVI. De como el Cauallero dela Cruz hablo al gigante sobre casar asu hija & delo quel le respondio & como hablaron de casarla con Trasilo.**

Ya dixo la hystoria como el Cauallero dela Cruz dixo al gigante Trasileon *que* hiziesse venir ante el a su muger y ala reyna, su hija. & luego ala mesma hora fue por ellas y las traxo consigo al aposento del Cauallero dela Cruz, el qual las recibio con mucha cortesia, & ellas le hizieron muy grande acatamiento. & desque se ouieron assentado, el Cauallero dela Cruz, en presencia del delfin, les dixo:

–Señoras, no ay necesidad para la amistad *que* entre nosotros ay de relatar las buenas obras passadas *que* entre nosotros ha auido, pues todos las sabemos y tenemos enla memoria. Solamente es razon *que* se me acuerde y tenga en singular memoria el cuydado que vos, señor Trasileon, aueys tenido de mi salud y seguredad enesta venida *que* supistes *que* hazia contra el gigante Mor-bon. \ & porque pensastes *que* era cosa de peligro, sin yo llamaros, con todo el amor del mundo venistes con vuestro poder a socorrerme si dello tuuiera necesidad, lo qual no han hecho otros *que* por aventura me son mas en cargo *que* no vos. Pues si esto es razon *que* se oluide, no se *que* se ha de tener enla memoria ni se puede pagar sino con tener yo memoria de vuestras cosas como vos aueys tenido delas mias. Lo *que* quiero dezir es *que* yo veo *que* la reyna, vuestra hija, esta en edad para casarse y ella es tal & tan buena *que* por esto & por ser vuestra hija & por estar bien heredada, no siento yo cauallero *que* no se tenga por dichoso en tomarla por muger. Assi *que* dezime vuestra voluntad porque sobrella yo hos diga mi parecer, *que* por cierto mucho querria, antes *que* yo me fuesse, dexarla casada a vuestra honra y contentamiento.

El gigante Trasileon, *que* oyo esto, quiso tomar las manos al Cauallero dela Cruz para besarselas & el no se lo consintio y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, ya no se *que* me diga enla mucha abundancia de vuestras virtudes y magnificencias, ni *que* seruios puedan bastar a satisfacer la menor merced *que* de vos auemos recebido. & agora, para echar el sello en todo, quereys tomar officio de padre para nuestra hija. Otro parecer no quiero dezir ni en toda mi vida no me sacaran deste, y es *que* yo y mi hija somos vuestros catiuos y, como tales, de nosotros & de todo lo nuestro ordeneys a vuestra voluntad, con obligacion de seruiros toda nuestra vida. Conel *que* vos la casaredes, avn *que* sea vn negro, aquel pornemos sobre nuestra cabeça por ser de vuestra mano.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señor Trasileon, enestas cosas de casamientos ay necesidad que las partes se contenten, porque han de hazer vida juntos y no [fol. 101v] es nudo que se pueda desatar. Y poreso hos quiero dezir auos y a vuestra hija lo que yo tenia pensado en mi fantasia. Y no quise deziroslo el otro dia en presencia de todos hasta hablar con vuestra hija aparte por ver si le agradaua. Ya sabeys el derecho *que* Trasilo, el hijo del gigante, tiene a esta tierra *que* yo he dado a vuestra hija, puesto *que* con derecho titulo yo la gane y de derecho era mia; pero quanto a buena conciencia, no se si seria tirania y, para sanar todo esto, el me parece buen cauallero y gentil hombre y demas desto es bien quisto dela gente dela ysla. Pienso *que* vuestra hija estaria bien casada conel y vos bien seruido porqu'es hombre de buenas condiciones. Si hos pareçe, yo lo hablare.

El gigante, *que* muy bien le auia parecido sienpre Trasilo, y el lo auia querido dezir al Cauallero dela Cruz, sino que no auia osado, dixole:

–Señor, no ay cosa *que* mejor me parezca para mi hija ni mas conforme a nuestras costumbres y tambien por las razones *que*, señor, aueys dicho del derecho dela tierra. Yo se que ami hija le pareçe bien ese cauallero.

–Pues que asi es –dixo el Cauallero dela Cruz–, ami queda el cargo de concluyrlo.
Y despidióse dellos y cada vno se fue asu aposento.

¶ Capitulo .CVII. De como el Cauallero dela Cruz fue al aposento del emperador & hallo alli a Trasilo y a su madre y delo que conellos paso acerca de casarlo conla hija del gigante Trasileon.

Como el Cauallero dela Cruz se ouo despedido del gigante Trasileon y de su muger & hija, conel concierto que la hystoria vos ha contado, fuese al aposento del emperador con intencion de darle \ cargo que hablase sobre aquel casamiento con Trasilo y su madre porque eran grandes amigos suyos. Y como entro donde el emperador estaua, hallo alli a Trasilo y asu madre y al emperador, que se leuantaua dela silla para yr hablar conel Cauallero dela Cruz, como la hystoria lo ha dicho sobre el hecho de Trasilo y su madre. Y como el Cauallero dela Cruz los vio juntos, bien conocio la tristeza de Trasilo y de su madre pero no dixo cosa ninguna, antes con muy alegre rostro, como el siempre lo tenia, dixoles:

–Plazeme de hallar aqui tan buena compañia porque tambien tenia necesidad de hablar.

Y asentose conellos. Y despues de auer preguntado al emperador y asu muger como estauan y otras cosas de cortesias & buena criança, dixo a Trasilo y asu madre:

–Bien pienso que vuestros animos auran estado, y avn estan, alterados en ver que yo he dado la tierra que avn teniades esperança de señorear, o alo menos parte della, por el derecho que pretendey tener enella, pero no me marauillo que asi sea, porque la mudança delas cosas da trabajo al esp[i]ritu. Pero tambien deuiades pensar que estando las cosas en mis manos, no era yo hombre de tan mal conocimiento que a vn cauallero tan bueno como vos, señor Trasilo, soys, auia yo de dexar deseredado sin razon alguna, no siendo esa mi condicion, que pensa que del primero dia que hos vi, hos tuue en posesion de buen cauallero. & siempre he pensado en hazeros bien y merçed. Ya sabeys & conoceys el linage del gigante Trasileon y como es cauallero noble y de buenas costumbres y, demas desto, muy heredado de buen señorío, y mas esta tierra que yo l'e dado asu hija. Yo tengo por bien, porque seays heredado enlo vuestro y, despues de [fol. 102r] los dias del gigante, enlo suy[o], que teneys por muger ala Reyna su hija, que es tal que para otro de mas estado que vos basta. Y si por auentura no esta vuestro coraçon satisfecho della, no lo hagays, que yo's prometo de hazeros tan gran señor en otra parte. No quiero que penseys que hos doy muger por fuerça.

Como Trasilo oyo esto, derrocose enel suelo & quisole besar los pies & dixole:

–Señor, bien cierto era yo que enla mar delas mercedes no auia de faltar para mi. Verdad es que todos esos pensamientos que, señor, aueys dicho me han passado por la fantasia, pero al cabo dellos siempre me sostenia el pensar vuestras virtudes & nobleza, la qual nunca faltó a nadi, que tampoco me podia faltar a mi. & enlo que, señor, dezis del casamiento, muy mayor merced me hazeys a mi en darme la hija del gigante por muger, desnuda & sin heredad, que no a ella hezistes en darle este señorío avn que fuera mayor, porque yo la conozco & se bien quien es. Assi que, señor, todos somos vuestros. Ordena como señor.

Y la madre de Trasilo beso las manos al Cauallero dela Cruz & le dixo:

–Señor, bien aueys cumplido lo que en palabras generales me prometistes.

Y [el]¹⁶⁶ emperador estaua tan alegre desto que se leuanto & fue abraçar al Cauallero dela Cruz & dixole:

166. Bognolo and Del Río Nogueras: “y [el]” (201a); 1534: “Y el” (fol. 74r).

–Señor Cauallero dela Cruz, mas plazer me aueys hecho enesto *que* si me dierades por mio la mitad del mundo. Bien hos ha hecho Dios cumplido, *que* no dexays a nadi descontento.

¶ Capitulo .CVIII. De como desposaron a Trasilo conla hija del gigante Trasileon & del plazer que todos ouieron & delas joyas quel Cauallero dela Cruz les dio & de como Trasilo fue jurado por rey d’Estadia despues de casado.

Como el Cauallero dela Cruz tuuo concertado este desposorio, dioles ocho dias de tiempo para *que* cada vno dellos se adereçasse muy honradamente como para tal caso conuenia. & eneste tiempo el Cauallero dela Cruz embiolo a hazer saber a todos los caualleros dela ysla & a rogarles *que* viniessen al desposorio, los *quales*, sabiendolo, ouieron tanto plazer dello como de qualquiera otra cosa prospera *que* venirles pudiesse porque, como la hystoria ha dicho, Trasilo era muy bien quisto de todos los dela ysla por ser muy amigable y humano, porque era todo hecho al contrario delas condiciones del gigante, su padre. Y el Cauallero dela Cruz mando adereçar todo el palacio de muy ricos paños de oro & de seda, que bien parecia adereço de grande emperador lo que el Cauallero dela Cruz tenia. Y embio a Trasilo vna cadena¹⁶⁷ de oro con muchas piedras & perlas de gran valor. & ala hija del gigante embio muchas joyas de gran valor, porque el Cauallero de la Cruz tenia muchas del despojo que le cupo dela batalla del Gran Turco & de otras que el soldan la auia dado & no era su plazer sino dar decontino, que le parecia *que* el dia *que* no daua algo no le hazia prouecho el comer. & venido el dia asignado para el desposorio, el emperador, con otros muchos caualleros, fue por acompañar a Trasilo & lo truxo a palacio muy ricamente vestido. & el, que era gentilhombre & conla alegría dela buena ventura no pensada, parecia bien a todos los que lo mirauan. Y el Cauallero dela Cruz y el delfin de Francia fueron a traer [fol. 102v] ala reyna. Y conella venian su padre y madre y muchos grandes señores dela tierra que la auian venido acompañar. & asi desta manera la lleuaron a palacio donde hallaron ya a Trasilo que los estaua esperando, porque el Cauallero dela Cruz quiso que los desposorios se hiziesen en palacio porque auria mejor disposicion para la fiesta. Y asi llegados, mando venir el obispo dela ysla que era vn muy santo perlado. Y con la mayor honra, que jamas en aquella tierra ouiesen visto semejante fiesta, los desposaron.

Y acabados de desposar, vierades las mayores musicas de todas maneras, que parecia quel palacio se queria fundir segun el ruydo y estruendo que hazian. Y a cabo que ouieron dançado muchas damas y caualleros, mandaron poner las mesas para cenar, donde fueron seruidos como a tan gran fiesta conuenia. Y despues desto juraron por señor a Trasilo, juntamente conla reyna, su muger. Y acabadas las fiestas del desposorio & boda, que duro veynte dias, donde ouo muchas justas y torneos, que por la prolixidad no se escriuen, ya que los nuevos reyes estauan pacificos señores ensu ysla, el Cauallero dela Cruz ya le parecia que alli no hazia cosa que su honra creciesse ni aprouechase a nadi. Y el delfin, que le dixo que le parecia que era tiempo que saliesen de alli, començo de poner en orden sus cosas para partirse.

167. 1521: “cädena”.

¶ Capitulo .CIX. De como el Cauallero dela Cruz encomendo al gigante y asu yerno quel tiempo quel emperador se detuuiese alli, que lo siruiesen y de como se despidio de todos y el y el delfin con su compañía se partieron, \ delo qual peso mucho alos que quedauan.

Ya como la hystoria dize, estando los nueuamente casados muy contentos y todos puestos en seruir al Cauallero dela Cruz enlo que sus fuerças bastauan, cada vno de aquellos caualleros, viendo que alli no hazia nada, queria yrse a sus casas. Y vn dia estando el Cauallero dela Cruz y el emperador y el delfin y el gigante y Trasilo, su yerno, rey de Estadia, dixo el dela Cruz:

–Señores, pareçeme que no tenemos mas que hazer para que nos conuenga deteneros mas aqui, pues que Dios ha traydo las cosas a mejor estado que nosotros las supieramos ordenar. Solo me queda de deziros auos, señor Trasilo, que a este cauallero y asu muger, por quien se hos ha hecho tanta honra, a mas de vuestro merecimiento, que el tiempo que se detuuire aqui que lo tengays por señor y por padre, como yo lo tengo, y que en vuestra tierra no se haga mas delo que el mande, queste es el mayor plazer que vos me podeys hazer. Y avos, señor Trasileon, hos lo encomiendo el tiempo que aqui hos detuuieredes.

Dixo el rey Trasilo:

–Señor, no auia necesidad de encomendarme esso, porque ami no me falta conocimiento que todo lo que yo tengo, por medio suyo lo tengo. Y si esto desconociese, con razon no me podria llamar cauallero ni hombre de razon, pero¹⁶⁸ ello se hara con mejor voluntad por mandarlo vos, señor, a quien todos auemos de seruir.

–Señor Cauallero dela Cruz –dixo el gigante–, perde cuydado, que quando el rey, mi hijo, fuese tan desconocido que no lo hiziese como es razon, yo estoy aqui, que lo hare complir o lo complire conmi estado.

–No quiero mas –dixo el Cauallero dela Cruz–. Y vos, señor gigante Trasileon, [fol. 103r] quando mandaredes, hos podeys tornar a vuestra tierra, porque yo no quiero mas compañía dela que aqui traxe.

Mucho le porfio el gigante que lo dexasse yr conel, pero no lo pudo acabar. Y assi como las fustas fueron proueydas para el & al delfin con sus mil & quinientos caualleros, despidieronse de todos aquellos caualleros dela tierra. Y al emperador le dixeron los dos que perdiessse cuydado y que holgasse, que ellos no yuan a entender en otra cosa sino en dar orden como restituyrle en su tierra y que sobre su palabra que estuuiesse reposado. Y assi se despidieron del y de todos, que era la mayor manzilla del mundo ver los estremos que todos hazian de llorar por la partida del Cauallero dela Cruz, en especial el emperador y su muger y el gigante Trasileon, que parecia que seles arancauan las entrañas con solloços y sospiros porque lo amauan de coraçon. Y assi se embarcaron y se pusieron en alta mar.

¶ Capitulo .CX. De como el Cauallero dela Cruz hablo al delfin su voluntad y delo que le respondio y de como acompaño al delfin hasta dexarlo en Francia.

Como el Cauallero dela Cruz vido que ya estauan fuera de tierra, dixo al delfin:

–Señor, yo querria yr al Cayro al soldan porque ha mucho que de alla parti y querria darle razon delo que he hecho, porque he recebido del muchas honras y buenas obras. Assi que, si

168. Bognolo and Del Río Nogueras: “Por” (202a); 1534: “pero” (fol. 75r).

tuuieredes por bien lo que quiero, dezi;¹⁶⁹ si no, ordena, que yo complire vuestro mandado como es ra-zon. \ Y es que no me parece que deueys andar por estas mares con tan poca gente porque es mar de muchos cossarios, donde antes podeys recibir daño que ganar honra. Pues si quisieredes yr al Cayro por ver tierras, bien lo querria yo, pero si fuesses conocido entre los moros, ¿quien puede pensar que viendo en su poder vna persona tan principal delos cristianos si bastaria la amistad que conmigo tienen a libraros de sus manos? Por vna parte no querria partirme de vuestra compañía, por otra veo manifestos peligros. Todo lo que eneste caso alcanço he dicho. Si en algo he errado contra vuestra intencion, pid'os por merced me perdoneys, pues que no yerro conla voluntad que siempre es y sera buena para vuestro seruicio.

El delfin, que bien atento auia estado escuchando al Cauallero dela Cruz, le dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, bien conocida tengo vuestra buena voluntad. Y tambien conozco que esos miedos que me poneys de cossarios y delos moros que no proceden de poco coraçon vuestro sino del verdadero amor que me teneys. Plegua a Dios me de tiempo que yo hos lo pueda seruir esto y las muchas buenas obras que de vos he recebido, avn que a vos quasi no hos es de agradecer que hagays buenas obras y virtudes porque hos son tan naturales que tengo por fe, avn que quisiessedes hazer el contrario, no podriades. Lo que yo al presente hos ruego es que vamos los dos a Francia porque pienso que no puedo hazer mayor seruicio al rey, mi padre, que leuarnos conmigo para que hos conozca. Y enesto no me aueys de dezir de no en ninguna manera; si no, di-re [fol. 103v] que la cortesia que hos sobra para todos hos ha faltado para mi.

El Cauallero dela Cruz le respondió:

–Señor delfin, la mayor cosa que enesta vida tenemos es la honra. Y poyesso la ofreçemos a Dios porque no tenemos mayor cosa que le dar. Esto digo porque yo parti del Cayro mucho ha con la gente del soldan y ensu seruicio. & asi como me dio esta gente, me diera quanta yo supiera pedir confiando de mi. Y agora que yo me fuesse a Francia sin primero yr a darle razon, no me seria bien contado y aun estos caualleros moros que conmigo vienen no melo ternian a bien, que siempre les pasaria por la fantasia no buenos pensamientos, por donde mi honra pasaria detrimento avn que mi intencion fuese buena. Lo que yo hare por vuestro seruicio es acompañaros hasta ponerlos en vuestra tierra y de alli boluerme a dar razon al soldan y a demandarle licencia. Yo's prometo & doy mi palabra delo mas presto que pueda de yros a ver y a besar las manos al rey & ala reyna.

Y asi el delfin, conesta palabra que le dio, touo por bien que lo acompañase por no dar en manos de cosarios. Y allegaron al puerto de Cales del señorío de Francia y antes que alla llegasen, ouieron quatro peleas con cosarios turcos, de donde ouieron gran despojo y tomaron muchos cristianos que leuauan catiuos, a los quales dieron libertad, donde el Cauallero dela Cruz hizo marauillas y el delfin & sus compañeros mostraron bien alli sus esfuerços. Y asi llegaron al puerto y la gente dela tierra luego conocieron las armas del delfin que venian sobre su naue, donde fue grande plazer y alegria en todos los dela tierra. \

¶ Capitulo .CXI. Del reçeimiento que en Paris se hizo al delfin y delas razones quel rey passo conel y de como el Cauallero dela Cruz embio a Caristes ala reyna y ala infanta con grandes dones y delo que Caristes passo conellas.

Gran plazer sintio el delfin de Francia en verse en su tierra. Y como se ouo de desembarcar y no pudo acabar conel Cauallero dela Cruz que solamente durmiesse en tierra vna noche, despidiose

169. 1521: “dezir”; Bognolo and Del Río Nogueras: “dezir” (203a); 1534: “dezir” (fol. 75r).

del, sintiendo por la partida el mayor dolor del mundo. Y el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señor, vn escudero mio yra al rey y ala reyna con mi mandado. Manda *que* se vaya en vuestra compañía porque, por aventura, no sabiendo la pratica dela tierra, no le acaezca algo delo qual me pesase.

Y esto hazia el Cauallero dela Cruz porque embiaua con Caristes a la reyna & ala infanta grandes joyas. Y asi se despidieron. Y el Cauallero dela Cruz informo bien a Caristes delo que auia de hazer como llegase ala corte de Francia. Y el se quedo al puerto algunos dias por proueerse delas cosas que le faltauan. Y el delfin dexo mandado enel puerto que se hiziese todo lo que aquel cauallero delas naues mandase como si el rey, su señor, lo mandase. Y partiose para Paris, donde supo que el rey, su padre, estaua, el qual ya sabia las nueuas por coreos que auian ydo a ganar las albricias dela llegada del delfin. Y como en la corte supieron que venia ya çerca de Paris, toda la corte lo salio a recibir conel mayor plazer del mundo, y tambien el rey y la reyna, que no quedo [fol. 104r] persona en la corte que no saliesse a verlo, que avn auia algunos que no creyan que el delfin fuesse libre de poder delos turcos. Grande fue el alegria del rey y dela reyna en ver a su muy amado hijo, que ya vino tiempo que pensauan nunca mas verlo. Y el delfin se apeo y les beso las manos y ellas lo besaron a el enel rostro. Hizieronlo tornar a caualgar & se boluieron para la ciudad *con* mucha alegria. Y luego le preguntaron por el Cauallero dela Cruz, el qual les dixo como quedaua bueno y les besaua las manos y como le auia *prometido* de venir muy presto. Mucho se alegraron destas nueuas el rey y la reyna, pero mas *que* todos se alegro la infanta Andriana, que era incomparable el desseo que tenia de verlo por los grandes loores que todo el mundo dezia del. Y el rey pregunto al delfin:

–Dezi, hijo, que cosa es el Cauallero dela Cruz. ¿Es tanto como se dize?

–¡Como, señor, si es tanto! –dixo el delfin–. No ay hombre tan elegante ni bien hablado en todos los del mundo que baste a dezir la tercera parte delas virtudes y buenas maneras que enel ay.

Y començo alli a dezir algunas cosas delas suyas. Y entre las otras dixo como auia dado vn reyno de Median a vn amigo suyo y la ysla d’Estadia ala hija del gigante Trasileon & otras muchas cosas que la hystoria hos ha contado. Oyendo esto, la infanta Andriana estaua tan alegre de oyr tales cosas del Cauallero dela Cruz como si della se dixeran. & siempre le crecia el amor & desseo de verlo en tanta manera que ya la passion la despertaua algunas noches de su acostumbrado sueño, & el delfin siempre contando delas proezas del \ Cauallero dela Cruz. & enesto qu’estauan el rey & todos assentados en palacio, llego Caristes, el escudero quel Cauallero dela Cruz embiaua al rey de Francia, & pusose de rodillas delante el rey & besole las manos. & el rey luego lo conocio que era aquel el escudero que le auia traydo la buena nueua dela libertad de su hijo & dixole:

–Vos seays bien venido como hombre que alegre mi corte & la saco de mucha tristeza.

Dixo Caristes:

–Señor, el Cauallero dela Cruz, mi señor, me mando que te besasse las manos por el, el qual te suplica recibas estas joyas que t’embia en señal de mucho amor que te tiene a tu y a todas tus cosas.

& saco de vna caxa que dos moços le trayan vna espada gineta y vna celada & vn barbote que las auia auido enel real del Gran Turco, que no auia enel mundo tales como aquellas de su manera, que fueron estimadas en cinquenta mil ducados segun las piedras auia engastadas enellas. Y mas saco muchos jaezes de caualllos muy ricos & bien labrados. El rey, como vio aquellas cosas tan ricas, dixo:

–Por cierto, verguença me haze el Cauallero dela Cruz, que yo no le embien nada por la libertad de mi hijo y el me embia a mi tales joyas, auiendole yo de hazer mercedes a el. Pero venga el, que todo se emendara con ayuda de Dios.

Entonces Caristes boluiose ala reyna, que alli estaua, & dixole:

–Señora, el Cauallero dela Cruz te haze infinitas gracias delas joyas que *con* mi le embiaste & que te suplica recibas su buena voluntad conesta joya que t'embia.

& saco vna sobrecama morisca, que era delas mas estrañas hechuras que se hallasse enel mundo, que vinieron [fol. 104v] maestros y dixerón que no se haria otro tal con treynta mil ducados, ni tampoco se hallaria en aquella tierra quien lo supiesse hazer. Dixo la reyna:

–El Cauallero dela Cruz no le plaze biuir de prestado, que por vna miseria que yo l'embie, luego lo ha querido pagar tres doblado.

Y estaua tan alegre con la sobrecama como si le dieran vn gran señorio.

Desde que Caristes ouo hecho esto, boluiose ala infanta Andriana y saco vna cruz hecha de tres flor de lises sobre vn pie y dixole:

–Señora, el Cauallero dela Cruz leua la *cruz* que vuestra alteza l'embio porqu'és su deuisa y amparo, el qual le besa las manos por ella y le suplica reciba esta joya, porque son las armas de Francia, junto conla cruz, la qual ha sabido que fue del rey vuestro visaguelo que fue preso de turcos, y el la cobro enla gran batalla quel soldan ouo conel turco y lo desbarato. Y porque a vos, señora, mas que a nadi pertenece esta joya, que la trayays por hazerle merced.

La infanta estaua tan turuada en oyr el mensagero de aquel que amaua entrañablemente sin conocerle que apenas sabia lo que auia de responder o si auia de tomar la joya que l'embiaua. Y sossegose algun tanto y tomo la cruz y mirola y pareciole la mas rica cosa que ouiesse visto. Y el rey, que oyo dezir de aquella *cruz*, mirola y dixo:

–¡Por Dios, esta es la cruz!, que yo muchas vezes oy nombrar a mi padre que la auia perdido el rey, mi aguelo, quando fue preso de turcos. Agora digo queeste Cauallero dela Cruz es delos mas dichosos hombres del mundo en cobrarla, que yo diera las dos mejores ciudades que tengo por auer esta joya en mi poder, por auer sido de mi ague-lo \ y estar enella nuestras armas, que cierto bien apreciada vale mas de ciento y cinquenta mil ducados.

Dixo el delfin:

–Señor, mire vuestra alteza que hombre es, que nunca he sabido que tenia nada desto ni le he visto joya hasta que la saca para darla, sino es la *cruz* que mi hermana l'embio.

Como esto oyo la infanta, parecio que le atrauessauan vn puñal por el coraçon. Y cada dia le parecia que duraua mil años hasta verlo.

¶ **Capitulo .CXII. Dela passion que la infanta Andriana passaua con desseo de ver al Cauallero de la Cruz y de como Caristes se fue a despedir de ella y delas razones que passaron y de como se partio para el Cayro.**

Como Caristes ouo hecho su embaxada y dado las joyas, como el Cauallero dela Cruz le ouo mandado, el delfin mandolo aposentar muy honradamente y darle todas las cosas necessarias muy complidamente. La infanta estaua tan puesta en pensar enel Cauallero dela Cruz y enlas cosas que del auia oydo dezir al delfin, su hermano, y a otros muchos que para mejor poder pensar, se entro en su camara leuando en sus manos la *cruz* delas flor de lises que el Cauallero dela Cruz le auia embiado. Y como se hallo sola, començo a besar la *cruz* y hablar conella como si fuera alguna persona que tuiesse sentido para responder, diziendole:

–¿Como no me has traydo contigo al que aqui t'embio? Que, cierto, avn que mi padre te precia mucho, mas querria yo ver al que t'embio que tener a [fol. 105r] ti.

Y junto conesto sele cayan algunas lagrimas, sin sentirlas, dela passion que el desmasiado

desseo le causaua. Y estando enesto, entro vna de sus donzellas y dixole como Caristes, el escudero del Cauallero dela Cruz, estaua alli fuera, que le queria hablar. Y ella, por dissimular, que no queria que nadi conociesse que se holgaua con sus mensajes, dixo:

–Anda, dile que no me puede hablar, que si algo quiere, que telo diga. ¿Que me puede querer el agora a mi o que negocios tenemos?

La donzella, que se boluia para dezirlo a Caristes, la infanta la llamo y le dixo:

–Anda, dile que entre que por auentura se quiere partir y viene a ver si quiero que diga algo a su señor.

Y assi la donzella lo hizo entrar y Caristes le hizo su acatamiento. Y la infanta, que no sentia mayor alegria que ver las cosas del Cauallero dela Cruz, le dixo muy serena:

–Caristes, amigo, seays bien venido, que mucho me alegro en veros porque en viend’os se me acuerda dela buena nueua que del delfin, mi hermano, nos truxistes.

–Siempre –dixo Caristes– querria traer a vuestra alteza nueuas con que le alegrasse, tanto como al Cauallero dela Cruz, mi señor.

Y como la infanta Andriana se holgaua mucho en oyrlo nombrar y hablar del, preguntole:

–Dezi, Caristes, vuestro señor ¿de que tierra es o de que linage?

–Señora, su linage ni el ni yo no lo sabemos porque ala costa de Hostia fuemos catiuos siendo niños, segun despues oymos dezir. No sabemos mas de nuestra hazienda, pero creo yo quel Cauallero dela Cruz deue ser de alto linage, segun la grandeza de su coraçon.

–Pues ¿a que causa no nos quiere venir a ver –dixo la infanta–, deseandolo tanto el rey, mi se-ñor, \ y todos nosotros? No se si lo acuse de mala criança, pues auiendo estado al puerto, no quiso venir a vernos.

–Ya, señora, me dixo –dixo Caristes– que vernia a cumplir el mandado de vuestra alteza lo mas presto que pudiere.

La infanta le quisiera tornar¹⁷⁰ a dezir que le rogaua que en todo caso viniesse sino que por la honestidad no oso, porque no conocia al Cauallero dela Cruz y no sabia aque parte lo echaria. Y por otra parte le plazia que no viniesse, porque tenia miedo de poner su pensamiento en hombre que ni tenia tierras ni sabia quien fuesse su linage. Y desto estaua ella muy congoxada, que le parecia que lo començaua ya a querer bien sin auerlo visto ni conocerlo mas de por oyda, y que si el no sabia quien fuesse su linage, que el rey, su padre, no haria mucho caso del, por buen cauallero que fuesse, para auerla de casar conel. Estos pensamientos dauan mucha pena ala infanta Andriana porque por vna parte lo començaua a querer bien; por la otra, vey a que no le cumplia, o alo menos que su honesto proposito no podria auer efecto, de manera que estos contrarios ya se parecian algo enel gesto dela infanta Andriana. Y assi conlas mejores palabras que pudo, se despidio de Caristes y el se fue a despedir del rey y reyna y del delfin y se fue para el Cayro, donde el Cauallero dela Cruz le auia mandado que fuesse, que alli lo hallaria.

170. 1521: “tornas”.

¶ **Capitulo .CXIII. De como el Cauallero dela Cruz lleugo al Cayro y del buen recebimiento que le hizieron y de como el Cauallero dela Cruz pidio al soldan que le diesse el tributo de [fol. 105v] las dos yslas de Estadia & de Creta y el soldan selo otorgo & de como le pidio licencia para yr a ver tierra de cristianos y de como sela dio contra su voluntad.**

Como el Cauallero dela *Cruz* se ouo despedido en el puerto de Cales del delfin & ouo reparado sus fustas, como la hystoria lo ha contado, partiose para el Cayro. & por sus jornadas, sin le acaecer poreal camino cosa que de contar sea, lleugo al Cayro. & como el soldan y el principe, su hijo, supieron de su llegada, grande fue el plazer que recibieron, asi ellos como todos los de su corte. Y el principe luego corrio al puerto para verle, porque en demasia lo queria mucho. Y asi se recibieron el vno al otro con muchos abraços & palabras amorosas que para tal caso conuienen, que por la prolixidad no se dizen. Y venian tantos caualleros a recibirlo que parecia que llovia la gente, tanto que todos los campos cubrian. & asi con muy grande honra entro en la ciudad y fuesse derecho al palacio del soldan, el qual lo estaua esperando ala puerta & lo recibio con mucho amor que le tenia, & asi mesmo la soldana y su hija. Y entrados en la sala, el Cauallero dela Cruz conto al soldan todo lo que auia passado, avn que ya por cartas lo auian sabido, de que mucho holgaron todos en oyr las grandes cosas que contaua. & asi por aquel dia no paso mas. Y por venir fatigado dela mar, fuese asu posada donde hallo asu ama buena y con gran desseo de verle, que cierto no era ella la que menos desseo tenia que todos de su venida. Y alli hallo al viejo panadero y asu muger, ya buenos, que bien pa-recia \ que auian mudado el pelo conel nueuo pesebre,¹⁷¹ con los quales se holgo mucho, y ellos conel, tanto que no es cosa de poderse creer las cosas de plazer que los viejos hazian conla venida del Cauallero dela Cruz.

Al otro dia siguiente el Cauallero dela Cruz fue a palacio, que todos holgaron con su llegada. Y hallando al soldan en disposicion de hablarle solo, dixole:

–Señor, avn que mis seruiços no sean tales que porellos merezca demandarte ni alcançar merçedes, quierolas pedir confiando en tu magnifica condicion.

El soldan le dixo:

–Pesame, Cauallero de la Cruz, que penseys que para pedirme vos qualquiera cosa, avn que sea toda mi tierra, ayays menester para conmigo preambulos ni protestaciones, pues esta claro que no podeys vos pedir cosa que no se hos deua, mas dezi vuestra voluntad que, sin poner duda, se hara todo lo que pedireys.

El Cauallero dela Cruz le quiso besar las manos y el soldan no selas quiso dar. Y dixole:

–Señor, lo que yo te pido son dos cosas: la vna que, pues aquellas dos yslas de Creta y Estadia son ya de cristianos y en otros tiempos te solian hazer de tributo cada treinta mil doblas cada año, que reçiba yo merçed que aquel tributo que se haga ami y el vasallage. Y esto no lo hago por quitarlo de tu corona sino, por ser cristianos ami intercession, querria que hiziesen el vasallage a cristiano.

Dixo el soldan:

–Yo soy contento & me plaze, avn que esto que me pedis vuestro se era y vos lo aueys ganado, pero avn que fuera mio, ya me aueys vos dado el pago deso: la obediencia del reyno de Duron y del reyno de Median, que son mejores. Asi que no me pedis sino lo vuestro.

–Lo [fol. 106r] otro –dixo el Cauallero dela Cruz– es que me des licencia para yr a ver tierra de cristianos, por si podre conocer mi linage, que la natural inclinacion me tira a ello, que bien sabes que donde quiera que yo este, soy & sere tu seruidor, & tambien porque he prometido al emperador

171. This seems to be saying or proverb, which I have not been able to document.

de Alemaña de ser en su compañía para tornarlo en su estado.

Y contole todo el caso del emperador, como la hystoria lo ha contado, de que mucho se marauillo el soldan & dixole:

–Por cierto, Cauallero dela *Cruz*, esse santo & virtuoso camino es, fauorecer en su fortuna a esse emperador, que bien parece esta de vuestras obras, pero mas quisiera que me demandarades todo mi estado que no essa licencia, pero ya hos la he prometido. No se puede mas hazer de darosla a todo mi pesar.

¶ Capitulo .CXIII. De como sabida por el rey de Duron y el rey de Median la voluntad del Cauallero dela Cruz, vinieron ala corte del soldan con sus mugeres y delas cosas que le dieron & delo que conel passaron y de como llego Caristes de Francia & delo que le dixo & de como se partio para yr ala corte de Francia.

Quando la nueua se publico por la corte del soldan de como el Cauallero dela Cruz auia demandado licencia al soldan para yrse a tierra de cristianos, grande fue la tristeza que entro en los coraçones de muchos, que bien lo querian, especialmente en el principe, que si su padre selo consintiera, no pusiera duda de yrse conel. Y estas nueuas de su partida llegaron a Abda-lla Firol, \ rey de Duron, y Almoacen, rey de Median, sus grandes amigos, a los quales peso mucho de aquellas nueuas, tanto como de cosa que venirles pudiera. Y en sabiendolo cierto, luego ala mesma hora vinieron con sus mugeres ala corte del soldan, adonde fueron bien recibidos de todos & con mucho plazer, especialmente del Cauallero dela Cruz, que mucho los queria. Y ellos venian con intencion d'estoruarle la partida si pudieran, pero poco aprouecho quanto sobrello hizieron. & assi estando el cauallero dela Cruz adereçando las cosas para su partida, los dos reyes, sus grandes amigos, le dieron tantas joyas y tan ricas que bien parecia que le tenian amor. Y la Reyna de Duron le dio el adereço de vna camara & cama tan acabada & rica cosa que a duro se hallaria otra semejante en el mundo. Y el Cauallero dela Cruz les dixo burlando:

–Pareceme, señores, que vosotros me soñays casamiento segun me proueeys de joyas & adereços de casa. Creo que lo hazeys porque la que conmigo casare halle joyas porque del todo no se llame desdichada.

–No lo digays burlando –dixo el rey de Duron– porque segun vos soys codicioso de buscar la honra, pienso que terneys poco cuydado de pelear conella, porque sabeys que alo menos en aquella batalla, esta cierto que aueys de ser vencido.

Mucho se rieron delo que el rey de Duron dixo. Y assi estando haziendo adereçar armas & las fustas en que auian de yr, el soldan le dixo:

–Cauallero dela Cruz, mucho querria que siempre fuesse vuestra honra adelante como hasta aqui ha ydo. Si quereys hazer grande armada para cumplir la [fol. 106v] promesa que aueys hecho al emperador, no teneyms mas que hazer de apercebir los que quereys que vayan.

El Cauallero dela Cruz le respondio que le besaua las manos, que por entonçes no le parecia, que si necesidad ouiese, quel le embiaria a suplicar sela diese, que tal confiança tenia de su alteza. Y mas le dixo que le suplicaua que tuuiesse por encomendada asu madre hasta que embiase porella, porque no la queria leuar hasta ver donde asentaria. Dixo el soldan:

–Cauallero dela Cruz, no ay necesidad que m'encomendeys vuestras cosas, en especial a vuestra madre, que por si mereçe qualquiera honra.

& asi se despidio del soldan y su muger & hija conel mayor dolor y lagrimas del mundo, que a todos pesaua. Y asi se fue asu posada para partirse al otro dia demañana. Y aquella noche el soldan

l'embio dozientas mil doblas en dineros y muchas joyas de oro y de plata & piedras que valian grande tesoro. Y asi estando determinado de se partir al otro dia, llego Caristes, el hijo de su ama, que venia de Francia, como la hystoria lo ha contado, conel qual su animo se alegre, porque le traya nueuas de su señora, la infanta Andriana. Y Caristes le dio las encomiendas del rey y reyna y delfin de Francia y le conto todo lo *que* auia pasado conla infanta Andriana y el deseo que ella y todos tenian de verlo.

Esto le fue al Cauallero dela *Cruz* grandes espuelas para abreuuar mas presto su camino. Y asi aquella noche se despidio de sus dos grandes amigos, el rey de Duron y el rey de Median, *que* de lagrimas no le pudieron hablar a la partida. Y el principe no se *quiso* partir del aquella noche ni ala mañana \ hasta que se embarco. Y su ama lloraua porque la dexaua, rogandole que se acordase de embiar luego porella. Y asi selo prometio y dixole que quando se partiese, que diesse aquella casa *con* todo el adereço al panadero y asu muger con tanto auer que bien les bastase para toda su vida. Y asi lo hizo. Y todos quedauan llorando de dolor de su partida. Y encomendandolos a Dios, se despidio de todos & del principe, que hazia el mayor llanto del mundo por su partida. Y se puso en sus naues &, alçadas las velas, lo estuuieron mirando hasta que lo perdieron de vista y fuese su camino para Francia.

¶ Capitulo .CXV. De como el Cauallero dela Cruz llego al puerto de Cales y delo que alli passo & de como a cabo de ocho dias acordo de partirse solo con vn escudero y como, al pasar de vna puente, hallo vn cauallero que la defendia al que no dixese que la dama quel seruia era la mas hermosa y dela batalla que conel ouo & lo vencio & lo hizo yr a presentarse ante la infanta Andriana.

Puesto el Cauallero dela Cruz con tres naues bien bastecidas, *en* que yuan el y sus seruidores y criados y mucha parte de su ropa, por sus jornadas llego al puerto de Cales, sin le auenir cosa que de contar sea. Y como les auia hecho algunos dias de fortuna, venia algo fatigado dela mar & salieron a tierra el & todos los suyos. Y mando sacar su ropa delas naues y mando que las naues no se partiessen del puerto. Y aposentose en vna buena posada que alli auia, que solian acoger [fol. 107r] los hombres de bien que venian por mar, pagandoles su hostalage. Y alli estuuo descansando del trabajo passado ocho dias, sin dezir a nadi quien era, porque si se ouiera nombrado, luego fuera sabido enla corte del rey de Francia, porque todos lo conocian por nombre por el gran beneficio que del auia recebido su delfin.

Y al cabo delos ocho dias delibero de partirse para la corte de Francia solo con su escudero. Y como esto supo el huesped, que muy honrada persona era, dixole:

– Señor cauallero, yo's *quiero* dar consejo sin que melo pidays, porque soy obligado a ello por posar en mi casa. Y es que yo veo, segun vuestro trage, *que* soys extranjero y no sabeys por aventura las costumbres de estas tierras delos caualleros andantes. Aueys de saber que no hos conuiene yr ala corte de Francia sino armado de todas armas, porque aqui ay costumbres, como he dicho, que van los caualleros por los caminos, cadavno con su fantasia y buscando sus auenturas donde puedan ganar honra, vnos a daño y desonra de otros. Y si hos hallauades desaperebido, podria ser *que* hos acaeciesse cosa de que hos pesasse. Y tambien, a mas desto, aueys de saber que eneste ducado de Guiayna, qu'es donde agora estays, ha sido del rey de Inglaterra. Y avn agora ay algunos castillos y muchos caualleros que se tienen por el. Y si dezis que vays ala corte del rey de Francia, podria ser *que* hos tratassen mal. Hombre cuerdo me pareceys, sabed hos regir, pues hos auiso delo que yo se que hos conuiene.

–Muchas mercedes –dixo el Cauallero dela Cruz–, que por cierto he holgado mucho de saber lo que me aueys \ dicho.

& hizose dar las armas, *que* muy ricas eran, & armose & caualgo en vn muy buen cauallo delos que el traya en sus naues. Y haziendo quedar toda su gente que lo esperassen alli, con solo Caristes se puso enel camino para Paris, donde la corte estaua. Y quando ouo andado dos leguas, erraron el camino real que yua a Paris y tomaron a mano derecha otro camino. & anduuieron por el quanto vna legua sin topar persona aqui en pudiessen preguntar si yuan bien para Paris. Y ala subida de vn cabeço vieron vna torre blanca que les parecio muy hermoso y fuerte edificio. & al pie della corria vn rio & dela otra parte auia vna grande poblacion cercada de alto muro, de manera que, alo que de fuera se podia conocer, parecia fuerte cosa. Y el Cauallero dela Cruz holgose de ver tan cerca poblado para poder preguntar si yua bien por alli el camino. Y como llego cerca de vna puente que auia, que queria yr a passar por ella, salio vn escudero a el & dixole:

–Cauallero, no passeys.

–¿Por que? –dixo el Cauallero dela Cruz–. O ¿quien es el que melo defendera que no vaya porel camino real?

Dixo el escudero:

–Aquel cauallero que agora viene por la puente lo defendera a vos, como lo ha defendido a otros mejores caualleros que no vos.

El Cauallero dela Cruz se enojo delo que el escudero le dixo y le diera su pago sino que enesto llego el cauallero que guardaua el passo dela puente, el qual venia bien armado y dispuesto para hazer todo bien si su locura no lo dañara. Y dixole:

–Cauallero, tornaos por donde venistes si no otorgays que la mas hermosa dama del mundo es la que yo siruo y la que [fol. 107v] mas merece.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–No lo puedo yo dezir esso porque no la conozco. Y puesto que la ouiese visto, yo no he visto todas las otras del mundo para juzgar que ella sea la mas hermosa.

–Basta –dixo el cauallero dela puente– que hos conuiene de otorgarlo asi o dexar vna señal vuestra por vencido o soys enla batalla. Y seran con vos ciento y cinquenta los vencidos que yo he embiado ami señora.

–Mas quiero la batalla –dixo el Cauallero dela Cruz– que no otorgar lo que creo qu'es mentira.

–Y sera asi –dixo el cauallero dela puente–, que si yo te venciere, como lo puedes tener por cierto, que essas armas y cauallo que traes seran parami, porque me parecen buenas y ellas libran mejor y ganaran mas honra comigo que no con tu, que avn enlas palabras me parecen couarde, y tu yras a presentarte ante esta señora que yo siruo.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Y si tu fueres vencido, que hagas otro tanto.

–No lo veran tus ojos –dixo el dela puente–, pero prometolo por contentarte.

–Y ¿como te llaman? –dixo el Cauallero dela Cruz–, porque sepa con quien hago armas.

Dixo el cauallero dela puente:

–Ami me llaman el fuerte Borgoñon, que bien me auras oydo nombrar. & si te arepientes, date por vencido y escapas de mis manos.

Dixo el dela Cruz:

–Creo que todo tu esfuerço esta en palabras, segun hablas mucho. Apartate, que yo me combato contigo sobre razon que tu hazes gran locura de defender tan loca demanda.

Y apartaronse el vno del otro en vn llano que estaua delante la puente. Y el Cauallero dela Cruz leuaua tanto enojo del Borgoño[n]¹⁷² *que* aremetieron el vno contra el otro quan-to \ los cauallos los podian lleuar. Y el Borgoño[n] quebro su lança y el dela Cruz le dio tan rezio encuentro que le paso el escudo. & paso la lança enla junta del hombro, que no le valio armadura ninguna sino *que* le paso dela otra parte. & dio conel como muerto enel suelo, que la gente que auian salido a mirar la batalla pensaron que era muerto. Y dezian:

–El fuerte Borgoño[n] hallado ha medida de su soberuia.

Y deseauan saber quien fuese aquel tan fuerte cauallero que *en* vn solo golpe auia derribado al mas esforçado cauallero de Francia. Y el Cauallero dela Cruz se apeo presto del cauallo y quito el yelmo al Borgoño[n] & dixole:

–Date por vencido; si no, muerto eres.

Y el abrio los ojos & vio la espada sobre si y ouo miedo que no lo matase. & diose porsu vencido y juro *de* hazer todo lo que le mandasse. Y asi lo dexo. Y despues que le ouo ayudado a leuantar, dixole el Cauallero dela Cruz que por el juramento que auia hecho, que no vistiese armas ni caualgase en cauallo hasta que la infanta Andriana, hija del rey de Francia, le diesse licencia, y que dentro de veynte dias se presentase ante ella, de parte de vn cauallero estraño, y se *desdixese* delo que auia dicho. & asi lo juro que lo haria. Y el Cauallero dela Cruz no curo mas del, sino fuese enojado de la mala costumbre de aquella tierra que no le parecia bien.

¶ Capitulo .CXVI. De como, acabada la batalla el Cauallero de la Cruz conel que guardaua la puente, se fue aquella noche albergar a vn castillo de vn cauallero que lo conocia y dela fiesta que le hizo y de como le con-to [fol. 108r] el viejo que tenia pendencies conel Fuerte Ingles & la razon sobre que &, sabido esto, el Cauallero dela Cruz se fue acostar.

El Cauallero dela Cruz, como ouo acabado su batalla dela manera que aueys oydo, passo la puente y no quiso parar en aquel lugar, avn que algunos ouo que selo rogaron, viendolo tan ricamente adereçado que les parecia que *deuia* ser persona que merecia todo seruicio. & passo adelante. Ya que sele hazia tarde, vio vn castillo solo en medio de vn llano & endereço para el por albergar alli aquella noche. Y como llego, hallo las puertas muy cerradas & gente alas almenas & torres como hombres que se guardauan. Y como llego tan cerca, dixole vna delas guardas:

–Cauallero, teneos afuera hasta dezir quien soys o *que* es lo que quereys.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Lo que yo quiero es si hos plazeria darme posada aqui esta noche. Yo pagaros he lo que mandeys.

Entonçes pusose vn cauallero viejo alas almenas y vio al Cauallero dela Cruz tan bien adereçado. & mirandolo mas, conociolo enla cruz que traya enlos pechos, porque ya lo auia visto quando lo libro dela prision delos turcos, que aquel cauallero era delos presos cristianos que auia el soldado en la mar quando hizo la batalla conlos turcos quando tomo al delfin de Francia. Y sin dezirle mas nada, baxo corriendo ala puerta & abrio vn postigo pequeño & vidole el rostro que leuaua descubierto & conocióle enteramente. & salio a el conlos braços abiertos y dixole:

–Señor, si para vos no ay posada, ¿para quien ay razon que la aya, \ pues que soys señor del castillo & de todos los que estan en el?

172. Bognolo and Del Río Nogueras: “Borgoño[n]” (211a-b; and later 220b-21a); 1534 reads “Borgoñon” throughout this chapter (fol. 78v) and in Chapter 121 (fol. 82).

El Cauallero dela Cruz no lo conocia ni sele acordaua del & marauillauase por que razon aquel honrado viejo le hazia tanta honra. & dixole:

–Honrado viejo, de Dios ayays el galardón del buen acogimiento que me hazeys sin yo mereceroslo.

Desto quel viejo hazia estauan espantados todos los del castillo & quatro hijos quel viejo tenia, que ya eran caualleros, a causa que ninguno dellos lo conocia. & dixole el viejo:

–Señor, entra & tornaremos a cerrar la puerta, porque tenemos enemigos & muy poderosos & conuienenos estar a recaudo.

El Cauallero dela Cruz se apeo dentro del castillo & todos se pusieron a seruirlo. & el viejo lo subio consigo a vn muy buen aposento. & sus hijos & otros parientes suyos que alli estauan conel le hazian compañía & dieronle de cenar muy honradamente. & como ouo cenado, el cauallero viejo le conto como el era vno delos quel auia librado de poder delos turcos *que* desbarato enla mar. Como esto oyeron los hijos que aquel fuesse el famoso Cauallero dela Cruz, quisieronle besar las manos por el bien que auia hecho a su padre, mas el no selos *consintio*. & assi estuuieron hablando en muchas cosas y el Cauallero dela Cruz pregunto al viejo por *que* razon se guardauan tanto o quien eran sus enemigos. Entonces el viejo le dixo:

–Señor, yo no telo querria dezir hasta mañana porque vernas agora fatigado del camino, pero, pues lo mandas, hazerlo he. Señor, sabras como dos leguas de aqui esta vn cauallero que le llaman el Ingles, qu'es delos mas osados & esforçados caualleros del mundo, que [fol. 108v] haze cosas diabolicas mas que de hombre humano. Y tiene vna ciudad con vna fortaleza que en todo el ducado de Guiayna no ay mas fuerte cosa. Y tienese porel rey de Inglaterra esta & otras fortalezas que se tienen a causa desta. Y todo el mal & pesar *que* puede hazer a los vasallos del rey de Francia, lo haze. Y creo que tiene presos mas de trezientos caualleros enel castillo, que ha vencido todos, criados y vasallos del rey de Francia, y pelea conellos sobre razon quel rey de Francia no tiene derecho a esta tierra. & como es tan poderoso, diez caualleros juntos no le osan esperar.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Alos que conel pelean, ¿tienes lo que les promete?

–Si –dixo el cauallero viejo–, hombre es de su palabra, *que* mal diria yo si otro dixese, que cierto antes morira que no quebrante su palabra. Y porque yo soy vasallo y seruidor del rey de Francia, cada dia viene a corerme la tierra. Yo, como le conozco, no hago sino guardar muy bien mi castillo y dexarlo andar.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–¿El rey de Francia tiene derecho a esta tierra?

–No ay duda –dixo el viejo–, que disputada y determinada esta su justicia, sino que este sela tiene tiranamente porquel rey de Inglaterra le fauoreçe.

Estas y otras cosas estuuieron hablando hasta *que* ya era muy tarde y les parecio que era hora que se fuesen acostar, dexando de hablar lo demas para otro dia.

¶ Capitulo .CXVII. De como el Cauallero dela Cruz salio dela fortaleza a hablar conel ingles y de lo que paso conel y de como lo desafio para hazer la batalla dentro su fortaleza \ y delas condiciones que pusieron.

Como otro dia amanecio, luego el Cauallero dela Cruz se leuanto. Y depues de auer rezado las deuociones que tenia por costumbre, saliose a vna sala adonde hallo al cauallero viejo y asus hijos y dixole:

–Honrado viejo, esta noche he pensado en lo que anoche me dixistes deste cauallero ingles que tanta enemistad tenga con los criados y seruidores del rey de Francia. Yo acuerdo de yrlo a buscar porque, defendiendo la sinrazon, no lo tengo en nada.

Dixole el viejo:

–Por amor de Dios, señor, que no hos pusiesedes tal en el pensamiento si no quereys morir mala muerte de sus manos o en crueles prisiones.

–No es mala muerte –dixo el Cauallero dela Cruz– la que hombre muere haziendo lo que deue.

Dixo el viejo:

–Si le quereys hablar, espera vn poco, que los mas dias pasa por aqui con tres o quatro de cauallo, que no tiene miedo a cinquenta de cauallo, segun es su esfuerço.

Y estando en estas razones, las guardas dieron bozes que se armasen, quel ingles venia. Y el Cauallero dela Cruz se asomo a vna ventana y vido al ingles que venia con solos tres de cauallo. Y dixo:

–Gran verguença es que a tres caualleros solos se tenga tanto miedo. ¿Ay aqui alguno que salga conmigo? Que yo quiero salir ael. Y dexenme ami conel, que yo le dare razon con ayuda de Dios.

No quiso salir ninguno conel, delo qual el Cauallero dela Cruz se enojo mucho. & puso a vna ventana & dio bozes al cauallero ingles que pasaua. Y el ingles, que pasaua luego, se paro & conocio que aquel que lo llamaua no era del castillo. Y dixo:

–¿Qu'es lo que quereys? [fol. 109r] O ¿para que me llamays?

Dixole el de la Cruz:

–Quiero hablar con tu, si me quieres aguardar que baxe.

–Si hare –dixo el ingles–, por saber lo que me quieres, que no porque tu merezcas que yo te aguarde.

–Sea por lo quisieres –dixo el dela Cruz–. Y aguardame.

Entonces el Cauallero dela Cruz acabose de armar & caualgo en su cauallo & salio fuera. & luego la puerta del castillo fue tornada a cerrar. Y como llego donde el ingles estaua, dixole el Cauallero dela Cruz:

–¿Eres tu el cauallero ingles que tienes por el rey de Inglaterra esta grande fortaleza qu'esta cerca de aqui y el que mal trata los vassallos y seruidores del rey de Francia?

–¿Por que lo quieres saber? –dixo el cauallero ingles.

–¿Por que? –dixo el de la Cruz–. Por dezirte que lo hazes mal. & si quieres sobresta razon entrar en batalla conmigo, yo te manterne esto que digo como seruidor que soy del rey de Francia.

Como esto oyo el cauallero ingles, miro a los otros que venian conel y rióse. Y despues boluiose al Cauallero dela Cruz, como a manera de desden, y dixole:

–Creo yo, segun esta cruz que traes, que deues ser algun comendador de los españoles, que todos ellos tienen gran soberuia con algunas batallas que vencen a los moricos, gente triste. Y si tu me conociesses, no dirias esso.

–Yo te conozco –dixo el dela Cruz–. Y por esso te voy a buscar.

Dixo el ingles:

–Cata que no conoces mis manos y por esso buscas tu daño.

–Si busco mi daño o prouecho –dixo el dela Cruz–, yo melo hallare. Si tu quieres hazer armas conmigo, ha de ser desta manera: que hagas salir toda la gente de tu castillo y que entremos tu y yo solos dentro, y si me ven-cieres, \ que pague con la vida o perpetua prision como los otros que

tienes; y si yo te venciere, que quede con el castillo para el rey de Francia, cuyo es de derecho.

El ingles estaua ya muy enojado delo que el dela Cruz le dezia. Y dixole:

–Cauallero, ¿que siempre quieres estar en tu locura?

Enesto se enojaua el Cauallero dela Cruz y dixole:

–Dexate de hazer de palabra essas brauezas, que ya se han visto enel mundo de mas brauos que tu amansados. Y haz este partido que te pido.

Dixo el ingles:

–Porque me parecen buenas essas armas y cauallo, otorgo esse partido que dizes, y por castigar tu locura. Y te seguro de todos, sino de mi quando fueres enla batalla.

–Pues vamos luego –dixo el Cauallero dela Cruz.

Y assi se fue conel hasta entrar enla fortaleza, que era la mas fuerte casa del mundo. Y luego el ingles mando salir toda la gente dela fortaleza, que no quedaron sino ellos dos solos. Y cerraron las puertas y pusieron todas las llaues alli enla plaça dela fortaleza, donde auian de hazer la batalla, para que el vencedor las tomasse.

¶ Capitulo .CXVIII. De como el Cauallero dela Cruz hizo batalla conel ingles dentro su castillo y de como le corto la cabeça y solto los caualleros franceses qu'estauan¹⁷³ presos y delo¹⁷⁴ que mas hizo.

Enesto estando, el cauallero ingles se fue armar y en tanto el Cauallero dela Cruz estaua esperando enel pa-tio [fol. 109v] adonde auian de hazer la batalla, rogando a Dios en su coraçon le diese vitoria contra aquel cauallero. Y en esto baxo el ingles y dixole:

–Por auentura ¿estas arepentido en verte aqui solo comigo? Dilo & pide perdon delo que me has dicho, que yo aure misericordia de tu.

–Tenla de tu anima –dixo el dela Cruz–, que la llevas a perder haziendo lo que no deues, que de mi, conel ayuda de Dios, yo pienso hazerte arepentir atu ante que mucho passe. Pero toma tu cauallo.

& asi caualgaron en sus cauалlos. & sin que nadi los embaraçase, aremetieron el vno contra el otro muy poderosamente. & dieronse tales encuentros que las lanças bolaron en pieças. & pasaron el vno porel otro tan apuestamente que bien parecian muy buenos caualleros. Y dixo el ingles:

–Cauallero, pues que tan buen justador eres, tornemos a justar otra vez.

–Tornemos –dixo el cauallero dela Cruz.

Y tomaron otras sendas lanças y tornaron el vno contra el otro tan poderosamente que el ingles dio tan grande encuentro al Cauallero dela Cruz que si no se abraçara al pescueço del cauallo, ouiera caydo en tierra. Y el Cauallero dela Cruz dio tan desapoderado encuentro al ingles que le hizo tocar conla cabeça en las ancas del cauallo y lleuo vn pedaço dela lança fincado por la halda del yelmo, que la punta l'entraua algo enel pescueço por donde sele yua mucha sangre. Y se sintio mal quebrantado de aquel encuentro y prouo de sacarse el pedaço dela lança porque le hazia embaraço para el pelear, y nunca pudo. Y asi echaron mano alas espadas y començaron vna muy espantosa batalla que des-de \ afuera dela fortaleza se oya el ruydo que lleuauan, que parecia que veynte caualleros hiziessen batalla. Y andando porfiando en vençerse el vno al otro, el ingles se tiro afuera y dixo:

173. 1521: “qnestauan”.

174. Bognolo and Del Río Nogueras: “”de lo<s>” (214b); 1534: the rubric ends with “... qnestauan presos” and omits the last sentence found in 1521 (fol. 79v).

–Cauallero, descansemos, si te pareçe, vn poco porque nuestros caualllos no pueden mas.

–No t'escuses conel cauallo –dixo el Cauallero dela Cruz–. Apeemonos para dar fin a nuestra batalla.

El ingles, que muy fatigado se sentia, quisiera descansar y de empacho no oso sino apearse como dixo el Cauallero dela Cruz. Y començaron como de nueuo a ferirse de todas sus fuerças tanto que el campo estaua lleno de sangre que delas heridas les salia. El ingles, que ental necessidad se vio, que ya quasi no podia reboluer la espada enlas manos, aremetio alas llaues delas puertas por abrir asu gente porque, avn quel muriesse, el castillo no se perdiessse ni pasasse a poder del rey de Francia, porque el con soberuia auia hecho aquel partido, que la hystoria ha contado, pensando que no auia ninguno enel mundo que lo pudiesse vençer. Mas el Cauallero de la Cruz, que lo entendio, aremetio y pusosele delante. & diole tan gran cuchillada sobre el yelmo que lo atordecio y dio conel en tierra sin algun sentido. Y como asi lo vio, pusose sobrel y quitole el yelmo y, tras el, la cabeça. Y hecho esto, asentose vn poco, qu'estaua cansado, y despues tomo las llaues y fuese derecho para vna prision a donde tenia muchos presos, criados y vasallos del rey de Francia. Y prouando las llaues, açerto enla que buscaua y abrio la primera puerta y despues la segunda y hizolos salir de aquella escuridad al patin. & como [fol. 110r] vieron al ingles muerto & no vieron nadi enel castillo, marauillaronse mucho que podia ser. Y dieron muchas gracias a Dios y a aquel cauallero *que* los auia sacado de tan cruel prision.

Alli conocio el Cauallero dela Cruz dos caualleros delos quinze que yuan con el delfin quando el los libro de poder delos turcos. Y el vno dellos era Pierres de Edin, el que auia ydo por mensagero a Alemaña conlas cartas del emperador, como la hystoria lo ha contado, y ouo mucho plazer conellas. Y Pierres le dixo:

–Pareceme, señor, *que* nosotros nacimos para buscar necessidades y vos para sacarnos dellos. Plegua a Dios hos prospere y de galardon de vuestras buenas obras.

Y el Cauallero dela Cruz mando a Pierres que escogesse en todos aquellos trezientos y veynte hombres que enla prision se auian hallado, delos quales eran mas delos dozientos caualleros, los que le pareciessen fieles para la guarda de aquel castillo. Y assi eligio cinquenta caualleros que le parecia qu'eran hartos. Y luego tomo la cabeça del ingles y la puso ala punta de vna lança alas almenas, que la viessen los defuera, el qual fue muy llorado delos suyos.

¶ Capitulo .CXIX. De como el Cauallero dela Cruz, como ouo muerto al ingles y ganado al castillo, embio ala ciudad que se diessse y asi se hizo & tambien sele dieron otros .xxij. castillos y de como mando a los alcaydes que se presentassen ante el rey de Francia y de como despues se partio & de como en vna fuente delante \ vnas damas hizo justa con vn cauallero y lo derroco y de como vna dama le rogo que lo dexasse y rogo al Cauallero dela Cruz que fuesse su combidado a vn castillo de su padre y selo otorgo.

Como el Cauallero dela Cruz ouo puesto por alcayde a Pierres de Edin, hecho muestra a los defuera que auia gente de guarda enel castillo, embio vn mensagero ala ciudad, que junta estaua, que se diessen & jurassen por señor al rey de Francia; si no, que pensassen que todo el daño que pudiesse les haria conlos trabucos. Los dela ciudad, visto esse mensage, tuuieron su consejo & acordaron de darse. & assi juraron al rey de Francia por señor.

& como esta fortaleza era la capitana y amparo de todas las que se tenian por el rey de Inglaterra, que quasi todas las otras eran de pocas fuerças, tomada esta, embio el Cauallero dela Cruz sus mensageros a ellas, las quales ya sabian la nueua de la muerte del cauallero ingles & la perdida

dela fortaleza. & como vieron perdido su capitan, hizieron sus partidos conel Cauallero dela Cruz & todos sele dieron.

No pone la hystoria la manera delos partidos que hizieron, saluo que fueron veynte & tres castillos los que el Cauallero dela Cruz tomo. & puso sus alcaydes de su mano, sin saber cosa ninguna el rey de Francia, mas enel partido que conlos alcaydes hizo, puso que todos ellos se viniessen a presentar antel para hazer lo quel les mandasse. & assi lo hizieron, el qual los recibio amorosamente, delo qual todos ellos estauan muy agradados & muy contentos. [fol. 110v]

Hechas todas estas cosas, el tomo juramento a todos los alcaydes que yrian ala corte del rey de Francia y besarian las manos al rey y al delfin por señores y se presentarian ante la infanta Andriana, su hija, por sus presos, de parte de vn cauallero estraño, para que ella haga lo que por bien tuuiere. Y asi lo juraron, avn que algunos auia dellos que mas quisieran que los matara que no yr ante el rey de Francia, porque le auian hecho muchos pesares, pero conuinole yr por fuerça. & asi se partieron estos junto con todos los presos franceses que alli se auian hallado, quitados los que auian quedado con Pierres de Edin para la guarda del castillo del ingles y por alcaydes enlos otros veynte y dos castillos, avn que tambien hizo venir alli al cauallero viejo que le auia hecho seruicio en su casa y diole vna de aquellas tenencias.

Y asi despachados los presos que fuessen a besar las manos ala infanta por la libertad que auian cobrado, y tambien los alcaydes, puso en orden y buena guarda los castillos. Y partiose encomendando alos alcaydes que los guardasen bien porel rey de Francia. Y partiose y anduuo por vna floresta adelante quanto tres leguas. Y quasi al cabo della vio vna fuente muy hermosa cubierta de muchos y espesos arboles de muchas maneras que hazian la fuente mas hermosa. Y andando mas, vio al deredor della muchas damas bien guarnecidas que estauan tomando muy gran plazer tañendo y cantando. Y en medio dellas vio vna que le parecia muy mas principal que las otras. Y como lo vieron venir porel camino, pararon su mu-sica \ y asentaronse. Y enesto vn cauallero, de seys que alli auia, caualgo en su cauallo y salio a el y dixole:

–Cauallero, ¿de donde soys?

–¿Por que lo preguntays? –dixo el Cauallero dela Cruz.

–Preguntolo –dixo el– porque lo quiero saber y aueysmelo de dezir. Y avn amas de dezirmelo, aueys de yr a besar las manos a aquella señora que esta alli ala fuente, como hazen todos los que passan contra su voluntad.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–De yr a besar las manos a aquella señora, si ella me lo manda, yo yre de buen grado, pero en dezirmelo vos, no me mouere, porque me pareceys hombre soberuio y desconçertado. Y creo que essa soberuia terneys vos con la compañía de seys caualleros que soys, que creo si solo estuuiesedes, mostrariades mas blanda condicion.

Entonçes el cauallero dela fuente, sin dezirle mas nada, tomo su lança. Y dixo:

–Pues tu querras hazer lo que yo t'è dicho y no telo consentire.

& el Cauallero dela Cruz, que ya estaua enojado conel, apartose y tomo su lança y escudo. Y aremetieron el vno al otro tan poderosamente quel cauallero dela fuente, conel enojo, erro su encuentro y el Cauallero dela Cruz le encontro tan rezió que lo derribo por las ancas del cauallo. Y como dio de cabeça, perdio el sentido, que no se pudo leuantar. Dixole el cauallero:

–¿Que es de vuestra soberuia?

Y los otros cinco caualleros, que vieron esto, dixeron al Cauallero dela Cruz:

–Señor cauallero, por cortesia que no passe mas adelante vuestra batalla y que hos llegueys a aquella señora, que alli esta ala fuente, que hos quiere hablar.

Dixo el dela Cruz:

–Esto hare yo de buen grado, pero primero quie-ro [fol. 111r] ver este cauallero si quiere responder por su locura.

Y apeose del cauallo. Enesto la señora que estaua ala fuente corrio a el pensando que le queria cortar la cabeça y dixole:

–Señor cauallero, por cortesia que le dexeys, que es vn loco soberuioso y haze locuras pensando que me haze seruicio.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, por mandarlo vos, lo hare de buena voluntad, esso y lo que mas me querreys mandar, porque me parece que lo mereceys.

–Muchas mercedes –dixo la donzella.

Y rogole ella y aquellas otras donzellas que se llegasse a merendar conellas. Y el Cauallero dela Cruz lo hizo assi. Y como se quito el yelmo y lo vieron tan gentil hombre y tan moço, marauillaronse como fuesse tan esforçado. Y aquella señora le dixo:

–Creo, señor cauallero, que vos aueys sido, segun la señal dela cruz que traeys, el que matastes al brauo ingles y tornastes todos los castillos al rey de Francia.

El Cauallero dela Cruz le dixo:¹⁷⁵

–Señora, oydo he dezir de ciertos castillos que se han tornado al rey de Francia, pero no he estado yo sino en vno dellos.

Y estuuo hablando con aquellas donzellas en cosas de plazer, tanto que ya auia alli algunas que estauan enamoradas de su gracia y hermosura. Y la donzella que era principal de todas le dixo:

–Señor cauallero, reciba yo de vos esta gracia, pues soys tan cortes, que vays esta noche, pues es ya tarde, a posar a vn castillo de mi padre que esta aqui cerca, donde hare que se hos haga seruicio en pago delo que aueys hecho por amor de mi en dexar la batalla de aquel cauallero.

El Cauallero dela Cruz selo otorgo y le agradecio la buena \ voluntad que le mostraua.

¶ Capitulo .CXX. De como el Cauallero dela Cruz fue conla donzella que lo auia conbidado enla fuente que fuesse a su castillo y del buen recibimiento que le hizieron y de como, despues de acostado, por engaño lo quisieron encantar, como tenian a otros muchos, y como no pudo ser encantado y como hizo otro encantamiento que se desencantaron los que conel estaua y del remedio que dio para librarse y dela burla que hizo a todos los del castillo, el qual puso debaxo del señorio del rey de Francia, y delo que mas sucedio.

Como se fue haziendo tarde, las donzellas caualgaron en sus palafrenes y los caualleros en sus cauалlos y pusieronse enel camino para yr a su castillo. Y como fueron a medio camino, apartaronse muchas delas donzellas por otros caminos a otras casas por alli cerca donde biuian. Y el Cauallero dela Cruz siempre seguia y acompañaua aquella donzella mas principal que con tanta cortesia lo auia combidado para el castillo de su padre. Y assi ala puesta del sol, llegaron a vn muy hermoso y fuerte castillo donde fueron bien recibidos de toda la gente. Y el Cauallero dela Cruz apeose de su cauallero y subio conla donzella arriba. Y ella metiolo en vna camara donde estaua doliente su padre de mal de gota, que dezia que no se podia sostener envn pie. Y dixo la donzella:

–Señor, aqui hos traygo vn huesped que es el mas cortes y bien criado cauallero que yo he visto. Y segun del he sabido, es serui-dor [fol. 111v] del rey de Francia, nuestro señor. He lo

175. 1521: “dizo”.

combidado, sin vuestra licencia, porque se que hos holgays de hazer honra a los amigos y seruidores del rey de Francia.

El padre se asento en la cama & lo quiso abraçar. Y dixole:

–Señor cauallero, no me agradezcays que hos haga seruicio en mi casa, que no puedo hazer otra cosa a los que se *que* son amigos del rey de Francia. Vos seays muy bien venido.

El Cauallero dela Cruz le agradecio la voluntad que le mostraua y dixole que hazia bien de tener tanta voluntad a los seruidores del rey, porque cierto era persona que era razon que todos los buenos lo siruan y sean sus amigos. Y asi mando la donzella que les diessen de çena. Y cenaron juntos con mucho plazer, donde fueron bien seruidos. Y como fue ora de acostar, leuaronlo a vna muy rica camara con vna cama que pertenecia para qualquiera rey, adonde se desnudo & acosto, que venia cansado. Y apenas fue acabado de salir el paje con la lumbre, como sintio que la cama donde estaua y el suelo se sumio para baxo, tan presto que no fue a tiempo de saltar dela cama quando se hallo muy fondo en vna escureidad sin ver cosa ninguna, ni la cama ni por donde auia entrado, que estaua el mas espantado hombre del mundo, que ni sabia que cosa fuese ni que consejo tomase. Y a cabo de vn poco, vio abrir por la cubierta de aquella estancia donde estaua vna ventanilla pequeña y pusieron vna lumbre por alli. Y vio que la donzella que alli lo auia traydo la ponía y puso la cabeça por alli y estuu mirando a vna parte & a otra. Y eneste tiempo el Cauallero dela Cruz vio junto \ conel mas de dozientos hombres encantados que aquel mal viejo gotoso & aquella falsa donzella auian encantado alli porque ellos eran mortales enemigos del rey de Francia. Y pues no le podian enojar con otra cosa, quantos caualleros sabian *que* eran sus amigos o vasallos, los trayan por aquella arte alli y los encantauan de aquella manera. Y como el Cauallero dela Cruz leuaua¹⁷⁶ el braçete *que* Xartón le auia dado, no le pudieron empeçer los encantamientos, pero estauase asi sin saber por donde podia salir. Y acordo d'esperar de aquella manera hasta otro dia. Y sintio que la falsa donzella dezia asu padre:

–No veo donde esta nuestro nueuo preso.

Dixole el padre:

–Dexadlo, hija, que pues esta encantado, mañana lo vereys por la puerta por ver que lugar ha tomado con los otros. Y si vuestro primo se *querra* vengar de, del mal que recibio del enla fuente, bien lo pora hazer asu plazer.

Entonçes dixo la donzella:

–¡Como si se ha de vengar! Yo hare mañana en aquel dia que lo corte a pieças.

Y asi tornaron a cerrar la ventanilla. Y el Cauallero dela Cruz, que bien auia oydo lo quellos dixerón y no se hallaua con espada sino con sola la camisa, tenia reçelo que ala mañana no le hiziesen algun mal. Y estaua puesto en gran pensamiento, lo que no estuuiera si se hallara con sus armas. Y estando enesta congoxa, reboluiendo toda la noche en su pensamiento el remedio que podia tener, como amanecio, que veyá entrar vna poca de claridad por vna puerta, acordo de hazer otro encantamiento y desfazer el que ellos tenian hecho. Y luego dixo ciertas palabras y los *que* estauan encantados junto conel [fol. 112r] se despertaron como de vn sueño. Y el Cauallero dela Cruz les dixo que estuuiesen quedos y contoles lo que auia oydo a aquella falsa donzella y a su padre, que no se mouiesse ninguno de como estauan, que el les acabaria de dar remedio pues auia comenzado.

Todos pensaron que algun angel era *que* Dios les auia embiado para sacarlos de alli. Y assi como el lo mando, lo hizieron todos porque les dixo:

–Si tuuiessemos armas, no seria malo quebrantar las puertas y salir y matar todos los del

176. 1521: “lelaua”.

castillo, pero sin armas no haríamos nada que bueno fuesse, porque este mal viejo tiene en el castillo y en la villa mas de mil hombres de pelea.

Y assi todos estuuieron esperando lo quel Cauallero dela Cruz haria. Y en esto sintieron que abrian la puerta y venia el cauallero viejo con mas de treynta caualleros, y la donzella conellos, que venian a hazer justicia del Cauallero dela Cruz. Y como entraron, todos los presos hazian como que estauan encantados. Y el viejo y su *compañia*, en passando el vmbrial dela puerta, todos dexauan las armas y se hallauan encantados y se tomauan a baylar. Y assi lo hizieron todos los otros que alli venian a ver a los que baylauan. Como el Cauallero dela *Cruz* le parecio que auia hartas armas de las que los que baylauan auian dexado, dixo:

–¡Ea, señores, tomad dessas armas y seguime!

Y ellos todos lo siguieron y salieron de aquella carcel y los otros quedaron baylando. Como fueron fuera en el patin dela fortaleza, tuuieron su consejo que harian, porque ya todos los del castillo baylauan sin parar, que era el mayor plazer del mundo de ver. Los vnos de-zian \ que tomassen todo lo que auia en el castillo y que diessen a fuego al castillo y a todos los que en el estauan, y otros dezian otros pareceres. Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señores, yo no aprendi esta arte para hazer daño a nadi. Tomemos nuestra hazienda vna vez y despues, pues que todos soys vassallos y seruidores del rey de Francia, quedara vno por alcaide deste castillo hasta ver lo que el rey manda. Y a estos que nos querian hazer mal, yo les dare el pago que merecen sin matarlos.

Todos dixeron que pues el los auia remediado, que ordenasse su voluntad que todos lo seguirian. Y entonces el Cauallero dela *Cruz* mando a diez caualleros, los que le parecio, que quedassen en la guarda del castillo y los otros que se fuessen a presentar ante la infanta Andriana y que le besassen las manos de parte de vn cauallero extraño.

–Esso haremos de buena gana –dixeron ellos– porque somos sus vassallos y seruidores.

Y dixoles el Cauallero dela *Cruz*:

–Yo hare que todos estos del castillo a su pesar hos sigan y vayan a presentarse ante el delfin de manera que el aya plazer, o si el no estuuire alli, ante el rey, su padre.

Y hizolos luego salir baylando todos al patin sin tener otro cuydado sino de baylar, assi donzellas como caualleros y toda la otra gente del castillo, que todos eran mas de ciento y cinquenta, y el viejo gotoso delante dellos tambien baylando y de muy ruyn gracia, tanto que a todos hizo reyr. Y assi como los caualleros franceses se partian para la corte, luego los del castillo se pusieron detras a seguirlos, siempre baylando. Y en saliendo por la puerta del castillo, [fol. 112v] assi hombres como mugeres, todos alçaron las haldas detras y selas pusieron en las cabeças, de tal manera que hazian vna suzia & graciosa vista. Y desta manera se fueron a presentar ante el rey de Francia por la vengança de auer sido su enemigo, que no auia persona que los viesse por el camino que no pensasse quebrar el cuerpo de risa.

¶ Capitulo .CXXI. De como el fuerte Borgoñon se presento ante la infanta Andriana y delo que con ella paso y despues desto se presentaron los .xxij. alcaydes con los presos del castillo del ingles y de como se marauillaron de tal cosa y de como el delfin sospecho que era el Cauallero dela Cruz y acuerdo de yrlo a buscar y enesto llego Curion el Coxo baylando con su compañia.

Ya vos ha contado la hystoria como quando el Cauallero dela Cruz salio del puerto de Cales, se combatio con el fuerte Borgoñon[n]¹⁷⁷ al paso dela puente, sobre razon que no quiso otorgar que la mas linda dama del mundo era la quel seruia, y como lo vincio y le hizo jurar que no vistiese armas ni caualgase en cauallo sino que la infanta Andriana le diesse licencia, y que se presentase ante ella & le besase las manos de parte de vn cauallero estraño, como largamente la hystoria lo ha contado. El fuerte Borgoñon[n], por cumplir el juramento que tenia hecho, como estuuu sano de su ferida, fuese ala corte del rey de Francia. Y entrando en el palacio del rey, hallo en la sala al rey & ala Reyna y al delfin. & no hizo aca-tamiento \ a ninguno dellos, sino fuese derecho ala infanta Andriana. Y puestas las rodillas en el suelo, dixole:

–Señora, yo me vengo a presentar por tu preso de parte de vn cauallero estraño que me ha vencido sobre defender yo la hermosura dela señora que yo siruo.

& contoles la razon y la batalla como la hystoria lo ha contado.

–Y si vuestra alteza no me da licencia, no puedo traer armas ni caualgar en cauallo. Y agora conozco que yo yua errado en defender tan gran locura & causaualo que yo no auia visto a vuestra alteza.

La infanta estaua marauillada quien podia ser el que le embiase aquel cauallero con tal razon. Y dixole:

–Cauallero, yo agradezco a quien aca hos embia el poder que sobre vos me dio. Y a vos yo hos doy licencia que hagays lo que quisieredes.

El Borgoñon[n] le beso las manos. El rey & la Reyna pensaron que seria alguno delos que seruian ala infanta. & estauan hablando aquellos caualleros que alli estauan quien podia ser. & cada vno dezia el que sele antojaua. Y estando en esto, entraron por la puerta los veinte & dos alcaydes que el Cauallero dela Cruz embiaua presos & todos los caualleros que auia soltado dela prision del castillo del ingles, que todos eran criados & vasallos del rey de Francia. Y como el rey y el delfin los vieron, conocieron a algunos de sus criados que muchos dias auia que no auian sabido dellos. & marauillaronse que cosa podia ser verlos venir tantos de aquella manera.

Y en llegando, fueron a besar las manos al rey & la Reyna & despues ala infanta. & como le ouieron besado las manos, vn cauallero que traya cargo por el Cauallero dela Cruz [fol. 113r] de dar razon ala infanta dixo:

–Señora, vn cauallero estraño que no quiso dezir su nombre ha tomado veynte & tres castillos delos que el rey de Inglaterra tenia en el ducado de Guiayna & ha muerto al brauo ingles, su capitan. & agora te haze seruicio con ellos, los quales quedan a mandado del rey, tu padre, que Dios prospere. Y en señal desto, t’embia los veynte & dos alcaydes que los tenian presos porque el ingles murio, para que dellos hagays tu voluntad. & veslos aqui. Y a nosotros nos dio libertad, que estauamos en muy cruel prision. Asi que vea tu alteza lo que manda hazer.

El rey y el delfin, que oyeron esto y sabian que con todo su estado nunca auian podido ganarlas, marauillaronse de oyr tal cosa. & dixeron:

–¡Santa Maria val! ¿Que vn solo cauallero ha hecho de todo esso que dezis?

177. See Note 172 above.

–Si, porcierto, señor, *que* yo lo he visto –dixo el cauallero–. & avn *queda* por alcayde enel castillo del ingles Pierres de Edin por vuestra alteza.

–Si no hos conociesse –dixo el rey al que lo dezia–, no podria creer tan *gran* cosa.

–Assi es como lo digo –dixo el cauallero.

Entonces dixo el rey:

–Hija,¹⁷⁸ no se quien puede ser esse cauallero estraño que tan grandes seruiçios hos haga. Ni tampoco se que galardón le aueys vos de dar para tan *gran* cosa.

El delfin, que muy espantado estaua delo que oya, presumio que aquellas cosas tan grandes no las podia hazer sino el Cauallero dela Cruz. & pregunto al cauallero que traya el mensage:

–Dezi, ¿vos aueys visto este cauallero que ha hecho essas cosas que nos aueys dicho?

–Si, señor, & comido conel hartas vezes. & avn se dezir a vuestra alteza que es delos mas gentiles hombres que yo he vi-sto, \ y bien criado & avn por mas señas trae vna *cruz* colorada en los pechos.

–¡Santa Maria val! –dixo el delfin–. El Cauallero dela Cruz es cierto. & ¿puede ser quel este enesta tierra sin *que* yo le vea?

& boluiose a su hermana, que en oyr *que* era el Cauallero dela Cruz, estaua turuada de alteracion y de plazer. Y dixole:

–Señora hermana, el Cauallero dela Cruz es sin duda el *que* hos haze estos seruiçios.

–Sea quien fuere –dixo la infanta– que digno es de mucha honra por esto que ha hecho. Y el deue ser esforçado cauallero.

–Pues cierto es –dixo el delfin– *que* no auia otro enel mundo que podiera hazer esto sino el. Mañana me quiero partir a buscarlo & no lo dexare hasta traerlo.

–Razon es –dixo la infanta– que se haga honra a tan buen cauallero & que tales seruiçios nos haze.

Y mandaron aposentar aquellos alcaydes y darles las cosas necessarias hasta *que* viniessse el *que* los auia embiado. Y luego al otro dia, al tiempo [que] el delfin se queria partir, llegaron Curion, que assi auia nombre el cauallero coxo que auia querido engañar al Cauallero dela Cruz con sus encantamientos, y toda su compañía, dela manera que la hystoria lo ha contado, & tambien los caualleros que auia desencantado delante. Y como entraron por Paris, la gente vio a Curion & a su compañía baylando de tan mala manera. Leuantose tan grandes risas, tanto que las oyeron de palacio. Y el rey y todos se pararon alas ventanas y no ouo ninguno que no riese de ver tal vista, y mas del viejo coxo que guiaua la dança, y tras el las mugeres y hombres. Y subio vn cauallero al rey y dixole como vn cauallero estraño auia tomado el castillo de [fol. 113v] Curion el Coxo, su grande enemigo, el qual le conto todo como auia passado y como en pago de aquello embiaua presentados al delfin aquella miserable gente, y a su alteza el castillo:

–Y a nosotros mando que besassemos las manos ala señora infanta.

Y assi le fueron a besar las manos de parte del cauallero estraño. Espantados estauan todos de oyr tan grandes cosas en vn solo cauallero. Y el delfin rio mucho conel gracioso presente *que* l’embiaua & dixo:

–Que me maten si no es el Cauallero dela Cruz el que haze estas cosas. Y ami, como asu conocido, m’embia este presente porque yo se quel sabe mucho destas cosas de encantamientos, tanto quel falso de Curion con todo su saber poco ha ganado conel. Y poresto no me quiero detener mas aqui.

178. 1521: “Hijo”; Bognolo and Del Río Nogueras: “hijo” (221b); 1534: “Hija” (fol. 82v).

Y despidiose del rey y con solos quatro caualleros lo fue a buscar con proposito de no tornar ala corte hasta hallarlo.

¶ Capitulo .CXXII. Como el Cauallero dela Cruz se partio del castillo de Curion el Coxo y fue a posar en casa de vn cauallero y de como estuuo quinze dias muy doliente y de lo que alli le acaecio.

Como el Cauallero dela Cruz ouo allanado las cosas del castillo de Curion el Coxo y ouo embiado los caualleros & la gente del castillo al rey de Francia, dela manera que se vos ha contado, acordo de no parar mas alli. Y dexando el castillo a buen recaudo, se partio. Y anduuo aquella tarde sin le auenir cosa que de contar sea, saluo *que* haziendosele tarde, porque el no sabia la \ tierra, viendo [vna casa]¹⁷⁹ vn poco apartada del camino, endereço para ella por ver si enella le acogeran aquella noche. Y llegando, hallo vna dueña muy honrada que yua en abito de muger biuda. Y era muger de vn cauallero que biuia alli de sus heredamientos y tenia dos hijos de poca edad, quel mayor dellos no tenia quinze años. & llegando, el dixole:

–Señora, ¿aura aqui esta noche posada parami, por cortesia?, porque se me a hecho tarde; yo no se bien esta tierra.

–Si, señor –dixo la dueña–, que avn *que* para otro no la ouiese, para vos *que* soys buen cauallero, la aura, si quiera porque me aueys vengado del maluado de Curion el Coxo, que tanto mal me ha hecho, que a tanto tiempo que me tiene preso ami marido solo porque era criado del rey de Francia, que ya yo lo tengo por muerto. & poreso voy como biuda. Y agora an me dicho que vn cauallero que lleuaua vna cruz, como vos, le ha tomado el castillo. Y creo soys vos, pero no me han sabido dezir si aueys podido desencantar los presos.

–Señora –dixo el dela Cruz–, los presos todos estan desencantados y an ydo a besar las manos al rey. & si *vuestro* marido estaua conellos, luego sera aqui.

Tanta fue la alegria dela dueña *que* parecia que el seso ouiese perdido. & asi con mucho plazer recibieron todos al Cauallero dela Cruz y le dieron todas las cosas necesarias. Y acostose en vna cama que la señora le hizo dela mejor ropa que tenia, que asaz era rica. Y como ala mañana se quiso leuantar el Cauallero dela Cruz para tirar su camino, tomole tan rezia fiebre *que* quasi lo sacaua de sentido. Y como esto supo la señora, socorriole con los remedios que para el caso conuenian. Y haziale [fol. 114r] tan grandes seruicios que si su hijo fuera, no lo hiziera con mas voluntad.

Y assi le duro esta fiebre diez dias que le conuino enla cama. Y eneste tiempo el marido dela señora dela casa vino. & como supo que estaua vn cauallero en casa doliente, sospecho mal de su muger, tanto que selo conocieron enla cara y no quiso entrar a verlo, avn que el Cauallero dela Cruz, como supo que era venido, embio a rogarle *que* entrasse, que le queria hablar y conocer. Y el no lo quiso hazer. Y vn dia subiendo el señor dela casa a vna sala, vio el arnes del Cauallero dela Cruz colgado y mirolo y conocio que el señor de aquel arnes era el que los auia librado dela prision de Curion. Y dixo asu muger:

–¿Cuyo es este arnes o de donde lo aueys auido vos?

Ella le dixo como era de aquel cauallero que estaua doliente.

–¡Santa Maria val! –dixo el–. ¿*Que* es possible que tanto bien tenga yo en mi casa y que no lo sepa, teniendo al mejor cauallero que enel mundo viste armas y a quien todos los reyes codician tener en su compañía?

179. Bognolo and Del Río Nogueras: “viendo [una casa]” (222b); 1534: “viendo vna casa” (fol. 83r).

Y entro corriendo donde el Cauallero dela *Cruz* estaua y conociolo y arodillose¹⁸⁰ delante la cama por besarle las manos y pediole por merced que le perdonasse porque no lo auia querido visitar, no sabiendo que era el. El Cauallero dela *Cruz* lo abraço y le pregunto dela corte de Francia. Y el le dio razon de todo y le dixo como alla era muy deseado de todos y como el delfin lo yua a buscar y otras cosas muchas. Despues desto llamo a su muger y dixole:

–Muger, perdoname que yo sospeche mal de ti y desde agora te perdono quantos pesares me has hecho en toda tu vida por solo el plazer que me has he-cho \ en seruir a este cauallero *que* es flor de todos los caualleros del mundo. Y no seme entienda en otra cosa sino en seruirlo, que harta merced nos haze en querer tomar seruicio de nuestra casa.

Y assi estuuo el Cauallero de la *Cruz* quinze dias hasta que conualecio en casa de aquel cauallero muy seruido.

¶ Capitulo .CXXIII. De como el Cauallero dela Cruz se partio de casa del cauallero donde auia estado doliente y enel camino topo con dos caualleros¹⁸¹ que le querian tomar el cauallo y delo que conel les acaecio y de como el delfin lo hallo, dando a beuer a su cauallo en vna fuente, y del gran plazer que los dos ouieron y de como se fueron juntos a vna silla qu'estaua vna legua de alli y quatro de Paris.

Ya vos dixo la hystoria como el delfin se partio de Paris a buscar al Cauallero de la *Cruz* y fuese luego derecho al castillo del ingles, pensandolo hallar alli. Y hallo por alcayde a Pierres de Edin, que lo auia dexado el Cauallero dela *Cruz*, y holgo mucho con el. Y entonces el delfin tuuo por cierto que aquel era el Cauallero dela *Cruz*, porque Pierres, que bien lo conocia, selo certifico. Y de alli se fue al castillo de Curion el Coxo, pensando que alli lo hallaria, y no lo hallo, que quando el llego, ya auia cinco dias que Cauallero dela *Cruz* era partido. Y tampoco le pudieron alli dezir hazia *que* parte fuesse ydo, delo qual el delfin estaua muy enojado porque mucho desseo tenia de verlo. Y no hizo sino par-tirse [fol. 114v] por donde le parecio. Y atodos yua preguntando poreal Cauallero de la *Cruz*. Y como el estaua doliente enla casa de aquel cauallero, que la hystoria ha contado, no auia quien le diese razon del. Y el no paraua de andar de vna parte a otra preguntando de contino.

Y como el Cauallero dela *Cruz* se sintio bueno para tomar armas, acordo de partirse. & primero dio muchas gracias al cauallero y asu muger que lo auian seruido. & saco vna joya muy rica & diola ala señora, *que* ella se tuuo conella por bien pagada. Y despues hizo conel delfin que hiziese bien & merced asus hijos por la honra que le auian hecho, el qual lo hizo de buena voluntad. Y asi, despedido dellos, se partio & tomo su camino derecho para Paris. Y a seys leguas de Paris, en vna floresta que auia, encontro con dos caualleros que venian poreal camino que el yua. & como llegaron apar del, no le dixeran cosa ninguna y el saludolos. & como ellos passaron, dixo el vno al otro:

–Aquel cauallero, de miedo que ha tenido de nosotros, nos ha saludado.

Dixo el otro:

–No se por que lo ha hecho, pero dig'os que el lleua el mas lindo cauallo que yo he visto buenos dias ha. De su esfuerço no se nada.

Dixo el otro:

–Llamemosle si nos lo *quiere* vender; si no, quitemosse por fuerça.

& asi lo llamaron y el boluio la cabeça y esperolos. Y el vno dellos le dixo:

180. 1521: "arodillose".

181. 1521: "caualleros".

–Cauallero, ¿quereys vender esse cauallo?

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Por cierto, señores, mas necesidad tengo del que no delos dineros que vale.

Dixo el otro:

–Bastahos auos otro cauallo qualquiera. Vendednoslo porque lo queremos para quien lo empleara mejor que vos.

–Mi cauallo quiero yo \ –dixo el dela Cruz–. Esse que dezis, busque otro que emplee, que yo no quiero vender el mio.

–Querays o no –dixo el vno dellos– lo aueys de vender; si no, quitarhoslo hemos, que vos no soys tal que merezcays tener esse cauallo.

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Descorteses soys en querer tomar a nadi lo suyo por fuerça y en tocar enlo que yo merezco sin conoçerme, pero aueys de saber que acuerdo de defender mi cauallo.

& tomo su lança & apartose dellos. Y los dos aremetieron juntos contra el y le encontraron enel escudo tan rezio que ayna le ouieran sacado dela silla, pero el encontro al primero tan rezio que lo hizo bolar por las ancas del cauallo. & dio sobre el vn costado tan gran cayda que ouo la vna pierna sacada de su lugar y no se pudo leuantar. & boluio para el otro con la espada tirada & diole tan gran cuchillada enel braço derecho que selo quebro y no pudo mas hazer armas. Y como los vio asi tollidos y que sele dieron por vencidos, dexolos & fuesse su camino. Y ellos quedaron espantados de ver quen dos golpes los auia vencido y apartaronse debaxo de vn arbol para atarse sus feridas. Y a este tiempo acaecio que el delfin passaua por alli. & como vio aquellos caualleros apeados cerca del camino, preguntoles:

–Dezi, caualleros, ¿por auentura aueys visto passar por aqui vn cauallero que lleua vna cruz colorada enel escudo?

Dixo el vno dellos:

–Pluguiera a Dios que nunca lo ouieramos visto, sino que se fuera ala mala ventura, que aquel, avn que trae cruz, diablo es que no hombre.

Y entonces le conto lo que conel les auia acaecido sobre el vender del cauallo. Como esto oyo el delfin, rióse y dixoles:

–Por [fol. 115r] Dios, que a buen monte hos auia ydo a hazer leña¹⁸² para ganar honra con el o tomarle su ropa.

Dixo el vno dellos:

–Señor, engañonos con sus palabras mansas, que pensamos que hablaua de aquella manera de couarde.

Y el delfin se reya delo que los caualleros dezian porque conocia al dela Cruz. Y despedido dellos, diose priessa en andar por donde le dixerón que auia ydo por alcançarlo. Y como fue muy apriessa, hallolo que daua a beuer a su cauallo en vna fuente. Y como el Cauallero de la Cruz los vio assi cuytados, penso que podian ser amigos delo[s]¹⁸³ que auia herido. Y tomo presto su lança y escudo y salioles al camino apunto de batalla. Y llegando el delfin, conociole y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, quien hos pensare a vos poner miedo harto atreuimiento terna, que ya hos poniades en orden para recebirnos con batalla.

Entonces el Cauallero dela Cruz lo conocio que era el delfin y arrojó la lança aparte. Y

182. The proverb is documented in Correas: “No hazéis leña en buen monte” (263a).

183. Bognolo and Del Río Nogueras: “de lo[s]” (225a): 1534: “delos” (fol. 84r).

arremetieron el vno al otro y estuieron abraçados vna gran pieça y mirandose el vno al otro sin dezirse nada. Y tornaronse abraçar como de nueuo. Grande fue el alegria que los dos sintieron porque sin duda se amauan de coraçon. Y el delfin le dixo:

–Assi que, señor Cauallero dela Cruz, que venis a mi tierra y no quereys dexaros hallar.

–No es mucho –dixo el Cauallero dela Cruz–, porque ella es tanta y tan grande y ay estas costumbres de caualleros andantes que estoruan de andar alos caminantes. Y como yo no se la pratica, soy perezoso.

–Assi lo dizen –dixo el delfin– estos dos caualleros que atras quedan, señalados de vuestras manos, *que* hos querian mercar el cauallo.

Mu-cho \ rieron quando les conto lo que les acaecio conellos. Y assi hablando en cosas de plazer, se fueron juntos a vn lugar cerca de alli qu'estaua quarto leguas de Paris, donde fueron bien seruidos de todo. Y el delfin le dio las gracias dela burla de como le auia embiado a Curion el Coxo y su compañia con las haldas en la cabeça. Y alli le conto el Cauallero dela Cruz en la necesidad *que* se vio por el engaño dela falsa donzella, hija de Curion.

–Bien lo han pagado –dixo el delfin–, que avn oy en dia estan baylando dela manera que los embiastes, que no les supe dar otro remedio sino hazerlos encerrar dentro de vna casa y alli s'estaran hasta *que* vos hagays dellos lo *que* quisieredes.

¶ Capitulo .CXXIII. De como el delfin embio vn mensagero al rey, haziendole saber que auia hallado al Cauallero dela Cruz, y del gran aparejo que mando hazer para recibirlo y del recebimiento y delas buenas cortesias que passaron y de como lo aposentaron en el palacio del rey.

Como el Cauallero dela Cruz y el delfin ouieron llegado al lugar donde auian¹⁸⁴ de reposar aquella noche, luego el delfin despacho vn mensagero al rey, su padre, haziendole saber como auia hallado al Cauallero dela Cruz y que acordauan al otro dia de ser en Paris. Mucho en extremo holgo el rey de aquellas nuevas y todos los dela corte, que mucho desseo tenian de verlo, pero mas que todos holgo la infanta Andriana en oyr que aquel quella tanto dessea ver estuiesse tan [fol. 115v] cerca y se esperasse verlo al otro dia. Mas largo sele parecio ala infanta aquel poco tiempo que no todo lo pasado. & luego el rey mando adereçar muy ricamente su palacio como si otro rey como el ouiera de venir ala corte. Y mando a todos los caualleros que se adereçasen, que queria salir ha reçeibir al Cauallero dela Cruz. Y dixo la reyna:

–Pues yo tambien lo quiero salir a recibir, que yo tanto le deuo como todos.

Dixole el rey:

–Señora, plazer me hareys de toda la honra que al Cauallero dela Cruz se hiziere, porque toda la que sele puede hazer el la mereçe bien.

Vn cauallero viejo, criado antiguo dela casa del rey, viendo el aparejo que el rey hazia para el reçeibimiento, dixole:

–Señor, mira lo que hazes, que no pareçe conuiniente cosa salir vn rey y reyna tan poderosos a recibir a vn solo cauallero, por bueno que sea, especialmente no le conociendo ni sabiendo de que linage viene.

Dixole el rey:

–¿Quien mereçe tanta honra comigo como este Cauallero dela Cruz si se considera los

184. 1521: “anian”.

grandes seruios *que* ha hecho ami corona? No me pesa sino que no le puedo hazer mas, que bien se que toda cabe enel.

Y asi el viejo callo, que no oso replicar viendo al rey tan determinado. Y al otro dia siguiente, toda la gente se adereço *de* fiesta muy ricamente para salir a recibir al Cauallero dela Cruz y al delfin. Y avn algunos ouo que llegaron ala villa donde el Cauallero dela Cruz estaua conel gran desseo que tenian de verlo. Y el delfin y el Cauallero dela Cruz los recibian, haziendoles mucha honra a cada vno segun su grado. Y el Cauallero de la Cruz, que ya auia hecho venir sus seruidores y ropa que quedaron enel \ puerto, que enel tiempo que estuuo doliente auia embiado porella que viniessen a aquella villa con intencion *de* entrar en Paris, mando sacar *de* sus arcas muy ricos vestidos a marauilla, quen todos ellos auia sus cruces coloradas enlos pechos. Y vistiose muy apuestamente y no quiso ponerse otra joya sino la cruz *que* la infanta Andriana le auia embiado y leuauala sobre todos los vestidos. Y asi el y el delfin se fueron su camino para Paris muy acompañados de caualleros *que* salieron a recibirlos y tambien dela gente del Cauallero dela Cruz, qu'eran sus criados passados de cien caualleros sin la otra gente. Y primero entro su ropa, la qual entro en Paris en trezientas azemilas, todas *con* sus reposteros encima, y por armas y deuisa vna cruz colorada, *que* parecia muy bien alos que lo mirauan. Y llegadas quanto a media legua de Paris, vieron al rey & ala Reyna & ala infanta, acompañados con infinitos caualleros y damas que todos los campos cubrian, que parecia cosa imposible pensar que en vna ciudad ouiesse tanta gente como alli salia, avn que la verdad es que ala fama dela venida del Cauallero dela Cruz muchos auian venido defuera por verlo.

Y como el Cauallero dela Cruz y el delfin llegaron ante el rey, el dela Cruz quiso apearse del cauallo para besarle las manos. Y el rey y el delfin, que junto conel venia, no selo consintieron, antes el rey lleo ael & lo braço y lo tuuo abraçado vna pieça. Y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, vos seays bien venido a esta vuestra tierra, que por tal la podeys contar, pues hos tengo enla cuenta que al delfin, mi hijo.

–Señor –dixo [fol. 116r] el Cauallero dela Cruz–, como qualquiera honra *que* se haze se queda enel mesmo que la da, cabe bien en vuestra alteza, porque en mi no cabria tanta honra y merced como vuestra alteza me haze.

–Bien esta –dixo el rey– que no soy yo de tan mal conocimiento que no sepa quien merece la honra.

Y enesto lleo la Reyna y dixo al rey:

–Señor, tambien quiero yo parte desse cauallero.

Dixo el rey:

–Tomadle, señora, que segura estays de no vencerle de cortesias *tampoco* como los caualleros por las armas.

Y entonces el Cauallero dela Cruz se lleo a ella & porfio de besarle las manos y ella las tiro afuera y no selo consintio. & la Reyna le dixo:¹⁸⁵

–Señor Cauallero dela Cruz, *bien* nos aueys hecho dessear vuestra vista porque con razon digamos que nunca mucho costo poco, pero avn que luego vinierades, segun la voluntad que todos hos tenemos, no fuerades por esso tenido en menos.

–Señora –dixo el dela Cruz–, qualquiera joya es estimada segun en poder de quien esta mas que por su valor. Eneste grado sere yo, que los que vean la honra que vuestra alteza me haze, todos me juzgaran por de mas merecimiento que no yo merezco. & esto, conlas otras mercedes, no se como las pueda seruir con tan pocas fuerças.

185. 1521: “diyo”.

La reyna estuu hablando conel vna pieça porque se holgaua de oyr quan cortes & bien hablado era. & todos estauan marauillados de quan discretas palabras tenia. Y enesto llego la infanta Andriana, que en verlo de lexos al vno y al otro, los coraçones seles estremecieron, que quien a ello parara mientes bien lo conociera. Y la reyna le dixo:

–Hija, toma a este vuestro cauallero que \ hos ha embiado tantos presentes & presioneros & dadle las gracias, que a mi vencida me tienen sus cortesias.

Y assi el Cauallero dela Cruz se llego a ella & porfio que le diesse las manos & ella no selas quiso dar. & como se vido ante ella & vio la estrema hermosura suya, enmudecio, & la infanta otro tanto en ver la hermosura del Cauallero dela Cruz, tanto quel amor que le tenia sin auerlo visto crecio en tanta manera que salian al rostro infinitas señales. & ella, porque nadi no dixesse que aque causa no le hablaua, se esforço lo que pudo por dissimular & dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, en mucha obligacion hos somos todos los destos reynos assi por auer dado libertad al delfin, mi hermano, como por auer hecho tantas cosas en honra dela corona real de Francia. Plegua a Dios nos trayga a tiempo que hos lo podamos galardonar, especialmente yo a quien mas que a todos aueys mostrado voluntad.

Y quando dezia esto, estauase tocando la *crux* delas flor de lises que leuaua colgada del pescueço, quasi agradeciendoselo sin dezirlo. Y el Cauallero dela Cruz, mientras ella hablaua, no partia los ojos della & estaua tan fuera de si que no diera testimonio de ninguna otra persona de las que le llegauan hablar. & dixole:

–Señora, no me queda que dezir enlas mercedes que el rey & reyna & de vuestra alteza recibo para tan pocos seruiçios, sino que no es mucha sinrazon que la flor & el fruto parezca algo ala condicion del arbol, que no sin razon el rey, vuestro padre, tiene fama del mejor y mas cuerdo rey delos del mundo, pues por pequeños seruiçios da gran galardón. & assi creo que [fol. 116v] vuestra alteza lo hara, pues le pareçe en todo.

Mucho paro mientes la infanta a esta palabra que el dela Cruz le dixo y penso quel no lo dezia por aventura conel pensamiento que ella lo tomaua. Y estando ellos enesto, llego el delfin. & tomaron los dos en¹⁸⁶ medio ala infanta & cesaron aq[u]ellas razones. Y la infanta se boluio a hablar al delfin & dixole:

–Señor hermano, bien aueys tenido vuestra palabra en traernos a este cauallero.

Dixole el delfin:

–Señora hermana, helo yo acompañado porquel ha querido venir, que a no querer el venir, no fuera yo poderoso para traerlo, que vna vez ya pense venir sin el, porque se esconde quando quiere, que no ay quien lo halle.

Y asi se fueron hablando en cosas de burlas hasta que llegaron ala ciudad. Y no se hartaua el Cauallero dela Cruz de mirar ala infanta, y ella a el, avn que se sufrian algo porque no se sospechasse dellos algun mal. Y asi, cada vno con su passion, llegaron a palacio. Y aposentaron dentro al Cauallero dela Cruz en vn muy rico aposento donde fue muy bien seruido, como en casa del tal rey conuenia.

186. 1521: “eu”.

¶ Capitulo .CXXV. De como en la corte se hizieron justas y torneos & fueron los juezes el delfin y el Cauallero dela Cruz y, como acabadas, dieron el pris a quien les parecio y delas palabras que el dela Cruz ouo conel duque de Bretaña sobre que dixo quel y el delfin no auian dado bien el pris y de como lo desafio y delo que mas pasaron.

Nunca en Francia se hizo tanta fiesta a ningun rey ni señor que alli ouiese venido como se hizo al Cauallero \ dela Cruz; ni a ninguno delos que alli estauan seles acordaua de auer visto fiesta de tanto plazer. Y entre otras cosas muchas que se hizieron, ordenaron aquellos caualleros françeses, por dar plazer al Cauallero dela Cruz y tambien algunos por mostrarle que en Francia auia buenos caualleros, vnas justas y torneos que durasen ocho dias: los quarto de justa & los quarto de torneo. Y el delfin holgo mucho desto y les puso el pris para quien mejor lo hiziesse. Y todos los caualleros rogaron al Cauallero dela Cruz y al delfin que fuessen ellos los juezes. & asi selo otorgaron finalmente, que las justas y torneos se hizieron muy ricas y de muchos & buenos caualleros, tanto que al Cauallero dela Cruz le agradaron tanto como otras quel ouiese visto, pero aqui no se pone como cada cosa paso porque seria salirnos dela hystoria que entendemos de hablar, saluo se pone por dezir lo que desto sucedio que haze a nuestro caso. Y es que despues de acabadas las justas y torneos, como el delfin y el Cauallero dela Cruz ouieron dado el pris a quien les parecio que lo merecia, el duque de Bretaña, que ala sazón se hallo en la corte, el qual era cauallero mançebo y tan gran señor que no obedecia mas al rey delo que sele antojaua, pareciole que el pris no lo auian dado bien. Y entonçes no quiso dezir mas nada sobrello y fuese asu posada enojado, no porque el fuese delos dela justa sino porque no lo auian dado asu fantasia.

Y este duque era algo pariente del rey, pero no le parecia en las costumbres porque era tan soberuio y feo de rostro y de malas maneras, avn que era muy esforçado. Y entonçes a caso era venido [fol. 117r] ala corte a demandar por muger ala infanta Andriana. Y el rey, como no le agradauan sus costumbres, no sela queria dar, ni la infanta lo queria ver, avn que el procuraua mucho por seruirle, pero el rey no le osaua dezir de no porque no se rebelasse contra el por ser tan gran señor, sino leuualo de palabras. Y estando las cosas en este estado que la hystoria ha contado, el duque de Bretaña al otro dia torno a palacio y hallo al Cauallero dela Cruz que estaua conel rey. Y como el duque entro, assentose assi cerca dellos y de otros muchos caualleros que estauan hablando¹⁸⁷ en las justas y torneos passados. Y como el duque estaua mal contento delo que auian juzgado sobrello y tambien como era soberuio, estaua enojado de ver la honra que auian hecho al Cauallero dela Cruz. Dixo en alta boz, que lo oyeron todos:

–Por cierto, mejor hechas fueron las justas y torneos que no fueron juzgadas.

El Cauallero dela Cruz, que oyo esto y vio que todos lo mirauan, dixo:

–Señor duque, si ami solo tocara el juyzio, yo hos sufriera lo que dixerades, por ser pariente del rey, pero como toca al señor delfin, que esta absente, por los dos hos respondere si me da licencia el rey, por ser en su presencia.

El rey en esto dixo:

–Cauallero dela Cruz, yo's agradezco la cortesia que guardays a mi corona, pero sabe que cada vno es obligado a responder por su honra donde quiera que sea.

Entonces dixo el dela Cruz:

–Señor duque, agora hos quiero responder alo que aueys dicho. Y digo que la justa y torneo fue mejor juzgado que no hecho ni de vos conocido.

187. 1521: "habldndo"

Entonces el duque, que muy soberuio era, le dixo:

–Y \ vos, ¿de donde sabeys los primores desto? ¿Pensays estar con los moros, gente catiua, donde vos ganays honra por su flaqueza y con vuestros encantamientos?

Dixo el Cauallero dela Cruz:

–Duque, hablays vos mal y como gallo *que* esta en su muladar,¹⁸⁸ *que* por aventura solo hablariades de otra manera, porque yo pienso, con ayuda dela verdad, de no perder con vos la honra *que* dezis *que* gane con los moros. Y si soys tan osado como soberuio, yo's hare conocer en campo *que* fue mejor juzgada la justa y el torneo *que* no de vos y de vuestra soberuia conocido. Y alli se vera a *que* basta la fuerça de cada vno.

El duque, como era soberuio y esforçado, tuuo *confiança* en sus fuerças y luego le echo vn guante en señal de batalla y le dixo:

–Cauallero dela Cruz, pesame *que* es agora tarde, *que* luego quisiera entrar en batalla contigo aqui delante de palacio para dar a conocer a todos la diferencia *que* ay de tu a mi. Y tu conoceras si es otra manera de pelear la delos bretones *que* no la delos moros.

El Cauallero dela Cruz tomo el guante y dixole:

–Duque, mañana basta *que* seas adonde dizes para prouar tu intencion.

Y assi cada vno se fue a su posada. Al rey peso mucho que hiziessen batalla, no por el duque, que mal lo queria, sino por ver el peligro al dela Cruz, porque el duque era muy temido y esforçado. Y quando estas nuevas llegaron ala infanta, pensaua perder el seso de pesar de ver al Cauallero dela Cruz en batalla. Y maldezia al duque y ala hora que auia venido ala corte, pero quando el delfin lleo y supo las razones que auian passado y sobre que, holgose de lo que el Cauallero dela Cruz auia respondido y dixo al rey:

–No passe pena vuestra alteza, que yo se del Cauallero dela Cruz que, avn que el duque ponga [fol. 117v] otro compañero consigo, no le podra durar en el campo, porque yo le visto pelear con gigante & con otros caualleros tan fuertes como el duque.

Mucho holgo el rey con esto *quel* delfin le dixo. Y tambien se sossego algo la congoxa *quel* coraçon dela infanta padecia, *que* muy desmayada estaua. Y asi el delfin se fue donde el Cauallero dela Cruz estaua hablando con otros caualleros sobre lo passado, el *qual* al parecer hazia poco caso dello. Y como el delfin lleo, dixole el Cauallero dela Cruz riendo:

–Señor delfin, no somos buenos para reyes, pues la primera sentencia *que* auemos dado, nos la tachan.

Dixo el delfin:

–Poreso bien *que* supe yo escoger compañero en vos, *que* la sabreys tam bien defender como la supistes dar.

Y asi estauan burlando y hablando cosas de plazer.

¶ Capitulo .CXXVI. De como el Cauallero dela Cruz hizo batalla con el duque de Bretaña y lo vencio y le cortó la cabeça y delo que mas passo.

El delfin auia mandado adereçar y guarneçer donde se auia de hazer el campo, çercado de vn seto de madera, muy bien hecho para que la gente no pudiesse llegarse. Y tambien mando hazer cada halsos donde la gente mirasse. Y como fue venida la hora, los caualleros vinieron al campo, cada vno muy acompañados de caualleros. Y el delfin acompañó al Cauallero dela Cruz, delo qual mucho

188. The proverb is documented in Correas: “Kada gallo kanta en su muladar” (377b).

se enojo el duque y propuso en su fantasia de, en saliendo del campo, yrse asu tierra & hazerle al rey cruel guerra hasta *que* asu pesar le diesse asu hija, la infanta, por muger y no hazerle mas vassallaje; pero de otra mane-ra \ le sucedio, como adelante se dira.

Y puestos cada vno delos caualleros donde auia d'estar por los fieles que para ello el rey auia puesto & juezes que juzgassen la batalla, y el duque començo aremeter poreal campo blandiendo la lança. & dixo al Cauallero dela Cruz:

–Di, cauallero, si te arepientes. Desdizete, que yo te perdono las otras palabras que contrami hablaste.

–Desdizete tu –dixo el Cauallero dela Cruz–, que tienes falsa querella, que yo no tengo porque desdezirme manteniendo la verdad.

Dixo el duque:

–Creo *que* me piensas espantar conessa cruz *que* traes delante. Pues sabete que no soy diablo, que no m'espanto della, antes me plaze que la traygas tan cerca porque te halles conella al tiempo de tu fin que es llegado.

Dixo el dela Cruz:

–Guardate de mi, duque, que no acuerdo de mas esperar tus necesidades.

Y aremetieron el vno contra el otro *quanto* los cauallos los podian llevar. & dieronse sendos encuentros con las lanças que las hizieron bolar en pieças. A este tiempo la infanta Andriana, que los estaua mirando dela ventana de su camara que salia alli, no le pudo sufrir el coraçon de verlos encontrar. & boluio la cabeça por no verlo. Y los caualleros s'encontraron delos cuerpos delos cauallos tan poderosamente *que* cadavno se sintio mal del encuentro, pero el cauallo del duque ouo la espalda quebrada & cayo en tierra con su señor y tomole la pierna debaxo, que sela penso quebrar. Y estuuo asi echado vn poco, que todos pensaron *que* muerto fuesse. Y el Cauallero dela Cruz apeose presto de su cauallo. Y entonces ya el duque con mucha pena se auia leuantado. Y luego pusieron [fol. 118r] mano alas espadas y començaronse a ferir de tan pesados & mortales golpes¹⁸⁹ que se hazian salir la sangre por muchas partes, avn que al Cauallero dela Cruz mucho lo defendia la gran ligereza que tenia con que hazia perder los mas delos golpes al duque y mas ligero andaua alli porque sabia que lo miraua el rey & tantos caualleros & la infanta Andriana, aquién el mas desseaua contentar que a todos los nacidos.

Y andando la batalla desta manera, el duque se tiro afuera & le dixo:

–Cauallero dela Cruz, mira si te quieres desdezir.

Dixo el dela Cruz:

–Ni me quiero desdezir ni escucharte.

Y esto hazia el porque tenia verguença que tanto le durasse vna batalla sin morir o vencer. Y arremetio *contra* el duque, que parecia vn leon, delo qual mucho s'espanto & desmayo el duque, que ya yua perdiendo algo de su ligereza. Y todos conocian quel leuaua lo peor dela batalla y dezian que si no se quitauan, que el duque & la batalla aurian fin juntos, pero no auia alli aquién pesasse, porque si el duque moria, venia de derecho el ducado al rey. & assi el Cauallero dela Cruz dio tanta priessa al duque *que* ya lo leuaua a toda su voluntad. & como le vio titubear los passos, diole conlas dos manos vn golpe enlos pechos de toda su fuerça *que* lo hizo tropear & caer d'espaldas. & luego el dela Cruz fue sobrel & quitole el yelmo. & el dixole:

–Duque, date por vencido.

Y el no respondio, antes hazia fuerça para leuantarse. & el dela Cruz, *que* vio esto y sabia *que*

189. 1521: "golges".

aquel porfiava de casar con la infanta, su señora, por fuerza & vio *que* vno delos juezes baxaua para hablarle, no curo sino cortarle la cabeça porque no ouiesse algun estoruo. Como esto \ fue hecho, dixo a los juezes si auia mas *que* hazer para *que* su razon fuesse bien defendida. Ellos le dixeron *que* no, *que* harto auia hecho. Grande fue el alegria del delfin & del rey, & mayor *que* de nadi fue la dela infanta, *que* como lo vio libre & con tanta honra, saco la metad del cuerpo ala ventana porque la viesse, como quien le daua la buena pro. Y el delfin lo fue acompañar & a sacar del campo con mucha honra. & mandaron enterrar el cuerpo del duque muy honradamente. & la infanta no se quiso quitar dela ventana hasta *que* el Cauallero dela Cruz passo por alli y le hizo reuerencia, & ella a el con la cabeça le hizo gran cortesía. Y assi se fue asu posada con mucha honra *que* todos le hazian viendo sus grandes cosas.

¶ Capitulo .CXXVII. Dela pena *que* la infanta Andriana padecia por los amores del Cauallero de la Cruz & delas cosas *que* entre si dezia y delo *que* el Cauallero dela Cruz padecia & de como hablo al delfin sobre el remedio *que* se auia de dar para tornar al emperador en su estado & delo *que* le respondio.

No se hablaua en la corte del rey de Francia de otra cosa sino todos loando las cosas del Cauallero dela Cruz & sus buenas maneras & crianças. Y como todas estas nuevas llegauan a los oydos dela infanta Andriana, cada cosa dellas era vna saeta muy aguda *que* le trauesaua el coraçon por medio y la hazia estar tan presa & catiua de amor del Cauallero dela Cruz *que* vino a no poder comer ni dormir, tanto *que* las donzellas *que* la seruian conocian la mudança de su salud, pero mas pensauan *que* fuesse dolencia *que* otra cosa. Y la infanta siempre se cobria [fol. 118v] de todas porque tenia empacho *que* nadi supiesse *que* ella sufría passion por amores de nadi por ser cosa desonesta para donzella, enespecial de su estado. Y por esta causa holgaua d'estarse muchas vezes sola en su camara ençerrada, razonando consigo misma. Llorando dezia:

–¡O malauenturada de infanta, *que* aya yo de passar pena sin osarla mostrar! ¡No me hiziera Dios de baxo estado para *que* si algun yerro hiziesse, no fuesse tan sabido! ¿*Que* hare, padeciendo dolencia *que* no la ose descubrir al *que* la puede remediar? Y lo *que* peor es *que*, viendo el remedio, me creçe la pena. ¡Quien vido en el mundo mal tan açelerado! ¿Adonde yre por remedio?

Y lloraua retorciendo las manos vna con otra. & dezia:

–Tan enora mala mis oydos oyeron el nombre & las cosas del Cauallero dela Cruz, pues fueron causa *que* yo pasasse pena sin osar dezir la causa y al fin catiuarme de hombre *que* ni se si es hijo de moro o de villano, ni el mesmo sabe quien es. ¿*Que* hare triste? ¿*Aque* parte me arimare, *que* queriendo procurar de oluidarle, no podre sin morir? Pues amarlo sin saber¹⁹⁰ quien es, no careçe de mal fin este proposito. Mas ¡o sin ventura de mi! ¿*Que* pienso? ¿En *que* me deueano? ¿Qual cauallero en el mundo vale mas quel? *Que* avn *que* no sea de linage, el es para començarlo de nueuo.

& lloraua & hazia estremos, los mayores del mundo. Y a todas estas cosas *que* dezia estaua escuchando por entre las puertas vna de sus donzellas, la mas priuada *que* ella tenia, la qual era algo parienta suya. & marauillose de ver en su señora tan gran mudança no acostumbrada, pero no lo tuuo en nada quando le oyo nombrar al Cauallero dela Cruz porque penso en-tresi \ *que* no auia tan alta dama en el mundo *que* no se tuuiesse por dichosa en tener por su cauallero al Cauallero dela Cruz. Y por estoruar ala infanta de dezir aquellas cosas *que* se desuanecia y porque otra alguna no le oyesse aquellas cosas, llamo ala puerta y entro. & la infanta desimulo con ella diziendo *que* no se sentia buena. Y entonces la donzella, *que* Germana auia nombre, no le quiso dezir nada delo *que*

190. 1521: “saber”.

auia oydo.

Pues eneste tiempo el coraçon del Cauallero dela Cruz no estaua reposado, que hartos combates de amor tenia *que* le trayan al punto dela muerte, sin poder comer ni dormir ni osar dezir su mal. Y consideraua ensi y dezia:

–¿Como he de tener yo tan loco atreuimiento de osar dezir atan alta señora cosa con que ella entienda mi passion, siendo yo vn hombre *que* no se dezir quien soy? Pues si no le descubro mi mal, no me cumple sino aparejarme a morir, si no osarlo dezir.

Enestas y otras razones estaua las noches sin dormir, tanto que no sabia que consejo se tomase. Y por apartar algo desto su pensamiento, pues veyá que no auia remedio para su mal, quiso buscar en que entender. & vn dia dixo al delfin:

–Señor, ya sabeys lo que tenemos prometido al emperador. El tiempo se passa. Yo a ya vn mes que estoy aqui. Si hos pareçe, que entendamos en complir *nuestra* palabra y ordenar sobrello lo que se deue hazer.

Dixo el delfin:

–Señor Cauallero de la Cruz, yo hos lo he querido dezir, sino porque descansades delos trabajos passados, *pero* pues *que* veo *que* *vuestra* descanso es trabajar, ordenadlo vos, *que* como lo ordenaredes, luego se complira.

Entonçes el dela Cruz le dixo como queria embiar pored emperador porque sin su presencia no se podia [fol. 119r] hazer nada bien. El delfin le dixo *que* bien la parecia *que* lo hiziesse venir alli, *que* conel rey se holgaria hasta tornarle en su imperio.

¶ Capitulo .CXXVIII. De como la donzella Germana descubrio ala infanta quella auia oydo lo que dezia dela passion que tenia pored Cauallero dela Cruz y delas buenas razones que sobresto las dos passaron.

Ya vos dixo la hystoria que, estando la infanta Andriana lamentando consigo misma por la passion *que* los amores del Cauallero dela Cruz le causauan, y como por entre las puertas la auia estado escuchando vna de sus damas, la qual auia nombre Germana, y porque la auia visto apassionada, luego no le quiso dezir nada, *pero* al otro dia hallandose conella sola, como muchas vezes lo solia estar, dixole:

–Señora, porque ayer hos vi tan apassionada, no cure de descubriros lo *que* senti de *vuestras* razones quando estauades sola, las *quales* no quisiera que otro las ouiera oydo como yo por la meitad del señorio del rey, *vuestro* padre. Y porque no cayays otro dia en tal yerro de hablar *vuestra* passion tan alto *que* nadi la pueda entender, hos he querido descubrir *que* lo oy yo.

Y contole todo lo *que* le auia oydo dezir. La infanta fue tan turuada de verguença en pensar *que* nadi sabia su passion que por poco no cayo amortecida. Y Germana, como la vido assi turuada *que* no le respondia, dixole:

–Señora, ya vos me conoceys si quiero mas *vuestra* honra y descanso *que* todo el auer del mundo. Pues *que* otro sino yo no lo sabe, no passeys pena mas *que* si no lo supiesse ninguno. Y lo *que* sobresto \ me parece *que* deueys hazer, no's lo quiero dezir porque se *que* dar buen consejo a persona apassionada de amores es atizarle *que* haga lo contrario delo *que* le consejays. Y por esto no quiero hazer mas de lo *que* hos deuo como a señora, *que* es seruiros conel secreto.

La infanta, *que* ya quanto s'esforço, le dixo:

–Amiga Germana, escusado me parece gastar tiempo en encobriros lo *que* tan claramente veys. Lo *que* desto se deziros es *que* sin mi voluntad se ha lançado dentro de mi coraçon tan dura

passion que pienso que el dia de mi muerte sera venido mi reposo, la qual presto espero que sera si Dios no lo remedia.

Y diziendo esto, tomose a llorar tan agramente que parecia que queria reventar. Germana, que tan congoxada la vido, quisola esforçar y cerro la puerta porque no entrasse alguno y la hallasse de aquella manera. Y dixole:

–Señora, por Dios, poco esfuerço es esse que hazeys. No’s deueys congoxar dessa manera porque lo que vos hazeys en amar al Cauallero dela Cruz no hazeys lo que no deueys, porque el es tal que no creo yo que ay oy enel mundo donzella ni casada, por mas alta muger que sea, que no se tuuiesse por la mas dichosa del mundo en tener tal cauallero por suyo.

Entonçes dixo la infanta:

–Pues esso es lo que ami me mata, que no se si oy o mañana se yra y no estoy cierta que el quiera ser mi cauallero, porque no he conocido en sus palabras que tenga voluntad de quedar enla corte del rey, mi padre.

–Señora –dixo Germana–, el Cauallero dela Cruz es cauallero muy sesudo y no hos osara dezir nada, considerando quien soys y no conociendo el su linage, para ver si merece llamarse vuestro cauallero, avn que por su persona mereçe mas honra que quantos caualleros oy son naci-dos. [fol. 119v]

Dixo la infanta:

–Con todo, me acuerdo que el dia que llego que me entraua de rienda, me miraua algo como hombre que tenia passion, pero pienso que puede ser por alguna dama que el deue servir.

Dixo Hermana:

–Si el alguna dama siruiera, no hos embiara auos los presentes y prisioneros. Demas desto, no traeria como trae siempre la cruz que vos l’embiaastes al cuello, teniendo otras muchas joyas que traer. Y ¿quereyslo ver mas claro que creo que hos ama? Que hos embio auos su deuisa y vuestras armas, todo junto en vn joyel, que es claro señal de deseo de seruiros. Y esto enla cruz delas flor de lises venia todo junto.

Dixo la infanta, que mucho se holgaua en hablar de las cosas del Cauallero dela Cruz:

–Tambien me acuerdo que me dixo que el rey, mi padre, daua por pequeños seruiços gran gualardon y que creya que asi lo haria yo. & quando esto le oy, sospeche cierto que tenia fantasia de algo.

Dixo Germana:

–Yo juraria quel pasa mas pena que no vos. Dexame ami el cargo, que yo lo sabre. Y vos, señora, esforçaos pues que teneys el seruidor tan esforçado, porque no’s deseche por couarde.

& asi cada dia estauan holgando las¹⁹¹ dos en hablar delas cosas del Cauallero dela Cruz.

¶ Capitulo .CXXIX. De como el Cauallero dela Cruz embio por el emperador qu’estaua enla ysla d’Estadia y de como escriuió vna carta a Lupercio, hermano del emperador, y delo que le respondio y delo que mas passo.

Como el Cauallero dela Cruz ouo tomado el parecer del delfin sobre lo que tocava al emperador, queria poner en obra lo que para ello conuenia porque, teniendo que hazer, algo sele aliuiase la estrema pa-sion \ que su coraçon padecia sin ninguna esperança de remedio por auer puesto su pensamiento en tan alto lugar. Y quando se hallaua solo, entonçes era su mayor plazer por poder

191. 1521: “los”; Bognolo and Del Río Nogueras: “las” (234a); 1534: “las” (fol. 87v).

pensar y contemplar, sin *que* nadi le estoruase, en las grandes perfecciones dela infanta Andriana, por quien su coraçon se desazia en lagrimas, *que* cierto no se muger en el mundo tan cruel *que*, viendo la cruel pena *que* passaua, no le remediase siendo en su mano. Y lo que mas le penaua era *que* de continuo era tan visitado de caualleros *que* siempre su posada estaua llena, *que* por menos se tenia el *que* no tenia amistad con el. Y con estas visitaciones, no tenia el tanto tiempo de trasportarse en aquellos dulçes pensamientos *que* lo matauan. Y con toda su pena, acordo d'embiar porel emperador. Y escriuióle *que* se viniessse ala corte de Francia como estaua concertado, porque sin su presencia no se haria cosa ninguna sin gran trabajo. Y embióle sus naues con criados suyos *que* lo siruiessen. Y entre tanto *que* estos yuan su camino, acordo d'escreuir vna carta a Lupercio, hermano del emperador, *que* se llamaua emperador tiranamente, la *qual* carta dezia desta manera:

«Muy noble cauallero Lupercio de Alemaña:

Porque la justificacion en las cosas aplace a Dios y alas gentes, por esta razon yo, el Cauallero dela Cruz, de parte del muy catolico emperador Maximiano, te digo *que* los dias passados te escriuió vna carta, ala *qual* no quisiste hazer respuesta. Y al mensagero *que* te la lleuo, en lugar de hazerle mercedes por las buenas nueuas que te lleuaua, muy rigurosa y descortesmente lo mandaste salir desa tierra y con injuriosas palabras, lo *qual* no es de personas de tan alto linage. Otra vez te requiero, de parte del emperador y mia, que [fol. 120r] pacificamente tornes el señorío que tienes en gouernacion a su derecho señor, y quedareys como hermanos; si no, apercibete porque tiene amigos que telo haran cumplir forçado, y vno dellos sere yo, acompañado de mis amigos, con intencion de tornar lo en su estado o morir en la demanda. Y da repuesta a este mensagero si quisieres; si no, yo me dare por respondido».

Y cerro la carta y diola a vn cauallero, criado suyo, hombre bien entendido, informandolo delo que auia de hazer, el *qual* se partió y por sus jornadas lleo ala ciudad de Colonia, donde Lupercio tenia su asiento. Y lleo a tiempo que acabaua de comer. Y hecho su acatamiento, dióle la carta, el *qual* la tomo y leyóla y, como la ouo leyda, sonriose como a manera de menosprecio y dixo, que todos los caualleros que estauan en la sala lo oyeron:

–¡A que me ha traydo Dios, quel Cauallero dela Cruz me amenaze, que verna sobre mi y m'escriva de parte de mi hermano y suya! Si hos parece que es harto atreuimiento, que creo que piensa que las ha con aquellos reyes moros de cient vassallos con quien el ha acostumbrado tratar. Y porque vea enquanto lo tengo, d'aca escreuirle he.

Y scriuióle vna carta, la *qual* dezia desta manera:

«Cauallero, que por falta de linage hos llamays dela Cruz:

No mereceys vos que yo's escriva por ninguna cosa, pero porque veays como hos tengo en poco, hos digo que avn que tuuiera alguna voluntad de tornar el imperio a mi hermano, la *qual* no tengo, que por defeto de su tardança yo soy con derecho elegido por emperador, por amor de vos no selo tornara por ver a quanto basta vuestra locura. Y quiero que se-pays, \ si no lo sabiad, que no penseys que esta tierra cria los hombres tan floxos como donde vos hos aueys criado, *que* aca no nos espantamos de tales como vos ni hazemos caso de quien es de tan ruyn linage que antes quiere negar que no lo conoce que no nombrarse del».

Y hecha la carta, cerrola y diola al mensagero que le auia traydo la otra. Y como el Cauallero dela *Cruz* la vio, ouo enojo delo que Lupercio l'escreuia y propuso en si de procurar por todas las vias que pudiesse de conocer su linage porque nadi le pudiesse dezir otro tanto como Lupercio l'escreuia, pero no quiso dexar la su repuesta y escriuiole vna carta que dezia:

«Lupercio:

Si tu supieses alo que es obligado vno que es nacido de alto linage y lo que merece haziendo lo contrario, no m'escriuieras lo que m'escriues de mi linage, porque no sete acordasse la ofensa que hazes al tuyo, avn que no creo *que* eres del que te nombras, porque si lo fuesses, no podrias hazer lo *que* hazes. Y en dezir esto *que* digo, no hago ofensa al noble emperador, *que* llamaus padre, pues es claro *que* en los engendrados por adulterio, como tu, puede auer engaños delas madres, escogendo para sus hijos los mejores padres. Y assi tengo por cierto, segun tus obras, *que* fue de ti. Y mas quiero yo hazer tales obras *que* si Dios me dexare conocer mi linage, huelgue de conocerme por pariente que no hazer lo que tu hazes, por donde el que llamas tu linage se tenga por desdichado por tenerte por pariente, segun tus obras. Esto te he querido escreuir porque no presumas del linage, que ni hazes las obras ni lo tienes seguro».

Y tornola a embiar con el mesmo mensagero y dixo-le [fol. 120v] que le diesse la carta y no curasse d'esperar mas. Y asi lo hizo. Y como Lupercio la leyo, luego miro por el mensagero, que no fuera mucho hazerlo echar por las ventanas, sino quel fue presto a tornarse a yr. & asi quedo Lupercio el mas enojado hombre del mundo.

¶ Capitulo .CXXX. De como el emperador se vino ala corte de Francia, y el gigante Trasileon con el, y del buen recibimiento que le hizieron y delas razones que el dela *Cruz* paso con la infanta.

El mensagero que auia ydo con las naues a llamar al emperador y asu muger llego ala ysla d'Estadia donde hallo al emperador bueno y con mucho desseo de saber del Cauallero dela Cruz. Y como vio su carta, alegrose en tanta manera que no es cosa de poderse dezir, especialmente quando vio *que* le dezia *que* se viniessse ala corte de Francia. Y en la carta venian muchas saludes para el gigante Trasileon & para el rey Trasilo y sus mugeres, los *quales* se holgaron mucho con las nuevas del Cauallero dela Cruz, porque avn el gigante se estaua alli, que estaua *tan* agradao desu yerno que se holgaua de estar con el; pero mucho les peso quando supieron quel emperador, quien ellos querian mucho, avn que no lo conocian por emperador sino porque el Cauallero dela Cruz selos auia tanto encomendado y por lo que el auia hecho por Trasilo & por su madre, le hazian tanta honra que no se hazia mas en toda la ysla delo que el mandaua. & adereçadas el emperador todas sus cosas para la partida, despues de des-pedido, \ pusose en las naues, no queriendo mas compañía dela quel Cauallero dela Cruz l'embiaua; mas el gigante, por mas que el emperador dixo, no lo quiso dexar, antes tomo tres naues delas suyas & con dozientos caualleros lo acompaño, porque sabia que auia de hazer plazer al Cauallero dela Cruz. Y asi desta manera el emperador y su muger llegaron a Francia donde, como en la corte fue sabida su venida, salieron el Cauallero dela Cruz y el delfin vna jornada a recibirlo. Mucho holgo el emperador de verlos, pero tanto ellos en ver al emperador. Y en extremo fue grande el plazer quando vido al gigante Trasileon. Y fue con mucho amor abraçarlo, que mucho lo queria. Y dixole:

–Señor Trasileon, ¿que buena venida es esta vuestra?

–Señor –dixo Trasileon–, salir dela palabra que hos di, que era tomar en encomienda a este cauallero que alla nos encomendastes a mi hijo y a mi. Vengo a traeroslo porque no me busqueys quistion y melo torneys a demandar. Hos lo entrego desde agora y hago testigo al señor delfin.

Mucho rieron desto y de otras cosas quel gigante les dezia. Y tambien le dixo:

–Avn que no sele ha hecho aquel seruicio *que* el merecia y vos, señor, mandastes, pero el que haze lo que puede y sabe no es de mas obligado.

Dixo el emperador al Cauallero dela Cruz:

–Señor, tambien quiero que me oyays a mi a derecho como al gigante Trasileon, el qual dize que no seme ha hecho en su tierra la honra que vos le rogastes y cierto dize *verdad*, porque el me ha hecho mas honras y plazer que vos le dexastes rogado ni por aventura jamas se hizieron a otro ninguno. Si [fol. 121r] el merece pena por lo demas como por lo de menos, dadse la.

Y assi hablando en cosas de plazer, se boluian a Paris hasta que llegaron a vna legua de Paris donde el rey y la reyna y la infanta los esperauan, que auian salido a recibirlos. Y alli fue cosa de ver las cortesias del rey y del emperador, y assi dela emperatriz con la reyna. Finalmente los tomaron ala mano derecha y ala par entraron en Paris con gran recibimiento. Y el Cauallero dela Cruz llegose ala infanta, *que* el vno ni el otro no tenian mayor descanso de verse y hablarse, y la infanta dixo:

–Señor Cauallero dela Cruz, en cargo hos es el emperador en ponerlos en tanto trabajo por tornarlos en su estado. No se con que galardón hos lo pueda pagar.

–Señor[a]¹⁹² –dixo el dela Cruz–, yo no hago seruicios por la esperança del galardón, que esso mercaderia seria.

–Verdad es –dixo la infanta–, pero el galardón desus trabajos qualquiera lo dessea y harto sera el de mal conocimiento que no hos de gran galardón en pago de tan gran seruicio como auerlo sacado de prision y tornarlos en su señorío.

–Señora –dixo el Cauallero dela Cruz–, pues tal conocimiento tiene vuestra alteza, mucho querria que Dios me hiziesse merced que pudiesse hazer a vuestra alteza vn grande seruicio, si quiera por alcançar galardón de poderme llamar su cauallero.

Y quando esto dezia, estaua tan turuado y encendido, y ella lo mesmo, *que* parecia que fuego les saliesse del rostro. Y ouo desto la infanta tanto plazer, avn que hizo como que no lo entendio, como de cosa que le pudiesse venir. Y no le torno repuesta. Y en esto llego a ellos el gigante con mucho acatamiento \ y dixoles tantas palabras de plazer que la infanta holgo mucho con el. Y assi llegaron a palacio adonde aposentaron al emperador. Y como la infanta entro en su camara muy alegre, Germana, aquella dama suya *que* la auia visto hablar con el Cauallero dela Cruz y sabia el caso, viendola tan alegre, apartose con ella a vna recamara que le queria preguntar que auia pasado con el dela Cruz. Y la infanta la abraço con mucho plazer y le conto como cierto el dela Cruz penaua por ella. Y contole todo lo que auia pasado y Germana le dixo:

–¿Por que, señora, no le respondiades algo quel conociesse alguna voluntad, porque si passa gran pena, no desespere viend’os desamorada?

–No ose –dixo la infanta–, porque me turbe tanto de plazer de oyrlo hablar que no tuue fuerça para responderle algo que el conociera que le tenia alguna poca de voluntad, y tambien porque no se de que linage es ni le conosco. No se a que parte me determine, pues en todo ay peligro.

El Cauallero dela Cruz bien auia conocido en el rostro ala infanta como se auia inflamado, avn que no le auia respondido, y no se atreuia a dezirselo mas claro. Y con esto padecia hasta que Dios le truxese el remedio conuiniente.

192. Bognolo and Del Río Nogueras: “Señor[a]” (236b); 1534: “Señora” (fol. 88v).

¶ **Capitulo .CXXXI. De como el delfin hizo hazer gente para yr sobre el imperio y de como el gigante embio asu tierra a llamar al rey Trasilo, su yerno, sin que nadi lo supiesse, diziendole viniesse con gente, y de como el Cauallero dela Cruz embio por su ama que estaua enel Cayro, a ruego dela reyna, & delo que sobre ello pasaron.** [fol. 121v]

Como el gigante Trasileon supo que aquel cauallero que el y su yerno auian tenido encomendado era el emperador de Alemaña, marauillose de tal auentura & fuesse luego para el emperador & quisole besar las manos y dixole:

–Señor, avn que vuestra boca callaua quien erades, vuestro gesto y obras lo publicauan. Suplic’os que me perdoneys si por auentura no se hos ha hecho aquel seruicio conel acatamiento que vuestro estado mereçe.

Y estaua enojado contra el Cauallero dela Cruz porque no le auia dicho nada. Y fuesse a el & dixole:

–Pues, ¡como, señor Cauallero dela Cruz! ¿Tam poca confiança teneys vos en mi amistad que no bastaua a descubrirme que era *aquel* el emperador para que lo honrassemos segun su grado?

–No’s enogeys –dixo el Cauallero dela Cruz–, avn *que* vos teneys razon delo que dezis, pero yo me descuyde dello creyendo que tanta honra le hariades, encomendand’oslo yo, si fuera vn pastor como si hos dixera el emperador. Y con esta confiança no pense en deziros quien era.

Conesto se sosego el gigante algo. Y despues desto, sabido porel gigante como querian hazer gente para cobrar el imperio, sin dezir cosa ninguna escriuió al rey d’Estadia, su yerno, diziendole que hiziesse la mas luzida gente que pudiesse delas dos yslas y el mesmo se viniesse conella derecho para el puerto de Cales, que alli lo esperaria, porque era seruicio del Cauallero dela Cruz. & despacho sus naues conesta carta.

El delfin luego hizo sus capitanes & mando hazer gente para yr sobre el imperio. Y entre tanto *que* la gente se hazia, en la corte se hazian \ muchas fiestas y justas, donde el Cauallero dela Cruz ganaua mucha honra. Y vn dia entre los otros, estando hablando delas cosas de tierra de moros y de sus costumbres, supo la reyna porel emperador que el Cauallero dela Cruz tenia avn asu madre enla tierra del soldan. Y dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, pareçeme que avn teneys intencion de tornaros a estar con los moros, pues que avn teneys a vuestra madre alla. Por mi amor que la hagays venir porque alo menos tengamos cierto que no’s yreys de esta tierra, que aqui la podeys hazer venir, que con nosotras se estara.

Mucho plazer ouo la infanta delo que la reyna dixo al Cauallero dela Cruz. Y el Cauallero dela Cruz le dixo:

–Señora, hasta agora no he tenido tiempo de embiar porella. Agora lo hare por seruir y obedecer a vuestra alteza y porque sea cierta que tengo intencion de seruir toda mi vida al rey.

Dixole la reyna:

–Pues ¿como, Cauallero dela Cruz, dezis que seruireys al rey & ami no o ami hija si hos ouieremos menester, *a quien* todos los caualleros soys obligados porel juramento que hazeys enla orden de caualleria?

–Señora –dixo el dela Cruz–, no pense yo quentre el rey & vuestra alteza & la señora infanta ouiese cosa partida, pero pues que asi es –dixo–, que no seruire al rey sino a vuestra alteza & ala señora infanta. Y asi lo prometo.

Mucho holgaron todos dela buena manera de burlar del Cauallero dela Cruz, pero aquellas palabras mejor las entendia la infanta que otro ninguno porque bien veyá que porella se dezian. Y

assi el Cauallero dela Cruz se despidio para yrse asu aposento. Y luego en la mes-ma [fol. 122r] hora hizo partir sus naues para el Cayro. Y escriuio al soldan y a su ama que se viniessen. Y esto hazia el tan presto por hazer plazer ala reyna y porque tenia desseo de saber de su ama quien fuesse su linage, que hasta entonces no se auia curado dello por auer estado en tierra de moros donde no podia ver ni conocer a sus parientes; pero agora que estaua en tierra de cristianos y donde podia saberlo, penaua por ello. Y esto no lo podia saber sino por medio de su ama, a quien el tenia por madre. Y el mensagero se partio con las fustas para el Cayro, donde se hablara del a su tiempo, el qual era Caristes, hijo de su ama.

¶ Capitulo .CXXXII. De como el rey d'Estadia lleugo con mucha gente y de como se fue donde supo quel rey y el emperador estauan y de como, no sabiendo que gente fuesse, se alteraron y delo que passaron despues que conocieron que era el rey de Estadia, yerno del gigante, y dela repuesta quel dela Cruz dio a los mensageros de los reyes moros que se le ofrecian.

En este tiempo que estaua el Cauallero dela Cruz adereçando las cosas necessarias para aquel viage que auian de hazer para cobrar la tierra del emperador, lleugo al puerto el rey de Estadia, yerno del gigante Trasileon, que venia con veynte mil peones y cinco mil de cauallo, todos muy buena y luzida gente. Y como los del puerto vieron tan grande armada, quisieron ponerse en defenderles el puerto y embiaron primero dos hombres principales en vna barca a saber quien \ fuessen y que querian. El rey d'Estadia respondió que todos eran vassallos del Cauallero dela Cruz, delo qual todos se marauillaron, y con buena voluntad los dexaron desembarcar y les dieron las cosas necessarias. Y al otro dia, muy ordenadamente, tomaron su camino para donde el rey y todos los caualleros estauan. Y embiaron vn mensagero al gigante Trasileon, haziendole saber que la gente estaua desembarcada, que que mandaua que hiziessen, el qual ouo mucho plazer y mas quando supo que venia tan luzida gente.

Y a esta sazón el rey de Francia y el emperador y sus mugeres y todos aquellos caualleros estauan en vna casa de plazer, dos leguas de Paris. Y el gigante embio a mandar a su yerno que se fuesse con la gente para la casa donde el rey y aquellos caualleros estauan. Y estando el rey y la reyna y todos alas ventanas dela casa mirando correr vn venado, vieron assomar por vn cerro que cerca de alli estaua al rey de Estadia con toda su gente, con muchos ataballes y trompetas y otros instrumentos de guerra y sus vanderas tendidas. Y como el rey de Francia vio esto, penso que seria la gente que su hijo mandaua hazer, que por auentura venian a hazer alarde. Y como se fueron llegando, conocieron que las vanderas eran estrañas. Y el Cauallero dela Cruz con todos los otros caualleros se alteraron y començauan a tomar armas. El gigante les dixo:

–Señores, no los altereyes, que yo los conozco y se que todos son vassallos del Cauallero dela Cruz.

Y como el de la Cruz oyo esto, penso luego lo que podia ser y dixo al gigante:

–Señor Trasileon, de vuestras cosas deue ser esta, [fol. 122v] que venis a socorrer al emperador.

Y entonces lleugo el rey de Estadia con toda la gente que la hystoria hos ha contado. & todos ellos trayan cruces blancas en los pechos por hazer diferencia ala que el Cauallero dela Cruz traya, que era colorada, que cierto parecian muy bien entonces. Dixo el rey de Francia al Cauallero dela Cruz:

–A buena fe, cauallero, mas heredado estays de vassallos delo que yo pensaua.

Dixo el dela Cruz:

–Señor, estoylo de buenos amigos, avn que no sean vasallos.

Y entonçes llegaron antel dela Cruz diez embaxadores de reyes moros, en que le rogauan les diesse licencia para que viniessen a seruirlo con sus *gentes & personas* enesta guerra, alos quales el Cauallero dela Cruz agradecio mucho su ofrecimiento y les respondió que por entonçes no auia necesidad, que el selos tenia en tanta cuenta como si de hecho ouieran venido. Tambien vino vn mensagero del soldan, conel qual holgo mucho. Y l'embiaua a dezir que si queria que s'embriara cinquenta mil hombres de pie y de cauallo & asu hijo, el principe Sulema, conellos para esta guerra que auia sabido *que* queria emprender, al qual dio la mesma repuesta que alos otros auia dado. Y esto hazia el porque no queria que moro viniesse contra cristiano por medio suyo. Y dixole el rey de Francia:

–Pareçeme, señor Cauallero dela Cruz, que avn que no tengays señorío, vuestra persona vale tanto que hos sobra mas gente que no ha todos los reyes cristianos. Desde agora hos digo que no quiero guerra con vos, pues tanta gente despedis. Ni vos teniades necesidad de ayudaros de mi para tomar esta empresa del imperio, pero \ agora creo que me soys amigo, pues antes hos aueys querido ayudar de mi que no de tantos que sin llamarlos se hos ofrecen. Bien creo que hos lo deuen.

–Señor –dixo el dela Cruz–, el delfin, vuestro hijo, esta enesta deuda como yo, que los dos la ofrecimos, y pues que lo ofrecio, que lo pague por su parte. Delo que vuestra alteza dize que no quiere guerra conmigo, yo la terne con vuestra alteza siempre *que* conozca que no se quiere seruir de mi y de mis amigos, que los tengo tales que son para hazer seruiçio & honra a qualquier rey.

–Assi lo creo yo –dixo el rey–, que quien con vos tiene amistad no puede ser sino verdadero amigo, *que* de otra manera conozco de vos que no seriadés su amigo.

Y asi el Cauallero dela Cruz baxo a reçebir al rey de Estadia, los quales ouieron mucho plazer el vno conel otro. Y mandaron ala gente asentar su real. & al rey de Estadia lleuoso consigo asu posada, *que* el y el gigante posauan juntos. Y el delfin lo recibio con mucho plazer. & alli fueron seruidos de todas las cosas necessarias muy abastadamente. Gran plazer tenia la infanta Andriana de ver la honra quel rey & todos hazian al Cauallero dela Cruz, su amado, y en ver que tantos reyes sele ofrecian para venir en su seruiçio. Creyo que avn era mas delo que del se dezia. No le quedaua sino vn desseo y era saber de que linage fuesse, avn que ella siempre creya que fuesse de noble sangre, viendo la nobleza de su condicion. Y viendo el delfin el buen aparejo de gente que el rey de Estadia auia traydo, dixo al Cauallero dela Cruz:

–Pareçeme, señor, *que* no aueys querido deuerme nada, que vos aueys hecho venir gente para la [fol. 123r] parte que hos tocava de vuestra promesa. Pues que assi es, partamos mañana, que mi gente ya esta apunto. Yo quiero yr con vosotros, porque alo menos no quiero que toda la honra sea vuestra desto, como lo es de todas las otras cosas.

–La mayor honra *que* yo puedo ganar –dixo el dela Cruz– es yr en vuestra compañía y debaxo vuestra vanderá. Assi que por donde me pensays dañar, me aproueçays.

Y assi burlando y auiendo plazer, acordaron que al otro dia siguiente fuesse la partida para el imperio.

¶ Capitulo .CXXXIII. De como el Cauallero dela Cruz y [el] delfin¹⁹³ se despidieron para partirse ala guerra del rey y reyna y dela infanta y de las razones que passaron y como el emperador y su muger fueron conellos y del aparejo de gente que Lupercio hizo para defenderles la tierra y dela orden que todos leuauan.

Como vino el otro dia aplazado para la partida, toda la gente estaua ya apunto. Y mandaronla partir delante muy concertada en sus capitancias. Y el emperador y su muger acordaron de yr conellos. Y el delfin y el Cauallero dela Cruz fueronse a despedir del rey y despues entraron al aposento dela reyna, que mucho le pesaua de ver partir a su hijo ala guerra. Y diole su bendicion y dixo al Cauallero de la Cruz:

–Cauallero, a vos encomiendo mi hijo, que como le supistes librar de los turcos, agora mireys por el.

Dixo el dela Cruz:

–Yo, señora, prometo a vuestra alteza de aguardarlo y seruirlo como es razon.

Y la infanta, *que pa-recia \ que el anima sele queria salir en ver partir al Cauallero dela Cruz,* despues que ouo hablado al delfin, su hermano, dixo al Cauallero dela Cruz:

–Cauallero, pues vos sacays de aqui el delfin, mi hermano, tene cuydado de tornarnoslo presto. No nos hagays passar mas cuydado que el *que passamos quando lo catiaron;* si no, a buena fe que hos sera bien demandado. Y porque mas cuydado tengays de boluer, en viniendo vuestra madre, la terne presa conmigo sin dexarla yr donde estays.

El Cauallero dela Cruz, que muy fuera de si estaua en verse ante quien mas que a si queria, no tuuo fuerça para responder sino, como hombre sin sentido, dixo:

–Señora, assi como vuestra alteza lo manda, lo complire yo.

Que bien entendio que la infanta dezia lo dela presta tornada porel & no por el delfin, su hermano. Y mas claro lo conocio quando dixo que ternia a su madre presa quando viniessse. Y sin mas, se despidieron y se fueron con el emperador & su muger su camino adelante para Alemaña. Y como Lupercio, el falso emperador, supo que la gente venia con tanto poder contra el, quiso salir a recebirlos seys leguas dela ciudad de Colonia. Y el falso ya se auia apercebido que no oso tomar dela gente del imperio porque bien sabia que si de ella tomaua, que en viendo al emperador, todos lo dexaran, pero tomo a rezio sueldo gente estrangera de otras partes, porque por su sueldo no le faltassen. & en las fortalezas auia puesto alcaydes en quien el se fiaua mucho. & algunos dela tierra lo seguian a ruego & a dadiuas, que es vna pesada carga auer de sostener la gente desta manera, especialmente los grandes señores, [fol. 123v] que auiendo de ser rogados, *ayan de rogar;* no es por cierto officio de emperadores sino de sieruos. Y asi con grande exercito de gente partio de Colonia con intencion de seys leguas de alli, que auia vn gran llano, esperar la gente del emperador al pie de vna montaña. Y a cabo de tres dias que estaua alli, asomo por la otra parte el emperador con todo su exercito, ordenadas sus batallas. & traya la delantera el gigante Trasileon y el rey d'Estadia. & despues venia el Cauallero dela Cruz y el delfin, & despues el emperador & su muger. Y todas las villas y ciudades del imperio, que hasta alli auian passado, no se auia osado defender ninguna dellas. Y tambien en viendo y conociendo al emperador, luego sele dieron de buena voluntad, porque de todos era muy bien amado. Y asi coneste concierto llego el emperador quasi a uista del real de Lupercio, su hermano, el qual estaua despechado como supo *que las villas & ciudades,* por donde el emperador auia passado, todas sele auian dado muy liuanamente. Y el emperador, como vio la

193. Bognolo and Del Río Nogueras: “y Delfin” (240b); 1534: “& el delfin” (fol. 90r).

gente de Lupercio tan çerca, hizo asentar a vna legua del su real, que queria prouar si por auentura podria hazer pactos con su hermano, que no viniessen a rotura que muriessen gentes, porque era muy caritatiuo, lo qual nunca pudo acabar con Lupercio, su hermano.

¶ **Capitulo .CXXXIII. De como los electores, sabida la venida del emperador, se passaron ael y de como el rey de Polonia entraua por la otra parte del imperio y de como se dio batalla a Lupercio y fue \ desbaratado & preso por la mano del Cauallero dela Cruz y de como el emperador fue bien reçevido de sus vasallos y la infanta Mlesia fue sacada de prision y de como el delfin s'enamoro della.**

Estando el emperador prouando si se podria concordar con su hermano Lupercio, muchos vasallos del imperio, siendo certificados que su natural señor venia en aquel exercito, se pasaron ael como a verdadero señor, especialmente los electores que primero embiaron vn mensagero para que viesse & conociesse al emperador y, despues de sabida la çertinidad, todos juntos se passaron & besaron las manos al emperador, el qual los recibio muy bien, haziendoles mucha honra como aquel que era honrador delos buenos, con los quales ouo mucho plazer. Y el rey de Poloña, su cuñado, hermano dela emperatriz, a quien el emperador auia escrito haziendole saber de su vida, como supo que el emperador venia con tanto exercito, llego la mas gente que pudo, asi de su tierra como de sus amigos, y començo a venir sobre Lupercio por la otra parte.

Como todo esto fue sabido por Lupercio y como vey a cada dia sele pasaua la gente ala parte del emperador y quel rey de Poloña le tenia las espaldas, sin duda se tuuo por perdido. Y como desesperado, mouio su gente contra el emperador por no esperar que llegasse el rey de Poloña. Y el emperador puso apunto la suya. El autor no pone esta batalla como passo particularmente. Puede ser que como era lexos de donde biuia, que no pudo [fol. 124r] auer la informacion cierta, porque la batalla passo en Alemaña y el autor escriuio enel Cayro, o puede ser que conla antigüedad del tiempo se perdiessse. Finalmente, por qualquiera razon que sea, el no pone mas de como la batalla fue vencida y desbaratado y preso Lupercio a causa & por la mano del Cauallero dela Cruz, al qual presento ante el emperador, el qual no oso leuantar los ojos ante el emperador, su hermano, ni quiso hablarle, que por cierto se tiene¹⁹⁴ que si Lupercio ouiera pedido perdon al emperador, que lo ouiera perdonado, segun era hombre piadoso. Y assi lo mando poner en vn castillo donde fenecio sus dias.

Y como las cosas del campo fueron desembaraçadas, donde murieron infinitas gentes, el emperador se fue derecho para la ciudad de Colonia, donde fue recebido con mucho amor que le tenian. Y siendo dentro, luego vinieron todos los alcaydes que Lupercio auia puesto a entegrar sus homenages al emperador, que como supieron que Lupercio era preso, no osaron sostenerse por el. Assi que dentro seys dias el emperador estuuu pacifico, como de antes, en su imperio. Y luego mando traer a su hija, la infanta Mlesia, que Lupercio la tenia presa en vn castillo, como la hystoria lo ha contado. ¡Quien puede dezir el plazer que los padres ouieron con su hija, y ella con ellos, viendola tan gentil donzella, auiendola ellos dexado niña!, porque sin duda era delas mas acabadas mugeres que otra se hallasse enel mundo, qu'esta & la infanta Andriana eran espejo de todas las otras del mundo que en su tiempo se hallassen. Y como el delfin de Francia la vido tan hermosa, pare-ciole \ muy bien y dixo al Cauallero dela Cruz:

– Señor, ¿que hos parece que tesoro tenia aquí preso el falso de Lupercio? Por cierto bien tiene aquí el emperador, que puede bien escoger el marido a su plazer, porque no ay enel mundo quien la deseche.

194. 1521: "tienc".

El Cauallero dela Cruz le respondio que muy hermosa le parecia, y como su pensamiento estaua todo enla infanta Andriana, no le parecia bien otra ninguna. Y tambien el delfin le hablo de aquella manera por tentarle si por aventura el dela Cruz se ouiesse enamorado della. & como vio que le auia respondido *tan* frio, ouo plazer, porque sin duda su coraçon se determinaua a seruir la & avn demandarla por muger, pues creya que no le seria negada.

Y assi estu[u]ieron algunos dias holgando enla ciudad de Colonia, donde se hizieron grandes fiestas por la venida del emperador.

¶ Capitulo .CXXXV. De como el emperador penso de casar a su hija conel Cauallero dela Cruz & pidio consejo al rey de Poloña & al delfin y delo que le respondieron y de la congoxa que el delfin sintio de aquellas nueuas.

Muy alegre estaua el emperador y su muger en verse tornados en su señorío con tanta honra y considerauan que de todo esto era la causa el Cauallero dela Cruz, assi de su libertad como de verse restituydos enel imperio. & como el emperador era muy agradecido, siempre estaua pensando --tan gran seruicio y buena obra como el Cauallero dela Cruz les auia hecho-- en *que* manera el selo pudiesse satisfazer. & [fol. 124v] penso que pues era tan buen cauallero, que de mejor entonçes no se sabia enel mundo, de darle por muger ala infanta Miliesia, su hija, y que, despues de sus dias, fuesse señor del imperio, porque consideraua que tal yerno como aquel era bueno para gouernar y defender el imperio en su vegead, y que desta manera el ternia su hija bien casada y auria satisfecho al Cauallero dela Cruz, que eran dos cosas que le causauan gran cuydado. & asi como lo penso, asi lo dixo ala emperatriz, su muger, y tambien al rey de Poloña, su cuñado, *que* alli estaua, al qual, desque ouieron recontado lo que el dela Cruz auia hecho porellos & quan buen cauallero era, avn quel ya lo auia oydo nombrar, pareciole muy bien lo que el emperador & su muger auian pensado y acordado, pero dixoles desta manera:

–Señores hermanos, pareçeme ami que deueys de dar parte desto al rey de Francia & al delfin, su hijo, que por aventura tienen mas noticia del Cauallero dela Cruz que no vosotros. Y tambien, pues sabeys con quanto amor y hermandad hos an tenido en su corte y hos an fauorecido, y el mesmo delfin venido en persona ayudaros a cobrar vuestro estado, con *razon* se podrian quejar de vosotros si lo hiziessedes sin darles parte y demandarles consejo, porque la amistad es muy liuiana de ganar & muy pesada y delicada de sostener.

Bien les parecio al emperador y asu muger lo que el rey de Poloña les dixo. Y luego al otro dia llamaron asu aposito al delfin de Francia, el qual luego vino porque preciaua mucho contentarlos, por*que* amaua de coraçon ala infanta Miliesia, su hija. Y el emperador le dixo:

–Se-ñor \ delfin, pues esta manifesto el cargo en que hos soy auos & al rey, vuestro padre, no ay necesidad de daros gracias sino de quedaros obligado para, mientras biua, a seros verdadero hermano en todo. Y conesta confiança hos quiero demandar consejo, porque puede ser *que* lo que yo hos quiero pedir lo sabeys vos mejor, avn *que* moço, que los viejos. Y tambien quiero el pareçer del rey, vuestro padre. Y es que ya sabeys desde el principio el cargo en que yo y la emperatriz somos al Cauallero dela Cruz. Y para *tan* grandes cosas como el ha hecho por nosotros, requieren ser crecidos galardones. Y como no sea mi condicion de ser en cargo a nadi, pudiendolo satisfazer, he acordado, con vuestro pareçer y del rey, vuestro padre, de darle por muger ala infanta, mi hija, para que despues de mis dias venga mi señorío ael como a hombre que me ha dado libertad y señorío. & porque se que mas vos *que* ninguno le conoceys, hos he querido hablar rogand’os me digays si sabeys algo del por que no se deua hazer y que me desengañeys.

El delfin, que en oyendo esto por poco ouiera caydo de su estado, oyendo dezir que querian casar ala infanta Milesia, que el queria mas que a si y tenia intencion, llegando a Francia, hazer con su padre que sela embiasse a demandar para el, perdio la color de tal manera que si el emperador parara mientes, bien claro conociera *ensu* rostro el mudamiento que le auia hecho. Y respondiolo desta manera por alargar algo la determinacion de aquel casamiento:

– Señor emperador, entre nosotros no ay necessidad de protestaciones porque la verdadera herman-dad [fol. 125r] las destierra. Enlo *que* dezis de casar a *vuestra* hija conel Cauallero dela Cruz por las razones dichas, en cosa tan ardua y de tanta qualidad no conuiene dar su parecer en pie ni sin primero pensarlo maduramente, especialmente yo *que* he menester ageno parecer en mis cosas, pero lo *que* a mi me parece es *que* se deue hablar esto al rey, mi padre, porque sabe mucho enestas cosas y tienehos verdadera voluntad. Y si, señor, hos parece *que* quando yo vaya, selo diga o selo escriua, yo lo hare de buena voluntad. Enlo que toca ala persona y condiciones del Cauallero dela Cruz, quien dixere alguna cosa mala del sin ninguna duda miente como malicioso, porque en nuestros tiempos, ni dozientos años antes, no ha nacido enel mundo hombre tan *complido* en todas buenas maneras como el. Assi que en su persona no ay que dezir. Delo demas yo tomo cargo d’escreuirlo al rey mi padre.

Y por entonces partieronse de aquella habla con gran congoxa enel coraçon del delfin por lo *que* auia oydo.

¶ Capitulo .CXXXVI. Dela gran pena quel delfin sentia como le dixo el emperador que queria casar su hija conel Cauallero dela Cruz y delas consideraciones que sobrello hazia y de vna carta que escriuio al rey, su padre, sobrello y de como, quando supo la infanta Andriana aquellas nueuas, lleo al punto dela muerte de pesar y delos buenos consuelos que Germana le dezia.

Como el delfin se despidio del emperador y dela emperatriz, fuese asu posada muy triste y pensatiuo delo que el emperador le auia dicho. Y \ como la passion lo despertaua, estaua entre si considerando la manera del remedio para estoruar aquel casamiento dela infanta Milesia, hija del emperador, conel Cauallero dela Cruz. Y para esto no bastaua la amistad que entre los dos auia, ni el cargo en *que* el delfin era al Cauallero dela Cruz, porque el amor peruerso todas¹⁹⁵ las treguas rompe, bien *que*, tornando el delfin en si, consideraua diziendo:

– ¡Como so yo agora digno de mucha pena y de ser reprendido y reutado por qualquier cauallero de aleue y falso, como hombre *que* haze lo *que* no deue, *que* estoruo esta buena ventura al Cauallero dela Cruz, a quien yo tanto quiero y deuo! Si por auentura el lo sabe, en *que* possession me terna.

Y otras vezes dezia:

– ¡*Que* hare, hombre sin ventura? Pues *que* no puedo hazer mas, perdonarm’a el Cauallero dela Cruz, *que* yo fio tanto del *que*, avn *que* lo supiesse, diziendole yo la pena *que* passo, se *que* me quiere tanto *que* el lo auria por bien *que* yo casasse con ella. Y si el hiziesse esto, en pago de tan buena obra yo haria conel rey, mi padre, *que* le diese ami hermana Andriana por muger, *qu’es* harto hermosa y de tan alto linage.

En estas y en otras cosas estaua el delfin disputando entre si, sin hallar vn punto de reposo. Y al fin determinose d’escriuir al rey, su padre, sobrello vna carta, la qual dezia desta manera:

195. 1521: “rodas”.

«Muy poderoso y cristianissimo señor:

Por otras cartas tengo dado rason a vuestra alteza delo que aca ha passado enteramente. Lo que despues ha sucedido es que el emperador mando sacar a su hija de vna fortaleza, donde el falso Lupercio la tenia, la qual es tan acabada donzella de todo, que a mi parecer no ay su par en todo el mundo, que juzgo por bienauenturado el [fol. 125v] hombre que por muger la lleuara. El emperador me ha demandado parecer para casarla conel Cauallero dela Cruz por satisfacerle tantos seruicios como del ha reçebido. Quiere tambien el parecer de vuestra alteza. Piense bien lo que sobre tal donzella se deue hazer».

Y cerro la carta y embiola con vn mensagero, el qual fue lo mas apriessa que pudo y llego ala corte de Francia. Y hallo al rey que estaua con la reyna y la infanta, su hija, hablando. Y llego con su acatamiento & diole la carta, la qual el rey leyo delante la reyna y dela infanta. & dixo el rey:

–Por mi fe, el emperador tiene buen conocimiento de casar asu hija conel Cauallero dela Cruz.

Dixo la reyna, que mejor auia entendido la carta del delfin, por la qual mostraua tener voluntad en quererla mas para si *que* no para el dela Cruz:

–Por cierto el emperador puede hazer lo que le plazze, mas no lo acierta en casar vna sola hija que tiene con vn hombre que no sabe quien es ni de donde; no porque el Cauallero dela Cruz no merezca mucho, mas aquella donzella, por cierto, mas valdria para el delfin, nuestro hijo, y mas conuiniente le seria en estado y linage.

Dixo el rey:

–Señora, poyesso lo dezis vos, *que* no porque no conozcays que ella estaria tan bien casada conel dela Cruz, sin tener parientes ni tierras, como conel mejor delos cristianos, pues quella tiene hartas.

Quando entendio estas nueuas la infanta Andriana, no pudo estar que del gran pesar que ouo no se amorteciesse y perdiessse el sentido *en* presencia del rey y dela reyna, los quales, como asi la vieron amortecida, socorrieronla presto con los remedios *que* vieron *que* para aquello eran buenos, ma-rauillandose \ mucho de tal desmayo, no pensando en cosa ninguna de mal contra ella. Finalmente, con los remedios la tornaron en su acuerdo y torno con vn suspiro tan grande *que* parecia *que* las entrañas se le arancauan. Y como fue algo reposada,¹⁹⁶ el rey & la reyna le preguntauan diziendo:

–Hija, ¿que es esto *que* aueys auido o *que* ha sido *vuestro* desmayo o qu'es la causa *que* hos a venido?

Y ella lloraua tan agramente sin poder hablar. Y como se vido delante su padre y madre, ouo miedo *que* no ouiesse entendido algo la causa de su mal y esforçosse lo mejor *que* pudo para responderles. Y dixoles *que* no sabia *que* mal fuesse aquel sino *que* sele auia cubierto el coraçon, *que* nunca tal auia sentido hasta entonçes, y *que* se sentia como cansada, *que* se queria entrar a acostar. Y esto hazia ella por estar sola para poder llorar asu plazer tan mala nueva como era aquella para sus oydos. Y la reyna fue conella hasta ponerla en la cama y despues la dexo porque dixo que queria reposar. Y començo su llanto, *que* todas las almoadas vañaua con sus lagrimas. Y Germana, la donzella que sabia sus secretos, como supo las nueuas dela carta y vio *que* su señora estaua *en* tal extremo *que* si aquello fuesse verdad, le conuenia morir, llegose a conortarla. Y la infanta, como la vido, dixole:

–Germana, ¿que te parece de mi desauentura *que* me puso enel pensamiento cosa para

196. 1521: “reposado”.

acabarme presto? Pareçeme que el emperador no mira lo que yo, que ni piensa en saber de que linage es. Yo melo merezco que por la negra fantasia del linage no le quise hablar, como era razon, para que el viera *que* yo hazia caso del y no pusiera su pensamiento en otra. ¿Quien sabe si por [fol. 126r] auentura, viendo el poco caso que yo dezia del, aura procurado esto que agora se dize, de donde le viene tanta honra y mas prouecho que no *de* casar comigo? Pues no me *queda* otro remedio sino morir a mala muerte y *que* todos sepan la causa.

Y diziendo todo esto, lloraua y messaua sus ruuios cabellos *que* era gran dolor de verla.

La donzella, que assi la vio, dixole:

–Señora, por Dios no seays de *tan* flaco coraçon por lo *que* avn no es ni sera, porque si la *passion* no hos cegara, entendierades bien lo *que* enla carta dezia y lo que la reyna dixo sobrello, que enla carta dize quel emperador tiene intencion si el rey, vuestro padre, selo conseja, no porque nada desto sepa el Cauallero dela Cruz. Y aqui ay dos cosas por que creo que *nunca* se hara. La vna que el delfin muestra por su carta de tomarla para si y la reyna lo tiene gana. Cierta cosa es que queriendola el, no la daran a ninguno otro de todo el mundo. Y la otra que el Cauallero dela Cruz se ofrecio por vuestro cauallero y no creo *que* hara mudança de si sin *vuestro* consentimiento. Y por esto no passo pena de nada.

Mucho se sossego la infanta conesto *que* Germana le dezia. Y dixole la infanta:

–Germana, no me pesa sino de vna cosa: *que* quando el seme ofrecio por mi cauallero, que no lo acepte yo por tal.

Dixo Germana:

–No es nada esso, señora, *que* por su palabra se obliga el a ello, avn *que* vos no le respondiessedes.

Y assi passauan las dos su tiempo desseando otra nueua mejor *que* las alegrasse.

¶ **Capitulo .CXXXVII. De como Platina, la ama del Cauallero dela Cruz, vino del Cayro ala corte del rey de Francia y del buen recibimiento *que* le hizieron, especial la infanta Andriana y de como¹⁹⁷ Platina conocio *que* la infanta tenia *passion* por el Cauallero dela Cruz y de como le dixo quien era, delo qual la infanta ouo mucho plazer.**

Ya vos dixo la hystoria como el Cauallero dela Cruz auia embiado por su ama, *que* la auia dexado enel Cayro, ante *quel* se partiese conel emperador ala guerra, porque la reyna selo auia rogado y porque el tenia desseo de saber de su linage y conocerlo. Y como el mensagero *que* embiaua lleo al Cayro, grande fue el plazer *quel* ama recibio conlas cartas del Cauallero dela Cruz y en saber *que* estaua bueno y entre los reyes cristianos muy estimado. Y dio las cartas *que* venian para el soldan, el qual holgo mucho conellas porque bien lo queria. Y como el soldan y su muger vieron *que* Platina se queria yr, mucho les peso porque ya creyan *que* no vernia mas el Cauallero dela Cruz en aquella tierra.

El soldan dio grandes dadiuas a Platina, y tambien el principe Çulema y la soldana y su hija, tanto *que* ella tenia tantas ioyas y riquezas como ninguna reyna *que* ouiesse en gran parte del mundo. Y despues *que* Platina se ouo despedido de todos, dio la casa en *que* estaua con todo el adereço al panadero y a su muger, que auian sido sus amos, como el Cauallero dela Cruz lo auia mandado. Y mas les dio tanta renta que merco con que pudiessen biuir toda su vida con condicion *que* despues dellos muertos, fuesse dela yglesia de Santa Poloña, que es delas principales, la qual renta oy en dia parece alli.

197. 1521: “cômo”.

Y assi despachado todo lo que conuenia conla mayor presteza que pudo, porque mucho desseo tenia de verse en tierra [fol. 126v] de cristianos, especialmente en Alemaña, donde ella era natural, por ver al emperador y asus parientes. Y asi se embarco y puso todas sus joyas y ropas enlas naues. Y con buen tiempo que le hizo, por sus jornadas lleo al puerto de Cales, donde desembarco. Y embio vn mensagero ala corte del rey de Francia a saber si el Cauallero dela Cruz estaua alli. Y luego lleo la nueua al rey & ala reyna como la madre del Cauallero dela Cruz era desembarcada. Y luego ala mesma ora el rey l'embio vn cauallero muy honrado, rogandole que se viniessse ala corte porque el Cauallero dela Cruz muy presto auia de ser alli. Y asi Platina se vino ala corte muy acompañada asi desus criados, que muchos eran, como dela gente quel rey auia embiado que la acompañassen.

Y como supo el rey que ya era çerca de Paris, mando que todos los caualleros dela corte la saliesse a reçebir. Y el rey salio hasta la puerta dela sala junto con la reyna. Y como la infanta oyo dezir que la madre del Cauallero dela Cruz estaua alli, leuantose dela cama, que hasta entonces no se auia querido leuantar despues que auia oydo la carta del delfin que hablaua del casamiento, & salio con la reyna a reçebirla, ala qual hizieron mucha honra y cortesía. Y la infanta le dixo:

–Señora, mi presa aueys de ser en tanto que el Cauallero dela Cruz no me torna ami hermano, el delfin, que se me lo lleuo.

Dixo Platina, que muy cuerda y bien razonada era:

–Señora, en tal prision como la vuestra, loco seria el preso que quisiesse ser suelto. Y poyesso de buena voluntad me ofrezco por vuestra presa poyel tiempo que mandeys.

Dixo la infanta:

–Ausadas, \ señora, que enlas cortesias y buenas razones bien hos parece el Cauallero dela Cruz.

Y asi, despues de auer hablado al rey & ala reyna, se entro al aposento dela infanta donde fue bien seruida de todas las cosas que ouo necesidad. Y passando enesta vida algunos dias, cada dia la infanta ponía en razones a Platina del Cauallero dela Cruz, porque ella no se holgaua con otra cosa mas. & como Platina era muy cuerda y aguda, conocio muy claramente como la infanta estaua muy enamorada del Cauallero dela Cruz, avn que ella procuraua d'encobrirselo. Y asi Platina, pensando que el Cauallero dela Cruz estuuiesse lo mesmo della, cada ora que se veyan ponía ala infanta enlas nueuas del Cauallero dela Cruz, contandole de sus hechos y de todas sus cosas, conlo qual la infanta holgaua mas que con todas las cosas del mundo.

& vn dia, ya quando mas conuersacion tenian, la infanta que le estaua contando lo que auia hecho poyel rey, su padre, y lo que a ella le auia embiado y lo que agora auia hecho poyel emperador de Alemaña, que eran cosas maravillosas, despues de todas estas cosas dixole:

–Señora Platina, no ay cosa enel mundo, por secreta que fuesse, que conociend'os como hos conozco, no hos lo dixesse como ami coraçon. Y asi creo que vos hareys ami. Pues lo que yo hos quiero demandar es cosa que bien se puede dezir, por vida del Cauallero dela Cruz, vuestro hijo, que me prometays de dezirme lo que hos preguntare, pues que se que lo sabeys.

–Asi lo prometo –dixo Platina–, que solo por la buena voluntad que conozco que me teneys ami y al Cauallero dela Cruz, mi hijo, hare todo lo que me mandeys, avn que sea [fol. 127r] morir.

Empacho ouo la infanta quando Platina le dixo que conocía que tenía voluntad al Cauallero dela Cruz, que ella se pensaua que nadi selo conocía. Y como la infanta tuuo esta palabra, dixole:

–Señora Platina, lo que yo hos pido es que me digays: el Cauallero dela Cruz, ¿de donde o de que nacion es y de que linage?, porque nunca del lo auemos podido saber, diziendo que no lo sabe, y de vos somos ciertos que lo sabeys.

–Señora –dixo Platina–, cosa me demandays que despues que estamos en tierra de moros,

que ha veynte y vn año, nunca de mi boca ha salido, ni el Cauallero dela Cruz lo sabe ni selo he querido dezir, pero pues lo he prometido a vuestra alteza, deziroslo he, con condicion que no lo sepa de vos nadi porque yo quiero ganar las albricias, pues he leuado el trabajo.

–Assi hos lo prometo –dixo la infanta– que no lo sabra sino Germana, que ya sabeys vos, señora, si sele puede fiar este secreto.

–Pues sabe, señora –dixo Platina–, que lo que el Cauallero dela Cruz haze por el emperador y por la emperatriz, que no es mucho *que* lo haga, porque naturaleza le obliga a ello, *que* sabe que es su hijo legitimo y heredero del imperio, que fuimos presos de moros enla costa dela mar. Yo soy ell ama que lo criaua.

–¡Santa Maria val! –dixo la infanta–. ¿Que este es el principe Lepolemo *que* fue tomado enla costa?

–Este es –dixo Platina.

Nunca en coraçon humano entro tanto plazer en vna hora como enel desta infanta, tanto *que* no pudo tener secreto al ama como queria mas al Cauallero dela Cruz *que* a si mesma. Dixole Platina:

–Pues esso, señora, le queriades sin conocerlo. Agora mas razon me parece *que* teneys \ de quererlo sabiendo *quien* es.

Ver las cosas de plazer *que* la infanta hazia y dezia con Platina y Germana era cosa *que* parecia *que* el seso ouiesse perdido.

¶ Capitulo .CXXXVIII. Dela grande alegria *que* la infanta Andriana tenia delo que auia sabido del Cauallero dela Cruz y de como hizo *que* Platina le escriuiesse vna carta y de lo quel Cauallero dela Cruz pensaua sobrella.

Estaua ya la infanta Andriana en tal estado delos amores del Cauallero dela Cruz conla seguredad *que* tenia *que* no auia de passar *aquel* casamiento *que* entrellos se pensauan, por ser su hermana, *que* no se holgaua de otra cosa sino de hablar con Platina y con Germana. Y con ellas era todo su descanso y plazer, *que* no hazia sino encerrarse conellas en su camara y dezia palabras de plazer y hazia¹⁹⁸ trauessuras y burlas, no como las suelen hazer las otras donzellas de su estado, porque tomaua las almohadas dela cama y daua conellas, quando ala vna, quando ala otra. Y quando mas seguras estauan, arrebatuaales las tocas dela cabeça y otras mil cosas que el plazer grande que su coraçon sentia le hazia hazer, tanto que Germana, viendole hazer aquellas cosas, le dixo:

–Señora, no ay quien pueda ya biuir con vos agora que hos soñays emperatriz y casada conel mejor cauallero del mundo. Agora no le desecharays por de baxo linage. Guarda no’s deseche el avos.

Dixo la infanta:

–Ay, hermana mia, que yo siempre lo dixi y avn assi melo pensaua, *que* tan noble *persona* no podia [fol. 127v] ser sino de alta sangre. Pluguiera de Dios que yo no ouiera sido tan dura para conel porque alo menos conociera en mi alguna señal de amor, que agora con razon podra dezir que por la lista compro la toca,¹⁹⁹ que no miraua asu *persona* y merecimiento, sino que agora miro asu linaje.

Dixo Germana:

–No es hombre el de condiciones que mire a esos primores, avn que bien lo mereçeríades

198. 1521: “hazian”; Bognolo and Del Río Noguerras: “hazian” (248b); 1534: “hazia” (fol. 93r).

199. The proverb is documented in Correas: “La muxer loka, por la lista konpra la toka; o La moza loka ...” (205b).

vos. Mas ¿que tal seria que lo casassen con su hermana entre la paz y la guerra por ig[n]orancia?

–¡Jesus! No digays tal cosa –dixo la infanta–, que avn de oyrlo, sabiendo que es su hermana, me altero. Mas ¿que remedio se podria tener para esso?

–¿Que? –dixo Germana–. Que la señora Platina l'escruiesse vna carta haziendole saber de su venida, en que le diga lo que para esto conuiene.

–Bien aueys dicho –dixo la infanta.

Y tambien parecio bien a Platina aquel acuerdo porque por aventura no acaeciesse algo por ella tenerlo çelado. Y luego todas tres se pusieron a ordenarle vna carta de parte de Platina que dezia desta manera:

«Bien auenturado Cauallero dela Cruz, mi muy caro y amado hijo:

Por daros plazer y tambien porque vuestra venida sea breue, hos hago esta carta haziendohos saber como llegue a la corte del rey de Francia buena, a Dios gracias, adonde la infanta Andriana me tiene presa, como hos lo prometio, haziendome tantas demasias que ay necesidad que con vuestras fuerças vengays a socorrerme. Y lo que mas principalmente me haze hazeros esta carta es deziros que en ninguna manera emprendays de casaros enesa tierra hasta tomarme consejo, porque con la inorancia de algunas co-sas \ podria ser que hos arepintiessedes, biuiendo en conocimiento de quien soys».

Y cerrada la carta, diola a Caristes, su hijo, el qual partio conella muy apriessa y llego en seys dias ala ciudad de Coloña, donde el emperador estaua. Y dio la carta al Cauallero dela Cruz, conla qual holgo mucho, especialmente quando Caristes le dixo que posaua su madre conla infanta, que bien penso, segun las palabras dela carta, que sabia algo dela dicha infanta. Y asi se reposo su atribulado coraçon algo delas continuas angustias que el amor le hazia padeçer; pero mucho se marauillo quando vio enla carta que su ama le dezia que no emprendiesse de casarse, porque ael nunca le auia passado tal cosa por la fantasia. Y pensaua sobrello muchas cosas y entre las otras pensaua que podia ser que la infanta le ouiesse hecho escreuir aquello. Y tenialo a buen señal, de manera que su pensamiento estaua vacilando porque de todo no podia entender la intencion dela carta. Y este dudar fue causa de abreuiar algo la partida, y tambien el gran desseo que tenia de ver ala infanta Andriana, su señora.

¶ Capitulo .CXXXIX. De como el Cauallero dela Cruz dixo al emperador que se queria yr ala corte de Francia y de como el emperador le dixo quel queria yr a dar las gracias al rey de Francia y del gran reçebimiento quel rey de Francia aparejaua y de como el emperador y su muger & hija, todos se pusieron enel camino para Francia y delo que les acaecio porel camino.
[fol. 128r]

Como el emperador estaua entendiendo enlas cosas del sossiego de su tierra, el delfin despidio su gente y mando que se tornassen cada vno a sus casas, pues que vey a que alli ya no eran menester, porque el no acordaua de yrse tan presto porque quanto mas yua el tiempo, mas apasionado estaua delos amores dela infanta Milesia. Y tambien el Cauallero dela Cruz dixo al gigante Trasileon y al rey de Estadia, su yerno, que si ellos no se querian yr tan presto que embiassen sus gentes, porque no les hiziessen tanto gasto y entendiessen cadavno en sus casas y enlo que les conuenia hazer, y que solos

ellos dos con sus seruidores, que no tenia por mal que algunos dias quedassen a conocerse²⁰⁰ con los reyes cristianos y tomar con ellos sus amistades.

Assi como el Cauallero dela Cruz lo ordeno, se hizo. Y ellos se tuieron por bien aconsejados del. Y el Cauallero dela Cruz como vido que ya en el imperio no auia mas que hazer para el sossiego del, vn dia tomo aparte al emperador y hablolle desta manera:

– Señor, a Dios sean dadas muchas gracias, en el imperio ya no teneys contradicion alguna. Y pues que esto esta en tal sossiego y estado, si vuestra alteza me da licencia, yo me quiero yr ala corte del rey de Francia por ver a mi madre que es venida alli y por dar las gracias al rey de Francia delas honras que me ha hecho y despues entender en otras cosas que me conuienen.

Como el emperador entendio que el Cauallero dela Cruz se queria yr, estuu vn poco pensando y dixole:

– Señor Cauallero dela Cruz, yo quiero yr tambien ala corte del rey de Francia a dar esas gracias que dezis a \ aquel noble rey por lo que por mi ha hecho. Y pues todos ymos vn camino, vamos juntos, que tambien tengo necessidad de hablar con vos despacio cosas que conuienen a todos. Y la partida sera de oy en seys dias, plaziendo a Dios.

Y assi quedaron de concierto. Y como la partida del emperador se publico para la corte de Francia, todos los caualleros se adereçauan para acompañarlo, pero grande fue el plazer que destas nuevas ouo el delfin. Y luego lo escriuio al rey, su padre, para que se aperciesse para hazer gran recibimiento.

Y venido el dia dela partida, el emperador y su muger y la infanta, su hija, partieron muy acompañados de caualleros y damas muy ricamente guarnecidos, los quales yuan haziendo por el camino infinitas cosas de plazer con que el emperador y todos holgauan mucho. Y assi yendo por su camino adelante, el Cauallero dela Cruz y el delfin yuan siempre con la infanta Miliesia, acompañandola por el camino. Y vn dia que salian de vna muy buena villa, donde auian dormido, quanto a vna legua estaua vna muy hermosa floresta. Y quando fueron a medio della, vieron vn cauallero armado de todas armas encima de vn muy hermoso cauallo, el qual estaua vn poco apartado del camino. Y como llegaron en derecho del, embio vn escudero suyo al Cauallero dela Cruz, que leuaua entonces de rienda ala infanta. Y por amor dela costumbre delos caualleros andantes, que por aquella tierra auia, todos los que eran caualleros yuan armados de todas armas saluo la cabeça y las manos, y assi yua el Cauallero dela Cruz. Y como el escudero llego, fuese derecho a el y dixole: [fol. 128v]

– Señor cauallero, aquel cauallero estraño que alli esta debaxo de aquellos arboles hos pide por merçed, porque a oydo dezir de vuestras proezas, si quereys justar con el tres lanças por amor de esta dama que leuays de rienda, que hareys lo que deueys, de otra manera que terna razon de no consentir que vays tan junto con ella.

Dixo entonces el Cauallero dela Cruz:

– Por cierto el lo demanda con tanta razon y cortesia que es razon de hazerle este plazer. Dezidle²⁰¹ que soy contento.

Y asi tomo sus armas y su lança. Y el emperador y todos tenian mucho plazer de ver justar al Cauallero dela Cruz. Y al otro no lo conocian pero pareciales muy bien armado. & asi se pararon todos en el camino a mirarlos. Y los caualleros aremetieron vno contra otro y se encontraron en los escudos, que hizieron bolar las lanças en pieças y passaron el vno por el otro, muy apuestos caualleros, que todos se marauillaron quien podia ser aquel cauallero que tam bien justasse. Y asi tomaron otras

200. 1521: “conocēse”.

201. 1521: “deziale”; Bognolo and Del Río Nogueras: “Dezidle” (250b); 1534: “dezidle” (fol. 94r).

lanças y justaron hasta la tercera. & los dos quebraron sus lanças sin hazer desden ni feeza dela persona. & como ouieron acabado, el Cauallero dela Cruz, que muy enamorado estaua del justar del cauallero dela floresta, rogole que pues el auia hecho lo que el le auia embiado a dezir, que le hiziesse plazer de dezirle quien era. El cauallero se quito el yelmo porque lo conociessen y vieron que era el delfin, que escondidamente se auia apartado para hazer aquella burla al Cauallero dela Cruz. Y como lo vieron, la risa fue tanta entre ellos que no era cosa de poderse dezir de como no le auia ninguno echado menos,²⁰² avn que \ algunos pensauan que se auian ydo delante. El gigante Trasileon le dixo:

–A buena fe, señor delfin, que hareys buen ladron, pues que tan sutil soys enel saltar los caminos.

Destas y de otras cosas yuan hablando & haziendo porel camino, tanto que algunos auia que holgaran que nunca el camino se acabara.

¶ Capitulo .CXL. Del grande aparejo quel rey de Francia hizo para reęibir al emperador y de como lo salio a reęibir vna jornada y dela buena manera de cortesias que passaron vnos con otros y del plazer quel Cauallero dela Cruz ouo con su ama y todos con mucho plazer se boluieron avna villa cinco leguas de Paris.

De todos quantos yuan eneste camino conel emperador, el que menos alegria tenia ensu coraçon era el Cauallero dela Cruz, avn *que* porque no selo conociessen, mostraua el rostro alegre, porque los mortales desseos *que* de contino tenia, sin hallar medio alguno por donde ouiesse remedio, le causaua trasportarse en crueles pensamientos. Y *quando* se podia hallar solo, lloraua. Y con *aquello* reęibia algun poco de descanso. Y asi ansi andauan todos su camino adelante, y el delfin muy alegre siruiendo ala infanta Miliesia, porque por muy cierto tenia, pues que yua ala corte de Francia, *que* la auia de auer por muger. Y coneste pensamiento yua *tan* alegre quanto el dela Cruz triste.

& como el rey de Francia supo por cartas del delfin, su hijo, como el emperador venia con toda su casa a verlo asu corte, hizo aparejar grande reęebimiento. Y mando *que* desde el primer lugar de Francia hasta llegar a Paris, [fol. 129r] toda la tierra estuuiesse muy proueyda de todas las cosas muy abundantamente y que a ninguno de quantos venian conel emperador que no les vendiessen cosa alguna sino que dado les diessen todo lo que dello demandassen sin les tomar dinero alguno. Y mando que enlos caminos fuera delos lugares ouiesse muchos hombres que tuuiessen pan y vino y otras cosas de comer aparejadas y que assi mesmo lo diessen al que selos pidiesse. Y de mas desto, encada lugar salian a recibir al emperador como si el mesmo rey de Francia fuera, con muchos juegos de plazer y venianle a entregar las llaues y pintauan sus armas sobre los portales y hazian otras cerimonias de grande honra.

Mucho se holgaua el delfin desta honra que al emperador se hazia, por[que]²⁰³ la infanta se agradasse de aquella tierra. Y assi andando ellos por su camino, el rey y la Reyna de Francia y la infanta, su hija, salieron a recibir al emperador vna jornada de Paris, assi mesmo muy acompañados de caualleros y damas como a tal caso conuenia. Ya que estauan cerca los vnos delos otros, el rey de Francia espero al emperador en vn campo grande y muy llano porque considero que si anduuiesse mas adelante, que el camino era estrecho y *que* tanta gente no se podrian rodear. Y assi el emperador

202. Bognolo and Del Río Nogueras: “echado de menos” (251a); 1534: “echado menos” (fol. 94r).

203. Bognolo and Del Río Nogueras: “por[que]” (251b); 1534: “porque” (fol. 94v).

llego con toda su *compañia* y fuese derecho para donde vio estar al rey de Francia. Y el rey mouio con toda su *compañia* para el y hizieronse muy grandes cortesias el vno al otro, y la emperatriz con la reyna. Y despues el rey de Francia dixo al emperador:

– Señor hermano, trocar *quiere* con vos las mugeres y tomo de \ rienda ala emperatriz.

Dixo el emperador:

– Abuenafe, señor, en esta trueca no se qual gana mas.

Y tomo el emperador ala reyna. Y en esto llego el delfin y beso las manos al rey y ala reyna y lo mesmo quiso hazer el Cauallero dela Cruz que venia junto con el, sino que no selo consintieron. Y luego passaron ala infanta Andriana, ala qual hizieron su acatamiento. Y el Cauallero dela Cruz, que estaua turuado de plazer ante ella, se esforço por hablarle y dixole:

– Señora, he *aquí* el delfin. Mande vuestra alteza soltar a mi madre que la tiene *en* rehenes.

La infanta lo recibio *con* mucho amor, mas *que* solia, y dixole:

– Ni por esso no la soltare. Esta fuerça hos *quiere* hazer porque me pueda loar que he hecho contra vos mas que ningun cauallero hizo.

Dixo el dela Cruz:

– No puede ser que vuestra alteza no me puede a mi hazer fuerça en ninguna manera, porque todo lo que me mandare hare yo de grado.

Y en esto llego la infanta Miliesia, que el delfin auia tornado por ella, que venia atras con el rey de Estadia y con el gigante Trasileon, con el qual se holgaua mucho porque muy gracioso era. Y como llego el rey de Francia, la abraço y se boluio al emperador y le dixo:

– A buena fe, señor emperador, sino que oue miedo de algun celoso, que la ouiera besado.

Dixo el emperador:

– Señor, desso vos y yo fianças por fuerça tenemos dadas.

Y assi la reyna la abraço y la beso y dixole:

– Señora, avn si vuestro tio Lupercio hos tuuiera guardada en el castillo por thesoro, como hos tenia por malicia, no fuera del todo culpado.

En esto llego la infanta Andriana, que era hermana del Cauallero [fol. 129v] dela Cruz, la queria bien. Hizieronse la vna ala otra gran cortesia. Y la infanta Andriana la tomo por la mano y dixo:

– Esta señora quiero yo por hermana & compañera.

Bien ouo alli algunos que entendieron estas palabras, pero a otro fin del quella lo dezia.

Pues ver el plazer quel Cauallero dela Cruz ouo con su ama era cosa de alegrarse los que lo veyan, porque realmente se querian de puro coraçon. Y abraçaronse y besaronse en el rostro y al vno & al otro les venian las lagrimas a los ojos del gran plazer. Y la infanta Andriana, por hazer honra ala ama del Cauallero dela Cruz, que mucho la queria, llamola y tomola cerca de si, y el Cauallero dela Cruz junto con ellas. & asi se boluieron poreal camino para Paris, todos juntos, que por do quiera *que* passauan, les duraua mas de quatro oras el acabar de passar la gente. Y fueron a dormir aquella noche a vna buena villa donde estaua hecho grande aparejo de todas las cosas necessarias abundantamente, la qual estaua cinco leguas de Paris.

¶ Capitulo .CXLI. De como el rey de Francia y el emperador se fueron a Paris y de como el Cauallero dela Cruz hizo vn encantamiento ala entrada de Paris en que muchas se hallaron burladas y del gran plazer con que entraron el Paris.

El otro dia de mañana el rey de Francia hizo que todos comiessen muy de mañana porque queria que la entra[da]²⁰⁴ en Paris fuesse temprano por causa que ouiesse tiempo de ver las cosas que estauan aparejadas para el reçebi-miento. \ Y asi se hizo que comieron muy temprano, adonde fueron todos muy buen seruidos, cada vno segun su grado. Y caualgaron. Y puestos en el camino, cada vno se allegaua donde mas el coraçon sele inclinaua. Y el Cauallero dela Cruz tenia gran pena que no podia hablar despacio con su ama para preguntarle algunas cosas que queria saber dela infanta. Y ell ama penaua por hablar ael y tampoco podia por la mucha gente que de continuo tenian de çerca. Y asi andando por su camino adelante, vna legua antes que llegassen a Paris, auia muchas cosas de prouisiones y fuentes de vino y otras cosas quel rey auia mandado hazer, que eran cosas magnificas y de grandes señores. Y auia tantos hombres y mugeres porel camino de los que salian²⁰⁵ de Paris que no podian andar porel camino. Y el poluo los fatigaua de tal manera que no se podian valer. El delfin y el Cauallero dela Cruz, que venian çerca delas dos infantas, pesauales mucho de ver tan fatigadas asus señoras. & la infanta Andriana, que con la conuersacion mucho burlaua conel Cauallero dela Cruz, dixole:

–Señor Cauallero dela Cruz, vos que soys tan esforçado, ¿no nos podeys defender deste poluo?

Dixo el dela Cruz:

–Beso las manos de vuestra alteza por la burla, que no es mas dezir esso que dezirme que soy viento, porque no es otro sino el el que defiende del poluo quando no llueue.

Mucho rieron de verse motejar el vno al otro. Y dixo el dela Cruz:

–Pero porque le diga vuestra alteza, de verdad yo hare que antes que entremos en Paris, toda esta gente que agora no quiere apartarse por fuerça que lo hagan en-tonces [fol. 130r] de su gana.

Y dexo alas infantas y fuese al emperador y al rey y dixoles que no se mouiessen por cosa que viessen. Y esso mesmo dixo ala Reyna y emperatriz y alas infantas. Y apartose vn poco y saco vn librito que traya consigo y dixo ciertas palabras. & luego aparecio delante la puerta dela ciudad, quanto vn tiro de vallesta, que primero era campo raso, vn bosque muy espesso de arboles de todas maneras muy hermosos & verdes & de mas desto muchas matas muy espessas, tanto que algunos dela ciudad que se querian tornar a ella, en viendo el bosque, se tornauan paratras, pensando que auian perdido el camino.

Y como llegaron el emperador & el rey & todos los caualleros & vieron el bosque, ciertamente el rey & todos los suyos tambien pensauan que auian errado el camino. & estauan quasi confusos, delo qual el Cauallero dela Cruz reya con las infantas. & quando fueron ala entrada del bosque, vierades salir infinitos leones & toros brauos & ossos & otros animales espantables & sierpes de desmesurada grandeza, peleando vnos con otros, & otros arremetiendo contra la gente con grandes bramidos espantables. Vierades las mulas y caualllos huyr por los campos con sus señores encima, a vnos derrocauan & a otros leuauan a su pesar por los campos adelante sin poderlos tener. Vierades la gente de pie huyr a subirse en aquellos arboles del bosque, & como se pensauan tomar delas ramas, no tomauan de cosa ninguna, como era hecho por arte de encantamiento, & cayan grandes caydas

204. Bognolo and Del Río Nogueras: “entra[da]” (252b); 1534: “entrada” (fol. 95r).

205. 1521: “sabian”; Bognolo and Del Río Nogueras: “salían” (253a); 1534: “salian” (fol. 95r).

enel suelo. Vierades tropeçar vnos con otros por huыр de aquellos animales que \ veyan. Y hizo vna cosa el Cauallero de la Cruz que ninguna mula delas damas & mugeres que alli venian no se espanto ni vio aquellos animales, ni tanpoco de ninguna delas personas principales, sino dela otra gente.

Y como el Cauallero dela Cruz no auia dicho nada al gigante Trasileon, ni sabia que aquello fuesse hecho por arte, como vio venir vn leon para donde las infantas estauan, apeose presto de vna mula en que venia & tomo su capa al braço & pusose delante dellas. & echo mano a vn baston que vio traer a vn moço & arremetio al leon & [d]escargole²⁰⁶ vn palo, como le parecio que estaua cerca de si. & dio vna grande porrada enel suelo, & el, muy despechado porque no le podia acertar. & desto mucho se reya el emperador & las infantas, que quasi de risa se ouieran caydo delas mulas. & enesto el Cauallero dela Cruz deshizo el encantamiento & luego desaparecio el bosque con todos los animales y parecio la puerta dela ciudad sin persona ninguna adelante. & dixo la infanta:

–Señor Cauallero dela Cruz, bien aueys cumplido vuestra palabra, *que* agora poco empacho nos haze la gente.

Y despues luego vierades venir la gente que auia huydo, dellos conlas riendas de las mulas quebradas, dellos conlas cinchas, & todos desbaratados, que desto reyan mucho las infantas. & assi entraron en Paris con mucho plazer, que mas de ocho dias les duro, *que* siempre reyan delo que auian visto. & tambien reyan mucho conel gigante sobrelos palos que daua enel suelo & delas gracias *que* el dezia sobre ello. Y assi fueron todos bien aposentados, cada vno segun su merecimiento. [fol. 130v]

¶ Capitulo .CXLII. Delas razones quel Cauallero dela Cruz passo con su ama Platina y de como le descubrio su passion y delo que ella le dixo sobrello y de como le descubrio que era hijo del emperador y delo que sobresto passaron.

Muchos tiempos auia que en Francia no se auian visto tan grandes fiestas como las que entonçes se hizieron en aquellas vistas. & todo lo procuraua el delfin por hazer seruicio a la infanta Miliesia, hija del emperador, tanto que a todas las tiendas, asi de paños & sedas & brocados & lienços & otras *quales* quiere cosas de grandes precios, estaua mandado por el rey que a ninguno delos del emperador no les tomassen dineros delo *que* dello quisiesen tomar, que el rey lo queria pagar todo.

Aqui no se pone particularmente las fiestas que el delfin hazia ala infanta Miliesia, ni las palabras que conella passauan, porque la intencion del autor no era sino escreuir la hystoria del Cauallero dela Cruz y poresto no se estiende enlo que alos otros toca. Dize la hystoria que como todos fueron asentados en sus aposentos que el rey les auia mandado dar, el Cauallero dela Cruz touo tiempo de hablar asu ama en su posada, *que* hasta entonçes no auia podido con la rebuelta dela llegada. Y depues de auerle preguntado delas cosas del Cayro y del soldan y de todos sus amigos, particularmente aquexandole la pasion que por la infanta padecia, dixole:

–Señora madre, bien pienso que conoceys en mi flaqueza y en otras se-ñales \ que, avn que lo procuro, no puedo encobrir, la mudança de mi condicion & la falta de mi salud & alegria. Y poresto he auido muy gran plazer *con* vuestra venida para descansar *con* vos, contandohos mis cosas *que* a otra persona ninguna no lo osaria descubrir, porque se que a ellas nadi me daria remedio ni me ternia secreto. Y lo que hos quiero dezir no son cosas que yo tenga desseo ni necessidad de bienes ni estados ni faouores de principes, *que* a Dios gracias, sin yo mereçerlo, me da tanto y mas que yo se pedirle, pero es vna passion que avn ami mesmo no la querria descubrir si ser pudiesse.

206. 1521: “escargole”; Bognolo and Del Río Nogueras: “escargole” (254a); 1534: “descargole” (fol. 95v).

Y diziendo esto, saltaronle las lagrimas delos ojos, que gran dolor era de verlo tan congoxado. Y la ama, que mas que a si lo queria, quando asi lo vido, dixole:

–Señor hijo, nos aflijays ni atormentey de tal manera. Dezime vuestro mal, que si ello es lo que yo me pienso, yo hos tengo mejor recaudo que podeys pensar; y si no, dezime qualquiera cosa que sea, que si algun remedio puede auer en personas humanas, yo's lo dare sin falta porque se en vuestros hechos harto mas que no vos sabeys dellos, y no conozca yo en vos tanta flaqueza, pues no la teneys contra los caualleros.

El Cauallero dela Cruz, que vio lo que su ama le dezia, alegrosele el coraçon, y penso lo que podia ser y rogole que le dixesse que era lo que ella sabia o sospechava de su mal. Dixo ella:

–Lo que yo me pienso que vuestro mal es passion de amores de alguna dama. Y sospecho que puede ser dela infanta Andriana, porque creo que no ay otra enel mundo que hos merezca. Y si esto es, dezimelo, que yo hos remediare mejor delo que pensays, avn que fuesse [fol. 131r] poner la vida, quanto mas que yo pienso hazerlo de manera que no aura peligro.

Dixo el dela Cruz:

–Señora madre, nunca pense osarlo descubrir a nadi, pero a vos no se ha de cubrir cosa ninguna. Sabe que por ella passo la mayor pena que passa hombre enel mundo por muger, sin osarle dezir mi voluntad. Y este encogimiento que yo tengo, lo causa no conocer yo mi linage para ver si merezco seruir donzella de tan alto merecimiento. Y conesta desconfiança de mi merecer peno.

La ama entendio la passion del Cauallero dela Cruz y no quiso mas dexarlo penar ni tenerle cubierto lo que sabia para su descanso porque mucho sentia su pena. Y dixole:

–Señor, delo que yo hos quiero agora descubrir, hos ruego mucho que tengays tal sufrimiento en vuestro coraçon, qual atal caso conuiene, porque el demasiado plazer no hos cause alteracion por donde pudiessedes venir enlo que no querriades, como de semejantes cosas suele venir, que si no conociera que erades persona para sufrir las dos caras de la fortuna prospera y aduersa, no pusiera en mi fantasia deziros tan acabadas nuevas juntas, porque se qu'es tan rezia cosa de sufrir vna buena nueva como otra al contrario. Y lo que primero hos quiero dezir es que esteys seguro y alegre, que la infanta Andriana pena mas porvos que no vos por ella y dessea tanto vuestro reposo como el suyo.

–¿Que me dezis, señora madre? No me deys essa nueva por aconortarme de mi tristeza, porque yo me la passare, que mucho peor seria despues sacar de mi coraçon essas nuevas si vna vez fuessen dentro que no padecer la pena que agora passo.

Di-xo \ Platina:

–¿Como, señor, y quando me aueys conocido vos mentirosa?, que por ninguna cosa, avn que fuesse la vida, dixesse yo mentira. Lo que yo digo es verdad y para que mas lo creays, yo trabajare que le hableys y de su mesma boca oyays lo que yo hos digo.

Entonces el Cauallero dela Cruz sintio tanta alegria en su coraçon que de albricias le quiso besar las manos. Y ella las tiro afuera y dixole:

–Señor, yo's las tengo de besar avos por muchas cosas que agora hos dire que no las sabeys y, sabiendolas, conocereys y estareys fuera dela duda del merecimiento de vuestro linage, porque vereys que basta para la mas alta muger del mundo, que enessa mesma duda estaua la señora infanta. Yo le dicho sobre esso tales cosas, que agora ella piensa que vos la desechareys a ella por no tener merecimiento para vos.

Dixo el dela Cruz:

–Esso, señora madre, no puede ser, que nadi merezca mas enel mundo que ella. Mas pid'os por merced que me digays a mi lo que sobre esse articulo dixistes a ella. Y porque, aparte desto, tengo mucho desseo de conocer a mi linage, que pensamiento tenia que fuessemos ala tierra donde

nacimos para que quiero conocer a nuestros parientes y ellos me conozcan a mi por tal.

–Señor –dixo el ama–, por lo *que yo hos he cubierto hasta agora quien soys*, ya conoçeys la razon que para ello auia, estando entre moros, avn que a vos bien pudiera auerlo dicho segun vuestra discrecion y sossiego, pero no se ha perdido nada. Agora es razon que conozcays quien soys, avn que yo ya lo he dicho ala infanta clara y abiertamente porque conoci que hos *complia, con* [fol. 131v] protestacion que le hize que no lo dixesse a nadi hasta saber vuestra voluntad. Sabed que yo no soy vuestra madre, como pensays, sino solo enel amor y criança que en vos he hecho desque nacistes, que vuestro padre y madre naturales son el emperador y su muger que sacastes de prision y aueys restituydo enel imperio. Y vos soys su hijo Lepolemo, avn que ellos no hos conoçen porque de edad de tres años fuistes preso de moros juntamente comigo & mi hijo Caristes, a quien vos teniades por hermano.

–¡Santa Maria val! –dixo el Cauallero dela Cruz–. Y ¿que es esto que oygo?

Y puso de rodillas delante de vna ymagen que alli auia de Nuestro Señor & diole infinitas gracias que de tantos peligros lo auia sacado para traerlo atal estado de conoçer tales principes por sus naturales padres. Despues desto, ver las cosas que dezia & hazia era marauilla de verlo. Y abraçaua al ama diziendole:

–Vos, señora, soys mi madre. Vos me sacastes de muchos peligros. Auos, despues de Dios, deuo yo la vida.

Y despues que cessaron estas cosas que la mucha alegria le causaua, conçertaron que no se dixesse a nadi hasta que el ama lo descubriese de cierta manera que lo tenia pensado y que tambien conçertaria con la infanta como se hablassen para que desus oydos oyesse lo que ella le auia dicho.

¶ Capitulo .CXLIII. De la grande alegria del Cauallero dela Cruz y dela platica que Platina tuuo con la infanta Andriana sobre el Cauallero dela Cruz y de como conçertaron quel Cauallero dela Cruz vini-esse \ por las ventanas de vn jardin a hablar conella la noche siguiente.

Como el Cauallero dela Cruz se despidio de su ama, ¿quien puede pensar la alegria que en su coraçon sentiria en auer oydo dos tan grandes cosas para el como su ama le auia dicho! Lo vno dezirle quien era y lo otro dezirle claramente la voluntad que la infanta Andriana le tenia, la qual no tuuo duda de auerla por muger como supo quien era su linage. Y con la desmedida alegria que la tal esperança le causaua, si el no fuera hombre tan cuerdo y sossegado, no pudiera sufrirse vna ora sin descubrir a algunos amigos tan grandes cosas, o alo menos a quien pensaua que le podia aprouechar para su descanso, pero nunca del lo supo nadi hasta que la ama lo publico como adelante se dira.

Y en saliendo de alli, fue a uer al emperador & ala emperatriz, como asu padre y madre nueuamente conocidas, sin dezirles nada delo que sabia. Y estuuu holgando & auiendo plazer conellos, que mucho se holgaua el emperador conel. Y asi el ama, como dexo al Cauallero dela Cruz muy contento con lo que le auia dicho, fuesse para donde estaua la infanta Andriana, la qual, como la vio, la reçibio como aquella que no se holgaua con ninguna muger del mundo mas *que* conella. Y apartaronse las dos con Germana, aquella donzella que sabia todo el secreto, y dixole ell ama:

–Señora infanta, despues que supe la duda en que estauades por saber si el Cauallero dela Cruz, mi señor, hos tenia voluntad de seruir, he estado conel mayor desseo del mundo de su venida por [fol. 132r] saber del lo cierto, si por auentura caya en yerro de inclinar su voluntad en otra parte alguna y no conocer donde esta todo el merecimiento del mundo, que es vuestra alteza.

Dixo la infanta:

–Assi, señora Platina, dezi delas vuestras. Ya me començays a motejar como soleys.

Dixo Germana:

–Dexele vuestra alteza dezir lo que quiere, *que* avn yo se que no se *texe*²⁰⁷ esta tela por mi, en oyr la hablar del Cauallero dela Cruz, seme alegra el coraçon.

Mucho holgaua la infanta de ver la buena voluntad que Germana tenia al Cauallero dela Cruz, que de oyrlo nombrar se alegraua. Y Platina torno a su razon y dixo:

–Señora, conel desseo que yo tenia de seruiros enesto, como lo vi desocupado de caualleros que siempre estan conel, quisele hablar para tentar si podria saber algo sin que el entendiesse lo que yo queria. Y parece *que* los dos estauamos en vn proposito: el de hablar a mi, y yo a el. Y antes *que* yo le dixesse nada, despues de auerme hecho muchas protestaciones de secreto, que para mi eran bien escusadas, me dixo la pena que ha passado y cada hora passa por vuestra alteza, sin osarla descubrir en ninguna manera por no atreuerse, viendo que no conocia su linage y creyendo que le faltaua merecimiento para osarse llamar de vuestra alteza. Y avn agora, sabiendo quien es, piensa lo mesmo y me dixo claramente que nunca su coraçon se ha determinado a seruir a otra, ni el lo *quiere*. Assi que hos suplica que lo tengays por vuestro, pues *que* el lo quiere ser de grado, y porque no desconfiasse, le he dicho como es hijo del emperador, para que piense mereceros en algo, delo qual ha holgado \ solo porque con mas razon hos pueda seruir. Y viendolo muy penado, le dixele la buena voluntad que vuestra alteza le tiene y otras cosas muchas de vuestro seruicio, que no ay necesidad de recitarlas.

–Hermana Platina –dixo la infanta–, no se con que pueda pagaros el cuydado que teneys de mis cosas. Y creo que lo haze que me veys tan penada que hos doleys de mi trabajo. Plegua a Dios me traya a tiempo que hos lo galardone como merece vuestra buena voluntad, que cierto no me podiadades hazer mayor plazer que sacarme desta duda que tenia, que era llegarme ala muerte cada vez que yo *pensaua* que podia ser que por mi descuydo el Cauallero dela Cruz ouiesse puesto los ojos en otra parte. Y pues vos soys su madre y soys mi secretaria y consejera, porque otra vez no caya en tal yerro, ordena de aqui adelante lo que deuo de hazer, que yo hos seguire pues que no puedo encobrir que peno por el y que lo quiero mas que a mi mesma ni a todas las cosas del mundo, que sabe Dios si a dezir esto vengo forçada de amor, que *bien* conozco que desdoro mi honestidad; pero pues yo lo quiero virtuosamente por marido, y no de otra manera, no pienso en las dissimulaciones y desuios dissimulados que en tales casos las donzellas suelen hazer negando lo que querrian, porque avn *que* lo quisiesse hazer con vos, señora Platina, no podria, porque los señales se muestran en mi rostro tan claros *que* mas pareceria necedad que buena prouidencia.

–Señora –dixo Platina–, conel fin que vos lo quereys bien, que es casaros conel, no puede auer yerro ninguno, que de otra manera no me ten-gays [fol. 132v] ental *possession* que yo lleuasse ni traxesse embaxadas. Mas como se que todo suçedera bien, hos lo oso dezir y consejaros mi parecer. Y lo *que* mas aueys de hazer es que deys forma como el Cauallero dela Cruz venga esta noche a hablar con vos por las rejas del jardin *que* salen ala camara de Germana, porque oya de vuestra boca la voluntad que le teneys, pues que todo ha de auer buen fin.

–¡Jesus! –dixo la infanta–. Y ¡si fuesse sentido, no querria ser nacida por mi honra y su peligro!

–No sera –dixo Germa[na]–, que yo hare de tal manera que el pueda entrar enel jardin sin ser visto de nadi, porque no lo puede ver sino el hortelano, *qu’* esta solo enel jardin sin otra persona. Y a este yo lo embiare con vna carta quarto leguas de aqui esta noche para que la de ami madre. Y asi podra entrar sin ser sentido.

–Bien dizes –dixo la infanta.

207. 1521: “teçe”; Bognolo and Del Río Nogueras: “texe” (257a); 1534: “texe” (fol. 96v).

Y en pensar que aquella noche se auia de ver conel Cauallero dela Cruz, estaua toda temblando del miedo dela noche que auia de venir, avn que no auia de que temer porque no le podia hablar sino por entre las rexas dela ventana, que eran muy espesas. Y desde Germana la vio asi temblar, *que* muy graciosa era, dixole burlando:

–Alafe, señora, mejor es Platina para terçera & yo para cobertora que no vos para cauallera, que del miedo qu’*esta* por venir hos espantays agora.

Y la infanta se leuanto a ella y le començo a dar de puñadas diziendole que siempre dezia locuras. Y desta manera estauan burlando y auiendo plazer, esperando con desseo la noche para ver y hablar asu plazer a su amante tan querido y deseado. \

¶ Capitulo .CXLIIII. De como el Cauallero dela Cruz fue a hablar con la infanta Andriana por las rexas delas ventanas del jardin & delas buenas razones que passaron y de como por medio de Germana se prometieron los dos por marido y muger y delo que mas adelante sucedio.

Como Platina, el ama del Cauallero dela Cruz, tuuo conçertada la vista del Cauallero dela Cruz y dela infanta Andriana, como se vos ha dicho, fuesse derecha al Cauallero dela Cruz, el qual fue tan alegre destas nueuas que le parecia que auia hasta la media noche, que era la hora que auia de yr, mil años. Y agradecia mucho al ama el trabajo que porel tomaua y deziale que tuuiesse por cierto que el le satisfaria aquello y lo passado muy complidamente, como sus grandes & discretos seruicios merecian. Ella le respondió que tal esperança tenia del. Y asi por no causar sospecha, el ama se torno donde la infanta estaua, la qual con mucho desseo esperaua la hora que se auian de ver y maldezia el dia *porque* tanto se detenia.

Y asi venida la hora, la infanta se entro ala camara de Germana despues de todos sosegados. Y alli tuuieron la ventana vn poco entre abierta convna templada lumbre de dentro. & ala hora conçertada, el Cauallero dela Cruz solo, con vna espada y capa, saltando por las paredes del jardin, que de dia auia parado mientes por donde auia de subir ala noche, entro dentro enel jardin. Y como la rexa era baxa, con poca pena subio a ella. Y como Germana oyo el ruydo delos [fol. 133r] pasos, *porque* tenia la oreja alta, llegose ala ventana y vio y conocio al Cauallero dela Cruz. Y llamo passito ala infanta, la qual se llego temblando y conel mayor miedo del mundo. Y algo apartada de la ventana, saludo al Cauallero dela Cruz, el qual le dixo:

–Señora, no tema *vuestra* alteza de llegar *porque* si supiesse de quanta pena saca a mi atribulado coraçon enesta merced *que* me haze, con mas osar llegaria a hazer tan gran beneficio, avn que no estoy cierto *que* sea yo aqui tanta merced se haze, sino *que* esto sea sueño *que* el demasiado pensar me acarrea.

La infanta, *que* conel hablar del Cauallero dela Cruz auia algo perdido el temor, le dixo:

–Señor principe Lepolemo, con razon me podeys tener en poco en conocer *que* no he podido dissimilar la pena *que* *vuestra* vista me causa, *que* por cierto alos principios quise poner remedio en mi pensamiento por dos cosas: la vna por no conocer *quien* erades ni saber de *que* linage; y la otra *porque* cierto sabia *que* dela chica centella de amor, desde se junta conla yesca dela conuersacion, enciende tal fuego, *que* no es en mano de hombres apagarlo. Pero ante de saber *quien* erades, estaua ya mi pena assentada en tal lugar *que* no la pude echar de mi avn *que* lo *proue*. Y agora como supe por Platina, *vuestra* ama, como vos estauades en el mesmo extremo y todo lo de mas, creciome de tal manera *que* me fatigaua la mia y me penaua la *vuestra*, tanto *que*, sin ninguna seguredad de mi honra, me ha forçado hazerme venir a hablaros para *que* de mi boca sepays lo *que* pocos dias ha tenia por imposible deziros. Asi *que* rueg’os mucho *que* por venir yo sin mas cerimonias a conortar *vuestra*

pesa y aliuar la mia, no sea de vos por esso reputada por muger de mal seso, pues a-mor \ con buen fin melo haze hazer, *que* no he osado con vos ponerme en dissimulaciones porque conozco *que* a vos hos dan pena, la qual siento mas *que* la mia y ami me llegan al punto dela muerte.

–Señores –dixo Germana–, porque me parece *que* vuestras razones se ponen por tal camino *que* amenazan ala mañana y porque entre ellas no me aduerma, quiero, si mandays, *que* los dos me oyays lo *que* quiero dezir. Y es *que* si yo he consentido *que* vos, señora infanta, viniessedes a hablar desta manera conel principe Lepolemo, ha sido porque he conocido en vos *que* esta voluntad era con buen fin y proposito virtuoso. Y pues que assi es, yo juzgo al principe por tan cuerdo y honesto cauallero *quel* no viene aqui conel proposito que suelen yr los malos hombres y de poco a engañar con buenas palabras las donzellas, especialmente tales personas como los dos soys en igualdad, en quien seria mas fea la tacha del mal proposito *que* en otras de mas baixa condicion. Y porque yo no sea culpada delo que sobresto se podria dezir siendo sabido, quiero, si soys contentos, *que* se haga porel camino que deue, porque las bien hechas cosas traen loables fines. Si con esta voluntad *que* digo venis a hablaros, luego en mi presencia hos aueys de prometer por marido y muger, porque de otra manera no consentire yo *que* esto este mas celado, porque no querria ser juzgada por mala, siendo mi intencion buena.

Y assi callo y no dixo mas. Y estuuieron todos vn poco callando. Y depues dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señora, mucho ha desatado Germana mi lengua, porque ha hablado mucha parte delo *que* yo queria dezir, porque avn *que* con buena voluntad vuestra alteza me aya mandado venir aqui, el amor *que* le tengo me causa [fol. 133v] vn recelo *que* pienso no tener segura esta bienauenturança, *que* es harta para mi de venir a veros de vuestro grado y *que* me consintays llamarme vuestro, *que* cierto la causa mas principal porque yo he holgado de conocer a mi linage ha sido por tener osar con alguna razon de deziros mi voluntad y con igualdad de linage, y para seguridad de todos estos temores *que* tengo, si vuestra alteza lo tiene por bien, hagase lo *que* Germana dize, *que* depues traerlo emos por tal camino, pues entre nosotros no ay razon porque no se deua hazer *que* vuestra honra sea guardada.

La infanta, *que* mas desseo tenia dello *que* no el, porque avn en su pensamiento no se juzgava digna para ser su muger, depues de auer hecho algunas protestaciones, dixo *que* le plazia. Y assi se dieron las manos y se prometieron en presencia de Germana y se dieron paz. Y teniendole la infanta dela mano, ala raya de la lumbre viole el señal *quel* Cauallero dela Cruz tenia enel braço, que parecia al suyo, y dixole:

–Mi señor, este lunar vos melo aueys hurtado.

Y saco su braço y mostrole el suyo, *que* ninguna diferencia auia del vno al otro. Y dixole:

–Señor, pareceme *que* Dios nos señalo a los dos de vn señal para ser los dos vna persona mesma. Plega a Dios me dexee gozar con vos muchos años como yo desseo.

–Señora mia –dixo el principe–, muchos años antes *que* yo hos conociesse, supe como auia de tener este señal la que auia de ser mi señora.

–Mas vuestra esclaua –dixo la infanta–, *que* yo vuestra soy y siempre lo he sido de voluntad y agora lo soy de obligacion, *que* cierto mas querria *que* publicamente me mandassedes *que* no secretamente me rogassedes.

–Señora, pues ya no ay que ganar, que de la vna parte y dela otra esta todo lla-no \ para la voluntad del otro, no ay necesidad de mostrarlo por limadas palabras. Ya mi animo estara reposado del trabajo passado. Pareceme que amanece. Platina tiene cargo delo *que* mas se ha de hazer, pues el plazo sera presto. Quierome yr y sufrir vuestra ausencia porque vuestra honra no passe detrimento.

Y assi se despidieron el vno del otro como por fuerça y con gran descanso de sus coraçones. Y conto la infanta a Platina todo lo *que* auia passado, la *qual* no auia estado alli por estar en escucha dela puerta, delo *qual* ouo mucho plazer por del descanso del principe Lepolemo, su criado, *aquien* tanto *queria*.

¶ Capitulo .CXLV. Dela gran fiesta *quel* rey de Francia hizo en vn banquete al emperador y a muchos caualleros y de como Platina, el ama del Cauallero dela Cruz, en presencia de todos descubrio al emperador como el Cauallero dela Cruz era su hijo y del extremo plazer *que* todos ouieron y delo *que* sobresto passaron.

Gran señal hizo enel rostro del Cauallero dela Cruz y dela infanta la grande alegria *que* en sus coraçones tenian por estar ya seguros el vno del otro de tenerse verdadero amor por lo *que* entre ellos auia passado. Y demas de parecerse en sus rostros, lo mostrauan atauandose muy ricamente el vno y el otro quando salian alas fiestas *que* cada dia se hazian, tanto *que* quando los veyan algunas vezes juntos, todos dezian *que* duda auia *que* enel mundo ouiesse dos personas tan hermosas y acabadas en todas perfeçiones. Y vn dia entre los otros *que* ouo gran fiesta de torneos y justas, el rey de Francia quiso que el emperador y su muger [fol. 134r] y hija comiessen conel y su muger y hijos. Y tambien combido a todos los caualleros principales, *que* muchos eran. Y asi se hizo *que* aquel dia el rey de Francia hizo vna fiesta *que* en Francia los que se acordauan de mucho tiempo dezian no auer visto tan gran fiesta en su vida, en vna sala adonde fueron seruidos de tantas cosas *que* seria trabajoso contarlas. Basta *que* de todas las cosas *que* parece *que* no se pueden auer, alli las auia muy abundantamente. Y depues de auer comido, luego començaron las danças de caualleros y damas. Y el rey de Francia estaua *aquel* dia tan alegre que por dar mas fauor ala fiesta se leuanto el a dançar conla infanta Milesia, hija del emperador, *que* lo hizo bien avn *que* viejo. Y el emperador, como vio esto que el rey de Francia auia hecho, era muy cuerdo y entendido en toda buena criança; como el rey ouo acabado de dançar, leuantose el y dixole:

– Señor hermano, no quiero que hos honreys vos de mi diziendo que soys para mas que yo y que me hagays verguença ante tantos buenos caualleros y damas.

Y tomo dela mano a la infanta Andriana, hija del rey de Francia, y danço conella tan bien y con tanta gracia *que* hartos caualleros mançebos auia alli *que* quisieran hazerlo tan bien como el emperador lo hizo. Y a todo esto la infanta Andriana estaua tan alegre de ver lo que el emperador hazia conella *que* bien se parecia en su rostro la alegria de su coraçon. Depues dançaron otros muchos caualleros pero mucho alegre y honro la fiesta la dança de los viejos.

Estando las cosas eneste estado, entro porla sala Platina, la ama de Cauallero dela Cruz, con sus ropas de paño negro como ella las acostumbraua le-uar. \ Y lleo ante el emperador y el rey y sus mugeres y las infantas qu'estauan juntos. Y alli estaua el delfin y el Cauallero dela Cruz y el rey de Estadia y el gigante, su suegro, y otros muchos caualleros mirando la fiesta. Y como fue ante ellos, en alta boz les dixo que les suplicaua y pedia por merced que la oyessen lo que *queria* dezir. Y assi todos callaron y dixerole que dixesse lo que *queria*. Ella endereço sus nueuas al emperador y ala emperatriz y dixoles:

– Señores emperadores, al señor rey y reyna y delfin de Francia qu'estan presentes, y mas a todos estos nobles caualleros, hago testigos delo que aqui ha de passar.

Todos pensauan que el ama se *queria* quejar de alguna cosa *que* sele ouiesse hecho contra su voluntad y con mas prissa le dixerole *que* dixesse lo que *queria*, que sin falta seria oyda y si alguna necesidad tenia, seria socorrida como era razon. Entonçes el ama dixo al emperador y a su muger:

–Señores, primero que mas diga, *quiero* saber si me conozeys.

Dixeron ellos que no la conocian mas de por madre del Cauallero dela Cruz, *que* esto basta para hazer todo lo *que* ella pidiessse por amor del Cauallero dela Cruz, su hijo.

–Muchas mercedes –dixo el ama–, *que* por amor desse que dezis, mas aueys de hazer delo *que* pensays sin seros agradecido.

Todos estauan espantados *que* querian dezir aquellas palabras. Y prosiguiendo ensu razon, dixo:

–Pues avn *que* no me conozcays, yo *quiero* confessaros ante todos estos señores *que* vosotros me encomendastes y distes en mi poder la mayor y mejor cosa de todo *vuestro* imperio muchos dias ha, por la *qual* aueys passado gran desseo junto con infinitas angustias amargas, hasta oy, la *qual* hos ha [fol. 134v] hecho harta falta. Y porque la muerte y la vida esta en las manos de Dios, no *quiero* llevarme este cargo sino restituyros lo *vuestro*, pues lo puedo hazer. Y porque quando yo la lleue, prometi de no me quitar este vestido negro de encima, el qual siempre he traydo, hasta tornaroslo, agora de oy mas, no *quiero* mas luto ni vestido de tristeza.

Y rasgose vn abito negro *que* lleuaua encima y quedo toda vestida de carmesi. & dixoles:

–Señores, bien veo que mi edad no quiere el vestido desta color, pero para tan alegre nueua como esta, todo se sufre. Y porque veays que tengo razon, sabe que yo soy Platina, aqui en encomendastes que criase a *vuestro* hijo, el principe Lepolemo, el qual he criado con la ayuda de Dios. Y veyslo ay, que se llama el Cauallero dela Cruz, tal que qualquiera lo querria por hijo. De oy mas soy fuera dela obligacion de tornaroslo.

¡Quien puede pensar ni qual lengua ay que pudiesse esplicar la admiracion de todos quantos estauan alli, viendo vna ventura de tan gran marauilla! Y como la emperatriz vio asu hijo, que claramente lo conocio, y conocio a Platina, leuantose de donde estaua como muger fuera de seso y aremetio para el Cauallero dela Cruz, que se leuantaua a besarles las manos como a padre y madre. & abraçolo & besolo y dela grande alteracion que su coraçon sintio del grandissimo plazer, asi como lo tenia abraçado, se cayo amortecida, que todos pensaron que muerta fuesse. Y como la ouieron tornado, no le pudieron quitar dentre los braços asu hijo. Ya que ouo estado asi cerca de media hora, el emperador, que de gozo estaua llorando, dando infinitas graci-as \ a Dios que tal hijo le auia dado tan nombrado en el mundo para su vegeadad, tuuolo abraçado & diole paz en el rostro, al qual dio su bendicion diziendole palabras quales se pueden creer de padre tan cuerdo. En despues llego la infanta, su hermana, [&] hizo²⁰⁸ lo mesmo. Despues dixo el rey de Francia:

–Señores, dadnos anosotros parte desta buena ventura.

Y llegose al Cauallero dela Cruz y dixole:

–Señor principe Lepolemo, desde el primero dia que hos conoci, vi que vos erades de tal linage como agora se ha descubierto, segun vuestra condicion y manera. Plegua a Dios sea para su seruicio, que asi pienso que sera, porque hombre que con sola su persona ha ganado tanta honra sin fauor de linage, Dios le tiene de su mano.

Y llegaron la reyna & la infanta, & la reyna le dixo:

–Señor principe, por vna parte me ha plazido que ayays conocido *vuestro* linage; por otra, me pesa que creo que luego nos oluidareys y hos yreys a vuestra tierra, que ya me pareçe que hos hallo falta en mi corte, pero como quiera *que* sea, Dios hos dexee gozar tales padres muchos años, que por cierto bien los mereçeys.

–Señora –dixo el Cauallero dela Cruz–, agora aura mas poder para mejor poder seruir a

208. Bognolo and Del Río Nogueiras: “hermana, hizo” (262a); 1534: “hermana / & hizo” (fol. 99r).

vuestra alteza como lo tengo prometido.

–Bien esta –dixo la Reyna– que hos acordays dela palabra que me aueys dado.

Entonçes lleo la infanta Andriana a darle la buena pro del conocimiento de sus padres muy disimuladamente. Y asi vierades todos los caualleros y damas dela corte dar la buena pro al emperador del hijo, el qual estaua tan alegre *que* quasi estaua fuera de si de plazer. Pues ;quien puede [fol. 135r] dezir las cosas que el gigante Trasileon hazia quando supo aquella nueua, & el rey d'Estadia, su yerno!, *que* despues del emperador no auia alli persona que mas le pluguiesse de aquellas nueuas que al gigante, el qual dezia tantas cosas sobre esta ventura que daua plazer a los que lo oyan. & todos loauan la discricion del ama en auerse sabido gouernar tanto tiempo entre los moros tan cueradamente.

¶ Capitulo .CXLVI. Dela habla que el emperador hizo al Cauallero dela Cruz & de como le dio el mando del imperio para *que* gouernasse & delas grandes mercedes que hizo & dela libertad que dio al gigante & a su yerno, el rey de Estadia.

Nunca se vio en vna corte de reyes tanto plazer como entonçes auia en la corte del rey de Francia a causa de auer conocido el Cauallero dela Cruz tales padres & ver las cosas *que* la emperatriz hazia con Platina, el ama del principe Lepolemo, preguntandole de toda su vida desde *que* los tomaron los moros. & quando le venia a contar en los trabajos & necessidades *que* se auian visto, lloraua la emperatriz como si entonçes los viera en ellas. & no se hartaua de preguntarle cada cosa muchas vezes.

Ocho dias passo *que* el emperador ni la emperatriz no tuuieron tiempo de hablar con el principe Lepolemo, su hijo, vna hora solos porque los estoruauan tantos caualleros *que* siempre los visitauan, tanto *que* la emperatriz mando traer la cama en *que* el principe Lepolemo, su hijo, dormia asu mesma camara para tener tiempo de gozarse con el sin *que* le estoruassen. & como se entrauan acostar, estaua hablando \ con su hijo la mayor parte dela noche, preguntandole de su manera de vida. & holgauanse tanto de ver como les daua *razon* de todo *que* no quisieran hazer otra cosa sino hablar con el, sino por dexarlo dormir. & assi estuuieron algunos dias gozandose con tener por hijo el mejor cauallero del todo el mundo.

Grande fue el plazer que desto ouo el delfin de Francia, assi porque queria bien al Cauallero dela Cruz como por estar seguro dela sospecha *que* siempre auia tenido hasta entonçes *que* no casassen ala infanta Miliesia con el, como el emperador lo auia dicho. Y estando todos auiendo plazer, porque el rey mando *que* las fiestas tornassen como de principio por la buena ventura que a aquellos principes auia venido, y vn dia entre los otros, el emperador dixo al principe Lepolemo:

–Hijo, hasta agora yo estaua puesto en cuydado como podria pagaros las buenas obras tan grandes *que* de vos he recebido. & cierto tal pensamiento me daua pena porque no sabia con *que* pagaros. Agora pues *que* Dios ha querido hazerme tantos bienes y mercedes a mi vegead como darne tal hijo como vos, *que* ya por perdido hos tenia, despues de auerme sacado de tales prisiones y restituydo en mi señorío, agora no tengo ya el cuydado que antes tenia de satisfazeros, porque Dios permitio que hiziessedes lo que erades obligado sin conocerme. Lo *que* a mi me parece que se deue hazer al presente es que los diez mil ducados que yo solia dar para limosnas cada vn año, que vos mandeys que se den de aqui adelante, & despues que hagays traer de aquellos thesoros que se tomaron a Lupercio, mi hermano, & *que* hagays largas mercedes [fol. 135v] a los que hos parezca que lo mereçen. Y de oy adelante hos entriego todo el señorío del imperio y todas mis tierras para que vos las gouerneys y defendays, porque yo esta poca de vida, que segun mi edad me queda, no quiero

entender sino en seruir a Dios, dandole siempre gracias de tan largos bienes como me ha hecho.

Y enesto entro la emperatriz & dixeronle enlo que estauan, lo qual le parecio bien que se hiziesse de aquella manera & que de alli adelante que el principe tuuiesse cargo de aquella tierra. & asi luego el principe mando traer los tesoros quel emperador auia dicho & dio tantas dadiuas a caualleros que hizo muchos ricos. Y todos estauan marauillados de ver la grande liberalidad del principe.

Entre otras grandes mercedes que hizo, llamo al rey de Estadia & al gigante Trasileon & dixoles:

–Señores hermanos, no ay necessidad de recitaros el cargo en que hos soy por la buena voluntad y obras *que* siempre en vosotros he conocido y porque se que aueys auido vuestra parte de plazer de mi buena ventura de conocer ami padre. Quiero tambien, que en memoria desta buena voluntad que me teneys, deziros lo *que* hasta agora no creo aueys sabido. Los dos creo que teneys en memoria como hazeys de tributo cada año al soldan, cadavno de vosotros, treinta mil doblas de oro y soys sus vassallos.

–Asi es verdad –dixo el gigante.

Entonces el principe les dixo:

–Pues porque soys cristianos y venidos ala fe despues de Dios por medio mio, pareciome rezia cosa *que* ouiesse de ser vasallos de moro, especialmente siendo tan amigos mios. & aesta causa yo pedi al soldan \ que como haziades el vasallage & tributo a el, lo hiziesse de ami. Y veys aqui las prouisiones como es contento, asi que mira si soys vosotros contentos.

–Señor –dixo el gigante–, tanta merce[d]²⁰⁹ recibimos enesso como si de nueuo nos diessedes la tierra, porque la mayor pena que yo tenia era hazer vasallage a hombre de mala ley. Y desde agora digo que nos damos yo y mi hijo por vuestros vassallos y dello nos llamamos muy dichosos. Y hos prometemos de traeros cadaño el tributo hasta vuestra casa sin faltar cosa ninguna.

Entonces el principe Lepolemo mando venir vn secretario del emperador & dixole que hiziesse vnas prouisiones patentes como el daua por libres del tributo que el rey d’Estadia y el gigante le eran obligados por sus tierras y que de alli los restituya en sus libertades y de nueuo les hazia merced dela libertad para siempre. Como esto oyeron el gigante y el rey de Estadia, avn que no quiso, le besaron las manos, dandole infinitas gracias de tan gran merced. Mucho fue loado el principe Lepolemo de tan crecida liberalidad y el emperador, su padre, se holgo mucho de aquello por las honras que dellos auia recibido en su tierra.

¶ Capitulo .CXLVII. De la dulce platica que ouieron el Cauallero dela Cruz y el delfin con sus hermanas y de como el dela Cruz combido al emperador & al rey & a todas las damas el dia de San Juan a vna casa de plazer y delas cosas marauillosas que hizo con arte d’encantamiento y del gran plazer que ouieron todos. [fol. 136r]

Estando las cosas enel estado de plazer *que* la hystoria hos ha contado, el Cauallero dela Cruz, por su propio nombre llamado el principe Lepolemo, y el delfin de Francia, quantos mas plazer y fiestas se hazian, tanto mas sus coraçones estauan atormentados por sus señoras, viendolas cada dia deuisadas de muy ricos vestidos y adereços de sus personas. Y vn dia entre los otros, la infanta Andriana, hija del rey de Francia, & la infanta Mlesia, hija del emperador, aquien el principe y el delfin seruian, como lo aueys oydo, a vna ventana *que* salia a vna puerta donde el rey de Francia

209. Bognolo and Del Río Nogueras: “mercé” (264a); 1534: “merced” (fol. 99v).

tenia ossos y leones & otros animales fieros *que* los grandes señores suelen tener, & como el principe Lepolemo, *que* estaua con el delfin asentado con el emperador, las vido, dixo al delfin:

–Señor, vamos a estoruar su habla ala señora, *vuestra* hermana, y la mia, *que* las veo muy fundadas en largas razones.

–Vamos –dixo el delfin, como *aquel* que mucha gana lo tenia sino *que* no lo osaua dezir.

Y assi fueron los dos muy passo por ver si podrian entender alguna palabra delas *que* hablauan. Y oyeron *que* dezia la infanta Andriana:

–Señora, *aquel* leon *que* veys, *qu’* esta passeando, agora le tiene la quartana, *que* Dios permite *que* la tenga de terçer a terçer dia, porque de otra manera con su braueza & crueldad entraria a los poblados a comerse los hombres.

Entonçes dixo el Cauallero dela Cruz:

–Señoras, si por crueles viniessse a todos la quartana, muchos ay en el mundo *que* la merecerian mejor *que* no los leones.

Entonçes ellas dos se boluieron con sobresalto por ver *quien* era el *que* las estaua escuchando. & como los vieron, hizieronles su acatamiento como a hermanos mayores y principes les conuenia. \ Assentaronse junto con ellas en los mesmos vancos, *que* grandes eran, & dixo la infanta Andriana:

–Assi, señores, *que* venis a saltar *nuestras* razones. Creo *que* pensauades *que* deziamos mal de vosotros.

–Señora –dixo el principe Lepolemo–, avn *que* lo dixerades, no era mucha sinrazon, porque bien cabe, en mi alo menos, *pero* no creyamos *que* de tan cuerdas señoras pudiesse salir dezir mal de nadi. Mas hablando verdad, pensauamos *que* hablauades de colores o de vestidos o de cosas labradas de oro o, lo mas cierto, de afeytes o de cosas para cabellos, *qu’* es la pratica mas comun de damas.

–Por mi vida, señor hermano –dixo la infanta Miliesia–, *que* si vn poco ante llegarades, *que* nos tomauades con el furto en las manos,²¹⁰ *que* dessas cosas auiamos estado hablando, & de cansadas buscauamos materia nueva en *que* hablar.

Dixo entonçes el principe Lepolemo:

–¿Conoceys, señoras, *que* mi sospecha era cierta?

Dixo la infanta Andriana:

–Señor, essa no es sospecha sino *que* lo sabeys conessa *vuestra* arte, *que* muchas vezes diria mal de vos sino *que* no oso, pensando *que* donde *quiera* *qu’* estays, sabeys lo *que* digo & lo *que* hago contra vos, *que* despues *que* hos vi hazer lo *que* hezistes el dia *que* el emperador entro *aqui*, hos tengo miedo. & *querria* mas saberlo hazer *que* vn gran tesoro, solo por passar tiempo, porque en toda mi vida oue tanto plazer como *aquel* dia con aquellos *que* huyan & con los palos *que* el gigante daua en el suelo, pensando *que* daua al leon.

Dixo el delfin:

–Señor, por merced *que* se haga algo de plazer en estos dias, *que* yo se tambien *que* holgara la señora, *vuestra* hermana, *que* ya no queremos ver de vos mas cosas de cauallerias, pues esta claro *que* no teneys segundo.

Dixo la infanta Miliesia:

–Hazedlo por mi vida, señor hermano, *que* por vida del [fol. 136v] emperador, *que* desde que naci, no oue tanto plazer como *aquel* dia.

–Señora hermana –dixo el principe–, no es mucho *que* no ayays visto mayor plazer, pues *que* siempre hasta agora aueys estado en prision.

210. The proverb is documented in Correas: “Koxer kon el hurto en las manos. Koxióle kon el hurto en las m[anos]” (429b).

Y la infanta Andriana hizole del ojo que lo hiziesse. Entonçes el principe dixo:

–Porel mandado de qualquiera de vosotros, señores, era razon que yo pusiesse la vida, quanto mas porel ruego de todos hazer vna cosa tan liuiana como la *que* me pedis. No se hable cosa ninguna, *que* de oy en seys dias es dia de San Juan. Yo ordenare alguna cosa que creo sera de plazer.

Y asi acabaron su pratica. Y como fueron vn dia antes de San Juan, el principe Lepolemo rogo al emperador & al rey & sus mugeres que le hiziesen merçed de ser sus combidados aquella tarde y el otro dia *que* era la fiesta de San Juan ala casa del bosque que era dos leguas de alli, que era vna casa de plazer del rey de Francia, donde algunos dias del año solia yr a caça. Y el emperador y todos fueron muy contentos. Y asi el principe hizo adereçar la casa muy ricamente, que alli mostro bien sus adereços, y puso la rica cama que la Reyna de Duron le auia dado, que fue muy mirada de todos, y otras muchas que tenia muy ricas, tanto que no ouo necesidad de llevar ninguna cama para nadi, antes enaquellas tuuieron las mugeres bien que mirar. Y mas hizo por arte de encantamiento, junto ala mesma casa en vn gran prado que auia, vn quarto mas *que* por la mesma casa se mandaua, que parecia la mas rica cosa que en Francia se hallasse, con muchos aposentos & todos muy adereçados con camas y tapiçeria, \ *que* todos los *que* lo mirauan se marauillauan de ver cosa tan rica & bien conçertada.

Adereçado todo esto, hizo defuera dela casa vna fuente de agua muy clara & con sus caños de marmoles muy blancos, que parecia que ponía gana de beuer a los que la veyan. Y hecho esto, fuesse para Paris. & venida la hora, el emperador y el rey & todas las damas caualgaron muy acompañados de caualleros con mucho plazer. & como yua mucha gente a pie, por ser tal dia y por ser la fiesta, tanto *que* quasi no quedo en la ciudad hombre ni muger que no fuesse tras ellos, *que* los campos y caminos yuan llenos. Y como llegaron vn poco antes de donde estaua hecha la fuente, auia vn charco de lodo que lo passauan por vnas pontezuelas de palo. Y estaua hecho por tal arte que no passaua hombre por los palos *que* no cayesse en el lodo. Y como estaua hecho por arte de encantamiento, no se suziauan en las ropas ni los pies sino solamente las manos y alguna cosa que les surtia ala cara. Y como es quasi natural el reyrse si hombre vee caer alguno, las infantas reyan en ver caer tantos sin hazerse mal. Y dixoles el principe Lepolemo:

–Pasemos, señoras, aquella fuente si *quereyes* auer plazer.

Y fueronse para la fuente. Y quando el rey la vido, mauauillose porque el no auia visto aquella fuente en quantas vezes auia venido alli. Y pararonse todos a mirarla. Y como la gente que caya en el lodo tenian necesidad, asu *pareçer*, de lauarse, todos corrian a aquella fuente que les parecia muy hermosa agua. Y como tomauan del agua y se lauauan las manos y la cara, en la mesma hora los tiznaua a todos solamente las caras. Y co-mo [fol. 137r] no se veyan ellos a si mesmos y veyan a los otros tiznados, veriades entrellos grande risa, burlandose vnos de otros porque estauan tiznados, no viendo lo *quello* tenian. Desto auia tan gran ruydo de plazer que el rey y emperador y las señoras, no auia ninguno dellos que no pensasse caer dela mula de risa. Y esta tizne les duraua tan solamente hasta que llegauan a vna entrada *que* auia en la casa y no mas, que luego tornauan como de antes. Y las infantas yuan riendo con el principe Lepolemo y con el delfin de como los tiznados cada vno dellos se pensaua estar limpio y burlauanse delos otros. Y passaron adelante y entraron en la casa, la qual estaua tan adereçada que el rey de Francia, que era suya y muchas vezes auia estado alli, no la conocia y dixo al principe:

–En todo hos ha hecho Dios cumplido, hasta en hazer *que* aquesta casa vieja parezca bien.

Y como passo adelante y vio y entro en el quarto nueuo y vido tan rica obra, estuuu espantado y pensando quien auia alli obrado tan noble aposento. Y *penso* que podia ser que sus mayordomos lo ouiesse hecho. Y tambien los mayordomos estauan espantados a quien auia mandado el rey obrar

aquella casa sin saberlo ellos. Y la emperatriz y la reyna y las infantas holgaron mucho de ver el adereço dela casa.

Y el mesmo principe quiso ser el aposentador aquella noche y aposento en las salas y camaras que primero estauan labradas al emperador y al rey y a sus mugeres, y el y el delfin en lo mesmo, y alas infantas en vnas camaras que auia dentro del aposento del emperador y del rey. Y alli todas las mugeres viejas \ y dueñas de manera y alas damas dela emperatriz y reyna y delas infantas, aposentolas en el quarto nuevo donde auia muchos y ricos aposentos. Y assi cada vno aposentado, todos hallaron en sus aposentos las cosas tan complidas qu'estauan marauillados de ver cosa tan complida y honrada. Y dezian que bien parecia hecho del principe Lepolemo, *que nunca hizo cosa mala*.

Las infantas ya estauan descuydadas pensando que no auia de auer mas cosa del arte d'encantamiento. Y assi despues que ouieron hecho colacion muy honradamente, se fueron acostar, apercebidos del principe Lepolemo que se leuantassen todos de mañana, porque tenia concertada vna caça. Y retraydos en sus aposentos, se acostaron.

Y venida la mañana, el principe hizo leuantar al emperador, su padre, y al rey y reyna y infantas, las quales ellas mismas se ouieron de tomar de vestir, que por mucho que llamauan a los que los solian seruir, nunca los pudieron despertar. Luego pensaron todos *que* el principe lo auia hecho. Y assi, medio vestidos, salieron a vnas ventanas *que* salian adonde estaua hecho el quarto nuevo, donde las damas estauan aposentadas. Y hallaron al principe y al delfin en otra ventana de su aposento. Y las infantas salieron ala suya, y estandole diziendo que les despertasse sus criadas, dixo el principe:

–Señoras, yo no se que haga mas de mostraros donde estan aposentadas.

Y en esto vieron que adosora desaparecio todo el aposento, que parecia que estaua labrado nuevo con toda la tapiceria y camas y ropa que en ellas auia, que no parecio señal del. Y las damas [fol. 137v] que estauan aposentadas en el, hallaronse desnudas encima del prado, dellas con camisa, dellas sin ella, como cada vna se auia acostado, y sus vestidos junto con ellos.

Como el emperador y el rey & sus mugeres & infantas vieron cosa de tan gran marauilla, estauan muy espantadas de ver tal cosa, pero no dexauan de reyr en ver todas las damas sobre la yerua desnudas. Y hizo vna cosa que nadi se despertó sino aquellas personas principales, donde era el emperador y el rey y sus mugeres & las infantas. Y mas que todos se rieron de vn cozinero, gordo en extremo, que tambien se hallo desnudo sin camisa entre sus ollas, del *qual* todos rieron mucho. Y despues que asi estuuieron vn poco, el principe Lepolemo taño vn siluato de oro que lleuaua y luego las damas despertaron. Y como se vieron desnudas sobre la yerua verde, estauan tan turbadas que no sabian que les auia acaecido. Y como alçaron los ojos & vieron alas ventanas asus señores, ouieron tan grande empacho *que* arebataron sus ropas y fueronse huyendo a poner entre las matas, donde se vistieron. Y despues no osauan salir de verguença, pero como supieron *que* no las auian visto sino solos sus señores, no lo tuuieron en nada. Y salieron como fueron vestidas y subieron todas donde estaua el principe con las infantas y dixeronle:

–Señor, no seria malo que nos pagassedes esta burla que nos aueys hecho, que no penseys defenderos de *nuestras* manos como hazeyd delos caualleros.

El les dixo:

–Señoras, yo me doy en *vuestra* prision que yo no lo hize sino porque cada vna mostrasse su derecho, pues que todas lo teneys bueno.

Y asi rieron \ mucho de como estaua cadavna. Y tambien el rey de Francia le dixo:

–A buena fe, señor principe Lepolemo, que tambien so yo delos burlados, *que* pensaua tener mi casa bien labrada. Y veo *que* se me aydo en el ayre.

Y despues *que* toda la gente se despertó, vinieron luego delante de las ventanas, en una plaza *que* auía, un toro encantado con muchos caualleros *que* lo corían, *que* también eran encantados. Y desde lo ouieron corrido un rato, *que* todos ouieron placer, abrióse la tierra y el toro y los caualleros *que* lo corían, todos se sumieron, que no ouo más señal dellos, de lo qual todos se espantaron, en especial las mugeres. Y así estuuieron todo aquel día auiendo placer conesto y otras cosas que el príncipe hizo adonde fueron bien seruidos de todas cosas.

¶ Capitulo .CXLVIII. De como el emperador & todos los caualleros y el rey se tornaron a Paris y de como el emperador se queria yr a sus tierras y sobrello hablo al rey de Francia y delo que le respondio sobre el casamiento de sus hijos y lo que conçertaron.

Despues de passada esta fiesta *que* fue la mejor & de más placer que grandes tiempos en aquella tierra ouiesse seydo, acordaron todos al otro día de San Juan de tornarse a Paris. Y así lo hizieron & acompañauan el príncipe Lepolemo y el delfín a las infantas, sus hermanas, *que* mucho descansauan sus coraçones de los esquiuos tormentos que por ellas padecían. Y cada uno procurando d'encobrirlo lo mejor *que* podía, especialmente el príncipe Lepolemo [fol. 138r] porque estaua ya al seguro por ser desposado con ella, como la hystoria lo ha contado, y en su camino hablando en muchas cosas de placer. Y así llegaron a Paris y cada uno se fue a su posada porque era ya tarde quando llegaron.

Y al otro día el rey de Francia quiso que el emperador y su muger y hijos comiesesen con él, porque procuraua de hazerles toda la honra y seruidos que podía.²¹¹ Y despues que ouieron comido, quitadas las mesas, cada uno se llegó a lo que más era de su natural o condición y con lo que más se holgaua. Y así la reyna y la emperatriz se pusieron a hablar asentadas en un estrado. Y el príncipe y el delfín se llegaron donde estauan las infantas, que estauan hablando del encantamiento pasado y de quan burladas se hallaron las damas descubiertas y desnudas sobre las yeruas. Dixo el delfín:

–¡Mas que tal fuera la burla si comprendiera a todas!

–¡Jesus! –dixo la infanta Andriana–. Eso más fuera auernos lleuado a rezebir enojo que no hazernos fiesta.

Y así platicauan destas y de otras cosas. Entre tanto los dos viejos, el emperador y el rey de Francia, como eran de una edad, también se apartaron juntos a hablar en las cosas que más les agradauan. Y como ya se les yua acabando la materia, el emperador penso que sería bien de allí adelante yrse a reposar a sus tierras y a reparar algunas cosas que el falso de Lupercio, su hermano, auía dañado, así de costumbres como de fueros y leyes. Y con este pensamiento acordó de hablar al rey de Francia sobrello y dixole:

–Señor hermano, la honra y bien *que* de vos he recebido es tanta que en sí no puede tener satisfacción, pero de tan buena obra, de Dios es esperar el propio premio y galardón y de más desto quedaros yo obligado toda mi vida para agradeceroslo en bien y en honra siempre que ouiere caso o oportunidad. Yo os he dado fatiga estos días, aún que no pienso que vos ha sido fatiga segun con la buena voluntad *que* conozco que me aueys hecho honra. Querria yrme a mis tierras a reposar y a poner las cosas dellas en su propio camino que deuen estar al seruidio de Dios. No me queda otro que deziros sino que ninguna diferencia aueys de hazer de mandar en mis tierras que hazeys en las vuestras, pues lo son, y en mí como en verdadero hermano. Yo me quiero partir despues de mañana si licencia me days.

Muy atento estuuó el rey de Francia a lo que el emperador le dezía. Y vio que su determinación

211. 1521: “podio”; Bognolo y Del Río Nogueras: “podía” (268b); 1534: “podia” (fol. 101r).

era partirse a su imperio, al qual respondió desta manera:

–Señor emperador, essa licencia *que* pedis para tan corta partida, no estoy de parecer de darosla tan liuianamente como mela pedis, porque no creays que la voluntad que yo hos he mostrado y la buena obra que hos he hecho me aueys de pagar con palabras, porque conellas no quedare satisfecho a mi voluntad.

Quando esto dezia el rey de Francia, mucho se altero el animo del emperador, pensando que el rey queria hazerle alguna mala burla y tambien acordandosele del refran que suelen dezir los que conellos tratan que dize: «El frances no es de natura si no prende al que asegura».²¹² Pero esta alteracion no curo de descubrirla, ante la dessimulo sonriendose delo que el rey dezia. Y assi el rey, prosiguiendo en su razon, [fol. 138v] le dixo:

–Assi que la paga que yo para esto querria, si vos fuessedes contento, es que ya sabeys que el desseo natural delos padres es ver bien casados a sus hijos. Yo tengo vn hijo y vna hija, quales vos conoceys, y vos otro tanto. Son quatro personas, a mi parecer, enel mundo escogidas en todas las cosas que a su estado pertenecen, avn que bien conozco que los vuestros hazen alguna ventaja por ser vuestros hijos y ellos tales personas, pero para parte de egualar esto, querria que supliesse la buena voluntad que yo hos tengo a vos y a ellos.

–Señor hermano –dixo el emperador–, no quiero estenderme en satisfazeros a vuestra cortesia y buena criança, porque no conozco personas oy enel mundo que mas merezcan y valgan en todo que vos y vuestros hijos. Delo demas *que* dezis, muchas vezes lo he pensado y no hos lo he osado dezir y hazia cuenta d’embiaroslo a dezir por embaxada en llegando a mi tierra, porque si no hos agradara, mas liuianamente pudierades dezir de no al embaxador que no si yo mesmo hos lo dixera. Y pues ha querido Dios que vos aueys abierto el camino de mi voluntad, digo que yo soy el que gano en ganar tales hijos y hermano como vos & vuestros hijos. & no queda para esto otro que hazer ami parecer sino *que* entre esta noche & mañana hablemos con nuestras mugeres & hijos, *que* alo que yo creo, no aura mucho que hazer entre ellos a ello, porque no ay desigualdad en cosa ninguna.

Muy contento quedo el rey de Francia dela repuesta del emperador. & asi quedaron de concierto que cada vno hablaria a su muger & hijos sobrello. \

¶ Capitulo .CXLIX. De como el emperador hablo con la emperatriz sobrel casamiento quel rey de Francia le auia cometido y al principe, su hijo, & delo que le respondió.

Como el emperador se ouo apartado del rey de Francia, como antes de aquella hora el auia pensado en aquel casamiento y le auia parecido bien, conlo quel rey de Francia le auia dicho estaua mas contento, porque le parecia quel rey de Francia lo estaua, pues el lo auia cometido. & coneste parecer hablo aparte ala emperatriz, su muger, desta manera:

–Señora, claro auemos visto que Dios en las aduersidades passadas ha querido prouar *nuestra* paciencia & castigar parte de *nuestros* pecados. Agora, por su misericordia, ha leuantado de sobre nosotros su yra con tanta alegria & reposo como auernos restituydo en *nuestro* señorío y darnos a conoçer tal hijo para *nuestro* descanso y vegead. Agora pareçeme que deuemos poner en orden *nuestra* vida al seruicio de Dios & la de *nuestros* hijos, pues estan ya en edad para tomar orden

212. The proverb is documented in Correas: “El francés no es de natura, si no prende al ke asegura. Eskrive Tito Livio ser kosa familiar a los franceses kebrar la palavra; konpruévanlo muchas esperiencias, I más la istoria del Rrei Franzisko, ke muchas vezes la xuró i sienpre la kebró kon España, kon ser Rrei” (95-96). Combet includes a note in his edition that reads: “Se refiere probabl[emente] a los varios pasajes en que Tito Livio habla de la perfidia de los galos (vid. *Historia romana*, XXI, 25, 52; XXXVIII, 25, etc.)” (96a).

de biuir. Y agora me parece qu'es mejor tiempo *que* sabriamos pedir a Dios, porque el rey de Francia mesmo me ha hablado que si me parece casar *nuestros* hijos con los suyos. Ya veys la persona que es, tan principal entre los cristianos, & auerlo el mouido es honra para nosotros. Ami me parece *que* no podemos hazer cosa *que* mejor nos venga, pues que la igualdad es tanta, asi delas *personas* como delos estados. No queda agora sino que hablemos con *nuestros* hijos para tomar su parecer, que asi he queda-do [fol. 139r] conel rey de Francia *que* hable alos suyos.

La emperatriz, que mucho deseo tenia de ver casados sus hijos, como es natural desseo delas madres, dixole:

–Señor, ya yo auia pensado enesto que me aueys dicho & me ha siempre parecido bien en mi pensamiento. Enlo demas, es *propio* officio de padres el mirar los inconuinentes para *que* sus hijos sean bien librados. Mirando esto enlo *que* toca ala voluntad de nuestra hija, yo la conozco por de tan mansa & obidiente condicion que tomara lo que le dieremos, quanto mas *que* el delfin de Francia me parece tal *que* nadi con razon lo podria desechar; pero con todo esto yo le hablare esta noche, porque estas son cosas que las partes se han de contentar, pues han de hazer vida juntos. Enlo que toca al principe Lepolemo, *nuestro* hijo, si hos parece, mandadle llamar y hablarlemos los dos juntos sobrello.

Y asi embiaron porel, qu'estaua conel delfin & con otros caualleros auiendo plazer. & venido, asentosse conellos, al qual el emperador hablo de esta manera:

–Amado hijo, antes que Dios me hiziesse merçed de conoçeros por mi hijo, en mis propias cosas holgaua de demandaros consejo porque conozco que vuestro entendimiento y seso es para darlo. Quanto mas lo deuo hazer agora que sin sospecha puedo creer *que* me aconsejareys mas sin engaño & direys *vuestro* parecer, especialmente *que* esto *que* quiero dezir es en vuestra cosa propia. No inorays que es razon que los hombres *que* son ya de edad, especialmente d'estado como vos soys, deuen tomar orden de biuir con tiempo y casarse por auer hijos que siruan a Dios y queden sucesores depues de sus dias. Y esto se \ deue hazer en tal tiempo que ante que la muerte los tome, queden sus hijos en tal edad que sepan gouernar a si y a sus tierras, porque los que vienen auerlos tarde han de quedar las mas vezes a suplicio y gouernacion de tutores, que vemos desto malos exemplos. Assi que a mi me parece, si soys contento, que pues el rey de Francia me ha cometido casamiento para vos y a vuestra hermana con sus hijos, ya conoçey las personas que son y las buenas obras que nos han hecho, *que* avn que no ouiesse igualdad entre nosotros, en remuneracion lo deuriades hazer, quanto mas que no siento personas oy enel mundo que mas nos conuengan. Assi que, pues otros se siruen de vuestro consejo para sus cosas, seruios vos del para las *vuestras* y dezi lo *que* sobresto hos parece.

Muy atento estuuu el principe Lepolemo alo que el emperador, su padre, le dezia. Y mucho plazer sintio su animo quando le oyo dezir que de parte del rey de Francia se auia mouido. Y porque luego no conociese abiertamente su voluntad, respondio desta manera:

–Señor, bien conozco enlas razones a vuestra alteza que me conseja lo que deue, haziendo officio de padre en procurarme lo que conuiene a mi honra y reposo, *pero* primero *quiero* saber mas claro, si vuestra alteza lo tuuiere por bien, la intencion que le mueue a hazer este casamiento, por auentura si es por alguna delas razones que yo me pienso, y si es por alguna dellas, por ninguna cosa lo haria, porque enlo que pensasse ganar honra, recibiria mengua, la *qual*, a Dios *gracias*, en mi vida no he recibido no conociendome por mas de vn hombre [fol. 139v] sin linage, quanto mas lo deuo procurar sabiendo quien soy. Y es que si vuestra alteza viene a esto por pagarle lo que le es en cargo por el fauor *que* le ha dado para cobrar su estado, para esto ya esta satisfecho de mi, que le hize cobrar su hijo y otras cosas, avn que m'es verguença loarme delo que por el he hecho, pero eneste caso bien se puede hablar. Y si lo haze por miedo que el imperio no estara pacifico & haziendo este casamiento

sera asegurarlo, no seria honra para mi, que siendo yo vn pobre cauallero, aya ganado reynos agenos y no supiesse agora defender el mio sin el fauor del rey de Francia. Si por algunos destes respetos no lo haze vuestra alteza, enlo de mas no tengo yo que pensar mas de obedecer su voluntad, porque cierto en las personas de los hijos del rey de Francia ami parecer no ay *que* dezir, porque son tales que no siento nadi que mas merezca.

Como el emperador quedo satisfecho de la repuesta del principe, su hijo, respondiolo diziendo:

–Hijo, no me tengays vos por persona que con desauantaja de mi honra y vuestra hiziesse cosa ninguna sino porque me parece cosa igual & conuiniente. & pues veo que no hallays otro interualo para que se haga, yo tomo el cargo para concluyrlo con la gracia de Dios.

Y assi cesso su habla por entonçes y el principe quedo muy alegre, viendo que lo que el mas desseaua le sucedia tan bien. & el emperador se fue donde su muger estaua, la qual le dixo como auia hablado con su hija, la qual estaua presta para obedecer en todo su mandado.

¶ Capitulo .CL. De como \ el rey de Francia hablo con el delfin & la infanta, sus hijos, sobre el casamiento con los hijos del emperador y de las cuerdas repuestas que le dieron.

El rey de Francia *que* auia tomado cargo de hablar a sus hijos sobre el casamiento, como la hystoria lo ha contado, embio a llamar al delfin a su camara y dixole su voluntad, el qual conel mucho desseo *que* lo tenia, no curo de disimulaciones, antes luego dixo que le parecia bien de casarse de la manera *que* el rey, su padre, dezia. & asi con este acuerdo el rey se fue al apostento de la Reyna por hablar con ella y con la infanta Andriana, su hija. & despues de auer hablado a la Reyna y tomado su parecer, dixo a la infanta.

–Hija Andriana, no es costumbre de los padres comunicar con sus hijas cosas de casamientos por no ponerles turbacion en sus pensamientos, como en las mas suele acaecer, mas yo, conociendo *vuestro* assiento y discrecion, teniendo prouado que ninguna passion desta qualidad hos turuara el buen juyzio que de *vuestro* natural teneys, acuerdo de hazer con vos lo que los otros padres no suelen y es daros parte de mi voluntad, la qual es daros por marido al principe Lepolemo, hijo del emperador. Ami me parece bien, asi que quiero hoslo dar mucho a vuestra voluntad. Dezime sobre esto *vuestro* parecer, porque a causa del demasiado amor que hos tengo, no quiero hazer cosa *que* venga torcida a vuestra voluntad.

Quando la infanta Andriana entendio el casamiento que el rey su padre le dezia, recibio tanta alteracion de plazer *que* si el rey parara mientes a ello, selo ouiera [fol. 140r] conocido. Y como era cuerda, dissimulo lo mejor que pudo & respondiolo desta manera:

–Señor, las hijas donzellas que tienen tal padre como yo tengo, no les estaria bien que dixessen su parecer en cosa de casamiento como vuestra alteza me lo pide, porque no solo no han de dezir su voluntad, pero no la han de tener para dezirle sino que la suya y de su padre sea vna para en todo seguirla. & desto ninguna donzella de las nacidas tiene mas razon que yo de hazerlo desta manera, por auerme dado Dios tal padre & madre. Y pues desto estoy cierta, no espere vuestra alteza de mi mas repuesta de mi voluntad, pues que no tengo ni acuerdo de tener otra sino la de *vuestra* alteza, ni se puede llamar buena la hija donzella que tiene diuersidad de voluntad con su padre & madre.

Mucho se holgo el rey & la Reyna de la cuerda repuesta de la infanta, pero el rey no quedo bien satisfecho & dixole:

–Hija, bien veo que vuestra repuesta es conforme a lo que vuestra *virtud* quiere, pero como

esta sea cosa *que* vos & no yo l'auays de hazer & contentaros, pareceme que deueys dezir claro agora vuestro parecer y no mirar alo *que* a nosotros senos figura sino alo *que* vuestra voluntad se determina, *que* si por auentura vos veys algo enel principe Lepolemo que no este vuestra voluntad bien satisfecha, no mande Dios *que* yo hos haga biuir enesta vida descontenta, que otras personas aura enel mundo para daros a vuestra voluntad. & avn *que* vos me ayays respondido como obidiente hija deuia responder, no estoy contento ni satisfecho de vuestra repuesta porque segun me respondeys, echandolo todo a mi cargo, \ mas creo *que* no estays contenta dello que no *que* hos agrada. & si assi es, yo lo desuiare de manera *que* nadi aya sentimiento.

Mucho le auia pesado ala infanta de auer respondido *tan* secamente a su padre. & auialo hecho por dissimular. & agora, como le oyo dezir de deshazerlo, pesauale mucho & para emendar su repuesta le dixo:

–Señor, pareceme afrenta a vna donzella que aya de dezir que le agrada vn cauallero para marido, porque da sospecha *que* respondiendo de tal manera, aya tenido los pensamientos alterados, lo qual es ageno de mi condicion, pero como ynocente desto, pues tanto me apremia vuestra alteza aque diga claro *que* si me parece que se *deue* hazer, digo que yo no siento enel principe Lepolemo cosa por donde yo con razon le ouiesse de desechar. & esto, avn *que* yo tuuiesse mal conoci[mi]ento, todo el mundo lo conoce. Verdad es que muchas vezes acaece que lo bueno desagrada alos *que* no tienen claro el entendimiento, pero yo, a Dios gracias, no estoy agora en esse estremo. Yo he dicho lo *que* a mi toca, enlo demas vea vuestra alteza lo *que* me *conuiene* como padre.

Y assi *con* esta repuesta el rey quedo contento y *con* acuerdo de hablar conel emperador para el siguiente dia acabar de concertarlo, porque ya era entonçes muy tarde para entrar enesta materia.

¶ Capitulo .CLI. De como al siguiente dia el emperador y el rey concertaron el casamiento de sus hijos y los desposaron y delas burlas que el gigante Trasileon passo conel principe & como se hizieron las bodas y delas mercedes que se hizieron enellas. [fol. 140v]

Asi el emperador como el rey de Francia tenian ya la voluntad y parecer de sus hijos para que el casamiento se hiziesse. & coneste plazer se acostaron aquella noche los viejos pero no menos lo auia enlos hijos, *que* ouo algunos dellos que no podian comer ni dormir despues que supieron la determinacion de sus padres, porque cierto no auia ninguno entre ellos que mucho no lo deseease, pero el plazer dela infanta Andriana y del principe Lepolemo ninguna comparacion tenia en ver que Dios les traya sus cosas mejor que ellos las supieran rodear ni pedir.

Y al otro dia demañana el emperador y el rey oyeron missa juntos. Y despues de acabada la missa, se assentaron los dos enla capilla & hizieron salir toda la gente. Y el emperador dixo al rey:

–Señor hermano, bien tenia yo por cierto que mis hijos me serian obidientes enlo que yo les mandasse, especialmente eneste casamiento que les he hablado, que no solo les parece bien pero lo dessean porque veen que Dios les haze merced en juntarse con vos y vuestros hijos. Y pues esto esta cierto, ved, señor, lo que mandays que se haga.

El rey de Francia ouo mucho plazer delo quel emperador dixo & le respondio:

–Señor hermano, vuestra cortesia y buena criança hos haze hablar de tal manera que conocida cosa es que mis hijos son los que ganan eneste casamiento, asi enlas personas como en lo demas. & *con* tal intencion no solo lo quieren, mas me ruegan que no lo dilate, temiendo que tan buena ventura no seles vaya por mi dilacion. Y para esto no queda sino que esta noche se desposen, no *con* \ demasiadas fiestas, porque son propias de gente popular, que si algunas se han de hazer, sera enlos dias que estuuieren desposados hasta que se casen.

Bien parecio al emperador lo *que* el rey dezia. Y aquella noche el cardenal de San Jorge, hermano del rey, acompañado de muchos perlados, los desposaron en vna sala de palacio. Y por poca fiesta que quisieron hazer, ouo tanto asi dentro de palacio de damas y caualleros & danças como fuera delante palacio, que ouo torneos de pie y de cauallo con hachas, que fue cosa marauillosa de ver. Y entre otras, el gigante Trasileon hizo cosas marauillosas por donde fue de todos muy loado. Y despues de acabado el torneo, el gigante subio ala sala & hallo a los desposados con sus esposas en vn estrado. Y llegose al principe Lepolemo & dixole:

–Señor, buena pro le haga a vuestra alteza la perdida dela libertad *que*, por cierto, yo estoy ya muy contento pues que me veo vengado de vos que, o yo no se nada, o aueys llegado a tiempo que por grande esfuerço que hagays, no escapareys de vencido o de couarde. Pues mira qual destas dos cosas hos esta mejor.

–Señor Trasileon –dixo el principe–, enestas batallas no suele nadi ser vencido hasta la fin. & vos contays dela feria como hos deve yr enella.²¹³ Hasta que yo llegue donde vos estays, tiempo ha de passar.

Dixo el gigante:

–Señor, hazeys bien d’esforçar vuestro pleyto si quiera de palabras, que no penseys *que* para esto hos han de aprouechar valedores ni avn el arte de encantamientos.

Mucho rieron destas y de otras cosas muchas que el gigante, que muy gracioso y dezidor era, dixo. Y asi pa-ssaron [fol. 141r] aquella noche y otros muchos dias *con* mucho plazer & fiestas de muchas maneras *que* cada dia se hazian, hasta tanto que les parecio al emperador y al rey *que* hiziesen las bodas, las cuales se hizieron con grandissima fiesta, donde todos hizieron largas mercedes, especialmente el principe Lepolemo. Entre otras cosas que a otros dio de dineros y joyas, dio a su ama Platina el ducado de Gueldes, *que* es enel imperio de Alemaña gran señorío, & que despues de sus dias fuesse de su hijo Caristes, *que* bien lo auia seruido. Mucho fue loada de todos esta merced *que* hizo a quien tanto la merecia. Y tambien, para mas complimiento, caso a Caristes con Germana, la donzella *que* seruia ala infanta Andriana, & les dio grandes joyas y atauios de casa, tanto *que* los hizo muy ricos. & assi a estos, como a otros, se hizieron entonçes grandes mercedes, *que* todos estauan contentos dela magnificencia de sus señores.

¶ Capitulo .CLII. De como despedidos el emperador y su muger conel principe Lepolemo y su muger del rey de Francia y de todos, se fueron para Alemaña donde fueron bien recibidos y de como el gigante y su yerno se fueron a sus tierras y de como el principe escriuió al soldan y a sus amigos y de como la princessa pario vn hijo y haze fin al presente libro.

Ya despues que fueron hechas las bodas, *que* las fiestas yuan al cabo avn que no dela alegria delos coraçones delos nueuamente casados, a todos parecio que era tiempo que ca-da \ vno se fuesse a sus tierras a entender enlo que les conuenia. & con este parecer el emperador mando adereçar las cosas para su partida. & adereçadas, dexando su hija conel delfin, su marido, & leuando la del rey de Francia conel principe, su hijo, ya que fue llegado el tiempo dela partida, el emperador dixo al rey y ala Reyna y al delfin:

–Señores hermanos y hijo, *porque* donde claro se muestra la voluntad verdadera no ay necesidad de palabras de offrecimientos particulares *porque* parece que son para ganar nueuamente voluntades, por esso no curo de dezirlas, pues se que de vuestra parte y la mia esta todo llano y

213. The proverb is documented in Correas: “Kada uno dize de la feria komo le va en ella” (376b).

ganado. Dios quede con vosotros y hos dexé prosperar a su seruicio en todo. El mesmo cargo *que* yo leuo de hazer bien seruir a vuestra hija y mia hos ruego que tengays dela mia y *vuestra*, avn *que* bien se que no auia necessidad de deziros esto por la voluntad que conozco *que* su marido le tiene, pero digolo por vn complimiento que los padres deuemos.

Al rey de Francia pesaua mucho conla partida del emperador porque cierto le tenia mucho amor, y le respondio:

– Señor hermano, avnque no se offreciesse otro ynteresse en hazer lo que mandays sino el merecer *vuestro*, es para obligar a todos los del mundo a hazer vuestro mandado, quanto mas que la mesma prenda que me queda leuays vos para que esteys seguro delo que dezis, donde sin nada desto se ha de hazer en toda mi tierra lo que mandeys, como por mi mesmo mandado como es razon.

Assi mesmo la emperatriz y la reyna se despidieron con mucha cortesia, & las infantas llorando la vna conla otra por [fol. 141v] partirse de vna compañía, y assi mesmo el delfin y el principe, el qual salio conellos vna jornada. Y tambien se fue con el emperador el gigante Trasileon y su yerno, el rey d’Estadia, y muchos caualleros *que* auian venido de Alemaña alas fiestas.

Y assi puestos en su camino con mucho plazer, llegaron por sus jornadas a Alemaña ala ciudad de Colonia, donde fue hecho el recebimiento de mas plazer *que* en aquella tierra ouiesseen visto. Y todos venian a ver al principe Lepolemo, su señor nueuamente conocido, y a besarle las manos, dando infinitas gracias a Dios *que* tal señor les auia dado. Y el los recibia muy graciosamente y con mucho amor, del qual estauan todos muy contentos.

Y depues *que* algunos dias ouieron reposado, *que* las fiestas del recebimiento se acabaron, el principe Lepolemo dixo al gigante y al rey d’Estadia *que* le parecia *que* se deuián tornar a sus tierras porque no estauan bien tanto sin gouierno. Y assi les parecio bien a ellos y dandoles el principe muchas joyas y de gran valor para sus mugeres, con harto dolor de sus coraçones por apartarse de tal compañía, se despidieron y se tornaron a sus tierras muy contentos de tener por amigo \ tal cauallero como el principe.

Y depues de hecho esto, el principe Lepolemo despacho sus embaxadores al soldan y a todos los reyes moros, sus amigos, haziendoles saber su buena ventura, delo qual todos ouieron mucho plazer, en especial el panadero y su muger *que* lo auia criado, *que* pensauan perder el seso de alegria, porque sin duda lo querian de buen coraçon. Y assi el soldan y todos le respondieron y l’embiaron sus presentes para su muger y offreciendoseles qu’estauan prestos siempre *que* algo les mandasse.

Y assi estando el principe holgando mas enamorado de su muger *que* no antes lo estaua, andando el tiempo, se sintio preñada, lo qual dio mucha alegria al emperador y a toda la tierra porque desseauan sucessor de tal cauallero. Y a su tiempo pario la princessa vn hijo delas mas lindas criaturas que fuessen nacidas en aquellos tiempos, del nacimiento del qual se dieron muchas gracias a Dios y se hizieron muchas limosnas.²¹⁴ Y los caualleros hizieron grandes fiestas y pusieronle²¹⁵ nombre Leandro, el qual fue grandissimo cauallero y enel mundo muy nombrado, del qual habla el segundo libro de esta hystoria.²¹⁶

214. 1521: “limosmas”.

215. 1521: “pusiereonle”.

216. The reference is to the sequel by Pedro de Luján: *Libro segundo del esforzado Caballero de la Cruz, Lepolemo, príncipe de Alemaña. Que trata de los grandes hechos en armas del alto príncipe y temido caballero Leandro el Bel su hijo, y del valiente caballero Floramor su hermano, y de los maravillosos amores que tuvieron con la muy hermosa princesa Cupidea de Constantinopla, y de las peligrosas batallas que no conociéndose ovieron; y de las extrañas aventuras y maravillosos encantamientos que andando por el mundo acabaron, junto con el fin que sus extraños amores ovieron. Según lo compuso el sabio rey Artidoro en lengua griega* (Bognolo 2002: 285). Pascual de Gayangos records the printing of the Spanish *Leandro* as Toledo: Miguel Ferrer, 1563 (LXXVI). An Italian version by Pietro Lauro, printed in Venice in 1560, predates the

¶ Acabose de imprimir la presente obra en la insigne ciudad de Valencia a .x. dias del mes de abril de *nuestra reparacion*. M.D.XXI. años, por industria de maestro Juan Jofre, estampador, dando lo necesario para ello el bachiller Juan de Molina.²¹⁷

Spanish edition. Due to the early date of the Italian version, Pedro de Luján is sometimes cited as a translator (translating the Italian romance into Spanish) rather than the author. Bognolo counters that idea, suggesting that there could have been a lost Spanish printing prior to 1556, the date of Luján's death, predating the Italian version (2002: 286).

217. On Juan de Molina, see the Introduction to the present edition and the article by Miguel Ángel Pérez Priego (esp. p. 38); also, Bognolo and Del Río Noguera, eds. (VII) and Neri (7). The Valencia 1525 edition, now lost but described by Jacques-Charles Brunet, refers to Molina as the editor/reviser: "Libro del noble: y no vencido cauallero el principe Lepolemo ... mejorado y d'nueuo reconocido por el bachiller molina" (Brunet 3:41). Molina is not mentioned in subsequent extant editions.